

Paulus Kieviet V.

Gramática del idioma rapa nui



Gramática del idioma rapa nui

© 2021, Paulus Kieviet V. Derechos de autor no exclusivos compartidos con SIL International. Licenciado bajo licencia Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional (CC BY-NC-ND 4.0). Esta licencia requiere que los reutilizadores den crédito al creador. Permite a los reutilizadores copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato, solo con fines no comerciales, Si otros remezclan, transforman o crean a partir del material, no podrán distribuir el material modificado. Para mayor información acerca de esta licencia, visite, <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>. Todos los derechos reservados.

Imagen de trasfondo en la cubierta: tabla *rongorongo* conocida como la tablilla Mamari Mapa del Pacífico por el autor, licenciado bajo licencia Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

Mapa de Rapa Nui por el autor, usando elementos por Eric GABA (Wikimedia Commons); licenciado bajo licencia Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

ISBN ###

Gramática del idioma rapa nui

Paulus Kieviet V.

2021

Agradecimientos

Esta gramática es la versión castellana del libro “A grammar of Rapa Nui” (Kieviet 2017a), que era una versión un tanto modificada de la tesis para optar el grado de PhD que defendí en julio del 2016 (Kieviet 2016). El proyecto de tesis se inició formalmente en noviembre del 2012, pero el camino para llegar a esta gramática ha sido mucho más largo. En el año 2004, mi esposa Antje y yo fuimos para vivir en la Polinesia Francesa con nuestras hijas Mattie y Nina, para apoyar a los grupos lingüísticos de esa zona en el trabajo de traducción de la Biblia. Después de aprender el tahitiano, en el año 2005 empecé también el estudio del rapa nui y me vi involucrado en la revisión de la traducción del Nuevo Testamento al rapa nui. En el año 2007 nos trasladamos a la Isla de Pascua y vivimos allí por tres años. Entre otras cosas, participé en el trabajo de traducción de la Biblia, en editar materiales educativos y en elaborar una base de datos léxicos. Con el tiempo empecé a recoger observaciones sobre la gramática del rapa nui. Habiendo venido de la Polinesia Francesa, tuve mucho interés en una lengua tan parecida al tahitiano, sin embargo muy diferente en muchos aspectos.

Esta gramática no se hubiera podido realizar sin la ayuda de muchas personas. En primer lugar deseo agradecer a Robert (Roberto) Weber y Nancy Thiesen de Weber, quienes dedicaron sus vidas al pueblo rapa nui y han realizado una cantidad enorme de trabajo en educación en el vernáculo, en la traducción de la Biblia y en investigación lingüística. También han ofrecido apoyo a la comunidad rapa nui en todo lo concerniente al idioma. Los Weber nos invitaron a trabajar en la Isla de Pascua, nos hicieron sentir bienvenidos y nos ayudaron de muchas maneras. Sus observaciones, sus notas y sus sugerencias me ayudaron mucho para aprender el idioma. A través de años y décadas, los Weber han recogido los textos que han servido como el corpus para esta gramática.

Agradezco al equipo rapa nui de traducción y otras personas que nos recibieron en la isla y pusieron a nuestra disposición su conocimiento del idioma: María Eugenia Tuki Pakarati, traductora y ayudante en lingüística por muchos años; Alfredo Tuki Pakarati, que nos ayudó en el proceso de obtener la visa; Pai Hiti 'Uira Rano Moai; María Virginia Haoa Cardinali; Victoria Hereveri Tuki; Virginia Atan Tuki.

Un agradecimiento especial a mis supervisores, Lourens de Vries y Ross Clark, que me guiaron a lo largo del proceso de la redacción de un libro que tenía que cumplir los requisitos de una gramática descriptiva y de una tesis doctoral; animándome, corrigiendo, puliendo cuando era necesario. Agradezco también al comité de lectores por su buena voluntad para revisar la tesis: Aone van Engelenhoven, Ben Hermans, Marian Klamer, Pieter Muysken y Ger Reesink. Mi especial gratitud para Marian Klamer y Ger Reesink por sus muchos comentarios valiosos sobre las primeras versiones del manuscrito.

Deseo agradecer a Kevin y Mary Salisbury, por su hospitalidad durante mi permanencia en Auckland; a Nico Daams, Albert Davletshin, Mary Walworth, Kevin y Mary Salisbury, por las conversaciones que sostuvimos sobre las lenguas polinesias; a Stephen Levinsohn, por revisar en detalle mi análisis del discurso de la narración rapa nui; a Steven Roger Fischer, por aclarar muchos detalles de la transcripción de los cuadernos de Alfred Métraux; a Robert Weber y Nancy Thiesen de Weber, Ross Clark, Andrew Pawley y Albert Davletshin, por proveer valiosas fuentes lingüísticas; a René van den Berg, por animarme a empezar este proyecto de tesis.

Agradezco también a los revisores anónimos de *Language Science Press* por sus útiles comentarios, y a los revisores del texto inglés que invirtieron su tiempo para poner la gramática en buena forma.

Nico y Pam Daams son las personas que nos invitaron a unirnos a ellos en el trabajo de traducción de la Biblia en la Polinesia. Su compañerismo, su ayuda y su aliento durante los últimos veinte años han sido invaluable.

Desde el inicio de este proyecto, la idea siempre ha sido que esta gramática esté disponible no solo en inglés, sino también en español. Deseo agradecer a los siguientes colegas asociados con SIL International por hacer realidad este deseo: Marlene Ballena por traducir el trabajo; gracias a su escrupulosidad y perseverancia, esta gramática estará disponible para un público mucho más amplio. A Paul Nystrom y Bill Dyck por hacer posible la edición en español. Y a Mary Ruth Wise por corregir el texto traducido.

Por último, deseo agradecerte a ti, Antje, por tu apoyo y entusiasmo todos estos años en muchas formas visibles e invisibles. Sin ti no se habría escrito esta gramática.

Paulus Kieviet V.

Alblasserdam, Países Bajos, abril de 2021

Contenido

Agradecimientos	v
Contenido	vii
Lista de abreviaturas y símbolos	xvii
1. Introducción	1
1.1. Rapa Nui: la isla y el idioma	1
1.1.1. La isla y su nombre	1
1.1.2. Orígenes	2
1.1.3. Fragmentos de la historia.....	4
1.2. Filiación genética	6
1.2.1. El rapa nui en la familia de lenguas polinesias.....	6
1.2.2. Evidencia para el polinesio oriental y el polinesio centro-oriental	8
1.3. La lengua rapa nui: tipología e innovaciones.....	12
1.3.1. Tipología general	12
1.3.2. Innovaciones y pérdidas en el rapa nui.....	13
1.4. Situación sociolingüística	15
1.4.1. Influencia del tahitiano	15
1.4.2. Influencia del castellano	17
1.4.3. Uso del idioma y vitalidad	18
1.4.4. Ortografía.....	20
1.5. Trabajo previo sobre el idioma	21
1.5.1. Léxico	21
1.5.2. Gramática y sociolingüística	22
1.6. Sobre esta gramática	23
1.6.1. Un estudio basado en un corpus	23
1.6.2. El corpus	24
1.6.3. Organización de la gramática	27
2. Fonología	29
2.1. Introducción	29
2.2. Los fonemas.....	29
2.2.1. Las consonantes.....	29
2.2.2. Las vocales	32
2.2.3. Frecuencia de los fonemas	34
2.2.4. La oclusiva glotal	34

2.2.5. La oclusiva glotal en partículas.....	36
2.3. Fonotáctica	38
2.3.1. Estructura silábica.....	38
2.3.2. Estructura de la palabra.....	39
2.3.3. Restricciones de coaparición.....	44
2.4. Aspectos suprasegmentales.....	46
2.4.1. El acento	46
2.4.2. Entonación	48
2.5. Procesos fonológicos.....	51
2.5.1. Procesos regulares.....	52
2.5.2. Cambios de sonido lexicalizados.....	53
2.5.3. La fonología de los préstamos.....	56
2.6. Reduplicación.....	60
2.6.1. Patrones de reduplicación.....	61
2.6.2. Funciones de la reduplicación.....	67
2.6.3. Reduplicaciones sin forma básica	72
2.7. Conclusiones.....	73
3. Sustantivos y verbos	75
3.1. Introducción: clases de palabras en el rapa nui.....	75
3.2. Sustantivos y verbos	76
3.2.1. La distinción sustantivo/verbo.....	76
3.2.2. Correspondencias léxicas sustantivo/verbo	84
3.2.3. Nominalización sintáctica	89
3.2.4. Sustantivos usados como núcleo de frases verbales.....	100
3.2.5. Tendencia nominal.....	100
3.3. Sustantivos	102
3.3.1. Clasificación de los sustantivos	102
3.3.2. Sustantivos propios	103
3.4. Verbos.....	106
3.4.1. Clasificación de los verbos	106
3.4.2. Activo, estativo, intransitivo	108
3.5. Adjetivos.....	110
3.5.1. ¿Tiene adjetivos el rapa nui?	110
3.5.2. Grados de comparación.....	120
3.6. Sustantivos locativos	122
3.6.1. Introducción.....	122
3.6.2. Sustantivos locativos relativos	124
3.6.3. Sustantivos locativos absolutos.....	130
3.6.4. Sustantivos locativos temporales	135
3.6.5. La frase locativa	137
3.7. Conclusiones.....	138

4. Clases cerradas de palabras	141
4.1. Introducción	141
4.2. Pronombres	142
4.2.1. Pronombres personales	142
4.2.2. Pronombres posesivos	143
4.2.3. Pronombres benefactivos	146
4.2.4. Usos de los pronombres	146
4.3. Numerales.....	148
4.3.1. Formas de los numerales.....	149
4.3.2. La frase numeral	154
4.3.3. Numerales ordinales.....	157
4.3.4. Numerales definidos.....	158
4.3.5. Fracciones	160
4.4. Cuantificadores.....	161
4.4.1. Sinopsis general	161
4.4.2. <i>Ta'ato'a</i> ‘todos’	162
4.4.3. <i>Paurō</i> ‘cada’	164
4.4.4. <i>Ananake</i> ‘juntos’	165
4.4.5. <i>Rauhuru</i> ‘diverso’.....	167
4.4.6. <i>Tētahi</i> ‘algo, otro’	168
4.4.7. <i>Me'e rahi y rahi</i> ‘mucho, muchos’	170
4.4.8. Otros cuantificadores	174
4.4.9. <i>Tahi</i> ‘todo’	176
4.4.10. La frase cuantificadora.....	176
4.4.11. Conclusiones	177
4.5. Adverbios.....	179
4.5.1. Adverbios de frase verbal.....	179
4.5.2. Adverbios oracionales	181
4.5.3. Adverbios individuales.....	181
4.5.4. Partículas oracionales	186
4.6. Demostrativos.....	195
4.6.1. Formas.....	195
4.6.2. Determinadores demostrativos neutrales	197
4.6.3. Demostrativos postnominales	199
4.6.4. Determinadores demostrativos.....	204
4.6.5. Sustantivos locativos deícticos	208
4.6.6. Pronombres demostrativos.....	210
4.7. Preposiciones.....	211
4.7.1. Introducción.....	211
4.7.2. La preposición <i>'i/i</i> ‘en, a, sobre’	212
4.7.3. Causas y razones: <i>'i y 'o</i>	215
4.7.4. La preposición <i>ki</i> ‘a’	216
4.7.5. La preposición <i>mai</i> ‘desde’	218
4.7.6. La preposición <i>pe</i> ‘hacia’	218

4.7.7. La preposición <i>a</i> ‘por; hacia’	219
4.7.8. Las preposiciones benefactivas <i>mo</i> y <i>mā</i>	220
4.7.9. La preposición <i>pa/pē</i> ‘como’	222
4.7.10. La preposición instrumental <i>hai</i>	223
4.7.11. La preposición deíctica <i>'ai</i>	225
4.7.12. El marcador de prominencia <i>ko</i>	225
4.8. Conclusiones.....	230
5. La frase nominal.....	233
5.1. La estructura de la frase nominal común	233
5.2. El marcador colectivo <i>kuā</i>	234
5.3. Determinadores	236
5.3.1. Introducción.....	236
5.3.2. La sintaxis de los determinadores <i>t-</i>	237
5.3.3. La función del artículo <i>te</i>	240
5.3.4. El marcador de predicado <i>he</i>	246
5.3.5. Frases numerales en posición de determinador	249
5.4. Numerales en la frase nominal	251
5.4.1. Numerales antes del sustantivo.....	251
5.4.2. Numerales después del sustantivo.....	251
5.4.3. Colocación opcional del numeral; <i>e tahi</i> ‘uno’	252
5.5. Marcadores de plural.....	254
5.5.1. El marcador de plural <i>ḡā</i>	254
5.5.2. Coaparición de <i>ḡā</i> y el determinador	256
5.5.3. Otras palabras usadas como marcadores de plural	257
5.6. El sustantivo: frases nominales sin núcleo	258
5.7. Modificadores de la frase nominal	260
5.7.1. Introducción: tipos de modificadores.....	260
5.7.2. Compuestos	263
5.7.3. Adjetivos modificadores.....	269
5.8. Adverbios y <i>nō</i> en la frase nominal	271
5.8.1. Adverbios	271
5.8.2. El marcador limitativo <i>nō</i>	271
5.9. El marcador de identidad <i>'ā/'ana</i>	273
5.10. La partícula deíctica <i>ai</i>	275
5.11. Desplazamiento de constituyentes pesados	276
5.12. Aposiciones.....	276
5.12.1. Sustantivos comunes en aposición	276
5.12.2. Sustantivos propios en aposición	278
5.13. La frase nominal propia.....	279
5.13.1. Estructura de la frase nominal propia.....	279
5.13.2. El artículo propio <i>a</i>	281
5.14. Conclusiones.....	284

6. Posesión.....	287
6.1. Introducción	287
6.2. Construcciones posesivas.....	287
6.2.1. Posesivos en la frase nominal	288
6.2.2. La construcción partitiva	291
6.2.3. Otras construcciones posesivas	293
6.2.4. Resumen: uso de las formas posesivas	294
6.3. La semántica de los posesivos	296
6.3.1. Relaciones expresadas por los posesivos.....	296
6.3.2. Posesivos <i>a-</i> y <i>o-</i>	299
6.3.3. Relaciones posesivas marcadas con <i>a</i> y <i>o</i>	301
6.3.4. Discusión general	310
6.4. Conclusiones.....	316
7. La frase verbal.....	319
7.1. Estructura de la frase verbal.....	319
7.2. Marcación de aspecto	320
7.2.1. Introducción.....	320
7.2.2. La obligatoriedad de los aspectuales.....	321
7.2.3. <i>he</i> neutro	321
7.2.4. Perfectivo <i>i</i>	326
7.2.5. Imperfectivo <i>e</i>	329
7.2.6. El marcador de contigüidad <i>ka</i>	335
7.2.7. Aspecto perfecto <i>ko</i> V ' <i>ā</i>	339
7.2.8. Aspectuales y orden de constituyentes.....	344
7.3. Partículas preverbiales	346
7.3.1. <i>Rava</i> 'dado a'	346
7.3.2. Modificadores de grado.....	347
7.4. Marcadores evaluativos.....	349
7.4.1. El marcador limitativo <i>nō</i>	349
7.4.2. El marcador aseverativo <i>rō</i>	351
7.4.3. Conclusión.....	354
7.5. Direccionales	354
7.5.1. Uso de los direccionales	355
7.5.2. Direccionales con verbos de movimiento, habla y percepción	364
7.5.3. Usar o no usar un direccional	368
7.6. Demostrativos postverbiales	369
7.6.1. Introducción.....	369
7.6.2. <i>Nei</i> proximal.....	370
7.6.3. <i>Ena</i> medial	371
7.6.4. <i>Era</i> neutro/distal	372
7.6.5. Demostrativos postverbiales con el perfectivo <i>i</i>	373
7.7. Construcciones de verbos en serie.....	375
7.7.1. Introducción.....	375

7.7.2. La sintaxis de la CVS en el rapa nui.....	375
7.7.3. Semántica de las CVS.....	377
7.8. Conclusiones.....	380
8. La cláusula verbal	383
8.1. Introducción; orden de los constituyentes.....	383
8.2. Marcación de caso: introducción.....	386
8.2.1. Marcación de caso en el polinesio	386
8.2.2. Marcación de caso en el rapa nui.....	387
8.2.3. Temas preliminares para el análisis de la marcación de caso.....	388
8.3. Marcación de S/A: el marcador agentivo <i>e</i>	389
8.3.1. Factores sintácticos	389
8.3.2. Patrones semánticos.....	392
8.3.3. ¿ <i>E</i> con estativos?.....	395
8.3.4. Factores pragmáticos/discursivos	396
8.3.5. Evolución diacrónica en el uso de <i>e</i>	398
8.4. Marcación de O	399
8.4.1. Uso y ausencia del marcador acusativo	399
8.4.2. Conclusión: el rapa nui es una lengua acusativa	404
8.5. El pasivo	405
8.5.1. Pasivización en el rapa nui	405
8.5.2. El pseudopasivo	409
8.5.3. Otros dos usos de <i>e</i>	410
8.6. Cláusulas verbales no estándar.....	411
8.6.1. Órdenes marcados de constituyentes	412
8.6.2. Topicalización	415
8.6.3. La construcción con énfasis en el agente	421
8.6.4. Otros argumentos no canónicos.....	425
8.7. Marcación de caso en cláusulas nominalizadas.....	437
8.8. Oblicuos.....	438
8.8.1. ¿Objeto indirecto?.....	438
8.8.2. Marcación de oblicuos	439
8.9. Reflexivo y recíproco.....	441
8.9.1. Reflexivo	441
8.9.2. Recíproco	442
8.10. Construcciones comitativas: ‘con’.....	442
8.10.1. Introducción.....	442
8.10.2. Pronombres como marcadores comitativos	443
8.10.3. <i>Ararua</i> y <i>ananake</i> ‘juntos’ como marcadores comitativos	444
8.10.4. <i>Koia ko</i> ‘con’	445
8.10.5. <i>Ko</i> sin marcador comitativo	447
8.10.6. Pronombres como FN ₁ : uso incluyente y excluyente	447
8.10.7. La construcción de pronombre incluyente.....	448
8.11. El vocativo.....	449

8.12. El causativo	450
8.12.1. Introducción.....	450
8.12.2. Causativización de predicados intransitivos	451
8.12.3. Causativización de verbos transitivos	453
8.12.4. Causativos reflexivos e implícitos	454
8.12.5. Causativos lexicalizados.....	456
8.12.6. El prefijo causativo con sustantivos	456
8.12.7. Causativos lexicales.....	457
8.13. Conclusiones.....	458
9. Cláusulas no verbales y copulativas	461
9.1. Introducción	461
9.2. Cláusulas FN FN	461
9.2.1. Cláusulas clasificadoras.....	462
9.2.2. Cláusulas identificadoras	463
9.2.3. Comparación de cláusulas clasificadoras e identificadoras.....	466
9.2.4. Orden de los constituyentes de las cláusulas identificadoras.....	468
9.2.5. Predicados divididos	469
9.2.6. Construcciones hendidas.....	470
9.2.7. Cláusulas atributivas	472
9.3. Cláusulas existenciales	474
9.3.1. Cláusulas existenciales sin verbo y con verbo.....	474
9.3.2. Cláusulas existenciales-locativas.....	476
9.3.3. Cláusulas posesivas	477
9.3.4. Conclusión.....	479
9.4. Predicados preposicionales.....	479
9.4.1. Cláusulas locativas	479
9.4.2. Cláusulas de propiedad	479
9.4.3. Otros predicados preposicionales.....	480
9.5. Cláusulas numéricas	481
9.6. Verbos copulativos	482
9.6.1. <i>Ai</i> ‘existir’ como un verbo copulativo	482
9.6.2. <i>Riro</i> ‘convertirse en, volverse’	484
9.7. Conclusiones.....	486
10. Modo y negación	487
10.1. Introducción	487
10.2. Modo imperativo	487
10.2.1. El imperativo.....	487
10.2.2. Mandatos de tercera persona (yusivos).....	489
10.2.3. Mandatos de primera persona (hortativos).....	490
10.3. Interrogativos	490
10.3.1. Preguntas polares.....	490
10.3.2. Preguntas de contenido.....	492

10.3.3. Preguntas indirectas.....	500
10.4. Exclamaciones	501
10.4.1. <i>Ka</i> en exclamaciones.....	501
10.4.2. <i>Ko</i> en exclamaciones.....	501
10.4.3. <i>'Ai</i> en exclamaciones.....	502
10.5. Negación.....	503
10.5.1. El negador neutral <i>'ina</i>	503
10.5.2. Estatus y origen de <i>'ina</i>	508
10.5.3. El negador perfectivo <i>kai</i>	510
10.5.4. El negador imperfectivo (<i>e</i>) <i>ko</i>	512
10.5.5. Negación del imperativo.....	513
10.5.6. El negador de constituyente <i>ta'e</i>	514
10.5.7. El negador <i>kore</i>	518
10.5.8. <i>Hia/ia</i> 'todavía no'.....	518
10.6. Conclusiones.....	519
11. Combinación de cláusulas.....	521
11.1. Introducción.....	521
11.2. Coordinación.....	521
11.2.1. Coordinación asindética y sindética.....	521
11.2.2. Disyunción.....	525
11.3. Argumentos clausales.....	526
11.3.1. Verbos de percepción.....	527
11.3.2. Verbos aspectuales y de manera.....	530
11.3.3. Verbos cognitivos.....	533
11.3.4. Verbos de habla.....	534
11.3.5. Verbos de actitud.....	534
11.3.6. Verbos modales.....	535
11.3.7. Resumen.....	537
11.4. Cláusulas relativas.....	538
11.4.1. Introducción.....	538
11.4.2. Constituyentes relativizados.....	539
11.4.3. Marcación de aspecto en cláusulas relativas.....	544
11.4.4. Construcciones posesivas-relativas.....	546
11.4.5. Cláusulas relativas desnudas; elevación del verbo.....	548
11.5. Marcadores de subordinación.....	551
11.5.1. El marcador de propósito/condicional <i>mo</i>	551
11.5.2. El marcador irrealis <i>ana</i>	555
11.5.3. El marcador de propósito/tiempo <i>ki</i>	560
11.5.4. <i>'O</i> 'para que no'.....	563
11.5.5. <i>Mai</i> 'antes; mientras'.....	564
11.5.6. Resumen.....	565
11.6. Cláusulas adverbiales.....	565
11.6.1. Estrategias de cláusula adverbial.....	565

11.6.2. Tiempo	567
11.6.3. Propósito: cláusulas de propósito desnudas	574
11.6.4. Razón	576
11.6.5. Resultado	577
11.6.6. Condición	577
11.6.7. Concesión	578
11.6.8. Circunstancia	579
11.6.9. Resumen.....	581
11.7. Conclusiones.....	581
Apéndice A: Textos interlineares.....	583
1. <i>Te tātane tajata</i> – El hombre diablo (R215)	583
2. <i>Tikitiki 'a 'Ataraja</i> – Tikitiki a Ataranga (R352).....	587
3. <i>He oho ija o te nu'u hoko rua rama</i> – El viaje de dos personas que fueron a pescar con antorcha (R357).....	596
Apéndice B: El corpus de textos	599
1. Textos antiguos.....	599
2. Textos de los años 1970	599
3. Corpus del <i>Programa Lengua Rapa Nui</i>	600
4. Traducción de la Biblia.....	602
Bibliografía.....	603
Índice general	627
Índice de lenguas	635

Lista de abreviaturas y símbolos

(La lista de abreviaturas de las fuentes está en el Apéndice B.)

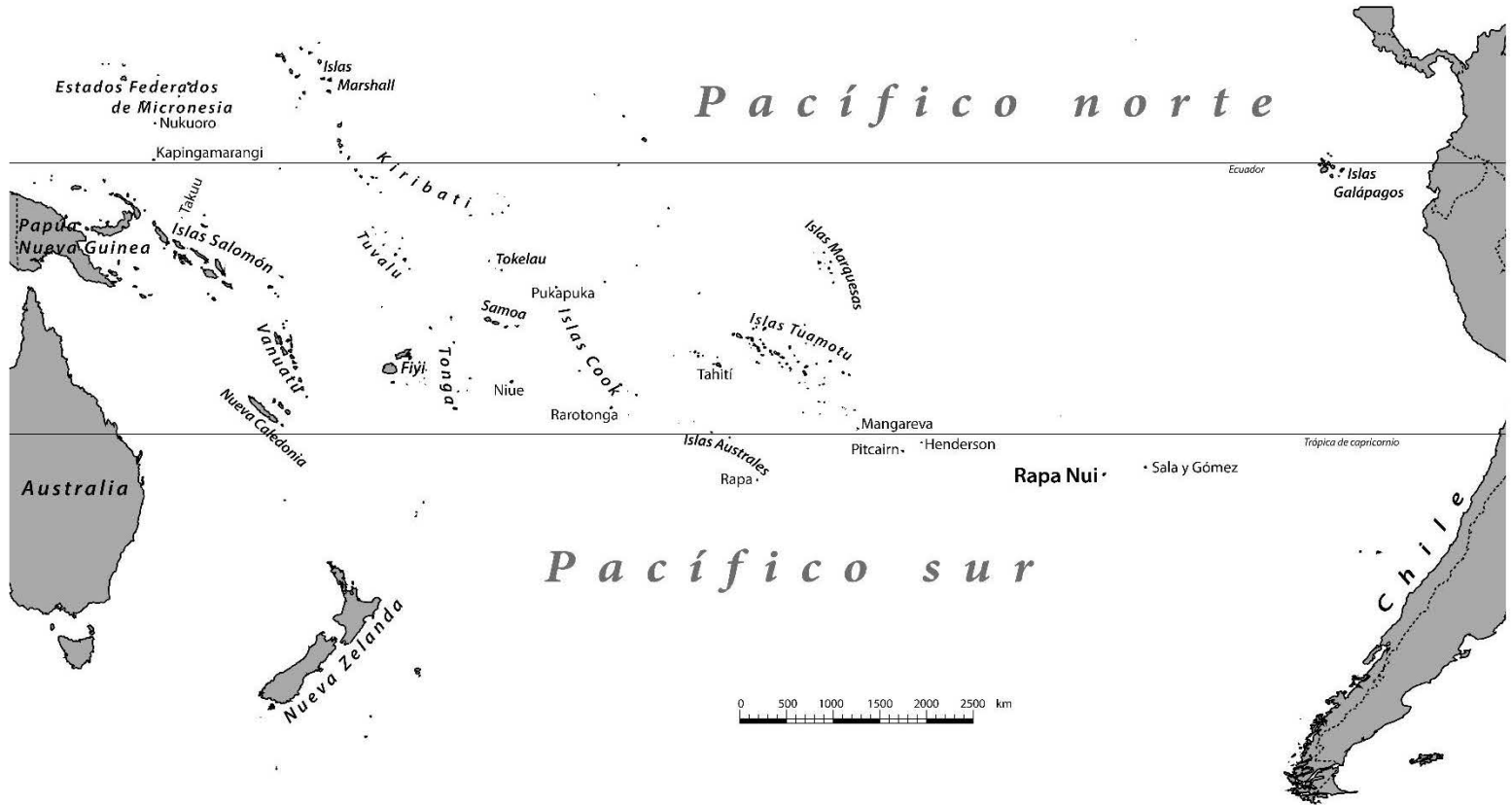
Categorías gramaticales

*	agramatical; protoforma reconstruida
(*XX)	agramatical si se incluye XX
*(XX)	agramatical si se omite XX, es decir que XX es obligatorio
>	se convierte en
∅	cero
/.../	transcripción fonémica
[...]	en el capítulo 2: transcripción fonética; en otros lugares: constituyente
1, 2, 3	primera, segunda, tercera persona
A	el argumento más agentivo de un verbo transitivo
A	(en posesivos:) posesión clase- <i>a</i>
A/M	marcador de aspecto/modo
AC	acusativo (<i>i</i>)
AG	agentivo (<i>e</i>)
ANA	anáfora general (<i>ira</i>)
ART	artículo (<i>te</i>)
BEN	benefactivo
C	consonante
cast.	castellano
CAUS	causativo (<i>haka</i>)
CNTG	contiguo (<i>ka</i>)
COL	colectivo (<i>kuā/koā</i>)
COM	comitativo (<i>koia</i>)
CONT	continuo (<i>'ā/'ana</i>)
CSV	construcción de verbos en serie
CTF	cuantificador
DEIC	deíctico
DEM	demonstrativo
DIST	distal (lejos del hablante)
DPN	demonstrativo postnominal
DPV	demonstrativo postverbal
DSD	movimiento desde el centro deíctico (<i>atu</i>)
DU	dual
DUB	dubitativo (<i>hō</i>)
ENF	enfático (<i>rō</i>)

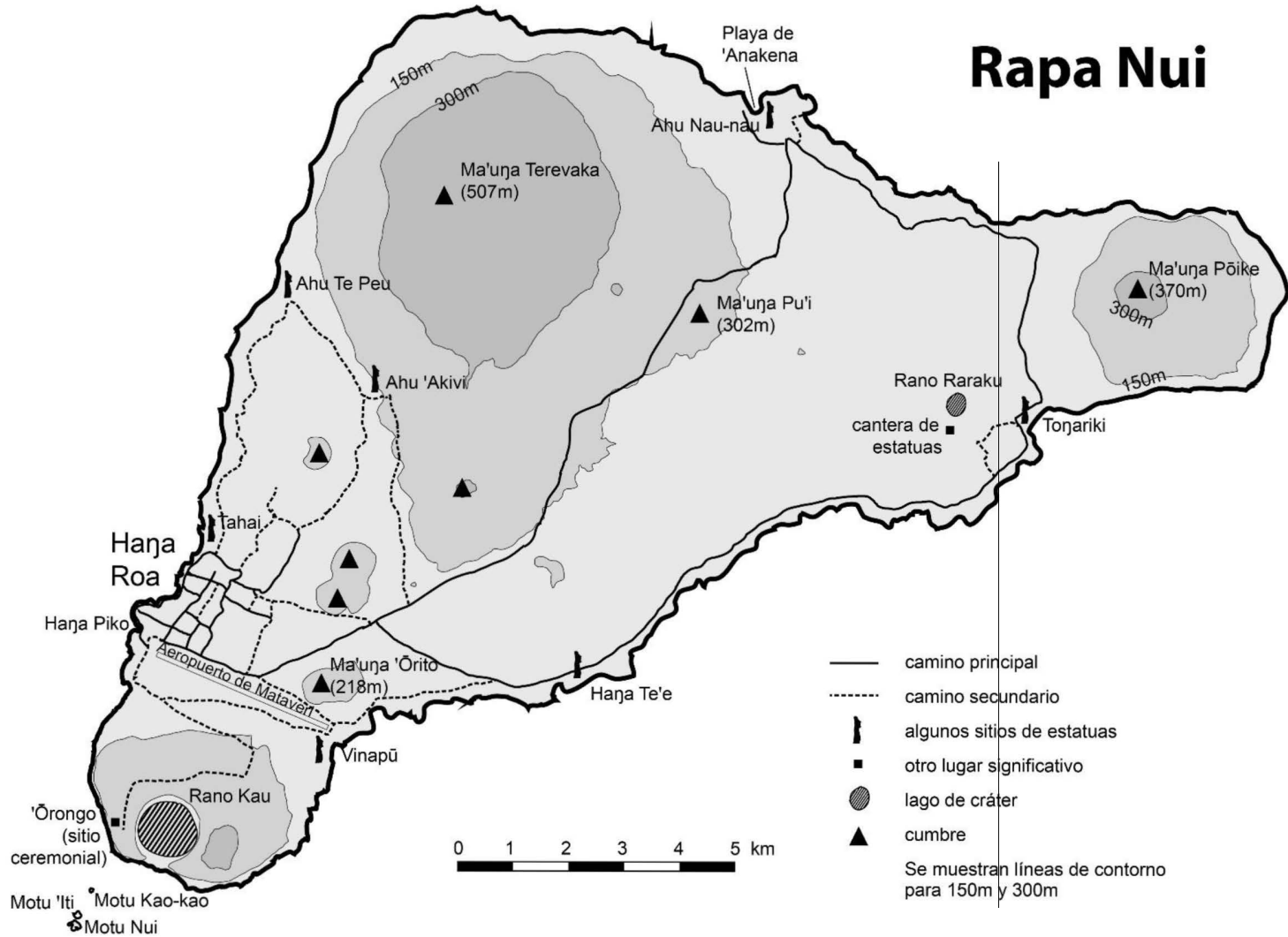
EXCL	exclusivo
EXH	exhortativo (<i>e</i>)
FUT	futuro
HCA	movimiento hacia el centro deíctico (<i>mai</i>)
HORT	hortativo (<i>ki</i>)
IDENT	identidad (' <i>ā</i> /' <i>ana</i>)
IMP	imperativo (<i>ka</i>)
INCL	inclusivo
INM	inmediato (' <i>i</i>)
INS	instrumental (<i>hai</i>)
INTENS	intensificador (<i>rā</i>)
IPFV	imperfectivo (<i>e</i>)
IRR	irrealis (<i>ana</i>)
LOC	locativo; localizador
MED	distancia media
NEG	negación (' <i>ina</i>)
NEGCON	negación de constituyente (<i>ta'e</i>)
NMLZ	nominalizador
NTR	aspecto neutro (<i>he</i>)
NUM	marcador numeral
NUM.PERS	marcador numeral de persona (<i>hoko</i>)
O	el argumento menos agentivo de un verbo transitivo
O	(en posesivos:) posesión clase- <i>o</i>
OD	objeto directo
PAS	pasado
PC	pregunta de contenido (<i>hē</i>)
PFV	perfectivo (<i>i</i>)
PL	plural
POS	posesivo
PP	pregunta polar (<i>hoki</i>)
PPV	partícula postverbal (<i>ai</i>)
PRED	marcador de predicado (<i>he</i>)
PRF	perfecto (<i>ko/ku</i>)
PROM	marcador de prominencia (<i>ko</i>)
PROP	artículo propio (<i>a</i>)
PROX	proximal (cerca al hablante)
RED	reduplicación
S	el argumento simple de un verbo intransitivo
S	sustantivo
SG	singular
SUBS	subsecuente (' <i>ai</i>)
V	verbo; vocal
VNOM	verbo nominalizado
VOC	vocativo (<i>e</i>)

Grupos lingüísticos y protolenguas

(P)CO	(proto) polinesio centro-oriental
(P)Mq	(proto) marquésico
(P)PN	(proto) polinesio nuclear
(P)PO	(proto) polinesio oriental
(P)SO	(proto) samóico-outlier
(P)Ta	(proto) tahítico
(P)To	(proto) tóngico
PAN	proto-austronesio
POc	proto-océánico
POO	proto-océánico oriental
PP	proto-polinesio
RN	rapa nui



Rapa Nui



1. Introducción

1.1. Rapa Nui: la isla y el idioma

1.1.1. La isla y su nombre

Rapa Nui, conocida también como Isla de Pascua, está ubicada en las coordenadas 27°05'S y 109°20'O. La isla es conocida por sus estatuas gigantes (mōai), así como por su extremo aislamiento: las islas más cercanas (Sala y Gómez) están a 400 km de distancia; la isla habitada más cercana es la diminuta Pitcairn, a 2100 km de distancia. Los centros poblados más cercanos son Tahití en la Polinesia Francesa (a más de 4200 km al oeste) y Valparaíso en la costa de Chile (a 3700 km al este).

La isla forma un triángulo, compuesto por tres volcanes extintos, y tiene una superficie de unos 165 km². El punto más alto es el Monte Terevaka (507m de altura).

En el censo de 2012, la población de la isla llegó a 5.761 habitantes.¹ Casi todos los habitantes viven en la ciudad de Hanga Roa. Aproximadamente la mitad de la población de la isla es de origen rapa nui; entre los demás habitantes se encuentran chilenos continentales, así como grupos pequeños de otras nacionalidades. Por otro lado, un grupo numeroso de rapa nui vive en Chile continental, y también se encuentra una comunidad rapa nui de algunos centenares de personas en Tahití.²

El número de los miembros de la etnia rapa nui no coincide con el número de hablantes del idioma rapa nui. Wurm (2007) calcula que el número de hablantes es de 2.400–2.500, pero es posible que el número sea menor. Makihara (2001b:192) da un cálculo de 1.100 hablantes, de los 1.800 rapa nui que viven en la isla; los lingüistas Robert y Nancy Weber (c.p.) dan un cálculo aproximado de 1.000 hablantes.

El nombre Rapa Nui, literalmente 'gran Rapa', se usa para designar a la isla, a la gente y al idioma.³ Puede haberse acuñado en 1862, cuando la gente rapa nui entró en

¹ http://www.ine.cl/canales/chile_estadistico/familias/demograficas_vitales.php (accedido el 27 de octubre del 2015); la población proyectada para el año 2016 era de 6.600.

² Es casi imposible calcular el número total de personas rapa nui. Los cálculos a través de los últimos años van desde 2.600 hasta 7.748 (Robert Weber, c.p.). Según el censo del 2012, el 63,81% de los habitantes de Rapa Nui (es decir, 3.676 de 5.761) pertenecen a un grupo indígena. Según el mismo censo, 2.697 personas que viven en Rapa Nui, y 4.934 personas que viven en todo Chile pueden sostener una conversación en rapa nui. Aunque parece que estas cifras son demasiado altas, podrían ser una indicación del número de personas de la isla y de Chile que reconocen la identidad rapa nui.

³ El nombre a menudo se escribe como una sola palabra: Rapanui. En la presente gramática se usa la escritura Rapa Nui, siguiendo la ortografía aceptada (§1.4.4). El deletreo provocó cierto debate en el *Rapa Nui Journal*: Fischer (1991, 1993b, 1993a); Weber (1991).

contacto con gente de Rapa, la isla más meridional de lo que hoy es la Polinesia Francesa (Fischer 1993c: 64; Fischer 2005: 91); está última se llama también Rapa Iti, ‘Rapa Pequeña’.⁴

La isla ha tenido muchos otros nombres (Fischer 1993c), todos ellos de origen posterior al contacto europea. El nombre Isla de Pascua y sus corolarios en otras lenguas europeas (Easter Island, Osterinsel, Paaseiland, etcétera) se remontan hasta 1722; lo pusieron los exploradores holandeses que descubrieron la isla el domingo de Pascua, el 5 de abril. No se ha transmitido un nombre usado previo al contacto para la isla ni para su población, y es posible que no haya habido un nombre.

1.1.2. Orígenes

Datos lingüísticos, biológicos y arqueológicos indican claramente que la población rapa nui es polinesia (Green 2000; Kirch 2000; Stefan, Collins y Cuny 2002 y las referencias en este trabajo). En cierto sentido, la historia temprana de la isla es sencilla. La isla tiene un solo idioma y no existe evidencia de que fuera poblada por más de un grupo. Por lo general se supone que la fecha de asentamiento de la isla coincide con la fecha en la que el rapa nui se separó de su protolengua.

Con todo, la prehistoria del pueblo rapa nui sigue rodeada de incertidumbre, a pesar de amplia investigaciones arqueológicas, biológicas y lingüísticas. El único hecho virtualmente indiscutible es que los primeros habitantes de la isla llegaron de otro lugar de la Polinesia oriental.⁵ Es probable que hayan llegado en un viaje de exploración y no por casualidad (Bahn y Flenley 1992: 72–79; Kirch y Kahn 2007: 199). Algunos estudiosos sugieren un origen desde las Marquesas (cf. Bahn y Flenley 1992: 66), pero el consenso actual es que un origen en la Polinesia sudoriental es mucho más probable, dados la distancia y los vientos predominantes. Esto significa que los primeros que descubrieron Rapa Nui llegaron probablemente de Mangareva, Pitcairn y/o Henderson (Green 1998; Stefan, Collins y Cuny 2002). La isla Henderson, la isla habitable más cercana a Rapa Nui (c. 1900 km), está ahora desierta pero fue habitada en el pasado, probablemente en épocas tan antiguas como 700–900 DC (Weisler 1998; Green y Weisler 2002).

También se ha propuesto un origen más meridional, desde las islas Australes o a través de ellas (Langdon y Tryon 1983), pero esta propuesta es en general rechazada (Green 1985, 1998).

⁴ El significado del nombre Rapa es desconocido, a pesar de la afirmación de Caillot de que no podía existir ninguna duda de que significa “en dehors, à l’extérieur [...] de l’autre côté” (afuera, en el exterior, en el otro lado; Caillot 1932: 69); las fuentes léxicas de la lengua rapa (Stokes 1955; Fischer 1996a [= James L. Green, 1864]; Kieviet y Kieviet 2006) no mencionan una palabra *rapa*. En Rapa Nui hay dos lexemas *rapa*: 1) ‘brillar, tener lustre’; 2) ‘remo ceremonial’.

⁵ La teoría de Thor Heyerdahl de que los rapa nui vinieron de la América del Sur, es por lo común rechazada (ver Bahn y Flenley 1992 para una crítica extensa), aunque Schuhmacher (1990) sigue explorando la posibilidad de influencia (secundaria) de lenguas sudamericanas en el rapa nui. En cuanto a la discusión sobre elementos no polinesios en el idioma rapa nui, ver la nota 11 en la p. 152.

La fecha del asentamiento inicial es muy debatida. En el pasado, se intentó fijar la fecha de la separación del rapa nui de su protolengua por medio de la glotocronología (usando la cantidad de cambio léxico y una supuesta velocidad de cambio), pero este método no ha dado resultados satisfactorios: Emory (1963) obtuvo fechas glotocronológicas tan distantes como 1025 AC y 500 DC, y se conformó con un cálculo de 500 DC sobre la base de una sola fecha de radiocarbono dada por Heyerdahl y Ferdon (1961: 395).⁶ Green (1967), Green (1985: 21), Emory (1972) y Kirch (1986) también dan un cálculo entre 400 y 600 DC en base a fechas de radiocarbono. Du Feu y Fischer (1993) y Fischer (1992) sugieren una posible división entre los rapa nui y sus parientes tan temprana como en el primer siglo DC. Otros dan fechas posteriores: entre 600 y 800 DC (Fischer 2005, en base a una fecha de radiocarbono de 690 ± 130 dada por Ayres 1971; Green y Weisler 2002), o entre 800 y 1000 DC (Green 2000: 74; Spriggs y Anderson 1993; Martinsson-Wallin y Crockford 2001).

Más recientemente, se han propuesto fechas posteriores. Un nuevo examen de las fechas de radiocarbono de la isla Rapa Nui y otras islas de la Polinesia oriental, eliminando las fechas no consideradas indicadores confiables para el establecimiento inicial, ha llevado a algunos estudiosos a fijar la fecha del inicio de la colonización después de 1200 DC (Hunt y Lipo 2006, Hunt y Lipo 2007; Hunt 2007; Wilmshurst y Hunt 2011).

Otros siguen proponiendo fechas en la última parte del primer milenio DC (Kirch y Kahn 2007; Mieth y Bork 2005, Mieth y Bork 2010).

La fecha de establecimiento de los rapa nui está estrechamente vinculada con la cuestión de la colonización de la Polinesia oriental en general, tema que a su vez está vinculado con la cronología relativa de los archipiélagos de la Polinesia oriental. Aquí también se ha propuesto una amplia diversidad de fechas. El poblamiento de la Polinesia oriental se inició en las Islas de la Sociedad, con Tahití en el centro (Emory 1963; Kirch 2000; Wilmshurst y Hunt 2011), en las Marquesas (Wilson 2012: 290, Green 1966), o en el área de Sociedad/Marquesas como un todo (Kirch 1986: 9; Marck 2000: 138). Según Spriggs y Anderson (1993), existe evidencia arqueológica sólida de presencia humana en las Marquesas desde alrededor del 300–600 DC, y en las Islas de la Sociedad desde 600–800 DC. Kirch (1986: 9) sugiere que las Marquesas podrían haber estado pobladas en épocas tan tempranas como el 200 AC. Por otro lado, Wilmshurst y Hunt (2011) fijan la fecha del establecimiento inicial de las Islas de la Sociedad en época tan tardía como 1025–1120 DC; según ellos, los archipiélagos de la Polinesia oriental (incluso Rapa Nui) siguieron después de 1190.

En §1.2.2 se trata la relación entre la lengua rapa nui y el polinesio oriental.

⁶ En general, el vocabulario de las lenguas de la Polinesia oriental ha cambiado a una velocidad mucho mayor que las demás lenguas polinesias. Pawley (2009) calcula las velocidades de reemplazo de 0,67–2,0% por siglo para un número de lenguas no polinesias orientales, contra 2,0–3,4% por siglo para lenguas polinesias orientales (2,5% para el rapa nui), basado en la retención de vocabulario PP. Esto se explica por medio del “efecto fundador”, es decir, un cambio rápido en una pequeña comunidad aislada (Marck 2000: 138, Wilmshurst y Hunt 2011: 1818).

1.1.3. Fragmentos de la historia

Después de su establecimiento inicial, es posible que los rapa nui hayan mantenido contacto con otras islas de la Polinesia oriental, a pesar de su aislamiento geográfico (Clark 1983b: 424; Green 1998, 2000; Kirch y Kahn 2007).⁷ En algún momento debe haber habido contacto entre por lo menos una isla de la Polinesia y la América del Sur, puesto que el camote y la calabaza se esparcieron desde la América del Sur por toda la Polinesia antes del contacto europeo; Green (1998: 98) sugiere que la gente rapa nui podría haber viajado a la América del Sur, regresando a Rapa Nui o a otra isla. Sin embargo, es probable que el contacto entre Rapa Nui y otras islas haya sido muy intermitente; el idioma y la cultura rapa nui se desarrollaron en aislamiento relativo, un aislamiento que se volvió total en algún punto. Esto explica la gran cantidad de innovación léxica notada por Emory (1963), Langdon y Tryon (1983: 45) y Bergmann (1963: 36).

La historia de Rapa Nui se describe en Bahn y Flenley (1992), McCall (1994), Flenley y Bahn (2002) y en Fischer (2005). La historia temprana de Rapa Nui es el relato de una sociedad que construía centenares de estatuas de piedra cada vez más grandes (*mōai*) y las transportaba a casi todos los rincones de la isla; un número de tribus a menudo en pugna cuyos nombres sobreviven en las leyendas; la deforestación gradual de la isla que había estado cubierta por palmeras gigantes;⁸ y el culto del ‘hombre pájaro’, que comprendía una competencia anual entre jóvenes guerreros por el primer huevo de golondrina de mar en uno de los islotes cerca de la costa.

Rapa Nui entró en la historia escrita el domingo de Pascua, el 5 de abril de 1722, cuando fue avistada por una flota holandesa de tres barcos, comandada por Jacob Roggeveen. Posteriormente en el siglo dieciocho, la isla fue visitada por una expedición española dirigida por don Felipe González en 1770, seguida por James Cook en 1774 y el Conde La Pérouse en 1786. A partir de los inicios del siglo diecinueve, muchos exploradores, comerciantes y balleneros pasaron por la isla.

La llegada frecuente de extranjeros provocó enfermedades epidémicas, que a su vez produjeron despoblación y un trastorno socio-cultural importante. Un trauma más grande venía en 1862–1863, cuando barcos incursionaron en el Pacífico en busca de obra de mano barata para las minas, las plantaciones y los hogares del Perú. Varios de esos barcos llegaron a Rapa Nui y por lo menos 1400 personas fueron secuestradas o

⁷ Walworth (2015a) da cuatro palabras compartidas únicamente entre el rapa nui y el rapa. Sin embargo, tres de ellas (*rapa matu* ‘avanzar’, *kakona* ‘oloroso’, *reka* ‘feliz’) también son compartidas con otras lenguas PO, y la cuarta (*honi* ‘cáscara’) es una innovación semántica común, en vez de un lexema compartido de forma única. Más aún, los lexemas compartidos de forma única no son una indicación fuerte de contacto directo entre dos lenguas: el rapa nui comparte dos palabras de forma única con el renbeliano en las Islas Salomón (*ua* ‘garrote de guerra’, *ma'a* ‘saber’), aunque el contacto directo entre las dos islas es muy improbable.

⁸ Las causas de la deforestación de Rapa Nui (¿por el hombre o las ratas?) y la cuestión de si la deforestación provocó un colapso socio-cultural (tradicionalmente fechado alrededor de 1680) ha sido el tema de mucho debate, ver Flenley y Bahn (2002); Diamond (2005); Mulrooney y Ladefoged (2007, 2009); Hunt (2007); Mieth y Bork (2010); Boersema (2011).

atraídas con falsos pretextos y llevadas al Perú.⁹ Casi todos murieron a causa de la viruela; cuando algunos sobrevivientes fueron repatriados a fines de 1863, transportaron la enfermedad con ellos. Como resultado, la población rapa nui disminuyó aún más. Los eventos de 1863 fueron fatales para la cultura rapa nui, pues llevaron al colapso de la estructura de la sociedad y por último a la desaparición de viejas costumbres y tradiciones (Knorozov 1965: 391).

En 1870, el comerciante/aventurero Dutrou-Bornier, actuando en representación de una compañía escocesa, logró adquirir títulos para la mayor parte de la isla y empezó a convertirla en un rancho gigantesco de ganado ovino. Puesto que la estructura tradicional de poder había colapsado, Dutrou-Bornier tuvo rienda suelta. Cuando la situación de los rapa nui parecía sin esperanza, el obispo Tepano Jaussen de Tahití diseñó el plan de evacuar a todos los habitantes que quedaban en la isla; sólo la capacidad limitada de la embarcación que vino a recogerlos obligó a doscientas treinta personas a quedarse en la isla, mientras que doscientas setenticinco fueron a establecerse en Mangareva y Tahití. (En la década de 1880, algunos de ellos regresaron, llevando elementos tahitianos que después fueron incorporados en la lengua rapa nui.) El número de habitantes de Rapa Nui disminuyó más hasta llegar a ciento once personas en 1877; después empezó a aumentar lentamente, llegando a duplicarse para el año 1897 y nuevamente para el año 1934.

En 1888, la isla de Rapa Nui fue anexada a Chile. Con todo, la isla siguió siendo un rancho de cría de ovejas bajo control comercial hasta 1953, cuando pasó a estar bajo la autoridad naval. Durante la mayor parte de ese tiempo, no se permitía a los isleños salir de la isla (supuestamente por causa de la lepra, enfermedad importada de Tahití en la década de 1880), así que el contacto con el mundo de afuera se limitaba a los pocos residentes extranjeros y los visitantes que pasaban por la isla.

En 1966, Rapa Nui se convirtió en un territorio civil, un departamento (y desde 1974 una provincia) dentro de la Quinta Región de Chile, que consiste en una sola municipalidad (comuna). La población rapa nui recibió ciudadanía chilena. A partir de 1960, la isla salió de su aislamiento. Cada vez más miembros de la comunidad rapa nui empezaron a viajar al continente en busca de educación y trabajo; muchos se han establecido en Chile continental o han migrado a otros países. Por otro lado, turistas y otros visitantes empezaron a llegar en grandes cantidades después de la construcción del aeropuerto en 1967.¹⁰ Más puestos de trabajo estuvieron disponibles en el sector público (administración, educación, salud...); a la vez, la creciente industria turística también proveyó una multitud de oportunidades de trabajo en hoteles y alojamientos, la industria de la construcción, el comercio y la artesanía tradicional. Como resultado, en las últimas décadas la isla ha experimentado un desarrollo económico rápido, pero también una gran afluencia de residentes no rapa nui (mayormente de Chile). El

⁹ Es posible que en el transcurso de estos eventos haya surgido en nombre Rapa Nui, ver §1.1.2 arriba (Fischer 2005: 91).

¹⁰ A partir de 1970, Rapa Nui cuenta con el servicio de aviones comerciales. Para octubre del 2015, había ocho vuelos semanales de ida y vuelta a Santiago, y un vuelo de ida y vuelta a Tahití.

turismo ha seguido creciendo; actualmente la isla atrae a más de cuarenta mil personas al año.

1.2. Filiación genética

1.2.1. El rapa nui en la familia de lenguas polinesias

El rapa nui pertenece a la familia de lenguas austronesias; su clasificación completa según el *Ethnologue* (Lewis y Simons 2015) es como sigue: Austronesian, Malayo-Polynesian, Central-Eastern Malayo-Polynesian, Eastern Malayo-Polynesian, Oceanic, Central-Eastern Oceanic, Remote Oceanic, Central Pacific, East Fijian-Polynesian, Polynesian, Nuclear, East. La lengua no tiene dialectos.

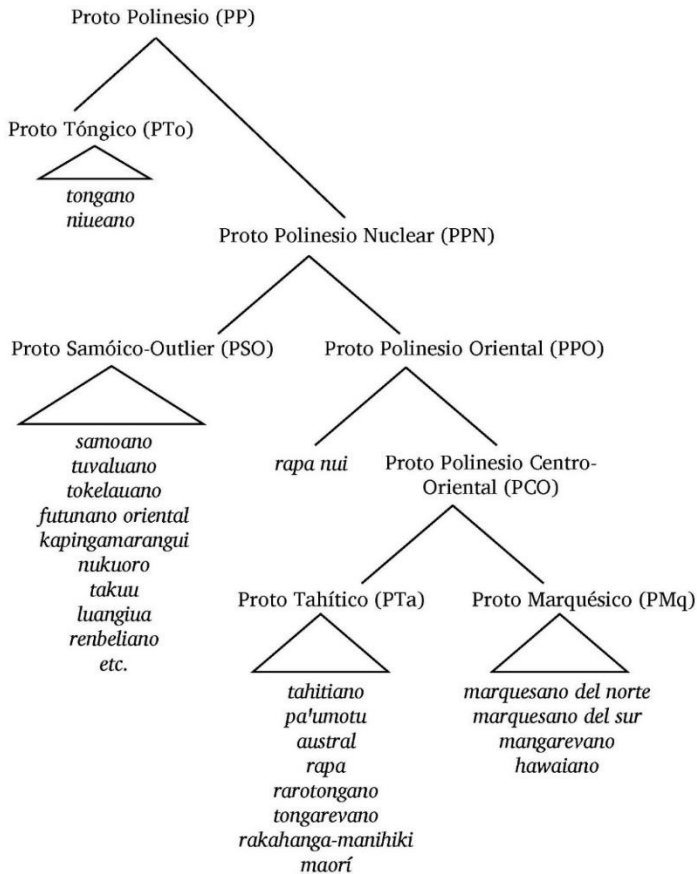


Figura 1: Clasificación genética de las lenguas polinesias

Los parientes inmediatos del rapa nui son las demás lenguas polinesias,¹¹ cuyo número es más o menos de treinta y cinco. Estas lenguas se hablan dentro del triángulo delineado por Nueva Zelanda en el sudoeste, Hawaii en el norte y Rapa Nui en el este; un número de grupos polinesios (conocidos como *Outliers*) están ubicados fuera de esa área.

La subagrupación básica de las lenguas polinesias se estableció en la década de 1960. Mientras que métodos más tempranos usaron la lexicoestadística y la glotocronología para medir la distancia relativa entre las lenguas (ver, por ejemplo, Elbert 1953; Emory 1963), a mediados de los años 1960 la investigación empezó a enfocarse en innovaciones compartidas: es probable que ciertas lenguas formen un subgrupo cuando tienen en común un número significativo de innovaciones fonológicas, léxicas y/o gramaticales. Así surgió una hipótesis que se convirtió en la teoría estándar para los subgrupos polinesios (ver Pawley 1966; Green 1966; Marck 2000), y que está representada en la figura 1 (basada en Pawley 1966; Clark 1983b; Marck 2000). En esta subagrupación, todas las lenguas menos dos (las lenguas tóngicas, TO) pertenecen a la rama Polinesio Nuclear (PN). El PN se divide en dos ramas: Samóico-Outlier (SO) y Polinesio Oriental (PO). Dentro del PO, el rapa nui forma una rama por sí solo, coordinado con lenguas Centro-orientales (CO). El CO a su vez se divide en dos ramas: Tahítico (Ta) y Marquésico (Mq).¹²

Aunque hay un amplio consenso en cuanto a las premisas fundamentales para esta subagrupación, se han propuesto varios ajustes y modificaciones.¹³ Mencionaré algunos que directa o indirectamente afectan la posición del rapa nui.

Primeramente: dentro de SO, hay evidencia de un subgrupo que consiste en los Outliers del Norte, hablado en las Islas Salomón del norte (incluyendo a la provincia de North Solomons de Papúa Nueva Guinea) como Takuu y Luangiua. También se ha sugerido un grupo un poco más grande que consiste en las Outliers del Norte más el kapingamarangi, el nukuoro y el tuvaluano ('elliceano', ver Howard 1981; Pawley 2009). Wilson (1985, 2012) habla de un número de innovaciones compartidas entre los Outliers del Norte y PO: una reestructuración y reducción completas del sistema pronominal, así como otras innovaciones gramaticales y léxicas. Esto lo lleva a sugerir un subgrupo ON-PO; en esta hipótesis los polinesios orientales se originaron de los Outliers del Norte, migrando posiblemente a través de las islas de Tuvalu y Kiribati. En segundo lugar, Marck (1996a, 2000) propone algunos ajustes dentro de las lenguas CO: el tahítico nuclear incluye a todas las lenguas tahíticas salvo el mǎorí de Nueva

¹¹ Ver Krupa (1982) para una sinopsis tipológica de las lenguas polinesias y Krupa (1973) para una historia de la investigación. Hay descripciones generales más recientes para grupos más grandes: Lynch y Ross (2002) para el oceánico, Blust (2013) para el austronesio.

¹² En §1.2.2 revisaremos la evidencia para PO y CO.

¹³ Una propuesta rechazada en general es la de Langdon y Tryon (1983), que propone un subgrupo futúnico que incluye el futunano oriental, el uveano oriental, el renbeliano y el rapa nui. La evidencia para este subgrupo es escasa (ver Clark 1983b; Green 1985).

Zelanda; el marquesano nuclear incluye el marquesano y el mangarevano, pero no el hawaiano.¹⁴

Por último: en tiempos más recientes se ha cuestionado la validez de que el tahítico y el marquesano sean subgrupos claramente definidos. Walworth (2012) señala que la evidencia para los dos grupos no es muy fuerte, algo que se había reconocido antes (ver, por ejemplo, Green 1966; Marck 1996a). Ninguno de los subgrupos se caracteriza por cambios regulares de sonido ni por innovaciones morfológicas; la única evidencia consiste en innovaciones léxicas y semánticas (Green 1966) y cambios esporádicos de sonido (Marck 2000). Walworth sugiere que nunca ha existido una lengua proto-marquésica ni proto-tahítica; más bien, las dos ramas podrían haberse desarrollado por medio de difusión de rasgos en determinadas áreas geográficas. Sostiene el estatus de Proto-CO, de lo que hablaremos en la sección siguiente.

1.2.2. Evidencia para el polinesio oriental y el polinesio centro-oriental

Puesto que el rapa nui es la única lengua que distingue PO de CO, vale la pena examinar la evidencia para las dos agrupaciones. La evidencia fue recogida por Pawley (1966) y Green (1985) y revisada por Marck (1996a); mientras que Pawley no diferenció entre PO y CO por falta de datos sobre el rapa nui, Green tomó en cuenta al rapa nui, aunque sea sobre la base de datos limitados. Marck (2000) dio más evidencia sobre la base de cambios incidentales de sonido. Aquí revisaré la evidencia citada para los dos subgrupos a la luz de datos y análisis del rapa nui presentados en esta gramática. En la lista que sigue, se evalúa cada una de las innovaciones propuestas como válida (OK), no válida para el subgrupo bajo consideración (X), o cuestionable (??).

Para el **polinesio oriental**, se han sugerido las siguientes innovaciones:

Morfología

1. El marcador de tiempo pasado *i* (las lenguas no PO tienen *na*, *ne* o *ni*): aparece en el rapa nui. **OK**
2. La negación *kāore/kore*: aparece en el rapa nui, aunque con uso limitado. **OK**
3. *pafa* ‘tal vez’: probablemente reflejado en *pēaha* del rapa nui. **OK**
4. *ana* progresivo postverbal: *e V 'ana* aparece en el rapa nui. **OK**

¹⁴ Una agrupación diferente es presentada por Fischer (2001b), que propone un subgrupo sobre la base de dobles en el mangarevano, como *'a'ine* ‘mujer’ ~ *ve'ine* ‘esposa’. El primer miembro de esos dobles no ha participado en el cambio de sonido **faf* > **vah*, que es común para todas las lenguas CO pero no se da en el rapa nui (§1.2.2 más adelante). Según Fischer, esto es evidencia para un sustrato Proto-polinesio suroriental, un subgrupo anterior a la diferenciación de PCO en PTa y PMq, y que incluye al rapa nui. Sin embargo, este análisis ha sido cuestionado: los dobles también pueden explicarse como un cambio fonológico incompleto (Rutter 2002), y aun si sugieren un sustrato en el mangarevano anterior a PCO, no hay evidencia de que esta rama incluya al rapa nui (Marck 2002).

5. *afa* ‘qué’, contra *aa* de SO y *haa* de TO: incorrecto. **Afa* se originó a partir de PP **hafa*; la forma *afa/aha* aparece en varias lenguas SO. **X**
6. *e aha ... ai* ‘por qué’: aparece en el rapa nui; sin embargo, la misma construcción aparece por lo menos también en el nukuoro. **X**
7. *hei* ‘lugar futuro’: sólo aparece en las lenguas tahíticas; el cognado supuesto en el rapa nui *he* es un lexema diferente. **X**

Léxico

8. 157 entradas en Pollex (2009)¹⁵ son reconstruidas para el PPO.

Cambios esporádicos de sonido (Marck 2000: 131)

9. PPN **marawai* > PPO **manavai* ‘curso fluvial tributario’; rapa nui *manavai* ‘jardín de piedra’. **OK**
10. PPN **salu* > PEP **seru* ‘raspar’; rapa nui *heru*. **OK**

Las siguientes innovaciones son consideradas para el **polinesio centro-oriental**:

Fonología

11. Pérdida de la oclusiva glotal PP: básicamente correcto, aunque la glotal dejó rastros en algunas lenguas CO (Marck 2000: 70–71). En cualquier caso, la pérdida de la glotal ocurrió varias veces independientemente en las lenguas polinesias y no es evidencia firme para cualquier subagrupamiento. **??**
12. **f* se fusiona con **s* en posición media y antes de vocales redondeadas: de hecho esto es una innovación del PO. Lo mismo ocurrió en el rapa nui, donde **f* y **s* se convierten en **h* en todos los ambientes (§2.2.1). **X**
13. **f* > *v* antes de **af*: rapa nui *haha* ‘boca’ ~ PCO **vaha*; rapa nui *haho* ‘afuera’ ~ PCO **vaho*. Sin embargo, tanto el marquesano (*haha/fafa* ‘boca’) y el mangarevano (*'a'a* ‘boca’, *'a'ine* ‘mujer’) tienen formas en las que el cambio no ocurrió (Elbert 1982: 509, Wilson 2012: 351–352, Fischer 2001b). **??**

Morfología

14. *tei* ‘posición presente’: sólo aparece en lenguas tahíticas → PTa en vez de PCO. **X**
15. *inafea* ‘cuando’ (pasado): es parte de un cambio más amplio **ana* > **ina*, que solamente aparece en las lenguas tahíticas (ver la nota 69 en la p. 135), salvo el marquesano *inehea* ‘cuando’. **??**
16. La anáfora pronominal *leila*: también reflejada en el rapa nui *ira* (§4.6.5.2). Más aún, también aparece en el samoano (Pawley 1966: 45). **X**
17. Los posesivos que comienzan con *nō/nā*: como sostengo en la nota 9 en la p. 295, estos probablemente se remontan al PPO; en el rapa nui, se fusionaron con los posesivos Ø-. **X**

¹⁵ Los datos léxicos de los idiomas se han tomado mayormente de la base de datos léxicos Pollex (versión 2009; Greenhill y Clark 2011).

18. *me* ‘y, más’ (< PPN **ma*): *me* en efecto aparece en varias lenguas CO pero no en el rapa nui; sin embargo, el original *ma/mā* también continúa en CO. *Mā* aparece en el rapa nui, pero probablemente como un préstamo del tahitiano (ver la nota 9 en la p. 150); eso significa que el cambio *ma* > *me* es indeterminado entre PO y CO. ??
19. *taua* ‘demostrativo’: reflejado en el rapa nui *tau* (ver la nota 52 en la p. 197). X
20. *ānei* ‘interrogativo’: aparece en el tahitiano y el pa’umotu, pero yo no he encontrado los supuestos reflejos en el mangarevano y el hawaiano → PTa en vez de PCO.¹⁶ X
21. *vai* ‘quién’ (< PPN **ai*). Según Wilson (2012: 300), *vai* solamente apareció en PTa; *vai* en hawaiano podría estar un préstamo del tahitiano. X
22. *vau* ‘1sg’ como variante de *au*. Solamente en el tahitiano y el pa’umotu, y como una variante rara en el hawaiano. ??

Sintaxis

23. Pérdida de rastros ergativos. Sin embargo, el rapa nui es totalmente acusativo (§8.4.2), así que los rastros ergativos podrían haber sido perdidos en PPO. X

Léxico y semántica

24. 553 entradas en Pollex son reconstruidas para el PCO. Note, sin embargo, que dado el hecho de que el PCO se distingue del PPO por una sola lengua, un lexema reconstruido para PCO no necesariamente es una innovación PCO: podría ser también un lexema PPO que se perdió en el rapa nui, o para el que no hay datos para el rapa nui (cf. Geraghty 2009: 445).¹⁷ De hecho, se sabe

¹⁶ Por otro lado, *ānei* podría reflejar una etapa más temprana que PPO, como lo sugiere *anii* ‘marcador de pregunta’ en el takuu (ver Moyle 2011: 23).

¹⁷ En efecto, para cualquier lengua X de la familia A, habrá un número de reconstrucciones proto-A para las que no hay un reflejo en la lengua X. Esto significa que se puede establecer una subfamilia B formada por todas las lenguas de la familia A salvo la lengua X, por improbable que pudiera ser tal subgrupo por otras razones. Por ejemplo, hay 710 reconstrucciones PO + CO, pero solamente 67 están representadas en el rapa. Sobre la base de estos datos léxicos únicamente, uno podría proponer un subgrupo – al que llamaremos polinesio nor-oriental – formado por PO menos el rapa, con no menos de 643 reconstrucciones, mientras que PO estaría representado por solo 67 reconstrucciones. Así podría parecer que el ‘PNO’ tiene mejor base que CO. Con todo, nadie ha propuesto nunca un grupo de ese tipo. El número bajo de reflejos rapa puede explicarse por un vocabulario pequeño (es decir, pérdida generalizada) y falta de datos. Para el rapa y el rapa nui – y de hecho para todas las lenguas PO – el número total de reflejos en reconstrucciones de PO y CO está aproximadamente en proporción con el número total de reflejos en Pollex.

Es probable que un lexema que aparece en una rama de lenguas sea una innovación de esa rama si se puede mostrar que reemplaza a un lexema con el mismo significado que aparece en una rama de orden más alto.

que el léxico rapa nui muestra un alto grado de innovación (Langdon y Tryon 1983: 45, Bergmann 1963: 36). ??

25. PPN **tafito* ‘base’ > PCO ‘antiguo’ (cf. rapa nui *tahito* ‘base’; cf. PPN **tuai* ‘antiguo’, también reflejado en el rapa nui). **OK**
26. PPN **kite* ‘ver’ > PCO ‘saber’ (cf. rapa nui *tike'a* ‘ver’; cf. rapa nui antiguo *ma'a* ‘saber’, rapa nui *'ite* ‘saber’ < tah.) **OK**

Cambios esporádicos de sonido (Marck 2000: 41, 96–97)

27. PPO **hugovai* > PCO **hugavai* ‘suegro/-a’. Sin embargo, reflejos de la forma PPO aparecen no solo en el rapa nui, sino también en el maorí y en el pa'umotu. **X**
28. PPO **kai* > PCO **koi* ‘afilado’, cf. rapa nui *ka'i*. **OK**
29. PPO **tafora'a* > PCO *tofora'a*, cf. rapa nui *ta'oraha* (un reflejo irregular, pero que muestra el patrón vocálico del PPO). **OK**
30. Marck (2000) da cuatro otros cambios esporádicos de sonido en el PCO; puesto que ninguna de las palabras en cuestión aparece en el rapa nui, estos cambios de sonido son indeterminados entre PO y CO. **X**

Para resumir:

- El PO se sostiene por cuatro cambios morfológicos (1, 2, 3, 4), dos cambios esporádicos de sonido (9, 10), y un número de innovaciones léxicas (8). Además, un cambio fonológico y dos cambios morfológicos atribuidos a CO son en realidad innovaciones PO (12, 17, 19); lo mismo puede ser válido para uno o dos cambios morfológicos más (16, 18), un cambio sintáctico (23) y cuatro cambios esporádicos de sonido (30).
- El CO se sostiene por dos innovaciones semánticas (25, 26), dos cambios esporádicos de sonido (28, 29) y posiblemente un tercer cambio (30), y un número de innovaciones léxicas (24). Además, podría estar caracterizado por uno o dos cambios fonológicos (11, 13) y posiblemente hasta tres cambios morfológicos (15, 18, 22).

Podemos llegar a la conclusión de que los dos subgrupos están bastante bien establecidos, aunque al reexaminar la evidencia para CO es considerablemente más débil de lo que se había sugerido hasta aquí. Esto da por lo menos una solución parcial al desafío planteado por teorías más nuevas de establecimiento, según las que la Polinesia oriental fue colonizada tardía y rápidamente (§1.1.2). En estos escenarios, no hay mucho tiempo para que PO y CO se desarrollen en aislamiento, así que es de esperar un número pequeño de innovaciones para los dos grupos.

La evidencia aún sugiere que hay un subgrupo CO dentro de PO. Sin embargo, el pequeño número de innovaciones y una posible cronología corta ponen en cuestión la identidad de PCO: ¿existió alguna vez una comunidad de hablantes del PCO? En otras palabras, ¿todas las innovaciones del CO ocurrieron en una lengua unificada, antes que los subgrupos (Ta y Mq) y cada una de las lenguas empezaran a apartarse? O ¿se esparcieron esas innovaciones sobre el área del PCO a través del contacto, posiblemente después que la protolengua había empezado a separarse en dialectos

diferentes? Walworth (2012) propone que las innovaciones en el tahítico y el marquésico no fueron parte de una protolengua unificada sino que se esparcieron por medio de la difusión a través de diferentes comunidades de habla. Los datos anteriores sugieren que lo mismo es cierto para el PCO.

Esto también significa que los primeros colonizadores de Rapa Nui no necesariamente dejaron una tierra nativa PO donde se hablaba el PPO como una lengua unificada. Si la isla Rapa Nui fue poblada desde la Polinesia sudoriental, como es el consenso cada vez mayor (§1.1.2), es concebible que la lengua hablada en esas áreas, en el momento en que el rapa nui se apartó, ya se estaba empezando a diferenciar desde el PPO hacia una variedad de habla proto-marquésica. Esta posibilidad es sugerida por el hecho de que el rapa nui comparte una cantidad considerablemente mayor de lexemas con el marquésico que con el tahítico (Emory 1963: 94; Langdon y Tryon 1983: 42–44; Clark 1983b: 424). Este escenario no se contradice con la teoría estándar (según la que las lenguas marquésicas y las tahíticas forman juntas la rama CO): es totalmente probable que las comunidades de habla dentro de la Polinesia Oriental, especialmente las que están cerca como las Sociedades, las Tuamotú, las Marquesas y Mangareva, permanecieron en contacto estrecho, lo cual facilitó la difusión de las innovaciones “CO”. En otras palabras, las innovaciones CO no son necesariamente evidencia de una protolengua PCO, hablada antes de la diferenciación entre el tahítico y el marquésico, sino que resulta de difusión a través de los años y los siglos.

1.3. La lengua rapa nui: tipología e innovaciones

1.3.1. Tipología general

El rapa nui se caracteriza por los siguientes rasgos tipológicos, la mayoría de los cuales son compartidos por las lenguas polinesias en general:

- El inventario de fonemas es pequeño: diez consonantes, cinco vocales cortas y cinco vocales largas.
- La estructura silábica se limita a CV(:). Más aún, existen restricciones métricas estrictas en las palabras fonológicas.
- El orden básico de constituyentes de la oración es Verbo – Sujeto – Objeto. Los determinadores y las adposiciones preceden al sustantivo; los adjetivos, los posesivos (salvo los posesivos pronominales) y las cláusulas¹⁸ relativas siguen al sustantivo.
- En el área de clases de palabras, existe una distinción básica entre palabras léxicas y partículas (pre- y postnucleares). Hay una gran libertad para el uso intercategoriaal de sustantivos y verbos, hasta el punto en que se ha negado la existencia de sustantivos y de verbos en algunos análisis de lenguas polinesias.

¹⁸ En esta gramática se usa el término “cláusula” como una unidad que contiene un predicado. Una cláusula puede ser una oración completa o parte de una oración.

- Los verbos van precedidos por un marcador preverbal. Estos marcadores forman un paradigma multicategorico, que indica aspecto, modo, subordinación y negación.
- El rapa nui es una lengua aislante, en un grado aun mayor que otras lenguas polinesias, debido a la pérdida del sufijo pasivo. No hay marcación de concordancia en los verbos, ni marcación de número en los sustantivos.
- En los pronombres de primera persona, hay una distinción entre dual y plural, y entre inclusivo y exclusivo. A diferencia de otras lenguas polinesias, el rapa nui no tiene una distinción dual/plural en los pronombres de segunda y tercera persona.
- Existen dos categorías semánticas de posesión. Estas categorías no son estructuralmente diferentes, sino que están marcadas por una distinción entre *o* y *a* en la preposición o el pronombre posesivo.
- Hay una preferencia general por las construcciones nominales/nominalizadas (§3.2.5).

1.3.2. Innovaciones y pérdidas en el rapa nui

En el curso de la historia, un número de desarrollos ocurrieron en el rapa nui que no ocurrieron en PCO (aunq podrían haber ocurrido independientemente en otras lenguas CO). En esta sección, solamente se mencionan los cambios fonológicos y gramaticales; los cambios léxicos no están incluidos.

1. Fusión de **f* y **s* en todos los ambientes (§2.2.1). (Este desarrollo también ocurrió independientemente un un número de lenguas CO: el mangarevano, el hawaiano, el rapa, el rarotongano.)
2. La imposición de restricciones métricas estrictas, de modo que todas las formas léxicas se conforman con un esquema métrico (§2.3.2).
3. Un gran número de cambios fonológicos esporádicos, como metátesis y variaciones vocálicas (§2.5.2).
4. Monoftongación (a veces con acortamiento) de un número de partículas CVV (§2.5.2).
5. Una estrategia de copia para preposiciones alrededor de sustantivos locativos (§3.6.2.2).
6. Extensión de pronombres de segunda y tercera persona dual a pluralidad (§4.2.1.1).
7. Pérdida de los pronombres posesivos neutros *taku*, *tō*, *tana* (Wilson 2012, cf. §4.2.2.1.1).
8. Pérdida de pronombres posesivos que comienzan con *na-* y *no-*; su función fue tomada por formas \emptyset (ver la nota 9 en la p. 295).
9. Desarrollo de numerales definidos, formados por reduplicación (§4.3.4).
10. Pérdida del prefijo distributivo numeral PPN **taki-* (ver la nota 16 en la p. 154).
11. Posiblemente: fusión de los prefijos numerales **hoko-* y **toko-* (ver la nota 17 en la p. 156).

12. Desarrollo de ciertas partículas oracionales: deíctico *'i* y *'ai*, intensificador *rā*, dubitativo *hō*, aseverativo *'ō* (§4.5.4).
13. Pérdida de los determinadores demostrativos **teinei*, **teenaa*, **teeraa* (ver la nota 64 en la p. 204; cf. Pawley 1966: 44).
14. Desarrollo de las preposiciones *pē* ‘como’ (§4.7.9) y *pe* ‘hacia’ (§4.7.6).
15. Desarrollo de la preposición instrumental *hai*, probablemente del prefijo *hai-* (§4.7.10).
16. Aparición del marcador colectivo *kuā/koā* (§5.2).
17. Restricción de posesivos prenominales a pronombres; frases nominales posesivos solamente aparecen después del sustantivo (ver la nota 3 en la p. 288).
18. Pérdida de la distinción entre posesión *o* y *a* en sustantivos comunes y pronombres plurales (§6.3.2).
19. Posiblemente un cambio en la marcación del Agente en construcciones nominalizadas: los agentes posesivos son marcados con *o*, frente a la marcación *a* en las demás lenguas polinesias (ver la nota 20 en la p. 309).
20. Desarrollo del marcador de plural *ŋā* desde un determinador hasta una partícula que coapare con los determinadores (aunque tampoco hay rastros de este desarrollo en las demás lenguas PO) (§5.5.1.1).
21. Pérdida de ciertas construcciones de frase nominal sin núcleo (§5.6). Por ejemplo, se excluyen las cláusulas relativas sin núcleo (incluso las cláusulas hendidas) (§11.4.1, §9.2.6); las cláusulas atributivas deben tener un sustantivo de predicado (§9.2.7).
22. Extensión del uso del marcador postverbal de continuidad *'ana* a la frase nominal (§5.9).
23. Desarrollo del marcador de predicado nominal *he* en un marcador de aspecto (§7.2.3).
24. Uso obligatorio del marcador de continuidad *'ana/'ā* después del marcador de aspecto perfecto *ku/ko* (§7.2.7).
25. Restricción de la partícula anafórica *ai* al aspectual perfectivo *i*, con extensión de uso desde un marcador anafórico a un demostrativo postverbal general (§7.6.5).
26. Desarrollo del modificador preverbal *rava* ‘por lo general, dado a’ (§7.3.1).
27. Reducción del juego de direccionales a *mai* ‘aquí’ y *atu* ‘lejos’ (§7.5). Un tercer direccional, *iho*, fue reanalizado como un adverbio (§4.5.3.1); otros se perdieron.
28. Aparición de una construcción de verbos en serie con la repetición del marcador preverbal (§7.7).
29. Sobre la premisa de que PPO tuvo marcación de caso acusativo: extensión del marcador agentivo *e* de cláusulas pasivas a cláusulas activas (§8.2–8.4).
30. Aparición de una construcción nominal con énfasis en el agente, además de un perfectivo y un imperfectivo con énfasis en el agente (§8.6.3).
31. Reestructuración del sistema de negación, con el desarrollo de *'ina* como neutro, *e ko* como negador imperfectivo y *kai* como negador perfectivo,

mientras que *ta'e* es relegado a negación de constituyente y *kore* a negación de sustantivo (§10.5).

32. Posiblemente: desarrollo de cláusulas relativas desnudas, es decir, sin marcador preverbal (§11.4.5).
33. Desarrollo de la preposición benefactiva *mo* en un marcador preverbal de propósito (§11.5.1; cf. Finney y Alexander 1998: 27).
34. Posiblemente: aparición del marcador preverbal irrealis *ana* (§11.5.2; NB preverbal *ana* se usa también en ciertos contextos en el maorí).

En tiempos recientes, han ocurrido los siguientes cambios:

35. Desaparición de la estrategia de copia de preposición alrededor de sustantivos locativos (§3.6.2.2).
36. Reemplazo de los numerales por equivalentes tahitianos: numerales 1–7 en algunos contextos, los mayores que 7 en todos los contextos (§4.3.1).
37. Reestructuración del sistema cuantificador a través del préstamo y el reanálisis de cuantificadores del tahitiano (y, en menor grado, del castellano) (§4.4.1, §4.4.11).
38. Desarrollo de determinadores demostrativos *nei*, *nā* y *rā* (§4.6.4).
39. Extensión del uso del marcador colectivo *kuā/koā* (§5.2).
40. Mayor uso del verbo existencial *ai* en cláusulas existenciales y posesivas (§9.3.1, §9.3.3).
41. Extensión del uso del marcador agentivo *e* (§8.3.5).
42. Desarrollo incipiente de verbos copulativos (§9.6).
43. Aparición de construcciones exclamativas introducidas con el marcador de prominencia *ko* (§10.4.2).
44. Introducción de las conjunciones '*e* y' (§11.2.1) y '*o* o' (§11.2.2), así como de '*ātā* 'hasta' (§11.6.2.5), '*ante* 'antes' (§11.6.2.4), '*pero* 'pero' (§11.2.1).
45. Introducción de verbos modales del castellano: *puē* 'poder', *tiene que* 'tener que, deber' (§11.3.6).

1.4. Situación sociolingüística

El rapa nui ha sufrido influencias profundas de dos fuentes importantes: el tahitiano y el castellano.

1.4.1. Influencia del tahitiano

El tahitiano empezó a ejercer su influencia en la década de 1880, cuando hablantes del rapa nui que habían migrado a Tahití en la década de 1870 empezaron a retornar (§1.1.3). Después del año 1889, los contactos entre Rapa Nui y Tahití fueron limitados (Fischer 2005: 141); poco a poco fueron retomados a mediados del siglo veinte. Hasta la actualidad, algunos centenares de rapa nui viven en Tahití, y un vuelo semanal permite el contacto regular entre las dos islas.

La influencia del tahitiano en el rapa nui moderno es notable. En mi base de datos léxicos, que contiene 5.833 entradas léxicas, 543 ítemes están marcados como de (probable) origen tahitiano, y otros 89 como posiblemente tahitianos. Muchos de ellos pueden distinguirse fonológicamente, puesto que los inventarios de consonantes del tahitiano y el rapa nui son diferentes, especialmente en la distribución de la oclusiva glotal (§2.2.1). Otros pueden ser reconocidos por su semántica y/o por su reciente introducción (ver, por ejemplo, la discusión sobre *riro* ‘volverse’ en §9.6.2). Los préstamos del tahitiano incluyen ciertas palabras muy comunes, como *'ite* ‘saber, conocer’, *ha'amata* ‘empezar’, *'i* ‘full’, *hāpī* ‘aprender’, *māuruuru* ‘gracias’ y el saludo cotidiano *'iorana*.

Una razón por la que los elementos tahitianos son adoptados fácilmente en el idioma es su ‘toque vernáculo’. El tahitiano tiene largamente los mismos sonidos y las mismas restricciones de formación de palabras como el rapa nui, con algunas excepciones (§2.5.3.2). Por eso, los préstamos tahitianos no son percibidos como intrusiones; a diferencia de los préstamos del castellano, no se evitan en la lengua escrita ni en el estilo formal.

En base a argumentos históricos parece plausible fijar la fecha de la intrusión de elementos tahitianos a la década de 1880 (cf. Fischer 2001a: 315), cuando los rapa nui retornaron de Tahití. El retorno ocurrió cuando la población estaba en su mínimo histórico, una situación conducente a un rápido cambio del idioma. Más aún, en el mismo período unos catequistas tahitianos vinieron a Rapa Nui, así como capataces y trabajadores para el rancho de ovejas (DiCatri 1999: 101). Según Métraux (1971: 32), por el año 1935 muchas palabras tahitianas habían entrado al idioma; ya en 1912, Knoche (1912: 65) notó que el tahitiano había ejercido “einen grossen Einfluss auf Sitten und Sprache der Insulaner” (una gran influencia en las costumbres y el habla de los isleños).

Sin embargo, cuando examinamos textos rapa nui de los años 1910–1930 (§1.6.2), la parquedad de la influencia tahitiana es sorprendente, en comparación con el rapa nui moderno. Los numerales tahitianos (§4.3.1) no se usan, salvo de vez en cuando *va'u* ‘ocho’ (aunque el original *varu* es mucho más común). Los cuantificadores tahitianos *ta'ato'a* y *paurō* ‘todo’ (§4.4.2, §4.4.3) tampoco aparecen. Algunas palabras tahitianas son usadas comúnmente en estos textos antiguos (*rava'a* ‘obtener’, *'i* ‘lleno’, *mana'u* ‘pensar’, *'a'amu* ‘cuento’), pero muchas palabras que son comunes en la actualidad aparecen raras veces o no aparecen en estos textos: *'ite* ‘saber, conocer’, *riro* ‘convertirse’, *'onotau* ‘época’, *ha'amata* ‘empezar’, *māere* ‘sorprenderse’, *māhatu* ‘corazón’, *māuruuru* ‘agradecer; gracias’, *nehenehe* ‘hermoso’, *'e* ‘y’, *nu'u* ‘gente’, y otras.¹⁹

Esto sugiere que muchas palabras tahitianas que ahora son comunes llegaron después de la década de 1930. La influencia tahitiana notada por Knoche y Métraux debe haber sido menos dominante de lo que es ahora. Otra explicación sería, que la lengua de los

¹⁹ De estas palabras, sólo *'ite* se encuentra en el diccionario de Englert (publicado primero en 1948). Note, sin embargo, que Englert no incluye palabras que se sabe que son de origen reciente.

textos más antiguos es arcaica y refleja una variedad vigente antes del año 1880, posiblemente a través de transmisión verbatim de leyendas antiguas; después de todo, muchos de esos textos representan tradiciones antiguas. Sin embargo, esto no es muy probable: no explicaría por qué ciertas palabras tahitianas son muy comunes en estos textos, mientras que muchas otras – igualmente comunes en la actualidad – no aparecen. Tampoco explicaría por qué todos los corpus de textos antiguos (Egt, Ley, Mtx y MsE) muestran el mismo tipo de lengua, incluyendo un texto largo que narra eventos posteriores a 1880 (Ley-9-63, memorias del catequista Nicolás Pakarati, recontadas por su viuda).²⁰ Es difícil concebir que un montón de palabras prestadas cincuenta o sesenta años antes hayan sido dejadas de lado en los cuentos tradicionales, mientras que otras se usaron libremente. Más bien, la situación da la impresión de dos olas de intrusiones tahitianas: una en las décadas de 1870 y 1880, seguida por otra mucho mayor después de 1960, cuando se estableció un contacto intenso entre Rapa Nui y el mundo de fuera (incluyendo Tahití).

1.4.2. Influencia del castellano

La influencia del castellano en el rapa nui moderno es también masiva. Esta influencia no se nota en los textos antiguos, aunque Rapa Nui había sido territorio chileno por casi cincuenta años cuando estos textos se recogieron. La influencia del castellano empezó a sentirse a partir de la década de 1960, cuando los hablantes del rapa nui adquirieron la ciudadanía chilena, empezaron a participar activamente en el gobierno y la política, consiguieron trabajos para los que se requería un dominio del castellano, y tuvieron cada vez más acceso a la educación secundaria y superior. El castellano también es el idioma de los medios de comunicación, el idioma predominante en la iglesia católica, y el idioma de los muchos chilenos del continente que se trasladaron a la isla (lo que dio como resultado una alta proporción de matrimonios mixtos). Todo ello condujo a la incursión gradual de elementos castellanos en el idioma.

Mi base de datos léxicos contiene 201 lexemas de origen castellano (o sea alrededor del 4% del vocabulario), pero esto solo representa palabras bien arraigadas en el idioma, a menudo con adaptación a la fonología rapa nui (§2.5.3.1). En el habla cotidiana, el número de palabras castellanas es mucho más alto. La mayoría de ellas no son consideradas como parte del léxico rapa nui sino como intromisiones extranjeras, es decir, como mezcla de código.

La mezcla de código es sumamente común en el habla moderna rapa nui, y involucra palabras simples, frases, oraciones o porciones más extensas de habla; ver ejemplos y comentario en Makihara (2001a, 2001b, 2004, 2007, 2009). En los textos rapa nui modernos que están en mi corpus, la cantidad de mezcla de código es bastante más bajo que en los ejemplos de Makihara. Esto se podría explicar por el hecho de que una gran parte de mi corpus consiste en géneros de textos en los que el uso del castellano es considerado menos aceptable: (a) cuentos tradicionales; (b) textos escritos; (c) textos

²⁰ Sólo por algunas palabras los corpus difieren mutuamente: *'ati* ‘problema’ aparece en Mtx y Ley, pero no en MsE.

orales editados.²¹ Más aún, los cuentos tradicionales hacen menos referencia a instituciones y objetos modernos, así que hay menos necesidad de usar elementos castellanos.

Makihara (1998, 2009) señala una tendencia creciente al purismo, en la que las personas tratan de hablar un rapa nui libre de influencia hispana. Esto ocurre especialmente en el discurso político, pero se está expandiendo a otros campos. El alcance de la influencia tahitiana ha llevado a Fischer (1996c:47) a caracterizar al rapa nui moderno como un “híbrido rapa nui-tahitiano”, un producto de “entrelazamiento lingüístico” (Fischer 2008a: 151). Sin embargo, mientras que el léxico del rapa nui moderno tiene fuerte influencia del tahitiano, la gramática no ha sido afectada en la misma proporción, como lo aclaran los capítulos que siguen (cf. Makihara 2001b: 194). Aun en las áreas donde ha ocurrido un reemplazo masivo por términos tahitianos, como cuantificadores (§4.4.11) y numerales (§4.3.1), esos términos han sido reinterpretados en una sintaxis rapa nui “nativa”.

Lo mismo es válido para el castellano. Sin duda, el castellano ha tenido influencia en la gramática rapa nui, pero los préstamos castellanos han sido integrados en la gramática rapa nui sin transferir sus rasgos sintácticos. Por ejemplo, el sustantivo castellano *kampō* ‘campo’ (< *campo*) se convirtió en un sustantivo locativo (§3.6.3.3); *kā* ‘cada’ (< *cada*) se convirtió en un cuantificador compatible con pluralidad (§4.4.8.2). Los verbos modales *puē* ‘poder’ y *tiene que* ‘tener que’ fueron prestados (§11.3.6), pero la tercera persona singular de esos verbos se usa con todas las personas y números, y se usan con rasgos sintácticos rapa nui. Por otro lado, algunos rasgos semánticos y sintácticos del castellano se han vuelto comunes sin el préstamo de los ítemes léxicos: *kē* ‘varios’ (§4.4.8.1), verbos copulativos (§9.6), la conjunción coordinante ‘e’ y’ (§11.2.1), la construcción *oho mo* ‘estar a punto de’ (§11.3.2.4), etcétera. Esos elementos han afectado la gramática rapa nui hasta cierto punto, pero no se puede decir lo mismo de las muchas palabras y frases castellanas diseminadas en el habla cotidiana. El hecho de que las intrusiones castellanas se eviten en ciertos tipos de discurso, confirma que son casos de cambio de código y pertenecen al campo del uso del idioma (*parole*), y no tienen un efecto profundo en el sistema lingüístico (*langue*) del rapa nui moderno (cf. Makihara 2001b: 193).

1.4.3. Uso del idioma y vitalidad

Como se indicó en §1.2.1, el rapa nui no tiene dialectos. Por otro lado, hay variación idiolectal considerable entre variedades del habla de diferentes hablantes y de diferentes familias, como en el uso de ciertos ítemes léxicos y el grado de tahitianización (cf. Fischer 2008a: 154).

²¹ Otra razón para la discrepancia podría ser que mucho del corpus es un poco más antiguo (1977–1990) que los datos de Makihara (después de 1990). Sin embargo, proporciones relativamente altas de mezcla de código se encuentran en algunos de los textos (informales) más antiguos del corpus.

Aunque la gramática rapa nui hubiera conservado su carácter distintivo y no se hubiera convertido en una mezcla rapa nui-tahitiano y/o rapa nui-castellano, el idioma sin duda está en peligro. Los factores mencionados arriba que favorecieron la influencia del castellano (la participación en la vida civil chilena, la educación, los empleos, la migración de chilenos continentales, los matrimonios mixtos) también produjeron un aumento gradual del uso del castellano por parte de los rapa nui. A partir de la década de 1960, empezó la aspiración de los rapa nui de “ser chilenos” (Fischer 2001a: 315), para lo cual era esencial hablar el castellano con fluidez. Como resultado, se hizo común que los rapa nui usaran el castellano, al principio en la interacción con los chilenos del continente, pero posteriormente también entre ellos, en público y en casa. A partir de la década de 1980 eso significó que muchos niños – aun los hijos de padres rapa nui – aprendieron castellano como primer idioma. Thiesen de Weber y Weber (1990) descubrieron que los niños de la escuela primaria que tenían un dominio total del rapa nui (ya sea como lengua materna o por ser bilingües) había disminuido desde el 77% en 1977 al 25% en 1989. Esto se puede explicar solamente en parte por una proporción más alta de niños provenientes de hogares continentales o mixtos. En 1997, una prueba de producción/comprensión entre los niños de primaria que vivían en la isla mostró que solamente 49 de 558 niños (el 9%) eran totalmente bilingües; unos 80 niños (el 14%) tenían un nivel razonable de comprensión y producción en rapa nui (un puntaje de 4 o más en una escala de 0–7); 329 (el 59%) no tenían ningún dominio del idioma (Thiesen de Weber y Weber 1998).

Esta tendencia no pasó desapercibida. Se tomaron varias medidas para aumentar la posibilidad de supervivencia de la lengua; muchas de ellas fueron iniciadas o apoyadas por el *Programa Lengua Rapa Nui*. Una de esas medidas fue crear un programa de inmersión en la escuela primaria que se extendió desde kinder hasta el cuarto año. Este programa ha alcanzado diversos grados de éxito (Makihara 2009). Otras iniciativas fueron la publicación de dos series de textos escolares (Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a,b) y otros materiales educativos, la creación de la *Academia de la lengua* y una celebración anual del *Día de la lengua*. Al mismo tiempo, el uso del rapa nui en público aumentó, por ejemplo en la política (Makihara 2001b: 204).

El año 2011, se hizo una nueva encuesta usando los mismos criterios de comprensión y producción que se usaron en 1997 (Calderón Haoa y Makihara 2011). En esta encuesta, las mismas personas que participaron en la encuesta de 1997 (las que pudieron ser localizadas) fueron entrevistadas nuevamente, así como jóvenes entre 5 y 19 años de edad. Los resultados fueron los siguientes: de 1338 entrevistados, 138 (el 10,3%) eran totalmente bilingües; otros 235 (el 17,6%) obtuvieron un puntaje de 4–7 en comprensión y producción; 721 (el 53,9%) virtualmente no tenían ningún dominio. Esto significa que había habido un aumento en el dominio del rapa nui desde el año 1997, a pesar de que la proporción de niños de origen no rapa nui era más alta que en 1997.

A fin de cuentas, la supervivencia del rapa nui dependerá del éxito que tengan los hablantes para pasar el idioma a la generación siguiente.

1.4.4. Ortografía

A pesar de que el rapa nui tiene un inventario pequeño de fonemas (§2.2), en tres áreas se tiene que tomar una decisión ortográfica entre varias alternativas: la velar nasal /ŋ/, la oclusiva glotal /ʔ/ y la cantidad vocálica.

En listas de palabras y léxicos antiguos, como Roussel (1908), no se marca la oclusiva glotal ni la cantidad vocálica. En fuentes más recientes, si la oclusiva glotal está marcada, por lo general se escribe como un apóstrofo recto (') o curvo (‘ o ’); algunas fuentes (Fuentes 1960; Salas 1973) usan el símbolo IPA de glotal o un símbolo parecido (ʔ ? ʔ).

La cantidad vocálica se representa de varias maneras: *aa* (Fuentes 1960; Salas 1973), *â* (Englert 1978, Conte Oliveros 1996), *á* (Du Feu 1996), *ā* (Blixen 1972; Chapin 1978). La nasal velar ha sido representada como *ng* (Métraux 1971 [1940]; Blixen 1972; Conte Oliveros 1996) o como *g* (Roussel 1908; Chapin 1978). Engert fue el primero que usó el símbolo *ŋ*, una práctica adoptada por Fuentes (1960), Salas (1973) y Du Feu (1996).

En el *Programa Lengua Rapa Nui* (PLRN, ver §1.6.2), se hicieron las siguientes decisiones:

- En la época de la máquina de escribir, /ŋ/ se escribió como *ǰ* (Weber y Thiesen de Weber 1985); después se reemplazó por *ŋ* (Thiesen de Weber y Weber 2005).
- La oclusiva glotal es representada por un apóstrofo recto '.²² Aunque es considerado como un carácter alfabético (llamado *e'e*), no se alfabetiza de manera separada sino según la vocal siguiente (*a*, *'a*, *a'a*...). Además, la glotal no tiene una distinción minúscula/mayúscula; si una palabra que empieza con glotal debe tener mayúscula, la vocal que sigue a la glotal se escribe con mayúscula: *'A'amu* 'cuento'.
- La cantidad vocálica se representa por medio de un macrón sobre la vocal.

Estas decisiones son presentadas por Weber y Thiesen de Weber (1985); Thiesen de Weber y Weber (2005).

Otro asunto tiene que ver con la separación de palabras: el marcador causativo *haka*, ¿debe estar conectado con la raíz (*hakaoho* 'hacer ir') o debe ser tratado como una palabra separada (*haka oho*)? La misma pregunta se aplica a nominalizadores como *ija*: ¿*vānaŋaiŋa* o *vānaŋa ija* 'habla'? En la mayoría de las lenguas polinesias, estos elementos están conectados a la raíz, pero en la ortografía del PLRN del rapa nui, se escriben como palabras separadas.²³

²² Para evitar que los procesadores de texto cambien ' en apóstrofo curvo (‘ o ’), que toma más espacio e interrumpe la unidad visual de la palabra, en el pasado se usó una fuente especial que tenía el símbolo '. Posteriormente, el desarrollo de Unicode ha obviado la necesidad de una fuente especial; el código UA78C ('Latin small letter saltillo') está disponible para un símbolo ' que no es confundido con un apóstrofo por cualquier procesador de texto.

²³ Esto no solo evita la formación de palabras largas como *hakama'itakii ŋa* 'el acto de limpiar, purificación' sino que también evita conflictos potenciales de espacio: *haka* y *ija* pueden estar separadas de la raíz por algunas partículas o adverbios (ver (52) en la p. 98; (99) en la p. 348).

Otros elementos gramaticales también se escriben como palabras separadas: determinadores, el artículo propio *a*, preposiciones, marcadores de aspecto, etcétera. Lo mismo es válido para sustantivos propios frasales, de ahí *Rapa Nui*, no *Rapanui*; *Haŋa Roa* (localidad); *Te Moko 'a Raŋi Roa* (personaje principal de una leyenda). Por otro lado, algunos compuestos léxicos se escriben como una sola palabra (§5.7.2; Weber y Thiesen de Weber 1985: 27).

Otra elección que se diferencia de la práctica actual en la mayoría de las lenguas polinesias tiene que ver con la ortografía de reduplicaciones. En la mayoría de las lenguas, la reduplicación está conectada con la raíz; en el rapa nui, está separada de la raíz por un guión: *riva-riva* ‘bueno’, *tē-tere* ‘correr (PL)’, *vānaŋa-naŋa* ‘hablar repetidamente’. Esto se aplica también a reduplicaciones léxicas, para las que la base no aparece independientemente en el rapa nui: *nao-nao* ‘mosquito’ (no existe palabra **nao*), *'ā-'anu* ‘escupir’ (§2.6.3).

A lo largo de los años, la ortografía del PLRN ha logrado aceptación en la comunidad rapa nui, incluso entre los enseñantes y los miembros de la Academia de la Lengua rapa nui. Se ve cada vez más en publicaciones (como Gleisner y Montt 2014). En esta gramática se usa la misma ortografía, con dos excepciones:

- Las reduplicaciones se escriben como palabras simples: en vez de *riva-riva* ‘bueno’ en la ortografía del PLRN, esta gramática tiene *rivariva*. El uso del guión crearía confusión en la glosa interlineal y violaría las reglas de glosado de Leipzig,²⁴ puesto que el reduplicante no tiene un sentido ‘glosable’ aparte de la raíz.
- Algunas palabras separadas en la ortografía del PLRN son palabras simples en esta gramática, puesto que no tienen un sentido compuesto. Estas palabras empiezan con el marcador causativo *haka*, seguido por una raíz que no ocurre separadamente o que tiene un significado totalmente diferente. Esto afecta a las siguientes palabras: *haka'ou* ‘otra vez’, *hakaroroŋo* ‘escuchar’, *hakarē* y *hakarere* ‘salir, dejar’, *hakame'eme'e* ‘mofarse’ y *hakatiu* ‘vigilar, observar’.

1.5. Trabajo previo sobre el idioma

1.5.1. Léxico

Un buen número de los primeros visitantes de la isla recogieron listas cortas de palabras del idioma. La primera de esas listas fue recopilada por don Francisco Antonio de Agüera durante la expedición de 1770 (Ross 1937; Corney 1908), seguido por el botánico alemán Johann Forster, parte de la expedición de Cook en 1774 (Schuhmacher 1977). El padre Hippolyte Roussel, que vivió en la isla a fines de la

²⁴ Ver <http://grammar.ucsd.edu/courses/lign120/leipziggloss.pdf>. Lehmann (2004) nota que no hay una solución satisfactoria para guiones que no corresponden a la división de morfemas, como en *vis-à-vis*.

década de 1860, recopiló un diccionario que fue publicado póstumamente.²⁵ Contiene casi 6.000 lemas castellanos con un total de alrededor de 1.800 palabras rapa nui; desafortunadamente está muy contaminado por el mangarevano y tahitiano (Fischer 1992) y por lo tanto no es confiable. Entre otros vocabularios antiguos están Philippi (1873), Geiseler (1883) (ver también Ayres y Ayres 1995), Thomson (1889) y su traducción al castellano Thomson (1980), Cooke (1899), y un diccionario breve de Martínez (1913). El vocabulario amplio en Churchill (1912) se basa en el diccionario de Roussel y algunos de los demás vocabularios.

El padre Sebastián Englert, que trabajó en la isla como párroco desde 1935 hasta su muerte en 1969, fue el primero que hizo un estudio profundo del idioma. Su diccionario (publicado en Englert 1948 y revisado en Englert 1978) es una fuente invaluable del idioma como se hablaba en la primera mitad del siglo veinte. Otro diccionario extenso es Fuentes (1960). Entre los diccionarios recientes están Fedorova (1988), Conte Oliveros (2000), Hernández Sallés (2001) y Hotus Chávez (2008). Entre las publicaciones sobre campos léxicos específicos están Gunckel (1968) y Rauch e Ibáñez (1996) sobre flora, Pinochet Carte (1980) sobre moluscos, Randall y Egaña (1984) sobre peces, y Bierbach y Cain (1996) sobre religión.

En los últimos años, se ha publicado un número de libros de frases para el público general: Haoa Rapahango y Liller (1996), Hotus Tuki (2001), y Pauly y Huke Atán (2008).

1.5.2. Gramática y sociolingüística

La primera gramática del rapa nui fue escrita por el padre Sebastián Englert (incluida en Englert 1948, versión revisada 1978). Es relativamente corta pero notablemente correcta. Entre otros bosquejos y gramáticas concisas están Fuentes (1960), Chapin (1978), Munro (1978), Fedorova (1988) (ruso), Conte Oliveros (1996) y Rubino (1998). Este último es un reordenamiento de material de Du Feu (1996).

La gramática más exhaustiva es Du Feu (1996), publicada en la serie de Gramáticas Descriptivas.²⁶

Se han escrito varias tesis, artículos y trabajos inéditos sobre aspectos específicos del idioma. La fonología del rapa nui es descrita en Du Feu (1985), Guerra Eissmann (1993), Salas (1973) y Weber y Thiesen de Weber (1982). Un hito importante en la lingüística del rapa nui fue el descubrimiento de que el rapa nui conserva la oclusiva glotal del protopolinesio, un fonema que ha desaparecido en todas las demás lenguas polinesias orientales. La oclusiva glotal fue mayormente ignorada en las primeras

²⁵ El original en francés fue publicado en Roussel (1908), una traducción al castellano en Roussel (1917); este último se reimprimió en Foerster (2013), con una introducción crítica por Robert Weber.

²⁶ Esta gramática tiene fallas serias, como lo señalan críticas hechas por Mosel (1997) y Thiesen de Weber y Weber (1999). Sigue estrechamente el cuestionario de la serie *Descriptive Grammars* en vez de presentar el material en categorías relevantes para el idioma. Más aún, el análisis presentado es a menudo oscuro, incompleto o incorrecto. Algunos ejemplos citados no son naturales o son incorrectos, y las glosas son a menudo inadecuadas.

descripciones, aunque el diccionario de Englert la registra en muchas palabras. Su estatus fonémico fue demostrado por Ward (1961, 1964) y Blixen (1972).

La frase nominal está descrita a grandes rasgos en Du Feu (1987). Otro trabajo sobre la frase nominal es Gordon (1977).

La frase verbal es tratada por R. Weber (1988) (versión castellana Weber 2003), que ofrece un análisis exhaustivo de la marcación de aspecto. Trabajos preparados por Fuller (1980) y Wittenstein (1978) tratan de los marcadores direccionales *mai* y *atu*. Chapin (1974) analiza el uso de la partícula postverbal *ai*, que es difícil de definir en el rapa nui.

Las relaciones gramaticales del rapa nui han sido el tema de varios estudios, especialmente la marcación del Agente. Los rasgos supuestamente ergativos del sistema de caso han llamado la atención de varios lingüistas²⁷ (Alexander 1981a, 1981b, 1982; Finney y Alexander 1998; Finney 2000, 2001). N. Weber (1988) (versión castellana Thiesen de Weber 2003) está en contra de un análisis ergativo.

Entre otros tópicos gramaticales están los siguientes: modalidad (Du Feu 1994), interrogativos (Du Feu 1995), posesión (Mulloy y Rapu 1977), reduplicación (Johnston 1978), nominalización (McAdams 1980), cláusulas relativas (Silva-Corvalán 1978), estructura de la oración (Smith 1980), y negación (Stenson 1981).

Los aspectos sociolingüísticos (uso y vitalidad del idioma) son tratados por Weber y Weber (1984), Thiesen de Weber y Weber (1990, 1998), Gómez Macker (1977, 1979) y Haoa Cardinali (2012). Makihara (1998, 1999, 2001a, 2001b, 2004, 2007, 2009) ha estudiado el uso del rapa nui y el castellano en el idioma hablado. Otros estudios sobre la influencia del castellano en el rapa nui moderno están incluidos en Stolz y Bakker (2008).

1.6. Sobre esta gramática

1.6.1. Un estudio basado en un corpus

Esta gramática se basa en el análisis de un amplio corpus de textos rapa nui, además de observaciones y sesiones de conversación/elicitación durante el tiempo que viví en la Isla de Pascua (noviembre del 2007 – diciembre del 2010). Además de la investigación gramatical, elaboré una base de datos léxicos (aún no publicada) basada en todas las fuentes léxicas disponibles y textos (2008–2010), e hice una revisión exegética de la traducción del Nuevo Testamento al rapa nui (2005–2013). La base de datos léxicos ha servido como otra fuente para esta gramática, por ejemplo ha proporcionado datos en el área de la relación entre sustantivos y verbos (capítulo 3). Un método basado en un corpus tiene varias ventajas (cf. McEnery y Wilson 1996: 12): está basado en datos reales, naturales, que no están influenciados por el interés del lingüista; un corpus extenso incluye datos de una amplia gama de hablantes; permite el

²⁷ Según Mosel (1997: 182), “el rasgo más llamativo del rapanui es que muestra rastros de ergatividad y por ende semejanzas con las lenguas polinesias occidentales”.

análisis del discurso; los datos son comprobables; y por último, un corpus extenso permite el análisis estadístico. Más aún, el corpus usado para esta gramática permite el análisis diacrónico (ver más adelante). Dos posibles desventajas de la investigación basada en un corpus son, que los fenómenos menos comunes son difíciles de analizar, ya que son raros en los textos (Chapin 1978), y que el corpus solo muestra lo que es posible, no lo que es imposible (Biggs 1974: 412). Estos problemas fueron superados hasta cierto punto (a) usando un corpus grande (más de 500.000 palabras), y (b) complementando el análisis del corpus con observaciones y sesiones con un hablante del idioma. En §1.6.2 se da una descripción del corpus.

Todos los textos del corpus se digitaron y se convirtieron a la ortografía rapa nui aceptada (§1.4.4), con marcación consistente de las oclusivas glotales y la cantidad vocálica. El corpus ha sido formateado con el programa Toolbox, que está enlazado con la base de datos léxicos mencionada.

El análisis que aparece en los capítulos siguientes se basa en el corpus en conjunto. Para algunos temas (especialmente la marcación de aspecto y la estructura de la cláusula y la marcación de caso), se analizó con más detalle un subcorpus de 29 textos (c. 58.000 palabras; ver la nota 3 en la p. 320, nota 2 en la p. 384).

Esta gramática también tiene un componente comparativo: la derivación histórica de muchos elementos y construcciones se discute, mayormente en notas al pie de página. Los datos comparativos se toman principalmente de las lenguas para las que existe una descripción exhaustiva. Los datos de lenguas polinesias orientales (el tahitiano, el maorí, el hawaiano, etc.) tienen importancia primordial; a veces, se hace referencia a otras lenguas (el samoano, el tongano, el tuvaluano, etc.).

Por último, esta obra tiene una dimensión diacrónica. El corpus incluye textos de los últimos noventa a cien años, período durante el que la lengua ha cambiado de manera considerable; esto ofrece una perspectiva histórica que se ha tomado en cuenta en el análisis.

Esta gramática se ha escrito dentro de la tradición de la “teoría lingüística básica” (*Basic Linguistic Theory*), que se ha vuelto común en la lingüística descriptiva y que emplea de manera ecléctica conceptos de la lingüística tradicional y de diversos marcos teóricos (Dryer 2001, 2006; Dixon 2010a, 2010b, 2012).

1.6.2. El corpus

El corpus usado como fuente de datos para esta gramática contiene dos subcorpus: textos antiguos (c. 1910–1940, 124.500 palabras) y textos modernos (c. 1977–2010, 399.000 palabras). Hay, además, una pequeña colección de textos de principios de la década de 1970 (14.500 palabras). Esta sección da una descripción de las partes del corpus. En esta gramática, los textos del corpus están referenciados con abreviaturas de tres letras; una lista completa se da en el apéndice B. En esta gramática, el término *rapa nui antiguo* se usa para rasgos que solo se encuentran en textos anteriores a 1940; los rasgos que solo aparecen después de 1970 están catalogados como *rapa nui moderno*. Esos rótulos se usan por conveniencia, sin implicar que los textos anteriores a 1940 reflejan el idioma anterior al contacto europeo.

El corpus contiene una variedad de textos. Textos narrativos – orales y escritos – forman la categoría más grande. Otros géneros están representados por discursos, conversaciones, entrevistas radiales, poesía, artículos periodísticos, textos descriptivos (como descripciones de costumbres y técnicas tradicionales) y textos expositivos (como episodios de la historia de la isla). Las fuentes son las siguientes:

1. Durante las primeras décadas del siglo veinte, un grupo de hombres rapa nui escribieron un ciclo de tradiciones en lo que se conoce hoy como el Manuscrito E (MsE).²⁸ El manuscrito fue publicado y traducido por Thomas Barthel (Barthel 1978) y recientemente publicado en rapa nui con traducción al castellano (Frontier 2008).
2. En la década de 1930, un gran número de leyendas y otros cuentos fue recogido por el padre Sebastián Englert. Muchos de ellos fueron incluidos en Englert (1939a, 1939b, 1939c); la compilación completa fue publicada póstumamente con traducción al castellano en Englert (1980) y con traducción al inglés en Englert (2001).²⁹ Otros pocos textos se incluyeron en Englert (1948).
3. El etnólogo suizo Alfred Métraux, que visitó la isla en 1934–1935, incluyó un gran número de leyendas en su etnografía (Métraux 1971): algunas en rapa nui con traducción, otras solamente en versión traducida. De estas últimas, el texto original fue preservado en sus cuadernos (Métraux 1935), que yo transcribí e incorporé en el corpus.³⁰
4. En la década de 1970, Fritz Felbermayer (Felbermayer 1971, 1973, 1978) y Olaf Blixen (Blixen 1973, 1974) publicaron textos rapa nui.
5. En 1977, los lingüistas del SIL, Roberto Weber y Nancy Thiesen de Weber empezaron el *Programa Lengua Rapa Nui* (PLRN), una colaboración entre la

²⁸ El MsE es uno de seis manuscritos (rotulados A–F) descubiertos durante la expedición arqueológica noruega de 1955; ver Barthel (1965), Horley y López Labbé (2014). El MsE es por mucho el más extenso de los seis; los demás mayormente contienen listas y material fragmentado. Barthel (1978: 298) considera al MsE como una copia de un original escrito antes de 1914. Recientemente, se descubrió un juego de fotografías de un manuscrito aún no publicado; el ms. fue escrito por la misma mano que el MsE y ha sido rotulado como Manuscrito H (Horley y López Labbé 2014, 2015).

²⁹ A pesar de la fecha tardía de publicación, la mayoría de estos textos – quizá todos – deben haber recogidos en la década de 1930. Muchos fueron publicados (a veces con variaciones menores) en Englert (1939a, 1939b, 1939c); todos estos fueron recogidos en 1936. De los cuentos no incluidos en estas publicaciones, la mayoría fueron transmitidos por los mismos narradores mencionados en Englert (1939a, 1939b, 1939c): Mateo Veriveri, Juan Tepano y Arturo Teao. Otros cuentos fueron narrados por la esposa y los hijos del catequista Nicolás Ure Potahi (1851–1927).

Muchos de los textos en Englert (1939b) no están incluidos en Englert (1980); estos no están incluidos en el corpus, puesto que no conocí esta publicación hasta noviembre del 2015.

³⁰ Según Fischer (2008b, 2009), los cuadernos originales se perdieron, aunque se preservó una fotocopia; Davletshin (c.p. 2016) me dijo que los originales aún existen, y que están en el Thomas Barthel Nachlass en Tübingen.

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso y el SIL International, que tenía como finalidad la preservación del idioma, la educación y la documentación. Empezaron a recopilar textos, grabar y transcribir cuentos de narradores notables, solicitaron textos escritos, transcribieron emisiones radiales, etcétera. Se escribieron y publicaron muchos textos durante dos talleres para escritores realizados en 1984 y 1985; los textos del primer taller se publicaron en Paté Tuki et al. (1986). Otros textos se añadieron al corpus durante la preparación de una serie de textos escolares (Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a, b). Con el tiempo, se añadieron muchos textos más, por ejemplo textos de autores rapa nui quienes fueron apoyados por los Weber como asesores en lingüística, como Cuadros Hucke (2008) y Pakarati Tuki (2010). En el apéndice B se dan detalles sobre los textos.

6. Por último, el texto más extenso en rapa nui es la traducción del Nuevo Testamento, así como de porciones del Antiguo Testamento. Esta traducción (publicada en 2018) fue hecha por varios hablantes del rapa nui, con ayuda exegética y lingüística de Roberto Weber y Nancy Thiesen de Weber. Entre los años 2006 y 2012, el Nuevo Testamento fue revisado minuciosamente en cuanto a la naturalidad por un equipo de hablantes del rapa nui. En esta gramática, la traducción de la Biblia se utiliza como una fuente secundaria, especialmente para ilustrar fenómenos para los que no se encuentran ejemplos claros en otras fuentes.

No están incluidos en el corpus un número de otros textos rapa nui:

- El texto rapa nui más antiguo que ha sobrevivido es el catecismo del padre Hippolyte Roussel de 1868 (Roussel 1995). Roussel, que había trabajado en las Tuamotú y en la Mangareva, usó un idioma muy influenciado por las variedades lingüísticas habladas en esas islas.
- Canciones, cantos y recitaciones han sido transmitidas desde el pasado (ver, por ejemplo, Campbell 1970; Barthel 1960); a menudo son sintácticamente fragmentarias y difíciles de interpretar. Ver Fischer (1994) para una interpretación de un canto antiguo.
- Un corpus distintivo es el formado por el *kōhau rongorongo*, un número de tablillas de madera grabadas con escritura propia del rapa nui. Se han hecho varios intentos de interpretación (Barthel 1958; Fischer 1997), pero la escritura todavía no ha sido descifrada (Davletshin 2012).³¹
- Gleisner y Montt (2014) incluyen un número de cuentos y de textos descriptivos (c. 36.000 palabras); este corpus vino a mi atención cuando esta gramática estaba casi terminada. Otra colección reciente es Tepano Kaituoe

³¹ Varios estudiosos han sugerido que el *rongorongo* se desarrolló después que los rapa nui conocieron la escritura en el año 1770, cuando los exploradores españoles formularon un título de cesión en el que la isla pasaba a manos de la corona española (Emory 1972; Fischer 1996b, 1997).

(2015), una edición bilingüe de 75 cuadernos de texto rapa nui por Uka Tepano Kaituoe (1929–2014).

1.6.3. Organización de la gramática

Esta gramática está organizada de la siguiente manera.

El capítulo 2 trata de la **fonología** del rapa nui. Se habla de los siguientes temas: los fonemas (con especial atención en la oclusiva glotal), la estructura de la sílaba y de la palabra, el acento, la entonación, los procesos fonológicos y la reduplicación.

El capítulo 3 trata del **sustantivo** y el **verbo**. En muchos análisis de lenguas polinesias se niega la existencia de sustantivos y verbos léxicos; las dos categorías se definen sintácticamente (“un sustantivo es cualquier palabra precedida por un determinador”). Se dan argumentos para mostrar que esta perspectiva oscurece varias diferencias entre sustantivos y verbos, y que la distinción entre las dos categorías debe mantenerse. Se propone una clasificación de los sustantivos, así como una clasificación de los verbos. Se tratan los adjetivos (una subclase del verbo) y los sustantivos locativos (una subclase del sustantivo).

Se habla de **otras clases de palabras** en el capítulo 4: pronombres, numerales, cuantificadores, adverbios, demostrativos y preposiciones. No se tratan en este capítulo las palabras que aparecen exclusivamente como partículas en la frase nominal y/o verbal, por ejemplo determinadores y marcadores de aspecto.

La **frase nominal** contiene potencialmente un gran número de elementos, que son tratados en el capítulo 5. Se habla ampliamente de dos determinadores: el artículo *te* (que marca referencialidad, no determinación ni especificidad) y el marcador de predicado *he*. Otro tema del que se habla aquí es la composición, y la diferencia entre composición y modificación.

El capítulo 6 trata las **construcciones posesivas**. Los poseedores aparecen como modificadores en la frase nominal, como predicados de cláusulas nominales, y en varias otras construcciones. Un rasgo común en el polinesio es la distinción entre los poseedores con *o* y con *a*; este rasgo se trata en detalle.

El capítulo 7 trata la **frase verbal**. Un tema importante es el de los marcadores de aspecto, un juego de cinco partículas preverbiales. Otras partículas comunes de la frase verbal son los direccionales y los demostrativos postverbiales. Por último, una sección esta dedicada a los verbos en serie, una construcción que no se encuentra en otras lenguas polinesias.

Algunas lenguas polinesias son acusativas, otras son (parcialmente) ergativas; a primera vista, parece que el rapa nui no encaja en ninguno de los dos patrones. En el capítulo 8 sobre la **cláusula verbal**, muestro que el rapa nui es acusativo, y que la marcación de caso de Agente y Paciente está gobernada por una interacción de factores sintácticos, semánticos y pragmáticos. Se muestra la existencia de una construcción pasiva, aunque es menos obvia que en lenguas relacionadas. Entre otros temas de este capítulo están la marcación no canónica de caso, el orden de los constituyentes, las construcciones comitativas y los causativos.

Las **cláusulas no verbales** son comunes en el rapa nui; se habla de ellas en el capítulo 9. Dos tipos importantes son cláusulas clasificadoras e identificadoras,

respectivamente. Las cláusulas existenciales pueden ser verbales y no verbales. El capítulo termina con un rasgo inusual en el rapa nui (comparado con otras lenguas polinesias): la aparición de verbos copulativos en cláusulas clasificadoras.

El capítulo 10 trata **el modo** (imperativo, interrogativo, exclamativo) y la **negación**.

Las construcciones que abarcan **múltiples cláusulas** se tratan en el capítulo 11:

coordinación, cláusulas relativas, complementos clausales y cláusulas adverbiales.

El apéndice A presenta textos interlineares ilustrativos. El apéndice B da la lista de los textos del corpus utilizados como datos para esta gramática.

Esta gramática no contiene una sección aparte sobre temas del discurso. Más bien, se ha aplicado análisis basado en el discurso a varios fenómenos en distintas secciones de la gramática: demostrativos pre- y postnominales (§4.6), marcación de aspecto (§7.2), partículas direccionales (§7.5), marcación de sujeto y objeto (§8.3–8.4), marcación no canónica de sujeto y órdenes no estándar de constituyentes (§8.6).

2. Fonología

2.1. Introducción

Puesto que esta gramática se basa principalmente en una investigación de textos escritos, no contiene una fonología completa; lo que sigue es, más bien, un breve bosquejo fonológico. Se habla de los siguientes temas:

- el inventario fonémico (§2.2);
- la fonotáctica: estructura silábica (§2.3.1), estructura de la palabra (§2.3.2) y restricciones de coaparición (§2.3.3);
- aspectos suprasegmentales: acento de palabra y frase (§2.4.1) y entonación (§2.4.2);
- procesos fonológicos: procesos fonológicos regulares (§2.5.1), cambios y alternancias de sonido lexicalizados (§2.5.2), y el tratamiento fonológico de los préstamos (§2.5.3).

El rapa nui es una de las pocas lenguas polinesias en las que la oclusiva glotal es un fonema contrastivo; se trata en detalle en §2.2.4–2.2.5. La discusión mostrará que, mientras que la oclusiva glotal es claramente contrastiva en palabras léxicas, la situación es diferente en partículas prenucleares.

Procesos fonológicos como la metátesis y los cambios vocálicos han afectado profundamente el léxico del rapa nui, tal vez más que a cualquier otra lengua polinesia. Estos procesos se describen y se ilustran en §2.5.2.

Por último, §2.6 trata de la reduplicación. El rapa nui tiene dos tipos de reduplicación; primero se habla de la forma, después se habla de la función de cada tipo.

La investigación para esta gramática no incluye análisis formal acústico (aunque para ciertos tópicos se han usado grabaciones de textos orales). Esto significa que la pronunciación de los fonemas solo se indica en términos generales (§2.2.1–2.2.2). Así también, el tratamiento de la entonación se limita a afirmaciones generales. Un análisis completo de la fonética del rapa nui no se ha realizado aún.

2.2. Los fonemas

El inventario fonémico del rapa nui consiste en diez consonantes y diez vocales (cinco cortas y cinco largas).

2.2.1. Las consonantes

Inventario. El inventario de consonantes del rapa nui se da en la tabla 1.

Tabla 1: Inventario de consonantes

	bilabial	labiodental	alveolar	velar	glottal
oclusiva sorda	p		t	k	ʔ
nasal	m		n	ŋ	
fricativa sorda		(f)	(s)		h
fricativa sonora		v			
vibrante			r		

/p/ es una oclusiva bilabial no aspirada sorda.

/t/ es una oclusiva alveolar no aspirada sorda.

/k/ es una oclusiva velar no aspirada sorda. Antes de las vocales anteriores /e/ y /i/ se adelanta un poco hacia la posición palatal.

/ʔ/ es una oclusiva glotal no aspirada. A veces se realiza como voz chirriante que afecta las vocales vecinas. No es raro que la oclusiva glotal sea suprimida; esto ocurre especialmente en el habla rápida y/o entre vocales idénticas (como en *to'o* 'llevar', *nu'u* 'gente'). La elisión de la oclusiva glotal es más común con ciertos hablantes que con otros.

/m/ es una nasal bilabial sonora.

/n/ es una nasal alveolar sonora.

/ŋ/ es una nasal velar sonora.

/h/ es una fricativa glotal sorda. Entre vocales, puede convertirse en sonora en el habla rápida.

/v/ es una fricativa labiodental sonora. En el habla rápida puede convertirse en aproximante labiodental [ʋ].¹

/r/ es una vibrante simple alveolar sonora [r] (como en 'pero'), no una vibrante múltiple [r] (como en 'perro').

Las dos consonantes restantes solo aparecen en préstamos:

/f/ es una fricativa labiodental sorda.

/s/ es una fricativa alveolar sorda.

Aun en los préstamos, /f/ y /s/ a menudo son cambiados por fonemas nativos (§2.5.1).

En esta gramática, todos los fonemas se escriben según la ortografía estándar del rapa nui (§1.4.4). Es decir, /ʔ/ se escribe como 'ʔ', /ŋ/ como ŋ.

Juegos contrastivos. Todas las consonantes son contrastivas tanto en posición inicial de palabra como entre vocales. Los siguientes juegos mínimos muestran contrastes para grupos de consonantes semejantes.

— Bilabiales y labiodental: p, m, v

¹ Guerra Eissmann et al (1993: 14) notan que algunos de sus asesores tienden a pronunciarla como una fricativa bilabial. Sin embargo, Fischer (2001a: 317–318), citando – entre otros – a Weber y Thiesen de Weber (1982), confirma que a pesar de la influencia extendida del castellano en el idioma, /v/ sigue siendo una labiodental.

<i>pā</i> ‘rodear’	<i>mā</i> ‘más’	<i>vā</i> ‘resonar’	
<i>'apa</i> ‘parte’	<i>'ama</i> ‘quemar’	<i>'ava</i> ‘licor’	
— Alveolares: <i>t, n, r</i>			
<i>tō</i> ‘levantarse (el sol)’	<i>nō</i> ‘solo’	<i>rō</i> ‘ENF’	
<i>pota</i> ‘lechuga’	<i>pona</i> ‘amarrar una red’	<i>pora</i> ‘flotador de totora’	
— Velares y glotales: <i>k, ŋ, ' , h</i>			
<i>kau</i> ‘nadar’	<i>ŋau</i> ‘morder’	<i>'au</i> ‘humo’	<i>hau</i> ‘cuerda’
<i>haka</i> ‘CAUS’	<i>haŋa</i> ‘querer’	<i>ha'a</i> ‘hojas cocidas’	<i>haha</i> ‘boca’
— Glotal versus Ø			
<i>ono</i> ‘seis’	<i>'ono</i> ‘rico’		
<i>uru</i> ‘entrar’	<i>'uru</i> ‘pan de árbol’		
<i>moa</i> ‘gallina’	<i>mo'a</i> ‘respetar’		
<i>hau</i> ‘cuerda’	<i>ha'u</i> ‘s sombrero’		
<i>ui</i> ‘generación’	<i>'ui</i> ‘pedir’	<i>u'i</i> ‘mirar’	
<i>ao</i> ‘servir comida’	<i>'ao</i> ‘remo ceremonial’	<i>a'o</i> ‘discurso’	

Estos ejemplos muestran que la oclusiva glotal es contrastiva en posición inicial de palabra; sin embargo, eso no significa que sea contrastiva en posición inicial de frase (§2.2.5).

— Oclusivas: *p, t, k, '*

<i>pā</i> ‘rodear’	<i>tā</i> ‘tatuar’	<i>kā</i> ‘encender’	<i>'ā</i> ‘CONT’
<i>tapa</i> ‘lado’	<i>tata</i> ‘lavar’	<i>taka</i> ‘redondo’	<i>ta'a</i> ‘tu’

— Nasales: *m, n, ŋ*

<i>mao</i> ‘bueno, OK’	<i>nao</i> ‘templo’	<i>ŋao</i> ‘cuello’
<i>tumu</i> ‘árbol’	<i>tunu</i> ‘cocinar’	<i>tuyu</i> ‘toser’
<i>mama</i> ‘lapa’	<i>mana</i> ‘poder’	<i>maŋa</i> ‘rama’

— Fricativas: *v, h*

<i>vī</i> ‘terco’	<i>hī</i> ‘pescar’
<i>ava</i> ‘zanja’	<i>aha</i> ‘qué’
<i>heve</i> ‘tal vez’	<i>hehe</i> ‘camote cocinado’

— *v* versus *u* (note que la diferencia segmental en estos pares también implica una diferencia de la estructura silábica: *'a.va.hi* versus *'a.u.a.hi*, ver §2.3.1)

<i>'avahi</i> ‘partir’	<i>'auahi</i> ‘chimenea’
<i>rava</i> ‘suficiente’	<i>rāua</i> ‘ellos’
<i>vaka</i> ‘bote’	<i>'uaka</i> ‘vara’

— *h* versus Ø

<i>ai</i> ‘existir’	<i>hai</i> ‘INS’	<i>ahi</i> ‘fuego’
<i>vai</i> ‘agua’	<i>vahi</i> ‘separar’	
<i>tui</i> ‘ensartar’	<i>tui</i> ‘señalar’	

ŋ es relativamente rara en posición inicial de palabra. Solo la sexta parte (1/6) de sus apariciones en el corpus de textos están en posición inicial de palabra, y las dos terceras partes (2/3) de ellas tienen que ver con el marcador de plural *ŋā*. (De la misma manera, de todas las apariciones de *ŋ* en el léxico, menos de la sexta parte (1/6) está en posición inicial de palabra.)

Derivación. Las correspondencias consonantes entre el rapa nui y sus antepasados (el proto-polinesio, el proto-polinesio nuclear y el proto-polinesio oriental)² se dan en la tabla 2 (datos de Marck 2000: 23–24). Las consonantes del proto-polinesio oriental central y el tahitiano también se han incluido, no solo porque las lenguas orientales centrales son los parientes más cercanos del rapa nui (§1.2.1), sino también porque el rapa nui tiene abundantes préstamos del tahitiano (§1.4.1; §2.5.3.2).

Tabla 2: Derivación de fonemas consonánticos

PPN	*p	*t	*k	*m	*n	*ŋ	*ʔ	*f	*s	*h	*w	*l	*r
PNP	*p	*t	*k	*m	*n	*ŋ	*ʔ	*f	*s	∅/*h	*w	*l	*l
PEP	*p	*t	*k	*m	*n	*ŋ	*ʔ	*f	*s ³	∅/*h	*w	*r	*r
Rapa Nui	p	t	k	m	n	ŋ	ʔ	h	h	∅	v	r	r
PCE	*p	*t	*k	*m	*n	*ŋ	∅/(ʔ)	*f	*s	∅/*h	*w	*r	*r
Tahitiano	p	t	ʔ	m	n	ʔ	∅	f/h	h	∅	v	r	r

Como la tabla 2 muestra, la oclusiva glotal del PPN fue retenida en el rapa nui pero se perdió en PCO (aunque se ha retenido esporádicamente en algunas palabras en lenguas CO, ver Wilson 2012: 335). Esto significa que el rapa nui es la única lengua PO donde se ha preservado. El estatus fonémico de la glotal se trata de manera más detallada en §2.2.4.

PPO *f y *s se convirtieron en h en todos los ambientes en el rapa nui. De hecho, *f se fusionó con *s en todas las lenguas PO, en algunos o en todos los ambientes.⁴ Un cambio que ocurre en todas las lenguas CO pero no en el rapa nui, es *faf- > *vah-: PP/PPO *fafa ‘boca’ > PCO *vafa, pero haha en rapa nui; PPN/PPO *fafie ‘leña’ > PCO *vafie, pero hahie en rapa nui (§1.2.2 no. 13).

PP *h se pierde en la mayoría de las lenguas. En algunas lenguas PN (incluso algunas lenguas PO), el reflejo de PP *h es s o h en algunas palabras (Marck 2000; Rutter 2001 afirma que algunas son en realidad reflejos de PP *s en vez de *h). En el rapa nui se refleja en una oclusiva glotal en algunas palabras (ver ejemplos en §2.5.2, cf. Davletshin 2015).

2.2.2. Las vocales

El inventario de vocales del rapa nui se da en la tabla 3.

² Ver el diagrama de las lenguas polinesias en la figura 1 en la p. 7.

³ PP *s todavía estaba presente en PPO y en PCO, pero el tongarevano es la única lengua PO que lo retiene; en todas las demás, *s se ha convertido en h, como en el rapa nui.

⁴ En el hawaiano y el rapa nui, *f > h en todos los ambientes; en el mangarevano, el rapa y el rarotongano, *f > ' en todos los ambientes; en el tahitiano y el maorí, *f > h en posición media y antes de vocales redondeadas, aunque con excepciones (ver Harlow 1998).

Tabla 3: Inventario de vocales

	anterior		central		posterior	
	no redondeada		no redondeada		redondeada	
	corta	larga	corta	larga	corta	larga
alta	i	i:			u	u:
media	e	e:			o	o:
baja			a	a:		

En esta gramática, la cantidad vocálica se representa con un macrón sobre la vocal, de acuerdo con la ortografía rapa nui estándar.

El sistema vocálico fue heredado sin cambios del PP. Todas la vocales son contrastivas en posición inicial, media y final. La tabla 4 da los juegos mínimos de dos o más vocales cortas contrastivas.

Tabla 4: Contrastes vocálicos

<i>a</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>
<i>a</i> ‘hacia’	<i>e</i> ‘IPFV’	<i>i</i> ‘en’	<i>o</i> ‘POS’	
<i>haka</i> ‘CAUS’	<i>heka</i> ‘blando’	<i>hika</i> ‘encender fuego por fricción’		<i>huka</i> ‘insolente’
<i>hara</i> ‘pecado’	<i>hare</i> ‘casa’	<i>hahari</i> ‘peinar’	<i>hono</i> ‘parche’ <i>haro</i> ‘tirar’	<i>honu</i> ‘tortuga’ <i>haru</i> ‘pillar’
	<i>ho’e</i> ‘uno’	<i>heruri</i> ‘angustiado’ <i>ho’i</i> ‘en efecto’	<i>ho’o</i> ‘comprar; vender’	<i>heruru</i> ‘ruido’
<i>karaŋa</i> ‘griterío’ <i>haha’u</i> ‘amarrar’	<i>kareŋa</i> ‘propiedad’		<i>karoŋa</i> ‘párpados’	
		<i>māhina</i> ‘luna’		<i>hahu’u</i> ‘esp. de pez’ <i>māhuna</i> ‘espinilla’

La cantidad vocálica es contrastiva. Algunos ejemplos de pares mínimos monosilábicos:

<i>ki</i> /ki/ ‘a’	<i>kī</i> /ki:/ ‘decir’
<i>ka</i> /ka/ ‘IMP’	<i>kā</i> /ka:/ ‘encender’
<i>’o</i> /ʔo/ ‘para que no’	<i>’ō</i> /ʔo:/ ‘verdaderamente’
<i>’i</i> /ʔi/ ‘en’	<i>’ī</i> /ʔi:/ ‘lleno’

Note que en todos estos pares la palabra que tiene vocal corta es una partícula prenuclear, mientras que la que tiene la vocal larga es una palabra léxica o una partícula postnuclear. Por esta razón, las dos palabras nunca aparecen en contextos idénticos.

Para palabras bisilábicas, los pares mínimos tienen una diferencia en posición final; en esos casos, la diferencia de duración también implica una diferencia en el acento (§2.4.1): *ha’i* /haʔi/ ‘abrazar’ versus *ha’ī* /haʔi:/ ‘envolver’. Otros ejemplos son:

<i>mata</i> /'mata/ 'ojo'	<i>matā</i> /ma'ta:/ 'obsidiana'
<i>pua</i> /'pua/ 'flor'	<i>puā</i> /pu'a:/ 'tocar'
<i>ruru</i> /'ruru/ 'paquete'	<i>rurū</i> /ru'ru:/ 'temblar'
<i>huhu</i> /'huhu/ 'desnudar'	<i>huhū</i> /hu'hu:/ 'moverse, mecerse con el viento'

Hay algunos pares de palabras que sólo se diferencian por la cantidad de la vocal en la sílaba antepenúltima (por lo tanto no acentuada); estas palabras se distinguen sólo por la cantidad vocálica.

<i>momore</i> /mo'more/ 'cosechar'	<i>mōmore</i> /mo:'more/ 'cortar'
<i>rurū</i> /ru'ru:/ 'temblar'	<i>rūrū</i> /ru:'ru:/ 'sacudir algo'
<i>vavā</i> /va'va:/ 'resonar'	<i>vāvā</i> /va:'va:/ 'insultar'
(redup. de <i>vā</i>)	(< tah. <i>vāvā</i>)

2.2.3. Frecuencia de los fonemas

En el corpus de textos, que tienen un total de más de 1.6 millones de caracteres, la frecuencia de cada caracter se da en la tabla 5.⁵ El 56,9% de todos los segmentos son vocales (52,3% cortas, 4,6% largas), el 43,1% son consonantes.

Los fonemas más comunes, en orden descendente de frecuencia, son *a e i o ' h*. Si las vocales cortas y largas correspondientes son consideradas como la misma vocal (es decir que se suman las cifras para *a* y *ā*), el orden es *a e i o t ' u h*. Los fonemas menos comunes, en orden ascendente, son *ū ē ī ō v ŋ*.

2.2.4. La oclusiva glotal

Como ya se dijo, el rapa nui es la única lengua polinesia oriental que preserva la oclusiva glotal del PP. La glotal se perdió varias veces en la historia del polinesio; además del rapa nui, se preservó solamente en el tongano, el renbeliano, el uveano oriental y el futunano oriental. Dentro del polinesio oriental, la presencia de la glotal del PP es uno de los rasgos que distinguen al rapa nui de las lenguas orientales centrales.

La oclusiva glotal no se registró en las fuentes léxicas tempranas: ni en las listas de palabras de Philippi (1873), Geiseler (1883), Thomson (1889), Cooke (1899), ni en los léxicos de Roussel (1908, 1917), Churchill (1912) y Martínez (1913). Métraux, que permaneció en la isla en los años 1934 y 1935, dice explícitamente que “hasta donde pueda confiar en mi oído no existe rastro de la oclusión glotal en la Isla de Pascua” (Métraux 1971: 32).

⁵ Los conteos se basan en datos escritos, así que la elisión (de la oclusiva glotal, por ejemplo) no se toma en cuenta. El corpus también contiene 10.600 caracteres no rapa nui como *s* y *l* (alrededor de 2000 veces en los dos casos), que aparecen en préstamos y nombres propios. Por otro lado, las frecuencias de los fonemas podrían basarse en una lista de lexemas. Sin embargo, puesto que la base de datos léxicos del PLRN recopila datos de todas las fuentes léxicas, contiene una alta proporción de palabras que se encuentran en una o dos fuentes antiguas (especialmente Roussel 1908) que nunca fueron parte de la lengua.

Tabla 5: Frecuencia de los fonemas

consonantes		vocales	
<i>h</i>	6,0%	<i>a</i>	17,9%
<i>k</i>	5,6%	<i>ā</i>	2,1%
<i>m</i>	3,5%	<i>e</i>	11,3%
<i>n</i>	3,2%	<i>ē</i>	0,5%
<i>ŋ</i>	1,6%	<i>i</i>	9,4%
<i>p</i>	2,0%	<i>ī</i>	0,5%
<i>r</i>	5,7%	<i>o</i>	8,2%
<i>t</i>	8,2%	<i>ō</i>	1,0%
<i>v</i>	1,0%	<i>u</i>	5,6%
<i>ʻ</i>	6,2%	<i>ū</i>	0,5%

Englert, que vivió en la isla desde 1935 hasta 1968, notó la importancia de la oclusiva glotal: da una lista de pares mínimos, donde la presencia o la ausencia del “hiato” cambia el significado de la palabra (Englert 1978: 16). Todas las glotales que nota aparecen en posición media de palabra entre vocales diferentes (como *va'e* ‘pie’ versus *vae* ‘escoger’).

El primer lingüista que reconoció a la oclusiva glotal como un fonema del rapa nui fue Ward (1961, 1964). Ward comparó casos de la oclusiva glotal con cognados de otras lenguas polinesias que retienen la glotal del PP. Un ejemplo es el rapa nui *hō'ou* ‘nuevo’; tongano, futunano oriental, uveano oriental *fo'ou*, renbeliano *ho'ou*, pero hawaiano y tahitiano *hou*. Más o menos al mismo tiempo, Bergmann (1963: 4) incluyó a la glotal en su inventario de fonemas del rapa nui, aunque sugiere que ha desaparecido en la lengua moderna.

El reconocimiento de la glotal como un fonema consonántico plenamente desarrollado se confirmó en análisis fonológicos posteriores: Blixen (1972), Salas (1973), Weber y Thiesen de Weber (1982) y Guerra Eissmann et al (1993).⁶ A pesar de las afirmaciones en contra de Métraux y Bergman, en el rapa nui actual la presencia de la oclusiva glotal es consistente. Solo una minoría de hablantes (especialmente los que no hablan el rapa nui como primer idioma) tienden a elidirla con frecuencia.

Mientras que la mayoría de los casos de la oclusiva glotal del rapa nui corresponde a la glotal PP, una segunda fuente para la oclusiva glotal es el tahitiano. El rapa nui ha prestado muchas palabras del tahitiano (§1.4.1); entre los préstamos hay palabras que tienen glotales, como *ho'o* ‘comprar/vender’, *'a'amu* ‘cuento’, *'āno'i* ‘mezclar’ y *ha'ari*

⁶ Según Marck (2000: 24, 69), la glotal del rapa nui se perdió en el ambiente a_a ; sin embargo, eso se basa en parte en fuentes con defectos ortográficos, como Fuentes (1960) (por ejemplo, RN **haaki* ‘informar’ < PPN **fa'aki*; la forma rapa nui actual es *hā'aki*), en parte en préstamos del tahitiano (RN *tane* ‘varón’ < tahitiano *tāne*, cf. PPN **ta'ane*). Ver también Davletshin (2015).

‘coco’. El hecho de que la glotal haya sido parte del sistema fonémico sin duda facilitó la adopción de estas palabras sin elidir la glotal (§2.5.3.2).

2.2.5. La oclusiva glotal en partículas

Como se demostró en §2.2.1, la oclusiva glotal es contrastiva en posición inicial de palabra y después de vocales. Todos los ejemplos dados allí son palabras léxicas (§3.1), es decir, palabras de contenido. Las palabras léxicas en Rapa Nui por lo general van precedidas por una partícula, como un aspectual o un determinador; muy raras veces aparecen al principio de una frase prosódica.

Las palabras que aparecen al principio de frases prosódicas son partículas prenucleares, como marcadores de aspecto y preposiciones. En la ortografía estándar del rapa nui, algunos se escriben con una glotal: *'e 'y'*, *'a 'de'*; otros no llevan una glotal: *e 'AG; IPFV'*, o *'de'*.

La cuestión es, si existe una distinción fonética real entre la presencia y la ausencia de una glotal en esas partículas. Para responder esta pregunta, analicé la pronunciación de ocho partículas – cuatro escritas con glotal, cuatro sin glotal – en un corpus de textos orales, hablados por varios hablantes de sexo y edad diferentes.⁷ En cada caso, determiné:

- si la partícula se pronuncia con una glotal o no;
- si la partícula aparece al principio de una frase prosódica o no, lo cual se indica por una pausa o una interrupción de la entonación.

Esto rinde las estadísticas dadas en la tabla 6. La tabla muestra que las partículas escritas con una glotal son predominantemente pronunciadas con una glotal (81,2%), mientras que las partículas escritas sin glotal son pronunciadas predominantemente sin

Tabla 6: *Pronunciación de las gotales en partículas*

		<i>a 'hacia'</i>	<i>e 'AG; IPFV'</i>	<i>i 'en'</i>	<i>o 'de'</i>	<i>total</i>		
con [ʔ]:	inicial	43	189	138	70	440	30,1%	33,0%
	no inicial	3	21	5	13	42	2,9%	
sin [ʔ]:	inicial	1	17	15	0	33	2,3%	67,0%
	no inicial	245	188	321	191	945	64,7%	
		<i>'a 'de'</i>	<i>'e 'y'</i>	<i>'i 'en'</i>	<i>'o 'por'</i>	<i>total</i>		
con [ʔ]:	inicial	4	153	133	25	315	75,0%	81,2%
	no inicial	3	7	13	3	26	6,2%	
sin [ʔ]:	inicial	0	3	1	0	4	1,0%	18,8%
	no inicial	21	1	50	3	75	17,9%	

⁷ El corpus consiste en pasajes bíblicos utilizados para el doblaje de una película bíblica. Los textos fueron recitaciones practicadas, en parte leídos del papel, lo cual podría favorecer una pronunciación de acuerdo con la ortografía; sin embargo, los pasajes fueron practicados hasta que la pronunciación fue fluida y natural, lo cual debería haber mitigado el “efecto ortográfico”.

glotal (67,0%). Sin embargo, este efecto se debe mayormente a la distribución de las partículas. Al principio de una frase prosódica, la mayoría de los hablantes pronuncian las vocales en posición inicial casi de manera automática con un ataque agudo, es decir, una oclusiva glotal no fonémica. Como lo muestra la tabla 6, las partículas en posición inicial de frase se pronuncian abrumadoramente con una glotal: 440 + 315 con glotal frente a 33 + 4 sin glotal, es decir 755 de 792 (el 95,3%). Por otro lado, las partículas en posición no inicial de la frase tienden a ser pronunciadas sin glotal: 945 + 75 sin glotal frente a 42 + 26 con glotal, es decir, 1020 de 1088 (el 93,8%). El hecho de que esto se correlacione estrechamente con la presencia o la ausencia de la glotal *escrita*, se debe al hecho de que algunas partículas aparecen con mucha más frecuencia al inicio de la frase que otras. Por ejemplo, la conjunción 'e 'y' está casi siempre precedida por una pausa, mientras que el artículo propio *a* muy a menudo va precedido por una preposición, por lo tanto no está en posición inicial. En otras palabras, la glotal no es fonémica en estas partículas; simplemente tiende a ser pronunciada en posición inicial de frase y es omitida en todos los demás contextos. El siguiente ejemplo ilustra esto. La primera línea representa la ortografía, la segunda línea es una transcripción fonética aproximada. | indica una división de frase prosódica; _ representa un ataque vocálico sin glotal.

- (1) *Te nu'u e rerehu rō 'i te ri'ari'a. 'I rā hora he take'a*
 [te nuʔu | ʔe rerehu ro: _i te riʔariʔa | ʔi ra: hora he takea
 ART gente IPFV desmayarse ENF en ART asustado en DIST tiempo NTR ver
i te Poki o te Taŋata ka topa mai 'i ruŋa i te raŋi
 _i te poki _o te taŋata | ka topa mai | ʔi ruŋa _i te raŋi |
 AC ART niño de ART hombre CNTG descender HCA en arriba en ART cielo
'i ruŋa i a ia te pūai 'e te 'ana'ana o te 'Atua.
 ʔi ruŋa _i _a ia | te pu:ai ʔe te ʔanaʔana _o te ʔatua]
 en arriba en PROP 3SG ART poder y ART resplandor de ART Dios
 'La gente se desmayará de miedo. En ese momento verán al Hijo del Hombre
 descendiendo en el cielo, sobre él el poder y la gloria de Dios'. [R630–13.010]

Como muestra este fragmento, la preposición 'i 'en' se pronuncia con glotal después de una pausa (3x), pero sin una glotal dentro de una frase prosódica (línea 1). La conjunción 'e 'y' se pronuncia con glotal después de una pausa (línea 3), pero esto también va por el marcador imperfectivo *e* (línea 1). La preposición *i* no se pronuncia con glotal en este fragmento, pero no aparece en posición inicial de frase. Lo mismo es cierto para el artículo propio *a* y la preposición posesiva *o*.

Este ejemplo también muestra que la ortografía es correcta en lo que toca a las glotales en palabras léxicas: las glotales por lo general son pronunciadas donde están escritas, en posición media de palabra (*nu'u*, *ri'ari'a*) y en posición inicial (*'Atua*). Lo mismo es válido para partículas más largas (que no se encuentran en este ejemplo), como los marcadores postverbiales '*ā* 'CONT' y '*ai* 'SUBS'; éstas se pronuncian consistentemente con glotal.

Podemos llegar a la conclusión de que la glotal no es contrastiva en partículas prenucleares. La glotal es una realidad fonética solamente en la medida en que aparece después de pausa.⁸

Esto no significa que el uso del símbolo de glotal en estas partículas es inútil: ayuda al lector a distinguir el posesivo 'a del artículo propio a, y la conjunción 'e de las varias partículas e. Sin embargo, hay que tener en mente que la distinción es superficial en un sentido. Esto tiene importancia especial en el caso de las preposiciones 'i y i, que etimológicamente son la misma preposición (§4.7.2).

2.3. Fonotáctica

2.3.1. Estructura silábica

La estructura silábica del rapa nui es (C)V(:). La sílaba contiene una sola vocal corta o larga, opcionalmente precedida por una consonante. Una sílaba no puede tener dos o más vocales, lo cual significa que todas las secuencias de vocales diferentes son disilábicas, aun las que a menudo se analizan como diptongos en otras lenguas polinesias: palabras como *kai* 'comer' y *mau* 'verdaderamente' no contienen un diptongo, sino dos sílabas.

En descripciones anteriores del rapa nui, como Englert (1978), Fuentes (1960) y Salas (1973), ciertas secuencias VV son analizadas como diptongos; por ejemplo, Englert (1978: 16) menciona *ai*, *au* y *oi*.⁹ Esto es comprensible, puesto que a menudo es fonéticamente imposible distinguir dos núcleos silábicos en secuencias como *ai* y *au*. Con todo, existen varias razones para considerar a todas las secuencias VV como disilábicas.¹⁰

1. Datos de reduplicación. Si *kai* 'comer' constituyera una sola sílaba, sería imposible producir la reduplicación *kakai* 'comer (pl)' (§2.6.1.1). En términos prosódicos: si *kai* es una sola sílaba, la base de reduplicación *ka-* no constituye una unidad prosódica; consiste, más bien, en un ataque y un núcleo parcial.

⁸ Cf. Clark (1976: 222): las partículas no siguen las correspondencias normales, lo cual "probablemente es un resultado de su posición típicamente inicial de frase". Dice que hay una tendencia universal a insertar una glotal después de una pausa, así que "la oclusión glotal en esa posición es de valor dudoso". Da varios ejemplos de partículas en posición inicial que tienen una oclusión glotal inicial en el tongano (lengua que ha preservado la glotal del PP), y que no tienen oclusión glotal en el renbeliano (*idem*), pero sí tienen oclusión glotal en el tahitiano (que no retiene la glotal del PP).

Por esta razón, es difícil reconstruir la protoforma de partículas en posición inicial de frase; hay cierta discusión sobre si los marcadores posesivos del PP fueron *a* o 'a, y *o* o 'o (ver Fischer 2000, Lichtenberk 2000; Wilson 1982; Lynch 1997).

⁹ En otras lenguas polinesias el inventario de diptongos puede ser diferente. Por ejemplo, en el tahitiano, todas las secuencias VV en las que la primera vocal es más abierta, son consideradas diptongos (Académie Tahitienne 1986: 5). Lo mismo ocurre en el maorí (Harlow 2007a: 69).

¹⁰ Los tres primeros razones también se mencionan en Weber y Thiesen de Weber (1982).

Por otro lado, si *kai* es disilábico, *kakai* puede ser analizado como que copia (el contenido segmental de) la primera sílaba de la raíz.

2. Patrones de acentuación. Como se muestra en §2.4.1, cuando la sílaba final de una palabra es corta, la penúltima sílaba es acentuada. Esto ocurre sin importar la presencia de vocales consecutivas: aun cuando la vocal antepenúltima + penúltima serían probables candidatas para la diptongación, la penúltima vocal recibe el acento.¹¹ Algunos ejemplos:

<i>rāua</i>	/ra:'ua/	“3PL”
<i>maika</i>	/ma'ika/	“plátano”
<i>māuiui</i>	/,ma:ui'ui/	“enfermo”
<i>haraoa</i>	/,hara'oa/	“pan”
<i>i a ia</i>	/,ia'ia/	“3SG.AC”

Si, por ejemplo, *ai* en *maika* fuera un diptongo, sería imposible que *i* reciba el acento; más bien, el patrón de acentuación sería [ˈmaika].

3. Si algunas secuencias VV son consideradas bisilábicas, por razones de simetría es satisfactorio tratar a todas las secuencias de ese tipo de la misma manera.¹²
4. Por último, las restricciones métricas de la estructura de la palabra sugieren que las secuencias VV son bisilábicas, en vez de vocales largas. De esto hablaremos en la sección siguiente.

2.3.2. Estructura de la palabra

2.3.2.1. Restricciones de estructura de la palabra

La estructura fonológica de las palabras en el rapa nui puede describirse usando conceptos de la teoría métrica (Kager 1995; Hayes 1995). Las palabras y las frases están organizadas en unidades métricas; en orden ascendente: moras (μ), sílabas (σ), pies (P) y palabras prosódicas. Se aplican las siguientes restricciones:

1. Las vocales cortas forman una sílaba monomoraica (ligera); las vocales largas forman una sílaba bimoraica (pesada).
2. Las consonantes de ataque son no moraicas, es decir que la presencia o la ausencia de una consonante no afecta el peso de la sílaba.¹³

¹¹ En este aspecto, la diferencia con el tahitiano es especialmente obvia. Mientras que los cognados de los cuatro primeros ítemes se encuentran también en el tahitiano (*rāua* y *maika* son cognados compartidos, *māuiui* y *haraoa* son préstamos del tahitiano), la pronunciación en tahitiano es marcadamente diferente debido a la diptongación y la variación del acento: [ˈra:ˈa ˈmaˈʔa ˈma:ˈiˈi faˈra:ˈa].

¹² Van den Berg (1989: 24) hace la misma observación para el muna. Así también, Rehg (2007: 127) señala que la amplia gama de diptongos del hawaiano (en comparación con el inglés, por ejemplo) sugiere que son secuencias VV, en vez de ocupar la posición de una sola V (aunque en su análisis no son bisilábicas).

¹³ Las consonantes de coda, que aparecen en algunos préstamos, son también no moraicas. Las consonantes de coda pueden aparecer en cualquier sílaba no final, incluso la penúltima: *torompo* ‘trompo’, *aserka* ‘acelga’, *ramienta* ‘herramienta’. Si estas consonantes fueran moraicas, la

(continúa en la página siguiente...)

3. Todas las moras son analizadas en pies trocaicos (es decir, una mora fuerte seguida por una mora débil).
4. Un pie no puede pasar una frontera de sílaba.¹⁴
5. Todos los pies en posición no inicial son bimoraicos. Solo el pie inicial de la palabra puede ser incompleto, es decir monomoraico.¹⁵

Estas restricciones son inviolables y se aplican a todas las palabras, incluso reduplicaciones, compuestos y préstamos; esto significa que todas las palabras de la lengua se conforman a una sola regla: una sílaba pesada nunca va seguida por un número impar de moras.¹⁶ En otras palabras, cuando las sílabas pesadas van seguidas por sílabas ligeras, las últimas siempre aparecen en pares; no se encuentran patrones como los siguientes:

* P L * L P L P * P L L L * P L L L P

La tabla 7 da una lista de todos los patrones de palabras que existen. Algunos patrones son comunes, mientras que otros son raros o no existen. Las fronteras de pies están indicadas por medio de puntos. La columna 2 da el número de moras, la columna 3 da la frecuencia de cada patrón.¹⁷

La tabla muestra que las palabras que contienen hasta seis moras son comunes. Palabras más largas son raras; en efecto, todas las palabras con 7–8 moras son reduplicaciones o palabras compuestas (como *tōuamāmari* < *tōua* ‘yema’ + *māmari* ‘huevo’).

A continuación hay ejemplos de la estructura métrica de *hānautama* ‘embarazada’, *keretū* ‘piedra pómez’ y *mauku* ‘hierba’. (Los pies se indican por medio de paréntesis; la mora fuerte dentro del pie se marca como x, la mora débil como un punto.)

penúltima sílaba sería pesada, mientras que la sílaba final sería ligera. Por lo tanto violarían la restricción *...PL formulada más abajo.

¹⁴ Esta condición fue formulada como una restricción universal por Hayes (1995: 50).

¹⁵ Una alternativa sería decir que la mora inicial puede quedar sin analizar. Sin embargo, el hecho de que las sílabas iniciales a veces reciban acento secundario, sugiere que en realidad son analizadas en un pie incompleto. Cf. el principio de Kager de exhaustividad (Kager 1995: 370), que requiere que todas las sílabas de una palabra sean analizadas.

¹⁶ En otras lenguas polinesias opera una tendencia semejante, aunque por lo general de modo menos absoluto. Por ejemplo, en el samoano, la penúltima vocal de palabras trisilábicas no puede ser larga (Hovdhaugen 1990: 102).

¹⁷ Los conteos se basan en la base de datos léxicos del PLRN (§1.6.1). Se han incluido todas las palabras de la base de datos, incluso las palabras obsoletas (cuya longitud no puede ser comprobada, aunque el léxico de Englert a menudo registra correctamente la longitud), así como palabras que quizá nunca han sido palabras rapa nui genuinas, pero que aparecen en fuentes menos confiables como Roussel (1908). Los homónimos se cuentan por separado.

Tabla 7: Estructuras métricas de palabra

patrón	μ	#	ejemplos
L	1	45	<i>te</i> ‘ART’, <i>i</i> ‘PFV’, <i>ki</i> ‘a’
LL	2	1237	<i>ai</i> ‘existir’, <i>'ana</i> ‘cueva’, <i>e'a</i> ‘salir’, <i>haha</i> ‘boca’, <i>kope</i> ‘persona’, <i>nui</i> ‘grande’, <i>paru</i> ‘pintura’, <i>tau</i> ‘bonito’
H	2	87	<i>ū</i> ‘leche’, <i>pō</i> ‘noche’, <i>hū</i> ‘quemar; rugir’, <i>rō</i> ‘ENF’, <i>hai</i> ‘INS’
L . LL	3	1010	<i>'a'amu</i> ‘cuento’, <i>makenu</i> ‘movimiento’, <i>mauku</i> ‘hierba’, <i>hohopu</i> ‘bañarse (PL)”; préstamos: <i>kamita</i> ‘camisa’, <i>rivuhu</i> ‘dibujo’
L . H	3	54	<i>kurī</i> ‘gato’, <i>maḡō</i> ‘tiburón’, <i>pahī</i> ‘barco’, <i>ra'ā</i> ‘sol’; préstamos: <i>kampō</i> ‘campo’, <i>panā</i> ‘empanada’
LL . LL	4	1290	<i>haḡupotu</i> ‘hijo menor’, <i>huḡavai</i> ‘suegro/suegra’, <i>manavai</i> ‘jardín de rocas’, <i>takaure</i> ‘mosca’, <i>teatea</i> ‘blanco’
LL . H	4	70	<i>hatatū</i> ‘molleja’, <i>keretū</i> ‘piedra pómez’, <i>raupā</i> ‘hoja’; préstamos: <i>koropā</i> ‘palanca’, <i>Kiritō</i> ‘Cristo’
H . LL	4	453	<i>'āriḡa</i> ‘cara’, <i>kūmara</i> ‘camote’, <i>hihiḡa</i> ‘caer (PL)”; préstamos: <i>hāmara</i> ‘martillo’, <i>kānato</i> ‘canasta’
H . H	4	69	<i>'āpi</i> ‘nuevo’, <i>kōpū</i> ‘barriga’, <i>hāhā</i> ‘tocar’; préstamos: <i>kāpē</i> ‘café’, <i>'ātā</i> ‘hasta’
L . LL . LL	5	101	<i>hakanonoḡa</i> ‘zona de pesca’, <i>oromatu'a</i> ‘sacerdote’, <i>pipihoreko</i> ‘mojón’; préstamos: <i>'etaretia</i> ‘iglesia’, <i>sanaoria</i> ‘zanahoria’
L . LL . H	5	10	<i>pipirimā</i> ‘géminis’, <i>mairepā</i> ‘viento del noroeste’; préstamo: <i>'epikipō</i> ‘obispo’
L . H . H	5	3	<i>'anirā</i> ‘más tarde hoy’
LL . LL . LL	6	35	<i>'aḡataiahi</i> ‘ayer’, <i>taure'are'a</i> ‘persona joven’
LL . LL . H	6	5	<i>'au'auē</i> ‘llorar.RED’, <i>ma'u'auri</i> ‘prisión’, <i>kerekeretū</i> ‘piedra pómez’
LL . H . LL	6	5	<i>manupātia</i> ‘avispa’, <i>ha'amā'ore</i> ‘desvergonzado’
LL . H . H	6	4	<i>'aḡarinā/'aḡanirā</i> ‘más temprano hoy’
H . LL . LL	6	130	<i>hānautama</i> ‘embarazada’, <i>pō'auahi</i> ‘infierno’, <i>vānaḡanaḡa</i> ‘hablar.RED’, <i>vānavanaḡa</i> ‘hablar.RED’
H . LL . H	6	1	<i>tātaurō</i> ‘cruz’
H . H . LL	6	16	<i>'āpārima</i> ‘baile’, <i>mātāmu'a</i> ‘ancestros’, <i>tōtōamo</i> ‘pez trompeta’; préstamos: <i>'ōpitara</i> ‘hospital’, <i>pērikura</i> ‘película’
H . H . H	6	12	<i>pātōtō</i> ‘golpear’, <i>tōtōā</i> ‘herir, dañar’, <i>hā'ū'ū</i> ‘ayudar ¹
L . LL . H . LL	7	1	<i>matamatāika</i> ‘granizo’
LL . H . LL . LL	8	1	<i>ha'amāuruuru</i> ‘agradecer’
H . LL . H . LL	8	1	<i>tōuamāmari</i> ‘amarillo’
H . H . H . LL	8	4	<i>māmārū'au</i> ‘abuela’, <i>mōri'ārahu</i> ‘queroseno’

σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ	σ
\							\				
μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ	μ
/							/				
ha	na	u	ta	ma	ke	re	tu	ma	u	ku	ku
pies: (x .)	(x .)	(x .)	(x .)	(x .)	(x .)	(x .)	(x .)	(x)	(x .)	(x .)	(x .)

La ausencia de ciertas estructuras sigue directamente de estas restricciones. Por ejemplo, la palabra tahitiano *tāne* ‘hombre, varón’ fue prestada en el rapa nui, pero con acortamiento de la primera vocal: *tane*. La forma **tāne* (con el patrón no atestado *PL) involucraría un pie incompleto al final de la palabra (violando la restricción 4), un pie que pasa una frontera de sílaba (violando la restricción 3), o una sílaba no analizada (violando la restricción 2). Estas alternativas se ven a continuación.¹⁸

* σ	σ	* σ	σ	* σ	σ
\		\		\	
μ	μ	μ	μ	μ	μ
/		/		/	
ta	ne	ta	ne	ta	ne
pies: (x .)	(x)	(x)	(x .)	(x .)	(x .)

Podemos llegar a la conclusión de que la forma prosódica de las palabras se determina por restricciones métricas inviolables. Una vez que estas restricciones están establecidas, varios otros temas pueden ser tratados: palabras mínimas, secuencias vocálicas, y la frecuencia de patrones métricos. Hablaremos de estos temas en las secciones siguientes.

2.3.2.2. Palabras mínimas

Las palabras léxicas como mínimo constan de un pie bimoraico: *pō* ‘noche’, *kai* ‘comer’, *hare* ‘casa’, *oho* ‘ir’. Las partículas postnucleares también como mínimo son bimoraicas (de hecho, la mayoría de ellas son bimoraicas): *nō* ‘sólo’, *era* ‘distante’, *mai* ‘aquí’. Lo mismo es válido para partículas que aparecen en aislamiento, como *'ina* ‘NEG’ y *'i* ‘INM’. Solamente las partículas prenucleares pueden ser monomoraicas: *te* ‘ART’, *e* ‘IPFV’, *ki* ‘a’.¹⁹

¹⁸ Finney (1999: 171) nota que en la mayoría de las lenguas polinesias, las palabras pueden terminar en V_1V_1CV . En ese caso, los hablantes “tenden a tratar la antepenúltima y la penúltima como un pie, una sola sílaba larga, aunque eso viola el [proceso de formación de pie de derecha-a-izquierda] normal”. Podríamos llegar a la conclusión de que el rapa nui se diferencia de otras lenguas polinesias en que las reglas de la formación del pie imponen restricciones absolutas en la formación de palabras.

¹⁹ Esto significa que las partículas prenucleares no son palabras fonológicas independientes, lo cual puede tomarse como evidencia para analizarlas como clíticos. Otra razón para considerarlos como clíticos es el hecho de que ocupan una posición fija (es decir inicial) en la frase, sin estar
(continúa en la página siguiente...)

2.3.2.3. Secuencias vocálicas

En la sección anterior, se mencionaron varias razones para analizar secuencias de dos vocales diferentes como secuencias disilábicas en vez de diptongos. Las condiciones sobre la estructura métrica dan otro argumento para un análisis disilábico. Como se dijo anteriormente, palabras (C)V:(C)V como **tāne* no se encuentran en el rapa nui, un hecho que puede explicarse por medio de restricciones métricas que excluyen patrones *PL. Sin embargo, palabras (C)V₁V₂(C)V son comunes: *mauku* ‘hierba’, *hau'a* ‘olor’, *maika* ‘plátano’, *koia* ‘con’, *paihi* ‘rasgado’, *taote* ‘doctor’, etcétera. Si *au*, *ai*, *oi* y *ao* fueran monosilábicas (es decir, diptongos), estas palabras tendrían un patrón PL, y no sería claro por qué estas palabras son posibles mientras que *tāne* no lo es. Por otro lado, si estas secuencias son disilábicas, estas palabras tienen un patrón LLL de la misma manera que *makenu* ‘mover’ y *poreko* ‘nacer’, un patrón que es métricamente bien formado y que en efecto es muy común.²⁰

2.3.2.4. Patrones comunes y no comunes

Para palabras que consisten en 1, 2, 3, 4 o 6 moras, se han atestado todos los patrones posibles. (Las palabras largas son muy raras en general.) Sin embargo, algunos patrones son más comunes que otros.

En general, las sílabas ligeras son más comunes que las pesadas. Los patrones con un pie LL en la palabra son mucho más comunes que los patrones con un pie P en la misma posición, por ejemplo, L.LL (1010) versus L.P (54); LL.LL (1290) versus LL.P (70) o P.LL (453). La única excepción es P.LL.LL (130), que es más común que LL.LL.LL (35).

Las sílabas P son más comunes en posición inicial que final de palabra. Sin contar palabras P monosilábicas, hay 686 palabras con P en posición inicial, contra 228 palabras con P en posición final. La P en posición media es también relativamente rara; mayormente aparece cuando la sílaba que la precede o la sigue es también P. De las 329 palabras de tres y cuatro pies (las únicas en las que es posible P en posición media), 164 tienen P en posición inicial, 47 tienen una o dos P en posición media, mientras que 35 tienen P en posición media.

Los patrones mencionados arriba, así como los datos etimológicos, sugieren que hay una tendencia a evitar pies incompletos.²¹ El alargamiento de una vocal inicial convierte un pie incompleto en pie bimoraico completo. Si las formas reconstruidas en Pollex (Greenhill y Clark 2011) son correctas, la sílaba inicial fue alargada en palabras

ligado a una palabra: una partícula prenuclear precede a cualquier elemento que siga en la frase. A fin de cuentas, es un asunto de preferencia terminológica si estas partículas se consideran como clíticos o no. (Ver Payne 1997: 23: no es común usar el término clítico para elementos como adposiciones y marcadores de tiempo/aspecto.)

²⁰ Siguiendo un razonamiento parecido, Anderson y Otsuka (2006) llegan a la conclusión de que las vocales largas del tongano deben ser disilábicas, puesto que pueden pasar una frontera de pie.

²¹ Englert (1978: 17) nota ya la tendencia a alargar vocales antepenúltimas. Ver Kager (1995: 399): las lenguas utilizan varias estrategias para evitar pies incompletos, como el alargamiento y el reanálisis.

como *hō'ou* ‘nuevo’ (PP **fo'ou*), *ūnahi* ‘escama de pez’ (PP **unafi*), *hōhonu* ‘profundo’ (PPO **fofonu*) y *pū'oko* ‘cabeza’ (por medio de metátesis de PPO **upoko*). En palabras más largas esta tendencia es aún más fuerte: hay más palabras P.LL.LL en el léxico (130) que L.LL.LL (101).²² Ciertos patrones de reduplicación muestran una tendencia a alargar L.LL.LL a P.LL.LL (§2.6.1.2). Por otro lado, la presión hacia pies completos no es suficientemente fuerte para evitar la presencia de muchos centenares de palabras LLL; de hecho, éste es el tercer patrón más común en general.

Otro tema relacionado con la estructura métrica es la asignación del acento. De esto se habla en §2.4.1.

2.3.3. Restricciones de coaparición

2.3.3.1. Entre vocales

Como se dijo más arriba, todas las secuencias de vocales diferentes son posibles, como se ilustra en la tabla 8.

Tabla 8: Ejemplos de secuencias VV

V1:	V2:	a	e	i	o	u
a		(<i>hā</i> ‘alentar’)	<i>hae</i> ‘salvaje’	<i>hai</i> ‘INS’	<i>hao</i> ‘plantar’	<i>hau</i> ‘más’
e		<i>mea</i> ‘agalla’	(<i>hē</i> ‘PC’)	<i>hei</i> ‘tocado’	<i>heo</i> ‘clavícula’	<i>heu</i> ‘híbrido’
i		<i>hia</i> ‘cuántos’	<i>hiero</i> ‘resplandor’	(<i>hi</i> ‘pescar’)	<i>hio</i> ‘fuerte’	<i>hiu</i> ‘larva de polilla’
o		<i>hoa</i> ‘amigo’	<i>hoe</i> ‘remo’	<i>hoi</i> ‘caballo’	(<i>hō</i> ‘DUB’)	<i>hou</i> ‘taladrar’
u		<i>hua</i> ‘dar fruto’	<i>hue</i> ‘enredadera’	<i>hui</i> ‘linaje’	<i>uo</i> ‘esp. de tatuaje’	(<i>hū</i> ‘quemar’)

Sin embargo, no todas las secuencias VV son igualmente comunes. El corpus de textos contiene 90.700 secuencias VV disilábicas, cuyas frecuencias relativas se dan en la tabla 9.

Tabla 9: Frecuencias de secuencias VV

V1:	V2:	a	e	i	o	u
a			1,1%	31,2%	1,8%	12,0%
e		1,8%		6,8%	0,5%	0,4%
i		6,4%	0,8%		2,2%	0,7%
o		4,8%	4,4%	1,7%		6,0%
u		12,5%	0,9%	4,0%	0,04%	

²² En el uso real del idioma, la diferencia es aún más marcada: muchas de las palabras L.LL.LL del léxico son préstamos, algunos de los cuales solamente aparecen en fuentes antiguas como Roussel (1908) y que ya no se usan (o nunca se usaron).

Como se ve en la tabla 9, las secuencias de vocal alta y baja en cualquier orden (*ai*, *au*, *ia*, *ua*) son mucho más comunes que las que contienen una vocal media o que consisten en dos vocales altas. Las primeras cuatro secuencias en conjunto comprenden el 62,1% del total, mientras que las otras catorce secuencias comprenden el 37,9%. *uo* apenas aparece. *eo* y *eu* son raras, lo mismo que *iu*, *ie*²³ y *ue*.

Las secuencias VVV también son comunes: *māua* ‘nosotros (dual excl.)’, *pūai* ‘fuerte’, *tāea* ‘echar lazo’, *tōua* ‘yema de huevo’, *tūai* ‘antiguo’.

2.3.3.2. Entre vocales y consonantes

Cualquier consonante puede ir seguida por cualquier vocal, con una sola excepción: la sílaba *vu* es extremadamente rara. Aparte de la palabra prestada *vuto* ‘dulce’ (< ‘gusto’), solamente aparece en *vuhi* (y su reduplicación *vuhivuhi*) ‘silbar’, una palabra que no se encuentra en el corpus de textos.²⁴

vo tampoco es muy común; aparece en ocho palabras, como en *vovo* ‘niña querida’ y *vo'u* ‘gritar’.

2.3.3.3. Entre consonantes

Como vimos en §2.3.1, las consonantes están siempre separadas por una vocal; no se encuentran consonantes contiguas. (Las únicas excepciones aparecen en préstamos, ver §2.5.3.1 más adelante.) Con todo, hay algunas restricciones de coaparición entre consonantes de sílabas adyacentes.²⁵

En primer lugar, la coaparición de una nasal homorgánica + oclusiva (en ese orden) dentro de una raíz es muy raro, aunque no imposible. La coaparición de oclusiva homorgánica + nasal es menos raro, pero no es común. Los datos son como sigue:

<i>mVp-</i>	El único ejemplo es <i>māpē</i> ‘riñón’.
<i>pVm-</i>	Solamente en préstamos como <i>pamu</i> ‘bomba; fumar’ y en algunas palabras raras como <i>pōmiti</i> ‘atónito, estupefacto’.
<i>nVt-</i>	No aparece en posición inicial de palabra. En posición no inicial, el único ejemplo es <i>'onotau</i> ‘época’, así como préstamos como <i>kānato</i> ‘canasto’.
<i>tVn-</i>	Es común: <i>tano</i> ‘correcto’, <i>tono</i> ‘empujar’, <i>tunu</i> ‘cocinar’, etc.
<i>ŋVk-</i>	No se encuentra.

²³ La mayoría de los casos de *ie* se deben a la influencia del castellano. Mientras que *ie* es bastante rara en palabras rapa nui (excepto algunos nombres propios), es muy común en castellano y a menudo aparece en palabras prestadas: *fiesta*, *noviembre*, *tiene...*

²⁴ DeLacy (1997) reporta restricciones parecidas en el maorí, donde **wu*, **wo*, **whu* y **who* no se encuentran. En el tuvaluano, **vu-* no es atestado, mientras que **vo-* es raro (Besnier 2000: 612).

²⁵ Restricciones parecidas operan en otras lenguas polinesias (ver Mosel y Hovdhaugen 1992: 24 sobre restricciones de coaparición entre consonantes labiales y labiodentales; Bauer 1993: 554 sobre una tendencia hacia la desasimilación de la consonante en sílabas adyacentes).

- kVŋ-* En posición inicial de palabra, los únicos ejemplos son *koŋokoŋo* ‘gruñir’ y *kuŋukuŋu* ‘ronco’; los dos ejemplos aparecen en una sola fuente lexicográfica. En posición no inicial, el único ejemplo es *kokoŋo* ‘moco’.²⁶

En segundo lugar, Davletshin (2015) menciona una restricción contra la aparición de oclusivas glotales en sílabas adyacentes de palabras bimoraicas.²⁷ Esto es confirmado por mis datos: en el léxico y en el corpus de textos no ocurren palabras de la forma 'V'V.

2.4. Aspectos suprasegmentales

2.4.1. El acento

2.4.1.1. Acento de palabras

La estructura métrica descrita en §2.3.2 permite una descripción simple del acento de la palabra: el pie final de la palabra es prominente, lo cual da como resultado el patrón siguiente:

- Cuando la sílaba final de una palabra es larga, lleva acento. Siendo una sílaba pesada, contiene un pie completo.
- Cuando la sílaba final de la palabra es corta, la penúltima sílaba es acentuada. La sílaba penúltima y la final constituyen el pie final; puesto que el pie es trocaico (es decir que la primera mora es fuerte), la sílaba penúltima recibe el acento.

Las moras fuertes de los demás pies reciben acento secundario, lo cual resulta en un ritmo de alternancia de mora fuerte y mora débil. Algunos ejemplos:

<i>pō</i>	/ˈpo:/	‘noche’
<i>noho</i>	/ˈnoho/	‘sentarse, quedarse’
<i>maŋō</i>	/maˈŋo:/	‘tiburón’
<i>mauku</i>	/maˈuku/	‘hierba’
<i>pāpaʻi</i>	/paˈpaʻi/	‘escribir’
<i>haŋupotu</i>	/ˌhaŋuˈpotu/	‘el hijo menor’
<i>keretū</i>	/ˌkereˈtu:/	‘piedra pómez’
<i>hānautama</i>	/ˌhaːnauˈtama/	‘embarazada’

²⁶ La secuencia *kVŋ-* en posición no inicial no es rara en formas que contienen el nominalizador *-ŋa*, como *pikoŋa* ‘escondite’, pero aquí las dos consonantes están separadas por una división morfé mica.

²⁷ Esta restricción no opera en palabras que tienen más de dos moras: glotales en sílabas adyacentes se encuentran en palabras bisilábicas con vocales largas (*ʻiʻi* ‘apenas malogrado (comida)’, *ʻuʻū* ‘gemir’), y en palabras trisilábicas (*ʻaʻaru* ‘coger’, *haʻiʻa* ‘pomarosa’).

No todos los pies no finales tiene el mismo nivel de acento. Por ejemplo, cuando el pie inicial es incompleto, la sílaba inicial o la segunda sílaba puede ser un poco más prominente:

<i>oromatu'a</i>	/ ₁ oroma'tuʔa/	‘sacerdote’
<i>vanavanaja</i>	/ ₁ vanava'naŋa/	‘conversar’
<i>vanavanaja</i>	/va ₁ nava'naŋa/	‘conversar’

Se necesita más estudio para determinar qué factores determinan los niveles de acento secundario.

2.4.1.2. Acento de frases

En el habla conectada, el ACENTO FRASAL es más conspicuo que el acento de palabra. El acento es asignado a nivel de la frase prosódica, según la misma regla que se aplica al acento de palabra: el pie final de la frase es prominente. En otras palabras, el acento recae en la sílaba final de frase si es larga, y en la penúltima sílaba en los demás casos. Las divisiones entre frases prosódicas coinciden por lo general con la división entre constituyentes sintácticos, pero no todas las frases sintácticas constituyen una frase prosódica separada.

En los ejemplos que siguen, las divisiones de frases prosódicas se representan por |.

- (2) *E ai rō 'ā | e tahi oroma'tu'a | te 'iŋoa ko Taha'ria.*
 IPFV existir ENF CONT NUM uno sacerdote ART nombre PROM Zechariah
 [ʔe,airo:'ʔa: ʔe,tahi,oroma'tuʔa te,ʔi:ŋoako,taha'ria]
 ‘Había un sacerdote llamado Zacarías’. [R630–01.002]
- (3) *E ha'a,tura rō 'ana | ki tā,'ana roŋo | 'e ki tā,'ana haka tere iŋa.*
 IPFV respetar ENF CONT a POS.3SG.A mensaje y a POS.3SG.A CAUS correr NMLZ
 [ʔe,haʔa,turaro:'ʔana kita:ʔana'roŋo ʔekita:ʔana,haka,tere'iŋa]
 ‘Ellos obedecieron su palabra y su ley’. [R630–01.002]
- (4) *'Matu | ki oho tā,tou ki Vē'rene |*
 vamos HORT ir 1PL.INCL a Bethlehem
 ['matu ki,ohota:toukive'rene
ki u'i i te me'e haka 'ite mai 'ena.
 a mirar AC ART cosa CAUS saber HCA MED
 ki,uʔite,meʔe,haka,ʔitemai'ena]
 ‘Vengan, vayamos a Bethlehem, para ver la cosa anunciada (a nosotros).’
 [R630–02.008]
- (5) *ʔi a kō'rua, | ki te nu'u haka,roŋo 'mai, | 'i a au he ki 'atu...*
 a PROP 2PL a ART gente escuchar HCA INM PROP 1SG NTR decir DSD
 [ʔi,a,ko:'rua kite,nuʔu,haka,roŋo'mai ʔi:a,auhe,ki:'atu]
 ‘A ustedes, a la gente que escucha, les digo...’ [R630–04.063]

Como lo muestran estos ejemplos, el acento primario siempre recae en el pie final de la frase prosódica, sea que sea un lexema (*oromatu'a* en (2)), un marcador continuativo (*'ā* en (2)), un nominalizador (*iŋa* en (3)), un demostrativo postnuclear (*ena* in (4)) o

un direccional (*mai* en (5)). Todos los demás pies reciben potencialmente acento secundario. Sin embargo, el acento secundario no siempre es conspicuo, especialmente en vocales largas o cerca de ellas, cuando dos sílabas contiguas tienen una mora fuerte. No todos los acentos secundarios son igualmente fuertes, aunque eso no se ha indicado en los ejemplos anteriores. Se necesita un análisis más detallado para determinar la manera en que se asignan los diferentes niveles de acento no primario. Parece que intervienen los factores siguientes:

- prominencia semántica o pragmática. El núcleo de la frase (a menudo la única palabra léxica) tiende a recibir acento secundario relativamente pesado, especialmente la sílaba que sería acentuada según las reglas de acentuación de palabra; por ejemplo, en *ha'atura* en (3) y *haka 'ite* en (4), el segundo pie recibe más acento que el primero. La partícula deíctica *'i* en (5) es también relativamente prominente.
- distancia linear. Los pies que preceden inmediatamente al acento principal de frase no tienen acento fuerte. Esto significa que la sílaba acentuada de palabras de contenido puede no recibir un grado alto de acento si va seguida inmediatamente por el acento de frase: en *hakarono* en (5), la sílaba inicial recibe más acento que la penúltima, a pesar del acento de palabra en esta última.

2.4.2. Entonación

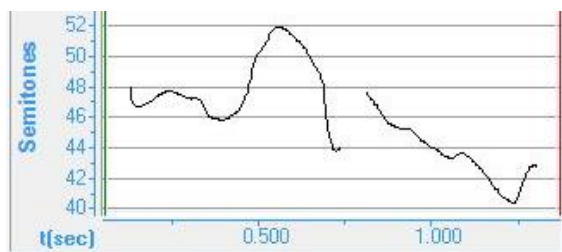
Esta sección describe un número de patrones de entonación en cláusulas declarativas e interrogativas. Se dan ejemplos de oraciones básicas, es decir de oraciones monoclausales con orden estándar de constituyentes. Un tratamiento completo de la entonación requeriría de un análisis acústico preciso y eso está fuera del alcance de esta gramática.²⁸

2.4.2.1. En cláusulas declarativas

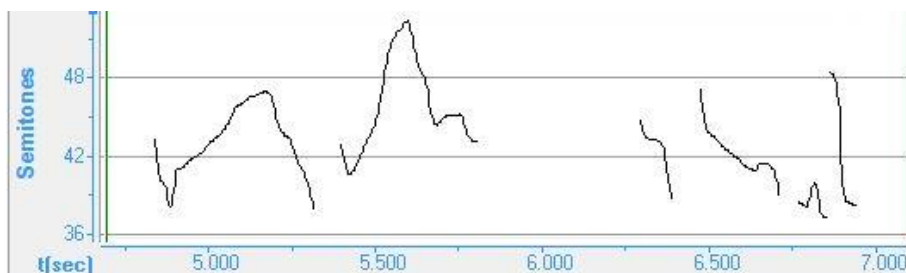
La entonación de las cláusulas declarativas se caracteriza por un pico en la sílaba acentuada del predicado. Después, el tono puede caer gradualmente:²⁹

²⁸ La entonación en cláusulas imperativas no se ilustra. La tendencia es que las cláusulas imperativas muestren una elevación, seguida por una disminución gradual. Esto significa que el patrón de entonación es superficialmente idéntico al de las cláusulas declarativas. Un análisis más preciso podría revelar diferencias sutiles entre la entonación declarativa y la imperativa, como en la forma o el tiempo de la elevación.

²⁹ Los gráficos de entonación fueron creados utilizando un Speech Analyzer 3.1 (SIL International, 2012). En los ejemplos, las sílabas que llevan acento de frase están en negrillas.



- (6) *He aji 'ā tā-----'au.*
 NTR cierto CONT POS.2SG.A
 'Tienes razón'. [R630-05.036]



- (7) *He māere te nu'u 'i tū me'e era.*
 NTR sorprendido ART gente en DEM cosa DIST
 'La gente estaba sorprendida por eso'. [R630-07.038]

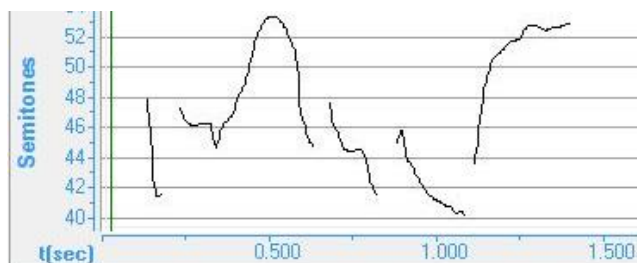
El constituyente final puede mostrar un segundo pico, como en *poki era* en el ejemplo que sigue:



- (8) *He ora ia tū po---ki era.*
 NTR vivir entonces DEM niño DIST
 'Entonces el niño estaba vivo'. [R630-06.016]

Por otro lado, la oración puede terminar en un plano elevado. En el ejemplo siguiente, hay una elevación alta en la segunda sílaba (acentuada) de *pāhono*; el tono se mantiene en ese nivel a lo largo de toda la sílaba final.³⁰

³⁰ El ejemplo es de un hablante más joven. Los datos de una diversidad de hablantes podrían mostrar si este patrón se limita a ciertos grupos etarios.

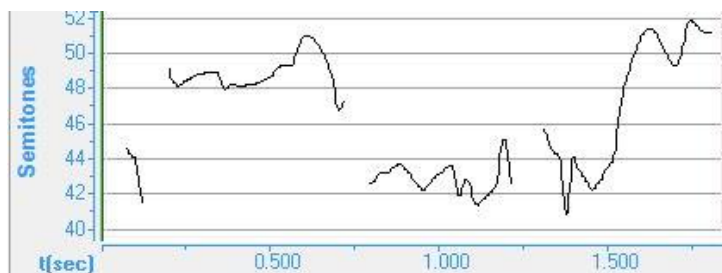


- (9) *Ko tano 'ā ta'a pā----hono.*
 PRF justo CONT POS.2SG.A responder
 'Tu respuesta es correcta'. [R630-07.015]

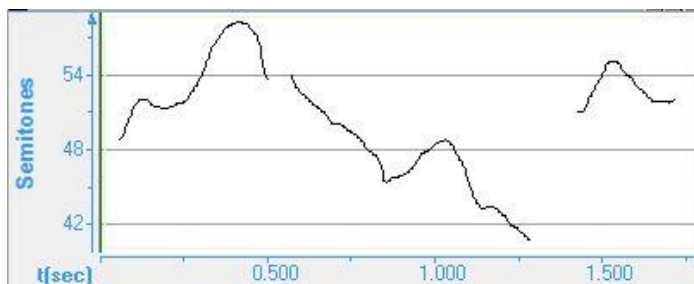
2.4.2.2. En preguntas

En PREGUNTAS POLARES (§10.3.1), por lo general hay una elevación en la sílaba acentuada del primer constituyente; después el tono es bajo o va disminuyendo, pero en la sílaba final o justo antes de la sílaba final acentuada el tono sube rápidamente. Después de una subida rápida tiende a caer un poco en las sílabas que siguen a la acentuada, pero no baja hasta el nivel bajo anterior.

A continuación se dan dos ejemplos. En los dos casos hay una elevación en el primer constituyente. La última sílaba acentuada de la oración también exhibe una fuerte elevación; en (10) la elevación es mayor que la primera, mientras que en (11) es un tanto menor.

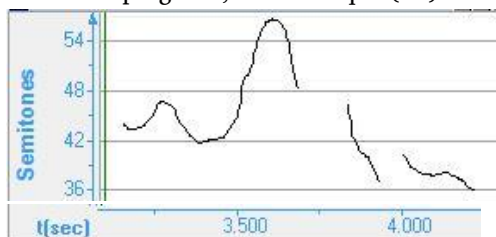


- (10) *¿Ko koe mau 'ā te me'e era mo tu'u mai?*
 PROM 2SG realmente IDENT ART cosa DIST para llegar hither
 '¿Tú eres realmente el que iba a venir?' [R630-05.019]

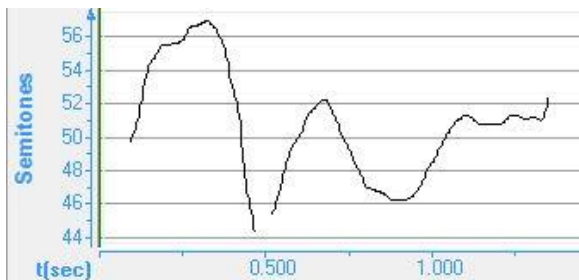


- (11) *¿'Ina 'ō kōrua me'e mo kai?*
 NEG realmente 2PL cosa para comer
 'No tienen algo para comer?' [R630-15.041]

Las PREGUNTAS DE CONTENIDO (§10.3.2) se caracterizan por una subida alta en la sílaba acentuada del constituyente interrogativo, seguido por una caída fuerte. Puede haber una elevación moderada en la sílaba acentuada final, pero la pregunta también puede terminar en un tono bajo. Veamos los dos ejemplos. Los dos tienen una elevación en la sílaba acentuada del constituyente interrogativo; (12) tiene un tono descendente al final de la pregunta, mientras que (13) tiene una elevación a tono medio.



- (12) *¿Ko ai mau te kope nei?*
 PROM quién realmente ART persona PROX
 '¿Quién es esta persona?' [R630-05.063]



- (13) *¿He aha ia te me'e mo aʻa?*
 PRED qué entonces ART cosa para hacer
 '¿Qué debemos hacer entonces?' [R630-03.007]

2.5. Procesos fonológicos

El rapa nui tiene una morfología pobre; como consecuencia, los procesos morfofonológicos son raros. La única excepción se encuentra en el área de la reduplicación (§2.6.1). Esta sección describe los procesos fonológicos que no son condicionados morfológicamente. En §2.5.1 hablamos de tres procesos fonológicos regulares: ensordecimiento de la vocal final de palabra, alargamiento antes del acento y elisión. Otros procesos fonológicos son determinados léxicamente y resultan en palabras que tienen una forma diferente de la esperada en base a los cognados, o que tienen dos o

más formas alternas; de estos procesos hablamos en §2.5.2. Por último, §2.5.3 trata de la adaptación fonológica (más o menos regular) de los préstamos.

2.5.1. Procesos regulares

Esta sección trata de tres procesos fonológicos regulares, es decir los procesos que no están limitados a ciertos ítemes léxicos. Los tres son opcionales. Dos procesos, el ensordecimiento de la vocal en posición final de palabra y el alargamiento antes del acento, ocurren en ciertos contextos fonológicos bien definidos. Para un tercer proceso, la elisión, no es posible formular condiciones específicas sin un análisis más amplio.

2.5.1.1. Ensordecimiento de la vocal final de palabra

Las vocales cortas finales (que nunca son acentuadas) son opcionalmente ensordecidas después de consonantes sordas. Esto ocurre especialmente al final de un enunciado, o por lo menos al final de una frase prosódica.³¹

En un discurso oral emitido por varios hablantes (alrededor de 7.400 palabras), conté 80 casos de ensordecimiento al final de la palabra. 75 de ellos se dan al final de una frase prosódica, 72 de los cuales se dan al final de un enunciado. Todas las vocales sufren este proceso: *a* (19x), *e* (15x), *i* (9x), *o* (12x) y *u* (25x). El ensordecimiento ocurre después de todas las consonantes sordas: *p* (2x), *t* (24x), *k* (17x), *'* (27x), *f* (1x, un nombre extranjero), *h* (9x). No ocurre nunca después de consonantes sonoras ni en sílabas no finales.

Algunos ejemplos: *tahataha* [taha'taha] 'borde'; *taŋata* [ta'ŋata] 'persona', *vi'e* ['viʔe] 'mujer'; *'ariki* [ʔa'riki] 'rey', *mō'oku* [mo:'oku] 'para mí', *oho* ['oho] 'ir'.

2.5.1.2. Alargamiento antes del acento

A veces, una vocal corta que precede inmediatamente al acento principal de la frase es alargada.³² He notado este fenómeno en particular con el marcador de contigüidad/imperativo *ka*: *ka tanu* [ka:'tanu] 'enterrar'; *ka pure* [ka:'pure] 'orar', *ka tu'u* [ka:'tuʔu] 'llegar'. El fenómeno ocurre también con otras partículas: el artículo propio *a* en *ki a ia* [kia:'ia] 'a él'; el negador *e ko* en *e ko pau* [eko:'pau] 'no se acaba', el marcador exhortativo *e* en *e 'ite* [e:'ʔite] '(debes) saber'.

Una explicación posible de este alargamiento es la preferencia por pies completos; esa preferencia se nota a nivel de palabra (§2.3.2) y puede estar operativo también a nivel de frase. Eso podría explicar por qué (*ka*)_F (*pure*)_F – con un pie incompleto en posición

³¹ El ensordecimiento de vocales se encuentra también en otras lenguas polinesias, como el maorí (Harlow 2007a: 76; Bauer 1993: 556), el nuafo'ou (Tsukamoto 1988: 23–25; DeLacy 2001) y el tongano (Feldman 1978: 137). Las condiciones bajo las que se da el ensordecimiento, son diferentes de las del rapa nui. En general, las vocales altas son más afectadas que las vocales bajas.

³² En el nukeria, las partículas prenucleares monosilábicas son alargadas antes de una raíz bimoraica (Davletshin 2016).

inicial – es alargado a (ka:)_F (pure)_F. Sin embargo, esto no explica el alargamiento de a en (ki a)_F (ia)_F y ko en (e ko)_F (pau)_F, que ya tiene dos pies completos.

2.5.1.3. Elisión

No es raro que fonemas o sílabas completas sean elididos. Guerra Eissmann et al (1993: 45–47) dan ejemplos de elisión de casi todas las consonantes y las vocales en un corpus oral, como *o Rapa Nui* [o'rapa:i] ‘de Rapa Nui’; *'ina e tahi* [ina'tai] ‘ninguno’; *me'e rivariva* [me:ri:'ri:a] ‘una buena cosa’. No dicen si se pueden formular algunas condiciones sobre la elisión; para responder a esta pregunta se requeriría un análisis cuidadoso de un corpus de textos hablados por diferentes hablantes, incluyendo diferentes estilos de discurso. Este tipo de análisis está fuera de los alcances de la presente investigación.

2.5.2. Cambios de sonido lexicalizados

Aunque hay correspondencias regulares de sonido entre el rapa nui y sus protolenguas (§2.2.1–2.2.2), hay un número considerable de palabras para las que el rapa nui tiene un reflejo irregular de la protoforma, es decir donde han intervenido cambios de sonido. Esto incluye a numerosos ítemes léxicos para los que el rapa nui tiene dos o más formas alternas. Estos procesos son productivos: los mismos patrones pueden observarse en préstamos recientes. Davletshin (2015), que ilustra esos procesos en detalle, dice que deberían recibir la etiqueta de “incompleto” en vez de “esporádico” o “irregular”: no son completamente impredecibles, sino que siguen ciertos patrones. A continuación se da una sinopsis de estos cambios de sonido. La etimología se da en los casos en que se conoce.

Metátesis. La metátesis es muy común en el rapa nui (cf. Du Feu y Fischer 1993: 166), mayormente entre consonantes de sílabas adyacentes, a veces entre las vocales de sílabas adyacentes, y muy raras veces entre sílabas completas. Es especialmente común entre la sílaba antepenúltima y la penúltima de palabras trisilábicas, pero puede ocurrir en cualquier par de sílabas adyacentes. Las consonantes afectadas a menudo son parecidas, por ejemplo, dos oclusivas (t/k), o dos consonantes glotales (/h/). — Consonantes (a–f = reflejos irregulares, g–k = alternas dentro del rapa nui):

ha'i ‘abrazar’ < PP **afi* ‘sujetar o llevar bajo el brazo’

ha'i'a ‘pomarrosa’ < tah. *'ahi'a*

kōtini ‘media’ < inglés ‘stocking’; Thomson registró *tokin* en 1889 (Thomson 1980: 157)

ŋaro'a ‘percibir’ < PP **roŋo* + --*na*

tako'a ‘también’ < PP **katoa*

tike'a ‘ver’ < PP **kite* + --*a*.

'arinā / *'anirā* ‘más tarde hoy’

'avahata / *ahavata* / *ha'avata* ‘caja’

'avai / *va'ai* ‘dar’

rava / *vara* ‘por lo general’

rava'a / vara'a ‘obtener’ (< tah. *roa'a*) *rova'a* ‘obtener’

— Vocales:

hariu / harui ‘volver’

nokinoki / nikoniko ‘serpentear’

— Sílabas completas:

kia-kia ‘especie de gaviota’ < PP **aki-aki*

— A veces el patrón es más complejo:

ta'oraha ‘ballena’ < PPN **tafola'a* muestra metátesis entre 'y **f* en sílabas no adyacentes

hōŋa'a ‘nido’ < PP **ofaŋa* ($\emptyset C_1 C_2 > C_1 C_2 ')$; cf. PCO **kōfaŋa*

Cambios de vocal. Los cambios de vocal son comunes. La mayoría de ellos se dan en préstamos del tahitiano o como variantes junto a la forma original. La mayoría de ellos involucra un grado de altura (*a/e*, *a/o*, *e/i*, *o/u*), pero también ocurren otras alternancias.

— *a/e*:

hatuke / hetuke ‘erizo de mar’ (< PPO **fatuke*)

māria ‘calmo (mar)’ < PP **mālie*; Thomson registró *marie* en 1889 (Thomson 1980: 155)

taupe'a ‘porche, pórtico’ < tah. *taupe'e*

— *a/o*:

'auhau / 'ouhou ‘pagar’ (< tah. *'auhau*)

kora'iti / koro'iti ‘lento; suave’

rava'a / rova'a ‘obtener’ (< tah. *roa'a*)

— *e/i*:

eŋo-eŋo / iŋo-iŋo ‘sucio’

pā'eŋa / pā'iŋa ‘lado’

pē'iku / pī'iku ‘bagazo de caña’

— *o/u*:

kāhui / kāhoi ‘racimo’ (< PPO **kāfui*)

ku / ko ‘PRF’ (< PP **kua*)

tautoru ‘ayudar’ < tah. *tauturu*

— *i/u*:

mīritoni / mīritonu ‘especie de alga’

rīpoi / rīpou ‘bien hecho’

pō'iri / pō'uri ‘oscurecer’

— *a/i*:

take'a / tike'a ‘ver’ (< PP **kite* + *-'a*)

La líquida r. Esta consonante se alterna con una glotal o con cero en muchas palabras.³³

³³ En el marquesano, *r > '* es un cambio regular – aunque tiene excepciones (Clark 2000R).

— glotal/*r*: especialmente en sílabas finales.

kio'e ‘rata’ (< PPN **kiole*)

tike'a ‘ver’ / *tikera* ‘ver’ (< PP **kite* + --'a)

ŋorŋori / *ŋo'ŋo'i* ‘diminuto’

hatu'a / *hatura* ‘cincha, correa’ (< PPO **fātu'a*)

— Ø/*r*:

emu ‘hundirse’ < PP **lemo*

'ōhiohio / *'ōhirohiro* ‘remolino’ (cf. PP **siosio*)

Como lo muestran estos ejemplos, en los casos en los que se conoce la etimología, la *r* es por lo general – pero no siempre – secundaria.

Las glotales. La oclusiva glotal es a veces añadida, a veces es elidida.

— Glotales añadidas:

ka'ika'i ‘afilado’ < PPN **ka*³⁴

'ohi ‘tallo’ < PP **osi*

pa'o ‘cortar, talar’ < PP **pao*

ha'ata'ahinu / *ha'atāhinu* ‘dar la extrema comunión’ (< tah. *fa'atāhinu*)

pō'iri ‘oscuridad’ probablemente es un préstamo del tah. *pō'iri*, con una glotal insertada por analogía del sinónimo *pō'uri* (< PP **pō'uli*).

ta'utini ‘mil’ < tah. *tauatini*, con una glotal insertada posiblemente por analogía de *ta'u* ‘año’

En algunas palabras, una oclusiva glotal refleja a PP **h*:

maŋeo / *maŋe'o* ‘agrio, amargo’ < PP **maŋeho*³⁵

'iŋoa ‘nombre’ < PP **hiŋoa*

'ai'ai ‘quién’ < PP **hai* (ver la nota 3 en la p. 493)

'aŋahuru ‘diez’ < PP **haŋafulu*

— Glotales elididas:

preposiciones benefactivas *mo* (< PP **mo'o*) y *mā* (< PP **ma'a*); la glotal se retuvo en las formas pronominales *mō'oku*, *mā'ana*, etc. (§4.2.3).

La elisión de la glotal es especialmente común en préstamos del tahitiano:

pē ‘desaparecer’ < tah. *pe'e*

hāpi ‘aprender’ < tah. *ha'api'i*

ha'amaitai ‘bendecir’ < tah. *ha'amaita'i*

La consonante *h*. En pocos casos, *h* se alterna con cero:

³⁴ Esta palabra no tiene una glotal en otras lenguas que preservan la glotal. Lo mismo es válido para PP **osi* y **pao* más abajo.

³⁵ PP **h* se perdió en la mayoría de las lenguas. En el caso de **maŋeho* no se preservó en ninguna otra lengua PO, así que la forma PPO puede haber sido **maŋeo*. Es interesante que el reflejo hawaiano es *mane'o*, con una glotal como en el rapa nui.

aŋa ‘hacer, trabajar’ < PP **saŋa* (el reflejo regular sería **haŋa*)
ia / *hia* ‘todavía’

Consonantes nasales. Algunas palabras exhiben cambios entre diferentes consonantes nasales, mayormente entre *n* y *ŋ*:³⁶

'aŋa- ‘pasado reciente’ < PP **'ana-* (§3.6.4)
tija'i ‘matar’ < PPN **tina'i*
tumu / *tunju* ‘tos’ (< PPO **tunju*)
norinori / *ŋorinori* ‘diminuto’
nako ‘grasa, médula’ < PP **ŋako*
kona ‘lugar’ < PP **koŋa* ‘fragmento, parte, lugar’³⁷

En los dos últimos ejemplos, *ŋ* se desasimila a *n* en el entorno de *k*.

Monoptongación. Un número de partículas exhiben monoptongación de dos vocales contiguas, resultando en una sola vocal corta o larga:

ku ‘PRF’ < PP **kua*
nō ‘solo’ < PP **noa*
rō ‘ENF’ < PP **roa*
hē ‘PC’ < PP **hea* (ver nota 7 en la p. 497)
tū ‘DEM’ < rapa nui antiguo *tou* < *tau* (§4.6.2.1)
ki ‘marcador de propósito’ < PP **kia* (§11.5.3)

Otro ejemplo posible es *'o* ‘a menos que’ <? PP **'aua* ‘imperativo neg.’ (ver la nota 25 en la p. 563).

El proceso opuesto ocurre en *toa* ‘caña de azúcar’ < PP **tō*, y *roe* ‘hormiga’ < PP **rō* (aunque cf. *rōe* del pa‘umotu).

Elisión. Algunas palabras con vocales idénticas en las sílabas penúltima y final tienen una variante reducida en la que la consonante final es elidida:

kūmara / *kūmā* ‘camote’
rova'a / *rovā* ‘obtener’
pūtītī / *putī* ‘ampollado’
'anaā (postverbal) / *'ā* ‘marcador de continuidad’

2.5.3. La fonología de los préstamos

Como se dijo en §1.4, el rapa nui ha incorporado numerosos préstamos, especialmente del tahitiano y el castellano. Es bien conocido que los préstamos a menudo se adaptan a la estructura fonológica de la lengua receptora, en el inventario de fonemas y en la

³⁶ Blixen (1972: 10) nota algunos casos de *n* > *ŋ* después de *i*, aunque ninguno de ellos son seguros, como *mahiŋo* ‘gente con un vínculo común’, posiblemente un cognado del tongano *mahino* ‘distinguido’.

³⁷ Note que *kona*, con *n* en vez de *ŋ*, también se encuentra en el mangarevano (‘cama; vivienda’); cf. también PPN **kona* ‘rincón, esquina’.

fonotáctica (Tent y Geraghty 2004; Matras y Sakel 2007). El grado de adaptación puede variar dentro de una lengua,³⁸ dependiendo por ejemplo de:

- el estilo del discurso y la situación (formal o informal, oral o escrito);
- el hablante (más joven o de más edad, más o menos educado);
- el estatus del préstamo (espontáneo versus préstamos codificados/integrados);
- actitudes lingüísticas (purismo).³⁹

Esto también ocurre en el rapa nui, como se ilustra más abajo. Los préstamos del castellano y del tahitiano serán tratados separadamente. El rapa nui también ha incorporado algunas palabras de otras lenguas europeas (el inglés, el francés); estos préstamos siguen los principios generales de los préstamos del castellano.

2.5.3.1. Préstamos del castellano

Esta sección trata de préstamos codificados, préstamos que se usan a menudo y se han integrado en la lengua. Los préstamos codificados deben distinguirse de los préstamos espontáneos, como *cincuenta* en el siguiente ejemplo:

- (14) *Cincuenta matahiti o te hāipoipo, pa'i.*
 cincuenta año de ART casarse pues
 'La boda fue hace cincuenta años, en efecto'. [R415.498]

Los préstamos espontáneos son casos de cambio de código, aun cuando se trate de una sola palabra (cf. Fischer 2007). Se insertan sin ajustes fonológicos. Por otro lado, los préstamos codificados tienden a ser adaptados a la fonología del rapa nui en un grado mayor o menor. La adaptación no sigue una regla rígida; la misma palabra puede ajustarse en varios grados y de varias formas. Por ejemplo, *olvida* puede pronunciarse como *orvida*, *orvira*, *orovida* u *orovira* (Makihara 2001b: 195). Esto significa que los ajustes que se describen a continuación pueden aplicarse o pueden no aplicarse en casos individuales, dependiendo de los factores mencionados más arriba.

2.5.3.1.1. Nivel de fonema

No se requieren ajustes en la calidad vocálica, ya que el rapa nui y el castellano tienen un sistema de cinco vocales.

Pero en cuanto a las consonantes las dos lenguas son bastante diferentes. Muchas consonantes castellanas no se encuentran en el rapa nui; la tendencia es ajustar esas consonantes a la fonología del rapa nui.

³⁸ Ver Sakel (2007: 17); Mosel (2004) sobre el samoano; Fischer (2007) y Makihara (2001b) sobre el rapa nui.

³⁹ Las actitudes puristas son muy comunes en las lenguas polinesias, especialmente donde los idiomas son considerados en peligro. Esto puede llevar al rechazo de préstamos (ver Harlow 2004: 154 sobre el maorí), o a la adaptación de préstamos a la fonología de la lengua receptora. En el tahitiano, hay una tendencia a quitar consonantes no tahitianas (anteriormente aceptadas) de préstamos europeos; en el rapa, los préstamos del tahitiano son conscientemente adaptados al sistema fonológico del rapa (Kieviet y Kieviet 2006; Walworth 2015b).

Oclusivas sordas y nasales. Estas consonantes no necesitan adaptación.

Oclusivas sonoras. El tratamiento de las oclusivas sonoras puede explicarse a partir de su pronunciación en el castellano (de Chile). En posición inicial de palabra y después de consonantes, se pronuncian como oclusivas del castellano. Después de vocales, se pronuncian como fricativas sonoras; en el castellano de Chile, tienden a ser muy débiles: a menudo se convierten en aproximantes o desaparecen casi por completo. En el habla conectada, las oclusivas sonoras en posición inicial de palabra después de una vocal se pronuncian también como fricativas.

En el rapa nui, la *g* del castellano se ajusta consistentemente a *k*; *d* por lo general se ajusta a *r* o es elidida (esto último solo después de vocales); *b* se ajusta a *v* (en posición inicial de palabra) o se elide (en posición inicial de palabra antes de *u*, y después de vocales).

<i>g</i> > <i>k</i>	<i>karapone</i> < cast. <i>galpón</i> ; <i>rēkaro</i> < cast. <i>regalo</i>
<i>d</i> > <i>r</i>	<i>rivuhō</i> < cast. <i>dibujo</i> ; <i>'īrea</i> < cast. <i>idea</i>
<i>d</i> > Ø	<i>kā</i> < cast. <i>cada</i> ; <i>revaura</i> < cast. <i>levadura</i> ; <i>noverā</i> 'noticias' < cast. <i>novedad</i>
<i>b</i> > <i>v</i>	<i>vata</i> 'vestido' < cast. <i>bata</i> ; <i>veteraka</i> < cast. <i>betarraga</i>
<i>b</i> > Ø	<i>ueno</i> < cast. <i>bueno</i> ; <i>suerekao</i> < cast. <i>subdelegado</i>

Fricativas. La fricativa *s* (también escrita *c* antes de *i/e* y *z* antes de *a/o/u*) se mantiene o se convierte en *t*; la *j* (= fricativa velar [x]) se convierte en *k* o *h*. La *f* se mantiene o se convierte en *p*.

<i>s</i> > <i>s</i>	<i>resera</i> < cast. <i>lesera</i> ; <i>siera</i> 'pez sierra' < cast. <i>sierra</i>
<i>s</i> > <i>t</i>	<i>tapatia</i> < cast. <i>zapatilla</i> ; <i>kamita</i> < cast. <i>camisa</i>
<i>j</i> > <i>h</i>	<i>rivuhō</i> < cast. <i>dibujo</i> ; <i>hākima</i> < cast. <i>jáquima</i>
<i>j</i> > <i>k</i>	<i>Kāpone</i> < cast. <i>Japón</i> ; <i>karo</i> < cast. <i>jarro</i>
<i>f</i> > <i>f</i>	<i>asufre</i> < cast. <i>azufre</i>
<i>f</i> > <i>p</i>	<i>kāpē</i> < cast. <i>café</i>

Africadas. La africada *ch* ([tʃ]) se convierte en una oclusiva *t* o una fricativa *s*:

<i>ch</i> > <i>t</i>	<i>taraki</i> "beef jerky" < Sp. <i>charqui</i> ; <i>Tire</i> "Chile" < Sp. <i>Chile</i>
<i>ch</i> > <i>s</i>	<i>supeta</i> < cast. <i>chupeta</i>

Líquidas. *rr* (= vibrante múltiple [r]) y *r* (= vibrante simple [r]) del castellano se convierten en *r*, que es una vibrante simple en el rapa nui. La *l* se ajusta también a *r*:

<i>rr</i> > <i>r</i>	<i>karetia</i> < cast. <i>carretilla</i> ; <i>karo</i> < cast. <i>jarro</i>
<i>l</i> > <i>r</i>	<i>rēkaro</i> < cast. <i>regalo</i> ; <i>Tire</i> < cast. <i>Chile</i>

Otros. La *ll* del castellano, que es una aproximante palatal sonora [j] o fricativa [ʝ] en el castellano de Chile, se convierte en *i*: *kaiō* < cast. *callo*, *callosidad*, *kameio* < cast. *camello*. Después de *i* se elide: *tapatia* < cast. *zapatilla*.

2.5.3.1.2. Fonotáctica

Los préstamos también se ajustan a la fonotáctica del rapa nui, lo cual afecta la estructura silábica y el patrón de acentuación.

Consonantes en posición final. No se permiten consonantes en posición final. Esto se resuelve añadiendo una vocal final, que es *e* o una vocal idéntica a la anterior: *'avione* ‘avión’; *kōrore* ‘color’; *tampuru* ‘tambor’. O también, se elide la consonante final; esto ocurre especialmente con consonantes como *d* y *s/z*, que tienen pronunciación débil después de vocales en el castellano de Chile: *noverā* ‘novedad’; *kapatā* ‘capataz’.

Grupos de consonantes. Los grupos de consonantes son desaprobados. No se permiten grupos de consonantes al comienzo de una palabra, con la excepción de *pr-*. Algunos grupos se permiten en posición media de palabra, especialmente nasal + oclusiva homorgánica: *kampō* ‘campo’; *atrasao* ‘atrasado’; *rentara* ‘delantal’. Los grupos pueden resolverse por medio de epéntesis vocálica: *'aramā* ‘armada’; *karesone* ‘calzón’; *kurua* ‘grúa’; *parata* ‘plata’. Otra estrategia es la elisión de una consonante; esto es especialmente común con nasales y continuantes que preceden a otra consonante: *'ātā* ‘hasta’; *rito* ‘listo’; *matakia* ‘mantequilla’; *tēnero* ‘ternero’.

Acortamiento de palabras. Las palabras largas son un tanto desfavorecidas; algunas palabras son acortadas por medio de la elisión de una sílaba no acentuada: *apenti* ‘apéndice’; *tafate* ‘azafate’; *rentara* ‘delantal’; *pinere* ‘espinel’.

Alargamiento de la vocal. A veces, las vocales son alargadas. Esto puede servir para mantener el acento en la misma posición: *kā'pē* (no **'kape*) ‘café’ < cast. *ca'fé*; *nove'rā* ‘novedad’ < cast. *nove'dad*; *pā'rē* ‘pared’ < cast. *pa'red*. Sin embargo, hay casos en los que no se hacen ajustes para evitar el cambio del acento: *pēri'kura* ‘película’ < cast. *pe'lícula*.

En otros casos, el alargamiento puede servir para evitar pies incompletos, conformando la palabra a un patrón métrico preferencial (§2.3.2). Por ejemplo, la antepenúltima vocal es alargada en *mūseo* ‘museo’ < cast. *museo*.

Y en otras palabras, las razones para el alargamiento no son claras. En palabras de cuatro sílabas, hay una tendencia a alargar las dos primeras vocales, creando un patrón PPLL: *'ōpītarā* ‘hospital’; *'āpōtoro* ‘apóstol’. Esto ocurre aunque LLLL es un patrón común en el idioma (§2.3.2). El alargamiento puede hasta cambiar el acento respecto al original en castellano: *kara'pā* ‘carpa’ < cast. *'carpa*; *Kiri'tō* ‘Cristo’ < cast. *'Cristo*.

2.5.3.2. Préstamos del tahitiano

La mayoría de los préstamos del tahitiano no necesitan ajuste fonológico: todos los fonemas del tahitiano son también parte del inventario fonémico del rapa nui, con la excepción de *f* (ver §2.2.1). En efecto, los préstamos del tahitiano a menudo no son percibidos como préstamos.

En algunas palabras, *f* se retiene (*fata* ‘altar’ < tah. *fata*), pero lo más común es que se convierta en *h*: *haraoa* ‘pan’ < tah. *faraoa*; *hauha'a* ‘valor’ < tah. *faufa'a*.

Algunas vocales largas son acortadas: *hoho'a* < tah. *hōho'a* ‘imagen’. El acortamiento puede servir para evitar un patrón métrico ilícito: *tane* < tah. *tāne* ‘varón’ (§2.3.2).

Las glotales por lo general se preservan, pero en un número de palabras son elididas: *hāpi* ‘aprender’ < tah. *ha'api'i*; *ha'amaitai* < tah. *ha'amaita'i* ‘bendecir’.

A veces, se modifican las vocales: *ha'amuri* ‘adorar’ < tah. *ha'amori*; *mana'u* ‘pensar’ < tah. *mana'o*; *mareti* ‘plato’ < tah. *merēti* (§2.5.2).

Aun cuando el contenido fonémico de los préstamos del tahitiano se retenga exactamente, prestar puede involucrar cambios fonotácticos, especialmente porque el rapa nui se diferencia del tahitiano en la diptongación y la colocación del acento (ver la nota 11 en la p. 39): *māuiui* [ma:ui'ui] ‘enfermo’ < tah. *māuiui* [ma:'ui'ui]; *pāpa'i* [pa:'paʔi] ‘escribir’ < tah. *pāpa'i* [pa:pʔa'i]; *haraoa* [hara'oa] ‘pan’ < tah. *faraoa* [fa'ra(:)a] (< ing. ‘flour’).

2.6. Reduplicación

La reduplicación es un proceso por el que la raíz es copiada completamente o parcialmente y prefijada o sufijada a la raíz. La parte copiada de la raíz se llama la base; la copia se llama el reduplicante. En el ejemplo siguiente, la raíz es colocada entre corchetes; la base está subrayada, y el reduplicante está en negrillas:

taŋi > ta[taŋi]
 taŋi ‘llorar’ tataŋi ‘llorar (plural)’

En la ortografía rapa nui el reduplicante y la raíz se separan por un guión, práctica que no se adopta en esta gramática (§1.4.4).

La reduplicación es muy común en el rapa nui, como lo es en las lenguas polinesias en general. Se da en muchos verbos (incluyendo adjetivos) y es productiva, al punto que hasta se aplica a los préstamos.⁴⁰ Los sustantivos por lo general no se reduplican, aunque una raíz nominal puede reduplicarse para formar un verbo denominal, mientras que algunas raíces verbales se reduplican para formar un sustantivo deverbal (§2.6.2.2 más adelante).

Los patrones de reduplicación serán tratados en §2.6.1, y §2.6.2 trata de las funciones de la reduplicación. §2.6.3 trata brevemente de las reduplicaciones para las que la base no existe de manera independiente.

⁴⁰ Robert Weber (c.p.) escuchó una vez el comentario de alguien en la central telefónica que la línea estaba ocupada todo el tiempo: *ko okuokupao 'ā* (‘ocupado’). Makihara (2001b: 198) da un ejemplo de *kamikamiare* (*kamiare* ‘cambiar’).

2.6.1. Patrones de reduplicación

Aunque existe una amplia variedad de patrones de reduplicación, todos pueden reducirse a dos tipos:

1. Reduplicación monomoraica: la mora inicial se prefija a la raíz.
2. Reduplicación bimoraica: las dos moras iniciales se prefijan a la raíz, o las dos moras finales se sufijan a la raíz. Con raíces bimoraicas, esto resulta en reduplicación completa; con raíces más largas, resulta en reduplicación parcial.⁴¹

A estos dos patrones nos referiremos como tipo 1 y 2, respectivamente. Hablaremos de ellos en las siguientes subsecciones. Son analizados utilizando conceptos de la morfología prosódica (McCarthy y Prince 1995, 1996; Inkelas y Zec 1995), que permiten que el contenido segmental y la estructura prosódica se sometan a diferentes procesos y/o restricciones. Esto permite que la reduplicación se describa en términos de la estructura prosódica (es decir, pies, sílabas y moras), aunque el contenido segmental afectado no necesariamente coincida con los constituyentes prosódicos, y pueden variar en tamaño y forma.

2.6.1.1. La morfología de la reduplicación tipo 1

La reduplicación tipo 1 ocurre con un buen número de verbos bisilábicos, así como con algunos verbos trisilábicos y – hasta donde yo sepa – un verbo cuadrilábico.⁴²

La tabla 10 ilustra los diferentes patrones en términos de sílabas ligeras (L) y pesadas (P). De cada patrón hablaremos más adelante.

Como lo muestra la tabla 10, para la mayoría de las palabras **bisilábicas** el reduplicante es una sílaba corta, es decir que es una copia exacta de la primera sílaba de la raíz.⁴³ Sin embargo, para algunos verbos, la vocal del reduplicante es alargada. La elección entre los dos patrones se determina léxicamente: no hay diferencia de función entre los dos patrones, ni hay una motivación fonológica para la elección. Los dos patrones pueden explicarse diciendo que la reduplicación tipo 1 añade una mora a la raíz. Esta mora debe integrarse a la estructura prosódica, lo que significa que se añade otro pie a la palabra. Esto se ilustra en la estructura siguiente:⁴⁴

⁴¹ Esto significa que no hay distinción fundamentada entre reduplicación completa y parcial; cf. Blust (2001: 39). (Davletshin 2015 toma una distinción completa /parcial como básica.)

⁴² Es posible que la reduplicación tipo 1 también ocurra con algunos verbos monosilábicos: *kikī* ‘decir repetidamente’ puede ser analizado como reduplicación de la mora inicial + alargamiento secundario. Sin embargo, la función de esta forma (iterativa, no plural) sugiere que es un caso de reduplicación tipo 2. Lo mismo es cierto para otras raíces monosilábicas reduplicadas.

⁴³ Como se dijo en la sección §2.3.2, la primera sílaba de las palabras bisilábicas es siempre corta.

⁴⁴ En aras de la concisión, el nivel de la palabra prosódica no se incluye en los diagramas de esta sección.

Tabla 10: Patrones de reduplicación tipo 1

(a)	LL > LLL	<i>'ara</i> ‘despertarse’ <i>eke</i> ‘montar’ <i>ha'i</i> ‘abrazar’ <i>rahi</i> ‘mucho’ <i>rehu</i> ‘olvidar’ <i>turu</i> ‘bajar’	<i>'a'ara</i> ‘despertarse (PL)’ <i>eeke</i> ‘montar (PL)’ ¹ <i>haha'i</i> ‘abrazar (PL)’ <i>rarahi</i> ‘importante’ <i>rerehu</i> ‘desmayarse’ <i>tuturu</i> ‘bajar (PL)’
(b)	LL > HLL	<i>mate</i> “to die” <i>piko</i> “to hide” <i>tere</i> “to run”	<i>māmate</i> “to die (plural)” <i>pīpiko</i> “to hide (plural)” <i>tētere</i> “to run (plural)”
(c)	LLL > HLL	<i>ha'uru</i> “to sleep” <i>ha'ere</i> “to walk” <i>tahuti</i> “to run”	<i>hā'uru</i> “to sleep (plural)” <i>hā'ere</i> “to walk (plural)” <i>tāhuti</i> “to run (plural)”
(d)	LLLL > LLLLL	<i>paŋaha'a</i> “heavy”	<i>papaŋaha'a</i> “heavy (plural)”

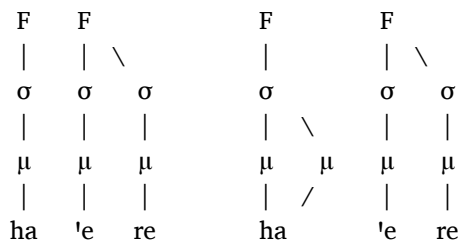
F		F	F
	\		\
σ	σ	σ	σ σ
μ	μ	μ	μ μ
ra	hi	ra	[<u>ra</u> hi]

El pie inicial tiene solamente una mora, es decir que es incompleto. En el rapa nui, se permiten pies incompletos en posición inicial de palabra, pero hay presión hacia un patrón de pies completos (§2.3.2). Para algunas palabras, esto lleva a añadir una segunda mora en el pie inicial, que se llena extendiendo la primera vocal:

F		F	F
	\		\
σ	σ	σ	σ σ
		\	
μ	μ	μ μ	μ μ
		/	
hi	ŋa	hi	[<u>hi</u> ŋa]

Para las raíces **trisilábicas**, una mora se añade al pie incompleto existente; no se necesita un pie adicional. Más aún, no hay que añadir contenido segmental, puesto que la mora adicional puede llenarse extendiendo la vocal inicial de la raíz.⁴⁵

⁴⁵ Con raíces bisilábicas, no es posible extender la vocal (*rahi* > **rāhi*), puesto que la vocal larga que resulta cruzaría una frontera de pie, creando un patrón prosódico imposible (§2.3.2).



Podemos llegar a la conclusión de que, aunque el resultado superficial de la reduplicación es bastante diferente para las raíces trisilábicas que para las raíces bisilábicas, las dos involucran el mismo proceso: la adición de una mora simple a la raíz. Otra indicación de que los dos grupos de palabras involucran el mismo tipo de reduplicación, es que en los dos casos la función más común de la reduplicación es la pluralidad: *hā'ere* es el plural de *ha'ere*, así como *tuturu* es el plural de *turu*. Esto se tratará con más detalle en §2.6.2.1 más adelante.

El único ejemplo de una palabra **cuadrisilábica** muestra el mismo mecanismo en acción: una mora se añade, dando como resultado un pie incompleto, que se llena con una copia de la sílaba inicial de la raíz: *paŋaha'a* > *papaŋaha'a*.

2.6.1.2. La morfología de la reduplicación tipo 2

La reduplicación tipo 2 tiene los siguientes rasgos:

1. Se copian dos moras en el borde de la raíz: las dos moras iniciales se reduplican como un prefijo, o las dos moras finales se reduplican como un sufijo.
2. Con raíces trisilábicas LLL- y PLL-, la sufijación es mucho más común; con raíces cuadrisilábicas y trisilábicas LLP, solo existe prefijación, como en (g) de la tabla 11.
3. Si la primera vocal de la raíz es corta, se alarga cuando el reduplicante es sufijado, como en (d).
4. Si la primera vocal de la raíz es larga, se acorta cuando el reduplicante es prefijado, como en (e). En este caso, la base de la reduplicación consiste en las dos primeras sílabas cortas, en vez de la sílaba larga inicial.

Los patrones de reduplicación tipo 2 se dan en la tabla 11. Estos patrones se unen por medio de un solo rasgo: la adición de un pie a la palabra, que se llena de alguna manera copiando dos moras de la raíz. Los diferentes patrones se tratan más adelante.

Palabras bimoraicas (patrones a–b). Para las palabras bimoraicas (sean monosilábicas como en (a), o bisilábicas como en (b)), la prefijación y la sufijación dan el mismo resultado. En los dos casos se copia toda la raíz, lo cual resulta en una palabra con dos pies. Aquí se dan ejemplos de reduplicaciones de palabras P y LL (aquí se asume la prefijación, cf. la nota 48 en la p. 66):

Tabla 11: Patrones de reduplicación tipo 2

(a)	H > H H	<i>pā</i> ‘doblar’ <i>kī</i> ‘decir’	<i>pāpā</i> ‘doblar repetidamente’ <i>kīkī</i> ‘decir repetidamente’
(b)	L L > L L L L	<i>hoa</i> ‘to throw’ <i>riva</i> ‘good’	<i>hoahoa</i> ‘to throw various things’ <i>rivariva</i> ‘good’
(c)	L L L, prefijación > L L L L L	<i>hoa</i> ‘arrojar’ <i>riva</i> ‘bueno’	<i>hoahoa</i> ‘arrojar varias cosas’ <i>rivariva</i> ‘bueno’
(d)	L L L, sufijación > H L L L L	<i>ha'ere</i> ‘to walk’ <i>tīja'i</i> ‘to kill’	<i>hā'ere'ere</i> ‘to stroll’ <i>tīja'i'ija'i</i> ‘to kill several people’
(e)	H L L, prefijación > L L L L L	<i>ha'ere</i> ‘andar’ <i>mana'u</i> ‘pensar’	<i>ha'eha'ere</i> ‘pasear’ <i>manamana'u</i> ‘pensar repetidamente’
(f)	H L L, sufijación > H L L L L	<i>vānaŋa</i> ‘to talk’ <i>pāhono</i> ‘answer’	<i>vānaŋanaŋa</i> ‘to converse, chat’ <i>pāhono'hono</i> ‘argumentative’
(g)	L L H, prefijación > L L L L H	<i>'auē</i> ‘to cry out’	<i>'au'auē</i> ‘to cry repeatedly’
(h)	L L L L, prefijación > L L L L L L	<i>ha'ere</i> ‘andar’ <i>tīja'i</i> ‘matar’	<i>hā'ere'ere</i> ‘pasear’ <i>tīja'i'ija'i</i> ‘matar a varias personas’

F	F	F	F
		\	\
σ	σ	σ σ	σ σ
\	\		
μ μ	μ μ	μ μ	μ μ
/	/	/	/
pa	[pa]	ho a	[ho a]

Palabras trisilábicas (patrones c–f). Para palabras trisilábicas LLL y PLL, el patrón es más complejo. Los datos relevantes se repiten en la tabla 12.⁴⁶

Tabla 12: Reduplicación tipo 2 de raíces trisilábicas

raíz	prefijación	sufijación
L L L	c. L L L L L	d. H L L L L
<i>ha'ere</i>	<i>ha'eha'ere</i>	<i>hā'ere'ere</i>
H L L	e. L L L L L	f. H L L L L
<i>vānaŋa</i>	<i>vanavanaŋa</i>	<i>vānaŋanaŋa</i>

⁴⁶ Los mismos patrones de alargamiento y acortamiento también se encuentran en el maorí; Meyerhoff y Reynolds (1996: 148) dan ejemplos de los patrones d–f.

Como lo muestra la tabla, sin importar la cantidad de las vocales de la raíz, en las formas con prefijación todas las vocales son cortas, mientras que en las formas con sufijación la primera vocal es larga. Estos datos pueden explicarse por medio de las siguientes restricciones:

Inviolable:

1. La palabra reduplicada contiene tres pies, es decir, un pie más que la base.
2. El reduplicante consiste en las dos primeras sílabas de la raíz, que son prefijadas, o en las dos sílabas finales de la raíz, que son sufijadas.
3. Solo la primera vocal de la raíz puede ser larga, y solo si está en posición inicial de la palabra.

Violable:

4. Todos los pies son completos.

La restricción 4 es una restricción flexible general en el rapa nui (§2.3.2) que puede cumplirse – si es posible – por medio del alargamiento de la vocal. Pero en las reduplicaciones tipo 2, los datos muestran que las posibilidades de alargamiento son limitadas (restricción 3): solo la primera vocal de la raíz puede alargarse (*hā'ere'ere*), no la primera vocal del reduplicante (**hā'eha'ere*). Más aún, la primera vocal de la raíz es alargada solo en posición inicial de palabra, no cuando está precedida por el reduplicante (**ha'ehā'ere*).⁴⁷

Cuando no es posible el alargamiento de la vocal, el pie inicial es incompleto, según la siguiente restricción inviolable de la lengua (§2.3.2):

5. Todos los pies no iniciales son completos; el pie inicial puede ser incompleto.

Aunque la restricción 3 puede parecer un tanto arbitraria, corresponde a una tendencia general en el rapa nui: la estadística en §2.3.2 muestra que las vocales largas son mucho más comunes en posición inicial de palabra que en otras posiciones; más aún,

⁴⁷ Otra opción para explicar *ha'eha'ere* sería, suponer que la frontera de la raíz coincide con la frontera del pie, de modo que el pie inicial es completo, mientras que el segundo es incompleto:

(i) (ha'e)_F [(ha)_F ('ere)_F]

Pero esto significaría suponer un patrón no atestado de otra manera que contiene un pie incompleto no inicial. Más aún, plantearía la pregunta de por qué la vocal inicial de la raíz de *vanavanaŋa* (basado en el pie *vānaŋa*) es corta, en vez de larga; sería de esperar que:

(ii) *(vana)_F [(vā)_F (naŋa)_F]

Otra razón para no adoptar este análisis, es que algunos hablantes ponen acento secundario en la segunda vocal: [ha,ʔeha'ʔere]. Esto sugiere una estructura de pie donde la segunda sílaba es prominente, es decir en posición inicial de pie:

(iii) (ha)_F ('eha)_F ('ere)_F

El patrón (i) es propuesto para derivaciones como *haapai* > *hapahapai* en el maorí por Meyerhoff y Reynolds (1996: 161); en su análisis, **hapahaapai* violaría una restricción de correspondencia que requiere que todos los elementos del reduplicante tengan un correspondiente en la base. Note que el maorí es métricamente diferente del rapa nui: no se permiten pies incompletos, y el acento principal recae sobre el pie de más a la izquierda.

son muy raras cuando están rodeadas por vocales cortas. (**ha'ehā'ere* correspondería en estructura prosódica a *manupātia* ‘avispa’, una de las pocas palabras LLPLL.)⁴⁸

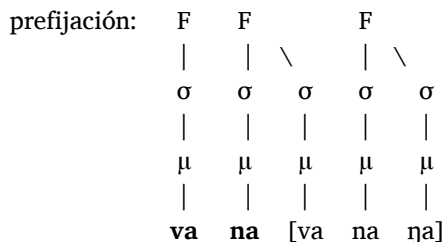
Las restricciones bajo consideración dan como resultado las siguientes estructuras para palabras LLL:

<table style="margin: auto;"> <tr><td>F</td><td>F</td><td></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>\</td></tr> <tr><td>σ</td><td>σ</td><td>σ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>μ</td><td>μ</td><td>μ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>/</td></tr> <tr><td>ha</td><td>'e</td><td>re</td></tr> </table>	F	F				\	σ	σ	σ				μ	μ	μ			/	ha	'e	re	<p>sufijación:</p> <table style="margin: auto;"> <tr><td>F</td><td>F</td><td>F</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>\</td></tr> <tr><td>σ</td><td>σ</td><td>σ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>μ</td><td>μ</td><td>μ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>[ha</td><td>'e</td><td>re]</td></tr> </table>	F	F	F			\	σ	σ	σ				μ	μ	μ				[ha	'e	re]
F	F																																										
		\																																									
σ	σ	σ																																									
μ	μ	μ																																									
		/																																									
ha	'e	re																																									
F	F	F																																									
		\																																									
σ	σ	σ																																									
μ	μ	μ																																									
[ha	'e	re]																																									
	<p>prefijación:</p> <table style="margin: auto;"> <tr><td>F</td><td>F</td><td>F</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>\</td></tr> <tr><td>σ</td><td>σ</td><td>σ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>μ</td><td>μ</td><td>μ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>ha</td><td>'e</td><td>[ha 'e re]</td></tr> </table>	F	F	F			\	σ	σ	σ				μ	μ	μ				ha	'e	[ha 'e re]																					
F	F	F																																									
		\																																									
σ	σ	σ																																									
μ	μ	μ																																									
ha	'e	[ha 'e re]																																									

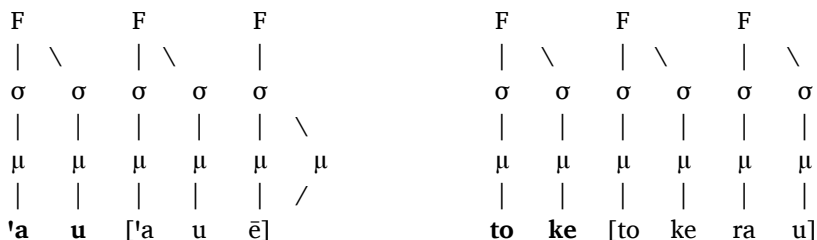
Para palabras PLL la situación es idéntica, salvo que la raíz consiste en dos pies completos. Es interesante que el largo de la vocal inicial no sea copiado a la reduplicación. Esto es un tanto sorprendente, ya que en otros casos las vocales largas se mantienen largas bajo la reduplicación tipo 2 (ver (a) arriba y (g) abajo).

<table style="margin: auto;"> <tr><td>F</td><td>F</td><td></td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>\</td></tr> <tr><td>σ</td><td>σ</td><td>σ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>μ</td><td>μ</td><td>μ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>/</td></tr> <tr><td>va</td><td>na</td><td>ŋa</td></tr> </table>	F	F				\	σ	σ	σ				μ	μ	μ			/	va	na	ŋa	<p>sufijación:</p> <table style="margin: auto;"> <tr><td>F</td><td>F</td><td>F</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td>\</td></tr> <tr><td>σ</td><td>σ</td><td>σ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>μ</td><td>μ</td><td>μ</td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>[va</td><td>na</td><td>ŋa]</td></tr> </table>	F	F	F			\	σ	σ	σ				μ	μ	μ				[va	na	ŋa]
F	F																																										
		\																																									
σ	σ	σ																																									
μ	μ	μ																																									
		/																																									
va	na	ŋa																																									
F	F	F																																									
		\																																									
σ	σ	σ																																									
μ	μ	μ																																									
[va	na	ŋa]																																									

⁴⁸ Estas restricciones pueden explicar por qué la sufijación es mucho más común con estas palabras que la prefijación, aunque en otros casos donde la prefijación y la sufijación pueden distinguirse (reduplicación tipo 1; tipo 2 para palabras cuatrimoraicas) solo ocurre prefijación: la sufijación permite que la vocal inicial sea alargada (restricción 3), así que la palabra consiste en tres pies completos (satisfaciendo la restricción 4); por otro lado, la prefijación da como resultado un pie incompleto. En general, la reduplicación por prefijación es mucho más común en lenguas polinesias y austronesias en general (Finney 1999).



Palabras cuatrimoraicas (patrones g–h). Por último, la reduplicación de palabras cuatrimoraicas (palabras LLP como *'auē* ‘llorar’, palabras LLLL como *tokerau* ‘viento’) se ilustra a continuación. En los dos casos, se añade un pie completo, que segmentalmente se llena copiando las dos primeras sílabas de la raíz:



A veces, la reduplicación tipo 1 y tipo 2 se aplican en secuencia: el resultado de la reduplicación tipo 1 sirve como la base para la reduplicación tipo 2. Esto se ha atestado con algunas raíces LL; el proceso puede describirse de la siguiente manera:

$$\mu_1 \mu_2 > \mu_1 [\underline{\mu}_1 \mu_2] > \mu_1 \mu_1 [\underline{\mu}_1 \underline{\mu}_1 \mu_2]$$

El resultado es una forma en la que la sílaba inicial de la raíz se repite cuatro veces. Algunos ejemplos:

- 'uri* ‘negro’ > *'u'u'u'uri* ‘negro (muchas cosas)’
- tea* ‘blanco’ > *tetetetea* ‘blanco (muchas cosas)’
- kikiu*⁴⁹ ‘chillar, chirriar’ > *kikikikiu* ‘chillar una y otra vez’

2.6.2. Funciones de la reduplicación

La función básica de la reduplicación tipo 1 de un verbo es expresar pluralidad de su argumento S/A; el sentido básico de la reduplicación tipo 2 es repetición o intensidad.⁵⁰ Sin embargo, en los dos casos no es raro encontrar excepciones y significados lexicalizados. Hablaremos de los dos tipos más abajo.

⁴⁹ La raíz **kiu* no se encuentra en aislamiento. Sin embargo, *kiukiu* sí existe, de ahí que *kikiu* pueda analizarse como una reduplicación.

⁵⁰ Lo mismo es válido en las lenguas polinesias en general, ver Finney (1999).

2.6.2.1. Tipo 1: pluralidad

El sentido de la reduplicación tipo 1 es determinado léxicamente. Para la mayoría de los verbos, indica un argumento S/A plural (es decir, más de uno). Algunos ejemplos:

- (15) *He **totopa** o mātou ki raro.*
NTR PL:descender de 1PL.EXCL a abajo
'Bajamos'. [R157.040]
- (16) *Te **aja** o koā Eugenio he **pīpiko** nō 'i roto i te rāua hare.*
ART hacer de COL Eugenio PRED PL:esconderse sólo en dentro en ART 3PL casa
'Eugenio y su amigo acostumbraban esconderse en su casa'. [R231.279]
- (17) *Ka **nonoho** kōrua ka **uunu** 'i ra'e i te kōrua ū.*
IMP PL:quedarse 2PL IMP PL:beber en primero AC ART 2PL leche
'Siéntense y tomen primero su leche'. [R334.117]

La mayoría de los verbos no tienen una forma plural.⁵¹ Para los verbos que tienen una forma plural, su uso no es obligatorio – en otras palabras, la forma básica se usa también con sentido plural. En (18) se usa la forma básica *tu'u*, aunque existe una forma plural *tutu'u*.

- (18) *He **tu'u** mai tou ŋā uka era.*
NTR llegar HCA DEM PL muchacha DIST
'Esas muchachas llegaron'. [Blx-3.053]

Algunas reduplicaciones tipo 1 tienen un sentido diferente que se determina léxicamente, por lo tanto es impredecible.

<i>hati</i> 'romperse (intr.)'	<i>hahati</i> 'romper (tr.)'
<i>more</i> 'estar cortado, herido'	<i>momore</i> 'cosechar, recoger; quebrar'
<i>puhi</i> 'soplar'	<i>pupuhi</i> 'disparar (con arma)'
<i>rehu</i> 'ser olvidado'	<i>rerehu</i> 'desmayarse'
<i>rahi</i> 'mucho'	<i>rarahi</i> 'importante'

Como lo muestra esta lista, para algunos de estos verbos la forma básica es intransitiva, mientras que la forma reduplicada es transitiva. Aquí damos un par de ejemplos:

- (19) *He **more** 'ino Rau Nui 'i te mā'ea.*
NTR cortarse malo Rau Nui en ART piedra
'Rau Nui fue gravemente herido por la piedra'. [Fel-64.081]
- (20) *Ki oti he oho he **momore** i te tarake.*
cuando terminar NTR ir NTR RED:cortarse AC ART maíz
'Después de eso, él va y recoge maíz'. [R156.013]

⁵¹ La base léxica de datos incluye 56 formas plurales con reduplicación de tipo 1, en un total de más de 3500 verbos y adjetivos.

2.6.2.2. Tipo 2: repetición e intensidad

Como la reduplicación tipo 1, la reduplicación tipo 2 afecta principalmente a los verbos, aunque a diferencia del tipo 1, hay algunos ejemplos en los que participa un sustantivo; estos últimos tienen que ver mayormente con casos de verbos denominales (ver más abajo). Sin embargo, solo para los verbos la reduplicación es productiva. Su función depende en gran parte de la naturaleza del verbo.⁵²

2.6.2.2.1. Repetición

La reduplicación tipo 2 a menudo añade un elemento de repetición al evento expresado por el verbo:

<i>rei</i> ‘pisar’	<i>reirei</i> ‘pisar repetidamente, pisotear; coser con máquina de coser’
<i>tumu</i> ‘toser’	<i>tumutumu</i> ‘toser repetidamente’
<i>rapu</i> ‘hacer gestos’	<i>rapurapu</i> ‘hacer gestos repetidos’
<i>ŋae'i</i> ‘mover’	<i>ŋāe'ie'i</i> ‘mover hacia atrás y adelante, balancear’
<i>e'a</i> ‘salir, hacer un viaje’	<i>e'ae'a</i> ‘hacer varios viajes’

Para algunos verbos, la reduplicación indica repetición de las partes o las etapas que forman el evento, en vez del evento como un todo:⁵³

<i>hore</i> ‘cortar’	<i>horehore</i> ‘cortar con varios movimientos’
<i>kokoti</i> ‘cortar’	<i>kotikoti</i> ‘cortar repetidamente; cortar con tijera’
<i>pa'o</i> ‘picar’	<i>pa'opa'o</i> ‘hacer varios movimientos de picar, astillar (como en un árbol)’

2.6.2.2.2. Distributivo

La repetición del evento podría implicar una interpretación distributiva, que involucra a diferentes participantes: el evento ocurre de forma repetida, afectando cada vez a un Paciente o un Destinatario diferente, o es realizado por un Agente diferente.

<i>hono</i> ‘parchar’	<i>honohono</i> ‘poner varios parches’
<i>na'a</i> ‘esconder’	<i>na'ana'a</i> ‘esconder varias cosas’
<i>ohu</i> ‘gritar’	<i>ohuohu</i> ‘gritar (varias personas)’
<i>poreko</i> ‘nacer’	<i>pōrekoreko</i> ‘nacer (varios niños, en ocasiones diferentes)’

⁵² Johnston (1978), después de un estudio léxico detallado, llega a la conclusión de que la reduplicación en el rapa nui indica 1) repetición; 2) cuantificación (del sujeto); 3) duración; 4) el grado de fuerza en el que la acción se realiza. No he encontrado ningún caso en el que (3) sea el único factor involucrado; siempre que la reduplicación podría indicar duración, es por lo general en virtud de la iteratividad. La “cuantificación” puede involucrar al sujeto (por lo general con el tipo 1, pero a veces con el tipo 2) o el objeto; ver más adelante en esta sección.

⁵³ Haji-Abdolhosseini, Massam y Oda (2002), usan el término *phase repetition* (repetición de fase) para describir la reduplicación en el niueano.

vahi ‘dividir’ *vahivahi* ‘dividir en varias partes; dividir entre varias personas’

Con Agentes plurales, el sentido del verbo puede parecer semejante a una reduplicación tipo 1. Sin embargo, la reduplicación 2 también se refiere a una serie de eventos separados: cada uno de los Agentes ejecuta la acción de manera individual (posiblemente en ocasiones diferentes), no como un grupo. En el ejemplo que sigue, *tu'utu'u* expresa múltiples eventos de llegada, es decir, que barcos diferentes llegan en diferentes ocasiones. El plural *tutu'u* (tipo 1) daría a entender que varios barcos llegaron al mismo tiempo.

- (21) *Mai te taŋata nei i ha'amata ai i tu'utu'u mai ai*
 desde ART hombre PROX PFV empezar PPV PFV llegar:RED HCA PPV
te pahī papa'ā.
 ART barco extranjero
 ‘Empezando con este hombre (= el explorador Jacob Roggeveen), barcos extranjeros empezaron a llegar (a Rapa Nui)’. [R111.014]

La elección entre una simple repetición y una interpretación distributiva en cierto grado depende de la semántica del verbo. Es más probable que los verbos transitivos tengan un sentido distributivo: la repetición de un evento transitivo a menudo afectará a diferentes objetos. Sin embargo, el significado preciso de la reduplicación no se especifica léxicamente, sino que puede variar según el contexto. Los dos ejemplos siguientes ilustran diferentes usos de la reduplicación tipo 2 de *u'i* ‘mirar’. Mientras en (22) *u'iu'i* tiene un sentido iterativo, en (23) es distributivo (y recíproco).

- (22) *Pē rā 'ā e u'iu'i era a tu'a koi'ite e tute rō mai*
 como DIST IDENT IPFV mirar:RED DIST por atrás quizás IPFV perseguir ENF HCA
e tū 'amahijo era ko Mako'i.
 AG DEM mala_persona DIST PROM Mako'i
 ‘Así él siguió mirando hacia atrás, para ver si lo estaba siguiendo ese malvado Mako'i’. [R214.038]
- (23) *He u'iu'i ia te 'āriŋa a totoru.*
 NTR mirar:RED entonces ART cara PROP RED:tres
 ‘Los tres se miraron el uno al otro’. [R313.005]

2.6.2.2.3. Intensidad

Con muchos adjetivos, la reduplicación significa intensidad:

piro ‘podrido’ *piropiro* ‘completamente podrido’
'ehu ‘borroso’ *'ehu'ehu* ‘muy borroso, apenas visible’
tea ‘de color claro’ (*moana tea* = azul claro) *teatea* ‘blanco’
'uri ‘de color oscuro’ (*meamea 'uri* = rojo oscuro) *'uri'uri* ‘negro’

Sin embargo, la reduplicación de un adjetivo no siempre da a entender intensidad: *rivariva* significa ‘bueno’, no ‘muy bueno’. Ver §2.6.2.2.5.

2.6.2.2.4. Significados lexicalizados

Para algunos verbos, el sentido de la forma reduplicada es lexicalizada e impredecible, aunque es obvio que está relacionada con el significado de la raíz.

<i>'omo</i> ‘fumar’	<i>'omo'omo</i> ‘chupar’
<i>mana'u</i> ‘pensar’	<i>māna'una'u</i> ‘estar preocupado’
<i>taka</i> ‘enrollar’	<i>takataka</i> ‘redondo’
<i>poto</i> ‘pequeño (de tamaño)’	<i>potopoto</i> ‘corto (en distancia)’
<i>roa</i> ‘distante’	<i>roaroa</i> ‘alto’
<i>haŋu</i> ‘respirar’	<i>haŋuhaŋu</i> ‘jadear’

En algunos casos el significado de la reduplicación, aunque sea lexicalizada, se deriva claramente de un sentido iterativo. En el caso de *māna'una'u* el sentido ‘estar preocupado’ se desarrolló del sentido iterativo ‘pensar mucho’.

2.6.2.2.5. Reduplicación como forma básica

Para ciertas palabras, la forma reduplicada es más común que la raíz. En esos casos, la forma simple a menudo es de uso limitado. Esto es más común con los adjetivos (§3.5.1.2): *nuinui* ‘grande’ es mucho más común que *nui* ‘grande’, que se usa en contextos limitados. Para otras palabras, la forma simple no se usa; de estas palabras se habla en §2.6.3 más adelante.

2.6.2.2.6. Conversión

Un número de reduplicaciones son verbos denominales o adjetivos:

<i>māmari</i> ‘huevo; biceps’	<i>māmamari</i> ‘desarrollar músculos’
<i>ŋutu</i> ‘boca’	<i>ŋutuŋutu</i> ‘hablar demasiado, ser hablador’
<i>pia</i> ‘almidón’	<i>piapia</i> ‘almidonado’
<i>tore</i> ‘raya’	<i>toretore</i> ‘rayado’
<i>vai</i> ‘agua’	<i>vaivai</i> ‘húmedo, mojado’

Algunas reduplicaciones son sustantivos deverbales:

<i>poko</i> ‘huevo, vacío’	<i>pokopoko</i> ‘concavidad, pozo’
<i>toke</i> ‘robar’	<i>toketoke</i> ‘robar a menudo; ladrón’

2.6.2.2.7. Atenuante

Finalmente, la reduplicación puede tener una función atenuante, implicando un cierto debilitamiento. La iteratividad puede significar que el evento – o una fase del evento – se realiza repetidamente, pero cada vez en pequeña medida:

<i>mate</i> ‘morir, extinguirse’	<i>matemate</i> ‘titilar, brillar intermitentemente’
<i>'ua</i> ‘llover’	<i>'ua'ua</i> ‘lloviznar’
<i>taji</i> ‘llorar’	<i>tajitaji</i> ‘llorar de manera intermitente’
<i>tere</i> ‘correr, viajar’	<i>teretere</i> ‘virar (en navegación)’
<i>hiŋa</i> ‘caer’	<i>hiŋahiŋa</i> ‘tambalearse (caer un poco vez tras vez)’

vānaja ‘hablar’

vānajanaja / *vanavanaja* ‘charlar, platicar’

Con adjetivos, la reduplicación puede indicar un sentido más débil, ‘más o menos’. He encontrado este sentido solamente con un adjetivo; probablemente no es accidental que en este caso, un sentido intensificado (‘muy cocido’) no encaje bien con la semántica de la palabra.

mata ‘maduro; cocido’

matamata ‘medio maduro; medio cocido’

2.6.3. Reduplicaciones sin forma básica

Existe un número de reduplicaciones tipo 2 para las que la base no se encuentra en aislamiento. La mayoría de ellas son sustantivos o adjetivos con una base bisilábica: *hiohio* ‘fuerte’, *kutakuta* ‘espuma’, *rairai* ‘delgado, plano’, *naonao* ‘mosquito’, *rohirohi* ‘cansado’, *tokotoko* ‘bastón’. Entre los ejemplos que tienen base trisilábica están *māuruuru* ‘agradecer; gracias’ y *māuiui* ‘enfermo’. A veces hay evidencia de que la forma simple existió en el rapa nui antiguo: *paka* ‘seco’ se encuentra en textos antiguos, pero en el rapa nui moderno solamente se usa *pakapaka*. Otras formas (como *naonao* y *māuruuru*) fueron prestadas como formas completas del tahitiano.

Algunas de estas formas tienen un plural del tipo 1, basado en la raíz: *kaokao* ‘angosto’, *kakao* ‘angostos (PL)’, *ka'ika'i* ‘afilado’, *kaka'i* ‘afilados (PL)’.⁵⁴

También hay verbos que tienen la configuración de una reduplicación tipo ($\sigma_1 \sigma_1 \sigma_2$), pero para los que no se encuentra la forma no reduplicada: *'a'aru* ‘coger’, *totoi* ‘arrastrar’, *nēne'i* ‘defecar’, *nono'i* ‘pedir, mendigar’. Para algunos de estos verbos, es claro que la forma básica se conoció en el pasado: *ne'i* ‘defecar’ aparece en el diccionario de Englert, *toi* se encuentra una vez en un texto antiguo, pero ninguno de los dos se usa en la actualidad. Para otros verbos como *'a'aru*, la forma básica no ha sido atestada. Con todo, son tratados como reduplicaciones en la ortografía aceptada (es decir que se escriben con un guión), debido a que existe una reduplicación tipo 2 de la misma base con un sentido típico de tipo 2, como iteratividad. Por ejemplo, mientras que no existe la forma simple **'aru*, existe una reduplicación tipo 2 *'aru'aru* ‘coger varias cosas’; de ahí que *'a'aru* sea considerado una reduplicación tipo 1 y se escriba con un guión (*'a-'aru*).

De hecho, la mayoría de las palabras que tienen primera y segunda sílabas idénticas pueden ser consideradas reduplicaciones por una de las razones mencionadas. Entre las excepciones están, por ejemplo, *'a'amu* ‘cuento’ (ni **'amu* ni **'amu'amu* son atestadas), *rarama* ‘inspeccionar’ (no existen lexemas relacionados **rama* ni **ramarama*), y *tātara* ‘dar un discurso’ (no existen lexemas relacionados **tara* ni **taratara* en el rapa nui, aunque PP **tala* ‘hablar; cuento’ tiene reflejos en muchos otros idiomas).

⁵⁴ Curiosamente, esto conduce a una situación en la que el plural es más corto que el singular correspondiente (cf. Blust 2001: 40).

2.7. Conclusiones

Las secciones anteriores han dado una sinopsis de la fonología del rapa nui. El inventario de fonemas es reducido (diez consonantes, cinco vocales cortas y cinco vocales largas) y refleja estrechamente el inventario de fonemas de las protolenguas del rapa nui. La oclusiva glotal es contrastiva en palabras léxicas, tanto en posición inicial de palabra como en posición media, pero el análisis acústico muestra que no es contrastiva en posición inicial de frase. Esto significa que no es contrastiva en ciertas partículas prenucleares; las últimas tienden a tener una glotal solo cuando aparecen al principio de una frase prosódica.

La estructura silábica del rapa nui es (C)V(:). No existen sílabas (C)V₁V₂: las secuencias de vocales diferentes se analizan como disilábicas. Un argumento para esto es la asignación del acento: la segunda vocal de una secuencia VV puede ser acentuada, lo cual muestra que no forma una sílaba con la vocal anterior. Otro argumento es la estructura de la palabra. El rapa nui tiene una restricción estricta en cuanto a la estructura métrica de las palabras: las sílabas largas (es decir, pesadas) no pueden ir seguidas por un número impar de moras; en otras palabras, la penúltima sílaba no puede ser larga cuando la sílaba final es corta. Eso significa que una palabra como *mauku* ‘hierba’ debe ser trisilábica, puesto que una penúltima sílaba larga *mau-* sería métricamente imposible.

El acento – a nivel de palabra y de frase – recae en el penúltima mora; en el habla conectada, el acento se asigna a nivel de frase. Curiosamente, todos los elementos postnucleares son (mínimamente) bimoraicos, lo cual evita un posible conflicto entre el acento de palabra y de frase.

Dos procesos fonológicos que son regulares pero opcionales, son el ensordecimiento de la vocal final de palabra y el alargamiento que precede al acento. El primero es especialmente común.

Una amplia gama de cambios de sonido se puede detectar en el léxico, de lo que resultan variantes dentro del rapa nui, o reflejos irregulares de protoformas. La metátesis es muy común; otros cambios de sonido afectan especialmente a las vocales, las glotales y la líquida /r/.

Los préstamos – especialmente del castellano – tienden a ajustarse a la fonología del rapa nui, pero de diferentes maneras y en diversos grados. Algunos rasgos fonológicos son más susceptibles de ser aceptados (por lo tanto no ajustados) que otros, especialmente la fricativa /s/, y ciertos grupos de consonantes contiguas.

Por último, este capítulo trata de la reduplicación. Se pueden distinguir dos tipos básicos: monomoraico (que expresa pluralidad) y bimoraico (que expresa repetición o intensidad). La reduplicación puede ser completa o parcial, pero no hay una distinción fundamental entre las dos: sea que toda la raíz o parte de ella sea reduplicada, depende simplemente del tamaño de la raíz.

Dependiendo de la forma prosódica de la raíz, ocurren varios procesos de alargamiento y acortamiento, que pueden explicarse por medio de restricciones métricas, la mayoría de las cuales corresponden a tendencias generales en la lengua.

Una investigación más profunda podría aclarar los siguientes aspectos:

- la pronunciación de vocales (frecuencias de formantes);
- los correlatos fonéticos del acento (volumen, tono);
- niveles de acento (especialmente a nivel de frase);
- patrones de entonación.

3. Sustantivos y verbos

3.1. Introducción: clases de palabras en el rapa nui

Este capítulo y el siguiente tratan de la descripción de las clases de palabras. En este campo, la distinción más básica en el rapa nui – como en otras lenguas polinesias – es la diferencia entre palabras léxicas y partículas.¹ Las PALABRAS LÉXICAS aparecen en el núcleo de una frase y en su mayoría forman clases grandes y abiertas (aunque ciertos tipos de palabras léxicas, como los sustantivos locativos, son clases cerradas). Las PARTÍCULAS son una clase cerrada: puede hacerse una lista completa de ellas. Aparecen en posiciones fijas antes o después del núcleo, y la mayoría de ellas son muy frecuentes.

En el rapa nui, las palabras léxicas y las partículas postnucleares tienen un largo mínimo de dos moras; las partículas prenucleares pueden ser de una mora.

Las PRO-FORMAS tienen un estatus intermedio entre palabras léxicas y partículas. Como las palabras léxicas, aparecen en núcleo de una frase y pueden ir precedidas o seguidas por partículas. A diferencia de las palabras léxicas, no tienen un significado léxico, y como las partículas, forman una clase cerrada. Entre las pro-formas están los pronombres personales, posesivos y benefactivos, así como palabras interrogativas. Otras dos categorías intermedias son el negador *'ina* y los numerales. Estas dos categorías forman clases cerradas, sin embargo funcionan como núcleos de frase, ya que pueden ir seguidas por partículas postnucleares, mientras que los numerales son también precedidos por una partícula.

Las palabras léxicas pueden dividirse en clases de palabras (partes del habla) en base a criterios gramaticales y semánticos. Algunas clases de palabras pueden ser definidas por un criterio simple y claro. Entre esas clases están:

- SUSTANTIVOS LOCATIVOS (§3.6) van precedidos inmediatamente por preposiciones y no llevan artículos.
- SUSTANTIVOS PROPIOS (§3.3.2) van precedidos por el artículo propio *a*.
- NUMERALES CARDINALES (§4.3.1) van precedidos por una de las partículas numerales *e*, *ka* y *hoko*.²

¹ Buse (1965) usa estos mismos términos para el rarotongano. Biggs (1961) usa los términos “bases” y “morfemas menores” para el maorí; en Biggs (1973) el último término ha sido reemplazado por “partículas”. Mosel y Hovdhaugen (1992: 71) distinguen palabras léxicas, partículas, proformas e interjecciones en el samoano.

² Por el contrario, los cuantificadores (§4.4) no pueden agruparse como una clase de palabras en base a criterios de distribución, ya que varios cuantificadores muestran una distribución diferente.

Para los verbos y los sustantivos comunes la situación no es tan clara. En §3.2 se habla de la distinción entre sustantivos y verbos, y se explora varios aspectos de su interacción.

En lo que sigue de este capítulo hablaremos de otros temas que tienen que ver con los sustantivos (§3.3) y los verbos (§3.4).³ §3.5 habla de los adjetivos, una subclase de los verbos, mientras que §3.6 trata de los sustantivos locativos, una subclase de sustantivos. En el capítulo 4 se tratan otras clases – menores – de palabras.

3.2. Sustantivos y verbos

Hay tres tipos de sustantivos en el rapa nui: sustantivos comunes, sustantivos propios y sustantivos locativos. Los sustantivos propios y los sustantivos locativos se distinguen fácilmente de otros tipos de sustantivos y de otras clases de palabras, como se indicó anteriormente. Para los sustantivos comunes, la diferencia con otras partes del habla – especialmente los verbos – es menos obvia. Esta sección trata de la diferencia sustantivo/verbo en el rapa nui; en esta discusión, *sustantivo* debe leerse como una abreviatura de *sustantivo común*. §3.2.1 trata de la cuestión de si existe una distinción entre sustantivos y verbos en el léxico del rapa nui; la existencia de esta distinción ha sido negada para algunas lenguas polinesias. Como demostraré en §3.2.1.1, hay varios tipos de evidencia que sugiere que el rapa nui tiene una distinción entre sustantivos y verbos léxicos. Puede parecer que una palabra sea a la vez sustantivo y verbo, pero en la mayoría de los casos los dos son distintos léxicamente (a menudo con relaciones impredecibles entre los significados nominal y verbal), o la palabra es principalmente un verbo que se puede usar en construcciones nominalizadas. En §3.2.1.2 propongo un análisis en términos de prototipos; este análisis captura el hecho de que existe una tendencia a la compatibilidad de forma y función: el significado verbal tiende a correlacionarse con la sintaxis verbal, el significado nominal con la sintaxis nominal. Al mismo tiempo, también existen varios tipos no prototípicos: palabras y construcciones que tienen rasgos de sustantivos y verbos. Estos últimos serán tratados en las siguientes subsecciones (§3.2.2–3.2.4). Por último, §3.2.5 reúne evidencia de una tendencia general en el rapa nui para maximizar el campo nominal.

3.2.1. La distinción sustantivo/verbo

Se sabe que las lenguas polinesias son muy flexibles en el uso de sustantivos y verbos: parece que muchas palabras se usan como sustantivo y verbo. Esto también es válido en el rapa nui. En el ejemplo (1), *poki* ‘niño’ aparece en una frase nominal (precedida por el artículo *te*) que es el sujeto de la cláusula; en (2), aparece en una frase verbal (precedido por el marcador imperfectivo *e*) que es el predicado de la cláusula:

³ Ver también los capítulos 5 y 7 sobre frases nominales y verbales, respectivamente.

- (1) *He pōrekoreko te ŋā poki 'i Tāhai.*
 NTR nacer:RED ART PL niño en Tahai
 ‘Nacieron niños en Tahai’. [Ley-4-08.10]
- (2) *Mai te hora era ō'oku e poki nō 'ana...*
 desde ART tiempo DIST POS.3SG.O IPFV niño sólo CONT
 ‘Desde el tiempo cuando yo era niño...’ [R539-1.614]

Así también, en los ejemplos que siguen, *'a'amu* se usa primero como un sustantivo ‘cuento’ (en una frase nominal que funciona como sujeto de cláusula), luego como un verbo ‘contar, decir’ (en una frase verbal que funciona como predicado de cláusula):

- (3) *¿He parauti'a te 'a'amu nei?*
 PRED verdad ART cuento PROX
 ‘¿Es verdadera esta historia?’ [R616.608]
- (4) *He 'a'amu ia e mātou i te 'ati ta'ato'a nei*
 NTR contar entonces AG 1PL.EXCL AC ART problema todos PROX
o tātou o Rapa Nui.
 de 1PL.INCL de Rapa Nui
 ‘Contamos sobre todos los problemas que tenemos en Rapa Nui’. [R649.238]

Como todas las lenguas polinesias, el rapa nui tiene centenares de palabras que, como *'a'amu*, se definen como un sustantivo y un verbo. (Hablabamos de esas palabras con más detalle en §3.2.2). Más aún, en el idioma no hay morfología flexiva que facilitaría distinguir a los sustantivos de los verbos. Por lo tanto, no es de sorprender que se haya negado una distinción sustantivo/verbo en las lenguas polinesias.⁴ En una perspectiva como esa, los términos *sustantivo* y *verbo* se usan en un sentido puramente sintáctico: cualquier palabra que aparezca en el núcleo de una frase nominal es un sustantivo, cualquier palabra que aparezca en el núcleo de una frase verbal es un verbo. Una distinción así es factible ya que existe una distinción estricta entre frases nominales y verbales,⁵ una distinción que también se aplica en el rapa nui.

Sin embargo, yo sostendré que existen buenas razones para mantener una distinción léxica entre sustantivos y verbos. Es decir que palabras son definidas como sustantivo o verbo en el léxico. Esto no significa que todas las apariciones de esas palabras son totalmente e inequívocamente nominal y/o verbal. Es muy común que verbos léxicos entren en construcciones que sin duda tienen rasgos nominales; con menos frecuencia, sustantivos léxicos se usan en construcciones que tienen ciertos rasgos verbales (como

⁴ Ver, por ejemplo, Mosel y Hovdhaugen (1992) para el samoano, Lazard y Peltzer (1991, 2000) para el tahitiano, y Elbert y Pukui (1979) para el hawaiano. Una perspectiva parecida reconoce una clase grande “generales” (Biggs 1961) o “universales” (Biggs 1973), al lado de clases más pequeñas de sustantivos y verbos puros. Ver, por ejemplo, Buse (1963b, 1965) para el rarotongano, Tchekhoff (1979) para el tongano y Biggs (1961, 1973) para el maorí. Ver Vonen (2000) para un resumen de las perspectivas diferentes.

⁵ En algunas lenguas la distinción no es tan estricta. Moyse-Faurie (2005: 168) señala que en el futunano del este, los marcadores de aspecto y los artículos pueden coaparecer en la misma frase.

en (2) arriba). Más aún, muchas palabras son especificadas como sustantivo y verbo en el léxico, como *'a'amu* en (3)–(4).

§3.2.1.1 da una lista de razones para mantener una distinción léxica entre sustantivos y verbos. Además, se dan varias razones por las que una perspectiva meramente sintáctica a la distinción sustantivo/verbo no es satisfactoria. §3.2.1.2 propone una definición de sustantivos y verbos en términos de prototipos. Esta perspectiva mantiene una distinción léxica entre sustantivos y verbos, pero al mismo tiempo reconoce que las dos clases no siempre pueden distinguirse sin ambigüedad.

3.2.1.1. Razones para mantener una distinción léxica sustantivo/verbo

En primer lugar: a pesar de la flexibilidad en el uso de sustantivos y verbos, la gran mayoría de frases nominales tienen un núcleo que denota una entidad, mientras que una gran mayoría de frases verbales tienen un núcleo que denota un evento. Es cierto que todas las palabras de acción pueden ser usadas en frases nominales, pero muchas palabras de entidad nunca se usan en frases verbales, o solo en contextos muy específicos, poco comunes. Por ejemplo, la palabra *oho* ‘ir’ muy a menudo va precedida por el marcador imperfectivo *e*, pero la palabra *taŋata* ‘hombre’ nunca está precedida por esta partícula en el corpus de textos. Otras palabras, como *'a'amu* en (3)–(4), se usan comúnmente como sustantivo y como verbo, pero con un sentido diferente. Generalizaciones como ésta deben ser explicadas de algún modo en la gramática. Suponer una clase grande de palabras ‘universales’, que pueden colocarse indiscriminadamente en frases nominales o verbales, no se ajusta al uso real.

Una segunda razón para no abandonar la noción de sustantivos y verbos en el léxico, es que la relación semántica entre sustantivos y verbos a menudo no es predecible. En otras palabras, no siempre es posible derivar los significados nominal y verbal de una palabra a partir de un solo sentido no categorial. Esto se ilustrará en §3.2.2. Esto podría explicarse analizando a los sustantivos y los verbos de la misma forma como homófonos (es decir como ítemes léxicos separados), pero en ese caso la relación entre sustantivos y verbos correspondientes se pierde: en un análisis homófono, un ítem léxico usado en una frase nominal no está relacionado con un ítem de sonido idéntico con un significado relacionado en una frase verbal. Esto no es satisfactorio desde un punto de vista semántico, porque aunque la relación entre los sentidos nominal y verbal puede ser impredecible, los sentidos siempre son claramente relacionados. Un tercer argumento de que la libertad aparente de uso no implica la ausencia de categorías léxicas, viene de un fenómeno raro: muy de vez en cuando, palabras provenientes de clases menores de palabras se usan como un sustantivo o un verbo. Por ejemplo, un pronombre puede aparecer en el núcleo de una frase verbal como en (5); partículas demostrativas pueden ser el núcleo de una frase verbal, como en (6):⁶

⁶ *era 'ā* postverbal indica una acción terminada (a veces equivale a un perfecto o un pluscuamperfecto).

- (5) *¿Ko 'ite 'ā kōrua he aha i mātou ai?*
 PRF saber CONT 2PL PRED qué PFV 1PL.EXCL PPV
 ‘¿Sabes lo que hicimos?’ [Notas de N. Thiesen de Weber]
- (6) —*¿Ku oti 'ā?* —*¿Ko era 'ā ta'a me'e.*
 PRF terminar CONT PRF DIST CONT POS.2SG.A cosa
 ‘—¿Está terminado? —He terminado (lit. algo como ‘eso es tu cosa’)’.
 [R230.105]

Estas palabras pertenecen a categorías bien definidas (pronombres, demostrativos), así que es claro que no son acategorías; sin embargo aparecen en una frase nominal o una frase verbal. Esto sugiere que la ausencia de una distinción estricta entre clases de palabras puede explicarse por la *libertad de uso* entre categorías, más bien que por la *ausencia* de categorías léxicas: la posibilidad de uso entre categorías está presente en la gramática de todos modos.

Podríamos llegar a la conclusión de que la distinción entre sustantivos y verbos léxicos debe mantenerse.

Además, hay varias razones por las que una distinción meramente sintáctica entre sustantivos y verbos (como la propuesta en la lingüística polinesia) no es satisfactoria. En esta aproximación, la calidad de sustantivo y de verbo depende totalmente de criterios sintácticos: una palabra es un sustantivo cuando es el núcleo de una frase nominal, y es un verbo cuando es el núcleo de una frase verbal. Esto puede reducirse a un solo criterio: una palabra es un sustantivo cuando va precedida por un determinador, y es un verbo cuando va precedida por un marcador de aspecto.⁷ Con esta suposición, hay problemas sintácticos, semánticos y pragmáticos.

Problemas sintácticos: la presencia de un determinador no necesariamente significa que la frase sea completamente nominal. El núcleo de tal frase puede tener argumentos verbales:⁸ en (7), el sujeto de *vānaŋa* lleva el marcador de agente *e*, lo que indica que *vānaŋa* (a pesar de su presencia en una frase nominal) tiene cierto carácter verbal; igualmente, en (8), *runurunu* va seguido por un objeto directo marcado con el marcador de acusativo *i*.

- (7) *I oti era te vānaŋa e te vi'e...*
 PFV terminar DIST ART hablar AG ART mujer
 ‘Cuando la mujer había terminado de hablar...’ [Egt-01.095]
- (8) *He turu mai ia ki te hare hāpī koia ko te runurunu*
 NTR bajar HCA entonces a ART casa aprender COM PROM ART recoger:RED

⁷ Para ejemplos de esta aproximación, ver Biggs (1973: 19); Mosel y Hovdhaugen (1992: 76); Lazard y Peltzer (2000: 21).

⁸ Waite (1994), trabajando en la teoría generativa, captura esta idea proponiendo que D (= determinador) en el maorí puede llevar no solamente complementos de FN, sino también de FV y FAdj, lo cual significa que un verbo puede aparecer en un contexto nominal (FD) mientras retiene su carácter verbal.

mai i te rāua tūava.

HCA ACC ART 3PL guava

‘Ellos bajaron a la escuela, mientras recogían (lit. con el recojo de) guayabas.’

[R211.012]

La frase también puede contener otros elementos de la frase verbal como direccionales, como *mai* en (8). Estos elementos no aparecen en frases nominales ordinarias, es decir frases que tienen como núcleo palabras de entidad como *tajata* ‘hombre’ o *hare* ‘casa’. En conclusión, una frase introducida por un determinador puede aún tener ciertas característica de una frase verbal.

Problemas semánticos: a pesar de la presencia de un determinador, el núcleo puede tener un sentido verbal, que se refiere a un evento en vez de una entidad. Aunque está precedido por un determinador, el verbo por lo tanto puede tener un significado diferente del de un sustantivo verdadero con la misma forma.⁹ Esto se puede ilustrar con la palabra *vānaŋa*, que puede denotar una acción ‘hablar’, o una entidad ‘palabra, expresión hablada’. En (9) *vānaŋa* denota un evento y aparece en una frase verbal (precedida por el marcador de aspecto *e*); en (10) denota una entidad que aparece en una frase nominal (precedida por el artículo *te*):

(9) *E vānaŋa rō mai 'ā paurō te mahana ki a au.*
 IPFV hablar ENF HCA CONT cada ART día a PROP 1SG
 ‘Todos los días él me habla’. [R655.018]

(10) *Ka tai'o pūai te ŋā vānaŋa nei: raŋi, rano, rapu.*
 IMP leer fuerte ART PL palabra PROX *raŋi rano rapu*
 ‘Lea las siguientes palabras en voz alta: *raŋi, rano, rapu*’. [R616.147]

Es claro que en (9) *vānaŋa* es un verbo, mientras que en (10) es un sustantivo. Hasta aquí, todo bien. Sin embargo, en (7) arriba, *vānaŋa* denota un evento, aunque va precedido por un determinador. Es el complemento de *oti*, un verbo que por lo común lleva una palabra nominalizada de evento como complemento. Por lo tanto, *te vānaŋa* en (7) no es nominal de la misma manera que *te ŋā vānaŋa nei* en (10). Note que esta diferencia semántica se correlaciona con ciertas diferencias sintácticas: en (10), *vānaŋa* va precedido por el marcador de plural *ŋā*, un elemento de frase nominal; en (7) va seguido por un marcador de sujeto con el agentivo *e*, algo que se esperaría en un verbo.

Problemas pragmáticos: en algunas construcciones, una frase nominal no es sintácticamente un predicado de cláusula, sin embargo expresa un evento y pragmáticamente funciona como un predicado. Esto ocurre en la construcción nominalizada con énfasis en el agente, en la que el actor se expresa como un posesivo, mientras que el evento se expresa en una frase nominal (§8.6.3). Sintácticamente estas

⁹ Besnier (2000: 511) presenta el mismo punto para el tuvaluano.

construcciones son cláusulas nominales con el verbo nominalizado como sujeto; sin embargo, pragmáticamente expresan un evento con el verbo como núcleo. Un ejemplo:

(11) 'Ā'ana te haka tere i te henua.

POS.3SG.A ART CAUS correr AC ART tierra

‘Él fue el que gobernó (lit. suyo era el gobernar) el país’. [R370.005]

Construcciones como (11) solo se encuentran con palabras de evento, no con palabras de entidad. Si la frase en negrillas fuera considerada como frase nominal debido a la presencia del artículo, no podría distinguirse de frases nominales “normales”, que nunca entran en esta construcción.

Podemos llegar a la conclusión de que no sería satisfactorio considerar a una palabra como sustantivo cada vez que va precedida por un determinador. Las palabras de evento precedidas por determinadores pueden tener un sentido nominal y una función nominal, o un sentido verbal y una función verbal (posiblemente con signos sintácticos verbales). Esto sugiere que debemos hacer una distinción entre NOMINALIZACIÓN LÉXICA, que convierte un verbo en un sustantivo verdadero, y NOMINALIZACIÓN SINTÁCTICA, en la que un verbo se usa como núcleo de una frase nominal, mientras que retiene su significado verbal y otras características verbales como la posibilidad de llevar argumentos verbales. Los ejemplos anteriores muestran que las dos nominalizaciones ocurren en el rapa nui: (10) es un ejemplo de nominalización léxica, y (7) es un ejemplo de nominalización sintáctica. Hablaremos de esos procesos en las secciones §3.2.2 y §3.2.3, respectivamente.

3.2.1.2. Prototipicalidad

Como se dijo en la sección anterior, no sería satisfactorio negar una distinción básica entre sustantivos y verbos: la mayoría de los casos son nominales o verbales tanto sintácticamente como semánticamente; la relación semántica entre los usos nominal y verbal de una palabra es a menudo impredecible, por lo tanto léxico; y el hecho de que palabras de clases menores (y bien definidas) puedan usarse intercategoricamente sugiere que la libertad de uso de sustantivos y verbos también puede explicarse como uso intercategorial, más bien que por la ausencia de categorías. Más aún, un análisis sintáctico, que define la calidad de sustantivo en términos de la existencia de una frase nominal (definida mínimamente por un determinador) no hace justicia a la existencia de frases nominales con varias características verbales: una frase que parece ser nominal debido a la presencia de un determinador, puede tener un fuerte carácter verbal. Puede contener ciertos elementos de la frase verbal, mientras que se excluyen ciertos elementos de frase nominal; puede funcionar como un predicado; puede denotar un evento en vez de una entidad.

Los campos nominal y verbal no están separados por una frontera bien definida en el rapa nui. Más bien, la cualidad de verbo y de sustantivo puede concebirse como un continuo, definido en términos de PROTOTIPOS: en un extremo están las construcciones que son completamente nominales (sustantivos prototípicos), en el otro extremo están las construcciones que son completamente verbales (verbos prototípicos). Entre los dos

extremos hay una gama de construcciones que comparten características de los dos tipos.¹⁰

Como queda claro de la discusión anterior, los sustantivos y los verbos prototípicos no pueden definirse solo en base del significado léxico, ni solo en base de propiedades sintácticas. Más bien, una forma prototípica combina características sintácticas, semánticas y pragmáticas. Sugiero las siguientes definiciones:

Un VERBO PROTOTÍPICO es una palabra que

- denota un evento o una acción;
- funciona como el predicado de la cláusula;
- aparece como núcleo de una frase verbal. Una frase verbal prototípica tiene un marcador de aspecto o de modo y puede contener otros elementos que expresan, por ejemplo, matices aspectuales, grado y dirección;
- gobierna argumentos canónicos como sujeto y/o objeto directo.

Un SUSTANTIVO PROTOTÍPICO es una palabra que

- denota una entidad concreta;
- se usa como una expresión de referencia;
- aparece en una frase nominal. Una frase nominal prototípica contiene un determinador y puede contener otros elementos que tienen funciones cuantificadoras, deícticas y anafóricas;
- puede llevar un poseedor para expresar varias relaciones con un sustantivo dependiente.

Esta aproximación nos permite explicar la flexibilidad en el uso, y al mismo tiempo mantener la diferencia básica sustantivo-verbo: *taŋata* ‘hombre’ puede definirse como un sustantivo, aunque a veces aparece en una frase verbal; lo último es simplemente un caso de uso no prototípico.¹¹

¹⁰ Ver Payne (1997: 34–38) para una discusión de la prototipicidad en las clases de palabras. Croft (2000) define a las clases de palabras como combinaciones no marcadas de una función pragmática y una clase semántica léxica:

<i>clase</i>	<i>función pragmática</i>		<i>clase semántica</i>
sustantivo:	referencia	a un	objeto
adjetivo:	modificación	por una	propiedad
verbo:	predicación	de una	acción

Otras combinaciones son posibles: una palabra de objeto puede usarse en una predicación (predicados nominales), palabras de acción pueden usarse como modificadores (como participios), etcétera. Croft reserva los términos *sustantivo* y *verbo* para las combinaciones no marcadas, es decir, sustantivos y verbos prototípicos.

¹¹ Besnier (2000: 257) toma una aproximación similar para el tuvaluano: todas las palabras del idioma pertenecen a una clase básica de palabras; el uso de la misma palabra en otras clases de palabras es marcado (por ejemplo, los nominales pueden ser usados como verbos, pero este uso es menos frecuente que su uso como sustantivo y puede estar sujeto a restricciones estructurales). Moyse-Faurie (2005: 184) también defiende el enfoque que empieza desde el sentido y la función prototípicos de un lexema (en contraposición con una aproximación basada en una dicotomía sintáctica entre frase nominal y frase verbal).

Entre sustantivos prototípicos y verbos prototípicos se encuentra una amplia gama de construcciones no prototípicas, como se ilustra arriba. Cualquier intento de dividir esta área trazando una línea para separar el “área nominal” del “área verbal” es arbitrario. Sin embargo, por razones prácticas usaré el término *verbo* para cualquier palabra que es léxicamente (es decir, semánticamente) un verbo, y *sustantivo* para cualquier palabra que es léxicamente un sustantivo. Por lo tanto, en los ejemplos anteriores, el ítem léxico en negrillas en (1)–(3) y (10) recibe el nombre de sustantivo, mientras que la palabra en negrillas en (9) y (11) se llama verbo. *Vānaṅa* es un verbo cuando denota la acción ‘hablar’, sea que aparezca en una frase verbal prototípica o en una frase que tiene también propiedades nominales. Cuando *vānaṅa* denota una entidad ‘palabra, enunciado’, es un sustantivo. Puesto que estos dos sentidos son obviamente relacionados, la relación entre los dos puede definirse como polisemia (un ítem léxico que tiene dos sentidos relacionados pero no idénticos) en vez de homofonía (dos ítems léxicos no relacionados que comparten la misma forma fonológica). Para muchas palabras, el criterio semántico es suficiente para clasificarlas como sustantivos o verbos: designan principalmente a una entidad o un evento. Sin embargo, con palabras no concretas este criterio no funciona bien; no siempre es obvio si una idea debe ser clasificada como un evento o una entidad. Tomemos por ejemplo los fenómenos naturales: sin un contexto sintáctico, ¿‘ua “lluvia/llover” debe clasificarse como un evento (‘llueve’) o como una entidad (‘la lluvia cae’)? ¿Es *a’a* ‘inundar/inundación’ una cosa o un evento? Lo mismo es válido para los sustantivos abstractos (*haṅa* ‘amar; amor’; *mana’u* ‘pensar; pensamiento’). Aparte de la sintaxis, es difícil o imposible colocar a ese tipo de palabras en una clase de palabras; son sustantivos o verbos no prototípicos por naturaleza. Por lo tanto, para esas palabras, se necesitan criterios sintácticos para colocarlas en una clase de palabras. Un criterio posible es la presencia de un determinador, pero como se dijo anteriormente, este no es un indicio muy fuerte; el determinador es un criterio muy débil para la calidad de sustantivo. Sin embargo, existen otros criterios sintácticos:

- Los verbos pueden ser modificados por elementos de FV (ver el capítulo 7 y §3.2.3.3): aparte de marcadores de aspecto/modo, puede haber modificadores de grado, el negador de constituyente *ta’e*, direccionales.
- Los verbos pueden llevar argumentos que están marcados como sujeto, objeto u oblicuo.
- Los sustantivos puede ser modificados por elementos de FN (ver el capítulo 5): cuantificadores, numerales y un marcador de plural.
- Los sustantivos pueden llevar un poseedor.

Estos criterios tienden a convergir en la misma dirección; para las palabras concretas, es por lo general la misma dirección sugerida por la semántica de la palabra: una palabra de identidad por lo general es modificada por elementos de la FN y puede llevar un poseedor; una palabra de evento por lo general es modificada por elementos de la FV y puede llevar argumentos canónicos. En otras palabras, los sustantivos y los

verbos tienden a mostrar comportamiento prototípico.¹² Los mismos criterios sintácticos pueden ahora usarse para asignar palabras abstractas (para las que la semántica no da un indicio fuerte) a una clase de palabras. Para un ejemplo de cómo la sintaxis puede ayudar a categorizar una palabra abstracta, ver la discusión sobre (14) en §3.2.2.1 más adelante.

En dos casos, hay indicios morfológicos para calidad de sustantivo o de verbo.

1. El prefijo causativo *haka* (§8.12) cambia una raíz en un verbo. Hay algunos casos en los que *haka* + raíz se lexicaliza como algo distinto de un verbo (como *haka'ou* ‘de nuevo’, *hakanonoŋa* ‘zona de pesca’), pero la gran mayoría de formas de *haka* son verbos. Sin embargo, como todos los verbos, pueden desempeñar ciertos roles nominales y funcionar como núcleo de una frase nominal: ver, por ejemplo, (29).
2. El sufijo nominalizador, por lo general *haŋa* o *iŋa* (§3.2.3), convierte una raíz en un sustantivo. Como se mostrará en §3.2.3.1, las formas que resultan tienen un sentido más nominal que formas verbales no sufijadas, y se usan en contextos nominales.

En las secciones que siguen, el área que está entre los sustantivos prototípicos y los verbos prototípicos se explora con más profundidad. §3.2.2 habla de pares léxicos sustantivo/verbo; §3.2.3 habla de nominalización sintáctica; §3.2.4 habla brevemente del uso de sustantivos en contextos verbales.

3.2.2. Correspondencias léxicas sustantivo/verbo

Muchas palabras del rapa nui se usan como sustantivos y como verbos, sin diferencia en la forma pero con significado diferente. Como se dijo en la sección anterior, es mejor considerarlos como casos de polisemia, un solo ítem léxico que tiene un sentido nominal y un sentido verbal.

En primer lugar una nota sobre la terminología. Términos comunes como *nominalización* y *sustantivo deverbal* indican que un sustantivo se deriva de un verbo. Este es el caso más frecuente, pero para otras palabras el verbo se deriva del sustantivo, o la dirección de la derivación no es determinada. Puesto que el verbo y el sustantivo tienen forma idéntica, no existen indicios morfológicos para determinar cuál es la forma básica y cuál es derivada. Por esta razón usaremos aquí el término neutro de *correspondencias sustantivo/verbo*.

¹² Croft (2000: 96) dice que el significado de las palabras tiende a desplazarse hacia el sentido no marcado asociado con su uso sintáctico: palabras de acción en expresiones de referencia tienden a denotar un objeto típicamente asociado con la actividad (p.ej. ‘aprender + NOM’ > ‘escuela’); palabras de objeto usadas como un predicado tienden a denotar una acción típicamente asociada con el objeto (p.ej. ‘equipaje + V’ > ‘empacar’).

§3.2.2.1 explora las relaciones semánticas entre estos pares homófonos sustantivo/verbo.¹³ §3.2.2.2 trata de las derivaciones – mucho más raras – que implican un sufijo nominalizador.¹⁴

3.2.2.1. Pares homófonos sustantivo/verbo

3.2.2.1.1. Entidades concretas

En muchos casos, el sustantivo denota una entidad concreta (un objeto o una persona), mientras que el verbo denota una actividad en la que esa entidad desempeña un rol. Es posible distinguir diferentes relaciones semánticas:

Instrumento. El sustantivo indica un objeto físico; el verbo denota una acción realizada con ese objeto como instrumento: ‘usar X, hacer algo con X’. Ejemplos: *hiahia* ‘sierra; aserrar’; *hoe* ‘remo; remar’; *harihari* ‘peine; peinar el cabello’.

A veces el verbo es más específico en significado que el sustantivo: *rama_N* ‘antorcha’, *rama_V* ‘pescar con antorcha’ (una técnica de pesca que se hace de noche). En otros casos el sustantivo es más específico: *raŋo_V* ‘sostener’, *raŋo_N* ‘camilla, carretilla’; *haŋuhaŋu_V* ‘jadear, respirar fuertemente’, *haŋuhaŋu_N* ‘fuelle; fragua’.

Producto. El sustantivo denota el producto o el resultado de la acción, a menudo es un objeto concreto. Ejemplos: *hoho'a* ‘tomar una foto; foto’; *taka* ‘enrollar; rollo, carrete’; *tūtia* ‘sacrificar; ofrenda’; *taraki* ‘secar carne; carne seca’. Uno de los sentidos puede ser más especializado: *pū_N* ‘hueco’; *pū_V* tiene el significado básico subyacente de ‘hacer un hueco, agujerear, perforar’ pero solo se usa en varios sentidos específicos: ‘alcanzar con una bala, enganchar pez (con anzuelo), sacar tubérculos’. *Para_V* tiene una amplia gama de sentidos: ‘descomponerse, madurar, pudrirse, oxidarse’, mientras que *para_N* solo significa ‘óxido’.

Enunciado. Los verbos de habla son parecidos a los casos anteriores, donde el sustantivo correspondiente expresa el enunciado producido por la acción de hablar: *vānaja* ‘hablar; palabra, enunciado’; *'a'amu* ‘contar; cuento’; *reoreo* ‘mentir; mentira’. En esta categoría también está *mana'u* ‘pensar; pensamiento’. Parece que todas las palabras de este campo semántico pueden ser verbo y sustantivo; sin embargo, la

¹³ Para obtener datos para esta sección, hice una lista de todas las palabras de mi base de datos léxicos que tenían una definición nominal y una definición verbal. Puesto que esta base de datos incorpora datos de todos los diccionarios y vocabularios del rapa nui, incluye muchas definiciones dudosas, equivalentes de traducción para los que no es claro que la palabra en realidad se usa con ese sentido particular. Además, las fuentes léxicas incluyen muchas palabras no atestadas en el corpus de textos, ya sea porque son obsoletas o porque el corpus es limitado en tamaño. Esto deja solo un poco más de 200 palabras que son atestadas en el corpus en los sentidos verbal y nominal; los datos para esta sección se toman de esas palabras.

¹⁴ Aparte del sufijo nominalizador y el prefijo causativo, no hay afijos derivativos productivos en el rapa nui. El léxico muestra rastros de sufijos derivativos, pero en todos los casos la palabra fue indudable o probablemente prestada o heredada como un todo. Por ejemplo, *tāmiti* ‘salar, curar’ se relaciona obviamente con *miti* ‘sal’, pero *tāmiti* fue prestada probablemente del tahitiano, donde *tā-* aparece a menudo como un prefijo fáctico (no productivo).

relación semántica puede ser idiosincrática: *pure_V* ‘orar’, *pure_N* ‘oración, rezo’ pero también ‘misa’. Nótese que el sentido nominal de estas palabras no es simplemente ‘el acto de realizar X’: uno puede revelar una mentira o imprimir un cuento, sin participar en el acto mismo de mentir o de contar un cuento.

Paciente. Otros casos en los que el sustantivo es el Paciente del verbo correspondiente son aquellos en los que el sustantivo es una entidad que sufre la acción o es afectado por la acción: *kai* ‘comer; comida’; *‘akaveŋa* ‘cargar a la espalda; canasta que se carga a la espalda’.

Agente. Para ciertas palabras, el sustantivo denota al Agente de la acción correspondiente. En algunos casos el sustantivo denota una profesión: *ha’avā* ‘juzgar; juez’; *tāvini* ‘servir; siervo, servidor’. Para otras palabras el Agente puede ser cualquiera que realiza la acción, de manera incidental o regular: *mata’ite* ‘testificar; testigo ocular’; *reoreo* ‘mentir; mentiroso’.

Lugar. Las palabras que indican el lugar donde ocurre la acción, son raras. Un ejemplo es *haka iri* ‘ascender; subida’. *Hāpī* ‘aprender’ puede ser usado en el sentido de ‘escuela’ (*turu ki te hāpī* ‘ir a la escuela’), pero lo más común es que este sentido se exprese por medio de *hare hāpī* ‘casa + aprender’.

3.2.2.1.2. Palabras abstractas

En cuanto a las palabras abstractas, es más difícil distinguir sentidos nominales y verbales. El sustantivo y el verbo a menudo se refieren a la misma ‘cosa’, pero con una diferencia aspectual: el verbo expresa un evento que se realiza en el tiempo, mientras que el sustantivo denota el mismo evento como un todo limitado, lo cual sugiere que la distinción es sintáctica en vez de léxica.

Fenómenos naturales. Muchos fenómenos naturales (como las condiciones meteorológicas) pueden expresarse como sustantivo o como verbo. El par de ejemplos que sigue ilustra esto para *a’a* ‘inundación’: en (12) es un verbo con el objeto inundado como sujeto, en (13) es un sustantivo en colocación idiomática con el verbo *rere* ‘volar’.

(12) *Ku a’a ’ā te hare ’i te vai.*
 PRF inundar CONT ART casa en ART agua
 ‘La casa estaba inundada con agua’. [Egt]

(13) *He rere te a’a.*
 NTR volar ART inundación
 ‘La inundación subió’. [Mtx-7-17.012]

Otras palabras de esta categoría solamente aparecen como sustantivos: *’ua* ‘lluvia’¹⁵ (con *hoa* ‘arrojar, tirar’: *He hoa te ’ua*, ‘Llovió’, lit. ‘La lluvia tiró’); *tokerau* ‘viento’ (a menudo con *puhi* ‘soplar’ o *hū* ‘rugir’).

Experiencias humanas. Hay una vasta categoría de palabras para expresar experiencias humanas: sentimientos y propensiones (*mataku* ‘tener miedo; temor’;

¹⁵ Solo raras veces se usa *’ua* como un verbo, sin sujeto: *e ’ua rō ’ā* ‘estaba lloviendo’ [R475.003].

nounou ‘ser codicioso; codicia’); experiencias físicas (*mamae* ‘dolor; tener dolor’; *mare* ‘asma; tener asma’).

Otras palabras abstractas. Hay muchas otras palabras abstractas. Algunas de ellas expresan eventos télicos, eventos con un punto final natural; en ese caso el sustantivo expresa una entidad limitada, el evento es concebido como un objeto: *hāipoipo* ‘casarse; casamiento, boda, fiesta de bodas’; *’ā’ati* ‘competir; competencia’; *tau’a* ‘pelear; batalla’. Para otras palabras la diferencia semántica entre el sentido nominal y el sentido verbal es menos claro: *hāpī* ‘aprender, enseñar; escolaridad, lección, educación’; *ha’amata* ‘empezar; inicio, comienzo’; *ha’uru* ‘dormir; sueño’; *mate* ‘morir; muerte’.

Es cuestionable si los sustantivos abstractos son léxicamente distintos de los verbos correspondientes. En algunos casos, el sustantivo ha desarrollado sentidos más específicos: *makenu_v* ‘desplazarse, moverse’, *makenu_n* ‘acción, movimiento; desarrollo; fiesta/banquete’; *rē_v* ‘ganar’; *rē_n* ‘victoria; gol (en fútbol)’. Investigación léxica más profunda podría mostrar si otras palabras abstractas muestran diferencias sutiles de significado entre sustantivo y verbo.

Como se sugirió en §3.2.1.2, los criterios sintácticos también podrían ayudar a determinar la distinción entre sustantivos y verbos léxicos. La ausencia consistente de partículas de frase verbal podría indicar que el núcleo es un sustantivo léxico, no un verbo nominalizado. Otro criterio sintáctico es el contexto sintáctico en el que aparece la frase nominal. Como se mostrará en §3.2.3.1 más adelante, en ciertas construcciones aparecen verbos nominalizados en frases nominales sin un sufijo, mientras que en otras posiciones nominales tienden a llevar un sufijo nominalizador. Si una palabra aparece en uno de los últimos contextos *sin* un sufijo nominalizador, eso sugiere que es un sustantivo léxico. En el ejemplo siguiente, *mana’u* ‘pensar’ y *ηaro’a* ‘percibir’ aparecen en la posición de objeto directo, una posición en la que los verbos por lo general llevan un sufijo nominalizador. *ηaro’a* tiene en efecto el sufijo *ija*; sin embargo *mana’u* no lo lleva, lo cual sugiere que es un sustantivo léxico.

- (14) A au e haka 'ite atu ena i tō'oku **mana'u**, i tō'oku
 PROP 1SG IPFV CAUS saber DSD MED AC POS.1SG.O pensar AC POS.1SG.O
ηaro'a ija.
 percibir NMLZ
 ‘Daré a conocer mi pensamiento, mi sentimiento’. [R443.013–015]

En muchas otras situaciones es difícil clasificar la palabra abstracta como un sustantivo o un verbo, y para esas palabras la distinción léxica sustantivo/verbo podría ser cuestionable. Por otro lado, para muchas palabras concretas, hay una clara distinción léxica sustantivo/verbo. Como se indicó anteriormente, el sustantivo a menudo denota a un participante en el evento en vez del evento mismo. Más aún, el verbo o el sustantivo pueden tener sentidos idiosincráticos.

Otra indicación de que los sentidos nominales y verbales son determinados léxicamente es el hecho de que muchos pares sustantivo/verbo que se podría esperar que existieran, no aparecen.¹⁶ Algunos ejemplos:

- Algunas palabras expresan una acción y el agente de la acción (véase arriba). Sin embargo, otras solo pueden expresar la acción misma: *hāpi* ‘enseñar’, no ‘maestro’; *āna* ‘hacer’, no ‘constructor’. *Kori* significa ‘robar’ y ‘ladrón’, pero *toke* significa ‘robar’, no ‘ladrón’.
- Algunas palabras expresan una acción y un objeto que resulta de la acción o es afectado por ella (1b–1d); otras no. *Kai* ‘comer; comida’ es un sustantivo y un verbo, pero *unu* ‘beber’ es solo un verbo: se puede *kai i te kai* ‘comer comida’, pero no se puede **unu i te unu* ‘beber una bebida’. *Taraki* ‘secar carne; carne seca’ es un sustantivo y un verbo, pero otros verbos de preparación de comida (como *tunu* ‘cocinar’, *tunuahi* ‘asar’) no pueden usarse en un sentido nominal para referirse a la comida cocinada.
- Muchos objetos tienen una acción asociada típicamente con ellos, que puede expresarse por medio del verbo correspondiente: *rama* ‘antorcha; pescar con antorcha’; *hoho'a* ‘foto; tomar una foto’. Otros objetos también tienen una acción asociada típicamente con ellos, pero no expresan esa acción con la misma palabra: *kahu* ‘ropa’, no ‘estar vestido/vestirse’; *hoi* ‘caballo’, no ‘montar a caballo’; *vaka* ‘canoa’, no ‘ir en canoa’; *mata* ‘ojo’, no ‘mirar’.

Esto confirma que las correspondencias sustantivo/verbo son – para muchas palabras – definidas en el léxico.

3.2.2.2. Nominalización léxica que implica un sufijo

Mientras que cientos de palabras del léxico rapa nui muestran derivación cero (es decir, sin sufijo), los casos de nominalización léxica con un sufijo nominalizador son mucho menos numerosos. Como veremos en §3.2.3.2, hay varios sufijos nominalizadores que no tienen una distinción clara de significado y uso: *-ŋa*, *hāŋa*, *iŋa*, *āŋa*, *eŋa*, *oŋa*. En la ortografía rapa nui estándar (§1.4.4), todos se escriben como palabras separadas, salvo *-ŋa*. Todas estas formas pueden usarse en la nominalización léxica así como en la nominalización sintáctica, a menudo con el mismo verbo. Un ejemplo extremo es el verbo *noho* ‘sentarse, quedarse’, que aparece con todos los sufijos: *nohoŋa*, *noho hāŋa*, *noho iŋa*, *noho āŋa*, *noho eŋa*, *noho oŋa*; todas estas palabras pueden tener el sentido lexicalizado de ‘época, período’.

Como se dijo en la sección anterior, los pares léxicos sustantivo/verbo sin sufijo pueden tener varias correspondencias de significado. De la misma manera, las nominalizaciones sufijadas pueden estar relacionadas con la raíz verbal de varias maneras. Algunas indican un objeto asociado con el evento o la acción: *moe* ‘acostarse’, *moeŋa* ‘estera’; *hatu* ‘tejer hojas’, *hatuŋa* ‘techo tejido’; *toe* ‘quedar’, *toeŋa* ‘sobras’.

¹⁶ Clark (1983a) presenta observaciones parecidas para el maorí.

Otros se refieren al lugar donde se realiza la acción: *puhi* ‘pescar langostinos y anguilas de noche’, *puhiya* ‘lugar donde se atrapan langostinos y anguilas de noche’; *piko* ‘esconder’, *pikoŋa* o *piko haŋa* (voces obsoletas) ‘escondite’.

Otras derivaciones tienen un sentido más abstracto. *Noho* + NMLZ se ha mencionado arriba. Otro ejemplo es *haka tere iya* ‘sistema, cultura, religión’, de *haka tere* ‘liderar, reinar, gobernar’.

Todos estos ejemplos tienen que ver con la nominalización léxica. El uso del sufijo nominalizador en la nominalización sintáctica será tratado en §3.2.3.

3.2.2.3. Uso intercategorial de los préstamos

El léxico del rapa nui ha incorporado un gran número de préstamos castellanos (§1.4.2) que se usan transcategorícamente con mucha libertad. Para muchos pares sustantivo/verbo del castellano, el rapa nui ha prestado una sola forma, por lo general el sustantivo o el verbo en la 3^{ra} sg. presente, y esa forma se usa como sustantivo y verbo. Los dos ejemplos que siguen son tomados del corpus de textos.¹⁷ En (15), *rivuhō*, originalmente un sustantivo (*dibujo*), se usa como verbo; en (16), el verbo *agradece* se usa como sustantivo.

(15) *Ku rivuhō atu 'ā i tū 'avione era.*
 PRF dibujo DSD CONT AC DEM avión DIST
 ‘Ellos dibujaron ese avión’. [R379.057]

(16) *Me'e huru kē tō'ona agradece ki te hau nei he rapa nui.*
 cosa manera diferente POS.3SG.O agradecer a ART raza DIST PRED Rapa Nui
 ‘Su gratitud por esta raza, los rapa nui, es excepcional’. [Makihara 2001b: 204]

§3.2.2.1 mostró que existen restricciones e idiosincrasias léxicas en el uso intercategorial de palabras rapa nui. Una investigación más profunda podría mostrar si restricciones parecidas se aplican al uso de préstamos.

3.2.3. Nominalización sintáctica

La nominalización sintáctica se refiere a construcciones en las que un verbo léxico entra en una construcción que tiene “algunos de los atributos formales de una frase nominal” (Clark 1981: 65). Como se dijo en §3.2.1.1, no hay un cambio de significado; el verbo retiene su sentido verbal, mientras que la frase puede retener características de una frase verbal. En el rapa nui, el criterio mínimo para la nominalización es que el verbo vaya precedido por un determinador (ver el inventario de determinadores en §5.3.1): por lo general el artículo *te*, a veces un determinador demostrativo, pero también puede ser el marcador de predicado nominal *he*: ver la discusión de (23).¹⁸ Al igual que la nominalización léxica, la nominalización sintáctica se da con un sufijo nominalizador o sin él. En el primer caso, el sufijo es por lo general *iya* o *haŋa*, a veces

¹⁷ Ver también Makihara (2001b), que da muchos ejemplos de un corpus de textos orales.

¹⁸ Pace Moyse-Faurie (2011: 136): “En las lenguas polinesias, solamente el artículo específico podría nominalizar una frase verbal”.

es *eŋa*, *aŋa* o *oŋa*; se habla de la forma del sufijo en §3.2.3.2. En el segundo caso (nominalización cero), la forma nominalizada es idéntica a la forma del verbo. En §3.2.3.1 hablamos de los dos tipos de nominalización. En §3.2.3.3, la frase nominalizada es examinada con más detalle, mostrando que esta frase retiene algunas características verbales.

3.2.3.1. Usos de nominalización cero y nominalización sufijada

La elección entre nominalización cero y sufijada depende en gran parte del contexto sintáctico. En general, las nominalizaciones cero se usan en contextos más verbales, mientras que las formas sufijadas se usan en contextos más nominales. Sin embargo, no hay una línea clara entre los dos juegos de contextos: en ciertos contextos, ambos se pueden usar. La diferencia entre las dos puede formularse como sigue: la nominalización cero presenta el evento como un EVENTO, es decir como algo que tiene una duración temporal, que puede ser progresivo o habitual. La nominalización sufijada presenta el evento como un OBJETO, es decir como una entidad limitada, vista como un todo.¹⁹ A menudo se refiere a una ocasión especial en que el evento se realizó, o a una serie de ocasiones. En cambio, las formas cero pueden referirse a acontecimientos potenciales. En términos generales, las nominalizaciones sufijadas son realis, mientras que las nominalizaciones cero pueden ser irrealis.²⁰

La distinción evento/objeto facilita mucho la explicación de la distribución de los dos ítemes. Los contextos sintácticos serán mencionados e ilustrados más adelante, pero primero hay algunas observaciones generales. Las nominalizaciones cero se usan a menudo como predicado de la cláusula principal, un contexto verbal típico. Los verbos aspectuales como *ha'amata* ‘empezar’ se refieren a la estructura temporal de un evento, así que no es de sorprender que tengan una nominalización cero como complemento. En cambio, en posiciones nominales típicas (sujeto, poseedor...) las formas sufijadas son más comunes.

Cuando el evento es negado (un contexto irrealis), las nominalizaciones cero son comunes, mientras que las formas sufijadas son extremadamente raras.

- (17) *'I te ta'e hakarōŋo, he ŋaro rō atu 'ai.*
 en ART NEGCON escuchar NTR perderse ENF DSD SUBS
 ‘Por no escuchar, (la oveja) se perdió’. [R490.005]

Cuando el evento es modificado por un numeral (es decir que es contable), se usa una forma con sufijo:

¹⁹ Clark (1981: 79) hace una distinción parecida, cuando sugiere que “la hipótesis de que las nominalizaciones no sufijadas denotan actividades o procesos [...] mientras que las nominalizaciones sufijadas denotan eventos, que pueden ser numerados y ubicados en el tiempo”.

²⁰ Realis, según la definición de Payne (1997: 244), afirma que un evento ha ocurrido realmente; el modo irrealis no afirma que el evento ocurrió en realidad, ni que no ocurrió (§11.5.2).

- (18) *He take'a mai ka teka e rua haka teka ija 'i muri o te motu.*
 NTR ver HCA CNTG girar NUM dos CAUS girar NMLZ en cerca de ART islote
 ‘Vi (al pájaro) dar dos vueltas cerca del islote’. [R338.014]

Pero no todos los hechos distributivos se explican fácilmente. Ciertas construcciones tienen una nominalización sufijada, aunque denotan un evento con duración temporal (como la construcción *ko te V* en (24)–(25)). Por otro lado, una cláusula de razón puede referirse a un caso particular, pero tener una nominalización cero (ver (29)). Podemos llegar a la conclusión de que la elección entre las dos formas se basa en parte en la semántica, en parte es convencional (ciertas construcciones siempre o por lo general llevan una cierta forma), y en parte es libre. Sin importar la posición sintáctica de la frase, las formas sufijadas se usan cuando la palabra se refiere al lugar, el tiempo²¹ o la manera del evento, como lo muestran los ejemplos siguientes:

- (19) *Tō'ona noho haya 'i Ahu te Peu.*
 POS.3SG.O quedarse NMLZ en Ahu te Peu
 ‘El vivió (lit. su vivir) en Ahu te Peu’. [R233.002]
- (20) *Kai ŋaro i a au mai tō'oku 'iti'iti ija 'ā*
 NEG.PFV olvidado en PROP 1SG desde POS.1SG.O pequeño:RED NMLZ IDENT
ki te hora nei.
 a ART tiempo PROX
 ‘No lo he olvidado desde mi infancia (lit. pequeñez) hasta ahora’. [R416.936]
- (21) *Pē nei te aŋa haya o te rā'au nei.*
 como PROX ART hacer NMLZ de ART remedio PROX
 ‘Así es como haces (lit. la hechura de) esta medicina’. [R313.159]

En lo que queda de esta sección, los contextos en los que se usan las dos nominalizaciones son enumerados e ilustrados.

3.2.3.1.1. Cláusulas principales nominalizadas

Un número de construcciones involucran una cláusula principal que es nominalizada, aunque expresan un evento. En la mayoría se usa nominalización cero.

Énfasis en el agente. El énfasis en el agente es una construcción muy común, en la que un Agente se antepone como un pronombre o una frase posesiva (§8.6.3). En una construcción con énfasis en el agente, el verbo es nominalizado (es decir que va precedido por el artículo).

- (22) *'Ā'ana te kai i te me'e ririva ta'ato'a.*
 POS.3SG.A ART comer AC ART cosa bueno:RED todos
 ‘Él (fue el que) comió todas las mejores cosas’. [R532–01.011]

²¹ El sentido temporal se encuentra con “palabras de estado” (ver Broschart 1997: 148): algunos adjetivos como *'iti'iti* ‘pequeño’, y el sustantivo *poki* ‘niño’: *poki ija* ‘infancia’. En el corpus, *poki* es el único sustantivo que lleva el nominalizador.

He V te aña. Otra construcción común es *he V te aña* (lit. ‘el hecho estaba V-iendo’), que indica una acción, un evento o una actitud habitual. Esta construcción involucra dos verbos nominalizados: *aña* ‘hacer’ es nominalizado y sirve como el sujeto de la cláusula; el otro verbo sirve como predicado nominal. Un ejemplo:

- (23) *'I rā noho ija he tu'u nō mai te aña o te nu'u pa'ari*
 en DIST quedarse NMLZ PRED llegar sólo HCA ART hacer de ART gente adulto
ki tō'oku koro u'i.
 a POS.1SG.O hombre_mayor mirar
 ‘En ese tiempo los ancianos siempre venían (lit. sólo llegar fue el hacer de los ancianos) a ver a mi padre’. [R649.101]

Puesto que *he* puede preceder a verbos (el marcador de aspecto *he*) y sustantivos (el marcador de predicado *he*), no es inmediatamente obvio que *he tu'u* es nominalizado. Sin embargo, el contenido posterior de la cláusula muestra que ese es el caso: el sujeto de la cláusula es *te aña*, que no es un argumento de *tu'u*. Por el contrario, el Agente de *tu'u* no es expresado como sujeto de la cláusula, sino como una frase genitiva después de *aña*. (Otra indicación de que el verbo de esta construcción es nominalizado es, que su objeto puede ser incorporado; ver (128) en la p. 267.)

Ko S te V. Mucho menos común es la construcción *ko S te V*: un sujeto topicalizado marcado por *ko*, seguido por una nominalización cero (ver (88)–(89) en la p. 419).

Ko te V. La construcción *ko te* + verbo significa que una acción o situación es continua o persistente. En la mayoría de los casos se usa una nominalización sufijada, seguida por la partícula de identidad *'ana/'ā*, como en (24). A veces la partícula de identidad se omite, en cuyo caso se puede usar una nominalización cero, como en (25).

- (24) *Ko te ai ija 'ana te kona mai ira e punua ena te naonao.*
 PROM ART existir NMLZ CONT ART lugar desde ANA IPFV empollar MED ART mosquito
 ‘Todavía hay lugares desde donde el mosquito se reproduce’. [R535.054]
- (25) *Ko te kimi ko te ohu a nua.*
 PROM ART buscar PROM ART gritar PROP mujer_mayor
 ‘Mamá siguió buscando y gritando’. [R236.082]

Otras cláusulas principales. A veces verbos nominalizados con cero aparecen en cláusulas principales en otros casos. Eso ocurre especialmente con los verbos *haña* ‘querer’ y *kī* ‘decir’ (cf. §9.2.6).²² Nótese que su argumento S/A²³ se expresa como un posesivo.

²² Es interesante notar que en el maorí también hay una tendencia a expresar nominalmente predicados del tipo ‘desear’, seguidos por una cláusula de propósito (Bauer 1993: 459).

²³ Siguiendo a Comrie (1978), en esta gramática se usan los siguientes términos para referirse a los argumentos verbales, sin especificar su rol semántico: S = el argumento único de un verbo intransitivo; A = el argumento más agentivo de un verbo transitivo (típicamente un Agente o Experimentador); O = el argumento menos agentivo de un verbo transitivo (típicamente un Paciente o un Tema).

- (26) *Te **haja** era o Malo mo ai ko Hepu mo rē.*
 ART querer DIST de Malo para existir PROM Hepu para ganar
 ‘Malo quiere (lit. el deseo de Malo) que gane Hepu’. [R408.064]
- (27) *Tā'ana **kī**: ta'e tātou hokotahi nō.*
 POS.3SG.A decir NEGCON 1PL.INCL solitario sólo
 ‘Lo que ella dijo (lit. su decir): no estamos solos’. [R649.191]

Cláusula de razón. Finalmente, una construcción con verbo nominalizado se usa a veces para expresar razones (ver (258)–(259) en la p. 577).

3.2.3.1.2. Cláusulas subordinadas

En las cláusulas subordinadas, se usan nominalizaciones sufijadas o cero, dependiendo del tipo de cláusula:

'O + verbo nominalizado. En las cláusulas causales, después de la preposición 'o ‘debido a’, los verbos nominalizados son comunes (§4.7.3):

- (28) *Ko koa rivariva 'ana te ηā poki 'o te **туру** haka'ou*
 PRF feliz bueño:RED CONT ART PL niño a_causa_de ART bajar de_nuevo
o rāua ki te hāpī.
 de 3PL a ART aprender
 ‘Los niños están realmente felices porque han vuelto a la escuela’. [R334.128]

'I + verbo nominalizado. La preposición 'i ‘en’ seguida por un verbo tiene varios usos. Puede indicar una razón, en cuyo caso va seguida por una nominalización cero (29) o sufijada (30); esta última es más común.

- (29) *Ku mate atu 'ā a au 'i te kata 'i tū **haka paka** era*
 PRF morir DSD CONT PROP 1SG en ART reír en DEM CAUS destacar DIST
i a ia.
 AC PROP 3SG
 ‘Me morí de risa debido a su jactancia’. [R230.172]
- (30) *Ko ha'umani 'ana 'i te **kai ija** nō i te moa.*
 PRF harto CONT en ART comer NMLZ sólo AC ART pollo
 ‘Él estaba harto de comer solamente pollo’. [R617.202]

'I también se usa en un sentido temporal; en ese caso la cláusula por lo general tiene una nominalización sufijada:

- (31) *'I te **tu'u ija** haka'ou mai era mai Hiva...*
 en ART llegar NMLZ de_nuevo HCA DIST desde continente
 ‘Cuando él regresó (lit. en la llegada) de nuevo del continente....’ [R487.021]

Cláusulas temporales. En las cláusulas temporales introducidas por *ki* o 'ātā *ki* ‘hasta’, se usan formas sufijadas:

- (32) *E tiaki rō atu ki tu'u topa haja atu.*
 IPFV esperar ENF DSD a POS.2SG.O descender NMLZ DSD
 ‘Esperaré hasta que tú bajes’. [R230.047]

Sin embargo, *ante ki* ‘antes’ va seguido por una nominalización cero – posiblemente porque su sentido es más irrealis que *'ātā ki*.

- (33) *ante ki te uru ki roto*
 antes a ART entrar a dentro
 ‘antes que ella entrara’ [R181.005]

Cláusulas circunstanciales. A veces en cláusulas circunstanciales, después de *koia ko* ‘con, mientras’, se usa una nominalización cero; sin embargo, lo más común es que *koia ko* vaya seguido por un verbo (§8.10.4.2).

Cláusulas de propósito. Las cláusulas de propósito, introducidas por *mo* ‘para, a fin de’, por lo general tienen un verbo (no nominalizado) (§11.5.1). Es interesante que de vez en cuando tengan una nominalización sufijada que sigue directamente a *mo*. Es la única construcción en la que una forma sufijada no va precedida por un determinador:

- (34) *'Ina he mā'eha mo u'i ija i te kai.*
 NEG PRED luz para ver NMLZ AC ART comida
 ‘No había luz para ver la comida’. [R352.070]

3.2.3.1.3. Roles nominales

En posiciones nominales en general, las formas sufijadas son mucho más comunes que las nominalizaciones cero.

Sujeto. Nominalizaciones sufijadas pueden ser el sujeto de cláusulas nominales (35) o verbales (36):

- (35) *He riva nō te hī ija ki te nu'u o mu'a 'ana i te siera.*
 PRED buenio sólo ART pescar NMLZ para ART gente de antes IDENT AC ART pez_sierra
 ‘Para la gente del pasado, pescar pez sierra era algo agradable’. [R364.019]
- (36) *I ha'amata ai te noho ija 'i ira mai te matahiti toru 'ahuru mā pae.*
 PFV empezar PPV ART quedarse NMLZ en ANA desde ART año tres diez más cinco
 ‘Su vida allí empezó en el año 35’. [R539-1.492]

Para otros ejemplos, ver (19) y (21) arriba.

El sujeto también puede ser una nominalización cero. Esto tiende a ocurrir cuando el verbo se refiere a una situación potencial o general, en vez de un evento que ocurre en un tiempo específico:

- (37) *'O ira te oho tai e oho hai mahana rivariva.*
 a_causa_de ANA ART ir mar IPFV ir INS día buenio:RED
 ‘Por lo tanto, ir al mar se hace en días hermosos’. [R354.016]

Nótese, sin embargo, que (35) tampoco se refiere a un caso específico, pero involucra una forma sufijada.

Estos ejemplos sugieren que hay cierta libertad en el uso de las dos formas.

Objeto directo. En la posición de objeto directo, las nominalizaciones cero son comunes con dos clases de verbos: verbos aspectuales y ciertos verbos cognitivos. Entre los VERBOS ASPECTUALES están *oti* ‘terminar’, *ha'amata* ‘empezar’ y *hōrou* ‘apurarse, hacer de prisa’, así como algunos verbos menos comunes como *haka mao* ‘terminar’. Pueden llevar un verbo nominalizado como objeto, que puede ser o no ser introducido por el marcador de objeto *i* (§11.3.2).

- (38) *I oti era i te hakarōjo e Kāiŋa...*
 PFV terminar DIST AC ART escuchar AG Kainga
 ‘Cuando Kainga había terminado de escuchar...’ [R304.011]
- (39) *He ha'amata rō 'ai te me'e ta'ato'a te aŋa.*
 NTR empezar ENF SUBS ART cosa todos ART hacer
 ‘Todas las cosas empezaron a ser hechas’. [R378.022]

Sin embargo, los verbos aspectuales no siempre se construyen con un verbo nominalizado. Para más detalles, ver §11.3.2.

Entre los VERBOS COGNITIVOS están *'ite* ‘conocer, saber’, *hāpī* ‘aprender’ y *māhani* ‘ser o acostumbrarse’. A menudo llevan nominalización cero cuando el contenido del conocimiento es una habilidad, un ‘como hacerlo’:

- (40) *¿Kai 'ite 'ō koe i te tatau i te ū?*
 NEG.PFV saber realmente 2SG AC ART estrujar AC ART leche
 ‘¿No sabes como ordeñar vacas?’ [R245.184]
- (41) *Ki oti he hāpī mai i te pāpa'i 'i te mākini.*
 cuando terminar NTR aprender HCA AC ART escribir en ART máquina
 ‘Después de eso, aprendimos a escribir a máquina’. [R206.008]

Sin embargo, también se podría usar una forma sufijada que posiblemente indique la manera de realizar una actividad:

- (42) *Mo hāpī rivariva ō'ou i te pāpa'i haŋa o te ŋā me'e nei...*
 para aprender bueño:RED POS.2SG.O AC ART escribir NMLZ de ART PL cosa PROX
 ‘Para que aprendas bien la (manera de) escribir estas cosas...’ [R617.003]

Con los objetos de otros verbos, como verbos de percepción y de habla, es mucho más común usar formas sufijadas:

- (43) *E ŋaro'a nō 'ā e au te hetu iŋa o tu'u māhatu.*
 IPFV percibir sólo CONT AG 1SG ART golpear NMLZ de POS.2SG.O corazón
 ‘Escucho el latido de tu corazón’. [R505.015]
- (44) *He vānaŋa tahi i te mate eŋa era o tū poki era.*
 NTR hablar todos AC ART morir NMLZ DIST de DEM niño DIST
 ‘Él dijo todo acerca de la muerte de ese niño’. [R102.105]

Posesivos. Cuando un verbo se usa como un posesivo, a menudo se usan nominalizaciones sufijadas:

- (45) *E ai rō 'ana e rua huru o te u'i ija o te tajata.*
 IPFV existir ENF CONT NUM dos manera de ART mirar NMLZ de ART hombre
 'Hay dos maneras en que la gente ve eso (lit. dos maneras de ver de la gente)'.
 [R648.218]

En esta posición también aparecen nominalizaciones cero, especialmente después de sustantivos temporales:

- (46) *Ka rua matahiti o te poreko o Puakiva...*
 CNTG dos año de ART nacer de Puakiva
 'Dos años después del nacimiento de Puakiva...' [R229.007]

Se podría esperar una forma sufijada aquí, puesto que el nacimiento es un evento único que ha ocurrido; sin embargo, formas cero son más comunes cuando modifican a un sustantivo temporal.

Después de preposiciones. Nominalizaciones sufijadas se encuentran después de la mayoría de las preposiciones: *mai* 'de', *hai* 'con', *pē* 'como', *ki* 'a' (a menudo temporal 'hasta', ver arriba), y después de sustantivos locativos. Dos ejemplos:

- (47) *Mai tai nei, mai te hopu ija mātou ko kuā Tonere.*
 desde mar PROX desde ART bañarse NMLZ 1PL.EXCL PROM COL Tonere
 'Venimos de la playa, de nadar con Tonere'. [R245.084]
- (48) *He hati te va'e pa he hati ija era 'ā o tō'oku va'e.*
 NTR romperse ART pie como PRED romperse NMLZ DIST IDENT de POS.1SG.O pie
 'Él se rompió la pierna, como yo me rompí la pierna (lit. como la rotura de mi pierna)'. [R492.021]

Predicados nominales. Con el marcador de predicado nominal *he*, se usan nominalizaciones sufijadas (salvo en la construcción *he V te aja*, ver §3.2.3.1.1 arriba, ejemplo (23)). Esto ocurre por ejemplo en títulos como en (49), en cláusulas existenciales y en cláusulas clasificadoras como en (50).

- (49) *He tu'u ija mai o Hotu Matu'a*
 PRED llegar NMLZ HCA de Hotu Matu'a
 'La llegada de Hotu Matu'a' (título de un cuento) [R369.000]
- (50) *Te me'e nehenehe o te aja nei... he aja ija o te hi'o.*
 ART cosa hermoso de ART hacer PROX PRED hacer NMLZ de ART vidrio
 'La cosa bonita de este trabajo era hacer el vidrio'. [R360.038]

3.2.3.2. La forma del sufijo nominalizador

Como ya se dijo, existen varias formas del sufijo nominalizador: *haja*, *ija*, *ēja*, *oja*, *-ja*.²⁴ En textos antiguos, *haja* (86x) y *-ja* (132x) son comunes, mientras que *ija* (9x) y *oja* (3x) aparecen esporádicamente. En textos más recientes, *haja* todavía aparece (255x), pero *ija* es la forma predominante (914x). *-ja* se ha vuelto muy rara (12x), pero se han desarrollado otras formas: además de *oja* (9x), se encuentran *ēja* (25x) y *oja* (14x). Las últimas dos son el resultado de asimilación vocálica: *oja* aparece después de *noho* ‘quedarse’ y *oho* ‘ir’, mientras que *ēja* aparece después de varios verbos que terminan con *-e* y *-o*; en el primer caso *ēja* es el resultado de asimilación total, en el segundo caso resulta de asimilación de la altura vocálica: *noho ija* > *noho eja*.

Las formas predominantes son entonces *haja* y *-ja*²⁵ en el rapa nui antiguo, y *haja* y *ija* en el rapa nui moderno. La cuestión es, si hay una distinción entre las dos formas en cada etapa.

En el rapa nui antiguo, *haja* tiene una amplia gama de usos, que corresponden a usos de nominalizaciones sufijadas descritas en la sección anterior. *-ja* a menudo tiene un sentido más nominal y a veces lexicalizado: *ohoja* ‘ir NMLZ = viaje’; *nohoja* ‘quedar NMLZ = época’. La forma *-ja* puede referirse a un objeto relacionado con el evento: *toeja* ‘quedar NMLZ = sobras’; *hatuja* ‘tejer NMLZ = techado’; *moēja* ‘acostarse NMLZ = estera’.

Sin embargo, la distinción entre *haja* y *-ja* de ninguna manera es nítida. Por un lado, formas de *haja* se usan con sentidos nominales, especialmente en el sentido de lugar, manera y tiempo (ver (19)–(21) más arriba): *noho haja* significa ‘época’, así como *nohoja*; *'iti'iti haja* ‘pequeño NMLZ = infancia’; *piko haja* ‘escondirse NMLZ = escondite’. Por otro lado, formas de *-ja* pueden usarse con un sentido verbal, al igual que formas *haja*:

²⁴ Las formas *-(C)aja* y *-ja* aparecen en todas las lenguas polinesias. Originalmente, la consonante inicial de *-Caja* era determinada léxicamente; esto todavía es el caso en lenguas como el maorí (Bauer 1993: 512) y el samoano (Mosel y Hovdhaugen 1992: 194). En otras lenguas, el paradigma fue simplificado, como en el tahitiano, donde solo *-ra'a* (< **raja*) se ha retenido. En el rapa nui la situación es más complicada, como lo muestra esta sección.

²⁵ Podríamos preguntarnos si formas como *nohoja* de los textos más antiguos en realidad contienen una vocal larga (*nohōja*) o hasta una vocal doble disilábica (*noho oja*). Lo primero es teóricamente posible: las vocales largas están mal representadas en los textos antiguos, y en otras lenguas (como el samoano), la vocal que va antes de *-ja* puede ser también alargada. Note, sin embargo, que el rapa nui tiene una restricción absoluta contra vocales largas en sílabas penúltimas (§2.3.2). En cuanto a la posibilidad de *noho oja* como forma subyacente de *nohoja*, no existe evidencia positiva de ello; por el contrario, la aparición de **-ja* en muchas otras lenguas polinesias y la parquedad de *Vja* en textos rapa nui antiguos sugieren que *-ja* es una forma original mientras que *-Vja* es un desarrollo reciente, aunque la aparición de *-ija/-oja* en algunas lenguas podría tomarse como evidencia de lo contrario. Un escenario posible es que una forma como *u'ija* ‘mirar NMLZ’ se desarrolló en *u'i ija*; la forma *ija* se generalizó entonces a verbos que no terminan en *i*, sustituyendo a *-ja*.

- (51) *Ki roaroa te mimiroŋa, he viviri te henua.*
 cuando largo:RED ART girar:NMLZ NTR enrollar ART tierra
 ‘Cuando ha dado vueltas por un rato (lit. ‘cuando la rotación es larga’), se mareará (lit. la tierra rueda)’. [Ley-8-52.013]

En el rapa nui moderno, la distinción entre nominalizadores es aún más difícil de precisar. *Haŋa* (255x) es menos común que *iŋa* (914x), pero aparece en una amplia variedad de textos, en una amplia variedad de usos y en no menos de ochenta y dos verbos. Para dar dos ejemplos:

- Las dos formas *topa iŋa* o *te ra'ā* y *topa haŋa* o *te ra'ā* (‘descender NMLZ del sol’) se usan en sentido de ‘ocaso’ o ‘el lugar donde se oculta el sol, el oeste’.
- Las dos formas *noho iŋa* y *noho haŋa* aparecen en el sentido de ‘época, período’.

De modo más general, los dos sufijos aparecen en nominalizaciones usadas como sujeto, objeto, genitivo, después de preposiciones, y en cláusulas de tiempo introducidas por *'i*. La única construcción en la que *haŋa* nunca aparece, es la construcción de predicado *ko te V* (ver (24)–(25) arriba). La preferencia del hablante puede desempeñar un rol: es revelador que la traducción de la Biblia usa siempre *iŋa*, casi nunca *haŋa*. Aparte de eso, no he podido encontrar diferencias entre las dos.

3.2.3.3. La frase nominalizada

En §3.2.1.1 se dijo que los verbos precedidos por un determinador pueden ir acompañados por ciertos elementos de frase verbal, así como por ciertos elementos de frase nominal. Hablamos detenidamente de la frase nominal en el capítulo 5, de la frase verbal en el capítulo 7. Esta sección se limita a mencionar brevemente los elementos que aparecen con verbos nominalizados, lo cual muestra el carácter híbrido de las frases verbales nominalizadas.

Elementos de la frase verbal. Algunos elementos de la frase verbal nunca aparecen con verbos nominalizados: marcadores de aspecto y modo, el intensificador *rō*, y la partícula final de FV *ai* o *'ai*. Sin embargo aparecen otros elementos:

Verbos nominalizados pueden ir seguidos por un ADVERBIO (§4.5.1) como *haka'ou* ‘otra vez’ o *tako'a* ‘también’. Note que *haka'ou* y *tako'a* también pueden aparecer en la frase nominal (§5.8.1). Con las nominalizaciones sufijadas, *haka'ou* y *tako'a* aparecen después del sufijo nominalizador.

Los adverbios *tahi* ‘todo’ y *kora'iti* ‘lentamente’ – que no aparecen en la frase nominal – aparecen una vez en el corpus con un nominalizador; curiosamente, preceden al sufijo:

- (52) *Ko te turu kora'iti iŋa 'ā te vai.*
 PROM ART bajar lentamente NMLZ IDENT ART agua
 ‘El agua bajó lentamente’. [Génesis 8:5]

Las nominalizaciones sufijadas y cero pueden ir seguidas por un DIRECCIONAL *mai* o *atu* (§7.5):

- (53) *Ko rívariva 'ana tō'ona rere ija mai.*
 PRF bueño:RED CONT POS.3SG.O saltar NMLZ HCA
 'Su saltar (salto) fue bueno'. [R408.022]

Las nominalizaciones cero pueden llevar el NEGADOR DE CONSTITUYENTE *ta'e* (§10.5.6):²⁶

- (54) *'I te ta'e hakaroŋo, he ŋaro rō atu'ai.*
 en ART NEGCON escuchar NTR perderse ENF DSD SUBS
 'Porque (la oveja) no escuchó, se perdió'. [R490.005]

Ta'e casi nunca aparece con una nominalización sufijada, posiblemente porque el carácter realis del sustantivo verbal impide su uso con una negación.

La PARTÍCULA LIMITATIVA *nō* 'solo, todavía' (§7.4.1) aparece con verbos nominalizados con cero y con sufijo (ver (30) arriba).

Elementos de la frase nominal y verbal. Ciertas partículas aparecen en la frase nominal y la frase verbal:

Las partículas DEMOSTRATIVAS *nei*, *ena* y *era*. En la frase verbal, coaparecen con ciertos marcadores de aspecto (§7.6); en la frase nominal, coaparecen con cualquier determinador (§4.6.3). No aparecen con nominalizaciones cero, sino que aparecen con nominalizaciones sufijadas, como en (48), que repetimos aquí:

- (48) *He hati te va'e pa he hati ija era 'ā o tō'oku va'e.*
 NTR romperse ART pie como PRED romperse NMLZ DIST IDENT de POS.1SG.O pie
 'Él se rompió la pierna, como yo me rompí la pierna (lit. como la rotura de mi pierna)'. [R492.021]

El marcador *'ā* (identidad)/*'ana* aparece en la frase verbal como un marcador de continuidad, coapareciendo con ciertos marcadores de aspecto (§7.2.5.5); en la frase nominal sirve como un marcador de identidad (§5.9). Aparece con sustantivos verbales, como se ilustra en (48). En este contexto, en el que se involucra comparación, *'ā* es claramente un marcador de identidad, es decir, una partícula nominal.

Elementos de la frase nominal. Los verbos nominalizados también pueden ir acompañados por partículas de frase nominal. Pueden ir precedidos por cualquier tipo de determinador: el artículo *te*, demostrativos como *tū* como en (29) arriba, pronombres posesivos como en (27) y el marcador de predicado *he* como en (48). Las nominalizaciones sufijadas tienden a denotar casos únicos de un evento, así que pueden ser contables: pueden ser modificados por un numeral (ver (18)) o por cuantificadores como *ta'ato'a* 'todo'. El corpus no tiene ejemplos del marcador de plural *ŋā* con sustantivos verbales, pero eso puede ser accidental.

²⁶ *ta'e* no aparece dentro de la frase nominal; cuando modifica a un sustantivo, aparece antes del marcador de predicado *he*.

En conclusión, las nominalizaciones cero y sufijadas retienen un carácter parcialmente verbal en su frase. Las últimas son más nominales que las primeras, puesto que permiten elementos cuantificadores pero no permiten negación.

3.2.4. Sustantivos usados como núcleo de frases verbales

Cualquier sustantivo (es decir, palabra de entidad) puede usarse como el núcleo de una frase verbal. Por lo general, el sustantivo se usa en un sentido predicativo: una frase verbal encabezada por un sustantivo S significa que el sujeto es S o se convierte en S; posee o adquiere la propiedad S. Estas construcciones son de alguna manera parecidas a predicados nominales marcados con *he* (§9.2.1), pero son diferentes: el sustantivo puede ir precedido por cualquier marcador preverbal, por ejemplo, un aspectual como en (55) o un negador como en (56), y puede ir seguido por partículas de frase verbal como *rō 'ā* en (55). También, la cláusula puede expresar un proceso ('volverse'), mientras que los predicados nominales solamente expresan un estado ('ser/estar').

(55) *'Ai te nunui o te pa'ahia e toto rō 'ā e viri era.*
allá ART PL:grande de ART sudor IPFV sangre ENF CONT IPFV enrollar DIST
'Grandes gotas de sudor se convirtieron en sangre al caer'. [Lucas 22:44]

(56) *Kai oromatu'a hia i oho rō mai era ki nei.*
NEG.PFV sacerdote todavía PFV ir ENF HCA DIST a PROX
'Cuando todavía no se había vuelto sacerdote, vino acá'. [R423.004]

Muy de vez en cuando, el sustantivo no indica 'ser/volverse S', sino una acción típicamente asociada con S:

(57) *...i e'a mai ai e tahi rū'au e tokotoko rō 'ana.*
PFV salir HCA PPV NUM uno mujer_vieja IPFV bastón ENF CONT
'...una vieja apareció apoyada en un bastón'. [R437.079]

Los sustantivos en una frase verbal son en efecto raros en los textos, con la excepción de sustantivos temporales. Estos últimos se usan comúnmente como verbos, expresando por lo general que un período de tiempo pasa.

(58) *Ko tāpati 'ā i tu'u iho atu ai.*
PRF semana CONT PFV llegar recién DSD PPV
'Cuando había pasado una semana, él llegó'. [R416.515]

3.2.5. Tendencia nominal

En §3.2.3.1.1 (ejemplos (22)–(27)), se da una lista de varias construcciones en las que un verbo es nominalizado, aunque son cláusulas principales que expresan un evento: la construcción con énfasis en el agente, *ko te* + verbo, etcétera. §3.2.3.1.1 (28)–(34) da una lista de varias construcciones subordinadas nominalizadas, como *'o te* + verbo para indicar causa o razón. (Como se muestra en §11.6.4, otras construcciones nominales se usan también para expresar razón.)

Estos ejemplos ilustran una tendencia del rapa nui para maximizar el uso de construcciones nominales. Esta tendencia se revela también en varias otras áreas:

Complementos. Los verbos de movimiento pueden ir seguidos por un complemento nominal de Meta como en (59), aunque la meta es semánticamente un evento (§11.6.3). Como lo muestra el ejemplo, el evento puede ser expresado por un verbo que sigue al complemento nominal. De la misma manera, los verbos de percepción pueden ir seguidos por un objeto nominal + una cláusula verbal, como en (60) (§11.3.1.2).

(59) *He iri ararua ki te rāua hoi 'a'aru mai.*
 NTR subir los_dos a ART 3PL caballo agarrar HCA
 ‘Los dos fueron a coger sus caballos’. [R170.002]

(60) *He take'a i a Hoto Vari ka pū mai.*
 NTR ver AC PROP Hoto Vari CNTG acercarse HCA
 ‘Él vio a Hoto Vari acercándose’. [R304.004]

Composición. En un caso peculiar de composición, un evento es expresado por un verbo que modifica a uno de sus argumentos; ese argumento es sintácticamente el núcleo de la frase (§5.7.3.2):

(61) *'I tō'ona mahana he ai mai te aŋa he 'āua titi,*
 en POS.3SG.O día NTR existir HCA ART hacer PRED cerco apilar
'o he rau kato.
 o PRED hoja recoger
 ‘Ciertos días había trabajos como hacer cercos o recoger hojas’. [R380.084]

Argumentos como posesivos. En un número de construcciones, argumentos verbales – especialmente S y A – pueden expresarse como posesivos, aun cuando el verbo no esté nominalizado. Esta es la forma regular para expresar el argumento S/A en cláusulas introducidas por *mo* ‘si’, como en (62) (§11.5.1.2); a menudo ocurre en cláusulas relativas como en (63) (§11.4.4); y bajo ciertas condiciones ocurre en cláusulas principales como en (64) (§8.6.4.1).

(62) *Mo haŋa ō'ou mo 'ite a hē a au e ŋaro nei...*
 si querer POS.2SG.O para saber por PC PROP 1SG IPFV desaparecer PROX
 ‘Si quieres saber dónde desaparezcó (ven conmigo)’. [R212.010]

(63) *¿He aha te kōrua me'e [i aŋa 'i 'Apina]?*
 NTR qué ART 2PL cosa PFV hacer en Apina
 ‘¿Qué hiciste (lit. qué [es] tu cosa hiciste) en Apina?’ [R301.197]

(64) *He kī o tū rū'au era...*
 NTR decir de DEM mujer_vieja DIST
 ‘La anciana dijo...’ [R313.171]

3.3. Sustantivos

3.3.1. Clasificación de los sustantivos

Aparte de los sustantivos locativos (§3.6), hay dos tipos principales de sustantivos en el rapa nui: SUSTANTIVOS COMUNES y SUSTANTIVOS PROPIOS. Los sustantivos comunes, como *hare* ‘casa’ o *poki* ‘niño’, designan a una clase de entidades que se caracterizan por ciertas propiedades; pueden usarse como predicados nominales, y es solo dentro de una frase nominal referencial que adquieren referencia a una o más entidades específicas. Los sustantivos propios, como *Tiare* ‘Tiare’ y *koro* ‘papá’, son inherentemente referenciales; no se usan como predicados y tienen referencia única en un contexto determinado.

Estas clases imponen diferentes restricciones sobre la frase nominal de la que son el núcleo. Las diferencias más importantes son:

1. En la mayoría de los contextos, los sustantivos comunes van obligatoriamente precedidos por un determinador; los sustantivos propios, no.
2. Los sustantivos comunes pueden ser modificados por varios elementos que son incompatibles con los sustantivos propios: cuantificadores, adjetivos, marcadores de plural y cláusulas relativas. (Ver la estructura de FN comunes en §5.1 y la estructura de FN propias en §5.13.)
3. Los sustantivos propios en muchos contextos van precedidos por el artículo propio *a* (§5.13.2.1).
4. Aunque las frases nominales comunes y propias pueden ir precedidas por la partícula *ko*, los sustantivos propios tienen *ko* en una gama más amplia de contextos (§4.7.12).

Los sustantivos comunes prototípicos denotan clases de entidades concretas, limitadas, por ejemplo personas (*tarata* ‘hombre; persona’) y cosas (*hare* ‘casa’, *toki* ‘azuela’). Los sustantivos propios prototípicos son nombres de personas. El alcance preciso de cada categoría puede deducirse del comportamiento sintáctico de los sustantivos, con (1) y (3) como criterios principales: sustantivos precedidos por el artículo propio *a* son sustantivos propios; los sustantivos precedidos por determinadores como el artículo *te* son sustantivos comunes. Exploraremos esto en la sección siguiente.

Los sustantivos comunes y propios funcionan como núcleo de una frase nominal. La estructura de la frase nominal común es estudiada en §5.1; la estructura de la frase nominal propia se trata brevemente en §5.13.

Dentro de la clase de sustantivos comunes, podemos distinguir sustantivos contables y no contables. Entre los sustantivos no contables están los sustantivos colectivos/no contables como *toto* ‘sangre’ y *’ō’one* ‘tierra, suelo’, y sustantivos abstractos como *hana* ‘amor’ y *mamae* ‘dolor’. No existe diferencia morfológica ni sintáctica entre los sustantivos contables y no contables del rapa nui, salvo que estos últimos no pueden combinarse con elementos de la frase nominal relacionados con cuantificación: marcadores de plural, numerales ni cuantificadores universales.

Un tercer grupo de sustantivos es la clase SUSTANTIVOS LOCATIVOS, que no van precedidos por determinadores ni por el artículo propio. Esta clase contiene a un grupo

pequeño de términos de lugar como *mu'a* ‘frente’, y términos deícticos como *nei* ‘aquí, cerca’. Los sustantivos locativos se tratan en §3.6.

Los nombres geográficos siguen mayormente el patrón de los sustantivos locativos, pero en algunas situaciones se comportan como nombres propios (§3.3.2).

Las propiedades de los tipos de sustantivos se resumen en la tabla 13.

Tabla 13: Tipos de sustantivos

	Clase abierta	determina- dores	artículo propio	adjetivos	elementos cuantif.	otros modif.
sust. comunes:						
contables	x	x		x	x	x
no contables	x	x		x		x
sust. propios	x		x			x
sust. locativos						x

3.3.2. Sustantivos propios

La clase de sustantivos propios contiene ítemes que van – en los contextos apropiados – precedidos por el artículo propio *a*. Esta clase incluye las siguientes categorías:

3.3.2.1. Nombres propios de personas. Algunos ejemplos:

(65) *He oho a Hotu ki te hare.*
NTR ir PROP Hotu a ART casa
‘Hotu fue a casa’. [R273.003]

(66) *He u'i i a Vaha.*
NTR mirar AC PROP Vaha
‘Él vio a Vaha’. [Mtx-3-01.144]

Los nombres geográficos no llevan el artículo propio, sea que designen a países o islas, pueblos, montañas o cualquier otra entidad geográfica. Tampoco llevan el artículo de sustantivo común *te*:

(67) *He hoki rāua ki Rapa Nui.*
NTR volver 3PL a Rapa Nui
‘Ellos regresaron a Rapa Nui’. [Notas]

(68) *Te kona noho 'i tu'a, 'i Pōike 'i roto i te 'ana.*
ART lugar quedarse en atrás en Poike en dentro en ART cueva
‘Ellos vivían antes en Poike en una cueva’. [Ley-5-26b.003]

Estas características distinguen a los nombres geográficos de los sustantivos comunes y propios, y los incluyen con los sustantivos locativos (§3.6). Pero hay algunas excepciones.

En primer lugar, *Tire* ‘Chile’ es el único nombre geográfico que lleva siempre el artículo propio en los contextos apropiados.

- (69) *Ararua nō pā'eja e tu'u mai era, mai Tahiti 'e mai i a Tire.*
 los_dos sólo lado IPFV llegar HCA DIST desde Tahití y desde en PROP Chile
 'Los dos lados llegaron, de Tahití y de Chile'. [R539-2.221]

En segundo lugar, otros nombres geográficos pueden llevar el artículo propio cuando están topicalizados (nombres personales y pronombres también serían precedidos por *a* en este contexto):

- (70) *A Rapa Nui he henua 'iti'iti e tahi...*
 PROP Rapa Nui PRED tierra pequeño:RED NUM uno
 'Rapa Nui es una isla pequeña...' [R351.001]

Por último, el artículo propio se usa antes de nombres geográficos cuando se usan metonímicamente para sus habitantes. En ese caso, la presencia de *a* muestra que el nombre geográfico se ha transformado en un nombre personal:

- (71) *He aña a Rapa Nui i to rāua riu tuai.*
 NTR hacer PROP Rapa Nui AC ART:de 3PL canción antiguo
 '(La gente de) Rapa Nui hacía sus antiguas canciones'. [R620.013]

3.3.2.2. Pronombres personales

- (72) *He turu a ia ki tai.*
 NTR bajar PROP 3SG a mar
 'Él bajó al mar'. [Notas]
- (73) *'I rā hare a mātou e noho ena.*
 en DIST casa PROP 1PL.EXCL IPFV quedarse MED
 'En esa casa vivimos'. [R416.961]

3.3.2.3. Términos de parentesco. El artículo propio es común con algunos términos de parentesco, especialmente *koro* 'padre, anciano' y *nua* 'madre, anciana'. Estas palabras se usan como 'papá' y 'mamá': como nombres personales, tienen un solo referente en el contexto, y por lo tanto no necesitan un determinador.

- (74) *He kī a koro ki a nua...*
 NTR decir PROP hombre_mayor a PROP mujer_mayor
 'Papá le dijo a mamá...' [R333.303]

En cambio, *matu'a* 'padre' es un sustantivo común. No tiene un referente único; para referirse a un padre en particular, la referencia debe ser definida, por ejemplo, por un pronombre posesivo:

- (75) *He kī ia a Tiare ki tō'ona matu'a vahine era...*
 NTR decir entonces PROP Tiare a POS.3SG.O padre/madre femenino DIST
 'Entonces Tiare dijo a su madre...' [R481.137]

3.3.2.4. Términos generales que se refieren a personas. La palabra *māhaki* ‘amigo’ (que tiene una cierta connotación compasiva: ‘el pobrecito’) por lo general lleva el artículo propio:

- (76) *Ka turu kōrua, ka u'i i a māhaki.*
 IMP bajar 2PL IMP mirar AC PROP compañero
 ‘Baja y echa una mirada a (nuestro) amigo’. [Ley-2-05.011]

Lo mismo se aplica a algunas palabras semejantes, pero menos comunes: *vērā* ‘ese pobrecito’, *'e'ete* ‘fulano de tal’, *taureka* ‘ese tipo’.

3.3.2.5. El marcador colectivo. El marcador colectivo *kuā/koā* (§5.2) por lo general va seguido por un nombre propio u otra palabra de las categorías mencionadas arriba, pero aun cuando va seguido por un sustantivo común, puede ir precedido por el artículo propio. En el ejemplo que sigue, *korohu'a* va precedido por el marcador de plural *ḡā*, algo que solamente sucede con sustantivos comunes. Con todo, *koā* va precedido por el artículo propio.

- (77) *'O ira a koā ḡā korohu'a e ma'u hiohio era*
 a_causa_de ANA PROP COL PL hombre_viejo IPFV llevar fuerte:RED DIST
i te haha'u iḡa o te pātia.
 ACC ART tie NMLZ of ART harpoon
 ‘Por lo tanto los ancianos amarraron bien el cable a sus arpones’. [R360.020]

3.3.2.6. Nombres de los meses. Los nombres de los meses llevan siempre el artículo propio, sin importar qué nombres se usen: los nombres rapa nui antiguos como en (78), los nombres modernos basados en el inglés como en (79), o los nombres castellanos como en (80):

- (78) *E tiaki 'ātā ki a Hora Nui.*
 EXH esperar hasta a PROP septiembre
 ‘Debes esperar hasta septiembre’. [R647.238]
- (79) *'I a Noema o nei matahiti 'ā i hoki haka'ou ai ki nei henua.*
 en PROP noviembre de PROX año IDENT PFV volver de_nuevo PPV a PROX tierra
 ‘En noviembre de este mismo año él regresó de nuevo a esta isla’. [R343.016]
- (80) *Ki oti te Tāpati nei he piri tātou 'i a marzo.*
 cuando terminar ART Tapati PROX NTR juntar 1PL.INCL en PROP marzo
 ‘Cuando el Tapati (= semana de fiesta) termina estamos cerca de marzo’.
 [R625.131]

3.3.2.7. Hora ‘verano’

- (81) *¿Pē hē a kōrua i noho ai 'i a hora?*
 como PC PROP 2PL PFV quedarse PPV en PROP verano
 ‘¿Cómo estás durante el verano?’ [R334.051]

NB *Hora* ‘hora’, un lexema diferente, es un sustantivo común. *Toja* ‘invierno’ también es un sustantivo común.

3.3.2.8. Numerales definidos. Numerales definidos como *a totoru* ‘el tres’ van siempre precedidos por el artículo propio (§4.3.4). A diferencia de todos los demás elementos que llevan el artículo propio, no pueden aparecer después de preposiciones. El uso del artículo propio *a* se limita a ciertos contextos sintácticos, y de ello se habla en §5.13.2.1.

3.4. Verbos

3.4.1. Clasificación de los verbos

Como se dijo en §3.2.1.2, un verbo prototípico es una palabra que denota un evento, funciona como predicado de la cláusula y es el núcleo de una frase verbal. Hablaremos de las frases verbales en el capítulo 7 y de las cláusulas verbales en el capítulo 8. Esta sección se limita a tratar brevemente los tipos de verbos.

Los verbos pueden tener cero, uno, dos o tres argumentos. Los verbos con cero argumentos son, por ejemplo, palabras que indican un momento en el tiempo o en el paso del tiempo.²⁷

'Ōtea ‘amanecer’ en (82) y *ahiahi* ‘ser de tarde’ en (83) no tienen un sujeto ni ningún otro argumento, ya sea explícito o implícito. La cláusula entre corchetes consiste en un predicado solamente.

(82) [I 'ōtea era] he turu he oho a Kava...

PFV amanecer DIST NTR bajar NTR ir PROP Kava

‘Cuando amaneció, Kava bajó...’ [R229.198]

(83) [He ahiahi], he ma'oa te 'umu.

NTR atardecer NTR abrir ART curanto

‘(Cuando) era tarde, ellos abrieron el curanto’. [Mtx-7-15.030]

Entre los verbos con un argumento están:

1. verbos intransitivos activos, es decir, verbos que tienen un Agente, como *oho* ‘ir’, *hopu* ‘bañarse, nadar’, *piko* ‘escondarse’;
2. verbos pacientivos, es decir, verbos que tienen un Paciente que sufre un proceso, como *mate* ‘morir’, *hija* ‘caer’, *rehu* ‘ser olvidado’;
3. adjetivos, es decir, palabras que expresan una propiedad, como *nuinui* ‘(ser) grande’, *teatea* ‘(ser) blanco’.

²⁷ Ver Dryer (2007a: 267) para verbos con cero argumentos. A través de las lenguas, lo típico es que los verbos con cero argumentos involucren condiciones del clima (como ‘llover’). Sin embargo, en el rapa nui, los términos relacionados con el clima no son verbos con cero argumentos: como se dijo en §3.2.2.1.2, las condiciones climatológicas se expresan por colocaciones sujeto–predicado, es decir, predicados con un argumento.

Los verbos con dos argumentos de las lenguas polinesias a menudo se dividen en dos grupos: transitivos canónicos y verbos medios.²⁸

Los primeros involucran a un Agente que actúa voluntaria y deliberadamente, y un Paciente afectado por la acción. Ejemplos: *kai* ‘comer’ y *tiŋa’i* ‘matar, golpear’. En los verbos medios, el objeto no es afectado por la acción, y la acción puede ser espontánea en vez de voluntaria. En esta categoría están los verbos de cognición, de afecto y de percepción: ‘saber’, ‘amar’, ‘ver’. Como se mostrará en §8.6.4.2, en el rapa nui la diferencia tiene consecuencias para la marcación de objeto.

Muchos verbos puede ser transitivos o intransitivos, dependiendo de si hay un objeto (explícito o implícito).²⁹ Por ejemplo, el verbo *kai* ‘comer’ es transitivo cuando se menciona un cierto (tipo de) alimento o está implícito en el contexto: en (84) es transitivo; en (85) es también transitivo, aunque el objeto está implícito (acaba de ser mencionado); en (86) es intransitivo.³⁰

(84) *Kai haŋa a Puakiva mo kai i tū kai era.*
NEG.PFV querer PROP Puakiva para comer AC DEM comida DIST
‘Puakiva no quiso comer esa comida’. [R229.145]

(85) *Mo kai ō’ou he mate koe.*
si comer POS.2SG.O NTR morir 2SG
‘Si comes (el veneno), morirás’. [R310.063]

(86) *¿Ko kai ’ā koe?*
PRF comer CONT 2SG
‘¿Has comido?’ [R245.058]

Los verbos con tres argumentos involucran a un Agente, un Paciente, y un participante hacia el que la acción se dirige de alguna manera; dependiendo del verbo, puede ser

²⁸ Ver, por ejemplo, Chung (1978), Hooper (1984b), Harlow (2007a). Bauer (1983) usa el término *experience verbs*. En la descripción de Chung, la diferencia tiene que ver con el grado de afectación del paciente; Pawley (1973) y Elbert y Pukui (1979) se enfocan en la diferencia entre acciones deliberadas y espontáneas. Las dos clasificaciones producen los mismos juegos de verbos. Las diferencias sintácticas entre los transitivos canónicos y los verbos medios son diferentes en cada lengua: (a) en lenguas ergativas, llevan construcciones transitivas diferentes (§8.2.1); (b) cuando son nominalizados, pueden llevar marcadores posesivos diferentes (como en el hawaiano, Elbert y Pukui 1979: 48); (c) los verbos medios pueden llevar el marcador acusativo *ki* en vez de *i*. Lo último ocurre en el rapa nui y el maorí (Bauer 1983; Bauer 1997: 267). En el hawaiano y el tahitiano, el desarrollo *k >* glotal neutraliza la diferencia entre *ki* e *i*, puesto que las glotales iniciales de partículas por lo general no son contrastivas.

²⁹ En esta gramática, toda cláusula en la que un argumento Paciente/Tema está explícito o implícito, es considerada transitiva. Ver también la nota 1 en la p. **Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.** sobre transitividad.

³⁰ Sea que un verbo sea transitivo o intransitivo puede tener repercusiones sintácticas, aun cuando no se exprese el objeto. Ver el comentario sobre la causativización de los verbos transitivos en §8.12.3, especialmente los ejemplos (235) y (236).

Meta, Oyente, Destinatario o Beneficiario. Ejemplos: *va'ai* ‘dar’, *tuha'a* ‘distribuir’, *hāpī* ‘enseñar’, *'a'amu* ‘decir’. Por lo general, el Paciente se expresa como objeto directo, mientras el otro argumento está marcado con *ki* o *mo*. De esto se habla en §8.8.2; un ejemplo:

- (87) *He va'ai a nua i te kai ki a koro.*
 NTR dar PROP mujer_mayor AC ART comida a PROP hombre_mayor
 ‘Mamá dio la comida a papá’. [R236.078]

Este patrón tiene una excepción: el verbo *hāpī* ‘enseñar’ puede llevar dos objetos directos; el primero expresa a la persona enseñada, el segundo el contenido de la enseñanza:

- (88) *He hāpī i te taŋata i te pure.*
 NTR enseñar AC ART persona AC ART orar
 ‘Él enseñó a la gente a orar’. [R231.304]

Entre los verbos con tres argumentos también están las causativizaciones de verbos transitivos, como *haka take'a* ‘CAUS ver = mostrar’, *haka aŋa* ‘hacer trabajar’, *haka 'amo* ‘hacer (a alguien) cargar’; de estos se habla en §8.12.3. Un ejemplo:

- (89) *He haka tike'a e Te Pitu ki a Uka Oho Heru i te 'ō'one meamea.*
 NTR CAUS ver AG Te Pitu a PROP Uka Oho Heru AC ART tierra rojo:RED
 ‘Te Pitu mostró (= hizo ver) a Uka Oho Heru la tierra roja’. [Fel-1978.070]

3.4.2. Activo, estativo, intransitivo

Los verbos transitivos y los intransitivos activos forman la clase de VERBOS ACTIVOS, que se caracterizan por

1. la posibilidad de que el sujeto lleve el marcador de agente *e* (§8.3.2);
2. la posibilidad de aparecer en la construcción con énfasis en el agente (§8.6.3).

Los demás verbos forman la clase de VERBOS ESTATIVOS. Esta clase está bien establecida en la lingüística polinesia.³¹ Los criterios para esta clase varían según la lengua. En el rapa nui, los estativos se caracterizan solo por los dos criterios mencionados arriba: no aparecen en la construcción con énfasis en el agente y su sujeto no puede ser marcado con *e*. En otras lenguas, puede haber otros criterios, como la imposibilidad de ser pasivizados y la imposibilidad de ser usados en el imperativo.³²

En cuanto al último criterio, la incompatibilidad de los verbos estativos con el imperativo es probablemente motivada semánticamente/pragmáticamente: hay pocos contextos en los que es apropiado usar un adjetivo en una orden. En el rapa nui, eso es

³¹ El término fue introducido por Buse (1965) y adoptado, por ejemplo, por Hohepa (1969a), Biggs (1973), Elbert y Pukui (1979), Chung (1978), Seiter (1980), Mosel y Hovdhaugen (1992).

³² Ver Biggs (1973, 1974) sobre los estativos en el maorí. Dentro de esa clase, Biggs distingue entre adjetivos estativos y verbos estativos (tratados como “verbos neutros” en Hooper 1984b); los últimos son una clase pequeña de verbos con significado inherentemente pasivo, distinguidos por la imposibilidad de entrar en una construcción nominal. En el rapa nui, no puede hacerse esa distinción.

raro pero no imposible: la palabra *koa* ‘feliz’ – que de otra manera es un adjetivo típico (§3.5.1.4) – aparece en el imperativo:

- (90) *Ka koa mai 'āpī 'e mai nehenehe a koe.*
 IMP feliz mientras nuevo y mientras hermoso PROP 2SG
 ‘Sé feliz en tanto que seas joven y linda’. [R453.018]

Los verbos estativos del rapa nui también se caracterizan por el uso del aspecto perfecto *ko V 'ā* (aspecto perfecto) para expresar una situación presente; sin embargo, este uso también se da con ciertas categorías de verbos activos (§7.2.7.2).

LOS VERBOS INTRANSITIVOS están unidos por dos rasgos:

1. tienen un solo argumento;
2. aparte de este argumento, puede expresarse un Agente (extra) marcado con la preposición *i*:

- (91) *He mate koe i a au.*
 NTR morir 2SG en PROP 1SG
 ‘Morirás por medio de mí = Yo te mataré’. [Mtx-3-01.147]

Como se dice en §8.6.4.7, esto ocurre principalmente con verbos no agentivos (categorías 2 y 3 de la sección anterior), pero también puede ocurrir con intransitivos agentivos (categoría 1).

Los ADJETIVOS pueden ser considerados como una subclase de verbos estativos y serán tratados en §3.5. Aunque no hay criterios nítidos para distinguir a los adjetivos de otros verbos (especialmente de los pacientivos), en §3.5.1 se mostrará que hay suficientes fundamentos para reconocer a los adjetivos como una subcategoría aparte. La tabla 14 da una lista de tipos de verbos con sus rasgos.

Tabla 14: Tipos de verbos

clase	ejemplos	arg.	S o A	OD con <i>i</i>	otro arg.	énf.del actor	Agente con <i>e</i>	Agente con <i>i</i>
arg. cero	<i>ahiahi</i> ‘tarde’, <i>'ōtea</i> ‘amanecer’	0						
pacientivos	<i>mate</i> ‘morir’, <i>rehu</i> ‘ser olvidado’	1	x					x
adjetivos	<i>nuinui</i> ‘grande’, <i>teatea</i> ‘blanco’	1	x					x
activos intransitivos	<i>oho</i> ‘ir’, <i>hopu</i> ‘bañarse’	1	x			x	x	x
transitivos canónicos	<i>kai</i> ‘comer’, <i>tiŋa'i</i> ‘matar’	2	x	x		x	x	
verbos medios	<i>hana</i> ‘amar’, <i>tiaki</i> ‘esperar’	2	x		x	x	x	
verbos con tres arg.	<i>va'ai</i> ‘dar’, <i>a'amu</i> ‘contar’	3	x	x	x	x	x	

3.5. Adjetivos

Los adjetivos son palabras que denotan propiedades. Como Bhat (1994) dice, los adjetivos se diferencian de los sustantivos en que se refieren a una sola propiedad, mientras que los sustantivos se refieren a un conjunto de propiedades (p.ej. “hombre” se refiere a un ser humano, adulto, de sexo masculino). Los adjetivos se diferencian de los verbos en que denotan una propiedad estable en el tiempo, mientras que los verbos denotan un evento transitorio.

La sección §3.5.1 habla de si los adjetivos forman una clase separada en el rapa nui y de cómo pueden distinguirse de otras palabras, especialmente de los verbos.³³

La sección §3.5.2 habla de grados de comparación, una categoría gramatical mayormente limitada a los adjetivos.

3.5.1. ¿Tiene adjetivos el rapa nui?

3.5.1.1. Los adjetivos como una categoría prototípica

En las lenguas polinesias – y en las lenguas oceánicas en general – las palabras de propiedad como ‘grande’ y ‘bueno’ tienden a comportarse como verbos; por ejemplo, a menudo van precedidas por un marcador de aspecto y funcionan como predicado de la cláusula. Por lo tanto, muchas gramáticas niegan que los adjetivos sean una clase separada de palabras; son considerados, más bien, como verbos. Por otro lado, las palabras de propiedad son bastante diferentes de las palabras de acción para ser clasificadas como una subclase de verbos. Como se dijo en §3.4.2, en el rapa nui – como en otras lenguas polinesias – se puede distinguir una clase de verbos estativos; esta clase incluye adjetivos típicos como términos de tamaño y color, pero también verbos no activos como ‘morir’ y ‘ser olvidado’.

La cuestión es, si es posible distinguir una subcategoría de adjetivos dentro de los verbos estativos. Englert (1978: 28) dice: “Es dudoso si en el idioma rapanui existe el adjetivo propiamente así llamado. Tal vez hay solamente adjetivos verbales o participios”. Las palabras de propiedad en el rapa nui se comportan como verbos en

³³ Según Croft (2000), los adjetivos están intermedios entre el verbo y el sustantivo. Un adjetivo prototípico describe una propiedad y actúa como un modificador; las propiedades están intermedias entre los objetos y las acciones (se podría pensar en una escala de estabilidad en el tiempo), mientras que la modificación está intermedia entre la referencia y la predicación. Por lo tanto, en una lengua como el rapa nui, en la que hay tanta interacción entre el sustantivo y el verbo, es de esperar que los adjetivos sean aún más difíciles de distinguir.

Según Dixon, es probable que todos los idiomas tengan una clase de adjetivos (Dixon 2004; Dixon 2010a: 53; Dixon 2010b: 62, 104; diferente de Dixon 1982), aunque los criterios para distinguir adjetivos de sustantivos o de verbos sean sutiles y no obvios a primera vista. Dixon (2004), Dixon (2010–2: 70–73) sugiere criterios para distinguir a los adjetivos de los verbos y los sustantivos. Sin embargo, note que de trece descripciones lingüísticas en Aikhenvald y Dixon (2004), cinco autores consideran a los adjetivos como miembros de la clase de verbos, aunque hay diferencias entre adjetivos y (otros) verbos (por ejemplo, Hajek 2004; Hyslop 2004).

casi todos los aspectos. Por otro lado, también existen diferencias significativas, como se verá en las siguientes secciones. Estas diferencias son bastante importantes para reconocer a los adjetivos como una subclase separada dentro de la categoría de verbos. Al mismo tiempo, es imposible trazar una línea definida entre los adjetivos y otros verbos; no he encontrado ningún criterio que defina nítidamente y claramente una categoría de adjetivos. La frontera entre adjetivos y verbos es fluida de dos maneras. Primero, no es posible dar una lista exacta de adjetivos; algunas palabras son más adjetivales que otras.³⁴ Segundo, algunos contextos son más adjetivales que otros, de modo que una palabra dada puede exhibir comportamiento más adjetival o más verbal, dependiendo del contexto. Por lo tanto, la categoría adjetival puede definirse mejor en términos de un PROTOTIPO (cf. la misma aproximación para sustantivos y verbos en §3.2.1.2), que une ciertas propiedades semánticas, pragmáticas y sintácticas. Un adjetivo prototípico

- denota una propiedad como dimensión, color o valor;
- modifica a un referente, especificando una propiedad de ese referente;
- aparece en una frase nominal, siguiendo directamente al sustantivo nuclear, sin ir precedido por un marcador de aspecto.

De aquí surge la cuestión de si casos menos prototípicos también son rotulados como adjetivos, y si es así, hasta qué punto se extiende el uso de ese rótulo. Por razones prácticas, en esta gramática el término *adjetivo* se usa para palabras de propiedad que modifican a un sustantivo, y en un sentido menos estricto también para palabras de propiedad en otras posiciones sintácticas.

En las secciones que siguen, hablaremos de características adjetivales y mostraremos hasta qué punto pueden servir para distinguir adjetivos de otras palabras.

3.5.1.2. Morfología de los adjetivos

Se pueden decir dos cosas en cuanto a la morfología de los adjetivos.

Primero, algunos adjetivos son reduplicaciones completas. Esto es verdad para

1. un número de adjetivos “básicos” muy comunes: *nuinui* ‘grande’, *'iti'iti* ‘pequeño’, *rivariva* ‘bueno’ y *rakerake* ‘malo’;
2. un número de términos de color: *teatea* ‘blanco’, *meamea* ‘rojo’, *ritorito* ‘claro, transparente, blanco’, *'uri'uri* ‘negro, oscuro’.³⁵

³⁴ Hohepa (1969a: 8) da una lista de adjetivos del maorí (que considera diferentes de verbos estativos) sobre la base de un número de criterios sintácticos y morfológicos. Sin embargo, como Harlow (2007a: 106) indica, otros intentos de hacer una lista exhaustiva de adjetivos maorí han dado como resultado listas un tanto diferentes.

³⁵ Las reduplicaciones como términos básicos de color son comunes en las lenguas oceánicas, aunque (a) el uso de reduplicaciones como lexemas básicos es raro en lenguas austronesias; (b) es tipológicamente raro tener palabras morfológicamente complejas como términos básicos de color (Blust 2001; Blust 2013: 304). Blust (2001: 42) sugiere que las reduplicaciones originalmente tuvieron un sentido de intensidad, que perdieron su intensidad a lo largo del tiempo por el uso frecuente.

Para la mayoría de ellas, existe también la forma simple, pero con un sentido específico y un uso limitado. Por ejemplo, aunque las dos formas *'iti* y *'iti'iti* se usan, *'iti* es más común como un adverbio, mientras que *'iti'iti* es predominantemente adnominal. Mientras *rivariva* significa ‘bueno’, *riva* significa ‘bueno’ o ‘bonito’. Las formas reduplicadas pueden haber tenido originalmente un sentido intensificador, pero en la actualidad son las formas comunes en la mayoría de contextos. En algunos casos las fuentes exhiben un cambio a lo largo del tiempo: la forma simple *rake* ‘malo’ aparece en textos antiguos, pero en el rapa nui moderno solo se encuentra *rakerake*. Segundo: así como algunos verbos, un número de adjetivos tienen una forma plural separada, que es parcialmente reduplicada. Por ejemplo: *roaroa* ‘largo’, *roroa* ‘largos’; *rivariva* ‘bueno’, *ririva* ‘buenos’. Las formas plurales pueden usarse cuando la entidad denotada es plural, pero su uso es opcional.

'iti'iti ‘pequeño’ tiene un plural suplementario *rikiriki*; el uso de esta forma es obligatorio cuando el adjetivo modifica a un sustantivo plural o es un predicado con un sujeto plural.

3.5.1.3. Función sintáctica: uso adnominal y otros usos

La función sintáctica prototípica de los adjetivos, que los distingue de los sustantivos y los verbos, es ADNOMINAL: lo típico es que los adjetivos modifiquen a un sustantivo nuclear (Croft 2000). Pero este hecho por sí solo no es suficiente para distinguir a los adjetivos de los sustantivos y los verbos, puesto que estos últimos también son usados adnominalmente (§5.7.1). Más aún, ningún adjetivo se usa *exclusivamente* como modificador de un sustantivo: las mismas palabras también sirven como predicados, núcleos de FN y/o adverbios, y muchas también sirven como base para la causativización. Los siguientes ejemplos de *rivariva* ‘bueno’ ilustran esto:

- (92) *He hāŋai hai kai rivariva.* (adnominal)
 NTR alimentar INS comida bueño:RED
 ‘Ella (lo) alimentó con buena comida’. [Mtx-7-26.030]
- (93) *Ko rivariva 'ā 'i te hora nei.* (predicado)
 PRF bueño:RED CONT en ART tiempo PROX
 ‘Ella está bien ahora’. [R103.234]
- (94) *Ku tike'a 'ana te rivariva o tū rere era.* (sustantivo)
 PRF ver CONT ART bueño:RED de DEM saltar DIST
 ‘Él vio qué tan bien había saltado él (lit. lo bueno del salto)’. [R408.025]
- (95) *Ko 'ite rivariva 'ā koe 'ina ō'oku matu'a.* (adverbio)
 PRF saber bueño:RED CONT 2SG NEG POS.1SG.O padre/madre
 ‘Sabes bien que yo no tengo padres’. [R214.013]
- (96) *He haka rivariva i tā'ana me'e hī.* (causativo)
 NTR CAUS bueño:RED AC POS.3SG.A cosa pescar
 ‘Él preparó su equipo de pesca’. [R237.111]

Aunque el uso adnominal como tal no puede servir como un criterio absoluto, la frecuencia del uso adnominal puede usarse como un diagnóstico. Las palabras que denotan eventos y objetos (como verbos y sustantivos) se usan adnominalmente solo de vez en cuando, mientras que el uso de palabras adnominales de propiedad es bastante común.

La frecuencia de uso adnominal difiere considerablemente entre los adjetivos: algunos se usan mayormente de modo adnominal, otros son usados mayormente en otras funciones.³⁶ Por ejemplo, *nuinui* ‘grande’ es adnominal en el 58,3% de todos los casos en el corpus de textos,³⁷ mientras que *rivariva* ‘bueno, bien’ es adnominal en solo el 24,6% de todos los casos.³⁸ Con todo, en ambos el uso adnominal es considerablemente más común que el del sustantivo *taŋata* ‘hombre’, que es adnominal en el 2,3% de todos los casos (72 de 3120), o el del verbo *oho* ‘ir’, que es adnominal en el 1,0% de todos los casos (51 de 5011).

Cuando los adjetivos son agrupados en categorías semánticas, como lo sugiere Dixon (2010–2: 73), surgen algunos patrones, como se ve en la tabla 15.³⁹ Esta tabla da el número total de casos para las siguientes categorías:

- COLOR: *meamea* ‘rojo’; *moana* ‘azul’; *ritomata* ‘verde’; *ritorito* ‘claro, transparente, blanco’; *teatea* ‘blanco’; *tetea* ‘blancos’; *tōuamāmari* ‘amarillo’; *'uri* ‘oscuro, negro’; *'uri'uri* ‘oscuro, negro’
- EDAD: *'āpī* ‘nuevo’; *hō'ou* ‘nuevo’; *mātāmu'a* ‘pasado’; *pa'ari* ‘adulto’; *tahito* ‘viejo’; *tuai* ‘viejo’
- DIMENSIÓN: *'iti* ‘pequeño, un poquito’; *'iti'iti* ‘pequeño’; *nui* ‘grande’; *nuinui* ‘grande’; *parera* ‘profundo’; *popoto* ‘cortos’; *potopoto* ‘corto’; *raro nui* ‘profundo’; *rikiriki* ‘pequeños’; *roaroa* ‘largo’; *roroa* ‘largos’; *ruŋa nui* ‘alto’
- VALOR: *hauha'a* ‘importante; valor’; *hōnui* ‘respetado’; *'ino* ‘malo’; *kino* ‘malo (arch.)’; *ma'itaki* ‘limpio, bonito’; *nehenehe* ‘bello’; *rakerake* ‘malo’; *rīriva* ‘buenos’; *riva* ‘bueno’; *rivariva* ‘bueno, bien’; *ta'e au* ‘desagradable’
- PROPIEDAD FÍSICA: *hiohio* ‘fuerte’; *māuiui* ‘enfermo’; *paŋaha'a* ‘pesado’; *pūai* ‘fuerte’; *titika* ‘recto’
- POSICIÓN: *hāhine* ‘cerca’; *poto* ‘cercano; sin aliento’; *roa* ‘lejos’
- OTROS: *huru kē* ‘diferente, extraño’; *koa* ‘feliz’; *hōrou* ‘rápido, rápidamente’; *aŋarahi* ‘difícil’; *parauti'a* ‘verdadero, verdad’; *tano* ‘correcto’

³⁶ En los conteos de frecuencia en esta sección, se excluyen los adjetivos que son parte de un nombre. También se excluyen los adjetivos sintácticamente aislados, como en listas y aposiciones.

³⁷ 403 casos en total; el 25,8% son predicados, el 9,7% son núcleos de FN y el 3,7% son adverbios.

³⁸ 837 casos en total; el 19,6% son predicados, el 4,3% son núcleos de FN y el 37,8% son adverbios.

³⁹ Para esta tabla y para la sección que sigue, analicé un número de adjetivos comunes de diferentes categorías semánticas. Ver las notas que siguen para una lista. En la tabla, los valores mayores del 20% están en negrillas.

Tabla 15: Usos de los adjetivos

	total	adnominal	predicado	sustantivo	adverbio	causativo
color ⁴⁰	337	82,5%	13,6%	3,3%	0,3%	0,3%
edad ⁴¹	619	77,2%	8,1%	13,6% ⁴²	0,6%	0,5%
dimensión ⁴³	1315	61,7%	13,5%	11,9%	8,7%	4,1%
valor ⁴⁴	1842	36,8%	22,6%	18,1%	13,2%	9,3%
propiedad física ⁴⁵	805	15,3%	26,6%	33,5%	5,3%	19,3%
posición ⁴⁶	542	14,9%	41,0%	30,6%	0,4%	13,1%
otros ⁴⁷	1426	16,3%	57,4%	4,1%	15,1%	7,1%

La tabla 15 muestra que las palabras que denotan color, edad y dimensión se usan mayormente de modo adnominal. Para los términos de valor, la función adnominal es también la más común, aunque solo justifica el 36,8% de todos los casos. Para todas las demás categorías, menos del 20% de los casos son adnominales; el uso más común de estas palabras es como predicado y como sustantivo. Podemos llegar a la conclusión de que los términos de dimensión, edad y color son los adjetivos más prototípicos, en lo que respecta a su función sintáctica; los adjetivos de valor están cerca de ser prototípicos. Esto coincide con la generalización de Dixon (Dixon 2012: 73) de que si

⁴⁰ *meamea* ‘rojo’; *moana* ‘azul’; *ritomata* ‘verde’; *ritorito* ‘claro, transparente, blanco’; *teatea* ‘blanco’; *tetea* ‘blanco (PI)’; *tōuamāmari* ‘amarillo’; *’uri* ‘negro, oscuro’; *’uri’uri* ‘negro, oscuro’

⁴¹ *’āpī* ‘nuevo, joven’; *hō’ou* ‘nuevo’; *mātāmu’a* ‘pasado’; *pa’ari* ‘adulto’; *tahito* ‘antiguo’; *tuai* ‘antiguo’

⁴² La mayor parte de los usos nominales son casos de *mātāmu’a* ‘pasado’, que a menudo se usa como un sustantivo ‘el pasado, los viejos tiempos’, y *hō’ou* ‘nuevo’, que se usa en modismos como un término de cariño. Aparte de esos casos, las cifras para esta categoría serían como sigue:

total	adnominal	predicado	sustantivo	adverbio	causativo
495	86,5%	9,7%	2,4%	0,8%	0,6%

⁴³ *’iti* ‘pequeño, poco’; *’iti’iti* ‘pequeño’; *nui* ‘grande’; *nui’ui* ‘grande’; *parera* ‘profundo’; *popoto* ‘corto (PI)’; *potopoto* ‘corto’; *raro nui* ‘profundo’; *rikiriki* ‘pequeño (PI)’; *roaroa* ‘largo’; *roroa* ‘largo (PI)’; *ru’u nui* ‘alto’

⁴⁴ *hauha’a* ‘importante; valor’; *hōnui* ‘respetado’; *’ino* ‘malo’; *kino* ‘malo (arcáico)’; *ma’itaki* ‘limpio, bonito’; *nehenehe* ‘hermoso’; *rakerake* ‘malo’; *ririva* ‘bueno (PI)’; *riva* ‘bueno’; *rivariva* ‘bueno, bien’; *ta’e au* ‘desagradable’.

Esta categoría muestra más variación entre los adjetivos individuales como otras categorías. Por ejemplo, *hōnui* ‘respetado’ (45x) se usa adnominalmente en el 82.2% de los casos, *rakerake* ‘malo’ (226x) es adnominal en el 69.0% de los casos; de otra parte, *hauha’a* (81x) se usa como sustantivo ‘valor’ en el 61.7% de los casos; *rivariva* ‘bueno; bien’ (837x) es un adverbio en el 37.8% de los casos.

⁴⁵ *hiohio* ‘fuerte’; *māuiui* ‘enfermo’; *pa’aha’a* ‘pesado’; *pūai* ‘fuerte’; *titika* ‘derecho’

⁴⁶ *hāhine* ‘cerca’; *poto* ‘cerca’; *roa* ‘lejos’

⁴⁷ *huru kē* ‘diferente; extraño’; *koa* ‘feliz’; *hōrou* ‘rápido’; *’ajarahi* ‘difícil’; *parauti’a* ‘verdad, verdadero’; *tano* ‘correcto’

una lengua tiene adjetivos, tendrá por lo menos algunos adjetivos de (algunas de) estas cuatro categorías.

3.5.1.4. Adjetivos adnominales versus sustantivos y verbos adnominales

El párrafo anterior mostró que los adjetivos muestran una alta frecuencia de uso adnominal en comparación con los sustantivos y los verbos. Aparte de eso, los adjetivos adnominales también se diferencian en función y sintaxis de los sustantivos y los verbos adnominales. En primer lugar, los SUSTANTIVOS modificadores son por lo general parte de un compuesto que expresa un solo concepto con el sustantivo nuclear, mientras que los adjetivos modificadores especifican una propiedad adicional del concepto expresado por el sustantivo nuclear (§5.7.1). Los sustantivos modificadores son incorporados en el sustantivo nuclear; a diferencia de los adjetivos, no pueden ir seguidos por partículas modificadoras, mientras que los adjetivos pueden ir acompañados por marcadores de grado y adverbios, por ejemplo (§5.7.3.2).

Los VERBOS modificadores aparecen en dos construcciones. Primero, pueden formar un compuesto con el sustantivo nuclear (§5.7.2.3); en cuyo caso, expresan un solo concepto con el sustantivo nuclear, y se aplican las mismas restricciones que con los sustantivos modificadores. Por otro lado, los verbos modificadores pueden ser el núcleo de una cláusula relativa (§11.4), que consiste en una frase verbal opcionalmente seguida por uno o más argumentos o adjuntos. El verbo de una cláusula relativa a menudo va precedido por un marcador de aspecto. En cambio, los adjetivos prototípicos – como términos de dimensión, edad y color – nunca van precedidos por un marcador aspectual cuando se usan de modo adnominal.

Los adjetivos menos prototípicos (como los de posición y los de propiedad física) sí aparecen en cláusulas relativas con marcación de aspecto, aunque solo de vez en cuando. En el ejemplo que sigue, *hāhine* ‘cerca’ se usa en una cláusula relativa:

- (97) *'Ina tako'a o Oceanía te ta'ato'a henua era e hāhine era ki Asia.*
 NEG también de Oceanía ART todos tierra DIST IPFV cerca DIST a Asia
 ‘No todas las islas que están cerca del Asia pertenecen tampoco a la Oceanía’.
 [R342.008]

Hāhine se usa mayormente como predicado; su uso adnominal es relativamente raro, lo cual sugiere que no es un adjetivo prototípico.

Pero el rapa nui también tiene “cláusulas relativas desnudas”, cláusulas relativas en las que el verbo no va precedido por un marcador de aspecto (§11.4.5). Uno se podría preguntar si un adjetivo adnominal es estructuralmente idéntico con el verbo de una cláusula relativa desnuda. Después de todo, existen ciertas semejanzas entre los dos, además de la ausencia del marcador de aspecto. Por un lado, los adjetivos adnominales pueden ir precedidos por marcadores de grado y seguidos por adverbios (§5.7.3.2), elementos que también aparecen en frases verbales (§7.3.2; §4.5.1). Los adjetivos pueden entrar en la construcción comparativa, pero los verbos también entran a veces en esta construcción (ver (94) en §7.3.2).

Sin embargo, también existen diferencias estructurales entre adjetivos adnominales y cláusulas relativas desnudas. Los adjetivos adnominales no llevan toda la gama de

partículas postverbiales: nunca van seguidos por los marcadores evaluativos *rō* y *nō*, ni por los direccionales *mai* y *atu*. Esto es cierto para todos los adjetivos incluidos en la tabla 15 de la sección anterior, no solo para las categorías prototípicas. Por otro lado, los verbos de cláusulas relativas sí llevan toda la gama de partículas postverbiales.⁴⁸ Cuando los adjetivos se usan de modo predicativo, estas restricciones no son válidas: los adjetivos de predicado van precedidos por un marcador aspectual y pueden ir seguidos por marcadores evaluativos, o por un marcador direccional como en el siguiente ejemplo:⁴⁹

- (98) *Ku rikiriki atu 'ā te ika nei pē he tapatea 'ana.*
 PRF pequeño:PL:RED DSD CONT ART pez PROX como PRED esp_de_anguila IDENT
 ‘Estos peces son bastante pequeños, justo como el *tapatea*’. [R364.015]

Otra diferencia entre verbos y adjetivos adnominales es que estos últimos solo van seguidos por un juego limitado de adverbios, todos los cuales expresan un grado: *rahi* ‘mucho’, *ri'ari'a* ‘muy, terriblemente’, *taparahi-ta'ata* ‘terriblemente’, o *tano* ‘en un grado moderado’ (§5.7.3.2). A excepción de *rahi*, estos adverbios no aparecen en la frase verbal, mientras que por otro lado la mayoría de los adverbios de frase verbal no aparecen en la frase adjetival (§4.5.1).

Podemos llegar a la conclusión de que existen diferencias semánticas y estructurales sutiles pero claras entre adjetivos adnominales y verbos. Junto con la mayor frecuencia del uso adnominal de los adjetivos, esto sugiere que el adjetivo prototípico es diferente de un verbo.

3.5.1.5. Adjetivos de predicado

Los adjetivos se usan como predicados verbales (es decir, predicados marcados con partículas verbales) para expresar propiedades no permanentes, propiedades que son válidas durante un momento o un período de tiempo. Las propiedades permanentes se expresan en cláusulas nominales, en las que el adjetivo modifica un predicado nominal (§9.2.7).

Los adjetivos y los predicados verbales pueden llevar toda la gama de marcadores de aspecto tratados en §7.2: el neutral *he*, el perfectivo *i*, el imperfectivo *e*, el de contigüidad *ka* y el perfecto *ko*. A continuación se dan algunos comentarios sobre usos (o no usos) específicamente adjetivales de marcadores de aspecto.

El marcador de contigüidad *ka*. *ka* se usa con adjetivos de la misma manera que con cualquier verbo. Sin embargo, hay un uso de *ka* que solamente aparece con ciertos adjetivos, la construcción exclamativa tratada en §10.4.1.

⁴⁸ Ver también la sección §5.7.2.3 sobre la diferencia entre verbos modificadores como compuestos y cláusulas relativas desnudas.

⁴⁹ Ejemplos como (98) no son muy comunes, puesto que las propiedades estables en el tiempo no se asocian de modo natural con direccionalidad. En el ejemplo, *atu* se usa en el sentido de grado (§7.5.1.5).

El imperfectivo *e*. Como se dice en §7.2.5.4, *e* con los adjetivos por lo común aparece en la construcción *e V (nō/rō) 'ā*, pero raras veces en la construcción *e V DPV*. *E V nō 'ā* indica que un estado todavía existe: podría terminar en algún punto, pero aún no ha terminado.

- (99) *Te poki nei e 'iti'iti nō 'ā.*
 ART niño PROX IPFV pequeño:RED sólo CONT
 'Este niño todavía es pequeño'. [R532-14.007]

El perfecto *ko V 'ā* (aspecto perfecto). *ko V 'ā* indica que se ha alcanzado un estado como resultado de un proceso no expresado de otro modo:

- (100) *Ko koa 'ā a au 'i te hora nei.*
 PRF feliz CONT PROP 1SG en ART tiempo PROX
 'Estoy feliz ahora'. [R214.053]
- (101) *Ko rivariva 'ā 'i te hora nei, 'ina he māuiui haka'ou.*
 PRF bueno:RED CONT en ART tiempo PROX NEG NTR enfermo de_nuevo
 'Él está bien ahora, ya no está enfermo'. [R103.234]

Pero este uso de *ko V 'ā* (aspecto perfecto) no se limita a los adjetivos sino que se da con una gama mucho más amplia de verbos, incluyendo ciertos tipos de verbos activos (§7.2.7.2).

El neutral *he*. *He* con adjetivos expresa un estado como tal.

- (102) *He rivariva tā'ana aŋa era ka aŋa era.*
 NTR bueno:RED POS.3SG.A hacer DIST CNTG hacer DIST
 'El trabajo que él hacía, era bueno'. [R313.116]

He + adjetivo puede usarse en situaciones donde un estado empieza a existir, como en los ejemplos siguientes:

- (103) *I oho era, he māuiui haka'ou tī mata era.*
 PFV ir DIST NTR enfermo de_nuevo DEM ojo DIST
 'Después, sus ojos se enfermaron de nuevo'. [R237.084]
- (104) *I hini era he paŋaha'a rō atu 'ai 'i te ha'uru.*
 PFV tardar DIST NTR pesado ENF DSD SUBS en ART dormir
 'Después se pusieron pesados de sueño'. [R536.027]

En esos casos, la cláusula podría llamarse incoativa; sin embargo, esto no se expresa por medio de *he* como tal, sino que es simplemente un rasgo que puede inferirse del contexto.

Otros marcadores preverbales. Tal como los verbos, los adjetivos también pueden usarse con los marcadores modales *ana*, *mo* y *ki*, y pueden ir precedidos por los negadores verbales *'ina*, *kai* y *e ko*. Dos ejemplos:

- (105) *Ki nuinui he ma'u he haka hāipoipo ki te tarata hauha'a.*
 cuando grande:RED NTR llevar NTR CAUS casarse a ART hombre valor
 ‘Cuando (la niña) fuera grande, ellos la llevarían y la harían casar con un
 hombre rico’. [R399.004]
- (106) *He noho Makemake hokotahi nō, 'ina kai riva.*
 NTR quedarse Makemake solitario sólo NEG NEG.PFV bueño
 ‘Makemake vivía solo, eso no era bueno’. [Ley-1-01.001]

3.5.1.6. Uso nominal de los adjetivos

Como se dijo en §3.5.1.3, los adjetivos pueden usarse de manera nominal, es decir como núcleos de frases nominales. Los adjetivos nominales se refieren a una propiedad como tal, no a un objeto que posee la propiedad: *rivariva* significa ‘bondad’, no ‘una cosa/persona buena’ (§5.6):

- (107) *he me'e mo te rivariva o Rapa Nui pe mu'a ka oho ena*
 PRED cosa para ART bueño:RED de Rapa Nui hacia frente CNTG ir MED
 ‘algo para el bien de Rapa Nui en el futuro’ [R470.011]
- (108) *mata nunui pa he matā 'ā te 'uri'uri*
 ojo PL:grande como PRED obsidiana IDENT ART negro:RED
 ‘ojos grandes, negros como la obsidiana (lit. como la misma obsidiana el
 negro)’ [R310.021]

Los verbos también se usan de manera nominal en una diversidad de construcciones (§3.2.3.1). Sin embargo, dos construcciones nominales se dan solo con adjetivos, no con verbos.⁵⁰ Las dos tienen un sentido exclamativo.

1. El exclamativo *'ai te X* solo se encuentra con adjetivos de tamaño, como *nuinui* ‘grande’ y *kumi* ‘largo’ (§10.4.3).
2. El exclamativo *ko te X* se usa con sustantivos y una amplia gama de adjetivos (valor, propiedad física, tamaño, etc.) (§10.4.2).

Los adjetivos que se usan de manera nominal por lo general no llevan un sufijo nominalizador; en esto se diferencian de los verbos. Por ejemplo, en (94) en §3.5.1.3, *rivariva* se usa como objeto de un verbo de percepción; en ese contexto, lo normal es que los verbos lleven un sufijo nominalizador (§3.2.3.1), pero *rivariva* no lo lleva.

Hay dos contextos en los que los adjetivos sí llevan un sufijo nominalizador:

1. Cuando se refieren a tiempo, etapa u ocasión en la que se aplica cierta propiedad. Esto ocurre especialmente con adjetivos de etapa como *'āpī* ‘joven’ y *'iti'iti* ‘pequeño’, pero de vez en cuando también con otros adjetivos.

⁵⁰ Ver Bhat (1994: 29): los adjetivos puedan típicamente ser la base de exclamaciones.

- (109) *mai te rikiriki haja 'ātā ki te nunui haja*
 desde ART pequeño:PL:RED NMLZ hasta a ART PL:grande NMLZ
 ‘desde el tiempo en que eran pequeños hasta el tiempo en que crecieron’
 [R236.097]
- (110) *He rakerake ija o te vaikava*
 PRED malo:RED NMLZ de ART mar
 ‘El mar se embravece (lit. lo malo del mar) (título de un cuento)’ [Hechos
 27:12]

2. En la construcción *ko te V ija 'ā*, que expresa continuación (§3.2.3.1.1):

- (111) *Ko te hiohio ija 'ana te taura 'aka era.*
 PROM ART fuerte:RED NMLZ IDENT ART cuerda ancla DIST
 ‘La cuerda del ancla seguía tensa’. [R361.061]

3.5.1.7. Conclusiones

Las secciones anteriores han demostrado que las palabras de propiedad se diferencian en su comportamiento sintáctico de las palabras de evento en varios sentidos:

- A menudo se usan de manera adnominal.
- Cuando se usan de manera adnominal, forman frases adjetivales, que se diferencian de las frases verbales: marcadores de aspecto y ciertas partículas postverbales no aparecen en la frase adjetival, mientras que el juego de adverbios en la frase adjetival es diferente de los adverbios de la frase verbal. Eso significa que los adjetivos adnominales son diferentes de las cláusulas relativas.
- Cuando las palabras de propiedad se usan de manera predicativa, entran en la misma gama de construcciones que los verbos, pero existen algunas diferencias menores.
- Las palabras de propiedad que funcionan como núcleo de una frase nominal muestran dos diferencias de los verbos en la frase nominal: entran en algunas construcciones exclamativas, y rara vez llevan el sufijo nominalizador.

Esto permite la conclusión de que el *rapa nui* posee una categoría adjetival. Sin embargo, dada la semejanza con los verbos, es mejor considerar a los adjetivos como una subclase de los verbos, más específicamente, de los verbos estativos.

La discusión también ha mostrado que la categoría adjetival no es monolítica. Algunos adjetivos – especialmente los que denotan color, edad y dimensión – son más prototípicos que otros.

3.5.2. Grados de comparación

3.5.2.1. El comparativo

El rapa nui posee varias construcciones comparativas.⁵¹

En una de esas construcciones, la partícula *'ata* sirve como índice de comparación ('más'); precede al adjetivo que expresa el parámetro de comparación. Esta construcción puede usarse si el adjetivo es adnominal como en (112) o predicativo como en (113). El estándar de comparación se expresa por *ki* + frase nominal.

- (112) *E ai rō 'ā... [te poki] ['ata] [nuiui] ... [ki a Taparahi].*
 IPFV existir ENF CONT ART niño más grande a PROP Taparahi
 COMPARADO ÍNDICE PARÁMETRO ESTÁNDAR
 'Había niños más grandes que Taparahi'. [R250.011]

- (113) *¿['Ata] [maneje] [koe] [ki te poki era ai]?*
 más mediano 2SG a ART niñ DIST allá
 ÍNDICE PARÁMETRO COMPARADO ESTÁNDAR
 '¿Eres más pequeño que ese muchacho de allá?' [R415.176]

'Ata también funciona como un marcador de grado delante de verbos de evento (§7.3.2, donde también se habla de su etimología). Con verbos también puede formar una construcción comparativa completa, incluyendo un estándar de comparación (ver (94) en la p. 348).

Una segunda construcción usa el verbo *hau* 'exceder, sobrepasar, ser superior', con el comparado como sujeto. El parámetro de comparación está marcado con la preposición locativa *'i*. El estándar de comparación se expresa por *ki* + frase nominal, como en la construcción con *'ata* arriba.

- (114) *[E hau rō atu] [a ia] ['i te roroa] [ki a au].*
 IPFV sobrepasar ENF DSD PROP 3SG en ART RED:largo a PROP 1SG
 ÍNDICE COMPARADO PARÁMETRO ESTÁNDAR
 'Él es más alto que yo (lit. él es más/sobrepasando en largo a mí)'. [Notas]

Hau puede a su vez ser reforzado por *'ata* 'más', en cuyo caso el marcador aspectual antes de *hau* tiende a omitirse.

- (115) *['Ata hau] ho'i [a Veriamo] ['i te reherehe]*
 más sobrepasar en_efecto PROP Veriamo en ART débil:RED
 ÍNDICE COMPARADO PARÁMETRO
[ki a me'e ki a Eva].
 a PROP cosa a PROP Eva
 ESTÁNDAR
 'Veriamo era más débil que cómo-se-llama, que Eva'. [R416.171]

⁵¹ Para los elementos de las construcciones comparativas, utilizo los siguientes términos:

<i>Elena</i>	(es)	<i>más</i>	<i>inteligente</i>	<i>que María</i>
COMPARADO		ÍNDICE	PARÁMETRO	ESTÁNDAR

En la lengua antigua, las comparaciones a veces se hacen sin marcación; solamente *ki* indica que se hace una comparación:

- (116) *Te poki nei poki ma'ori ki tētahi poki.*
 ART niño PROX niño experto a otro niño
 ‘Este niño es más inteligente que el otro’. [Englert 1978: 30]

Aunque esta oración todavía es aceptable en la actualidad, los hablantes del rapa nui moderno tienden a añadir *'ata* delante de *ma'ori*.

3.5.2.2. El superlativo

El superlativo se puede expresar por medio de *hope'a* ‘último’ (un préstamo del tahitiano que no se encuentra en textos antiguos), seguido por una frase genitiva que contiene un adjetivo nominalizado:

- (117) *Te kona hope'a o te nehenehe ko 'Anakena.*
 ART lugar último de ART hermoso PROM Anakena
 ‘El lugar más bello (lit. el lugar último de la belleza) es Anakena’. [R350.013]
- (118) *He autoridad hope'a o te nuinui o te Quinta Región.*
 PRED autoridad último de ART grande:RED de ART Quinta Región
 ‘Él es la autoridad más alta de la Quinta Región’. [R203.018]

Hope'a también puede usarse en un sentido superlativo sin un adjetivo calificativo, para expresar que algo es ‘último, extremo’, ya sea en sentido positivo o negativo:

- (119) *Te tai hope'a mo te hāhaki he tai pāpaku.*
 ART mar último para ART mariscar PRED mar delgado
 ‘La mejor (lit. última) marea para recoger conchas es la marea baja’.
 [R353.018]

Hope'a ‘último’ + genitivo también se usa para el superlativo absoluto: ‘muy’.

- (120) *¡Ko te manu hope'a o te tau!*
 PROM ART animal último de ART lindo
 ‘¡Qué animal tan bello (lit. último de la belleza)!’ [R345.072]
- (121) *E tahi 'ōpītara nuinui, hope'a o te rivariva.*
 NUM uno hospital grande:RED último de ART bueno:RED
 ‘Había un hospital grande, muy bueno’. [R239.055]

En la lengua antigua, el superlativo puede expresarse por el adjetivo como tal, sin ninguna marcación especial; esos superlativos no marcados son obsoletos en la actualidad.

- (122) *Te ma'uŋa Terevaka te ma'uŋa nuinui o te kāiŋa.*
 ART monte Terevaka ART monte grande de ART patria
 ‘El Monte Terevaka es el cerro más grande de la isla’. [Englert 1978: 30]

3.5.2.3. El equitativo

El equitativo, ‘X es tan [Adj] como Y’, se expresa usando la preposición *pē* ‘como’ (§4.7.9). La cualidad respecto a la que las dos entidades son comparadas, puede expresarse como un modificador nominal, como *rikiriki* en el ejemplo que sigue:

- (123) *He hakarē i a Tiare 'i muri i te tētahi ŋā poki rikiriki*
 NTR dejar AC PROP Tiare en cerca en ART otro PL niño pequeño:PL:RED
pē ia 'ā.
 como 3SG IDENT
 ‘El dejó a Tiare con los demás niños que eran tan pequeños como ella’.
 [R481.034]

Pero más comúnmente se expresa como una frase nominal:

- (124) *Te ma'uŋa e take'a mai era mai tū roa era o Ao Tea Roa*
 ART monte IPFV ver HCA DIST desde DEM lejos DIST de Ao Tea Roa
pē he ŋa'oho 'ana te rikiriki.
 como PRED guijarro IDENT ART pequeño:PL
 ‘Las montañas de Ao Tea Roa a la distancia eran pequeñas como guijarros’.
 [R347.078]
- (125) *Ī a au e kimi 'ā i te tiare tu'u pē koe te nehenehe.*
 INM PROP 1SG IPFV buscar CONT AC ART flor parecer como 2SG ART hermoso
 ‘Estoy buscando una flor que se vea tan bella como tú (lit. como tú la belleza)’. [R433.003–004]

3.6. Sustantivos locativos

3.6.1. Introducción

El rapa nui posee un juego de palabras que sirven para ubicar entidades en el espacio. Estas palabras se comportan de algún modo como sustantivos, pero forman su propia clase, y reciben el nombre de SUSTANTIVOS LOCATIVOS en esta gramática.⁵²

Se pueden distinguir varias clases de sustantivos locativos.

1. SUSTANTIVOS LOCATIVOS RELATIVOS. Estos indican relaciones espaciales básicas como ‘frente a, detrás, debajo, encima’. A menudo indican la posición relativa de un referente con respecto a otro referente del contexto:

- (126) *A nua 'i roto i te hare.*
 PROP mujer_mayor en dentro en ART casa
 ‘Mamá está dentro de la casa’. [R333.284]

⁵² Todas las lenguas polinesias tienen una clase de palabras de este tipo. Se les ha llamado sustantivos locales (Churchward 1953; Bauer 1997; Mosel y Hovdhaugen 1992; Besnier 2000), locacionales (Clark 1976: 59, Clark 1986, Du Feu 1996), sustantivos-L (Clark 1976: 55), sustantivos locativos (Elbert y Pukui 1979) y locativos (Biggs 1973; Bowden 1992).

Roto localiza a la madre con respecto a la casa. La preposición *'i* ‘en’ que precede indica que esta relación locativa es estable: no se involucra movimiento hacia una posición dentro de la casa, ni de adentro hacia afuera. En esta gramática, este primer grupo recibe el nombre de sustantivos locativos relativos.⁵³

2. SUSTANTIVOS LOCATIVOS ABSOLUTOS. Los sustantivos locativos absolutos ubican a un referente con respecto a ciertos puntos geográficos de referencia generalmente conocidos:

(127) *He turu a koro ki tai.*
 NTR bajar PROP hombre_mayor a mar
 ‘Papá bajó a la orilla del mar’. [R333.388]

3. SUSTANTIVOS LOCATIVOS DEÍCTICOS. Sustantivos locativos deícticos indican distancia con respecto al hablante o a la situación discursiva:

(128) *E va'u mahana i noho ai 'i nei.*
 IPFV ocho día PFV quedarse PPV en PROX
 ‘Él permaneció aquí (= en Rapa Nui) por ocho días’. [R374.005]

4. SUSTANTIVOS LOCATIVOS TEMPORALES. Hay un pequeño grupo de palabras de tiempo que pertenecen a la clase de sustantivos locativos, como *'anataiahi* ‘ayer’.

Lo que todos los sustantivos locativos tienen en común es que pueden ir precedidos por preposiciones, como los sustantivos comunes. A diferencia de los sustantivos comunes, no llevan un artículo u otro determinador: la preposición precede inmediatamente al sustantivo locativo. Tampoco llevan el artículo propio, como hacen las sustantivos propios.

Otra clase de palabras que son de uso común en el discurso en rapa nui para la orientación espacial, es la clase de nombres geográficos, como *Tahiti* ‘Tahití’. Como se dijo en §3.3.2, estos pueden ir inmediatamente precedidos por preposiciones; a diferencia de los nombres personales, no llevan el artículo propio. Por lo tanto no pertenecen a la clase de nombres propios, sino a los sustantivos locativos.⁵⁴ No hablaremos más detalladamente de los nombres geográficos.

Las secciones que siguen tratan de los sustantivos locativos relativos (§3.6.2) y absolutos (§3.6.3). Los sustantivos locativos deícticos son muy parecidos en forma y función con los demostrativos y son tratados en la sección dedicada a los demostrativos (§4.6.5). §3.6.4 trata de las palabras temporales que pertenecen a la

⁵³ Sin embargo, note que no siempre existe un segundo referente. Estos sustantivos locativos también pueden indicar una dirección general:

(i) *He rere a ruja.*
 NTR saltar por arriba
 ‘Él saltó arriba’.

⁵⁴ Clark (1976: 54) también clasifica a los nombres propios de lugares entre los sustantivos locativos.

clase de sustantivos locativos. §3.6.5 muestra que elementos modificadores pueden aparecer en la frase locativa.

Finalmente, el interrogativo *hē* también se comporta en parte como un sustantivo locativo; se trata en §10.3.2.3.

3.6.2. Sustantivos locativos relativos

Los sustantivos locativos relativos, a menudo llamados simplemente ‘sustantivos locativos’, indican relaciones espaciales básicas. Aparecen en la tabla 16.

Tabla 16: Sustantivos locativos relativos

<i>mu'a</i>	frente
<i>tu'a</i>	atrás, detrás
<i>ruŋa</i>	arriba, lugar más alto
<i>raro</i>	debajo, lugar más bajo
<i>roto</i>	adentro
<i>haho</i>	afuera
<i>muri</i>	RN antiguo: atrás, detrás; RN moderno: proximidad, lugar cercano
<i>tupu'aki</i>	proximidad, lugar cercano
<i>vāeŋa</i>	medio, centro

La mayoría de estos tienen el mismo sentido básico en todas las lenguas polinesias, aunque los sustantivos locativos del rapa nui han pasado por algunos desarrollos idiosincráticos.⁵⁵

En las subsecciones que siguen, estos sustantivos locativos son tratados en detalle. Las secciones §3.6.2.1 y §3.6.2.2 tratan de la sintaxis de las contrucciones locativas. La sección §3.6.2.3 habla de la semántica de ciertos sustantivos locativos y expresiones locativas. Esto se continúa en la sección §3.6.2.4, que habla del uso temporal de ciertos sustantivos locativos.

⁵⁵ Esto se vuelve claro cuando comparamos las formas y los significados del rapa nui con sus equivalentes PP, como se dan en Pollex (Greenhill y Clark 2011):

PP **muri* significó ‘detrás, después, seguir, ser último’. El rapa nui es el único idioma en el que el significado cambió a ‘proximidad’; el significado original todavía se encuentra en textos antiguos.

PP **tupuaki* significó ‘la parte superior de la cabeza’. Solo en Rapa Nui se convirtió en un sustantivo locativo.

PP **waheŋa* significó ‘división, porción, parte, pedazo de tierra; medio’. En muchos idiomas es un sustantivo común, y Clark (1976) no lo pone como un sustantivo locativo en PP; sin embargo, en la mayoría de lenguas PO ocurre como un sustantivo locativo: marquesano *vaveka* (Cablitiz 2006: 331–332, *k* < PP **ŋ*), maorí *vaenganui* (Biggs 1973: 41), hawaiano *waena* (Elbert y Pukui 1979: 121), pa’umotu *vaeŋa* (Stimson 1964: 594), mangarevano *vaega* (Tregear 2009: 118). No se encuentra en el tahitiano.

3.6.2.1. Expresiones adverbiales

Los sustantivos locativos por lo general van precedidos por una de las preposiciones locativas tratadas en §4.7. Con esas preposiciones, los sustantivos locativos forman expresiones adverbiales de lugar. Algunos ejemplos:

- (129) *He uru koe he noho 'i roto.*
 NTR entrar 2SG NTR quedarse en dentro
 ‘Tú entra y quédate adentro’. [R310.295]
- (130) *He marere te hare ki raro.*
 NTR desparramarse ART casa a abajo
 ‘La casa se cayó’. [Ley-2-12.006]
- (131) *Mai ruja he raji atu a Eva...*
 desde arriba NTR llamar DSD PROP Eva
 ‘Desde arriba, Eva gritó...’ [R210.111]
- (132) *Me'e rahi te manu o ruja.*
 cosa muchos ART pájaro de arriba
 ‘Había muchos pájaros en (la isla)’. [Egt-02.083]

Estas expresiones adverbiales a menudo tienen un sentido absoluto. Por ejemplo, en (130) *ki raro* indica ‘abajo, en una dirección más baja’. En otros casos, el sustantivo locativo es interpretado como relativo con un segundo referente, que está implícito. En (132), el contexto deja claro que *o ruja* debe interpretarse con respecto a una isla.

3.6.2.2. Sustantivos locativos con complemento: expresiones preposicionales

Las expresiones adverbiales tratadas en la sección anterior pueden ir seguidas por una preposición + frase nominal para indicar una relación espacial con respecto a un segundo referente. La combinación de preposición + sustantivo locativo + preposición actúa como una especie de preposición compuesta, en la que el sustantivo locativo indica la relación espacial entre dos referentes, y la primera preposición indica la manera en la que la relación se realiza. En el ejemplo siguiente, *roto* expresa que la relación espacial es tal que el referente A (el gato) está dentro del referente B (la casa). La preposición *ki* expresa que el referente A se mueve hacia ese lugar.

- (133) *He uru te kuri ki roto i te hare.*
 NTR entrar ART gato a dentro en ART casa
 ‘El gato entró a (lit. a dentro) la casa’. [Notas]

La segunda preposición no tiene ninguna contribución semántica; solo sirve como un enlace sintáctico entre el sustantivo locativo y su complemento. Los ejemplos que siguen muestran maneras diferentes en las que esta preposición puede realizarse:

- (134) *'I te rua mahana i tu'u mai ai ki mu'a o Hanga Kaokao.*
 en ART dos día PFV llegar HCA PPV a frente de Hanga Kaokao
 ‘Al segundo día, ellos llegaron frente a Hanga Kaokao’. [R539-1.570]

- (135) *He e'a mai roto mai te koro.*
 NTR salir desde dentro desde ART casa_de_fiesta
 ‘Ellos salieron de la casa del banquete’. [Mtx-6-03.090]
- (136) *He eke māua ki ruja ki te hoi.*
 NTR subir 1DU.EXCL a arriba a ART caballo
 ‘Montamos (sobre) los caballos’. [R126.045]
- (137) *He 'oka te pua 'i raro i te rano 'i Rano 'Aroi.*
 NTR plantar ART esp_de_planta en abajo en ART lago_de_cráter en Rano Aroi
 ‘Él sembró pua abajo en el crater de Rano Aroi’. [Mtx-6-05.006]
- (138) *Ko Meta te me'e o tu'a o Juan Hotu.*
 PROM Meta ART cosa de atrás de Juan Hotu
 ‘Meta es el que (está) detrás de Juan Hotu’. [R412.214]

Como muestran los ejemplos, la segunda preposición puede ser *i* como en (133), *o* como en (134), o una copia de la primera preposición como en (135)–(136). Cuando la primera preposición es *'i* u *o*, el análisis de la segunda preposición es ambiguo: en *'i raro i* en (137), la segunda preposición puede ser una preposición por defecto *i*, o una copia de la primera preposición (*'i* e *i* son variantes de la misma preposición, ver §4.7.2). Lo mismo es cierto para *o tu'a o* en (138).

Como dice Clark (1976: 54–55), en todas las demás lenguas polinesias la segunda preposición es siempre *i* u *o*;⁵⁶ el rapa nui es el único idioma en el que la segunda preposición puede ser una copia de la primera.⁵⁷

En textos antiguos la construcción con dos preposiciones idénticas se usa en una abrumadora mayoría de casos. Sin contar las construcciones ambiguas *'i* LOC *i* y *o* LOC *o*, la segunda preposición es una copia de la primera en el 93% de todas las construcciones PREP + LOC + PREP en este corpus (768 de 826). Por lo tanto,

⁵⁶ El *vaitupu* (un dialecto del *tuvaluano*) es la única variedad aparte del rapa nui donde *o* e *i* se usan, sin una clara diferencia de significado.

⁵⁷ Como indica Clark (1976: 56–57), la construcción de copia puede haber surgido de casos como (137) o (138): la segunda preposición, que originalmente fue una *i* u *o* invariable, fue reanalizada como una repetición de la primera. Este reanálisis puede haberse facilitado por construcciones como la siguiente (citada por Clark):

- (i) *He topa mai te timo ki roto ki te 'ana o 'Ana te Ava Nui.*
 NTR descender HCA ART guerrero a dentro a ART cueva de Ana te Ava Nui
 ‘Los guerreros fueron arrastrados a la cueva de Ana te Ava Nui’. [Mtx-3-03.231]

Mientras que tales construcciones podrían originalmente haber consistido en dos frases paralelas: ‘adentro, a la cueva’ podrían fácilmente ser reanalizadas como una sola frase ‘adentro de la cueva’, en la que el segundo *ki* es una copia del primero.

Según Finney y Alexander (1998: 27–28), *ki* ... *ki* también aparece en el *vaitupu* y, en algunas construcciones, en el *maorí*; sin embargo, esto no resulta en una estrategia generalizada de copia, como en el rapa nui.

construcciones como (135)–(136) son comunes en textos antiguos, mientras que construcciones como (133)–(134) son raras.

En el rapa nui moderno la construcción con dos preposiciones idénticas todavía se usa, como se ilustra en (136), pero se ha vuelto relativamente rara, ocurriendo solo en el 10% de todos los casos no ambiguos (175 de 1761).⁵⁸ Y algunos de estos casos, en un examen más detenido, no son copias sino preposiciones que introducen un nuevo constituyente. El ejemplo que sigue ilustra esto:

- (139) *I oti era he turu ki raro ki te teata māta'ita'i.*
 PFV terminar DIST NTR bajar a abajo a ART teatro observar
 ‘Después bajaron al teatro a espectar’. [R210.145]

No es el caso de una preposición compuesta ‘a bajo’: *ki raro* no es interpretada en relación con el segundo referente *te teata* (en ese caso, la gente iría a un lugar bajo el teatro); más bien, *ki raro* y *ki te teata* son dos constituyentes separados.

En vez de una copia de la primera preposición, la segunda preposición es por lo general *i* u *o* en la actualidad; las dos son utilizadas sin una diferencia clara de significado.⁵⁹

En general, *i* es más común en el rapa nui moderno que *o*: en todo el corpus de textos modernos, *i* sobrepasa a *o* en una proporción de 2:1.⁶⁰ La elección entre las dos es libre hasta cierto punto, pero se pueden observar ciertas tendencias:

1. Cuando el segundo referente es pronominal, la tendencia es usar *i*, seguida por el artículo propio.

- (140) *Poki ra'e 'ā'aku ka e'a nei mai muri i a au.*
 niño primero POS.1SG.A CNTG salir PROX desde cerca en PROP 1SG
 ‘Tú eres mi primer hijo que sale de mi lado (lit. sale de cerca de mí)’.
 [R210.049]

2. La elección entre *i* y *o* también se correlaciona con el sustantivo locativo usado: *o* es más común con *raro*, *mu'a* y *tu'a*, mientras que *i* es más común con

⁵⁸ Esta tendencia es todavía más fuerte en la traducción de la Biblia, que es más reciente que la mayoría de los textos modernos: en el Nuevo Testamento, la preposición es *i* u *o* en el 99% de las preposiciones, con *i* en una abrumadora mayoría (88%).

⁵⁹ Así como la construcción de copia puede ser el resultado de reanálisis (ver la nota 57 abajo), el uso generalizado de *i* u *o* también podría ser causada por reanálisis: en expresiones como *'i ruja i* y *o roto o*, la segunda preposición (que fue una copia de la primera en el rapa nui antiguo) fue reanalizada como *i* u *o* por defecto, y su uso fue generalizado después. *I* se presta para un uso generalizado puesto que es la preposición locativa más general; *o* se presta para un uso generalizado puesto que es común como marcador genitivo. Note que no es raro que las relaciones espaciales se expresen por medio del genitivo (ver Dixon 2010b: 285). Fischer (2001a: 324) considera la generalización de *i* como segunda preposición como un desarrollo bajo la influencia del castellano.

⁶⁰ Pace Finney y Alexander (1998: 28), que afirman que “*o* ha desplazado en gran parte a la *i* como la preposición del lado derecho”.

roto, *ruja* y *muri*. La preposición que precede al sustantivo locativo no desempeña ningún rol.

El sustantivo locativo *roto* y el artículo *te* a menudo se contraen: *roto (i/o) te > rote*. Esta contracción es un desarrollo reciente; no se ve en textos antiguos.

- (141) *E koro, ¿e aha 'ā koe 'i rote 'ua?*
 VOC hombre_mayor IPFV qué CONT 2SG en dentro_ART lluvia?
 ‘Papá, ¿qué estás haciendo en la lluvia?’ [R210.097]

3.6.2.3. La semántica de algunos sustantivos locativos

Esta sección trata del significado de algunos sustantivos locativos y algunas expresiones locativas.

En textos antiguos *muri* significa ‘después’: en sentido espacial (‘detrás’), o en sentido temporal (‘después’).

- (142) *He oho te ŋāŋata 'i muri i tau ŋā io era.*
 NTR ir ART PL:hombre en después en DEM PL joven DIST
 ‘Los hombres andaron detrás de esos jóvenes’. [Mtx-7-37.018]
- (143) *Ka tiŋa'i kōrua te vi'e ena, mo muri au ana tiŋa'i.*
 IMP matar 2PL ART mujer MED para después 1SG IRR matar
 ‘Mata a esa mujer, después de eso márame’. [Mtx-7-21.037]

En el rapa nui moderno, *muri* indica proximidad espacial, ‘cerca de, junto a’:

- (144) *He tu'u ki muri ki te pahī, he ekeeke ki ruja.*
 NTR llegar a cerca a ART barco NTR subir:RED a arriba
 ‘Ellos vinieron junto al barco y subieron a bordo’. [R210.081]

Tu'a se refiere a la parte posterior de algo. *I tu'a* normalmente se refiere a un lugar detrás, en el exterior de algo: *'i tu'a o te hare* ‘detrás de la casa’. Pero en algunas situaciones puede referirse a un lugar adentro, en la parte de atrás. A veces esto crea ambigüedades:

- (145) *Ka hakarē te bombona 'i tu'a o te kamioneta.*
 IMP dejar ART bombona en atrás de ART camioneta
 ‘Pon el balón de gas detrás de la camioneta’, o: ‘...en la parte de atrás de la camioneta’.

I tu'a en este ejemplo se refiere a un lugar que está dentro o fuera del vehículo.

Ruja puede ser ‘sobre, encima de (tocando)’ o ‘arriba (sin tocar)’:

- (146) *Te puka 'i ruja i te 'amurama'a.*
 ART libro en arriba en ART mesa
 ‘El libro está sobre la mesa’. [Notas]

- (147) *E revareva rō 'ā te mōrī a ruja i te 'amurama'a.*
 IPFV destacarse:RED ENF CONT ART aceite por arriba en ART mesa
 ‘La lámpara cuelga encima de la mesa’. [Notas]

Vāeŋa se refiere al medio, el centro de algo:

- (148) *'I vāeŋa o te vaikava he topa te 'ati nuinui.*
 en medio de ART océano NTR ocurrir ART problema grande:RED
 ‘En medio del océano ocurrió un gran accidente’. [Fel-40.026]

En relación con un juego de dos referentes indica un lugar entre los dos:

- (149) *'I vāeŋa o te hare nei 'e o te hare era te karapone.*
 en medio de ART casa PROX y de ART casa DIST ART galpón
 ‘El cobertizo está entre esta casa y esa casa’. [Notas]

Ciertas combinaciones de preposición + sustantivo locativo tienen un sentido específico:

— **a raro**: “a pie”:

- (150) *Ko koro a raro 'ā i iri ai. Ko nua*
 PROM hombre_mayor por abajo IDENT PFV subir PPV PROM mujer_mayor
a ruja te hoi.
 por arriba ART caballo
 ‘Papá va (al campo) a pie. Mamá va a caballo’. [R184.052–053]

— **a vāeŋa**: “en la mitad”:

- (151) *Ana haŋa he 'avahi a vāeŋa, hoa hai miti...*
 IRR querer NTR dividir por medio echar INS sal
 ‘Si quieres, cortas (el pescado) en la mitad, echas sal...’ [R185.007]

— **o ruja i** ‘acerca de, sobre’, en el sentido de un tópico de conocimiento o un discurso:

- (152) *He 'ui'ui nō te aŋa o ruja i te 'a'amu tuai.*
 PRED preguntar:RED sólo ART hacer de arriba en ART cuento antiguo
 ‘Él siempre preguntaba sobre los cuentos antiguos’. [R302.018]

3.6.2.4. Uso temporal de los sustantivos locativos

Mientras que *mu'a* ‘adelante’ y *tu'a* ‘atrás’ son principalmente términos espaciales, también se usan en sentido temporal para referirse al pasado y el futuro. Sin embargo, la distinción temporal entre pasado y futuro no coincide con la distinción espacial entre adelante y atrás – en otras palabras, no es el caso de que *mu'a* se refiera al futuro

y *tu'a* al pasado, o a la inversa. Más bien, *mu'a* y *tu'a* adquieren sentidos temporales específicos en combinación con ciertas preposiciones.⁶¹

— **Pe mu'a** (a menudo en la expresión *pe mu'a ka oho ena*) significa ‘después, en el futuro’:

(153) *Mai te hora nei pe mu'a, e ko take'a haka'ou au e koe.*
 desde ART tiempo PROX hacia frente IPFV NEG.IPFV ver de_nuevo 1SG AG 2SG
 ‘A partir de ahora, ustedes ya no me verán’. [R309.070]

(154) *Pe mu'a ka oho ena, he haka aja rō au i te hare.*
 hacia frente CNTG ir MED NTR CAUS hacer ENF 1SG AC ART casa
 ‘Después, haré construir una casa’. [R229.029]

— **a tu'a** significa ‘antes, hace’ o ‘más tarde, después’:

(155) *E ai rō 'ā te rihuho ... me'e rahi matahiti a tu'a*
 IPFV existir ENF CONT ART dibujo cosa muchos año por atrás
i aja ai.
 PFV hacer PPV
 ‘Hay un dibujo... hecho hace muchos años’. [R296.010–013]

(156) *Ka rima ta'u a tu'a ... he mana'u haka'ou a ia ki a Roke'aua*
 CNTG cinco año por atrás NTR pensar de_nuevo PROP 3SG a PROP Roke'aua
ararua ko Makita.
 los_dos PROM Makita
 ‘Cinco años después él pensó de nuevo en Roke'aua y Makita’. [R243.205]

— **'i/o mu'a 'ā** significa ‘primero, en el pasado’:

(157) *Te mana 'i mu'a 'ā me'e pūai.*
 ART poder en frente IDENT cosa fuerte
 ‘Mana (poder sobrenatural) era algo fuerte en el pasado’. [R634.001]

3.6.3. Sustantivos locativos absolutos

Las lenguas polinesias tienen un grupo pequeño de sustantivos locativos que ubican a una persona o un objeto con respecto a cierta área geográfica conocida por todos.⁶² Los

⁶¹ Ver Tetahiotupa (2005) para una situación igualmente compleja en el tahitiano. La referencia temporal conduce fácilmente a la ambigüedad, puesto que hay dos maneras fundamentalmente diferentes de conceptualizar el paso del tiempo: el mundo se percibe como fijo y el tiempo se mueve del futuro al pasado, o el tiempo es fijo y nosotros nos movemos a través de él desde el pasado hasta el futuro (ver Anderson y Keenan 1985: 296). En el segundo caso, el futuro está claramente adelante, mientras que el pasado está atrás. Por otro lado, puesto que el pasado es conocido y por lo tanto es visible mientras que el futuro es desconocido e invisible, es posible concebir al pasado como que está delante de nuestros ojos, mientras que el futuro está detrás de nuestra espalda.

podemos llamar ‘sustantivos locativos absolutos’. Como los sustantivos locativos relativos, estas palabras van precedidas inmediatamente por preposiciones. A diferencia de los sustantivos locativos relativos, no pueden ir seguidas por una frase preposicional que indique a un segundo referente con respecto al cual se mantiene la relación espacial.

Los sustantivos locativos absolutos aparecen en la tabla 17:

Tabla 17: Sustantivos locativos absolutos

<i>tai</i>	orilla del mar (en contraste con tierra)
<i>'uta</i>	tierra, tierra adentro (en contraste con mar)
<i>tahatai</i>	orilla del mar
<i>kampō</i>	campo, campiña
<i>kōnui</i>	lejos ⁶³

Kampō es un préstamo del castellano *campo*.⁶⁴ Las demás palabras son comunes en las lenguas polinesias.⁶⁵

Las secciones que siguen tratan de cada uno de estos sustantivos locativos. Pero primero tratamos de un aspecto general de la referencia espacial. Como la tabla muestra, los puntos principales de referencia para la orientación espacial en el rapa nui están relacionados con el mar. La referencia espacial en el rapa nui refleja la geografía del lugar en el que la lengua se habla: una sola isla, un mundo cerrado de dimensiones limitadas. En ese mundo, la costa está siempre cerca; está visible, o por lo menos se sabe en qué dirección está. No es de sorprender que la orientación se dé de manera predominante con respecto al mar.⁶⁶

⁶² Cf. Levinson y Wilkins (2006: 21): “El marco de referencia absoluto en el uso diario de la lengua requiere de orientaciones fijas que están instantáneamente disponibles a todos los miembros de la comunidad”.

Ver Cablitz (2005) para una discusión de localización absoluta o geocéntrica en otra lengua polinesia, el marquesano.

⁶³ En base a su significado parecería que *kōnui* pertenece a la categoría de los sustantivos locativos deícticos (§4.6.5 más abajo). Sin embargo, sintácticamente se comporta como los sustantivos locativos absolutos, en que puede ir seguido por el demostrativo postnominal *era*; ver la sección §3.6.5 sobre elementos que modifican a sustantivos locativos.

⁶⁴ El rapa nui no es la única lengua en la que la clase de sustantivos locativos ha sido ampliada con préstamos. Por ejemplo, en el tongano, *uafa* ‘muelle’ (< ing. ‘wharf’), *piliisone* ‘prisión’ (< ing. ‘prison’) y *sitima* ‘barco de vapor’ (< ing. ‘steamer’) son sustantivos locativos. Ver Clark (1976: 55).

⁶⁵ La mayoría de las lenguas polinesias tienen un sustantivo locativo *kō* ‘allá’, a menudo modificado por los deícticos *nei*, *ena* o *era* para indicar el grado de distancia. *Kōnui*, en el que *kō* es modificado por *nui* ‘grande’, es su único reflejo en el rapa nui. (Así también, en el rapa nui se usan *raro nui*, con el significado ‘profundo’, y *ruŋa nui*, con el significado ‘alto’.)

⁶⁶ Una correlación entre el entorno geográfico y la gramaticalización de los sistemas de referencia espacial es lingüísticamente común; Palmer (2015 : 210) captura esta generalización como la
(continúa en la página siguiente...)

Puesto que la comunidad de habla es pequeña y el área es limitada, los puntos comunes de orientación (la mayoría de ellos en la isla, unos pocos afuera, como Tahití y el continente) son en general conocidos por nombre. Por lo tanto, la referencia espacial en los cuentos a menudo se hace por medio de nombres de lugares. El siguiente es un ejemplo típico:

- (158) *He e'a ki ruŋa, he tere he oho mai ki Ma'uŋa Teatea,*
 NTR salir a arriba NTR correr NTR ir HCA a Ma'unga Teatea
ki Mahatua ... He oho, he tu'u ki Vaipū...
 a Mahatua NTR ir NTR llegar a Vaipu
 'Se levantaron y viajaron a Ma'unga Teatea, a Mahatua ... Fueron y llegaron a Vaipu...' [Mtx-3-01.214–216]

Otra característica de la geografía rapa nui es, que la población rapa nui está concentrada en un solo pueblo. El resto de la isla es mayormente deshabitada (aunque de fácil acceso) y puede designarse como un todo por medio de un par de términos genéricos: *'uta* 'tierra adentro' donde se desarrolla la agricultura, o *kampō*, 'la campiña' a donde uno va de paseo. Más adelante hablaremos de esto en más detalle.

Los puntos cardinales (norte, este, sur, oeste) no se usan para orientación espacial. El proto-polinesio tiene palabras para dos de ellos: **toŋa* 'sur, viento del sur' y **tokelau* 'norte, viento del norte'; estas se reflejan en muchas lenguas hijas, pero en el rapa nui tienen un sentido diferente: *toŋa* = 'invierno', *tokerau* = 'viento (en general)'.

3.6.3.1. *Tai* 'costa, orilla del mar'; *'uta* 'tierra adentro'

— *Tai* indica orientación con respecto a la orilla del mar.⁶⁷

- (159) *Ko takataka tahi 'ā te ŋā poki 'i tai.*
 PRF juntarse:RED todos CONT ART PL niño a mar
 'Todos los niños se reunieron cerca de la orilla'. [R161.013]
- (160) *He turu ki tai hāhaki rāua ko te poki.*
 NTR bajar a mar mariscar 2PL PROM ART niño
 'Ella bajó a la playa a recoger conchas con su niño'. [Mtx-7-14.034]
- (161) *He oho atu te hānau momoko a tai 'ā.*
 NTR ir DSD ART raza delgado por mar IDENT
 'La 'raza esbelta'⁶⁸ fue a lo largo de la orilla'. [Ley-3-06.029]

Topographic Correspondence Hypothesis (Hipótesis de correspondencia topográfica): "los sistemas de coordenadas absolutas no están simplemente anclados en el entorno, sino que son motivados por él".

⁶⁷ Hay una diferencia de significado entre el sustantivo locativo *tai*, que se refiere a la orilla del mar, y el sustantivo común *tai*, que se refiere a la superficie o la condición del mar:

- (i) *Ko māria 'ā te tai.*
 PRF calmo CONT ART mar
 'El mar está calmo'.

Como lo muestra (160), el verbo usado para un movimiento en dirección del mar es *turu* ‘bajar’. Este verbo se usa siempre para movimiento hacia el mar, aunque no se involucre ningún movimiento vertical. Sin embargo, note que en el paisaje ondulado de Rapa Nui un movimiento hacia el mar a menudo implica un movimiento hacia abajo.

El sustantivo locativo *tai* se usa solo para movimientos y lugares en tierra. Un movimiento en el mar hacia tierra firme se indica con *'uta* ‘tierra adentro’ (ver la sección siguiente).

— *'Uta* indica orientación hacia tierra adentro, lejos de la costa. Puede indicar un lugar en tierra (en contraposición con el mar), o un lugar tierra adentro (en contraposición con la región costera).

Por ejemplo, *ki 'uta* indica un movimiento del mar a la tierra como en (162), o un movimiento de un lugar en tierra a un lugar más adentro en tierra como en (163). En el primer caso se usa el verbo *tomo* ‘ir a la orilla’, en el segundo caso se usa *iri* ‘subir’.

(162) *He tomo te taŋata ki 'uta.*
 NTR atracar ART hombre a tierra_adentro
 ‘La gente bajaron a tierra’. [Ley-2-03.036]

(163) *He iri tau kope era ki 'uta ki te tau'a.*
 NTR subir DEM persona DIST a tierra_adentro a ART batalla
 ‘Ese hombre fue (más) tierra adentro a la batalla’. [Mtx-7-35.012]

— *Tai* y *'uta* no solo se usan para movimiento en gran escala, sino también para movimiento y localización en pequeña escala. Por ejemplo, pueden servir para localizar a personas en un grupo y objetos sobre una mesa:

(164) *Te me'e ena o te pā'eŋa 'uta ko tō'oku māmā era.*
 ART cosa MED de ART lado tierra_adentro PROM POS.1SG.O madre DIST
 ‘(mirando a las personas en la foto:) La que está en el lado de tierra adentro es mi madre’. [R411.057]

(165) *Ka va'ai mai te ensalada o te pā'iŋa 'uta.*
 IMP dar HCA ART ensalada de ART lado tierra_adentro
 ‘Alcázame la ensalada del lado de tierra adentro’. [Notas]

⁶⁸ Hay un poco de incertidumbre en cuanto al significado de los términos *hānau 'e'epe* y *hānau momoko*, dos tribus enemigas que aparecen en las tradiciones antiguas. La interpretación tradicional es ‘orejas largas’ y ‘orejas cortas’, pero Englert (1978) traduce ‘raza corpulenta’ y ‘raza esbelta’, respectivamente (ver Mulloy 1993). Más recientemente, Langdon (1994) ha defendido la interpretación tradicional.

3.6.3.2. *Tahatai* ‘costa, orilla del mar’

Tahatai indica la orilla del mar. Su significado es parecido al de *tai* (§3.6.3.1), pero parece que se enfoca más en la línea que separa la tierra del mar. Como los demás sustantivos locativos, puede ir precedido por diferentes preposiciones:

- (166) *He nā poki e kokori 'ā 'i tahatai.*
 PRED PL niño IPFV PL:jugar CONT en costa
 ‘Hay niños que están jugando en la orilla’. [R415.950]
- (167) *He turu te tājata ki tahatai he ruku i te ika.*
 NTR bajar ART hombre a costa NTR bucear AC ART pez
 ‘Los hombres bajaron a la orilla y pescaron bajo el agua’. [R372.016]
- (168) *He ha'ere a au he oho a tahatai.*
 NTR caminar PROP 1SG NTR ir por costa
 ‘Yo caminé por la orilla’. [R475.010]

Como *tai*, *tahatai* solo se usa para movimiento en tierra. El movimiento desde el mar hacia la orilla se indica por medio de *'uta*.

3.6.3.3. *Kampō* ‘campo, campiña’

Kampō, préstamo del castellano, indica el área que está fuera del pueblo.

- (169) *He eke ararua ki ruŋa i te hoi he oho ki kampō.*
 NTR subir los_dos a arriba en ART caballo NTR ir a campo
 ‘Los dos montaron su caballo y fueron al campo’. [R178.013]
- (170) *'I te mahana era 'i 'Ōvahe 'o 'i tētahi kona o kampō, i tomo era*
 en ART día DIST en Ovahe o en otro lugar de campo PFV atracar DIST
te ika, he ha'a'i ki ruŋa i te pere'oa.
 ART pez NTR llenar a arriba en ART auto
 ‘En los días en que en Ovahe u otro lugar en el campo los peces venían a la orilla, ellos los cargaban en el auto...’ [R539-1.482]

Puesto que *kampō* se usa principalmente con referencia a paseos, y como los paseos se hacen típicamente cerca de la orilla, *kampō* por lo general se refiere a un lugar cerca de la costa. En esto se diferencia de *'uta* ‘tierra adentro’, que a menudo se refiere a áreas tierra adentro donde la gente cultiva productos.

3.6.3.4. *Kōnui* ‘lejos’

Kōnui ‘lejos, distante’ no indica punto absoluto de referencia, sino cualquier punto lejos del punto de referencia. El punto de referencia puede ser el punto de partida de un movimiento como en (171), o el lugar donde la acción se realiza como en (172).

- (171) *He tere he piko a Manu ki kōnui era.*
 NTR correr NTR esconderse PROP pájaro a lejos DIST
 ‘Manu huyó y se escondió lejos’. [R459.007]

- (172) *He u'i atu mai kōnui nei 'ā ko te pua'a ka teka, ka teka.*
 NTR mirar DSD desde lejos PROX IDENT PROM ART vaca CNTG girar CNTG girar
 'Desde lejos vieron una vaca que estaba dando vueltas y vueltas'. [R250.137]

3.6.4. Sustantivos locativos temporales

Hay un número de palabras que se refieren al tiempo que, como los sustantivos locativos, van precedidos por preposiciones. Todas estas palabras comparten el prefijo no productivo *'ajā-* 'pasado reciente', que indica pasado reciente.⁶⁹

Aparecen en la lista de la tabla 18.

Tabla 18: Sustantivos locativos temporales

<i>'ajataiahi</i>	'ayer'
<i>'ajapō</i>	'anoche'
<i>'ajanirā /'ajarinā</i>	'hoy más temprano'; también más general 'hoy, en la actualidad'
<i>'ajahē</i>	'cuándo (pasado)' (§10.3.2.3) ⁷⁰

Como otros sustantivos locativos, estas palabras van precedidas por preposiciones, como el locativo *'i* (173) o el genitivo *o* (174):

- (173) *Kai ha'uru mātou 'i 'ajapō.*
 NEG.PFV dormir 1PL.EXCL en anoche
 'No dormimos anoche'. [R250.126]

⁶⁹ Este prefijo aparece con un significado parecido en muchas otras lenguas polinesias, pero siempre como un reflejo de PP **ana*; el rapa nui es la única lengua en la que **n* se convirtió en *ŋ*. Green (1985: 12) menciona a **ina(a)fea* 'cuando (pasado)' como una innovación PCO; en efecto, esto refleja un cambio más general del PPO **ana-* a PCO **ina-*. Este cambio no solo se refleja en **inafea*, sino también en el maorí *inapoo*, el tahitiano *inapō* 'anoche'; el maorí *inakuanei*, tahitiano *inā'uanei* y pa'umotu *inākuanei* 'ahora mismo'; el tahitiano y el maorí *inanahi* 'ayer' (Pollex, Greenhill y Clark 2011; Bauer 1993; Académie Tahitienne 1999). Las formas del rapa nui *'ajā-* muestran que el cambio *a > i* ocurrió después que el rapa nui se separó del PPO. (Note también que todos los reflejos de **ina* son de las lenguas tahíticas, salvo el marquesano *inehea* 'cuando (pasado)').

⁷⁰ Acerca del origen de estos términos: *'ajapō* y *'ajahē* son transparentes: *pō* 'noche', *hē* 'partícula interrogativa de contenido' (< PP **fea*, ver nota 7 en la p. 497). Para *-nirā* y *-rinā* Pollex no da cognados (solo el samoano **analeilaa* 'más temprano hoy' es un posible candidato). No es claro cuál de estas formas es original en rapa nui, puesto que las dos aparecen en textos más antiguos. Para *'ajataiahi*, el único cognado conocido en Pollex es el māorí (dialecto oriental) *tainahi* 'ayer'. Sin embargo, la segunda parte *-ahi* es común como parte de una palabra que significa 'ayer': la mayoría de las lenguas polinesias tienen un reflejo del PP **nanafi* 'ayer', a veces precedido por *i-* o *a-*.

- (174) *Te nu'u ruku o 'ajanirā ko ai 'ana te raperape, te hi'o...*
 ART gente bucear de hoy.PAS PROM existir CONT ART aleta ART vidrio
 'Los buzos de hoy tienen aletas, visores...' [R539-1.348]

También hay un juego de palabras de tiempo que se refieren al futuro; aparecen en la tabla 19.

Tabla 19: Términos temporales con referencia al futuro

<i>'anirā/'arīnā</i>	'más tarde hoy'
<i>āpō</i>	'mañana'
<i>a hē</i>	'cuando (futuro)'

Estos no son sustantivos locativos sino adverbios: no van precedidos por preposiciones sino que forman un constituyente por sí solos. La *a* en posición inicial en las tres palabras refleja la PP **'ā*, un prefijo que indica futuro próximo (Pollex, Greenhill y Clark 2011), a pesar de la diversidad de deletreo en las palabras rapa nui (*'a*, *ā*, *a*).⁷¹ Algunos ejemplos:

- (175) *E vovo, 'anirā he hoki māua ki 'uta.*
 VOC querida_niña hoy.FUT NTR volver 1DU.EXCL a tierra_adentro
 'Mi niña, hoy regresaremos al campo'. [R235.038]
- (176) *Āpō he e'a tātou ki ruja ki te vaka.*
 mañana NTR salir 1PL.INCL a arriba a ART bote
 'Mañana saldremos por barco'. [R368.045]
- (177) *¿A hē tātou ka iri haka'ou mai mo piroto?*
 FUT PC 1PL.INCL CNTG subir de_nuevo HCA para fútbol
 '¿Cuándo vamos a jugar fútbol otra vez?' [R155.007]

Resulta interesante que el rapa nui no tiene palabras temporales genéricas 'ahora' y/o 'luego, después'. Para expresarlas, se usa el sustantivo *hora* 'tiempo' en combinación con un demostrativo postnominal (§4.6.3): *hora nei* indica proximidad temporal 'ahora', *hora era* expresa distancia temporal 'luego'.

3.6.4.1. *Ra'e* 'primero'

Es preciso mencionar aquí un elemento más. *Ra'e* 'primero' se usa en varias construcciones: puede ser un adjetivo que modifica a un sustantivo (§4.3.3), un verbo,

⁷¹ Este prefijo aparece en diferentes palabras en varias lenguas, como el samoano *aa taeao* 'mañana'; el tongano *'apogipogi* 'mañana'; el tahitiano *'ā'uanei* 'pronto, en un momento' y *afea* 'cuando (futuro)' (cf. *ina'uanei* 'ahora mismo, hace poco', *inahea* 'cuando (pasado)'). El maorí, como el rapa nui, tiene un juego completo de expresiones que comparten este morfema: *aapoopoo* 'mañana', *aa hea* 'cuando (futuro)', *aaianei* 'ahora', *aakuanei* 'actualmente', *aa teeraa tau* 'el próximo año' (ver Biggs 1973: 79).

o un adverbio que modifica a un verbo. También se usa como un sustantivo locativo, siempre precedido por la preposición 'i. 'I ra'e funciona como una frase adverbial 'primero, antes de todo' (§11.6.2.4).

- (178) *He kai ia 'i ra'e e tahi 'apa haraoa.*
 NTR comer entonces en primero NUM uno parte pan
 'Primero comeré un pedazo de pan'. [R476.031]

3.6.5. La frase locativa

Como otros sustantivos, los sustantivos locativos pueden ser modificados por ciertos elementos de frase nominal. Toda la gama de posibilidades se presenta en la tabla 20.

Tabla 20: Estructura de la frase locativa

0	1	2	3	4	5	6	7
prep.	núcleo	adverbio	marc. enfático	marc. limit.	dem. postnom.	marc. ident.	complemento
'i, mai, pe...	sustantivo locativo	tako'a	mau	nō	nei; ena; era	'ā; 'ana	prep. + FN

La posición 5 (demostrativo postnominal) solo está disponible para sustantivos locativos relativos y absolutos (como en (181)), no para sustantivos locativos deícticos. Esto no es sorprendente, ya que los demostrativos postnominales tienen (casi) la misma forma y función de los sustantivos locativos deícticos. La posición 7, que conecta al sustantivo locativo con un segundo referente, solo está disponible para sustantivos locativos relativos, no para sustantivos locativos absolutos ni deícticos. Algunos ejemplos:

- (179) *Ki roto mau 'ana a Kekoa e haŋa era mo rere mai.*
 a dentro realmente IDENT PROP Kekoa IPFV querer DIST para volar HCA
 'Dentro (de esa piscina) Kekoa quería saltar'. [R408.012]
- (180) *Pē rā nō e kai e oho era.*
 como DIST sólo IPFV comer IPFV ir DIST
 'Así él siguió comiendo'. [R310.225]
- (181) *Mai 'uta era au, mai roto mai te koro.*
 desde tierra_adentro DIST 1SG desde dentro HCA ART casa_de_fiesta
 'Yo (vengo) de tierra adentro, de la casa del banquete'. [Mtx-7-20.034]

En comparación con la frase nominal común (ver las tablas 40-41 en p. 233), los adjetivos no aparecen en la frase locativa,⁷² ni nada relacionado con cuantificación:

⁷² Existe una excepción: *ruŋa* 'arriba' y *raro* 'abajo' pueden ir seguidos por *nui* 'grande', en los dos casos con el sentido idiomático: *ruŋa nui* 'alto', *raro nui* 'profundo'. Note que el mismo elemento *nui* también ha sido añadido al locativo original PPO **kō* 'allá', de donde resulta *kōnui* 'lejos' (§3.6.3).

determinadores, cuantificadores, numerales, marcadores de plural y el marcador colectivo *kuā*. La frase locativa es muy parecida a la frase de nombre propio (§5.13.1), que también excluye elementos cuantificadores; la diferencia principal es, que esta última incluye al artículo propio *a*.

3.7. Conclusiones

Como otras lenguas polinesias, el rapa nui no tiene morfología flexiva (y poca morfología derivacional); más aún, muchos ítemes léxicos se usan libremente en la frase nominal y en la frase verbal. La existencia de una distinción entre sustantivos y verbos en el léxico ha sido cuestionada para las lenguas polinesias. Sin embargo, en este capítulo afirmo que hay buenas razones para mantener la distinción. Enfoques que combinan las dos clases (o que definen la mayor parte del léxico como “universales”) no hacen justicia al hecho de que la relación semántica entre los usos nominal y verbal de un lexema es a menudo impredecible, y al hecho de que muchas palabras son predominantemente nominales o predominantemente verbales en significado y uso. Más bien, el uso de palabras con un sentido verbal en la frase nominal puede considerarse como uso intercategoriaal.

La división entre sustantivos y verbos no es bien definida; de ahí que los dos pueden definirse en términos de un prototipo, un conjunto de rasgos sintácticos, semánticos y pragmáticos. En el uso real, estos rasgos no se distribuyen al azar sino que tienden a converger: una palabra que se refiere a una entidad tiende a aparecer en una frase nominal, modificarse por partículas nominales, y funcionar como una expresión de referencia.

El uso intercategoriaal de sustantivos y verbos puede describirse en términos de dos procesos: nominalización léxica (que convierte a un verbo en un sustantivo verdadero, con un sentido nominal) y nominalización sintáctica (en la que un verbo se usa en una construcción que tiene ciertos rasgos nominales). En los dos casos, la forma nominal resultante puede tener o no tener un sufijo. En la nominalización léxica el sufijo es relativamente raro; en la nominalización sintáctica el uso del sufijo depende de la construcción; en general, las nominalizaciones sufijadas se usan cuando el evento es presentado como un objeto, una entidad limitada, más bien que un evento que ocurre a lo largo del tiempo.

La nominalización sintáctica es muy común en el rapa nui. En varias construcciones, una cláusula principal de predicado se construye nominalmente; además, se usan verbos nominalizados en varias construcciones subordinadas, como cláusulas causales y ciertas cláusulas de complemento. La diversidad y la frecuencia de las construcciones nominales son evidencia de una tendencia a maximizar el uso de construcciones nominales.

Los sustantivos pueden subdividirse en sustantivos comunes (que van precedidos por determinadores), sustantivos propios (que llevan el artículo propio *a*) y los sustantivos locativos (que no llevan ningún determinador).

Los verbos pueden subdividirse en varias clases, en base a criterios como el número de argumentos, el uso del marcador de agente *e* y la posibilidad de entrar en una construcción con énfasis en el agente. Los adjetivos son una subclase de los verbos; se caracterizan por la frecuencia de uso adnominal, como también por la presencia de ciertos modificadores y la ausencia de modificadores que aparecen con otros verbos.

4. Clases cerradas de palabras

4.1. Introducción

Como se dijo en §3.1, hay una distinción básica en el rapa nui entre palabras léxicas (mayormente sustantivos y verbos) y partículas. El capítulo anterior trató las clases de palabras que sin duda son palabras léxicas: sustantivos y verbos y sus subclases. Este capítulo habla de clases de palabras que por lo menos tienen algunas características de partículas: forman clases cerradas y no tienen un significado léxico. Todas, salvo los pronombres personales, aparecen en la periferia de la frase nominal y/o verbal. Sin embargo, la mayoría de estas palabras también comparten características de palabras léxicas. Los numerales y (de vez en cuando) los demostrativos pueden ser un constituyente de cláusula. Los pronombres y los numerales, y en menor grado también los cuantificadores y los adverbios, pueden ser el núcleo de una frase que contiene partículas.

La tabla 21 da una lista de estas clases de palabras en un orden más o menos descendente de estatus de palabras léxicas:¹

Tabla 21: Clases cerradas de palabras

	§	clase cerrada	constit. de cláusula	núcleo de frase	periferia de FN/FV
pronombres personales	4.2.1	x	x	x	
pronombres posesivos	4.2.2	x	x	x	x
numerales	4.3	x	x	x	x
cuantificadores	4.4	x		(x)	x
adverbios	4.5	x	(x)	(x)	x
demostrativos	4.6	x	(x)		x
preposiciones	4.7	x			x

¹ Hay otras clases de palabras que no se discuten en este capítulo, sino en secciones que corresponden a sus respectivas funciones: negadores (§10.5), el marcador de pregunta polar (§10.3.1), conjunciones coordinantes (§11.2), subordinadores preverbiales (§11.5) y conjunciones subordinantes (§11.6). Otras palabras son partículas que aparecen en posiciones fijas en la frase nominal y la frase verbal; de ellas se habla en los capítulos 5 y 7: determinadores (§5.3), el artículo propio (§5.9), el marcador colectivo (§5.2), marcadores de plural (§5.5), el marcador de identidad (§5.13.2), marcadores de aspecto (§7.2), otras partículas preverbiales (§7.3), marcadores evaluativos (§7.4), direccionales (§7.5) y el marcador continuativo (§7.2.5.5).

4.2. Pronombres

El rapa nui tiene un juego de pronombres personales, dos juegos de pronombres posesivos y un juego de pronombres benefactivos. §4.2.1 trata de los pronombres personales; §4.2.2 trata de los pronombres posesivos; §4.2.3 da una lista de los pronombres benefactivos. Por último, §4.2.4 trata de algunos usos menos comunes de los pronombres.

Ciertas partículas demostrativas se usan como pronombres en contextos limitados; de esto se habla en §4.6.6.

4.2.1. Pronombres personales

4.2.1.1. Formas

Los pronombres personales tienen flexión de número (singular, dual, plural), persona e inclusividad. Las formas se dan en la tabla 22.²

Tabla 22: Pronombres personales

	singular	dual	plural
1 ^{ra} persona inclusiva	<i>au</i>	<i>tāua</i>	<i>tātou</i>
1 ^{ra} persona exclusiva		<i>māua</i>	<i>mātou</i>
2 ^{da} persona	<i>koe</i>		<i>kōrua</i>
3 ^{ra} persona	<i>ia</i>		<i>rāua</i>

Las formas inclusivas indican que el oyente está incluido en el grupo al que los pronombres se refieren: *tāua* ‘tú y yo’, *tātou* ‘nosotros incluso tú’. Las formas exclusivas indican que el oyente no es parte del grupo: *māua* ‘nosotros dos (pero no tú)’, *mātou* ‘nosotros (pero no tú)’.

La mayoría de las lenguas polinesias tienen pronombres duales y plurales en todas las personas. Como lo muestra la tabla 22, en el rapa nui el dual y el plural se distinguen solo en la primera persona. En la segunda y tercera persona, las formas duales originales *kōrua* y *rāua* han extendido su uso al plural, mientras que las formas plurales PPO **kōtou* y **rātou* se han perdido.³

² Aparte de la pérdida de formas plurales, los pronombres personales fueron heredados del PPO sin ningún cambio (ver las formas reconstruidas por Wilson 1985: 98); las formas singulares no han sido cambiadas de las formas PP como las reconstruye Kikusawa (2003: 168). Las formas dual y plural se remontan al proto-oceánico, donde las formas duales tuvieron un sufijo **-dua* ‘dos’ y las formas plurales un sufijo **-tolu* ‘tres’ (Pawley 1972: 37).

³ Según Bergmann (1963: 55), en algunas otras lenguas polinesias, los pronombres duales tienen usos extendidos. Por lo tanto en el tongano, la primera persona dual inclusiva se usa a menudo con un sentido plural (Churchward 1953: 124–125). Es posible que un proceso semejante en el
(continúa en la página siguiente...)

Los pronombres personales tienden a ser usados solo para referentes animados: seres humanos y animales. Sin embargo, note que los pronombres posesivos pueden ser usados también para inanimados. Damos aquí una ilustración de una descripción de una palmera:

- (1) *Tumu nei e ai rō 'ā tō'ona maŋa roaroa.*
 árbol PROX IPFV existir ENF CONT POS.3SG.O rama largo:RED
 ‘Este árbol tiene ramas largas (lit. hay sus ramas largas)’. [R483.005]

En el mismo texto, se evitan los pronombres personales para referirse al árbol; en su lugar se usan frases nominales:

- (2) *Tā'aku aŋa he manava mate ki te tumu nei. E ai rō 'ana*
 POS.1SG.A hacer PRED estómago morir a ART árbol PROX IPFV existir ENF CONT
te maŋa pakapaka o te niu nei.
 ART rama seco:RED de ART palmera PROX
 ‘Siempre me gusta este árbol. Esta palmera tiene ramas secas’. [R483.009–010]

Los pronombres personales pertenecen a la clase de sustantivos propios. Esto significa que en muchos contextos sintácticos, estén precedidos por el artículo propio *a* (§5.13.2.1).

4.2.2. Pronombres posesivos

El rapa nui tiene dos juegos de pronombres posesivos.⁴ Un juego se basa en el artículo *te* y empieza con *t-*; llamaré a esta serie *posesivos t-*. El otro juego, el que no principia con *t-*, será llamado *posesivos cero* (*posesivos Ø-*). Además, los pronombres singulares de cada juego exhiben una distinción entre las formas con *o* y con *a*, lo cual resulta en cuatro formas para la primera persona singular:

tō'oku tā'aku ō'oku 'ā'aku ‘mi, mío’

De los posesivos *t-* se habla en §4.2.2.1, los posesivos *Ø-* se tratan en §4.2.2.2. En este capítulo, solo se dan las formas de los pronombres posesivos. De su uso se habla en el capítulo 6, juntamente con el uso de frases posesivas en general.

rapa nui haya llevado a la extensión del uso de pronombres duales para incluir pluralidad, substituyendo con el tiempo a las formas plurales originales.

⁴ Siguiendo a Dryer (2007b: 182), uso el término *pronombre posesivo* para cualquier forma pronominal posesiva, ya sea que se use como un constituyente por sí solo (castellano ‘mío’, ‘tuyo’) o como un modificador dentro de la frase nominal (castellano ‘mi’, ‘tu’). Los últimos a menudo reciben el nombre de ‘adjetivos posesivos’ y se reserva el término de ‘pronombre posesivo’ para las formas independientes que pueden funcionar como frase nominal. En el rapa nui, la diferencia entre los dos juegos de formas posesivas no corresponde con la diferencia de los llamados adjetivos posesivos y pronombres posesivos. Por ejemplo, los dos pueden aparecer como modificadores antes del sustantivo (§6.2.1). Más aún, el término *adjetivo posesivo* no sería completamente satisfactorio para el rapa nui, ya que los poseedores no aparecen en la misma posición en la frase nominal como los adjetivos (ver la tabla 41 en la p. 233).

4.2.2.1. Posesivos *t-*

4.2.2.1.1. Poseedores singulares

En el singular, hay dos clases de pronombres posesivos, caracterizados por el uso de *o* y *a*, respectivamente. Estas clases indican diferentes tipos de relaciones entre el poseedor y lo poseído; el tema de posesión-*o* y posesión-*a* es tratado en §6.3.3. Los posesivos singulares *t-* se dan en la tabla 23.

Tabla 23: Pronombres posesivos singulares *t-*

	clase <i>o</i>	clase <i>a</i>
1 singular	<i>tō'oku</i>	<i>tā'aku</i>
2 singular	<i>tō'ou, tu'u, to'u</i>	<i>tā'au, ta'a, ta'u</i>
3 singular	<i>tō'ona</i>	<i>tā'ana</i>

Tu'u y *to'u* son formas cortas de *tō'ou*; *ta'a* y *ta'u* son formas cortas de *tā'au*.⁵

En textos más antiguos las formas cortas son raras, las formas largas se usan en todos los contextos:

- en la frase nominal, antes del sustantivo (*tō'ou matu'a* ‘tu padre’, *tā'au poki* ‘tu hijo’, §6.2.1)
- en cláusulas posesivas sin verbo, una construcción ahora obsoleta (§9.3.3).

En la actualidad, cuando se usan pronombres *t-* en la frase nominal, solo se usan las formas cortas (*tu'u matu'a* ‘tu padre’, *ta'a poki* ‘tu hijo’, §6.2.1). Las formas largas ahora solo se usan en la construcción partitiva *POS o te S* (§6.2.2).

4.2.2.1.2. Poseedores plurales

En el plural, no hay distinción entre formas *a* y *o*. Con todo, existen dos series de pronombres posesivos *t-*: una con *to*, una con *te*. Sus formas se dan en la tabla 24.

Tabla 24: Pronombres posesivos plurales *t-*

	serie <i>to</i>	serie <i>te</i>
1 dual inclusivo	<i>to tāua</i>	<i>te tāua</i>
1 dual exclusivo	<i>to māua</i>	<i>te māua</i>
1 plural inclusivo	<i>to tātou</i>	<i>te tātou</i>
1 plural exclusivo	<i>to mātou</i>	<i>te mātou</i>
2 dual/plural	<i>to kōrua</i>	<i>te kōrua</i>
3 dual/plural	<i>to rāua</i>	<i>te rāua</i>

⁵ Según Mulloy y Rapu (1977: 13), *ta'a* y *tu'u* “demuestran un cambio de sonido relativamente reciente” de las formas más antiguas *tā'au* y *tō'ou*. Sin embargo, note que, aunque las formas cortas son en efecto relativamente raras en textos antiguos, aparecen en MsE y Ley (aunque no en Mtx).

No hay diferencia en significado entre las dos series. La serie con *to* es más antigua; todavía se usa de vez en cuando, pero tiene un sonido arcaico. La serie con *te* se encuentra a veces en textos más antiguos (17x), pero *to* es predominante en estos textos (176x).⁶

En textos modernos, *te* es predominante: hay 127 formas *to* frente a 1314 formas *te*.

4.2.2.2. Posesivos Ø-

Los posesivos **singulares** Ø- aparecen en la tabla 25. Tienen la misma forma que los posesivos *t-*, menos la *t* inicial. Las formas *a-* se deletrean con una glotal inicial, exactamente como la preposición posesiva *'a* (§2.2.5).

Tabla 25: Pronombres posesivos singulares Ø-

	clase <i>o</i>	clase <i>a</i>
1 singular	<i>ō'oku</i>	<i>'ā'aku</i>
2 singular	<i>ō'ou, u'u, o'u</i>	<i>'ā'au, a'a, a'u</i>
3 singular	<i>ō'ona</i>	<i>'ā'ana</i>

Como con los posesivos *t-*, hay formas cortas en la 2^{da} persona singular: *u'u* y *o'u* son formas cortas de *ō'ou*; *a'a* y *a'u* son formas cortas de *'ā'au*. No hay diferencia de significado entre las formas largas y cortas.

Las formas **plurales** se dan en la tabla 26. En el plural, los posesivos Ø- son idénticos a los pronombres personales precedidos por la preposición genitiva *o*, como en una frase nominal genitiva. Como con los posesivos *t-*, los pronombres plurales no distinguen entre posesión-*a* y *-o*.

Tabla 26: Pronombres posesivos plurales Ø-

1 dual inclusivo	<i>o tāua</i>
1 dual exclusivo	<i>o māua</i>
1 plural inclusivo	<i>o tātou</i>
1 plural exclusivo	<i>o mātou</i>
2 dual/plural	<i>o kōrua</i>
3 dual/plural	<i>o rāua</i>

⁶ 12 de las 17 formas *te* en textos antiguos son *te kōrua* en Mtx; *to kōrua* solo se usa una vez en Mtx. Esto podría sugerir que el cambio *to* > *te* empezó como una disimilación antes de *o* (*kōrua* es el único pronombre plural con *o* como primera vocal); subsecuentemente esto se generalizó a todos los pronombres. En todo caso, los datos muestran que los posesivos *te* son una innovación reciente, no una retención de PPO como lo sugieren Wilson (1985: 105–106); Wilson (2012: 298).

4.2.3. Pronombres benefactivos

Los pronombres benefactivos expresan que algo está destinado para la persona en cuestión. Son idénticos a los pronombres posesivos *t-* (para la segunda persona, se usa la forma larga), pero con una *m-* inicial en vez de *t-*. Como con los pronombres posesivos, hay una distinción *o/a* en el singular, pero no en el dual ni en el plural. Las formas aparecen en la tabla 27.

Tabla 27: Pronombres benefactivos

	clase <i>o</i>	clase <i>a</i>
1 singular	<i>mō'oku</i>	<i>mā'aku</i>
2 singular	<i>mō'ou</i>	<i>mā'au</i>
3 singular	<i>mō'ona</i>	<i>mā'ana</i>
1 dual inclusivo	<i>mo tāua</i>	–
1 dual exclusivo	<i>mo māua</i>	–
1 plural inclusivo	<i>mo tātou</i>	–
1 plural exclusivo	<i>mo mātou</i>	–
2 dual/plural	<i>mo kōrua</i>	–
3 dual/plural	<i>mo rāua</i>	–

Los pronombres benefactivos son el equivalente pronominal de la preposición *mo/mā* + FN, y tienen los mismos usos. El uso de estas preposiciones se trata en §4.7.8.

4.2.4. Usos de los pronombres

Los pronombres personales se usan en los mismos contextos que los sustantivos: como sujetos, objetos, después de preposiciones, etcétera. Los usos de los pronombres posesivos serán tratados en más detalle en el capítulo 6. En esta sección, hablaremos de algunos usos atípicos de los pronombres.

4.2.4.1. Pronombres genéricos: ‘uno’

Como en muchas lenguas, el pronombre de segunda persona singular *koe* puede usarse de un modo genérico, refiriéndose a personas en general.

- (3) *E ko takera e koe e noho 'ana, e riri 'ana 'o e tātake 'ana*
 IPFV NEG.IPFV ver AG 2SG IPFV quedarse CONT IPFV enojado CONT o IPFV reñir CONT
 ‘(describiendo el carácter de alguien:) Nunca lo verías enojado ni riñendo...’
 [R302.050]
- (4) *E ri'ari'a nō koe 'i te kai ka hiko era.*
 IPFV asustado sólo 2SG en ART comida CNTG arrebatar DIST
 ‘Las personas (lit. tú) tenían miedo porque ella arrancaba la comida’.
 [R368.104]

Koe como un pronombre genérico puede tener un sentido distributivo: ‘cada uno, todos’. En el siguiente ejemplo esto está reforzado por la repetición de *te kope era* ‘esa persona’:

- (5) *He oho te taŋata, he to'o mai koe i tā'au vi'e, te kope era,*
 NTR ir ART hombre NTR tomar HCA 2SG AC POS.2SG.A mujer ART persona DIST
te kope era hoki ananake.
 ART persona DIST también juntos
 ‘Los hombres vinieron, cada uno tomó a una mujer para sí, cada uno y todos los hombres’. [Mtx-3-01.285]

Este ejemplo también muestra que los pronombres posesivos (como *tā'au* ‘tu’) también pueden tener un sentido genérico.

4.2.4.2. Pronombres de segunda persona de participación personal

Hay un uso más de los pronombres de segunda persona singular y los pronombres posesivos, que podría rotularse “participación personal”. Aunque ningún participante en el discurso es un oyente, se dirige directamente a alguien – sea un participante en el cuento o el oyente – para comunicar cierta participación personal o emocional, por parte del hablante.

Primero: a veces un participante en un cuento es referido como *koe*, seguido por una frase vocativa (§8.11 sobre el vocativo). La narración está en tercera persona, es decir que no hay un oyente involucrado; sin embargo, es como si el narrador estuviera dirigiéndose al participante:⁷

- (6) *He 'ara mai koe e Tahonga ē koia ko koa.*
 NTR despertarse HCA 2SG VOC Tahonga VOC juntos PROM feliz
 ‘Tahonga (lit. tú, Tahonga) despertó feliz’. [R301.351]
- (7) *He tu'u koe e te korohu'a nei ē 'i ruja*
 NTR llegar 2SG VOC ART hombre_viejo PROX VOC en arriba
i tō'ona hoi pakiroki.
 en POS.3SG.O caballo delgado
 ‘El viejo (lit. tu, viejo) llegó en su caballo flaco’. [R363.017]

Como muestra (7), aun cuando se “dirige” al participante de esta manera, para todo lo demás es un participante de tercera persona (*tō'ona hoi*, ‘su caballo’).

A veces el pronombre podría parafrasearse como ‘ese querido’, pero en muchos casos su connotación exacta es difícil de transmitir en la traducción.

Segundo: los pronombres posesivos de segunda persona singular *ta'a* y *ta'u* (§4.2.2.1.1) pueden usarse sin un significado posesivo verdadero.⁸ Esto ocurre en la conversación y

⁷ Fedorova (1965: 400) da ejemplos de esta misma construcción en mss. A y C (ver nota 28 en la p. 25): *koe e ... ē*, llamándolo “the article circumfix (el artículo circunfijo)”.

⁸ Este uso también es notado por Englert (1978: 21), que distingue “*taa* y *taau* como artículos” de “el pronombre posesivo *taau*”, y Bergmann (1963: 48).

en contextos en tercera persona. En conversación, se usan para dar a entender que el sustantivo está de alguna manera conectado con el oyente: ‘tu cosa’, es decir, la cosa a la que te estabas refiriendo, o la cosa sobre la que preguntaste, o la cosa que te interesa.

En (8), dos personas hablan de una fotografía. Una de ellas señala a una mujer que las dos personas conocen:

- (8) —'Ai **ta'u** vi'e ko Eva. —'Ai te rū'au era ko Eva.
 allá POS.2SG.A mujer PROM Eva allá ART mujer_vieja DIST PROM Eva
 ‘—Aquí está la mujer (lit. tu mujer) Eva. —(En efecto), aquí está la vieja Eva’.
 [R416.461–462]

El mismo uso de los pronombres posesivos también se encuentra en contextos narrativos donde no está involucrado un participante de segunda persona. Usando un pronombre de segunda persona, el hablante está por así decir dirigiéndose al oyente, dando a entender que el objeto o la persona bajo discusión es relevante de alguna manera para él/ella. Uno podría decir que el oyente se hace parte de la historia, una estrategia que hace más vívida la historia. Una función del pronombre en esta construcción es reforzar la familiaridad: la persona o el objeto ya es conocido por el oyente, sea del texto anterior o de conocimiento general. *Ta'a/ta'u* podría parafrasearse como ‘el que tú conoces’.

- (9) He to'o mai **ta'a** **ika** he totoi ki raro ki tou rua era.
 NTR tomar HCA POS.2SG.A pez NTR RED:arrastrar a abajo a DEM hoyo DIST
 ‘Ellos llevaron esa (lit. tu) víctima y la arrastraron hasta el hoyo’. [R368.099]
- (10) 'Ina mau ena **ta'a** **hahau** tokerau o'o atu a roto
 NEG realmente MED POS.2SG.A brisa viento entrar DSD por dentro
 i te avaava o te hare.
 en ART grieta:RED de ART casa
 ‘En realidad la (lit. tu) brisa no entró por las rajaduras de la casa’. [R347.055]

En este uso, los pronombres posesivos *ta'u* y *ta'a* han perdido su fuerza posesiva; se han convertido más bien en una especie de demostrativo, parecido a determinadores demostrativos como *tū* y *tau*. Sin embargo, los últimos requieren de un demostrativo *nei*, *ena* o *era* después del sustantivo, mientras que *ta'a* y *ta'u* no lo requieren.

4.3. Numerales

El rapa nui tiene un sistema de numeración decimal, como es lo usual en la Polinesia Oriental (ver Lemaître 1985). Como también es usual, tiene palabras para varias potencias de diez.

Los numerales cardinales por lo general van precedidos por una de las partículas *e* (el marcador neutro), *ka* (el marcador de contigüidad) y *hoko* (cuando se refiere a un grupo de personas); hablaremos de ellas en §4.3.2. El interrogativo *hia* ‘cuántos’ va

precedido por las mismas partículas y por lo tanto también se clasifica como un numeral (§10.3.2.4).

Por otro lado, la forma arcaica *'aŋahuru* ‘diez’ no es calificada como un numeral en textos antiguos, y tampoco lo son otras formas que son hoy en día obsoletas (§4.3.1.1.3).

En esta sección, primero se tratan las formas de los numerales (§4.3.1). §4.3.2 trata de los elementos que van antes y después de los numerales en la frase numeral, especialmente las partículas numerales *e*, *ka* y *hoko*. §4.3.3 habla de los numerales ordinales; §4.3.4 habla de numerales definidos, formas especiales con referencia colectiva. Por último, §4.3.5 trata de la expresión de fracciones.

En la frase nominal, los numerales aparecen antes o después del sustantivo (§5.1); el uso de numerales en la frase nominal será tratado en §5.4. Además, los numerales también aparecen como predicados de cláusulas numéricas, de las que se habla en §9.5.

4.3.1. Formas de los numerales

4.3.1.1. Formas básicas y alternativas

4.3.1.1.1. Uno a diez

Los numerales cardinales de uno a diez en el rapa nui moderno se dan en la tabla 28.

Tabla 28: Numerales 1–10

	forma básica	forma alternativa
uno	<i>tahi</i>	<i>ho'e</i>
dos	<i>rua</i>	<i>piti</i>
tres	<i>toru</i>	
cuatro	<i>hā</i>	<i>maha</i>
cinco	<i>rima</i>	<i>pae</i>
seis	<i>ono</i>	
siete	<i>hītu</i>	
ocho	<i>va'u</i>	
nueve	<i>iva</i>	
diez	<i>ho'e 'ahuru;</i> <i>'aŋahuru</i>	<i>ho'e 'ahuru</i>

Como lo muestra esta tabla, para algunos numerales hay dos formas: una forma básica y una forma alternativa. Los numerales alternativos se usan en numerales compuestos, es decir como parte de numerales mayores que diez (v. tabla 25 abajo). También se usan en varios otros casos descritos en §4.3.1.2.

Para ‘diez’, *ho'e 'ahuru* es la forma más común en la actualidad. (*'Ahuru* nunca se usa en aislamiento, sino siempre precedido por *ho'e* ‘uno’ o otro numeral.) *'Aŋahuru* es una

forma más antigua que continúa en uso, pero su uso es raro. Se usa especialmente como un sustantivo ‘un grupo de diez’, y como un número ordinal ‘décimo’ (§4.3.3).

4.3.1.1.2. 11 a 100

Los numerales mayores que diez se ilustran en la tabla 29. Como lo muestra la tabla, los numerales alternativos se usan tanto para las decenas (*piti 'ahuru*, no **rua 'ahuru*) como para las unidades (*mā piti*, no **mā rua*). Las decenas y las unidades están conectadas por la partícula *mā* ‘con, más’.⁹

Tabla 29: Numerales 11–100

once	<i>ho'e 'ahuru mā ho'e</i>
doce	<i>ho'e 'ahuru mā piti</i>
trece	<i>ho'e 'ahuru mā toru</i>
catorce	<i>ho'e 'ahuru mā maha</i>
quince	<i>ho'e 'ahuru mā pae</i>
veinte	<i>piti 'ahuru</i>
veintiuno	<i>piti 'ahuru mā ho'e</i>
veintidós	<i>piti 'ahuru mā piti</i>
treinta	<i>toru 'ahuru</i>
cuarenta	<i>maha 'ahuru</i>
cincuenta	<i>pae 'ahuru</i>
sesenta	<i>ono 'ahuru</i>
setenta	<i>hitu 'ahuru</i>
ochenta	<i>va'u 'ahuru</i>
noventa	<i>iva 'ahuru</i>
cien	<i>ho'e hānere</i>

Como *'ahuru*, *hānere* siempre va precedido por otro numeral, sea *ho'e* ‘uno’ o un numeral más alto:

- (11) E **ho'e hānere** *māmoe hāpa'o 'ā'ana...*
 NUM uno cien oveja cuidar POS.3SG.A
 ‘Él tenía cien ovejas que cuidaba...’ [R490.002]

Para indicar un número no especificado, se usa *tūma'a*: ‘algo, y un poquito’.

⁹ *Mā* es común en las lenguas polinesias en el sentido de ‘y, con’ (< PP **mā*); en varias lenguas sirve para conectar decenas con unidades en los numerales como en el rapa nui. En el rapa nui, también se usa en cláusulas circunstanciales (§11.6.8), una función compartida con el tahitiano (Académie Tahitienne 1986: 107, 196); es posible que el rapa nui haya prestado *mā* del tahitiano.

- (12) *piti 'ahuru tūma'a matahiti*
 dos diez más_o_menos año
 ‘veinte-algo años’
- (13) ...*'ātā ki tō'ona hora mate era 'i te matahiti pae 'ahuru tūma'a*
 hasta a POS.3SG.O tiempo morir DIST en ART año cinco diez más_o_menos
 ‘...hasta su muerte en los cincuenta (= década de 1950)’ [R539-1.493]

4.3.1.1.3. Más de 100

La tabla 30 muestra numerales mayores que 100. Así como en los numerales entre 10 y 100, las unidades como parte de numerales más altos van precedidos por *mā*. Entre centenas y decenas, y entre los miles y las centenas se puede usar *e*, pero no es obligatorio.

Tabla 30: Numerales > 100

101	<i>ho'e hānere mā ho'e</i>
102	<i>ho'e hānere mā piti</i>
110	<i>ho'e hānere (e) ho'e 'ahuru</i>
111	<i>ho'e hānere (e) ho'e 'ahuru mā ho'e</i>
120	<i>ho'e hānere (e) piti 'ahuru</i>
157	<i>ho'e hānere (e) pae 'ahuru mā hitu</i>
200	<i>piti hānere</i>
678	<i>ono hānere (e) hitu 'ahuru mā va'u</i>
1000	<i>ho'e ta'utini</i>
1001	<i>ho'e ta'utini mā ho'e</i>
1100	<i>ho'e ta'utini (e) ho'e hānere</i>
1722	<i>ho'e ta'utini (e) hitu hānere (e) piti 'ahuru mā piti</i>

En la lengua hablada, los números altos son a menudo expresados con numerales castellanos que no van precedidos por una partícula numeral:

- (14) *He take'a e māua i te cien peso.*
 NTR ver AG 1DU.EXCL AC ART cien peso
 ‘Encontramos cien pesos’. [R127.004]
- (15) *Tres mil dorare i va'ai ai a Kontiki.*
 tres mil dólar PFV dar PPV PROP Kontiki
 ‘Tres mil dólares dio Kontiki (=Thor Heyerdahl)’. [R416.674]

Por más común que esto sea, los hablantes no lo consideran *rapa nui* correcto; los numerales castellanos no son aceptados en la lengua formal hablada ni escrita.

4.3.1.1.4. Etimología de los numerales

Las formas básicas de los numerales son reflejos regulares de las formas PP, mientras que los numerales alternativos (*ho'e*, *piti*, *maha*, *pae*, *'ahuru*) son préstamos del

tahitiano.¹⁰ Los numerales básicos son las formas originales del rapa nui, salvo *va'u* (la forma original es *varu*) y *ho'e 'ahuru*, que también son del tahitiano. Las formas *toru*, *ono*, *hitu* e *iva* son comunes en las dos lenguas.¹¹

Hānere también es un préstamo del tahitiano, derivado del inglés ‘hundred’. El origen de *ta'utini* es un poco más complicado. Probablemente fue prestado del tahitiano *tauatini*, por lo cual la segunda *a* desapareció y se introdujo una glotal entre las dos primeras vocales. El tahitiano *tauatini* es un desarrollo de la forma más antigua *tautani*, del inglés ‘thousand’.¹²

Podemos llegar a la conclusión de que en el rapa nui moderno, todos los números mayores que siete se expresan por medio de numerales tahitianos. El alto grado de sustitución léxica es evidencia para la influencia profunda del tahitiano en el rapa nui (§1.4.1).¹³

¹⁰ Las formas tahitianas para 1, 2, 4 y 5 son desarrollos internos de la lengua, algunos de los cuales pueden haber ocurrido en época tan tardía como los principios del siglo diecinueve (White 1968: 64).

¹¹ Una expedición española de 1770 registró un juego de numerales totalmente diferente de los usuales; son diferentes de todos los numerales conocidos de otras lenguas polinesias: *coyana*, *corena*, *cogojui*, *quiroqui*, *majana*, *teuto*, *tehea*, *moroqui*, *vijoviri*, *queromata* (con cierta variación entre diferentes manuscritos; ver Ross 1937). A veces han sido considerados como evidencia de un substrato no polinesio (Ross 1936; Schuhmacher 1976, 1990; Mangor y Schuhmacher 1998). Sin embargo, es más probable que representen palabras rapa nui que los transcritores españoles tomaron erróneamente como numerales (Fischer 1992; Fedorova 1993; Mellén Blanco 1994). Cuatro años después, en 1774, Johann Reinhold Forster registró una lista de numerales regulares polinesios (Fischer 1992: 184).

¹² El desarrollo de *tautani* a *tauatini* ocurrió probablemente bajo la influencia del tahitiano *tini* ‘numeroso’: la segunda mitad de *tautani* fue asimilada a *tini*, que tenía un significado estrechamente relacionado.

¹³ Según Lynch y Spriggs (1995: 37), en casi todas las lenguas oceánicas, “los numerales morfofonémicos básicos son bien conocidos y usados muy a menudo”. Dos excepciones notables son el chamorro (Guam, ver Topping 1973: 166), donde todo el sistema numeral fue reemplazado por el castellano, y el anejom (Vanuatu, ver Lynch y Spriggs 1995), donde todos los numerales mayores de tres fueron reemplazados por formas del bislama/inglés. Sin embargo, Clark (2004) sugiere que los numerales son bastante susceptibles de ser reemplazados por términos de las lenguas europeas, porque los numerales a menudo se usan en campos de interacción con los europeos. En la cultura europea, los números desempeñan un rol mucho más grande que en la cultura tradicional. Para los numerales más altos, otra razón para la sustitución es el largo de los términos: los numerales más altos en el vernáculo tienden a ser mucho más largos que sus equivalentes en inglés. Esto también es cierto para el rapa nui. Tenemos que tener en cuenta que la sustitución por términos tahitianos es diferente de los préstamos del castellano. Como Fischer (2007: 397; 2008a: 151) indica, las formas tahitianas son consideradas nativas; no se destacan como los préstamos del castellano o del inglés (§1.4.1). La sustitución de numerales también ocurrió en otras lenguas bajo la influencia del tahitiano. En el mangarevano por ejemplo, todos los números más altos que cinco actualmente se expresan con numerales tahitianos (P. Auguste Uebe-Carlson, c.p.).

4.3.1.2. Otros usos de los numerales alternativos

Como se dijo más arriba, en números mayores que diez, se usan los numerales alternativos (tahitianos). Estos se usan también en fechas y horas, y a veces en las medidas. Estas construcciones son tratadas aquí.

4.3.1.2.1. Días y fechas

La mayoría de los nombres de los días de la semana contienen un numeral (tahitiano):

- (16) *mahana piti; mahana pae*
 día dos día cinco
 ‘martes; viernes’

Para enumerar los días del mes, también se usan los numerales tahitianos:

- (17) *'i te ho'e mahana o Mē*
 en ART uno día de mayo
 ‘el primero de mayo’ [R231.045]

4.3.1.2.2. Dar la hora

‘a las X’ se expresa como *hora X*, donde X es un numeral tahitiano:

- (18) *Hora maha nei, 'e hora hitu tātou ka tu'u iho.*
 hora cuatro PROX y hora siete 1PL.INCL CNTG llegar recién
 ‘Ahora son las cuatro, y a las siete llegaremos’. [R210.198]

4.3.1.2.3. Medida de espacio y tiempo

Con palabras de medida como *mētera* ‘metro’, *māroa* ‘brazo’ y *'umi* ‘diez brazos’, se usan numerales rapa nui y tahitianos: (19) tiene el término tahitiano *pae*, mientras que (20) tiene el término rapa nui *rua*.

- (19) *Te tumu nei tumu nikoniko e ko oja te pae mētera*
 ART árbol PROX árbol serpentear:RED IPFV NEG.IPFV aparecer ART cinco metro
o te roaroa.
 de ART largo
 ‘Este árbol es un árbol torcido que no sobrepasa los cinco metros de largo’.
 [R478.055]
- (20) *E rua mētera mā pae o te roaroa.*
 NUM dos metro más cinco de ART largo:RED
 ‘El tenía 2,05 metros de altura’. [R250.177]

Con palabras de tiempo también encontramos alternancia entre los numerales tahitianos y rapa nui:

- (21) *E u'i nō rā, e pae minuti toe he tu'u mai.*
 EXH mirar sólo INTENS NUM cinco minuto sobrar NTR llegar HCA
 ‘Mira no más, en otros cinco minutos llega él’. [R437.037]

- (22) *Ka rima matahiti ō'oku...*
 CNTG cinco año POS.1SG.O
 ‘Cuando yo tenía cinco años de edad...’ [R242.001]

4.3.1.3. Numerales antiguos

En textos antiguos, se usan solo los numerales originales del rapa nui del uno al siete. Los números uno al siete y el nueve son idénticos a las formas básicas que aún se usan hoy, ver tabla 28 la p. 149. Para ‘ocho’, la forma antigua es *varu*.¹⁴

El numeral original ‘diez’ es *'aŋahuru*, que todavía está marginalmente en uso (§4.3.1.1.1 arriba). En textos antiguos, es por lo general precedido por el artículo *te* en vez de las partículas numerales *e* o *ka*. Entre *'aŋahuru* y el sustantivo hay un segundo artículo:

- (23) *He here e tahi te 'aŋahuru te taka.*
 NTR atar NUM uno ART diez ART enrollar
 ‘Ellos amarran juntos diez rollos (de fibras de *mahute*)’. [Ley-5-05.002]

Así, *'aŋahuru* es más un sustantivo que un numeral;¹⁵ el ítem contado sigue como una segunda frase nominal. Por otro lado, no es exactamente un sustantivo regular, ya que la construcción *te S te S* nunca se usa con otros sustantivos.

Cuando *'aŋahuru* es usado hoy, se comporta como cualquier otro numeral. Por ejemplo, en el ejemplo siguiente no va precedido por un artículo:

- (24) *'I ira i noho ai e tahi 'aŋahuru o te mahana.*
 en ANA PFV quedarse PPV NUM uno diez de ART día
 ‘Allí estuvieron diez días’. [R420.047]

Otros tres numerales antiguos – y obsoletos – son *kauatu* ‘diez’, *rau* ‘cien’ y *piere* ‘mil’. Como *'aŋahuru*, son precedidos por el artículo en vez de un marcador de numeral.

4.3.2. La frase numeral

Los numerales cardinales son siempre precedidos por una de las partículas *e*, *ka* y – menos comúnmente – *hoko*.¹⁶ Estas se tratan en las siguientes subsecciones. §4.3.2.4 muestra que los numerales pueden ir seguidos por ciertas partículas modificadoras.

¹⁴ Es interesante notar, que la forma del tahitiano *va'u* ya aparece en MsE, el texto más antiguo del corpus, donde se usa junto con *varu*. Sin embargo, en Ley y Mtx, *varu* se usa consistentemente. La gramática de Englert (Englert 1978: 58), que de otro modo no menciona numerales tahitianos, dice que, mientras *varu* es la forma más antigua, en la actualidad solamente se usa *va'u*.

Va'u puede haber sido reemplazado antes que los demás numerales porque es un número relativamente alto, y/o porque la forma del tahitiano está cerca de la forma del rapa nui. Más aún, la alternancia entre *r* y glotal es un proceso que ocurre también dentro del rapa nui (§2.5.2).

¹⁵ No es raro para numerales más altos que tengan el estatus de sustantivos; ver Dixon (2012: 78).

4.3.2.1. Neutral *e*

e es la partícula numeral neutral. En la mayoría de los contextos, los numerales cardinales van precedidos por *e*.

Los numerales precedidos por *e* aparecen antes o después del sustantivo en la frase nominal (§5.4.1–5.4.2); también aparecen como el predicado de una cláusula numérica (§9.5). Muchos ejemplos de *e* + numeral se dan en las secciones referenciadas, así como también en §4.3.1 arriba.

4.3.2.2. El marcador de contigüidad *ka*

Ka es un marcador de aspecto que indica contigüidad entre dos eventos (§7.2.6). Con numerales, *ka* se usa en el conteo, en listas de números, y cuando se suma una serie de cosas:

- (25) *ka tahi, ka rua, ka toru, ka hā*
 CNTG uno CNTG dos CNTG tres CNTG cuatro
 ‘uno, dos, tres, cuatro’

- (26) *He oho ki te hare hāpī, ka tahi mahana, ka rua, ka toru.*
 NTR ir a ART casa aprender CNTG uno día CNTG dos CNTG tres
 ‘Él fue a la escuela, un día, dos, tres’. [R399.013]

Cuando se usa dentro de una frase nominal, como *ka tahi mahana* en (26), *ka* + numeral siempre aparece antes del sustantivo, nunca después del sustantivo (a diferencia de *e*).

Ka como un marcador de numeral se usa cuando un número o una cantidad se ha alcanzado; indica una extensión. Es especialmente común con palabras de tiempo, para indicar que ha pasado un cierto tiempo. En el ejemplo siguiente, *ka* + numeral indica que se ha llegado a la edad de diez años:

- (27) *E tahi poki te 'i'joa ko Eva ka ho'e 'ahuru matahiti.*
 NUM uno niño ART nombre PROM Eva CNTG uno diez año
 ‘Había una niña que se llamaba Eva, diez años de edad’. [R210.001]

En este sentido ‘tiempo transcurrido’, *ka* se usa para indicar minutos después de la hora (§4.3.1.2.2).

Puesto que *ka* indica una cantidad que se ha alcanzado, puede enfatizar la cantidad: ‘hasta, tantos como’. En (28) este énfasis es aumentado por el uso de *rō atu*:

- (28) *Mo ai rō kona hore iho hai 'ārote e pu'a era e ono*
 si existir ENF lugar cortarse recién INS arado IPFV cubrir DIST NUM seis

¹⁶ Un prefijo encontrado en otras lenguas polinesias pero no en el rapa nui es el prefijo distributivo **taki-* (por ejemplo, *takitahi* ‘uno cada uno’), usado por ejemplo en el tahitiano (Lazard y Peltzer 2000: 182), el pa'umotu (Stimson 1964: 492), el maorí (Bauer 1993: 498) y el samoano (Mosel y Hovdhaugen 1992: 116). En el rapa nui, el distributivo se expresa por la repetición de la frase nominal.

'o ka va'u rō atu 'uei.

o CNTG ocho ENF DSD buey

‘Cuando un campo era arado por primera vez, era arado con seis o hasta ocho bueyes’. [R539-1.110–111]

- (29) **Ka ono, ka ono taŋata i mate 'i tau 'ura era ko tetu.**
 CNTG seis CNTG seis hombre PFV morir en DEM langostino DIST PROM enorme
 ‘Tantos como seis hombres murieron por ese langostino enorme’. [Mtx-4-05.014]

4.3.2.3. El marcador de persona *hoko*

La partícula *hoko* se usa cuando se cuentan personas: *hoko rua* ‘dos personas’, *hoko toru* ‘tres personas’, etc.¹⁷ Solamente se usa con numerales menores de diez.

Los numerales precedidos por *hoko* pueden aparecer después del sustantivo como en (30), antes del sustantivo como en (31) (aunque esto es relativamente raro), o por sí solos como en (32):

- (30) *He e'a ia tou ŋā kope era hoko toru 'i ruŋa o te vaka.*
 NTR salir entonces DEM PL persona DIST NUM.PERS tres en arriba de ART bote
 ‘Esas tres personas se fueron por barco’. [R309.102]
- (31) *I e'a mai ai hoko iva taŋata o ruŋa i te 'avione*
 PFV salir HCA PPV NUM.PERS nueve hombre de arriba en ART avión
mau 'ana.
 realmente IDENT
 ‘Cuando nueve hombres hubieron salido del avión...’ [R539-2.215]
- (32) *He ha'uru hoko hā, hoko toru ka 'ara ka vānaŋanaŋa nō.*
 NTR dormir NUM.PERS cuatro NUM.PERS tres CNTG despertarse CNTG hablar:RED sólo
 ‘Cuatro (hombres) durmieron, tres estuvieron despiertos y estaban hablando’.
 [MsE-050.005]

Hoko rua y *hoko tahi* han desarrollado ciertos usos lexicalizados en los que el sentido es un tanto diferente de ‘un grupo de X personas’; en esos casos, se escriben como una sola palabra. *Hokorua* se usa como un sustantivo ‘compañero’ y como un verbo ‘acompañar’; *hokotahi* se usa como un adjetivo ‘solo, solitario’, o como un adverbio ‘solo, por sí solo’:

¹⁷ Un prefijo *soko* o *hoko* antes de los numerales (PP **soko*) se encuentra en unas pocas lenguas en la Polinesia (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011), aunque nunca se refieren exclusivamente a personas; significa ‘solo, exactamente’ o ‘uno, solo, un solo’; el último sentido aparece en el rapa nui en *hokotahi* ‘solitario’.

Un prefijo numeral con referencia humana es PP **toko*, que se encuentra en la mayoría de las lenguas polinesias. Es posible que **toko* y **hoko* hayan existido originalmente en el rapa nui; los dos fueron combinados debido a su semejanza formal y semántica, dando como resultado la forma *hoko* con rasgos semánticos de **hoko* y **toko*.

- (33) *He hokorua a au i tō'oku repahoa.*
 NTR acompañar PROP 1SG AC POS.1SG.O amigo
 'Yo acompaño a mi amigo'. [R208.138]
- (34) *He u'i mai a Ure 'a Reka hokotahi nō a Marama,*
 NTR mirar HCA PROP Ure a Reka solitario sólo PROP Marama
'ina he hokorua.
 NEG PRED compañero
 'Ure a Reka vio que Marama estaba solitario, no tenía compañero'. [Ley-7-48.013]

4.3.2.4. Modificadores de la frase numeral

Los numerales cardinales pueden ir seguidos por elementos modificadores como *mau* 'de veras', *nō* 'solo' o *haka'ou* 'otra vez, más, otro', elementos que también aparecen en la frase nominal (§5.8).

- (35) *'E ko tū me'e 'ā i a'ja ai e rua haka'ou mahana.*
 y PROM DEM cosa IDENT PFV hacer PPV NUM dos de_nuevo día
 'Y hizo la misma cosa dos días más'. [R532-07.021]
- (36) *E tahi mau nō 'ā'ana poki vahine.*
 NUM uno realmente sólo POS.3SG.A niño femenino
 'Tenía solo una hija'. [R372.004]

Los numerales precedidos por *ka* también pueden ir seguidos por partículas de la frase verbal: *rō* (§7.4.2) y *'ō* (§4.5.4.5). *Rō* (que a su vez puede ir seguido por *atu*) enfatiza la extensión o el límite del número: 'hasta, tanto como':

- (37) *¡Ka rua 'ō mahana 'ina kai tu'u mai!*
 CNTG dos realmente día NEG NEG.PFV llegar HCA
 '¡Ella no ha venido por dos días!' [R229.132]
- (38) *Mo ai rō kona hore iho hai 'ārote e pu'a era e ono*
 si existir ENF lugar cortarse recién INS arado IPFV cubrir DIST NUM seis
'o ka va'u rō atu 'uei.
 o CNTG ocho ENF DSD buey
 'Cuando un campo era arado por primera vez, era arado con sies o hasta ocho bueyes'. [R539-1.110]

4.3.3. Numerales ordinales

El rapa nui no tiene formas diferentes para numerales ordinales, salvo *ra'e* 'primero', que es un adjetivo que aparece después del sustantivo. Otros numerales se interpretan como ordinales gracias a su posición: son numerales ordinales cuando aparecen antes del sustantivo y están precedidos por un determinador.

te taŋata ra'e ‘el primer hombre’
te rua taŋata ‘el segundo hombre’
te toru taŋata ‘el tercer hombre’
te ho'e 'ahuru taŋata ‘el décimo hombre’

El determinador puede ser el artículo *te* como en los ejemplos anteriores, pero también un pronombre posesivo como en (39), o el marcador de predicado *he* como en (40):

(39) *Ku aŋa 'ana i tō'ona rua vaka era.*
 PRF hacer CONT AC POS.3SG.O dos bote DIST
 ‘Él construyó su segundo bote’. [R539-1.168]

(40) *Te hare pure he rua hare pure era.*
 ART casa orar PRED dos casa orar DIST
 ‘La iglesia (que se ve en esta foto) es la segunda iglesia’. [R412.203]

Rua como un numeral ordinal también se usa en el sentido de ‘el otro’ (de dos):

(41) *E rua ŋāŋata Hiva, e tahi taŋata he italiano, te rua taŋata*
 NUM dos PL:hombre continente NUM uno hombre PRED italiano ART dos hombre
he harani.
 PRED francés
 ‘Había dos extranjeros, uno era un italiano, el otro hombre esa un francés’.
 [Egt-02.185]

Con una palabra de tiempo, *rua* significa ‘siguiente’.

(42) *'I te pō'ā o te rua mahana he 'ara a Piu.*
 en ART mañana de ART dos día NTR despertarse PROP Piu
 ‘Temprano en la mañana del día siguiente, Piu se despertó’. [R437.088]

4.3.4. Números definidos

Para expresar ‘los dos, los tres’ etcétera, se usa una forma especial de los numerales, en la que la primera mora es reduplicada (reduplicación tipo 1, ver §2.6.1.1). Estas formas, que podrían ser rotuladas NUMERALES DEFINIDOS,¹⁸ van siempre precedidas por el artículo propio *a* (§5.13.2; es posible que *a* se use porque los numerales definidos se parecen funcionalmente a pronombres). Aparecen en la tabla 31.

Como todas las reduplicaciones, estas formas se escriben con un guión en la ortografía estándar (*a to-toru* etc.). Como lo muestra la tabla, el original *a ruru* se ha convertido en *araru*. Puesto que ésta es una forma fija que ya no se reconoce como una reduplicación, no tiene un guión en la ortografía estándar: *araru* versus *a ru-ru*.

Los numerales definidos a menudo aparecen por sí solos como en (43), pero también se usan en la frase nominal. En este último caso pueden estar colocados antes del sustantivo como en (44), o después del sustantivo como en (45).

¹⁸ Otros términos posibles son “numerales personales” (debido al uso de *a*), o “numerales colectivos” (porque denotan una colectividad).

Tabla 31: Numerales definidos

	forma moderna	forma arcaica
los dos	<i>ararua</i>	<i>a rurua</i> ¹
los tres	<i>a totoru</i>	
los cuatro	<i>a hahā</i>	
los cinco	<i>a ririma</i>	
los seis	<i>a oono</i>	
los siete	<i>a hihitu</i>	
los ocho	<i>a vava'u</i>	<i>a vavaru</i>
los nueve	<i>a iiva</i>	
los diez	<i>a hoho'e 'ahuru</i>	<i>a tatahi te 'aʻaʻahuru; a tatahi te kauatu</i>

- (43) *He e'a ia a totoru he oho he runu i te rāua tūava.*
 NTR salir entonces PROP RED:tres NTR ir NTR recoger AC ART 3PL guayaba
 ‘Los tres salieron y recogieron sus guayabas’. [R496.029]
- (44) *He oho mai a oono ŋā io, he tu'u ki te hare o Kave Heke.*
 NTR ir HCA PROP RED:seis PL joven NTR llegar a ART casa de Kave Heke
 ‘Los seis jóvenes vinieron y llegaron a la casa de Kave Heke’. [Ley-4-01.007]
- (45) *He oʻe te 'aro a hahā o nei.*
 NTR escasez ART lado PROP RED:cuatro de PROX
 ‘Los cuatro lados de esta isla (lit. de aquí) sufrieron escasez’. [Mtx-5-02.017]

Como los numerales cardinales, los numerales definidos nunca van precedidos por preposiciones. Por lo general se encuentran en posición de sujeto, donde no se necesita una preposición. Sin embargo, también se usan de vez en cuando en posiciones que normalmente requerirían una preposición. En el ejemplo siguiente, *a vavaru* aparece en una frase locativa, donde se espera la preposición *'i* ‘en’; la preposición es omitida.

- (46) *...he tiʻa'i e rima te 'aʻaʻahuru a vavaru pū.*
 NTR matar NUM cinco ART diez PROP RED:ocho hoyo
 ‘...ellos mataron a cincuenta (personas que estaban escondidas) en los ocho hoyos’. [Mtx-3-01.237]

Note que esta restricción distingue a los numerales definidos de todos los demás ítemes que van precedidos por el artículo propio: pronombres y sustantivos comunes marcados con el artículo propio pueden ir precedidos por preposiciones sin ningún problema (§5.13.2.1).

En la actualidad los numerales definidos aparte de *ararua* se usan menos que en el pasado.¹⁹ Su rol es parcialmente desempeñado por *ananake* (§4.4.4), que era un cuantificador universal ‘todo’, pero que en la actualidad tiene el sentido de ‘juntos’. *Ananake* y los numerales definidos ahora se usan principalmente de modo pronominal, es decir sin un sustantivo ni un pronombre nuclear.

Se podría decir que *ararua* y *ananake* forman un juego en el rapa nui moderno, donde *ararua* se refiere a un grupo de dos entidades y *ananake* a más de dos.²⁰

4.3.5. Fracciones

'*Afa* significa ‘medio, mitad’. Solamente se usa en '*e te 'afa* ‘y medio’, suplementando un número entero:

- (47) *e toru mētera 'e te 'afa*
 NUM tres metro y ART mitad
 ‘tres metros y medio’ [Notas]

La expresión como un todo fue prestada del tahitiano, que a su vez prestó la palabra '*afa* del inglés ‘half’.

No hay términos comunes para expresar otras fracciones. Se pueden circunscribir usando '*apa* ‘parte’. En la traducción de la Biblia, donde aparecen algunas fracciones, esto puede llevar a construcciones como las siguientes:

- (48) *Ko mate 'ana e tahi 'apa o te 'apa e toru o te tajata.*
 PRF morir CONT NUM uno parte de ART parte NUM tres de ART hombre
 ‘Una tercera parte de la gente (lit. una parte de las tres partes de la gente) había muerto’. [Apocalipsis 9:20]

Es probable que la palabra '*apa* haya sido prestada del tahitiano, donde significa ‘la mitad del pescado o el animal, cortado a lo largo’ o ‘pedazo de tejido, parche’ (Académie Tahitienne 1999: 49). No se usa en textos antiguos.

¹⁹ En el corpus de textos antiguos (122.600 palabras), hay 73 apariciones, más o menos una vez en 1.700 palabras; en el corpus mucho más extenso de textos modernos (367.500 palabras) solo hay 39 apariciones, más o menos una vez en 9.400 palabras. *Ararua*, por otro lado, es común en los textos antiguos y modernos: en los primeros aparece 136 veces (una vez en 900 palabras), en los últimos 865 veces (una vez en 425 palabras).

²⁰ Esto es aún más claro en construcciones comitativas: en la actualidad *ararua* y *ananake* se usan como marcadores comitativos, mientras que los numerales definidos no se usan de ese modo (§8.10.3).

4.4. Cuantificadores

4.4.1. Sinopsis general

Los cuantificadores son semánticamente parecidos a los numerales dado que expresan una cantidad; a diferencia de los numerales, los cuantificadores no indican una cantidad exacta.

Los cuantificadores del rapa nui aparecen en la tabla 32. Como lo muestra la tabla, el sistema de cuantificación ha sufrido cambios significativos durante el siglo pasado. Un número de cuantificadores nuevos han sido introducidos, mientras que otros han sufrido cambios semánticos.

Tabla 32: Lista de cuantificadores

cuantificador	rapa nui moderno	rapa nui antiguo
<i>ta'ato'a</i>	todo	—
<i>ananake</i>	juntos	todos
<i>paurō</i>	todo, cada uno	—
<i>rauhuru</i>	diverso	—
<i>tētahi</i>	alguno, otro	alguno, otro
<i>me'e rahi</i>	muchos	—
<i>kā</i>	cada uno	—
<i>pura</i>	mero, puramente, totalmente	—

La tabla 33 da una lista de algunas palabras que son sintácticamente diferentes de los cuantificadores (es decir que no aparecen en las mismas posiciones en la frase nominal) pero se tratan en esta sección porque tienen un sentido cuantificador.

Tabla 33: Palabras parecidas a cuantificadores

cuantificador	sentido	estatus sintáctico
<i>rahi</i>	muchos, mucho	adjetivo (comparar con <i>me'e rahi</i> arriba)
<i>tahi</i>	todo, completamente	adverbio de frase verbal
<i>kē</i>	algún, otro	adjetivo; a veces cuantificador
<i>rua</i>	otro	numeral ordinal (§4.3.3)

En el rapa nui, los cuantificadores son sintácticamente como los numerales en dos aspectos:

- aparecen como modificadores en la frase nominal, antes o después del sustantivo;
- a menudo excluyen el uso del artículo.

También existen diferencias importantes. Los cuantificadores no van precedidos por las partículas numerales *e*, *ka* y *hoko*. Y aunque parece que ocupan las mismas posiciones en la frase nominal, de hecho a veces están en otra posición. En efecto, los cuantificadores también se diferencian unos de otros en las posiciones en las que pueden aparecer. Pueden ser prenominales o postnominales; si son prenominales, aparecen antes o después del artículo *te* o sin artículo. La tabla 34 presenta la posición o las posiciones de cada cuantificador en la frase nominal.²¹

Tabla 34: Distribución de los cuantificadores en la frase nominal

		CTF <i>te</i> S	CTF S	<i>te</i> CTF S	(<i>te</i>) S CTF
<i>ta'ato'a</i>	'todo'	raramente	sí	sí	sí
<i>paurō</i>	'todo'	sí	raramente	no	raramente
<i>rauhuru</i>	'diverso'	sí	sí	sí	sí
<i>tētahi</i>	'algo'	no	sí	sí	no
<i>me'e rahi</i>	'muchos'	no ²²	sí	no	no

Esta tabla muestra que la posición de los cuantificadores es determinada léxicamente. Todos los cuantificadores aparecen antes del sustantivo, algunos también después del sustantivo. *Ta'ato'a* 'todo' y *rauhuru* 'diverso' aparecen antes y después del sustantivo; los demás cuantificadores solo aparecen antes del sustantivo. La posición con respecto al artículo *te* también se determina léxicamente: mientras que *paurō* 'todo' casi siempre va seguido por el artículo, los demás cuantificadores aparecen casi siempre sin artículo o después del artículo. La cuestión de si la posición del cuantificador tiene repercusiones semánticas se trata en las subsecciones sobre cada uno de los cuantificadores.

4.4.2. *Ta'ato'a* 'todos'

El cuantificador universal *ta'ato'a* 'todos' es el cuantificador más común en el rapa nui moderno. Es relativamente nuevo, prestado del tahitiano.²³ Aparece en diversas posiciones en la frase nominal; una posición diferente no siempre implica una diferencia clara de significado.

Te S ta'ato'a. La posición más común de *ta'ato'a* es después del sustantivo, antes de los pronombres demostrativos (ver el cuadro en §5.1). El sustantivo va precedido por el artículo *te* u otro determinador:

²¹ No se incluye a *ananake* (que aparece raras veces dentro de una frase nominal en el rapa nui moderno) ni los cuantificadores menores *kā* y *pūra*.

²² Cuando *me'e rahi* aparece antes del artículo, no es parte de la frase nominal.

²³ Se encuentra en Fel, Blx y en textos más nuevos.

- (49) *Te nūna'a ta'ato'a nei i noho ai 'i 'Anakena.*
 ART grupo todos PROX PFV quedarse PPV en Anakena
 ‘Todas esas personas se quedaron en Anakena’. [R376.036]
- (50) *E haŋa koe ki te manu ta'ato'a, ki te 'animare ta'ato'a.*
 EXH amar 2SG a ART pájaro todos a ART animal todos
 ‘Tú debes amar a todas las aves, todos los animales’. [R213.053]

Te ta'ato'a S. *ta'ato'a* también puede aparecer antes del sustantivo, después del determinador:

- (51) *'I te mahana nei te ta'ato'a ŋā poki he porotē.*
 en ART día PROX ART todos PL niño NTR desfile
 ‘Hoy todos los niños participan en el desfile’. [R334.324]

La diferencia entre *te S ta'ato'a* y *te ta'ato'a S* es mayormente estilística: algunos hablantes usan libremente *ta'ato'a* antes del sustantivo, otros creen que *te ta'ato'a S* es menos correcto. En general, *ta'ato'a* postnominal es mucho más común. Sin embargo, también hay una pequeña diferencia de significado: por lo menos para algunos hablantes, *ta'ato'a* prenominal es un tanto enfático. Compare (52) con (51) arriba: (51) indica ‘todos sin excepción’, mientras que (52) es más neutro.

- (52) *'I te mahana nei te ŋā poki ta'ato'a he porotē.*
 en ART día PROX ART PL niño todos NTR desfile
 ‘Hoy todos los niños participan en el desfile’.

Como (51) y (52) muestran, la frase nominal que contiene a *ta'ato'a* puede incluir un marcador plural. Sin embargo, en la mayoría de los casos, no se usa un marcador plural; la presencia de *ta'ato'a* es suficiente indicación de la pluralidad de la frase nominal.

Ta'ato'a te S. Muy de vez en cuando, *ta'ato'a* aparece antes del artículo:

- (53) *Ta'ato'a te taŋata o Rapa Nui i oho ai ki te pure pāpaku*
 todos ART persona de Rapa Nui PFV ir PPV a ART misa cadáver
 ‘Toda la gente de Rapa Nui fue a la misa fúnebre’. [R231.349]

Esta es solo una variante estilística de *te ta'ato'a S*. Esta construcción nunca se usa cuando la frase nominal va precedida por una preposición.

Ta'ato'a S. *Ta'ato'a* aparece a menudo antes del sustantivo sin un determinador. Esto solo es posible cuando la frase nominal no va precedida por una preposición: las preposiciones requieren la presencia de un determinador (§5.3.2.1). *Ta'ato'a* sin determinador aparece mayormente en frases nominales al principio de la oración o la cláusula, como en (54). Sin embargo, también puede aparecer en medio de la oración, como en (55).

- (54) *Ta'ato'a me'e rakerake e haka aʻa era ki a Puakiva.*
 todos cosa malo:RED IPFV CAUS hacer DIST a PROP Puakiva
 ‘Él hizo a Puakiva hacer todo tipo de malos trabajos’. [R229.397]
- (55) *E haʻa koe ta'ato'a nō manu, ta'ato'a nō 'animare.*
 EXH amar 2SG todos sólo pájaro todos sólo animal
 ‘Ama a todas las aves, todos los animales’. [R213.026]

Este uso de *ta'ato'a* puede indicar una cuantificación más genérica, menos exacta, sin establecer un grupo definido con precisión: ‘todo tipo de, cualquier cosa’.

(Te) ta'ato'a. *Ta'ato'a* puede aparecer sin un sustantivo, es decir en una frase nominal sin núcleo (§5.6). En ese caso, puede ser traducido como ‘el todo, todos, la totalidad’. *ta'ato'a* sin núcleo puede aparecer con artículo (56) o sin él (57):

- (56) *E aʻa tahi a ia i te ŋā me'e nei mo te rivariva*
 EXH hacer todos PROP 3SG AC ART PL cosa PROX para ART buenño:RED
o te ta'ato'a.
 de ART todos
 ‘Él debe hacer todas estas cosas para el bien de todos’. [R647.043]
- (57) *Ta'ato'a e tahuti era, e tari mai era i te kai.*
 todos IPFV correr DIST IPFV llevar HCA DIST AC ART comida
 ‘Todos corrieron, llevando la comida’. [R210.155]

La elección entre *ta'ato'a* y *te ta'ato'a* en frases nominales sin núcleo es en parte determinada sintácticamente: cuando la frase nominal va precedida por una preposición, tiene que haber un determinador, como es el caso en (56). Cuando el contexto no requiere un determinador, la tendencia es omitir el determinador, como en (57). Sin embargo, esta no es una regla absoluta.

Con pronombre. Por último, *ta'ato'a* puede cuantificar un pronombre; aparece por lo general después del pronombre:

- (58) *E koro, 'i a mātou ta'ato'a ia.*
 VOC hombre_mayor INM PROP 1PL.EXCL todos entonces
 ‘¡Padre, aquí estamos todos!’ [R237.051]

4.4.3. *Paurō* ‘cada’

Como *ta'ato'a*, *paurō* ‘cada, cada uno, todo’ ha llegado recién al rapa nui, prestado del tahitiano *pauroa*. Es interesante que se encuentra en Mtx y Egt, pero solo una vez en cada uno. Es mucho más común en textos recientes.

Paurō precede por lo general al determinador y mayormente se usa con sustantivos temporales como *mahana* ‘día’, *vece* ‘vez’, *matahiti* ‘año’. Algunos ejemplos:

- (59) *Paurō te mahana he turu au ki te hāpī.*
 cada ART día NTR bajar 1SG a ART aprender
 ‘Todos los días voy a la escuela’. [R151.059]
- (60) *E ko puē au mo 'a'amu atu ki a kōrua paurō te vece.*
 IPFV NEG.IPFV poder 1SG para contar DSD a PROP 2PL cada ART vez
 ‘Yo no puedo decirte cada vez’. [R201.009]
- (61) *E rua ŋā vi'e paurō te pō māhina 'omotohi e vari era*
 NUM dos PL mujer cada ART noche luna luna_llena IPFV pasar DIST
ki te ika hī.
 a ART pez pescar
 ‘Había dos mujeres que iban a pescar todas las noches de luna llena’. [R532-12.001]

De vez en cuando *paurō* se usa con otros sustantivos, mayormente después del sustantivo. En esos casos es equivalente a *ta'ato'a*:

- (62) *Te aŋa he ri'ari'a nō te tajata paurō 'i tū ŋā tahutahu era.*
 ART hacer PRED asustado sólo ART hombre cada en DEM PL bruja DIST
 ‘Toda la gente siempre tenía miedo de esas brujas’. [R233.007]

4.4.4. *Ananake* ‘juntos’

En textos antiguos, *ananake* es el cuantificador más común; en esos textos tiene una amplia gama de usos, muy parecido a *ta'ato'a* en la actualidad. En el rapa nui moderno, el uso de *ananake* está semántica y sintácticamente restringido. En las secciones que siguen, se estudian estas dos etapas por separado.

Ananake no aparece en otras lenguas, sino que la forma simple *anake*²⁴ está difundida en las lenguas polinesias (< PPN **anake* = ‘completamente, solamente’). *Ananake* puede haberse desarrollado de *anake* por analogía de los numerales definidos (§4.3.4): el desarrollo *anake* > *ananake* es muy parecido a (*a*) *toru* > *a totoru*. Esto explicaría el patrón de reduplicación no atestado de otro modo, en el que la penúltima sílaba de una palabra trisilábica es reduplicada. Como se dijo en §4.3.4, *ananake* muestra semejanzas de uso con los numerales definidos.

4.4.4.1. Uso moderno

El sentido moderno de *ananake* es ‘juntos, todos juntos’. Se usa mayormente de modo pronominal: *ananake* no va acompañado por un sustantivo, ni precedido por un artículo. Su referente debe ser conocido del contexto anterior. Algunos ejemplos:

- (63) *He nonoho rō 'ai ananake 'i 'Ohovehi.*
 NTR PL:quedarse ENF SUBS juntos en Ohovehi
 ‘Ellos vivieron juntos en Ohovehi’. [R310.481]

²⁴ *Anake* también aparece en el rapa nui, pero solo en textos antiguos.

- (64) *'I tū hora era ananake i u'i ai rū'au rima kore.*
 en DEM tiempo DIST juntos PFV mirar PPV mujer_vieja mano faltar
 ‘En ese momento todos ellos (juntos) vieron que la vieja no tenía manos’.
 [R437.085]
- (65) *He 'amo te 'ura ananake.*
 NTR llevar ART langostino juntos
 ‘Ellos juntos cargaron los langostinos’. [R410.045]

Como lo muestran estos ejemplos, *ananake* puede aparecer después del verbo en la posición de sujeto como en (63), pero también antes del verbo como en (64), o al final de la cláusula como en (65).

Independientemente de su posición en la cláusula, *ananake* siempre se refiere al sujeto. Por ejemplo, (65) no significa ‘ellos llevaron todos los langostinos’. Esto también tiene una razón semántica: *ananake* normalmente tiene referencia humana; es raro que *ananake* se use para animales o para cosas inanimadas.

Otro uso actual de *ananake* es en la construcción comitativa (§8.10.3).

4.4.4.2. *Ananake* en el rapa nui antiguo

El uso moderno, en el que *ananake* se refiere a un sujeto implícito, ya aparece en textos antiguos. Sin embargo, en estos textos *ananake* se use más comúnmente como un cuantificador dentro de la frase nominal. Esta diferencia sintáctica entre la lengua antigua y la moderna coincide con una diferencia semántica: mientras que en el rapa nui moderno *ananake* significa ‘juntos’, en textos antiguos es un cuantificador universal ‘todos’, un sentido que en la actualidad se expresa por medio de *ta'ato'a* y *paurō*. Así como *ta'ato'a* en la actualidad, *ananake* en la lengua antigua puede aparecer después de un sustantivo o un pronombre:

- (66) *He hīhiya te mōai ananake.*
 NTR PL:caer ART estatua todos
 ‘Todas las estatuas cayeron’. [Mtx-4-05.060]
- (67) *Ka oho mai kōrua ananake, he mate au.*
 IMP ir HCA 2PL todos NTR morir 1SG
 ‘(El rey dijo a sus hijos:) Vengan, todos ustedes, estoy muriendo’. [Ley-2-08.009]

También aparece antes del sustantivo, en cuyo caso precede al artículo *te*.

- (68) *Ananake te mata ana haka uja e tahi tajata.*
 todos ART tribu IRR CAUS enviar NUM uno hombre
 ‘Todas las tribus enviaron un hombre’. [Ley-5-36.001]
- (69) *He oho tau nuahine era ananake te motu.*
 NTR ir DEM mujer_vieja DIST todos ART islote
 ‘La vieja fue a todos los islotes’. [Mtx-3-06.045]

- (70) *E taū era ananake te ra'ā.*
 IPFV pelear DIST todos ART día
 ‘Pelearon todos los días’. [Mtx-3-05.006]

Ananake antes del sustantivo nunca va precedido por una preposición. Con todo, los ejemplos muestran que puede aparecer en frases nominales con varias funciones, por ejemplo sujeto como en (68), adjunto locativo como en (69), o adjunto temporal como en (70). Pero *ananake te S* es especialmente común con sustantivos que denotan lugar o tiempo, como en (69)–(70), una construcción que ha sido sustituida por *paurō te S* en la actualidad.

4.4.5. *Rauhuru* ‘diverso’

Rauhuru significa ‘diverso, múltiple, muchos tipos’. Es una palabra reciente, derivada de *rau* ‘cien (arcaico)’ + *huru* ‘clase, tipo’. Como *ta'ato'a*, aparece antes y después del sustantivo, con artículo o sin él, antes o después del artículo.

— *Rauhuru te S*

- (71) *I noho era te oromatu'a 'i nei, he take'a rauhuru*
 PFV quedarse DIST ART sacerdote en PROX NTR ver diverso
te me'e mātāmu'a.
 ART cosa pasado
 ‘Cuando el sacerdote vivía aquí, él vio múltiples cosas del pasado’. [R423.021]

— *Te rauhuru S*

- (72) *'I te hora nei he vānaŋa a tātou o ruŋa i te rauhuru aŋa*
 en ART tiempo PROX NTR hablar PROP 1PL.INCL de arriba en ART diverso hacer
o te taŋata.
 de ART hombre
 ‘Ahora vamos a hablar sobre los diferentes tipos de trabajo de la gente’.
 [R334.203]

— *Rauhuru S*

- (73) *...mo aŋa rauhuru me'e rivariva haŋa 'ā'ana*
 para hacer diverso cosa bueño:RED querer POS.3SG.A
 ‘...para hacer todo tipo de buenas obras que él quiere’ [2 Timoteo 3:17]

La presencia o la ausencia del artículo se determina en parte por la sintaxis: después de la preposición el artículo es obligatorio. En parte es un asunto de estilo; el artículo es más común en ciertos textos que en otros.

— *(Te) S rauhuru*. El uso postnominal de *rauhuru* se limita a algunos hablantes. El artículo puede usarse u omitirse.

- (74) *Ko rahi 'ana te huru rauhuru o te kahu 'e tao'a.*
 PRF muchos CONT ART manera diverso de ART ropa y objeto
 ‘Hay muchos tipos (lit. muchos son los varios tipos) de ropa y de cosas.’ [R539-2.028]
- (75) *Te aʻa 'a Paio he 'oka ha'a'apu rauhuru.*
 ART hacer de.A Paio PRED plantar cultivo diverso
 ‘El trabajo de Paio era sembrar todo tipo de cosechas’. [R439.005]

— **Como un sustantivo.** Por último, *rauhuru* mismo puede usarse como un sustantivo, seguido por una frase posesiva:

- (76) *Te aʻa 'ā'ana he 'oka i te kai, i te rauhuru o te me'e.*
 ART hacer POS.3SG.A PRED plantar AC ART comida AC ART diverso de ART cosa
 ‘Su trabajo era sembrar alimentos, todo tipo de cosas’. [R444.015–016]

Rauhuru nominalizado puede o no puede ir precedido por un artículo. Aquí también, la elección es determinada en parte por la sintaxis, en parte es libre.

4.4.6. *Tētahi* ‘algo, otro’

En esta sección primero hablaremos de la sintaxis de *tētahi* (§4.4.6.1), luego hablaremos de su significado (§4.4.6.2).

4.4.6.1. Sintaxis de *tētahi*: *te* + *tahi*?

Tētahi ‘algo, otro’ es un elemento ambiguo. Su origen es claro: el artículo *te* + el numeral *tahi* ‘uno’. *Tētahi* revela este origen cuando aparece después de preposiciones, como *i* (77), *ki* (78) y *o* (79):

- (77) *'I tētahi mahana ana ta'o haka'ou te tātou 'umu.*
 en alguno/otro día IRR cocer_en_curanto de_nuevo ART 1PL.INCL curanto
 ‘Otro día vamos a cocinar en el (lit. nuestro) curanto otra vez’. [R333.546]
- (78) *Ko māhani 'ana ki tētahi ŋā poki era.*
 PRF acostumbrarse CONT a alguno/otro PL niño DIST
 ‘Ella se había acostumbrado a los otros niños’. [R151.018]
- (79) *He mate te manava ki te mā'aʻa hāŋai o tētahi tanata.*
 NTR morir ART estómago a ART pollito alimentar de alguno/otro hombre
 ‘Ella se enamoró (lit. el estómago murió) del niño adoptado (lit. el pollito criado) de otro hombre’. [Mtx-5-04.002]

Estas preposiciones son obligatoriamente seguidas por un determinador (§5.3.2.1). El hecho de que puedan ir seguidas por *tētahi* muestra que en estos casos *tētahi* contiene un determinador, siendo la explicación más natural que *tētahi* consiste del artículo *te* seguido por *tahi*.

Sin embargo, en otros casos *tētahi* no incorpora un determinador. Puede ir precedido por determinadores, como el artículo *te* (80) o un demostrativo (81):

- (80) *'Ina ko oho ki te tētahi kona.*
 NEG NEG.IPFV ir a ART alguno/otro lugar
 'No vayas a otro lugar'. [R481.135]
- (81) *He oho tahi ananake ko tū tētahi ηā poki era.*
 NTR ir todos juntos PROM DEM alguno/otro PL niño DIST
 'Él se fue junto con esos otros muchachos'. [R161.027]

Además, *tētahi* puede seguir a la preposición *hai*, una preposición que nunca va seguida por un determinador (§4.7.10):

- (82) *A Kontiki tako'a i hā'u'ū mai hai tara 'e hai tētahi atu me'e.*
 PROP Kontiki también PFV ayudar HCA INS dinero y INS alguno/otro DSD cosa
 'Kontiki (= Thor Heyerdahl) también ayudó con dinero y con otras cosas'.
 [R375.094]

Podemos llegar a la conclusión de que *tētahi* ha – por lo menos en estos casos – sufrido un proceso de reanálisis y se ha convertido en un cuantificador monomorfémico que ya no incluye a un determinador.

4.4.6.2. Uso de *tētahi*

Tētahi puede usarse con sustantivos singulares en el sentido de 'otro':

- (83) *E hoki mai ho'i koe 'i tētahi mahana.*
 EXH volver HCA en_efecto 2SG en alguno/otro día
 'Regresa otro día'. [R344.034]

Más comúnmente, el sustantivo tiene un sentido plural, y *tētahi* significa 'algunos' u 'otros':

- (84) *Tētahi mahana, e ha'uru era 'i ruja o te 'one.*
 alguno/otro día IPFV dormir DIST en arriba de ART arena
 'Algunos días él dormía en el suelo'. [R309.060]
- (85) *¿Ko ai rā nei te tētahi nu'u era?*
 PROM quién INTENS PROX ART alguno/otro gente DIST
 '¿Quiénes son esas otras personas?' [R414.075]

Múltiples frases nominales pueden unirse en cláusulas yuxtapuestas usando *tētahi* ... *tētahi*: 'algunos ... otros':

- (86) *...tētahi ηā poki tane nunui he hāpī mo haka taŋi*
 alguno/otro PL niño masculino PL;grande NTR aprender para CAUS gritar
i te kītara. Tētahi ηā poki he hāpī i te 'ori rapa nui,
 AC ART guitarra alguno/otro PL niño NTR aprender AC ART bailar rapa nui
tētahi haka'ou mo 'ori i te cueca.
 alguno/otro de_nuevo para bailar AC ART cueca
 '...algunos muchachos más grandes aprenden a tocar la guitarra. Otros niños aprenden danzas rapa nui, otros más a bailar la cueca'. [R334.130–131]

Como lo muestra la última cláusula en (86), *tētahi* también puede usarse sin un sustantivo siguiente.

4.4.7. *Me'e rahi* y *rahi* ‘mucho, muchos’

4.4.7.1. *Me'e rahi*: de frase nominal a cuantificador

me'e rahi, lit. ‘muchas cosas’, es originalmente una frase nominal que consiste en un sustantivo *me'e* ‘cosa’, seguido por el adjetivo *rahi* ‘mucho/muchos’. Las pocas veces que se usa en textos antiguos (hay solamente cuatro casos), se usa como tal. En el ejemplo que sigue, la frase nominal *me'e rahi* está en posición inicial como el predicado de una cláusula atributiva,²⁵ seguido por el sujeto.

- (87) ***Me'e rahi*** *te manu o ruja.*
 cosa mucho(s) ART pájaro de arriba
 ‘Había muchos (lit. muchos [eran] los pájaros) en (la isla).’ [Egt-02.083]

Este ejemplo tiene la misma estructura que la cláusula atributiva más abajo (§9.2.7):

- (88) *Me'e paŋaha'a te kūmara.*
 cosa pesado ART camote
 ‘Los camotes son (comida) pesada’. [Ley-5-24.008]

En la actualidad todavía se usa *me'e rahi* de la misma manera, es decir como un predicado de una cláusula atributiva. Si esta construcción contiene un verbo, posiblemente con otros argumentos, está construida como una cláusula relativa que sigue al sujeto.

- (89) ***Me'e rahi*** *te taŋata [i mate 'i rā noho iŋa].*
 cosa mucho(s) ART hombre PFV morir en DIST quedarse NMLZ
 ‘Mucha gente murió (lit. muchas [fueron] las personas que murieron) en ese tiempo’. [R250.093]

Sin embargo, éste no es el modo más común en el que *me'e rahi* es usado en la actualidad. También se ha desarrollado en una forma fija que funciona como un cuantificador y que ocupa la posición de cuantificador en la frase nominal. *Me'e rahi* como cuantificador se distingue por las siguientes características:

- A diferencia de los ejemplos anteriores, no va seguido por el artículo, sino que precede directamente al sustantivo. A diferencia de la mayoría de los demás cuantificadores, *me'e rahi* tampoco puede ir precedido por un artículo.
- No aparece solamente en posición inicial de cláusula, sino que aparece en frases nominales en diferentes posiciones; la frase nominal puede ser el sujeto (90), el objeto directo (91), un oblicuo (92), un adjunto de tiempo (93). En

²⁵ Es común que las cláusulas atributivas tengan el sustantivo vacío *me'e* como ancla para el adjetivo predicado (§9.2.7).

todos los casos, la frase nominal no está marcada por una preposición (§5.3.2.1).

- (90) *Me'e rahi nu'u i māmate.*
 cosa mucho(s) gente PFV PL:morir
 ‘Mucha gente murió’. [R532–05.002]
- (91) *Ko 'amo 'ana me'e rahi nō atu 'ati.*
 PRF llevar CONT cosa mucho(s) sólo DSD problema
 ‘Ellos han llevado muchos tipos de sufrimientos’. [1 Timoteo 6:10]
- (92) *He tuha'a te henua me'e rahi taŋata mo 'oka i te rāua tarake.*
 NTR distribuir ART tierra cosa mucho(s) hombre para plantar AC ART 3PL maíz
 ‘Distribuyeron tierras a muchas personas para sembrar maíz’. [R424.013]
- (93) *'I te kona nei i noho ai me'e rahi mahana.*
 en ART lugar PROX PFV quedarse PPV cosa mucho(s) día
 ‘En este lugar esto permaneció muchos días’. [R420.055]

Estos ejemplos muestran que se ha realizado un reanálisis. Como se dijo anteriormente, en el rapa nui antiguo *me'e rahi* era el predicado de una cláusula nominal que contenía opcionalmente una cláusula relativa:

- (i) [*Me'e rahi*]_{FN} [*te S* ([*i V*]_{Rel})]_{FN}

Esta construcción fue reanalizada como una cláusula simple con sujeto en posición inicial, en la que *me'e rahi* es un cuantificador que aparece antes del artículo, por analogía de otros cuantificadores que pueden aparecer en la misma posición (como *ta'ato'a te S*, §4.4.2):

- (ii) [*Me'e rahi te S*]_{FN} [*i V*]_{FV}

Una vez que *me'e rahi* es parte de la frase nominal, el camino queda abierto para dos desarrollos:

1. El determinador puede omitirse, como en (90) arriba:

- (iii) [*Me'e rahi S*]_{FN} [*i V*]_{FV}

2. *me'e rahi* puede aparecer en frases nominales en posición no inicial con roles semánticos diferentes, como en (91)–(93) arriba.

Existe una diferencia más con los cuantificadores como *ta'ato'a*: *me'e rahi* nunca va precedido por el artículo. Si se usa el artículo, sigue a *me'e rahi*.

4.4.7.2. *Rahi* ‘muchos, mucho’

Rahi se usa en la expresión *me'e rahi* (ver arriba), pero también tiene varios otros usos.

Rahi aparece en textos antiguos, pero no tan a menudo como en el rapa nui moderno.²⁶ Aunque la palabra se encuentra en toda la Polinesia, es posible que el rapa nui la haya prestado del tahitiano, o haya extendido su uso bajo la influencia del tahitiano.²⁷ Aparte del aumento considerable en el uso, otra indicación de la influencia del tahitiano es el hecho de que *rahi* puede ir seguido por el nominalizador del tahitiano -*ra'a*.

En textos antiguos, *rahi* se usa principalmente como un **predicado** verbal/adjetival.

- (94) **Ku rahi 'ā te mamae o te vi'e 'a Tau 'a Ure rāua ko**
 PRF mucho(s) CONT ART dolor de ART mujer de.A Tau a Ure 3PL PROM
tā'ana poki.
 POS.3SG.A niño
 'La esposa de Tau a Ure y su hijo (de ella) tenían mucho dolor (lit. Mucho era el dolor de...)' [Ley-9-63.019]

Este uso es todavía común en la actualidad. *Rahi*, precedido por un marcador de aspecto, puede ser el predicado de una cláusula principal o de una cláusula relativa después del sustantivo:

- (95) **Ko rahi 'ana te mahana 'ina e tahi me'e mo kai.**
 PRF mucho(s) CONT ART día NEG NUM uno cosa para comer
 'Muchos días no hubo nada que comer'. [R303.029]
- (96) **He take'a i te nu'u ko rahi 'ā 'i roto i te hare.**
 NTR ver AC ART gente PRF mucho(s) CONT en dentro en ART casa
 'Él vio que había mucha gente en la casa'. [R229.295]

Rahi a menudo sirve como **adverbio** que modifica a un verbo o un adjetivo: 'mucho'. Cuando modifica a un verbo, *rahi* a menudo implica cuantificación del sujeto o del objeto del verbo (de la misma manera que *tahi* 'todo').

- (97) **E topa rahi era te 'ua he ai te mau o te mahiyo.**
 IPFV descender mucho(s) DIST ART lluvia NTR existir ART abundancia de ART gente
 'Cuando cayó mucha lluvia, la gente tuvo abundancia'. [Fel-19.006]
- (98) **'Ina he take'a rahi i te tajata.**
 NEG NTR ver mucho(s) AC ART hombre
 'Él no vio a mucha gente'. [R459.003]

Cuando se usa *rahi* con un **sustantivo**, significa 'los muchos, el gran número' o 'la mayoría'. La entidad contada se expresa como una frase genitiva después de *rahi*.²⁸

²⁶ En textos antiguos, *rahi* (incluyendo a *me'e rahi*) aparece 20x (una vez por cada 6.100 palabras), en textos modernos aparece 896 veces (una vez por cada 410 palabras).

²⁷ La forma de la palabra sería la misma, sea heredada o prestada.

²⁸ Algunos hablantes usan *rahira'a* en los mismos sentidos, 'los muchos' o 'la mayoría'. (-*ra'a* es el nominalizador del tahitiano).

- (99) *Ka u'i rā koe i te rahi ena o te pua'a ena mo tatau.*
 IMP mirar INTENS 2SG AC ART mucho(s) MED de ART vaca MED para estrujar
 'Mira cuántas vacas hay para ordeñar'. [R245.186]
- (100) *'I te rahi o te nehenehe i tupu ai,*
 en ART mucho(s) de ART helecho PFV crecer PPV
'ina he take'a mai te hakari o te tumu.
 NEG NTR ver HCA ART cuerpo de ART árbol
 'Debido a los muchos helechos, el cuerpo del árbol no se puede ver'.
 [R497.005]

Por último, *rahi* se usa como **adjetivo**, es decir como un modificador nominal. Como se dijo en §4.4.7, en textos antiguos la expresión *me'e rahi* se encuentra de vez en cuando, en la que *rahi* es un adjetivo para el sustantivo genérico *me'e*. Hay solo un ejemplo en estos textos de *rahi* que modifica a otro sustantivo:

- (101) *He to'o mai i te moa, moa rahi.*
 NTR tomar HCA AC ART pollo pollo mucho(s)
 'Ellos llevaron gallinas, muchas gallinas'. [Ley-9-55.012]

Aunque un solo ejemplo no es decisivo, es interesante notar que el adjetivo no está simplemente colocado después del sustantivo *moa*. Más bien, *moa* se repite como una aposición, produciendo una suerte de frase nominal de predicado a la que se añade *rahi*. (Las aposiciones en el rapa nui con parecidas a frases nominales de predicado.) Por lo tanto, parece que el uso de *rahi* como un adjetivo es un desarrollo reciente. *Rahi* como un adjetivo es relativamente común en la actualidad, aunque todavía no tan común como los usos de predicado y adverbial de *rahi*. Los hablantes vacilan un poco para usar *rahi* como adjetivo; cuando lo hacen, a menudo es en situaciones donde una construcción con *me'e rahi* es difícil o imposible. *Rahi* como adjetivo se encuentra especialmente en las siguientes situaciones:

— Cuando la frase nominal va precedida por una preposición que requiere un determinador.

- (102) *He ha'ere mo haka ora 'i te rohirohi o tū aja rahi era.*
 NTR caminar para CAUS vivir en ART cansado:RED de DEM hacer mucho(s) DIST
 'Él fue a descansar de la fatiga de esos muchos trabajos'. [R233.069]

— Cuando el cuantificador es negado por el negador de constituyentes *ta'e*.

- (103) *Ika ta'e rahi nō i rava'a ai.*
 pez NEGCON mucho(s) sólo PFV obtener PPV
 'Ellos cogieron pocos peces'. [R312.010]

— Cuando el sustantivo modificado por *rahi* es en sí mismo un modificador:

- (104) *'I te mahana tokerau rahi, e ko e'a ki te ika hī.*
 en ART día viento mucho(s) IPFV NEG.IPFV salir a ART pez pescar
 'En días con mucho viento, (la gente) no sale a pescar'. [R334.254]

— En frases nominales de predicado, especialmente en cláusulas atributivas:

- (105) **Nu'u rahi** te nu'u i mana'u pē nei ē ko tētere 'ana ki Tahiti.
 gente mucho(s) ART gente PFV pensar como PROX así PRF PL:correr CONT a Tahití
 'Mucha gente (lit. mucha gente era la gente que) pensó que ellos habían huido
 a Tahití'. [R303.051]

En efecto, ésta es la misma construcción que *me'e rahi* cuando se usa como frase nominal (ver (87)–(89) arriba).

— Con sustantivos abstractos como *riva* 'bondad', *mamae* 'dolor', *haja* 'amor', *aja* 'trabajo' y *mana'u* 'pensamiento'. *Rahi* puede ser traducido aquí como 'grande' o 'mucho':

- (106) **Te pohe rahi** 'ā'ana he haka piri he haka takataka
 ART desear mucho(s) POS.3SG.A PRED CAUS juntar PRED CAUS recoger:RED
 i te taŋata.
 AC ART hombre
 'Su gran deseo era reunir a la gente'. [R302.039]
- (107) **Ko ai** 'ā te māuiui rahi 'i nei 'i Rapa Nui.
 PRF existir CONT ART enfermo mucho(s) en PROX en Rapa Nui
 'Hay una enfermedad severa aquí en Rapa Nui'. [R398.002]

4.4.8. Otros cuantificadores

4.4.8.1. *Kē* 'algunos, otros'

Kē es común como adjetivo que significa 'otro, diferente', pero en el rapa nui moderno también sirve como un cuantificador en el sentido de 'algunos' u 'otro(s)'. Cuando se usa como cuantificador, aparece antes del sustantivo; la frase nominal no tiene determinador.

Kē es parecido a *tētahi*, pero más que *tētahi* distingue a un subgrupo dentro de un grupo más grande. A menudo, dos subgrupos están yuxtapuestos: *kē ... kē* 'algunos ... otros'.

- (108) **Kē ŋā poki** he oho he hohopu 'i raro o te rano.
 diferente PL niño NTR ir NTR PL:bañarse en abajo de ART lago_de_cráter
 'Algunos niños fueron a nadar en el lago del cráter'. [R157.012]
- (109) **Kē nu'u** he tu'u, **kē** he māmata 'i vāeŋa 'ā o te ara.
 diferente gente NTR llegar diferente NTR PL:morir en medio IDENT de ART camino
 'Algunas personas llegaron, otros murieron durante el viaje'. [R303.002]

Este uso de *kē* puede tener la influencia del castellano, donde los cuantificadores como *ciertos* y *algunos* aparecen antes del sustantivo.

4.4.8.2. *Kā* ‘cada’

Kā ‘cada’ es una adaptación del castellano *cada*.²⁹ Aparece antes del sustantivo y puede ir precedido por el artículo *te*:

- (110) *'I te kā kona e ai rō 'ā te 'āua va'ehau.*
 en ART cada lugar IPFV existir ENF CONT ART cerco soldado
 ‘En cada lugar había una guarnición’. [Notas]
- (111) *Ka tutututu tahi kā hare ta'ato'a.*
 IMP encender:RED todos cada casa todos
 ‘Quemen completamente cada una de las casas’. [R368.059]

A diferencia del castellano *cada*, que solo precede a sustantivos singulares, *kā* no se limita a singulares: puede ir seguido por el marcador de plural *ḡā* o el sustantivo inherentemente plural *nu'u* ‘gente’.

- (112) *He uru tahi kā ḡā poki.*
 NTR entrar todos cada PL niño
 ‘Todos los niños entraron’. [R151.016]
- (113) *E noho era kā nu'u 'i tō'ona kona 'āua 'oka kai.*
 IPFV quedarse DIST cada gente en POS.3SG.O lugar cerco plantar comida
 ‘Todos vivieron en su (de él) plantación’. [R107.038]

4.4.8.3. *Pura* ‘mero, sólo’

Pura es un préstamo del castellano *pura* y significa ‘mero, sólo, puro, simple’. Puede ir precedido o no por el artículo o por el marcador de predicado *he*, dependiendo de las exigencias sintácticas del contexto.

- (114) *He pura ḡā vi'e 'ō te me'e o ruḡa i tū vaka era.*
 PRED solamente PL mujer realmente ART cosa de arriba en DEM bote DIST
 ‘Solo hay mujeres en el bote’. [R416.513]
- (115) *Te Tāpati Rapa Nui, he tāpati e tahi e hitu nō mahana*
 ART Tapatí Rapa Nui PRED semana NUM uno NUM siete sólo día
o te pura 'ori.
 de ART solamente bailar
 ‘El Tapatí Rapa Nui es una semana, siete días de solo bailar’. [R240.003]
- (116) *Kahu 'ō, pura kahu teatea e uru era 'i rā tiempo.*
 ropa realmente solamente ropa blanco:RED IPFV vestirse DIST en DIST tiempo
 ‘En cuanto a la ropa, ellos solo se ponían ropa blanca en ese tiempo’.
 [R416.1272]

²⁹ Puesto que la *d* tiene una pronunciación débil en el castellano chileno, tiende a desaparecer en los préstamos en el rapa nui (§2.5.3.1).

4.4.9. *Tahi* ‘todo’

Tahi es el numeral ‘uno’ (§4.3.1.1), y como tal siempre va precedido por una de las partículas numerales *e*, *ka* o *hoko*. Aparte de eso, *tahi* también se usa como un adverbio en la frase verbal, en sentido de ‘todo’.³⁰ *Tahi* se refiere no a la acción misma (en cuyo caso indicaría que la acción ocurre completamente), sino a uno de los argumentos del verbo. Ese argumento es por lo general plural (ya sea indicado explícitamente o no) y *tahi* indica que la acción concierne a todas las entidades a las que se refiere la frase nominal.

Tahi puede tener referencia a un argumento O como en (117), a un argumento S como en (118), o a un argumento A como en (119):

- (117) *He haka hāŋai tahi i tū māmoē era.*
 NTR CAUS alimentar todos AC DEM oveja DIST
 ‘Alimentamos a todas las ovejas’. [R131.008]
- (118) *'Arinā he turu tahi mai tātou.*
 hoy.FUT NTR bajar todos HCA 1PL.INCL
 ‘Hoy vamos todos (a la escuela)’. [R315.384]
- (119) *He tike'a tahi te ŋā poki i te pahī tu'u iho mai.*
 NTR ver todos ART PL niño AC ART barco llegar recién HCA
 ‘Los niños todos vieron el barco que acababa de llegar’. [Notas]

Cuando los dos argumentos de un verbo transitivo son plurales, la referencia de *tahi* puede ser ambigua. En el ejemplo siguiente, *tahi* puede cuantificar al Agente implícito o al Paciente ‘los camotes’.

- (120) *He keri tahi rāua i te kūmara.*
 NTR cavar todos 3PL AC ART camote
 ‘Ellos sacaron todos los camotes’ o ‘Todos ellos sacaron los camotes’. [Notas]

4.4.10. La frase cuantificadora

A diferencia de los numerales, los cuantificadores no van precedidos por partículas obligatorias. Sin embargo, como los numerales, pueden ir seguidos por ciertas partículas; en otras palabras, son el núcleo de una frase cuantificadora.

Los cuantificadores universales a menudo van seguidos por la partícula limitativa *nō* ‘solo, simplemente’ (§5.8.2), que enfatiza que el cuantificador involucra a todas las personas o cosas, sin excepción.

- (121) *He mau e tahi 'i te ta'ato'a nō kona 'i rā hora.*
 PRED abundancia NUM uno en ART todos sólo lugar en DIST tiempo
 ‘Eso (un tipo de hierba) era abundante por todas partes en ese tiempo’.
 [R106.050]

³⁰ Este uso de *tahi* no se encuentra en textos antiguos y probablemente es prestado del tahitiano, donde *tahi* asimismo aparece como un adverbio de FV con el significado de ‘todo’.

- (122) *Ka hāpa'o nō i te paurō nō me'e o te misione.*
 CNTG cuidar sólo AC ART cada sólo cosa de ART misión
 'Él cuidó todas las cosas de la misión'. [R539-1.067]

Después de *tētahi* 'algunos/otros', y a veces después de *me'e rahi* 'muchos' y *rauhuru* 'diverso', se usa la partícula direccional *atu*. En frases verbales esta partícula indica un movimiento alejándose del hablante (§7.5), pero también puede enfatizar una cantidad o una extensión (§7.5.1.5); esto último es relevante cuando se usa después de un cuantificador.

- (123) *He iri te poki ki 'uta tuatua i te kūmara,*
 NTR subir ART niño a tierra_adentro cavar:RED AC ART camote
ananake ko tētahi atu ŋā poki.
 juntos PROM otro DSD PL niño
 'El niño fue al campo para cosechar camotes, junto con otros niños'. [Mtx-7-25.009]

Los mismos cuantificadores pueden ir seguidos por *haka'ou* 'de nuevo' (§4.5.3.4), aquí en el sentido de 'más, otros', que sirve para destacar a un segundo o a otro subgrupo:

- (124) *Tētahi ŋā poki he hāpī i te 'ori rapa nui, tētahi haka'ou*
 alguno/otro PL niño NTR aprender AC ART bailar rapa nui otro de_nuevo
mo 'ori i te cueca.
 para bailar AC ART cueca
 'Algunos niños aprenden el rapa nui bailando, otros más (aprenden) a bailar la cueca'. [R334.131]

4.4.11. Conclusiones

Las secciones anteriores han mostrado que los cuantificadores aparecen en diferentes posiciones en la frase nominal: después del sustantivo, entre el artículo y el sustantivo, sin artículo, a veces antes del artículo. Las posibilidades son diferentes para cada uno de los cuantificadores, como se ve en la tabla 34 en la p. 162; sin embargo, existe una tendencia general para la colocación prenominal, y también una tendencia a omitir el artículo cuando el determinador es prenominal. De hecho, los cinco cuantificadores más comunes (*ta'ato'a* y *paurō* 'todo', *rauhuru* 'diversos', *tētahi* 'algunos' y *me'e rahi* 'muchos') aparecen en la construcción CTF S. Para los cuantificadores que aparecen en varias posiciones, puede haber diferencias semánticas sutiles entre las posiciones diferentes, pero parece que es imposible formular reglas generales para todo el grupo. Como lo muestra la tabla 32 en la p. 161, el sistema de cuantificación ha sufrido cambios significativos a lo largo del siglo pasado:

- Han surgido tres nuevos cuantificadores, dos de los cuales (*paurō*, *ta'ato'a*) fueron prestados del tahitiano, mientras que el tercero (*rauhuru*) es un desarrollo interno de la lengua.
- Al mismo tiempo, *ananake*, que era el único cuantificador universal, ha especializado su significado a 'junto'.

- Dos cuantificadores menos comunes, *pura* ‘meramente’ y *kā* ‘cada’, se han prestado del castellano.
- El adjetivo *kē* vino a ser usado como un cuantificador ‘alguno, cierto’, probablemente también bajo la influencia del castellano.

Es interesante que aunque *ta'ato'a* ‘todo’ y *paurō* ‘todo’ fueron prestados del tahitiano, su sintaxis es diferente de la de sus equivalentes en tahitiano. En el tahitiano, los dos cuantificadores solo aparecen después del sustantivo o el pronombre que modifican (Lazard y Peltzer 2000: 172, Académie Tahitienne 1986: 148–149). Nunca aparecen antes del sustantivo, aunque *ta'ato'a* sí aparece de modo independiente: *te ta'ato'a* ‘la totalidad’ (Académie Tahitienne 1986: 149). Ambas palabras también aparecen después de verbos; en los ejemplos dados por Lazard y Peltzer (2000: 147), cuantifican el sujeto del verbo, de la misma manera que *tahi* en el tahitiano y el rapa nui. En cambio, en el rapa nui, *ta'ato'a* aparece antes o después del sustantivo o independientemente, pero muy raramente después del verbo. Cuando *ta'ato'a* aparece independientemente en el rapa nui, puede estar o no estar precedido por el artículo; en el tahitiano, el artículo es obligatorio.

Así también, *paurō* del rapa nui es bastante diferente de su equivalente tahitiano *pauroa*: mientras que el último aparece después de sustantivos y verbos, el *paurō* del rapa nui por lo general precede al artículo y aparece mayormente con sustantivos temporales. Las diferencias se resumen en la tabla 35.

Tabla 35: Distribución de los cuantificadores del tahitiano y el rapa nui

	prenominal:		postnominal:		postverbal:		independiente:	
	(te) CTF	(te) S	S CTF		V CTF	CTF	(te) CTF	(te) S
Tah. <i>ta'ato'a</i>	no		sí		sí	no		no
RN <i>ta'ato'a</i>	sí		sí		raramente	sí		sí
Tah. <i>pauroa</i>	no		sí		sí	no		no
RN <i>paurō</i>	sí		raramente		no	no		sí

Podemos llegar a la conclusión de que aunque la forma y el significado de *ta'ato'a* y *paurō* fueron prestados del tahitiano, adquirieron una sintaxis distintiva del rapa nui que heredaron parcialmente de *ananake*. Con *tahi* ocurrió otro desarrollo: la palabra ya existía en el rapa nui como el numeral ‘uno’, pero también llegó a ser usado como un adverbio semejante a un cuantificador en la FV. Si eso ocurrió bajo la influencia del tahitiano – como parece probable – eso significa que una palabra existente adquirió un comportamiento sintáctico nuevo a través del préstamo.

Otro desarrollo interno en el rapa nui es el cambio de *tētahi* ‘alguno, otro’, originalmente una combinación de artículo + numeral, en un cuantificador monomorfémico que no incluye un determinador.

Por último, *rahi* ‘mucho’ ha sufrido un cambio sintáctico significativo. Mientras que funcionaba predominantemente como un predicado, llegó a usarse como un modificador adjetival de *me'e* ‘cosa’ (una construcción que se encuentra ya en textos

antiguos, pero sólo esporádicamente), una combinación que posteriormente se desarrolló en un cuantificador.

Para resumir: el sistema de cuantificadores del rapa nui ha cambiado radicalmente a lo largo del siglo pasado, en parte bajo la influencia del tahitiano y el castellano, en parte como un desarrollo interno. Pero aun los elementos prestados muestran un comportamiento sintáctico que es propiamente rapa nui.

4.5. Adverbios

Hay dos clases de adverbios en el rapa nui: ADVERBIOS DE FRASE VERBAL, que son parte de la frase verbal, y ADVERBIOS ORACIONALES, que forman un constituyente separado en la cláusula. De estas clases nos ocupamos en §4.5.1 y §4.5.2, respectivamente. Los dos grupos son bastante distintos. En §4.5.3, hablaremos de varios adverbios separados.

4.5.1. Adverbios de frase verbal

Los adverbios en la frase verbal aparecen inmediatamente después del verbo (ver la tabla 49 en la p. 319).

Las palabras que siguen funcionan principalmente como adverbios de frase verbal:

<i>tahi</i>	‘todo’ (§4.4.9)
<i>iho</i>	‘recién, ahora mismo’ (§4.5.3.1)
<i>tako'a</i>	‘también’ (§4.5.3.2)
<i>hoki</i>	‘también’ (obsoleto) (§4.5.3.3)
<i>haka'ou</i>	‘otra vez’ (§4.5.3.4)
<i>mau</i>	‘de veras, completamente’
<i>tā'ue</i>	‘por casualidad, accidentalmente; de repente’
<i>tahaŋa</i>	‘simplemente, espontáneamente; sin razón’ ³¹
<i>koro'iti</i> (var. <i>kora'iti</i>)	‘lentamente; suavemente’

Tako'a ‘también’ y *koro'iti* ‘lentamente, suavemente’ también se usan como adverbios oracionales. *Tako'a*, *haka'ou* ‘otra vez’ y *mau* ‘de veras’ también aparecen como adverbios en la frase nominal.

Otras palabras aparecen como adjetivos y como adverbios de frase verbal; entre ellas están palabras como *rivariva* ‘bueno; bien’, *rahi* ‘mucho/muchos’, *'iti'iti* ‘pequeño; un poquito’, *ra'e* ‘primero’ (§3.6.4.1), *ri'ari'a* ‘terrible; terriblemente, muy’, *kē* ‘diferente(mente)’, *pūai* ‘fuerte(mente)’. Las dos primeras aparecen muy a menudo como adverbios, las demás un poco menos.

Otras palabras aparecen como adverbios muy de vez en cuando; éstas funcionan principalmente como adjetivos o como verbos. Por ejemplo, *parauti'a* ‘verdad;

³¹ *tahaŋa* < PP **tafaŋa*, que tiene reflejos en muchas lenguas en el sentido de ‘desnudo’. El desarrollo a un adverbio postverbal en el sentido de ‘simplemente’ se realizó sólo en el rapa nui y el rapa (Walworth 2015b: 180; 2015a).

verdadero, verdaderamente’, *hōrou* ‘rápido; rápidamente’, *nuinui* ‘grande; a lo grande, a gran escala’; *ora* ‘vivir; vivo’, *reoreo* ‘mentir; mintiendo’, *tano* ‘correcto; algo (después de un adj.)’, *rikiriki* ‘pequeños; un poquito’.

Aunque la frase verbal en la tabla 49 (p. 319) muestra una sola posición de adverbio, el verbo puede ir seguido por más de un adverbio, como lo muestran los siguientes ejemplos:

(125) ...*Ki oti ana aja iho haka'ou e tahi pērikura.*
cuando terminar IRR hacer recién de_nuevo NUM uno película
‘Después, todavía pueden hacer otra película’. [R647.253]

(126) *He vahivahi rivariva tako'a a mātou i te henua...*
NTR dividir:RED bueno:RED también PROP 1PL.EXCL AC ART tierra
‘Nosotros también dividiremos la tierra bien...’ [R648.224]

Todas la combinaciones de adverbios en el corpus aparecen en un orden consistente. Por ejemplo, *V rivariva tako'a* es atestado, pero **V tako'a rivariva* no. Por lo tanto es posible establecer un número de posiciones adverbiales ordenadas, como se ve en la tabla 36.³²

Tabla 36: Orden de adverbios postverbiales

1	2	3	4
<i>rivariva</i> ‘bien’;	<i>iho</i> ‘recién’;	<i>haka'ou</i> ‘otra	<i>mau</i> ‘de
<i>kē</i> ‘diferentemente’;	<i>tahi</i> ‘todo’; <i>kora'iti</i>	vez’; <i>tako'a</i>	veras’
<i>takataka</i> ‘juntos’;	‘lentamente’	‘también’	
<i>'iti'iti</i> ‘un poquito’			
<i>'iti</i> ‘un poquito’; <i>tahaŋa</i> ‘justo, sin razón’;			
<i>hōrou</i> ‘rápidamente’; <i>rahi</i> ‘mucho’; <i>'ino</i>			
‘mal’; <i>pūai</i> ‘fuertemente’; <i>parauti'a</i>			
‘verdaderamente’; <i>tahaŋa</i> ‘solo’...			

Otra indicación de la existencia de posiciones múltiples de adverbios se encuentra en frases nominalizadas: *tahi* y *kora'iti* (posición 2) aparecen antes del sufijo nominalizador mientras que los adverbios de las posiciones 3 y 4 aparecen después del sufijo (§3.2.3.3).

³² Todos los adverbios en esta tabla coaparecen con por lo menos un adverbio en la posición o posiciones contiguas, es decir que todos los adverbios de la posición 2 coaparecen con un adverbio de la posición 1 y con uno de la posición 3, y así sucesivamente. Los adverbios de la misma posición no coaparecen en el corpus. Los adverbios de la posición combinada 1 + 2, como *'iti*, no coaparecen con ningún adverbio de la posición 1 ó 2.

4.5.2. Adverbios oracionales

Los adverbios oracionales son un constituyente por derecho propio; no son parte de una frase nominal ni de una frase verbal.

Los adverbios oracionales forman una pequeña clase en el rapa nui. Contiene palabras de tiempo relacionadas con el futuro, como *'anirā* ‘más tarde hoy’ y *āpō* ‘mañana’ (§3.6.4).³³ Aparte de estos, solamente existen algunos adverbios oracionales comunes: *tako'a* ‘también’, *kora'iti* o *koro'iti* ‘lentamente’, *koi'ite* ‘quizás, si quizás’, *korohaja* (después de una negación) ‘siquiera’ y *pēaha* ‘quizás, probablemente’.³⁴ Algunos de estos son tratados por separado en §4.5.3. Dos de ellos, *tako'a* y *koro'iti*, también aparecen en la frase verbal.

Los adverbios oracionales aparecen en diferentes posiciones en la cláusula. Por ejemplo, *tako'a* ‘también’ como un adverbio oracional está por lo general en posición inicial de cláusula (ver (134) abajo); *pēaha* ‘quizás’ aparece después del constituyente inicial como en (127):

- (127) *Ku toke 'ā pēaha to tāua tāropa 'ura.*
 PRF robar CONT quizás ART:de 1DU.INCL canasta langostino
 ‘Parece que nuestra canasta de langostinos ha sido robada’. [Mtx-7-28.050]

Los adverbios oracionales pueden ser modificados por partículas y formar una frase adverbial. Por ejemplo, los adverbios de tiempo pueden ir seguidos por *mau* ‘verdaderamente’, *nō* ‘solo’, demostrativos postnominales, y el marcador de identidad *'ā*. En el ejemplo siguiente, *āpō* va seguido por no menos de tres partículas:

- (128) *Āpō mau ena 'ā he hakaroŋo koe i a ia.*
 mañana realmente MED IDENT NTR escuchar 2SG AC PROP 3SG
 ‘Mañana (‘Justo mañana’ o ‘Exactamente mañana’) lo vas a escuchar’. [Hechos 25:22]

4.5.3. Adverbios individuales

En esta sección, se trata un número de adverbios en más detalle. Todos son adverbios de frase verbal, aunque *tako'a* ‘también’ se usa también como adverbio oracional.

4.5.3.1. *Iho* ‘recién’

Iho (< PP **hifo*) es originalmente una partícula direccional ‘hacia abajo’, que ocurre en todas las lenguas polinesias. En todas las lenguas menos en el rapa nui es un direccional, de la misma clase que *mai* ‘hacia acá’ y *atu* ‘hacia allá’ (§7.5); además, en algunas lenguas se usa como un verbo con el sentido de ‘descender’. En muchas lenguas, las partículas direccionales tienen sentidos adicionales además del sentido

³³ Conceptos como ‘aquí’ y ‘allá’ no se expresan por medio de adverbios, sino por medio de una preposición + sustantivo locativo (§4.6.5.1). Lo mismo es válido para ideas temporales relacionadas con el pasado, como ‘ayer’.

³⁴ Algunos otros adverbios oracionales se usan de vez en cuando, como *pōrā/pōpōrā* ‘rápidamente’ y *umarā* ‘apresuradamente’. De estos no hablaremos por separado.

direccional, como deíctico, aspectual y/o reflexivo.³⁵ Sin embargo, solamente en el rapa nui se han realizado los dos desarrollos siguientes:

1. *Iho* ha perdido su significado espacial; en cambio, indica proximidad temporal o inmediatez: ‘recién; recientemente; justo entonces, justo ahora’.³⁶
2. *Iho* ha pasado a la posición de adverbio, directamente después del verbo.

Como resultado, *iho* aparece antes de *rō* y *nō* (a diferencia de los direccionales, ver la tabla 49 en la p. 319) y puede coaparecer con direccionales (ver (129)).

Iho indica que un evento ha ocurrido en, o justo antes de, el tiempo de referencia. Esto a menudo implica que algo pasará solo en el tiempo especificado, no antes. En una cláusula perfectiva, esto significa que el evento acaba de ocurrir: ‘recién’; en otros aspectos, *iho* puede ser traducido como ‘justo en ese momento, exactamente entonces’. Cuando *iho* aparece en una cláusula principal con sentido perfectivo, el aspectual tiende a ser omitido, como (129) lo muestra.

- (129) *Tutu'u iho nō mai te ŋā poki 'i 'aŋataiahi.*
 PL:llegar recién sólo HCA ART PL niño en ayer
 ‘Los niños llegaron justo ayer’. [R245.225]

- (130) *Hora maha nei, 'e hora hitu tātou ka tu'u iho.*
 hora cuatro PROX y hora siete 1PL.INCL CNTG llegar recién
 ‘Ahora son las cuatro, y (no) llegaremos (antes de) las siete’. [R210.198]

A veces, *iho* significa ‘por primera vez’:

- (131) *He piri iho mai ki a au te roe ta'e kai tihota.*
 NTR juntarse recién HCA a PROP 1SG ART hormiga NEGCON comer azúcar
 ‘Es la primera vez que encuentro una hormiga que no come azúcar’.
 [R214.008]

4.5.3.2. *Tako'a* ‘también’

Tako'a (variantes *toko'a*, *takora*) es un conectivo aditivo: ‘también’. Puede haberse desarrollado por metátesis del PP **katoa* ‘todo’ (con glotal añadida): en varias otras lenguas PO (rarotongano, tahitiano, pa’umotu), los reflejos de *katoa* tienen el mismo sentido ‘también’.

Tako'a se usa más comúnmente para indicar una conexión entre dos cláusulas. En esta función aparece normalmente como un adverbio en la frase verbal. Ejemplos:

- (132) *I himene tahi era te ŋā poki i te himene o te reva,*
 PFV cantar todos DIST ART PL niño AC ART canción de ART bandera

³⁵ Ver, por ejemplo, Cablitz (2006: 427) para el marquesano, Académie Tahitienne (1986: 175, 217, 330) para el tahitiano, Elbert y Pukui (1979: 92–95) para el hawaiano.

³⁶ Note que *iho* puede indicar pasado reciente en el hawaiano (Elbert y Pukui 1979: 92) y el tahitiano (Académie Tahitienne 1986: 175).

he hīmene tako'a a Tiare.

NTR cantar también PROP Tiare

‘Cuando todos los niños cantaron el himno nacional, Tiare también cantó’.

[R334.340]

(133) *E hohopu nō 'ā, he u'i atu ko te vave nuinui e tahi.*

IPFV PL:bañarse sólo CONT NTR mirar DSD PROM ART ola grande NUM uno

He take'a tako'a i te ika e tahi.

NTR ver también AC ART pez NUM uno

‘Cuando se estaban bañando, vieron una ola grande. También vieron un pescado’. [R338.003–004]

En estos ejemplos, *tako'a* indica que el evento o la acción se aplica no solo a una entidad mencionada antes, sino también a otras entidades, como un sujeto diferente como en (132), o un objeto diferente como en (133).

En el rapa nui moderno, *tako'a* también puede aparecer en posición inicial de cláusula, a veces precedido por *'e* ‘y’. Esta construcción puede tener la influencia del castellano donde es común que (*y*) *además* aparezca al principio de una oración. Esto sirve para crear un vínculo entre lo que está antes y lo que sigue, pero a diferencia de los ejemplos anteriores, no necesariamente hay un constituyente que es idéntico en las dos cláusulas.

En el ejemplo que sigue (de un texto sobre el matrimonio en el pasado), las dos oraciones enlazadas por *tako'a* describen dos aspectos de la relación entre la familia de la novia y el novio.

(134) *Te hua'ai o Iovani, ko 'ite 'ā ta'e he hua'ai o rāua te hua'ai*
NTR familia de Iovani PRF saber CONT NEGCON PRED familia de 3PL ART familia
o Tiare. Tako'a, 'ina a Iovani kai māhani hia ki a Tiare.
de Tiare también NEG PROP Iovani NEG.PFV acostumbrarse todavía a PROP Tiare
‘La familia de Iovani sabía que la familia de Tiare no estaba relacionada con ellos. Además, Iovani todavía no conocía a Tiare’. [R238.004–005]

Tako'a también aparece en la frase nominal. Así como en la frase verbal, aparece en la posición de adverbio, antes de otras partículas (§5.8.1). Como *tako'a* en la frase verbal, indica que una entidad de la cláusula reemplaza a una entidad de la cláusula anterior. Aparece en la frase nominal en las siguientes situaciones:

— En cláusulas nominales, donde no hay un verbo al que el adverbio puede añadirse, como en (135):

(135) *He viri i te moeŋa 'i te kahu, 'i roto 'ana a Ure tako'a.*

NTR enrollar AC ART estera en ART tela en dentro IDENT PROP Ure también

‘Ellos enrollaron el petate (en el que Ure estaba durmiendo) en una tela, Ure también estaba adentro (de la tela)’. [Mtx-7-03.016]

— Cuando la frase nominal en cuestión está antepuesta, como en (136):

- (136) *A au tako'a e hā'ū'ū rō 'ā ki tō'oku matu'a hāpa'o*
 PROP 1SG también IPFV ayudar ENF CONT a POS.1SG.O padre/madre cuidar
i te 'animare pē Mihaera.
 AC ART animal como Mihaera
 ‘Yo también ayudé a mi padre a cuidar los animales, como Mihaera.’
 [R334.293]

— En cláusulas elípticas, donde el predicado es omitido. En (137), solo el constituyente contrastivo – la frase locativa – es expresado, y *tako'a* se añade a este constituyente.

- (137) *Te nānata o te nohoja tuai era 'ā, 'i roto i te hare*
 ART PL:hombre de ART quedarse:NMLZ viejo DIST IDENT en dentro en ART casa
te moeja haŋa, 'i roto i te 'ana tako'a.
 ART dormir:NMLZ NMLZ en dentro en ART cueva también
 ‘La gente de la antigüedad dormía en casas, y también en cuevas’. [Ley-5-02.001]

4.5.3.3. *Hoki* ‘también’

Hoki ‘también’ solo se usa en textos antiguos,³⁷ aparte de algunos ejemplos de lo que podría ser un uso congelado en textos modernos. Aparece al final de un constituyente; lo típico es que ese constituyente sea una frase nominal o una frase verbal, pero también puede ser una frase cuantificadora (dentro de una FN). *Hoki* indica que el constituyente al que modifica se añade a otro constituyente del mismo tipo y de algún modo paralelo a él.

hoki puede usarse para conectar **frases nominales** o para conectar cláusulas. Cuando conecta frases nominales, indica que la FN es paralela a una FN anterior. Lo típico es que eso ocurra en listas, en las que una serie de FN desempeñan el mismo rol en una cláusula. En este caso, *hoki* se añade al último elemento de la lista.

- (138) *'I te tapa te matu'a, a koro, a nua,*
 en ART lado ART padre/madre PROP hombre_mayor PROP mujer_mayor
te uka riva, te repa riva hoki.
 PROP muchacha bueno PROP joven good also
 ‘Al lado están los padres, los papás, las mamás, las muchachas bonitas, los muchachos guapos también’. [Ley-5-24.013]

Cuando *hoki* conecta dos **cláusulas**, indica que la segunda cláusula (en la que aparece *hoki*) es paralela de algún modo con la primera cláusula. Por lo general, eso significa

³⁷ *Hoki* (< PP **foki* ‘también’) no aparece en MsE, pero es común en Mtx y Ley. Como *tako'a* aparece también en estos corpus, la cuestión es si hay una diferencia clara entre *hoki* y *tako'a*. Si hay alguna diferencia, parece que es que *hoki* indica contraste más fuerte. Por ejemplo, mientras *tako'a* aparece con sujetos implícitos, *hoki* no (ver 4.139). También, mientras *hoki* se usa en frases nominales antepuestas (es decir enfocadas), *tako'a* no (ver 4.140), por lo menos no en textos antiguos.

que las dos cláusulas son idénticas en uno o dos constituyentes,³⁸ mientras que contrastan en otro(s) constituyente(s).³⁹

Cuando *hoki* conecta dos cláusulas, por lo general se añade al primer constituyente de la segunda cláusula. Normalmente es la frase verbal como en (139), pero puede ser un constituyente antepuesto como en (140):

- (139) *He to'o mai te nui, he 'akaveŋa. [He to'o mai hoki]*
 NTR tomar HCA ART grande ART llevar_sobre_espaldas NTR tomar HCA también
te 'iti, he 'akaveŋa tako'a.
 ART pequeño NTR llevar_sobre_espaldas también
 ‘La (muchacha) mayor tomó (la comida) y la llevó a la espalda. La menor también tomó (comida) y la llevó a la espalda’. [Mtx-7-24.041–042]

- (140) *He to'o mai i te 'ō'one... [Hai moa hoki] ana to'o mai.*
 NTR tomar HCA AC ART tierra INS pollo también IRR tomar HCA
 ‘Él cogió tierra... También cogió una gallina’. [Ley-5-28.002–004]

4.5.3.4. *Haka'ou* ‘otra vez, de nuevo’

*Haka'ou*⁴⁰ (variantes antiguas *hoko'ou*, *hakahou*) ‘otra vez’ marca varios tipos de repetición. *Haka'ou* puede indicar que un evento que ha ocurrido antes, se repite:

- (141) *He hāŋai haka'ou i te mā'aja rikiriki.*
 NTR alimentar de_nuevo AC ART pollito PL:pequeño
 ‘El crió pollos otra vez. (Él había criado pollos antes.)’ [Mtx-7-05.021]

Más a menudo *haka'ou* tiene un sentido más amplio, indicando que el evento tiene algún elemento de repetición, sin ser repetido exactamente. Por ejemplo, la acción expresada por el verbo se realiza otra vez, aunque el evento como un todo no es una repetición del evento anterior. En el ejemplo que sigue, *oho haka'ou* indica que la gente seguía yendo, sin dar a entender que habían ido a Pua Katiki antes.

³⁸ Una excepción son cláusulas que son idénticas solo en el sujeto; estas cláusulas son muy comunes en la narrativa y no justifican el uso de *hoki*.

³⁹ Levinsohn (2007: 92) distingue varias formas en las que las cláusulas pueden contrastar: “reemplazo de foco” significa que un constituyente de la cláusula puede ser reemplazado por otro, mientras que el resto de la cláusula es idéntica o es un sinónimo; “contraste prototípico” significa que las cláusulas tienen un constituyente en común y dos puntos de contraste. Los dos pueden ser indicados por *hoki*.

⁴⁰ *Haka'ou* tiene cognados en varias lenguas PO: el mangarevano *'aka'ou* ‘otra vez’, el tahitiano *fa'ahou*, el pa'umotu *hakahou*. En estas lenguas consiste en el prefijo causativo (PPO **faka*) y un reflejo de PP **fo'ou* ‘nuevo’. El reflejo del rapa nui de **fōu* es *hō'ou*; la forma *haka'ou* sugiere que la palabra fue prestada del mangarevano, con la glotal en posición inicial reconvertida en *h* por analogía del prefijo causativo del RN *haka*.

- (142) *'Ai ka oho haka'ou mai ira ki Pua Katiki.*
 allá CNTG ir de_nuevo desde ANA a Pua Katiki
 ‘Entonces ellos fueron (continuaron su camino) desde allí hasta Pua Katiki’.
 [R420.047]

En una cláusula negada, NEG + *haka'ou* significa ‘ya no’:

- (143) *'Ina koe ko taji haka'ou.*
 NEG 2SG NEG.IPFV gritar de_nuevo
 ‘(a alguien que está llorando): Ya no llores’. [R349.016]

En la frase nominal, *haka'ou* significa ‘otro’.

- (144) *...ki tū tajata era ki tū poki era, ki tū tajata haka'ou era.*
 decir DEM hombre DIST a DEM niño DIST a DEM hombre de_nuevo DIST
 ‘...dijo el hombre al niño y al otro hombre’. [R102.020]

4.5.4. Partículas oracionales

Hay otro grupo pequeño de palabras que pueden clasificarse como adverbios oracionales: especifican a la cláusula como un todo. A diferencia de los adverbios tratados hasta aquí, estos elementos no son derivados de palabras léxicas: son cortos, por lo general monosilábicos, y en este respecto son parecidos a las partículas que aparecen en la frase nominal y la frase verbal. Además, su sentido es más general y son menos fáciles de traducir. En otras palabras, tienen un carácter más gramatical, menos léxico que los adverbios descritos hasta aquí. De ahí su caracterización como partículas, aunque – diferentes de las partículas que aparecen en la FN y la FV – forman un constituyente por derecho propio.

Estos elementos se describen en las subsecciones siguientes.

4.5.4.1. Partículas deícticas

4.5.4.1.1. *'Ī* ‘aquí está’

'Ī es una partícula deíctica que expresa inmediatez. Se usa para señalar un objeto o un evento, expresando que está cerca en espacio o tiempo a la situación de habla.⁴¹

Llamando la atención al objeto o al evento, el último es enfocado.

'Ī se usa para llamar la atención a algo que está cerca.

- (145) *'Ī au.*
 INM 1SG
 ‘Aquí estoy’. [R363.078]

⁴¹ *'Ī* es parecida en función a partículas de foco como *idou* en el griego koiné y *hinneh* en el hebreo bíblico (ver Levinsohn 2007: 58, 82; Bailey 2009).

- (146) *Ka e'a koe, 'i tu'u pāpā era 'i haho.*
 IMP salir 2SG INM POS.2SG.O padre DIST en afuera
 ‘Anda afuera, aquí está tu padre afuera’. [R210.094]

Cláusulas como (145)–(146) podrían ser rotuladas como “presentacionales”: *'i* seguida por un constituyente nominal sirve para indicar la presencia de alguien o algo.⁴² *'I* puede indicar que un evento ocurre inmediatamente (‘ahora mismo’):

- (147) *'I au he oho rō 'ai mai ta'e pō.*
 INM 1SG NTR ir ENF SUBS desde NEGCON noche
 ‘Me voy ahora mismo, antes que oscurezca’. [R153.042]

De modo más general, *'i* expresa simultaneidad con respecto al tiempo de referencia. En (147) el tiempo de referencia es el presente; en el discurso narrativo el tiempo de referencia es el tiempo en que los eventos del contexto se realizan. En combinación con el aspecto perfecto *ko V 'ā*, *'i* subraya que un evento acaba de ocurrir.

- (148) *'I ku e'a haka'ou mai 'ana a ruja mai te 'ara ija,*
 INM PRF salir de_nuevo HCA CONT por arriba desde ART mirar_bajo_agua NMLZ
ka uru mai era 'i tū hora era, ka ŋau.
 CNTG entrar HCA DIST en DEM tiempo DIST CNTG morder
 ‘Justo cuando él subió otra vez de mirar bajo el agua, el (tiburón) entró y mordió’. [R361.016]

'I puede comunicar inmediatez y urgencia: ‘Te dije, escucha, mira...’.

- (149) *E Pea ē, 'i a Kava e taji mai nei ki a au,*
 VOC Pea VOC INM PROP Kava IPFV gritar HCA PROX a PROP 1SG
mai te pō'ā ki te hora nei.
 desde ART mañana a ART tiempo PROX
 ‘Pea, (escucha,) Kava está llorando por mí, desde la mañana hasta ahora’.
 [R229.017]

- (150) *'E 'i a au ka hatu rō atu ki a koe.*
 y INM PROP 1SG CNTG aconsejar ENF DSD a PROP 2SG
 ‘Mira, te estoy aconsejando/advirtiendo’. [R310.294]

A menudo *'i* aparece en combinación con un verbo de percepción. *'I* tiene el efecto de poner el objeto percibido en el foco. Lo que el participante ve u oye es algo significativo o sorprendente. La acción de percepción puede también estar implícita, como en (152).

⁴² Esto no quiere decir que *'i* es un recurso general para expresar cláusulas presentacionales, como para introducir a participantes en una narrativa (sobre cláusulas presentacionales, ver Bailey 2009: 4). El uso de *'i* en cláusulas presentacionales se limita a contextos défticos, donde la entidad presentada es visible para el hablante y el oyente.

- (151) *'Ī a Vai Ora ka u'i atu ena, 'ina a Tahonga.*
 INM PROP Vai Ora CNTG mirar DSD MED NEG PROP Tahonga
 'Vai Ora miró: ¡Tahonga no estaba allí!' [R301.164]
- (152) *'Ī ka o'o atu ena, e ha'uru nō 'ā a Makita.*
 INM CNTG entrar DSD MED IPFV dormir sólo CONT PROP Makita
 'Él entró, y (¡mira!) Makita estaba durmiendo'. [R243.183]

Como (149)–(151) muestran, el sujeto de la cláusula tiende a ser colocado inmediatamente después de *'i*, antes del verbo (§8.6.1.1). Pero, esto no es obligatorio.

4.5.4.1.2. 'Ai 'allá está'

Al igual que *'i*, *'ai* es una partícula deíctica, que llama la atención a un objeto o un evento; indica más distancia.

'Ai se usa para señalar cosas a una cierta distancia:

- (153) *'Ai te Padre Sebastian 'i muri i te mōai.*
 allá ART Padre Sebastián en cerca en ART estatua
 'Allá está el padre Sebastián, junto a la estatua'. [R412.180]
- (154) *'Ai a Toroa 'ai. 'Ai a Feripe 'ai.*
 allá PROP Toroa allá allá PROP Felipe allá
 'Allá está Toroa (= el padre Sebastián Englert). Allá está Felipe'. [R411.134–135]
- (155) *'Ai tu'u tao'a ko haka topa 'ā e te kape pahī*
 allá POS.2SG.O objeto PRF CAUS descender CONT AG ART capitán barco
'i tū hora nei.
 en DEM tiempo PROX
 'Allá están tus cosas, que acaban de ser desembarcadas por el capitán del barco'. [R231.142]

(154)–(155) son cláusulas presentacionales, que indican la presencia de una entidad en la distancia, al igual que *'i* presenta entidades cercanas.⁴³ Como (154) muestra que, *'ai* en posición inicial puede ir seguida por otro *'ai* al final de la cláusula, al igual que *'i* puede ir seguida por *'i a'a* al final de la cláusula.

Como *'i*, *'ai* puede tener una función temporal; marca una cláusula que se refiere a un evento subsecuente:

- (156) *He haka ekeke i te tarjata ki ruja ki te vaka, 'ai ka ma'u*
 NTR CAUS subir:RED AC ART persona a arriba a ART bote allá CNTG llevar

⁴³ Este uso llevó a Fischer (2001a: 319) a tomar a *'ai* como derivado del marcador existencial *hay*. Sin embargo, el uso de *'ai* para introducir cláusulas presentacionales ya aparece en textos antiguos.

ki ruja i te pahī.

a arriba en ART barco

‘Hicieron a la gente embarcar el bote, luego los llevaron a bordo del barco’.

[R210.042]

Como lo muestra este ejemplo, *'ai* es por general seguido por el marcador de contigüidad *ka*.

Como *ī*, *'ai* puede dar énfasis a la cláusula: ‘Te digo...’:

- (157) *Ko mate era 'ana, 'ai koe ka mana'u nō e ha'uru 'ana.*
 PRF morir DIST CONT allá 2SG CNTG pensar sólo IPFV dormir CONT
 ‘¡Ella ha muerto, y allí estás tú solo pensando que ella está dormida!’
 [R229.303]

'Ai se usa marginalmente como una preposición deíctica ‘allí en’ (§4.7.11). Más aún, *'ai* es obviamente relacionada con la partícula postverbal *'ai*, que aparece en la construcción *he V rō 'ai* (§7.2.3.3). Es parecida en función: mientras que *'ai* deíctica a menudo indica eventos secuenciales, *he V rō 'ai* marca los eventos finales y culminantes de una serie.

4.5.4.1.3. *Nā* ‘allá cerca de ti’

El demostrativo *nā* (que indica distancia media, ver §4.6.4.4) se usa como una partícula deíctica. Como *ī* y *'ai* aparece en posición inicial de cláusula, y por lo general sirve para señalar algo que está cerca del oyente. A diferencia de *ī* y *'ai*, *nā* se usa solo en un sentido espacial, no en un sentido temporal.

- (158) *Nā ka u'ī rā kōrua, ka hīa 'umu nei 'ā'aku*
 MED IMP mirar INTENS 2PL CNTG cuánto curanto PROX POS.1SG.A
e kā atu ena.
 IPFV luz DSD MED
 ‘Miren, muchachos, ¡cuántos curantos he estado cocinando!’ [R352.089]
- (159) *¿Nā 'ō koe, e māmārū'au ē?*
 MED realmente 2SG VOC abuela VOC
 ‘¿Eres tú, abuela?’ [R313.119]
- (160) *'Ē, ka iri mai koe, nā te vave nā.*
 oye IMP subir HCA 2SG MED ART ola MED
 ‘Oye, ven, ¡hay una ola!’ [R126.025]

Como (160) muestra, *nā* puede ser reforzado por otro *nā* al final de la cláusula.

4.5.4.2. *Ho'i y pa'i*

Ho'i y *pa'i* son partículas discursivas que son muy comunes en la lengua hablada; su función no es fácil de precisar.⁴⁴ Por lo general, aparecen después del primer constituyente de la cláusula; dan énfasis a ese constituyente y/o proveen una conexión con la cláusula anterior.

4.5.4.2.1. *Pa'i* ‘pues’

Pa'i se usa para enlazar cláusulas, indicando que la cláusula de alguna manera se basa en la cláusula anterior, la confirma o refuerza. En (161), *pa'i* (2x) confirma lo que el otro hablante ha dicho. En (162), un fragmento de un texto oral, parece que *pa'i* está esparcido por todo el discurso sin una función muy específica.

- (161) —¿*Ta'e* 'ō *mai* 'Anakena *i haka eke ai?* —'Ēē, *pa'i*.
 NEGCON realmente desde Anakena PFV CAUS subir PPV sí pues
 —'I 'Anakena *pa'i tū hora ena i haka eke ai*.
 en Anakena pues DEM tiempo DIST PFV CAUS subir PPV
 ‘—¿No llevaron (la estatua) de Anakena? —Sí, pues. —En efecto, cuando ellos la llevaron, estaba en Anakena’. [R412.159–160]

- (162) *He 'aroha atu pa'i ki a kōrua, 'iorana pa'i a kōrua ta'ato'a*.
 NTR saludar DSD pues a PROP 2PL hola pues PROP 2PL todos
 'I *te me'e, ko haŋa 'ā pa'i a au mo vānaŋa atu ki a koe...*
 en ART cosa PRF querer CONT pues PROP 1SG para hablar DSD a PROP 2SG
 ‘Los estoy saludando *pa'i*; hola *pa'i* a todos ustedes. Porque, yo quiero *pa'i* hablar con ustedes...’ [R403.001–003]

Lo más común es que *pa'i* se use en cláusulas que son la base para la cláusula anterior: ‘como, puesto que, pues’:

- (163) *A Tiare 'ina kai 'ite, he turu iho, pa'i, ki te hāpī*.
 PROP Tiare NEG NEG.PFV saber NTR bajar recién pues a ART aprender
 ‘Tiare no sabe (el himno nacional), puesto que es la primera vez que va a la escuela’. [R334.023]
- (164) ¿*Pē hē a au ana hoŋi atu i a koe? 'Ina, pa'i, koe o muri i a au*.
 como PC PROP 1SG IRR besar DSD AC PROP 2SG NEG pues 2SG de cerca en PROP 1SG
 ‘¿Cómo puedo besarte? Puesto que no estás conmigo’. [R228.006–007]

⁴⁴ Las dos partículas fueron prestadas del tahitiano. Son muy comunes en el discurso en rapa nui moderno, pero no aparecen en textos antiguos. Aun en los textos recogidos por Felbermayer y por Blixen en la década de 1970, estas partículas aparecen apenas o no aparecen (*pa'i* 0x, *ho'i* 2x). En el tahitiano, *pa'i* subraya una declaración (‘en efecto’); *ho'i* puede tener la misma función, pero también puede conectar una declaración con el contexto anterior, por ejemplo, dando una razón (‘por, como’), una adición (‘también’) o un contraste (‘sin embargo’). Ver Académie Tahitienne (1986: 381) y Lazard y Peltzer (2000: 117).

Parece que *pa'i* ha tomado la gama de uso del castellano *pues*, que especifica la base o las razones ('puesto que, como') y confirma o da énfasis ('bien, en efecto').

4.5.4.2.2. *Ho'i* 'en efecto'

Ho'i da cierto énfasis al constituyente anterior. Se usa después de una variedad de elementos, como partículas deícticas (165) y la negación *'ina* (166). Como *pa'i*, puede tener una función confirmativa: 'en efecto' (167).

- (165) *'Ai ho'i te taŋata e ha'amata era e tari era ki ruŋa*
allá en_efecto ART persona IPFV empezar DIST IPFV llevar DIST a arriba
i te pahī.
en ART barco
'Entonces *ho'i* la gente comenzó a ser transportada a bordo del barco'.
[R210.040]

- (166) *'Ina ho'i koe ko riri. He kori nō ho'i nei me'e.*
NEG en_efecto 2SG PROM enojado PRED jugar sólo en_efecto PROX cosa
'No *ho'i* se enojen. Es solo una broma *ho'i*'. [R315.040–041]

- (167) —¿*He 'ariki ho'i rā?* —'Ēē, *ho'i.*
PRED rey en_efecto INTENS sí en_efecto
'—¿Es ese un rey/jefe *ho'i*? — Sí, *ho'i*'. [R415.033]

Ho'i puede aparecer al inicio de un nuevo episodio en el discurso, marcando un nuevo tópico u otro constituyente inicial:

- (168) *A nua, ho'i, e haka rito 'ā e tahi 'avahata kahu.*
PROP mujer_mayor en_efecto IPFV CAUS listo CONT NUM uno caja ropa
'(Mientras tanto,) mamá *ho'i* estaba preparando una caja de ropa'. [R210.027]

El constituyente marcado con *ho'i* puede estar enfatizado enfrente de otro constituyente. De esta manera, *ho'i* puede expresar contraste:

- (169) *Kai 'ite mai... Ko koe ho'i mo 'ite i ta'a*
NEG.PFV saber HCA PROM 2SG en_efecto para saber AC POS.2SG.A
kai tunu nei pa'i e koe.
comida cocinar PROX pues AG 2SG
'Yo no sé... Tú *ho'i* eres el que sabe qué comida has cocinado'. [R236.029–030]

En general, *ho'i* puede ser caracterizado como un ESPACIADOR: un elemento que marca el límite entre dos constituyentes e indica que el constituyente anterior es especial de alguna manera (Dooley y Levinsohn 2001: 37). Según Levinsohn (2007: 74), no es raro que el mismo espaciador en un idioma aparezca después de un tópico, un punto de partida (como una frase temporal), o un constituyente enfocado.

4.5.4.3. *Ia* ‘así que, entonces’

La partícula *ia* ‘así que, entonces’ es un marcador de transición. Aparece en el rapa nui moderno solamente.⁴⁵ Cuando la cláusula comienza con una frase verbal, *ia* aparece después de la frase verbal; (170) muestra que aparece después de la partícula final de la FV *'ana*:

- (170) *Ko koa atu 'ana ia a Tamy 'i tū hora era.*
 PRF feliz DSD CONT entonces PROP Tamy en DEM tiempo DIST
 ‘Tamy estaba feliz en ese momento’. [R315.300]

Cuando la frase verbal no está en posición inicial de la cláusula, *ia* aparece después del primer constituyente como en (171), o después de la frase verbal como en (172).

- (171) *'Ai ia e rajaraja mai era...*
 allá entonces IPFV flotar:RED HCA DIST
 ‘Entonces él flotó...’ [R108.117]
- (172) *'I tū hora era he ŋaro'a ia e 'Uri'uri i te ora.*
 en DEM tiempo DIST NTR percibir entonces AG Uri'uri AC ART vida
 ‘En ese momento, Uri'uri se sintió aliviado’. [R536.074]

Ia indica que el evento de la cláusula se desarrolla a partir de eventos mencionados anteriormente. Puede ser el resultado de otros eventos o puede depender de ellos (‘así que, por lo tanto’), como en (173). En un sentido más débil marca eventos que son simplemente subsecuentes a otros eventos (‘entonces’), o marca la apódosis de cláusulas condicionales como en (174).

- (173) *He ha'amata ia te moto 'i tū ŋā poki era.*
 NTR empezar entonces ART pelear en DEM PL niño DIST
 ‘(Algunos muchachos se burlaron de Taparahi y él se enojó.) Así que una pelea empezó entre los muchachos’. [R250.013]
- (174) *'E mo ai ō'ona he repahoa ō'ou, e Okū ē,*
 y si existir POS.3SG.O PRED amigo POS.2SG.O VOC Oku VOC
he repahoa tako'a ia ō'oku!
 PRED amigo también entonces POS.1SG.O
 ‘¡Y si él es tu amigo, Oku, entonces también es mi amigo!’ [R535.151]

A menudo *ia* marca un paso nuevo en el discurso, por ejemplo, al principio de una nueva escena de una historia, o un tópico nuevo de una exposición. Esto último puede verse en el ejemplo siguiente:

⁴⁵ *Ia* puede ser un préstamo del tahitiano: el tahitiano *ia* es “un anaphorique général qui renvoie d’une manière assez vague à ce qui précède, thème antéposé ou, plus généralement, contexte antérieur” (un anafórico general que se refiere de un modo bastante vago a lo que precede, un tema antepuesto o, más generalmente, el contexto anterior; Lazard y Peltzer 2000: 118).

- (175) *He o'o ia 'i te hora nei ki te aʔa iʔa o te hi'o.*
 NTR entrar entonces en ART tiempo PROX a ART hacer NMLZ de ART vidrio
 ‘(En una explicación de varios aspectos de buceo:) Ahora pasemos a la confección de la máscara’. [R360.026]

Algunos hablantes usan *ia* en cláusulas que representan simplemente el evento siguiente en el discurso. Otros lo usan de vez en cuando, o no lo usan. La frecuencia de *ia* por lo tanto depende mucho de la preferencia del hablante, tal como ‘then’ en el discurso en inglés.

4.5.4.4. El intensificador *rā*

La partícula intensificadora *rā*⁴⁶ (no se debe confundir con el demostrativo *rā*) aparece en preguntas de contenido y en imperativos. Se coloca después del primer constituyente de la cláusula, que es la frase interrogativa en preguntas y la frase verbal en imperativos.⁴⁷ *Rā* aparece después de la partícula final de la frase verbal '*ana* como en (177), pero antes de otras partículas a nivel oracional como *ia* ‘entonces’, como en (178).

- (176) *Ka noho 'iti'iti mai rā koe.*
 IMP quedarse pequeño:RED HCA INTENS 2SG
 ‘Espera un poquito’. [R208.164]

- (177) *¿E aha 'ana rā koe?*
 IPFV qué CONT INTENS 2SG
 ‘¿Qué estás haciendo?’ [R212.054]

- (178) *¿Ko ai rā ia koe?*
 PROM quién INTENS entonces 2SG
 ‘¿Quién entonces eres tú?’ [R314.099]

Rā añade un elemento de insistencia a una pregunta o una orden.⁴⁸ Puede usarse en una PREGUNTA RETÓRICA, a menudo añadiendo una nota de provocación o reprensión:

- (179) *¿Mo aha rā koe i kī ai i ta'a vānaʔa pē nā?*
 para qué INTENS 2SG PFV decir PPV AC POS.2SG.A palabra como MED
 ‘¿Por qué dijiste algo así?’ [R301.301]

⁴⁶ No se conoce la etimología de *rā*, pero puede estar relacionada con el tahitiano *rā*, que también aparece después del primer constituyente de cláusula. El tahitiano *rā* es una conjunción contrastiva ‘pero’, pero también sirve como un intensificador en mandatos y cláusulas condicionales (Lazard y Peltzer 2000: 98; Académie Tahitienne 1999: 399).

⁴⁷ *Rā* en sí no es parte de la frase verbal: en (176) aparece después del direccional *mai*; en (177) aparece después de la partícula final de la FV '*ana*.

⁴⁸ Du Feu (1987, 1996) rotula esta partícula como [-REA] (en contraposición con *rō* [+REA]), coincidiendo con el hecho de que no aparece en declaraciones que expresan un hecho. Weber (2003) da a *rā* el rótulo de DUB(itativo).

También se usa en PREGUNTAS NO RETÓRICAS, para las que el hablante espera una respuesta. *Rā* comunica una cierta intensidad y curiosidad: el hablante está deseoso de recibir una respuesta. (180), por ejemplo, es hablado por un niño curioso. (181) es hablado por un amigo adolescente a otro.

(180) *¿A hē nei rā i ŋaro ai? ... ¿'I hē rā e noho era*
 hacia PC PROX INTENS PFV desaparecer PPV en PC INTENS IPFV quedarse DIST
tō'ona ŋā repahoa era?
 POS.3SG.O PL amigo DIST
 '¿A dónde desapareció (el pez)? ¿Dónde viven sus amigos?' [R301.179, 182]

(181) *¿Pē hē rā koe, e Hiero ē?*
 como PC INTENS 2SG VOC Hiero VOC
 '¿Cómo estás tú, Hiero?' [R315.081]

Una pregunta como (181), con un tono algo insistente, solo es apropiada cuando se habla con amigos o conocidos cercanos. Cuando se habla con extraños, uno puede usar la forma más neutral *¿Pē hē koe?* '¿Cómo está usted?' (Nancy Thiesen de Weber, c.p.). Cuando *rā* se usa en cláusulas IMPERATIVAS, marca también insistencia. El contexto puede involucrar cierta emoción: entusiasmo como en (182), desafío como en (183):

(182) *Ka u'i mai rā koe. Ko rava'a 'ā e au e rima tara.*
 IMP mirar HCA INTENS 2SG PRF obtener CONT AG 1SG NUM cinco peso
 'Mírame. ¡He encontrado cinco pesos!' [R334.288–289]

(183) *¡Ka kī mai rā 'a 'ai a koe i pu'a atu!*
 IMP decir HCA INTENS de.A quién PROP 2SG PFV golpear DSD
 '(Los soldados se burlan de Jesús:) ¡Ahora dinos quién te golpeó!' [Marcos 14:65]

4.5.4.5. Aseverativo 'ō

La partícula 'ō (etimología desconocida, posiblemente de la exclamación 'ō 'joh!') es aseverativa. Aparece después del primer constituyente de la cláusula y subraya la veracidad de la cláusula. A menudo, pero no siempre, la cláusula expresa algo inesperado.

(184) *'I te rua mahana... he u'i ko mate 'ana 'ō.*
 en ART dos día NTR mirar PRF morir CONT realmente
 'Al día siguiente... vieron que (el monstruo marino) estaba muerto (algo que no habían esperado)'. [R402.015]

(185) *¡Ko pō 'ana, 'ina 'ō kai tu'u mai 'ana!*
 PRF noche CONT NEG realmente NEG.PFV llegar HCA CONT
 'Ahora es de noche, ¡y él no ha llegado! (¡Y tú me dijiste que vendría hoy!)'
 [R229.148]

'Ō a menudo se usa en construcciones exclamativas (§10.4.2), donde subraya que algo no está conforme con las expectativas normales.

- (186) *¡Ko te 'aroha 'ō i a koe!*
 PROM ART compasión realmente en PROP 2SG
 '¡Pobre de ti! (¡Qué digno de lástima eres!)' [R490.018]

'Ō se usa en preguntas retóricas para las que se espera una respuesta negativa. Como en otros casos, 'ō enfatiza que la proposición expresada en la pregunta no se conforma con lo que uno esperaría.

- (187) *¿Ko haŋa 'ana 'ō pēaha koe mo pako'o tō'oku rima?*
 PRF querer CONT realmente quizás 2SG para soltarse POS.1SG.O mano
 '¿Tú quieres que se me suelte la mano?!' [R215.020]
- (188) *¿Kai pāhono mai 'ana 'ō koe i tū vānaŋa era 'ā'aku?*
 NEG.PFV responder HCA CONT realmente 2SG AC DEM palabra DIST POS.1SG.A
 '¿No contestas a lo que dije?' [R315.264]

4.5.4.6. Dubitativo hō

Hō – una partícula bastante rara – añade un elemento de incertidumbre o de duda a preguntas (sean polares o de contenido): 'quizás...'. Aparece después del primer constituyente de la cláusula.

- (189) *¿He ma'u hō e au 'o 'ina?*
 NTR llevar DUB AG 1SG o NEG
 '¿Debo llevarlo o no?' [R460.002]
- (190) *He aha hō te aura'a o te vānaŋa era?*
 PRED qué DUB ART sentido de ART palabra DIST
 '¿Qué podrían significar esas palabras?' [Lucas 1:29]

Hō puede usarse en preguntas retóricas para las que se espera la respuesta 'no'.⁴⁹

- (191) *¿E ai rō 'ana hō te me'e mo ta'e rova'a e te 'Atua mo aŋa?*
 IPFV existir ENF CONT DUB ART cosa para NEGCON obtener AG ART Dios para hacer
 '¿Acaso hay algo imposible para Dios?' [Génesis 18:14]

4.6. Demostrativos

4.6.1. Formas

El rapa nui no tiene una sola clase de demostrativos. Más bien, tiene cuatro clases de partículas con funciones demostrativas. Cada una de las clases consiste en tres partículas que indican grados de distancia: proximal (cerca del hablante), media (a cierta distancia, a menudo cerca del oyente) y distal (alejado del hablante y el

⁴⁹ Este uso de hō solo se encuentra en la traducción de la Biblia.

oyente).⁵⁰ Las cuatro clases son semejantes y hasta idénticas en forma, pero se diferencian en estatus sintáctico; exhiben, además, ciertas diferencias en función.

1. Los DETERMINADORES DEMOSTRATIVOS aparecen antes del sustantivo, en la misma posición que otros determinadores. Además de las formas proximal, media y distal, hay dos formas que son neutrales con respecto a distancia (glosadas DEM).
2. Los DEMOSTRATIVOS POSTNUCLEARES (= postnominales y postverbales) aparecen después del sustantivo o el verbo.
3. Los LOCATIVOS DEÍCTICOS son una subclase de los sustantivos locativos (§3.6). Apuntan a una locación general: ‘aquí, allá’, y corresponden con lo que Dixon (2010–2: 228) llama “demostrativos adverbiales locales”. Además de las formas proximal, media y distal, también existe una pro-forma neutral *ira* que sintácticamente pertenece a la misma clase.
4. Los PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS son relativamente raros y se usan en contextos limitados.

Las dos primeras son lo que Dixon (2010–2: 225) llama “demostrativos nominales”, elementos de la frase nominal que indican que el sustantivo es definido, expresan distancia con respecto al hablante y al oyente, y permiten identificar a los participantes en el discurso. Las clases 3 y 4 tienen un estatus más independiente. Las formas para cada una de las clases se dan en la tabla 37.⁵¹

Tabla 37: Clases de demostrativos

	determinadores demostrativos	demostrativos postnucleares	locativos deícticos	pronombres demostrativos
proximal	<i>nei, nī</i>	<i>nei</i>	<i>nei</i>	<i>nei</i>
medial	<i>nā</i>	<i>ena</i>	<i>nā</i>	<i>nā</i>
distal	<i>rā</i>	<i>era</i>	<i>rā</i>	<i>rā</i>
neutral	<i>tau/tou/tū, hū</i>		<i>ira</i>	

⁵⁰ Las formas de todas las clases tienen la glosa PROX, MED y DIST, respectivamente.

⁵¹ Clark (1974) reconstruye dos juegos de demostrativos para el PP: las formas monomoraicas no acentuadas **-ni/*-na/*-ra* y formas largas bimoraicas **nei/*naa/*laa*. En el rapa nui, como en algunas otras lenguas, los dos juegos tienen reflejos, con la excepción de *-ni* (*nī* sigue el patrón de las formas largas y debe haberse desarrollado de *nei* por medio de monoptogación. El rapa nui es la única lengua que tiene *e-* en la forma corta *era*; *ena* se encuentra también en el tongano. Sin embargo, formas parecidas aparecen en el rarotongano (Buse 1963a: 415–416) y el tahitiano (observación personal), aunque menos explícitamente. En estas lenguas, los enclíticos *na* y *ra* causan alargamiento de la vocal anterior, acompañado por cambio de acento:

[te ta'ʔata] [te taʔa'ta: ra] (tahitiano)
 ‘el hombre’ ‘ese hombre’

Por lo tanto, *na* y *ra* en estas lenguas en la actualidad consisten en una sílaba CV precedida por una vocal no especificada (*Vna*, *Vra*), lo que significa que son bastante parecidas al rapa nui *ena* y *era*, respectivamente.

Las cuatro clases serán tratadas en las subsecciones siguientes. Primero se tratarán los determinadores demostrativos neutrales (§4.6.2), seguidos por los determinadores postnominales (§4.6.3), puesto que estos a menudo aparecen juntos. Los demás determinadores demostrativos se tratan en §4.6.4. §4.6.5 trata los locativos deícticos, §4.6.6 trata los pronombres demostrativos.

Los demostrativos postverbales son tratados en el capítulo 7 (§7.6), puesto que su uso está estrechamente vinculado con otros elementos de la frase verbal (especialmente marcadores de aspecto).

4.6.2. Determinadores demostrativos neutrales

4.6.2.1. El demostrativo *t-*: forma y función

El rapa nui tiene un juego de determinadores demostrativos de la forma *tVV*:

*tau*⁵² *tou* *tū*

Estas formas son semántica y sintácticamente equivalentes; se siguen una a otra en la historia del rapa nui. En textos antiguos, *tau* es predominante; en algunos corpus es la única forma usada. *Tou* aparece en textos antiguos y modernos; en la actualidad, se usa *tū*. Las fuentes muestran pues una asimilación vocal gradual *tau* > *tou* > *tū*.⁵³

Puesto que las tres formas son variantes diacrónicas de la misma partícula, serán tratadas como un solo “demostrativo *t-*”. El demostrativo *t-* es una forma neutral, que – a diferencia de otros demostrativos – no se diferencia por la distancia relativa.⁵⁴ Siempre va acompañado por uno de los siguientes elementos postnominales: un

⁵² *Tau* está probablemente relacionado con PPO **taua* (ver Pawley 1966: 60; Green 1985: 12), que, sin embargo, solamente aparece en las lenguas tahíticas. Una indicación para una relación entre los dos es que *taua*, como *tau* del rapa nui, es un determinador anafórico que coaparece con demostrativos postnominales – de manera obligatoria en el tahitiano (Académie Tahitienne 1986: 64–65), opcionalmente en el maorí (Bauer 1993: 152).

Rigo y Vernaudon (2004: 462) consideran al tahitiano *taua* como que consiste en el artículo *te* + un cognado del demostrativo *ua* que aparece en el hawaiano pero no tiene cognados en ninguna otra lengua. Proponen tentativamente que este *ua* es también el origen del aspectual perfecto *ua* que aparece en el tahitiano y el hawaiano; sin embargo, este último es un reflejo de PP **kua*, mientras que *taua* también aparece en lenguas que han preservado PP **k*, como el maorí, el rarotongano y el pa’umotu (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011).

⁵³ Un proceso similar de monoptongación puede haber ocurrido en el rapa (= Rapa Iti): el marcador definido *tō* se deriva probablemente de **taua*, a través del desarrollo *taua* > *tau* > *tou* > *tō* (Walworth 2015b: 183).

⁵⁴ Según Anderson y Keenan (1985: 280), los sistemas deícticos de un solo término, que no indican distancia relativa, son muy raros en las lenguas. El francés *ce* es otro ejemplo, pero como el demostrativo *t-* del rapa nui, por lo general va junto con otro elemento demostrativo que expresa distancia. Note que el demostrativo *t-* en combinación con el marcador de identidad *'ā/'ana* es un verdadero subsistema de un solo término: en esta construcción no se expresa distancia relativa, a pesar de la presencia de un demostrativo. En tal caso, como Anderson y Keenan sugieren, el demostrativo es poco diferente de un artículo definido.

demonstrativo postnominal (DPN) *nei*, *ena* o *era* o el marcador de identidad '*ā*' o '*ana*', pero nunca ambos. De estas dos opciones, el DPN es por mucho el más común. En combinación con DPN, el demostrativo *t-* tiene función ANAFÓRICA: indica que la entidad en referencia ha sido mencionada en el contexto anterior (y por implicancia, es conocida por el oyente). En (192), hay tres referentes: Ure a Ohovehi, el bote y los hombres. Todos han sido mencionados antes, y la referencia a los tres se hace por la misma combinación de un demostrativo *t-* y un DPN.

- (192) *He tike'a e tau kope era, ko Ure 'a Ohovehi, tau vaka era*
 NTR ver AG DEM persona DIST PROM Ure a Ohovehi DEM bote DIST
o tau ŋājata era.
 de DEM PL:hombre DIST
 'Ese hombre Ure a Ohovehi vio ese bote de esas personas'. [Blx-3.070]

El uso del demostrativo *t-* con demostrativos postnominales es tratado en más detalle en §4.6.3.

En combinación con el marcador de identidad '*ā*'/'*ana*' el demostrativo *t-* expresa IDENTIDAD con una entidad ya mencionada; de esto se habla en §5.9.

Puesto que los demostrativos son el recurso anafórico principal para rastrear a los participantes en el discurso, son mucho más comunes que los demostrativos del castellano. El ejemplo (192) no sonaría natural en la traducción si todos los demostrativos fueran traducidos por demostrativos.⁵⁵

4.6.2.2. El demostrativo *hū*

El demostrativo *hū*⁵⁶ está siempre acompañado por un demostrativo postnominal o por un marcador de identidad, tal como el demostrativo *t-*. Es mucho menos común que las formas *t-* y aparece especialmente en textos antiguos, pero todavía se usa. Como *tū*, indica que el referente ha sido mencionado antes; puede indicar una deixis mucho más precisa: 'solamente eso, precisamente eso'.

- (193) —*Ta'e ko Reŋa Roiti ta'a me'e ena.* —*¿He aha rā*
 NEGCON PROM Renga Roiti POS.2SG.A cosa MED PRED qué INTENS
hū me'e era?
 DEM cosa DIST
 '—Ese no es Renga Roiti. —Entonces, ¿qué es exactamente?!' [Ley-9-56.092–093]

⁵⁵ Ver Englert (1978: 21): "El artículo *tou-era* (a veces *tau-era*) es pronombre demostrativo que se usa frecuentemente como simple artículo definido."

⁵⁶ Etimológicamente, *hū* es más diferente de *tū* de lo que sugeriría su forma. Como *hū* (a diferencia de *tū*) ya aparece en textos antiguos, no puede ser derivado de *tū* (por ejemplo, por analogía de *te* y *he*). *Hū* puede estar relacionado con el marquesano *hua*, que de la misma manera sirve como un artículo anafórico (Cablitz 2006: 62; Bergmann 1963: 49). Bergmann también sugiere un vínculo tentativo con el demostrativo *ua* del hawaiano.

- (194) *He kī ki te nu'u mo oho a 'uta 'ana mo haka tau*
 NTR decir a ART gente para ir hacia tierra_adentro IDENT para CAUS colgar
mo u'i 'atakea ko hū ŋā io era.
 para mirar si PROM DEM PL joven DIST
 ‘Él dijo a la gente que vayan a la playa y esperen para ver si serían esos
 (mismos) muchachos’. [R425.011]

4.6.3. Demostrativos postnominales

Los demostrativos postnominales *nei*, *ena* y *era* (de aquí en adelante DPN) indican diferentes grados de distancia:

- nei* proximidad, cerca al hablante
- ena* distancia media, cerca al oyente
- era* distancia más lejana, alejado del hablante y el oyente

Los DPN aparecen hacia el fin de la frase nominal (ver la tabla 41 en la p. 233). Como se dijo en §4.6.2, los DPN son obligatorios cuando el sustantivo es precedido por un demostrativo *t-* (*tau/tou/tū*), a menos que la frase nominal contenga el marcador de identidad *'ā/'ana*. Los DPN también aparecen en combinación con otros determinadores: artículo como en (195), pronombres posesivos como en (196):

- (195) *te kona hare era*
 ART lugar casa DIST
 ‘hogar’ [R210.021]
- (196) *tō'ona koro era*
 POS.3SG.O hombre_mayor DIST
 ‘su padre’ [R380.010]

Los DPN pueden tener una función deíctica o anafórica. Como marcadores DEÍCTICOS sirven para señalar algo que es visible en el contexto no lingüístico. Como marcadores ANAFÓRICOS se refieren a entidades en el contexto del discurso: entidades que han sido mencionadas antes o que son conocidas por otros medios. En la práctica, el uso anafórico es mucho más común en el discurso.⁵⁷

En las secciones siguientes, trataremos los DPN, empezando con la forma más común *era*.

4.6.3.1. *era* (distal/neutral)

Cuando se usa *era* con función deíctica, sirve para señalar algo a cierta distancia del hablante y del oyente.

⁵⁷ Hooper (2010: 363) nota lo mismo en el discurso del tokelauano: el uso situacional (= deíctico) solo desempeña una “parte muy pequeña” en los textos.

- (197) *¿Hē te haraoa o te poki era?*
 PC ART pan de ART niño DIST
 ‘¿Dónde está el pan de ese niño (que está allá)?’ [R245.041]
- (198) *Ka noho, ki ma'u mai tu'u māmātia era i te kai mā'au.*
 IMP quedarse a llevar HCA POS.2SG.O tía DIST AC ART comida BEN.2SG.A
 ‘Siéntate, para que tu tía (que está allá) te traiga comida’. [R245.065]

Mucho más a menudo, *era* es anafórico. *Era* es por mucho el demostrativo postnominal más común y el más neutral en sentido. En su uso anafórico *era* por lo general no tiene una connotación de distancia, sino simplemente una función demostrativa general. *Era* es especialmente común con el determinador demostrativo *t-* (§4.6.2). La combinación *tū/tou/tau S era* es el recurso más general en los textos narrativos para referirse a participantes ya mencionados en el contexto anterior. Eso hace que su uso sea muy común en el discurso.⁵⁸ En el ejemplo que sigue, la referencia a los dos personajes principales del cuento, ninguno de los cuales es mencionado por nombre, se hace por medio de *tau tajata era* ‘ese hombre’ y *tau vi'e era* ‘esa mujer’.

- (199) *He moe rō 'avai tau tajata era. He koromaki ki tau vi'e era*
 NTR acostarse ENF ciertamente DEM hombre DIST NTR extrañar a DEM mujer DIST
to'o era e tō'ona matu'a. He moe tau tajata era,
 tomar DIST AG POS.3SG.O padre/madre NTR acostarse DEM hombre DIST
kai kai. He 'ōtea, he pō haka'ou, tau tajata era, he mate
 NEG.PFV comer NTR amanecer NTR noche otra_vez DEM hombre DIST NTR morir
tau tajata era, he koromaki ki tau vi'e era.
 DEM hombre DIST NTR extrañar a DEM mujer DIST
 ‘El hombre durmió. Él extrañaba a la mujer que había sido llevada (de regreso) por su padre. El hombre durmió, no comió. Vino el día, entonces la noche de nuevo; el hombre murió, ese hombre, por extrañar a la mujer’. [Mtx-5-02.057–060]

En el ejemplo que sigue, dos participantes (el padre y el niño) y un objeto (el cordón umbilical del niño) son introducidos primero con el artículo *te*. La vez siguiente que son mencionados, todos están marcados con *tou/tū S era*.

- (200) *He poreko te poki o te tajata e tahi. He uja mai te rojo*
 NTR nacer ART niño de ART hombre NUM uno NTR send HCA ART mensaje

⁵⁸ Naess (2004: 81) nota que los demostrativos del pileni (lengua polinesia outlier) se “usan hasta el punto que parece extraordinario para una lengua de esta familia, quizás para cualquier lengua”. Lo mismo es verdad para el rapa nui: en todo el corpus de textos, *era* aparece casi 15.000 veces y es la séptima palabra más común en general (después de los determinadores *te* y *he* y algunas preposiciones). Dado el hecho de que los demostrativos no sólo sirven para indicar deixis espacial sino que marcan calidad de definido y anáfora (funciones realizadas por artículos definidos en otras lenguas), su alta frecuencia no es tan sorprendente como podría parecer a primera vista.

mo e'a atu o te taʻata nei, mo oho, mo haha'u i te pito.
 para salir DSD de ART hombre PROX para ir para atar AC ART ombligo
I e'a era te taʻata nei, i oho era ki tou pito era
 PFV salir DIST ART hombre PROX PFV ir DIST a DEM ombligo DIST
o tū poki era o tū taʻata era mo haha'u
 de DEM hombre DIST para atar de DEM hombre DIST
 ‘Un niño le nació a cierto hombre. Se mandó un mensaje para que este (otro) hombre venga a amarrar el (cordón del) ombligo⁵⁹ del hijo de ese hombre...’
 [Blx-2-1.001–005]

Otra combinación determinador + demostrativo es *te S era*, con el artículo *te* en vez de un determinador demostrativo. Esta combinación se usa para referirse a algo que es conocido por el hablante y el oyente, sea que haya sido mencionado o no en el contexto anterior. Esto significa que *te S era* indica calidad de DEFINIDO:⁶⁰ indica que el hablante y el oyente pueden identificar al referente de la frase nominal. Por lo tanto, es el equivalente al artículo definido del castellano, más bien que un demostrativo. Como *tau/tou/tū S era*, *te S era* puede usarse para referirse a participantes de la historia que han sido mencionados. En (201), *tau poki era* y *te poki era* se refieren al mismo niño:

- (201) *He oʻa mai tau poki era o tau taʻata era ko Kava te Rūruki.*
 NTR aparecer HCA DEM niño DIST de DEM hombre DIST PROM Kava te Ruruki
He tikera te poki era...
 NTR ver ART niño DIST
 ‘El hijo de ese hombre Kava te Ruruki lo observó. El niño lo vio... [Ley-9-57.035]
- (202) *He tupu te poki o te vi'e, he poreko... He hāʻŋai, he nuinui*
 NTR crecer ART niño de ART mujer NTR nacer NTR alimentar NTR grande:RED
te poki era.
 ART niño DIST
 ‘Una mujer estaba embarazada, nació. El niño fue criado y creció’. [Mtx-7-21.004–005]

Te S era también puede referirse a las entidades que por lo general son conocidas, o que se supone que están presentes en el contexto. En el ejemplo siguiente, ‘los acantilados’ se refiere a los acantilados en general (que se supone que todos conocen como parte de la costa de Rapa Nui); no se trata de un acantilado específico.

⁵⁹ Lit. ‘salió al ombligo a cortar’; para esta construcción, ver §11.6.3.

⁶⁰ Ver la discusión sobre calidad de definido en la sección §5.3.3; ver Kieviet (2017b) para una discusión más profunda acerca varias categorías de definido. El desarrollo de demostrativos a marcadores definidos puede haber ocurrido también en el tongano: Clark (1974) muestra la forma en que el “acento definido” (un cambio del acento a la sílaba final del sustantivo, marcando calidad de definido) puede haberse derivado de un demostrativo pospuesto **aa*.

- (203) *I na'a era a 'Oho Takatore i tū kūpeŋa era, he oho mai*
 PFV esconderse DIST PROP Oho Takatore AC DEM red DIST NTR ir HCA
ki te kona 'ōpata era.
 a ART lugar acantilado DIST
 ‘Cuando Oho Takatore había escondido esa red, fue a los acantilados (lit. ese lugar acantilado).’ [R304.110]

Te S era también puede referirse a cosas que no se han mencionado anteriormente, pero que son definidas porque son explicadas en la frase nominal misma: una frase modificadora o una cláusula relativa después del sustantivo especifica a qué se refiere el sustantivo. En (204) más abajo, el referente de *te haŋa era* ‘la bahía’ está especificado por la frase posesiva o ‘*Akahāŋa* ‘de Akahanga’; en (205) *te ha'u era* ‘los sombreros’ está explicado por la cláusula relativa *e aŋa era hai rau toa* ‘hechos de hojas de caña de azúcar’.

- (204) *'I mu'a i te haŋa era o 'Akahāŋa, te noho haŋa ō'ona.*
 en frente en ART bahía DIST de Akahanga ART quedarse NMLZ POS.3SG.O
 ‘Su residencia estaba frente a la bahía de Akahanga’. [Blx-2-3.002]
- (205) *O rā hora 'ā te ŋā vi'e o nei pa'ari era e hatu rō 'ana*
 de DIST tiempo IDENT ART PL mujer de PROX adulto DIST IPFV tejer ENF CONT
i te ha'u era e aŋa era hai rau toa..
 AC ART sombrero DIST IPFV hacer DIST INS hoja caña.de azúcar
 ‘En ese tiempo las mujeres mayores aquí tejían esos sombreros que son hechos de hojas de caña de azúcar....’ [R106.049]

En estos contextos, donde la frase nominal se vuelve definida por medio de un modificador, *tū S era* no se usa (o su uso es raro). En otras palabras, cuando *Det S era* tiene un solo referente, se usa *tū*; cuando *Det S era* como tal no tiene un referente único sino que necesita de un modificador para fijar su referencia, se usa *te*.

Para resumir:

- *Te S era* se usa cuando la frase nominal es DEFINIDA por cualquier razón (conocida por el contexto, por conocimiento general o definida por modificadores de la FN)
- *Tū S era* es ANAFÓRICO, indicando que el referente de la frase nominal es conocido del contexto anterior.

4.6.3.2. *nei* (proximal)

Nei indica proximidad. Se usa más comúnmente con el artículo *te* que con el demostrativo *tū*. Cuando se usa deícticamente, *nei* se refiere a algo cercano al hablante:

- (206) *Te kona nei 'i te hare nei mo te poki mā'aŋa nei 'ā'aku.*
 ART lugar PROX en ART casa PROX para ART niño pollito PROX POS.1SG.A
 ‘Este lugar (aquí) en esta casa es para mi niño adoptado’. [R229.271]

La proximidad indicada por *nei* puede ser también temporal: el evento ocurre cerca del tiempo de habla. Esto es especialmente claro cuando *nei* es usado con sustantivos que denotan tiempo.

- (207) *'I te hora nei pa'i ku ŋaro 'ana rā mauku.*
 en ART tiempo PROX pues PRF desaparecer CONT DIS hierba
 ‘En la actualidad (lit. en este tiempo) esa hierba ha desaparecido’. [R106.050]

Sin embargo, la proximidad temporal no necesariamente está relacionada con el tiempo de habla. El tiempo de referencia puede ser también el tiempo de otros eventos en el mismo texto. En el ejemplo siguiente, *te noho ija nei* ‘este tiempo/época’ se refiere al tiempo en que los eventos de la historia ocurrieron.

- (208) *'I te noho ija nei, ho'i, 'ina he mōri, 'ina he vai...*
 en ART quedarse NMLZ PROX en_efecto NEG PRED luz NEG PRED agua
 ‘En este tiempo no había electricidad, ni agua...’ [R539-1.092]

Nei también tiene usos anafóricos. Puede referirse a algo que ha sido mencionado justo antes; el referente es cercano en un sentido textual.

- (209) *‘Ka haka kore te kope ena 'e ka haka e'a mai a Varavā!’*
 IMP CAUS faltar ART persona MED y IMP CAUS salir HCA PROP Barabbás
Te tajata nei i puru ai 'o te haka tumu i te ture.
 ART hombre PROX PFV cerrar PPV a_causa_de ART CAUS origen AC ART conflicto
 ‘“¡Elimina a ese! ¡Suéltanos a Barrabás!” A este hombre lo habían metido en la cárcel por provocar una insurrección’. [Lucas 23:19]

A diferencia de otros demostrativos postnominales, *nei* también se usa catafóricamente, señalando hacia lo que sigue. Un uso catafórico aparece al principio de los cuentos: aquí *nei* se usa a menudo para introducir a los participantes principales.⁶¹ Un ejemplo es:

- (210) *'I 'Ohovehi te noho ija o te ŋā roe nei e rua.*
 en Ohovehi ART quedarse NMLZ de ART PL hormiga PROX NUM dos
 ‘En Ohovehi había un lugar donde vivían estas dos hormigas’. [R214.001]

Esta oración es el inicio de un cuento sobre dos hormigas. El uso de *nei* indica al lector que las dos hormigas tendrán un papel importante en la historia que sigue.⁶² Este uso de *nei* puede ser considerado como catafórico: *nei* dirige al oyente a mirar hacia adelante para dar más información acerca del participante indicado.

Otro uso catafórico de *nei* es después de sustantivos genéricos como *me'e* ‘cosa’. Aquí *nei* indica que más información específica sigue:⁶³

⁶¹ Este uso es común en textos modernos, pero no se encuentra en textos antiguos.

⁶² El castellano tiene un uso parecido – un tanto informal – de *este*, para introducir a un participante al inicio de un relato: ‘Ayer, me encontré con este tipo...’

⁶³ Aquí también el castellano da un uso paralelo de ‘esto’: ‘Escuchen esto: ...’; ‘Esto es lo que necesitas...’

- (211) *Te me'e nei he ruku e ai te ŋā me'e nei: he pātia, he hi'o...*
 ART COSA PROX PRED bucear EXH existir ART PL COSA PROX PRED arpón PRED vidrio
 'Para bucear necesitas las siguientes cosas: un arpón, lentes...' [R360.001]

El mismo uso de *nei* (aunque no en la frase nominal) se encuentra en la expresión *pē nei ē* 'como esto', que introduce habla o pensamiento (ver (231)–(232) en la p. 209).

4.6.3.3. *ena* (medial)

Ena indica algo alejado del hablante pero cercano al oyente:

- (212) *'Ina koe ko kai i te me'e ena o roto o te kete ena.*
 NEG 2SG NEG.IPFV comer AC ART COSA MED de dentro de ART canasta MED
 'No comas esas cosas de esa canasta (que tienes allí)'. [Blx-3.036]

Sin embargo el uso de *ena* es un tanto limitado: mientras que *nei* se usa regularmente con pronombres de primera persona, *ena* no se usa con pronombres de segunda persona.

Después de sustantivos temporales como *tāpati* 'semana' o *matahiti* 'año', *ena* significa 'próximo'.

- (213) *Matahiti ena he hoki a au ki te hāpī.*
 año MED NTR volver PROP 1SG a ART aprender
 'El próximo año regreso a la escuela'. [R210.003]

Aquí, *ena* significa un referente que está en el futuro, un paso adelante del momento de habla. Para referirse a un tiempo un paso atrás en el pasado, *ena* se usa en combinación con el verbo *oti* 'terminar'. El ejemplo siguiente aparece en un periódico publicado en mayo, es decir se refiere al mes anterior:

- (214) *'I tū 'āva'e oti ena o Vai Tu'u Nui i ha'amata i keri ai*
 en DEM mes terminar MED de abril PFV empezar PFV cavar PPV
o koā Jo Anne...
 de COL Jo Anne
 'El pasado mes de abril, Jo Anne y otros empezaron a excavar...' [R647.106]

4.6.4. Determinadores demostrativos

Nei, nī, nā y *rā* son determinadores demostrativos que indican distancia relativa. Como los demostrativos *t-*, excluyen el artículo, pero a diferencia de ellos, no son acompañados por un demostrativo postnominal (excepto *nī*).⁶⁴ De hecho, estos

⁶⁴ Chapin (1974: 8) también menciona un demostrativo *tenei*, supuestamente usado en Egt-02. Sin embargo, en Englert (1974), que incluye este texto, la forma en cuestión está impresa como *to nei*. Las formas *teinei*, *teenaa* y *teeraa*, que son comunes en lenguas polinesias nucleares (Pawley 1966: 51), no se encuentran en el rapa nui (ver también Langdon y Tryon 1983: 21), aunque podrían haber existido en una etapa anterior: *tenā* posiblemente aparece en un canto ceremonial antiguo (Fischer 1994: 426). El hecho de que los determinadores demostrativos *nei, nā* y *rā* son (continúa en la página siguiente...)

demostrativos son muy parecidos en sentido a demostrativos postnominales. Son un desarrollo reciente: determinadores demostrativos se encuentran raras veces en textos antiguos. No es improbable que se hayan desarrollado bajo la influencia del castellano: *nei taŋata* ‘este hombre’ por analogía del castellano *este hombre*.⁶⁵

Puesto que *rā* es la forma más común (y más neutral), hablaremos de ella primero.

4.6.4.1. *rā* (distal/neutral)

Rā es parecido en significado a *era* postnominal (§4.6.3.1): así como *era* es el demostrativo postnominal neutral, *rā* es el determinador demostrativo neutral y más común.

Rā se usa deícticamente, en referencia a algo que está presente en el contexto extralingüístico y por lo tanto es accesible al hablante y al oyente. Se usa en conversación, por ejemplo, cuando se señala a algo que está a cierta distancia, o cuando se indica algo en un imagen o un mapa:

- (215) *I rā hare a mātou e noho ena.*
 en DIST casa PROP 1PL.EXCL IPFV quedarse MED
 ‘(hablando de una fotografía:) En esa casa vivimos’. [R416.961]

Como *tū S era*, *rā* también se usa anafóricamente, refiriéndose a algo ya mencionado. En los ejemplos que siguen, el sustantivo en cuestión ha sido introducido en el contexto anterior.

- (216) *He mate rō 'ai 'i roto 'i rā hare.*
 NTR morir ENF SUBS en dentro en DIST casa
 ‘Ella murió dentro de esa casa’. [R532-14.034]
- (217) *Ko 'ite 'ā, pa'i, a ia i rā hīmene 'i te hare hāpī.*
 PRF saber CONT pues PROP 3SG AC DIST canción en ART casa aprender
 ‘Porque ella había aprendido esa canción en la escuela’. [R334.341]

Esto significa que *tū S era* y *rā* son semejantes en función. Sin embargo, hay diferencias entre los dos.

1. *Rā* es un tanto más informal que *tū S era*. Tiende a ser más común en conversación y en habla directa, mientras que *tū S era* aparece más en textos narrativos.
2. También hay diferencias de colocación: *rā S* es especialmente común antes de palabras que denotan un momento o un período de tiempo, como *hora* ‘tiempo, momento, hora’, *mahana* ‘día’ y *noho iŋa* ‘período, época’, mientras que *tū S era* se encuentra más a menudo con sustantivos concretos como *hare* ‘casa’ y *taŋata* ‘hombre, persona’.

extremadamente raras en textos antiguos, sugiere que no se desarrollaron de los determinadores demostrativos de PPO **teenei*, **teenaa*, **teeraa* a través de la pérdida de *tee-*, sino que son un desarrollo independiente reciente.

⁶⁵ Esto es señalado por Fischer (2007: 389).

3. La relación entre *rā* y *tū S era* también tiene un aspecto diacrónico. *Rā* es sumamente raro en textos antiguos. El demostrativo *rā* aparece en estos textos, pero casi siempre como un sustantivo locativo (§4.6.5): '*i rā* 'por allá'.

En textos modernos (la mayoría de los cuales datan de la década de 1980), *rā* es común, pero *tū* todavía aparece más o menos el doble de veces. Sin embargo, en la traducción de la Biblia – que en su mayor parte se hizo, o por lo menos se revisó totalmente, después del año 2000 – *rā* es un 50% más frecuente que *tū*. En la traducción de la Biblia, *rā* comúnmente se usa para rastrear a los participantes en el discurso.

Solo cuando la frase nominal contiene un modificador (un adjetivo, un poseedor o una cláusula relativa), *tū S era* sigue siendo la elección por defecto, aun en la traducción de la Biblia:

- (218) *tū tajata matapō era*
 DEM hombre ciego DIST
 'ese hombre ciego' [Juan 9:6]

Juntando todos estos hechos, llegamos a la siguiente explicación: *rā* fue originalmente un deíctico de lugar (§4.6.5), usado para señalar cosas y lugares: 'allá, por allá'.

Tau/tou tuvo un rol diferente: rastrear a los participantes en el discurso, es decir que se refiere a entidades mencionadas antes en el contexto.

Cuando *rā* empezó a usarse como un demostrativo prenominal, inicialmente tuvo el mismo rol deíctico que tenía, señalando por ejemplo cosas y lugares ('esa casa allá', 'ese lugar por allá'), y puntos en el tiempo ('ese día'). Gradualmente adquirió también un rol de seguimiento de participantes, pero hasta hace poco este rol ha sido desempeñado principalmente por *tau/tou/tū*. Este uso de *rā* se está volviendo cada vez más común que *tū*. Sólo en frases nominales complejas todavía se prefiere *tū*.

4.6.4.2. *nei* (proximal)

El demostrativo prenominal *nei* es parecido en significado al *nei* postnominal (§4.6.3): indica proximidad en tiempo, lugar o discurso. Puede referirse a algo cerca del hablante como en (219), algo que acaba de mencionarse como en (220), o un tiempo cercano al tiempo del discurso como en (221):

- (219) *Te me'e aña mai nei e nei vi'e...*
 ART cosa hacer HCA PROX AG PROX mujer
 '¿Qué ha hecho esta mujer (cercana al hablante)...' [Mateo 26:12]

- (220) *Mai tētahi henua o te norte o Nueva Zelántia i oho mai ai*
 desde otro tierra de ART norte de Nueva Zelanda PFV ir HCA PPV
ki nei henua.
 a PROX tierra
 'De otros países, al norte de Nueva Zelanda, vinieron a esta isla (= Nueva Zelanda)'. [R346.012]

- (221) 'E tako'a pa'i, **nei noho ija kai rahi mai 'ā te me'e**
 y también pues PROX quedarse NMLZ NEG.PFV mucho HCA CONT ART cosa
he 'auri ki nei.
 PRED hierro a PROX
 'Y también en este tiempo (el período recién mencionado), no había mucho
 hierro aquí'. [R353.006]

Los demostrativos *nei* prenominal y postnominal no son completamente idénticos en función: mientras que *nei* postnominal puede ser catafórico, refiriéndose a algo que no ha sido mencionado todavía, *nei* prenominal siempre se refiere a algo que ya ha sido mencionado.

4.6.4.3. *nī* (proximal)

Nī es un demostrativo relativamente raro, que no se encuentra en textos antiguos. Su función es parecida a la de *nei*; debe haberse originado de *nei* por asimilación vocálica. Que esto haya ocurrido solo prenominalmente puede ser debido a que la posición prenominal es fonológicamente menos prominente: a diferencia de *nei* postnominal, nunca lleva acento de frase.

Nī a menudo se refiere a algo que ha sido recién mencionado. En el ejemplo que sigue, *nī taŋata* 'este hombre' se refiere a *e te taŋata e tahi* 'un hombre' del contexto anterior.

- (222) *Pē ira i hīmene ai e te taŋata e tahi.. i te hīmene e tahi.*
 como ANA PFV cantar PPV AG ART hombre NUM uno AC ART canción NUM uno
Ko To'o Rangī te 'iŋoa o nī taŋata.
 PROM To'o Rangī ART name of PROX hombre
 'De ese modo un hombre... cantó una canción. To'o Rangī era el nombre de
 este hombre'. [R539-1.127–128]

A diferencia de *nei* prenominal, *nī* puede ir acompañado por un demostrativo postnominal. Es interesante que el último no es necesariamente *nei*:

- (223) *Mai rā hora ŋa'aha era o nī iate nei i tiaki ai 'i nei.*
 desde DIST tiempo estallar DIST de PROX yate PROX PFV esperar PPV en PROX
 'Desde el momento en que este yate se malogró, esperaron aquí'. [R539-1.686]
- (224) *Tītika ki nī titi 'ōpata era o 'Ōroŋo...*
 recto a PROX borde acantilado DIST de Orongo
 'Justo en frente de estos acantilados de Orongo...' [R112.008]

Nī tiende a ser usado para referentes que no son participantes centrales en el discurso: participantes secundarios, objetos (*iate* 'yate' arriba), lugares (*'ōpata* 'acantilado' arriba), palabras de tiempo como *mahana* 'día' y *hora* 'hora'.

4.6.4.4. *nā* (medial)

Nā se usa a veces como un demostrativo pronominal. Es parecido en significado a *ena* postnominal, refiriéndose a algo cercano al oyente. Por lo tanto, lo típico es que aparezca en el habla directa, como en el ejemplo siguiente:

- (225) *Ka to'o mai nā matā ka vero ki rote haha.*
 IMP tomar HCA MED obsidiana IMP echar a dentro_ART boca
 ‘Lleva esa punta de lanza de obsidiana y arrójala en su boca’. [R304.020]

4.6.5. Sustantivos locativos deícticos

4.6.5.1. *Nei*, *nā* y *rā* como sustantivos locativos deícticos

Los sustantivos locativos deícticos tienen la misma forma que los determinadores demostrativos (§4.6.4): *nei*, *nā* y *rā*. Como sustantivos locativos, son núcleos independientes, en vez de modificadores de un sustantivo. Como todos los sustantivos locativos (§3.6.1), van precedidos por una preposición, pero no por un determinador. Por lo general tienen una función deíctica. Algunos ejemplos:

- (226) *Mai nei te pahī nei i oho ai ki Tahiti.*
 desde PROX ART barco PROX PFV ir PPV a Tahití
 ‘De aquí (= Rapa Nui) el barco fue a Tahití’. [R239.091]
- (227) *¡Ka to'o te me'e era ka hakarē 'i rā!*
 IMP tomar ART cosa DIST IMP dejar en DIST
 ‘¡Lleva eso y déjalo por allá!’ [R208.173]
- (228) *E aha 'ā kōrua 'i nā?*
 IPFV qué CONT 2PL en MED
 ‘¿Qué estás haciendo allá?’ [R416.514]

Precedido por *pē* ‘como’, los sustantivos locativos deícticos tienden a ser usados anafóricamente más bien que deícticamente. *Pē rā* es parecido en función a *pē ira* (ver la sección siguiente): se refiere a un estado mencionado antes: ‘así, de la misma manera’. Un ejemplo:

- (229) *Pē rā 'ā e 'amo mai era 'i te mahana.*
 como DIST IDENT IPFV llevar HCA DIST en ART día
 ‘De la misma manera (como se describió antes) él llevó (comida) todos los días’. [R372.139]

Pē nei también se usa anafóricamente. Puesto que *nei* expresa proximidad, el anafórico *pē nei* indica lo que puede llamarse proximidad discursiva: se refiere a algo que acaba de ser mencionado.

- (230) *Pē nei a Nueva Zelántia i noho ai mo te paratane.*
 como PROX PROP Nueva Zelanda PFV quedarse PPV para ART británico
 ‘De ese modo (recién descrito) Nueva Zelanda llegó a pertenecer a los británicos’. [R346.022]

Especialmente común es *pē nei ē*, que introduce el contenido de un habla o pensamiento o un conocimiento.

(231) *'Ina koe ko taji mai pē nei ē: ko au te kai rivariva mai.*
 NEG 2SG NEG.IPFV gritar HCA como PROX así PROM 1SG ART comer buño:RED HCA
 ‘No llores (pensando en el hecho de) que estoy comiendo bien’. [R304.033]

(232) *Nu'u rahi te nu'u i mana'u pē nei ē ko tētere 'ana*
 gente muchos ART gente PFV pensar como PROX así PRF PL:correr CONT
ki Tahiti.
 a Tahití
 ‘Muchas personas pensaron que ellos habían huido a Tahití’. [R303.051]

4.6.5.2. El sustantivo locativo anafórico *ira*

*Ira*⁶⁶ es una anáfora multifuncional (de ahí su glosa ANA). Mientras que los pronombres personales sirven como anáforas que se refieren a referentes animados mencionados en el contexto anterior, *ira* se refiere a lugares o situaciones.⁶⁷

Cuando va precedido por una preposición locativa, *ira* se refiere a una LOCALIZACIÓN que ha sido mencionada antes: ‘ese lugar, allá’. En (233) *ira* se refiere a ‘casa’ de la cláusula anterior, en (234) a ‘su país’:

(233) *I tu'u haka'ou era a Mako'i ki te kona hare era, 'i ira a Paepae.*
 PFV llegar de_nuevo DIST PROP Mako'i a ART lugar casa DIST en ANA PROP Paepae
 ‘Cuando Mako'i llegó a casa otra vez, Paepae estaba allí’. [R214.071]

(234) *He tu'u ki tō'ona kāiŋa ko Ma'uŋa Terevaka.*
 NTR llegar a POS.3SG.O patria PROM monte Terevaka
I tu'u era ki ira...
 PFV llegar DIST a ANA
 ‘Él fue a su propio lugar, monte Terevaka. Cuando llegó allá...’ [R314.159–160]

Uno de los contextos en los que *ira* se usa, es una cláusula relativa con relativización locativa (ver (100)–(101) en la p. 541).

Precedido por preposiciones que no tienen un sentido locativo, *ira* se refiere a una SITUACIÓN, un estado de cosas que ha sido mencionado en una cláusula anterior. Esto

⁶⁶ *Ira* no se encuentra en ninguna otra lengua polinesia. Sin embargo, la mayoría de las demás lenguas PO tienen una anáfora locativa *reira/leila* (‘allá’, que se refiere a un lugar mencionado antes); *ira* del rapa nui puede ser un reflejo trunco de la misma forma. Eso significaría que **leila* no es una innovación PCO como lo sugiere Green (1985: 12) y Pollex (Greenhill y Clark 2011), sino una innovación PPO con acortamiento subsecuente en el rapa nui.

⁶⁷ Juntos, los pronombres personales e *ira* cubren una gran parte del campo de posibles referentes para la anáfora. Sin embargo, para otros referentes no hay una anáfora disponible: 1) inanimados. Para referirse a un inanimado, se puede usar el sustantivo general *me'e* ‘cosa’: *te me'e era*, lit. ‘esa cosa’. 2) tiempo. *I ira* solamente puede referirse a lugar, no a tiempo. Para referirse a un momento en el tiempo, se usan frases como *'i te hora era* ‘a esa hora’.

ocurre con *mo ira* ‘por lo tanto, por esa razón’, *'o ira* ‘debido a eso’,⁶⁸ y la combinación muy común *pē ira* ‘de ese modo, así’:

- (235) *Mo ira te puka nei i aña ai.*
 para ANA ART libro PROX PFV hacer PPV
 ‘Por lo tanto he hecho este libro’. [R531.014]
- (236) *He me'e kore mo kai, 'o ira au e taji nei.*
 PRED cosa faltar para comer a_causa_de ANA 1SG IPFV gritar PROX
 ‘No hay nada que comer, por lo tanto estoy llorando’. [R349.013]
- (237) *Te mahana te mahana e raji era pē ira.*
 ART día ART día IPFV llamar DIST como ANA
 ‘Día tras día él lloró así’. [R213.003]

4.6.6. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son relativamente raros en rapa nui. Para referirse a una situación en general (‘este’, ‘ese’), a menudo se usa el sustantivo vacío *me'e*:

- (238) *Me'e rivariva rahi te me'e nei mo te orara'a o te mahiño o Rapa Nui.*
 cosa bueno:RED mucho ART cosa PROX para ART vida de ART gente de Rapa Nui
 ‘Esto (las prácticas recién descritas) era algo muy bueno para la vida de la gente de Rapa Nui’. [R231.314]

Los demostrativos *nei*, *nā* y *rā* también son usados pronominalmente, pero sólo como sujeto de una cláusula clasificadora o identificadora (§9.2.1–9.2.2). En estas construcciones, el demostrativo es un constituyente por sí mismo; a diferencia de los pronombres personales, nunca va precedido por el artículo propio ni por *ko*, ni seguido por partículas modificadoras. El orden de constituyentes es siempre predicado—sujeto. Dos ejemplos:

- (239) *He 'ariko nei.*
 PRED poroto PROX
 ‘Estos son porotos.’ [Notas]
- (240) *Ko Rusinta rā 'i te tapa 'uta.*
 PROM Rusinta DIST en ART lado tierra_adentro
 ‘Esa es Rusinta en el lado de tierra adentro’. [R411.074]

Igual que los demostrativos de la frase nominal, el pronombre demostrativo puede ser deíctico (señalando a algo del contexto no lingüístico) o anafórico o catafórico (señalando hacia atrás o hacia adelante a algo mencionado en el texto).

⁶⁸ *'O ira* (con una preposición de razón *'o*, §4.7.3) no debe ser confundido con *o ira* ‘de allá’ (con *o* posesiva), donde *ira* tiene un sentido locativo:

- (i) *He māta'ita'i ararua i te ŋā mōai era o ira.*
 NTR observar los_dos AC ART PL estatua DIST de ANA
 ‘Los dos admiraron la estatua allá (lit. la estatua de allá)’ [R478.044]

Ciertos elementos postnominales que pertenecen a la frase nominal de predicado aparecen después del pronombre demostrativo: genitivos como en (241), cláusulas relativas como en (242).

(241) *He toru e'a ija atu nei o Tāpura Re'o.*
 PRED tres salir NMLZ DSD PROX de Tapura Re'o
 'Este es el tercer número (lit. la tercera salida) del (periódico) Tapura Re'o'.
 [R649.001]

(242) *Famiria hope'a rā oho mai mai kampō, mai 'Anakena.*
 familia último DIST ir HCA desde campo desde Anakena
 'Esa fue la última familia que vino del campo, de Anakena'. [R413.889]

Aunque puede parecer que los demostrativos de estos ejemplos son partículas postnominales de la frase nominal de predicado, en realidad son pronominales, es decir que son constituyentes por derecho propio. Esto se ve por medio de la siguiente evidencia:

1. Los demostrativos postnominales tienen las formas *nei*, *ena*, *era*; las formas aquí son diferentes: *nei*, *nā*, *rā*.
2. Mientras que una frase nominal puede contener solo un demostrativo postnominal, las formas consideradas aquí pueden coaparecer con un demostrativo postnominal, como muestra el ejemplo siguiente:

(243) *['Aka era] rā [o te parasa era o mu'a o te hare hāpī].*
 ancla DIST DIST de ART plaza DIST de frente de ART casa aprender
 'Esa es el ancla (que está) en el patio frente a la escuela'. [R413.675]

Esto significa que el predicado nominal de (241)–(243) está dividido en dos partes, que son interrumpidas por el sujeto. Los predicados divididos también pueden aparecer con otros sujetos pronominales (§9.2.5).

4.7. Preposiciones

4.7.1. Introducción

Las preposiciones expresan una relación semántica entre una frase nominal y el resto de la cláusula. El rapa nui tiene una variedad de preposiciones, algunas de las cuales (como *'i* y *ki*) tienen una amplia gama de usos, mientras que otras tienen un sentido más preciso. También sirven para marcar caso, especialmente las preposiciones *i* (objeto directo) y *e* (sujeto agentivo).

Sintácticamente, las preposiciones se caracterizan porque van seguidas por una frase nominal. Cuando la preposición va seguida por una frase nominal común, esta frase nominal debe contener un determinador *t-* (§5.3.2.1). Sin embargo, dos preposiciones muestran comportamiento diferente:

- *pa/pē* ‘como’ (no debe confundirse con *pe* ‘hacia’) va seguida por el marcador de predicado *he* (§5.3.4);
- *hai* ‘con (instrumento)’ no va seguida por ningún determinador (con pocas excepciones, ver §4.7.10).

Cuando preceden a un sustantivo propio o pronombre, las preposiciones que terminan en *i* (con la excepción de *hai*) van seguidas por el artículo propio *a*, mientras que otras van seguidas directamente por el pronombre o el sustantivo (§5.13.2.1).

La mayoría de las preposiciones pueden ir seguidas por sustantivos locativos (§3.6.2.1); los sustantivos locativos siguen inmediatamente a la preposición, sin un determinador.

Estos patrones se resumen en la tabla 38.

Tabla 38: Clases de preposiciones

	1 <i>ki</i> “to”	2 <i>mo</i> “for”	3 <i>hai</i> “with”	4 <i>pē</i> “like”
<i>te hare</i> ‘la casa’	<i>ki te hare</i>	<i>mo te hare</i>	<i>hai hare</i>	<i>pē he hare</i>
<i>Māria</i> ‘María’	<i>ki a Māria</i>	<i>mo Māria</i>	<i>hai Māria</i> ⁶⁹	<i>pē Māria</i>
<i>rātou</i> ‘3 PL’	<i>ki a rātou</i>	<i>mo rātou</i>	<i>hai rātou</i>	<i>pē rātou</i>
<i>roto</i> ‘dentro’	<i>ki roto</i>	<i>mo roto</i>	—	—

El grupo 1 incluye a *i* ‘marcador de objeto directo’, *i/i* ‘en’, *ki* ‘a’ y *mai* ‘de’. El grupo 2 incluye a *a* ‘por, a lo largo de’, *pe* ‘hacia’, *e* ‘marcador de agente’, *’o* ‘debido a’, *o/’a* ‘posesivo’, *to/ta* ‘posesivo’, *mo/ma* ‘benefactivo’, *ko* ‘marcador de prominencia’ y *’ai* ‘allí/en’. El grupo 3 solo incluye a *hai* ‘con (instrumento)’, el grupo 4 solo incluye a *pa/pē* ‘como’.

En las siguientes subsecciones, las preposiciones son tratadas una por una, salvo el marcador de Agente *e*, el marcador de objeto directo *i* (§8.2–8.4), y las preposiciones posesivas *o* y *’a* (§6.2). §4.7.2–4.7.7 tratan las preposiciones que son principalmente locativas, como *’i* y *ki*. La preposición causal *’o* se tratará junto con *’i* en §4.7.3, en vista de que las dos tienen función similar.

§4.7.8–4.7.10 hablan de las preposiciones que tienen funciones diferentes, tales como benefactivo e instrumento. §4.7.11 trata la preposición rara *’ai*. Por último, §4.7.12 trata el marcador de prominencia *ko*, que es diferente en función de otras preposiciones, pero que es una preposición sintácticamente.

4.7.2. La preposición *’i/i* ‘en, a, sobre’

La preposición *’i/i* ‘en, a, sobre’ es un reflejo de PP **’i* (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011) o **i* (Clark 1976: 41) – debido al carácter inestable de las glotales en las

⁶⁹ De hecho, los complementos animados de *hai* son raros. Se encuentran, por ejemplo, en la traducción de la Biblia: *hai Ietū* ‘con/por Jesús’, *hai ia* ‘con/por él’.

partículas (Clark 1976: 22), es imposible decir con certeza si la preposición tuvo una glotal en el PP.

En la mayoría de las lenguas polinesias esta preposición tiene una amplia gama de funciones.⁷⁰ En la ortografía aceptada del rapa nui (§1.4.4), esta preposición se escribe de la forma *'i* o *i*, dependiendo de su función: ciertos usos de esta preposición se escriben con la glotal, otros sin ella. La inclusión o no inclusión de las gtorales en las partículas depende de si la partícula aparece mayormente al inicio o en medio de la unidad prosódica (§2.2.5). Esto significa que las funciones de *i/'i* que tienden a aparecer en posición inicial de frase se escriben con glotal, mientras que las funciones que aparecen en posición media de frases, o al principio de frases prosódicamente conectadas con el contexto anterior, se escriben sin glotal. Como resultado, la preposición con un sentido locativo se escribe *'i*, mientras que la preposición que aparece después de los sustantivos locativos es *i*.

En las secciones que siguen, se habla de los usos de *'i/i*. Puesto que *'i/i* se usa mayormente en un sentido locativo o temporal, se le da la glosa ‘en’.

El uso causal de *'i* se trata en §4.7.3, junto con la preposición *'o*, que tiene función parecida.

4.7.2.1. Locativo *'i*

'I expresa locación estacionaria: ‘en, sobre’. En este sentido a menudo va seguido por sustantivos locativos (§3.6.2). Aquí damos ejemplos en los que está seguido directamente por una frase nominal: en (244)–(245) en un sentido espacial, en (246) en un sentido temporal.

(244) *He noho 'i te hare o te hujavai.*
 NTR quedarse en ART casa de ART suegro/-a
 ‘Se quedó en la casa de sus suegros’. [Mtx-5-03.002]

(245) *I poreko ena a koe 'i Hanga Roa.*
 PFV nacer MED PROP 2SG en Hanga Roa
 ‘Tú naciste en Hanga Roa’. [R380.156]

(246) *'I tū hora era te taŋata ta'ato'a ko ri'ari'a tahi 'ana.*
 en DEM tiempo DIST ART persona todos PRF asustado todos CONT
 ‘En ese momento toda la gente tenía miedo’. [R210.152]

'i con sentido temporal puede ir seguido por un verbo nominalizado, lo que hace que el constituyente marcado con *'i* se parezca a una cláusula temporal.

(247) *'I te kī nō o Puakiva ki a Pea i tā'ana vānaŋa,*
 en ART decir sólo de Puakiva a PROP Pea AC POS.3SG.A palabra

⁷⁰ Chapin (1978: 428) menciona “la extrema polifuncionalidad de las preposiciones polinesias, y la de *i* en particular”.

kai haka mou e Pea.

NEG.PFV CAUS callado AG Pea

‘Cuando Puakiva le dijo (lit. en el decir de Puakiva) sus palabras a Pea, Pea no la hizo callar’, [R229.489]

En comparaciones, *ʻi* marca la cualidad con respecto a la que se hace la comparación (§3.5.2.1).

4.7.2.2. *i* de propósito general

La preposición *i* sirve como un marcador oblicuo de propósito general. Se usa para marcar frases nominales que de alguna manera se relacionan con la acción. Hablando en general, el constituyente marcado con *i* expresa a un participante con respecto al que el evento ocurre; este constituyente puede ser caracterizado como el ‘lugar’ del evento.

En algunos casos esta frase nominal tiene un sentido posesivo:

(248) *I a ia i topa ai te 'āua era o Vaihū.*

en PROP 3SG PFV ocurrir PPV ART cerco DIST de Vaihu

‘A él se le asignó el campo de Vaihu’. [R250.052]

(249) *Ku riro mau 'ana ho'i i tū taŋata era te rē.*

PRF convertirse realmente CONT en_efecto en DEM hombre DIST ART victoria

‘Ese hombre se convirtió en el ganador (lit. A ese hombre le vino la victoria)’. [R372.154]

El posesivo *i* también se encuentra en cláusulas de propiedad (ver (88)–(89) en la p. 480).

Con adjetivos, *i* expresa al poseedor de cierta cualidad, es decir, la entidad donde la cualidad está localizada. Ejemplos de esto son las construcciones exclamativas *ko te X* (ver (82)–(83) en la p. 502) y casos como los siguientes:

(250) *Me'e 'aroha i tū nanue para era ana ai ko rava'a 'ana*

cosa compasión en DEM *nanue para* DIST IRR existir PRF obtener CONT

e te nu'u hī ika.

AG ART gente pescar pez

‘Pobre pez *nanue para* (lit. Una pena *i* aquél *nanue para*) si es cogido por pescadores’ [R301.320]

En otros casos el sentido de *i* es difícil de definir con precisión; sin embargo, es claro que la FN marcada con *i* está involucrada en la acción de alguna manera; el evento ocurre con respecto al participante mencionado.

(251) *I tatau era, 'ina he tehe te ū i a Te Manu.*

PFV leche DIST NEG NTR fluir ART leche en PROP Te Manu

‘Cuando ordeñaron (las vacas), la leche no fluyó a Te Manu (él no pudo hacer que la leche fluyera)’. [R245.192]

- (252) *E ko pau i a koe te kona mo rao o tu'u va'e.*
 IPFV NEG.IPFV acabarse en PROP 2SG ART lugar para pasar de POS.2SG.O pie
 ‘Hay muchos lugares a donde puedes ir (lit. Los lugares para poner tu pie no terminan para ti)’. [R315.071]

Otros dos usos de *i* se tratan en otras secciones:

- Después de sustantivos locativos, *i* es la preposición más común para introducir complementos locativos (como *'i roto i* ‘adentro’, ver §3.6.2.2).
- *I* marca frases agentivas que no son un argumento del verbo (§8.6.4.7).

4.7.3. Causas y razones: *'i* y *'o*

Las causas y las razones pueden ser expresadas por una cláusula verbal (§11.6.4). Sin embargo, lo más común es que se expresen por una frase nominal marcada con *'i* o con *'o*. A menudo esta frase nominal contiene un verbo nominalizado o un adjetivo. *'I* se usa para expresar la causa. Estas causas pueden ser eventos o estados como en (248)–(249), pero también pueden ser entidades no humanas como en (250)–(251). (Cf. la discusión sobre el *i* agentivo en §8.6.4.7.)

- (253) *He viriviri a Torometi 'i te kata.*
 NTR morir POS.2SG.A compañero en ART hambre
 ‘¡Tu amigo muere de hambre!’ [R245.142]
- (254) *¡He mate ta'a māhaki 'i te maruaki!*
 NTR enrollar:RED PROP Torometi en ART reír
 ‘Torometi se cayó por la risa’. [R245.105]
- (255) *He hati te ŋao o 'Oto 'Uta 'i te pureva.*
 NTR romperse ART cuello de Oto Uta en ART roca
 ‘El cuello de (la estatua) Oto Uta se rompió por causa de la roca’. [MSE-089.002]
- (256) *Ku ŋarepe 'ā te kahu 'i te 'ua.*
 PRF mojado CONT ART ropa en ART lluvia
 ‘La ropa se empapó por la lluvia’. [Egt. léxico]

Las causas también se expresan con la preposición *'o*, pero hay una diferencia. *'I* se usa en situaciones en las que la causa y el efecto están relacionados estrechamente, es decir, causas directas que llevan automáticamente a cierto efecto. En (249), por ejemplo, la risa no solo es la causa de la caída, sino que también acompaña a la caída: ‘Él se cayó mientras se reía, él se cayó por la risa’. De manera semejante, en (248), el hambre no solo es la causa de la muerte sino que el hambre y la muerte van juntas. *'O*, por otro lado, se usa en situaciones en las que la causa y el efecto están menos estrechamente vinculados. Veamos algunos ejemplos:

- (257) *He taji 'o te mate o Huri 'a Vai.*
 NTR gritar a_causa_de ART morir de Huri a Vai
 'Él lloró porque Huri a Vai había muerto'. [R304.104]
- (258) *'I tū hora era te tokerau me'e hūhū, 'o ira kai hini*
 en DEM tiempo DIST ART viento cosa rugir:RED a_causa_de ANA NEG.PFV tardar
i oti tahi rō ai tū hare era te vera.
 PFV terminar todos ENF PPV DEM casa DIST ART quemarse
 'El viento rugió en ese momento, por lo tanto no pasó mucho antes que toda la casa se quemara'. [R250.120]

'O se usa a menudo para expresar razones, es decir, situaciones en las que la relación entre causa y efecto no es automática, sino mediada por una decisión volitiva:

- (259) *Hora kai, 'ina he haraoa mā'au 'o tu'u toke*
 tiempo comer NEG PRED pan BEN.2SG.A a_causa_de POS.2SG.O robar
i te haraoa o te poki era.
 AC ART pan de ART niño DIST
 'A la hora de la cena, no habrá pan para ti, porque tú robaste el pan de ese niño'. [R245.048]
- (260) *'Ina pa'i o māua kona mo noho. 'O ira au i iri*
 NEG pues de 1DU.EXCL lugar para quedarse a_causa_de ANA 1SG PFV subir
mai nei ki a koe.
 HCA PROX a PROP 2SG
 'No tenemos un lugar donde alojarnos. Por lo tanto he venido a ti'. [R229.210]

4.7.4. La preposición *ki* 'a'

Ki (< PP **ki*) indica movimiento en la dirección de una meta. A menudo se encuentra con verbos de movimiento:

- (261) *He hoki mai ararua ki te kona hare era.*
 NTR volver HCA los_dos a ART lugar casa DIST
 'Los dos regresaron a casa'. [R166.007]
- (262) *E tahi mahana he turu a Tiare ki te hare hāpī.*
 NUM uno día NTR bajar PROP Tiare a ART casa aprender
 'Un día Tiare bajó a la escuela'. [R170.001]

Ki a menudo va seguido por un sustantivo locativo que indica la dirección en la que el movimiento se realiza (ver, por ejemplo, (133) en la p. 125).

Ki se usa cuando el referente hace un movimiento que toca un punto final, por ejemplo con el verbo *tu'u* 'llegar':

- (263) *He oho a Teke, he tu'u ki te hare o Mā'eha.*
 NTR ir PROP Teke NTR llegar a ART casa de Ma'eha
 'Teke fue y llegó a la casa de Ma'eha'. [MsE-059.005]

- (264) ...*ko te kutakuta o te vaikava e hāpaki era ki te 'ōpata.*
 PRF ART espuma de ART océano IPFV golpear DIST a ART acantilado
 ‘...el agua espumosa del mar chocaba contra los arrecifes’. [R408.105]

Ki es usado cuando un referente es orientado hacia un objeto, aun cuando no haya un movimiento hacia ese objeto: en (265) la corteza del árbol está expuesta al sol, pero no se mueve hacia el sol.

- (265) *Ki oti he to'o mai, he tauaki ki te ra'ā, he haka pakapaka.*
 cuando terminar NTR tomar HCA NTR secar_al_sol a ART sol NTR CAUS seco:RED
 ‘Después de eso llevan (la corteza de árbol) y la ponen al sol para secar’. [Ley-5-04.009]

En un sentido temporal, *ki* indica el fin de un período de tiempo: ‘hasta’, como en (266).⁷¹ En este sentido, *ki* puede ser reforzado por *'ātā* (< castellano *hasta*) como en (267).

- (266) *'O ira e ko hakarē a au i a koe ki tō'oku hope'ara'a.*
 a_causa_de ANA IPFV NEG.IPFV dejar PROP 1SG AC ART 2SG a POS.1SG.O fin
 ‘Por lo tanto no te dejaré hasta el fin de mis días’. [R474.010]

- (267) *Mai rā hora 'ātā ki te hora nei kai e'a haka'ou*
 desde DIST tiempo hasta a ART tiempo PROX NEG.PFV salir de_nuevo
e tahi Rapa Nui.
 NUM uno Rapa Nui
 ‘Desde ese tiempo hasta ahora, ya ningún rapa nui salió (de la isla)’.
 [R303.211]

Ki tiene una amplia gama de sentidos metafóricos; es la preposición preferida para roles semánticos como Destinatario, Beneficiario y Meta (§8.8.2), como en (268). *Ki* se usa para indicar una opinión o punto de vista: ‘según’, como en (269). Además, *ki* marca el objeto de verbos medios (§8.6.4.2).

- (268) *He va'ai a nua i te kai ki a koro.*
 NTR dar PROP mujer_mayor AC ART comida a PROP hombre_mayor
 ‘Mamá dio la comida a papá’. [R236.078]

- (269) *Ki te kī o te nu'u te repa nei ko Ure 'a Vai 'a Nuhe*
 a ART decir de ART gente ART joven PROX PROM Ure a Vai a Nuhe
he kope nehenehe.
 PRED persona hermoso
 ‘Según (lit. al decir de) la gente, el joven Ure a Vai a Nuhe era un hombre buenmozo’. [R532–07.006]

⁷¹ El marcador preverbal *ki* tiene la misma función (ver ejemplos (196)–(197) en la p. 562).

Por último, en construcciones comparativas, *ki* marca el estándar de comparación (§3.5.2.1).

4.7.5. La preposición *mai* ‘desde’

Mai indica un punto de origen espacial o temporal:

- (270) *Mai Hanga Roa i iri ai ki 'Ōroŋo.*
 desde Hanga Roa PFV subir PPV a Orongo
 ‘De Hanga Roa ellos fueron a Orongo’. [Ley-2-02.054]
- (271) *Mai te mahana nei 'ina a nua kai haka uŋa haka'ou ki a Tiare.*
 desde ART día PROX NEG PROP mamá NEG.PFV CAUS enviar de_nuevo a PROP Tiare
 ‘De ese día en adelante, mamá ya no mandó a Tiare’. [R179.046]

Cuando *mai* va seguido por un sustantivo o un pronombre propio, el artículo propio *a* se usa (como con *ki* y *i*/*'i*); sin embargo, la preposición *i* debe ser añadida entre *mai* y el artículo propio:

- (272) *Ararua nō pā'eja e tu'u mai era, mai Tahiti 'e mai i a Tire.*
 los_dos sólo lado IPFV llegar HCA DIST desde Tahití y desde en PROP Chile
 ‘Los dos lados vinieron, de Tahití y de Chile’. [R539-2.221]

El uso de *mai* como un marcador preverbal en cláusulas subordinadas se trata en §11.5.5.

4.7.6. La preposición *pe* ‘hacia’

La preposición *pe* indica una dirección u orientación general.⁷² Su función es parecida a la de *ki*, pero no tiene orientación hacia la meta: ir *ki X* implica que uno trata de llegar a X; *pe X* no tiene esa implicancia.

- (273) *He iri te nuahine, he oho pe 'Ōroŋo.*
 NTR subir ART mujer_vieja NTR ir hacia Orongo
 ‘La anciana subió, fue hacia Orongo’. [Ley-8-52.028]
- (274) *I 'ata oho atu era pe haho o te vaikava...*
 PFV más ir DSD DIST hacia afuera de ART océano
 ‘Cuando ella se fue más afuera hacia el mar abierto...’ [R338.006]
- (275) *E take'a mai era e au mai te pena nō pe ruŋa.*
 IPFV ver HCA DIST AG 1SG desde ART cinturón sólo hacia arriba
 ‘Yo lo vi desde la correa hacia arriba’. [R106.034]

⁷² Esta preposición no se encuentra en otras lenguas. Puede derivarse de *pē* ‘como’, pero su sintaxis es diferente: mientras *pē* ‘como’ es seguido por el marcador de predicado *he*, la preposición *pe* ‘hacia’ va seguido por un determinador *t-*, como la mayoría de las preposiciones.

En un sentido temporal, *pe* se usa con el sustantivo locativo *mu'a* ‘frente’ para referirse a un período de tiempo en el futuro, o posterior a un tiempo de referencia (ver (153)–(154) en la p. 130).

Pe también puede indicar un lugar aproximado como en (276), o un tiempo aproximado como en (277):

- (276) *Te me'e hau mau o te rahi he mā'ea, pe ruja*
 ART cosa sobrepasar realmente de ART mucho PRED piedra hacia arriba
pe raro o te ma'uŋa.
 hacia abajo de ART monte
 ‘Lo que realmente abunda (en la isla) son piedras, arriba y abajo de la montaña’. [R350.011]
- (277) *I ahiahi era pe te hora toru, he turu mai tū Tamy era.*
 PFV atardecer DIST hacia ART tiempo tres NTR bajar HCA DEM Tamy DIST
 ‘Alrededor de las tres de la tarde, Tamy bajó’. [R315.273]

4.7.7. La preposición *a* ‘por; hacia’

A diferencia de otras preposiciones locativas, *a* se usa principalmente en un sentido espacial, raras veces en expresiones temporales.⁷³

La preposición *a* puede indicar una relación espacial que no es estacionaria (*'i*), ni tiene que ver con movimiento hacia un objeto (*ki*) ni alejándose de él (*mai*). Se usa cuando un objeto se mueve con respecto a otro objeto de algún otro modo: por, a lo largo de o por vía del otro objeto.

- (278) *I hoki mai era ki te hare a te ara kē.*
 PFV volver HCA DIST a ART casa por ART camino diferente
 ‘Él regresó a casa por otro camino’. [R408.038]
- (279) *Ku oho 'ā Tangaroa ki te kāiŋa a roto a te vaikava.*
 PRF ir CONT Tangaroa a ART patria por dentro por ART océano
 ‘Tangaroa ha ido a la isla por vía marítima’. [Ley-1-06.007]

También se usa cuando una parte de algo está seleccionada como el lugar donde un evento se realiza.

- (280) *He ha'i i a koro ararua ko nua a te ŋao,*
 NTR abrazar AC PROP hombre_mayor los_dos PROM mujer_mayor por ART cuello
he hoŋihoŋi a te 'āriŋa.
 NTR besar:RED por ART cara
 ‘Ella abrazó a papá y a mamá por el cuello y los besó en el rostro’. [R210.012]

⁷³ La preposición *a* (diferente del posesivo *a* o *'a*) aparece en algunos idiomas como una preposición locativa (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011) y es reconstruida como (P)PO **aa*.

- (281) *E hā taura: a mu'a, a tu'a, a te mata'u, a te mau.*
 NUM cuatro cuerda por frente por atrás por ART derecho por ART izquierdo
 ‘Hay cuatro sogas (amarradas a la estatua): al frente, en la espalda, a la derecha, a la izquierda’. [Ley-5-29.010–011]

A menudo *a* indica una dirección general; esa dirección se expresa por medio de un sustantivo locativo (como *mu'a* en (282)), pero no hay un segundo referente involucrado con respecto al que el movimiento se realiza.

- (282) *He oho, he ao a mu'a, he pū a mu'a.*
 NTR ir NTR precipitarse por frente NTR venir por frente
 ‘Ellos fueron, vinieron adelante, corrieron hacia adelante’. [Ley-4-05.012]

- (283) *He take'a e Tahonga he rere a ruŋa 'i te koa.*
 NTR ver AG Tahonga NTR saltar por arriba en ART feliz
 ‘Cuando Tahonga vio eso, él saltó de felicidad’. [R301.210]

Cuando *a* indica una dirección, se parece a *pe* ‘hacia’ (§4.7.6 arriba). Una diferencia entre las dos es que *a* es mucho más común con sustantivos locativos que *pe*. Otra diferencia es, que algunas expresiones con *pe* tienen un sentido temporal, mientras que *a* por lo general es espacial.

Ciertas combinaciones de *a* seguida por un sustantivo locativo tiene un significado lexicalizado: *a raro* ‘a pie’, *a vāeŋa* ‘en la mitad’ (§3.6.2.3) y *a tu'a* ‘antes; más tarde’ (§3.6.2.4).

4.7.8. Las preposiciones benefactivas *mo* y *mā*

Las preposiciones benefactivas *mo* y *mā* expresan relaciones benefactivas en un sentido amplio; se usan en situaciones en las que un evento o un objeto está destinado para el participante o dirigido a él. Este par de preposiciones exhiben la distinción *o/a* entre dos clases de posesivos (§6.3.2). Su distinción solo se hace con sustantivos propios y pronombres singulares: con los sustantivos propios se usa *mā* o *mo*; los pronombres benefactivos singulares empiezan con *mā'a-* o *mō'o-* (§4.2.3). Con los sustantivos comunes y con los pronombres plurales, *mo* se usa en todas las situaciones.

En cuanto a la etimología de estas preposiciones, las formas PP son **mo'o*, **ma'a*.⁷⁴ En el rapa nui la glotal todavía está presente en los pronombres singulares *mā'aku*, etc.; el alargamiento en estas formas es el resultado de una tendencia general para alargar la primera vocal de palabras trisilábicas. En las preposiciones como palabras separadas, la glotal ha desaparecido.⁷⁵

⁷⁴ La forma original de las dos partículas, con glotal, aparece en otras lenguas que preservaron la glotal del PPN: uveano oriental, renbeliano y tongano (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011).

⁷⁵ Ver Wilson (1985) sobre la pérdida de la glotal in posesivos *t-* y benefactivos. Para los benefactivos, él usa el término *irrealis*.

Una relación benefactiva es en realidad una relación posesiva en la que lo poseído es destinado al poseedor: la posesión está prevista, pero no se ha realizado todavía.⁷⁶ La elección entre *mo* y *mā* depende de la relación entre el futuro poseedor y lo poseído, como se explicará en §6.3.2: *mā* se usa cuando el poseedor tiene control, autoridad o responsabilidad sobre lo poseído, *mo* en todos los demás casos. Así que, *mā* se usa para posesiones sobre las que el poseedor tiene control como en (284). *Mo* se usa para medios de transporte como en (285).

(284) *He aʻa e tō'ona matu'a vahine i te manu parau mā'ana.*
 NTR hacer AG POS.3SG.O padre/madre femenino AC ART pájaro papel BEN.3SG.A
 ‘Su madre hizo un pájaro de papel para él’. [R476.002]

(285) *He pu'a i te hoi e tahi mō'ona, e tahi mo te matu'a.*
 NTR cubrir AC ART caballo NUM uno BEN.3SG.O NUM uno para ART padre/madre
 ‘Él ensilló un caballo para él mismo, uno para el padre’. [R167.001]

Con ciertos verbos, el posesivo *mo/mā* puede expresar una Meta o Destinatario, indicando que el objeto del verbo está destinado a ese participante; esto se trata en §8.8.2.

Aparte de los usos tratados hasta ahora, tanto *mo* como *mā* tienen sus propios usos. *Mo* puede indicar a la persona hacia la que una acción o una actitud va dirigida. Esto ocurre por ejemplo con verbos como *riri* ‘enojarse’ y *'aroha* ‘lamentarse, tener pena’:

(286) *'Ina koe ko riri mō'oku, e nua ē.*
 NEG 2SG NEG.IPFV enojado BEN.1SG.O VOC mujer_mayor VOC
 ‘No te enojas conmigo, mamá’. [R229.497]

(287) *He 'aroha a Vai Ora mo Tahonga.*
 NTR compasión PROP Vai Ora para Tahonga
 ‘Vai Ora tuvo pena por Tahonga.’ [R301.249]

Mo también puede indicar a un participante desde cuya perspectiva el evento expresado en la cláusula se aplica: ‘para X, en lo que respecta a X’.⁷⁷ Este uso puede haber sufrido la influencia del castellano *para*. En (288), las cosas descritas en el contexto anterior son noticias, no necesarias para todos, sino para la persona mencionada: en lo que a él concierne, son noticias. En (289), la cláusula expresa un punto de vista que es verdadero para la persona expresada con *mo*:

(288) *'E te ŋā me'e ta'ato'a nei he parau 'āpī mō'ona.*
 y ART PL cosa todos PROX PRED palabra nuevo BEN.3SG.O
 ‘Y todo eso era nuevo para él’. [R363.055]

⁷⁶ En la lingüística polinesia, estas formas a veces son caracterizadas como “posesivos irrealis” (ver, por ejemplo, Clark 2000a; Wilson 1982: 48): indican posesión todavía no realizada, en contraste con los “posesivos” que empiezan con *n-* o \emptyset (ver la nota 9 en la p. 295). El probable origen de las formas *m-* es un marcador irrealis *m-* (Clark 1976: 115).

⁷⁷ Cf. el uso de *ki* para expresar un punto de vista (§4.7.4).

- (289) **Mō'oku** 'ina he 'ati te noho mai o rāua 'i te kona era.
 BEN.1SG.O NEG PRED problema ART quedarse HCA de 3PL en ART lugar DIST
 ‘Para mí (en lo que a mí concierne), no es problema si ellos viven allí’.
 [R647.163]

Mā marca el Agente en la construcción imperfectiva con énfasis en el agente (§8.6.3):

- (290) **Mā'aku** 'ā a koe e hāpa'o atu.
 BEN.1SG.A IDENT PROP 2SG IPFV cuidar DSD
 ‘Yo te cuidaré yo mismo’. [R310.067]

4.7.9. La preposición *pa/pē* ‘como’

Pē es una preposición ecuacional: sirve para comparar dos entidades, expresando que una se parece a la otra.⁷⁸ Las construcciones ecuacionales son tratadas en §3.5.2.3; en esta sección hablaremos de otras particularidades sintácticas y semánticas de *pē*.

En primer lugar, *pē* por lo general va seguida del marcador de predicado *he*,⁷⁹ no solo cuando la entidad comparada es genérica como en (291), sino también cuando es una identidad única, identificable como en (292):

- (291) **He** u'i atu a Eva ko te me'e **pē** **he** tiare 'ā ka 'i.
 NTR mirar DSD PROP Eva PROM ART cosa como PRED flor IDENT CNTG lleno
 ‘Eva vio algo como flores, en gran cantidad’. [R210.193]
- (292) **Pē** **he** korohu'a era ko Iovani 'Iti'iti te 'āriŋa.
 como PRED hombre_viejo DIST PROM Iovani Iti'iti ART cara
 ‘Su rostro (se ve) como el viejo Iovani Iti'iti’. [R416.1180]

Antes de *he*, *pē* es a menudo desasimilado a *pa*. La elección entre *pē* y *pa* es libre; algunos hablantes favorecen una sobre la otra.

- (293) 'Arero nei **pa** he 'arero rapa nui 'ā.
 lengua PROX como PRED lengua Rapa Nui IDENT
 ‘Este idioma es como el idioma rapa nui’. [R231.272]

De vez en cuando *pē* va seguida por un determinador *t-* como en (294), o un nombre propio o un pronombre como en (295):

- (294) ¿**Pē** **tū** huru 'ā te kī iŋa o te ŋā vānaŋa nei?
 como DEM manera IDENT ART decir NMLZ de ART PL palabra PROX
 ‘¿Son estas palabras pronunciadas de la misma manera (lit. es como eso mismo modo el decir)?’ [R615.231]

⁷⁸ *Pē* (< PP **pee* ‘como’) aparece en el hawaiano y el maorí, pero sólo o mayormente ligada a un demostrativo (*pēnei*). Es más común en lenguas no PO.

⁷⁹ Es interesante que lo mismo sea válido para la preposición *me* ‘como’ que existe en el hawaiano, el marquésano y el maorí (§5.3.3).

- (295) *Pē ia 'ā te huru.*
 como 3SG IDENT ART manera
 ‘Él se parece a él (se ve como él)’. [R415.886]

Como muestra la mayoría de los ejemplos anteriores, la comparación puede ser reforzada por la partícula de identidad *'ā* (§5.9).

En el rapa nui moderno, *pē* también expresa la categoría a la que alguien pertenece. En (296), *pē he 'ōtare* no significa que el hablante se parece a un huérfano, sino que es un huérfano. Este uso puede tener la influencia del castellano *como*.

- (296) *'Ina 'ōoku matu'a, 'o ira a au e noho nei*
 NEG POS.1SG.O padre/madre a_causa_de ANA PROP 1SG IPFV quedarse PROX
pē he 'ōtare.
 como PRED huérfano
 ‘No tengo padres, por lo tanto vivo como un huérfano’. [R214.013]

4.7.10. La preposición instrumental *hai*

*Hai*⁸⁰ es una preposición instrumental que indica el medio o la herramienta con la que se hace algo: ‘con, usando, por medio de’:

- (297) *He pu'apu'a hai pāoa; he mate.*
 NTR golpear:RED INS garrote NTR morir
 ‘Ellos la golpearon con un garrote y ella murió’. [Egt-01.082]

Como se dijo en §4.7.1, *hai* no va seguida por un determinador, sino por un sustantivo simple. Esto se correlaciona con el significado de *hai*, que tiende a ocurrir con referentes no especificados como en (297). Sin embargo, a veces *hai* va seguido por pronombres o sustantivos propios como en (298), o por sustantivos definidos (precedido por un demostrativo) como en (299):

- (298) *Hai Eugenio 'i te pū'oko e aŋa era ananake.*
 INS Eugenio en ART cabeza IPFV hacer DIST juntos
 ‘Con Eugenio a la cabeza ellos trabajaron juntos’. [R231.307]

⁸⁰ Esta preposición no se encuentra en ninguna de las demás lenguas. Puede haberse desarrollado de PP **fai*, que aparece en varias lenguas como un verbo o un prefijo que significa ‘tener, poseer’. Los reflejos de PP **fai* aparecen en muchas lenguas SO; la única lengua PO en la que se encuentra es el maorí (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011). El hecho de que *hai* del rapa nui sea directamente seguido por un sustantivo, sin determinador, sugiere que se originó del prefijo **fai*- (relacionado con la raíz **fai* que acabamos de mencionar) en vez de una palabra léxica. Como un prefijo, aparece por ejemplo en el nukuoro, donde *hai-* es – entre otras cosas – prefijado a sustantivos para formar verbos: *hai hegau* ‘hacer trabajo’ = ‘trabajar’; *hai bodu* ‘hacer esposo’ = ‘casarse’ (cf. Carroll y Soulik 1973: 628). Sería un paso relativamente simple para que un prefijo de ese tipo se desarrolle en una preposición seguida por un sustantivo sin determinador.

- (299) *E puru rō 'ā te 'ārija ararua hai tū paratoa era o rāua.*
 IPFV cerrar ENF CONT ART cara los_dos INS DEM abrigo DIST de 3PL
 'Los dos se cubrieron la cara con su abrigo'. [R215.038]

El ámbito semántico de *hai* es amplio. Puede indicar el instrumento o el material con el que la acción se realiza, como en (297) y en los siguientes ejemplos:

- (300) *'Ina he ruku hai raperape, ni hai haŋuhaŋu.*
 NEG NTR bucear INS aleta ni INS respirar:RED
 'Ellos no bucearon con aletas ni con tubos de respiración'. [R360.004]
- (301) *E paru rō 'ā i te rāua hakari hai ki'ea.*
 IPFV pintar ENF CONT AC ART 3PL cuerpo INS tierra_roja
 'Ellos se pintaron el cuerpo con tierra roja'. [R231.095]

Hai puede marcar varios tipos de frases nominales que son de algún modo instrumentales para la acción, como el precio que se paga por algo como en (302), o el idioma hablado como en (303).

- (302) *E ko ho'o atu ki a koe hai moni tire, ni hai torare...*
 IPFV NEG.IPFV negociar DSD a PROP 2SG INS dinero Chile ni INS dólar
 'Ellos no te pagaban con dinero chileno, ni con dólares...' [R239.077]
- (303) *A au i haŋa ai mo vānaŋa atu hai 'arero o tātou 'ā.*
 PROP 1SG PFV querer PPV para hablar DSD INS lengua de 1PL.INCL IDENT
 'Yo quería hablar mi propio idioma'. [R201.002]

Puesto que *hai* expresa el medio por el que algo ocurre, puede indicar un recurso. Usado de un modo más abstracto, indica una razón o un motivo: 'debido a, a causa de, gracias a'.

- (304) *Hai heruru o tu'u vaikava a au e 'ara nei.*
 INS sonido de POS.2SG.O océano PROP 1SG IPFV despertarse PROX
 'Me despierto por el sonido de tu océano'. [R474.002]
- (305) *Hai ha'ere mai o Kontiki i ai ai te haŋu.*
 INS caminar HCA de Kontiki PFV existir PPV ART respiro
 'Gracias a la venida de Kontiki, hubo alivio (para la gente)'. [R376.077]

La FN marcada con *hai* también puede ser un recurso que es necesario pero todavía no se ha encontrado. Este sentido se encuentra con verbos de petición o de búsqueda como en (306), pero también en otros contextos como en (307):

- (306) *He nono'i e te korohu'a nei hai haraoa.*
 NTR pedir AG ART hombre_viejo PROX INS pan
 'Este viejo pidió pan'. [R335.019]
- (307) *He e'a tau vi'e era mai tō'ona hare hai ahi.*
 NTR salir DEM mujer DIST desde POS.3SG.O casa INS fuego
 'La mujer dejó su casa por (= para buscar) leña'. [Mtx-7-35.013]

Finalmente, *hai* puede marcar argumentos de Paciente, especialmente cuando su rol es parecido a Instrumentos (§8.6.4.3).

4.7.11. La preposición deíctica '*ai*'

'*Ai* es una partícula deíctica (§4.5.4.1.2). A veces se usa como una preposición para indicar algo que está a una distancia: 'allá en...'. Como otras preposiciones, puede ir seguida por sustantivos locativos como en (308)–(309) o por sustantivos comunes como en (310):

(308) *E pāpā, ka u'i koe 'ai ruja i te ma'uja te moa e rua.*
 VOC padre IMP mirar 2SG allá_en arriba en ART monte ART pollo NUM dos
 'Papá, mira, allá en la montaña hay dos gallinas'. [R104.052]

(309) *Te pūtē 'ai roto i te hare.*
 ART bolsa allá_en dentro en ART casa
 'La bolsa está allá dentro de la casa'. [R333.349]

(310) *'E 'ai te pā'ēja era a mātou.*
 y allá_en ART lado DIST PROP 1PL.EXCL
 'Y estábamos allá al otro lado'. [R623.047]

Esta preposición puede ser una contracción de la partícula deíctica '*ai* + la preposición '*i*. (La glotal de '*i* no se pronuncia cuando no va precedida por una frontera prosódica, ver §2.2.5.)

4.7.12. El marcador de prominencia *ko*

El marcador de prominencia *ko* precede a sustantivos comunes, sustantivos propios y pronombres.⁸¹ Aunque no marca relaciones gramaticales ni semánticas de la misma manera que las demás preposiciones, sintácticamente es una preposición:

1. Nunca va precedida ni seguida por otra preposición.
2. Cuando *ko* va seguida por un sustantivo común, el sustantivo siempre tiene un determinador *t*- Los sustantivos propios y los pronombres siguen a *ko* sin artículo propio. Esto clasifica a *ko* en el grupo 2 de las preposiciones (v. la tabla 38 en la p. 212).

Ko tiene muchos usos que podrían resumirse como PROMINENCIA: *ko* señala que la frase nominal es de alguna manera prominente dentro del contexto. *Ko* tiene dos funciones principales.

En primer lugar, marca tópicos prominentes en cláusulas verbales (§8.6.2.1):

(311) *Ko ia i eke ki tu'a o tū hoi era.*
 PROM 3SG PFV subir a atrás de DEM caballo DIST
 '(Él puso al niño en su caballo, al frente.) Él (mismo) montó atrás'. [R399.046]

⁸¹ El rapa nui también tiene otras dos partículas *ko*, que no deben ser confundidas con el marcador de prominencia: la negación (*e*) *ko* (§10.5.4) y el marcador de perfecto *ko/ku* (§7.2.7).

En segundo lugar, marca los predicados en cláusulas identificadoras (§9.2.2):

- (312) *Te kona hope'a o te nehenehe ko 'Anakena.*
 ART lugar último de ART hermoso PROM Anakena
 'El lugar más bello (de la isla) es Anakena'. [R350.013]

Como un marcador de predicado nominal, *ko* también marca frases nominales enfocadas en construcciones hendidas (§9.2.6):

- (313) *Ko te nūna'a era 'a 'Ōrare te nūna'a i rē.*
 PROM ART grupo DIST de.A Orare ART grupo PFV ganar
 'El grupo de Orare fue el grupo que ganó'. [R539-3.313]

Pero *ko* también tiene un número de otros usos:

— Marca ciertos argumentos verbales no topicalizados (§8.6.4.5):

- (314) *He poreko ko te heke 'Akaverio.*
 NTR nacer PROM ART pulpo Akaverio
 'El pulpo Akaverio nació'. [Mtx-7-14.003]

— Aparece en construcciones comitativas (§8.10):

- (315) *He noho Rano rāua ko tā'ana poki, ko te vi'e.*
 NTR quedarse Rano 3PL PROM POS.3SG.A niño PROM ART mujer
 'Rano vivía con su hijo y su esposa'. [Mtx-7-18.001]

— Marca frases nominales en aposición (§5.12):

- (316) *He oho mai era te 'ariki ko Hotu Matu'a.*
 NTR ir HCA DIST ART rey PROM Hotu Matu'a
 'El rey Hotu Matu'a vino'. [Mtx-2-02.043]

— Aparece en el pronombre interrogativo *ko ai* 'quién' (§10.3.2.1):

- (317) *¿Ko ai koe?*
 PROM quién 2SG
 '¿Quién eres?' [R304.097]

— Aparece en ciertas cláusulas exclamativas (§10.4.2):

- (318) *¡Ko te manu hope'a o te tau!*
 PROM ART animal último de ART lindo
 '¡Qué animal tan bonito!' [R345.072]

— Por último, *ko te* + sustantivo verbal expresa continuidad de la acción (§3.2.3.1.1):

- (319) *Ko te kimi ko te ohu a nua.*
 PROM ART buscar PROM ART gritar PROP mujer_mayor
 'Mamá siguió buscando y gritando'. [R236.082]

En las subsecciones siguientes, solamente trataremos de los usos de *ko* que no se tratan en ninguna otra parte de esta gramática. Esto va seguido por una discusión general sobre la naturaleza de *ko*.

4.7.12.1. *Ko* en listas y en aislamiento

Ko se usa para marcar los ítemes de una lista, que pueden ser sustantivos propios o comunes con referencia definida. La lista puede estar aislada de un contexto sintáctico como en (320), pero también puede tener un rol sintáctico en la cláusula: en (321) las frases nominales introducidas por *ko* son el objeto directo, sin embargo están marcadas con *ko* en vez del marcador de acusativo *i*.⁸²

- (320) ...*i tētere ai 'i ruja i te vaka te nu'u nei: ko Parano,*
 PFV PL:correr PPV en arriba en ART bote ART gente PROX PROM Parano
ko Hoi Hiva, ko Mā'anga, ko Feri 'e ko Tira.
 PROM Hoi Hiva PROM Ma'anga PROM Feri y PROM Tira
 '(El 2 de marzo de 1944) las siguientes personas escaparon por barco: Parano, Hoi Hiva, Ma'anga, Feri y Tira'. [R539-1.592]

- (321) *He 'apa tahi ko te ŋā poki, ko te hare, ko te me'e ta'ato'a.*
 NTR recoger todos PROM ART PL niño PROM ART casa PROM ART cosa todos
 'Ella reunió a todos los niños, la casa, todo'. [R352.103]

Ko marca también frases nominales usadas en aislamiento, es decir sin un contexto sintáctico. En los textos, los ejemplos de frases nominales aisladas son difíciles de detectar, puesto que una frase nominal que parece aislada, puede en realidad ser el predicado de una cláusula nominal con sujeto implícito (ver (15)–(16) en la p. 465). Ejemplos más claros de frases nominales aisladas se encuentran en títulos de cuentos y otros textos. Los ejemplos siguientes muestran que pronombres y sustantivos propios aislados están marcados con *ko*, mientras que los sustantivos comunes en aislamiento son marcados con *ko* o *he* (§5.3.4.1).

- (322) *He tiare ko au he raji he hetu'u*
 PRED flor PROM 1SG PRED cielo PRED estrella
 'La flor, yo, el cielo y las estrellas' [R222.000]
- (323) *Ko Petero 'e ko tō'ona repahoa*
 PROM Pedro y PROM POS.3SG.O amigo
 'Pedro y su amigo' [R428.000]

4.7.12.2. *Ko* como preposición locativa

Muy de vez en cuando, *ko* se usa como una preposición con un sentido locativo. Este uso solo ocurre antes de sustantivos locativos. En el rapa nui moderno, indica inmediatez: algo está en un lugar sin demora, en un instante.

- (324) *He tu'u ki 'Apina, ko raro te rū'au nei, ko roto i*
 NTR llegar a Apina PROM abajo ART mujer_vieja PROX PROM dentro en

⁸² Los sustantivos comunes de listas también pueden estar marcadas con *he* (§5.3.4.1).

te hare, ki rote piha o Vai Ora.
 ART casa a dentro_ART cuarto de Vai Ora
 ‘(La vieja) llegó a Apina, bajó (de su caballo) inmediatamente, (fue) adentro de la casa, al cuarto de Vai Ora’. [R301.111]

En textos antiguos, el uso es un tanto diferente. El sentido de inmediatez no es obvio; parece que *ko* es semejante en sentido a otras preposiciones locativas como *'i*.

- (325) *He nunui ararua pā'iija ko tu'a ko te 'ana, ko haho*
 PRED PL:grande los_dos lado PROM atrás PROM ART cueva PROM afuera
ko te motu.
 PROM ART islote
 ‘Los dos grupos de niños crecieron, los de la parte de atrás de la cueva y los de afuera en el islote’. [Mtx-3-01.293]
- (326) *Ka varu mai te pū'oko ki toe 'iti'iti ko vāeja nō*
 IMP afeitár HCA ART cabeza a sobrar pequeño:RED PROM medio sólo
o te rau'oho.
 de ART cabello
 ‘Afeitá la cabeza, de modo que un poquito de pelo quede solo en el centro’.
 [Ley-6-44.033]

4.7.12.3. *ko* lexicalizada

En muchos casos, *ko* se ha vuelto lexicalizada, es decir que se ha convertido en parte fija de una palabra o una expresión. En esas expresiones, *ko* es obligatorio, aun en contextos sintácticos en los que normalmente no aparecería. Un ejemplo es la construcción *ko ŋā kope* ‘*ko* PL gente’ = ‘la gente, los muchachos’ (§5.5.2). Otro ejemplo es *ta'e ko 'iti* ‘NEG *ko* poco’, que actúa como una expresión fija que significa ‘no pocos, un número considerable, muchos’.⁸³

- (327) *He turu ia te tanata ta'e ko 'iti ki tū kona era*
 NTR bajar entonces ART persona NEGCON PROM pequeño a DEM lugar DIST
o te pahī.
 de ART barco
 ‘Bastantes personas bajaron al lugar donde estaba el barco’. [R250.211]

En tercer lugar, la palabra *tetu* ‘inmenso, enorme’ por lo general va precedida por *ko*. Esta combinación *ko tetu* es lexicalizada, es decir que su uso no puede predecirse de *ko* + *tetu*.⁸⁴ *Ko tetu* se usa de manera muy flexible: como un adjetivo que modifica a un sustantivo, pero también de modo independiente como en (328).

- (328) *Nā, te vave e tahi ko uru mai 'ā ko tetu.*
 MED ART wave NUM one PRF enter hither CONT PROM huge
 ‘Mira, allá viene una ola enorme’. [R243.028]

⁸³ Todos los demás adjetivos son negados con *ta'e* sin el uso de *ko* (ver (148) en la p. 516).

⁸⁴ *Ko* en *ko tetu* puede tener su origen en el *ko* exclamativo tratado en la sección §10.4.2.

4.7.12.4. ¿Qué es *ko*?

§4.7.12 empezó con la observación de que *ko* es una preposición. Queda la pregunta de cómo debe caracterizarse en general la función de *ko* – si eso es posible.

La multitud de usos de *ko* que se tratan en varias partes de esta gramática deja en claro que *ko* es un marcador que tiene una gama de usos extremadamente amplia. Los usos más comunes (y tal vez los más significativos sintácticamente) son aquellos en los que *ko* marca un constituyente nuclear: un sujeto topicalizado de una cláusula verbal, el predicado de una cláusula identificadora, o una frase nominal enfocada de una construcción hendida.

Así que por un lado, *ko* marca las FN enfocadas, una función asociada con gran carga de información: el foco resalta nueva información significativa. Por otro lado, *ko* marca FN de tópico, una función asociada con una cantidad relativamente baja de información – las FN topicalizadas representan información ya establecida en el contexto (cf. Levinsohn 2007: 51–52). Varios autores han señalado esta doble naturaleza del *ko* en lenguas polinesias (como Clark 1976 sobre el PP, Bauer 1991 y Pearce 1999 sobre el maorí; Massam, Lee y Rolle 2006 sobre el niueano⁸⁵).⁸⁶ Pragmáticamente, estas dos funciones pueden combinarse bajo el rótulo de *prominencia*: en las dos funciones, la frase nominal es de algún modo prominente o resaltado. Por esa razón, *ko* recibe la glosa de PROM.

Sin embargo, la lista de §4.7.12 muestra que la gama de funciones de *ko* es mucho más amplia que tópico y foco. Algunos usos pueden reducirse a las categorías mencionadas arriba; por ejemplo, *ko ai* en preguntas es un constituyente en foco; lo mismo puede ser válido para *ko* en cláusulas exclamativas, mientras que *ko* en FN aisladas puede ser de tópico. Sin embargo, no todos los usos son fáciles de categorizar: es menos claro cómo analizar el uso de *ko* en aposiciones, listas, construcciones comitativas ('X con *ko* Y') y con sustantivos verbales, sea como tópico o como foco. El único rasgo que conecta estas funciones, es que involucran una función no marcada por ninguna otra preposición. La conclusión parece justificada de que *ko* es una PREPOSICIÓN POR DEFECTO para frases nominales que no tienen un rol temático en la cláusula (es decir, ningún rol marcado por cualquier otra preposición). Este análisis está propuesto por Clark (1976: 45) para el proto-polinesio y adoptado por Massam, Lee y Rolle (2006) para el niueano, y también es plausible para el rapa nui. La mayoría de los usos de *ko* involucran una frase nominal que no tiene un rol semántico en la cláusula, o que ha sido trasladada de su posición normal de argumento. (Las únicas excepciones son los sujetos no topicalizados marcados con *ko* que aparecen en ciertos contextos, ver §8.6.4.5.)

⁸⁵ En el niueano, *ko* tiene todavía una gama mayor de usos que en el rapa nui, puesto que también aparece antes de verbos. Dicho sea de paso, Massam, Lee y Rolle (2006: 15) erróneamente suponen que lo mismo es posible en el rapa nui, en base a una confusión del marcador de prominencia *ko* y el *ko* del perfecto.

⁸⁶ Según Clark (1976: 46), es posible que las funciones de *ko* puedan reducirse a “predicado nominal” y “tópico”, y las dos no deben ser confundidas.

En muchas funciones, *ko* está en distribución complementaria con el marcador de predicado nominal *he*. (Esto no quiere decir que los dos son estructuralmente idénticos: mientras que *ko* es una preposición, *he* es un determinador.) La tabla 39 muestra la manera en que los dos se usan en contextos parecidos.

Tabla 39: Comparación de *ko* y *he*

	sustantivos propios, incl. pronombres		sustantivos comunes	
topicalización en cláusulas verbales	<i>ko</i>	8.6.2.1	<i>ko</i> o <i>he</i>	8.6.2.1; 8.6.2.2
complemento de verbos de nombrar	<i>ko</i>	8.6.4.5	<i>he</i>	8.6.4.5
FN de predicado	<i>ko</i>	9.2.2	<i>he</i> o <i>ko</i>	9.2.1; 9.2.2
aposiciones	<i>ko</i>	5.12.2	<i>he</i> o <i>ko</i>	5.12.1
preguntas de contenido	<i>ko</i>	10.3.2.1	<i>he</i>	10.3.2.2
		(<i>ko ai</i> “quién”)		(<i>he aha</i> “qué”)
en aislamiento	<i>ko</i>	4.7.12.1	<i>he</i>	5.3.4.1
en listas	<i>ko</i>	4.7.12.1	<i>ko</i> o <i>he</i>	5.3.4.1

Como se dice en §5.3.4.1, *he* marca frases nominales no referenciales, mientras que otros determinadores indican referencialidad. Podemos llegar a la conclusión de que las frases nominales en posiciones no temáticas pueden ser no referenciales, en cuyo caso están marcadas con el marcador de predicado *he*, o referenciales, en cuyo caso llevan la preposición por defecto *ko*. Para los sustantivos comunes, las dos estrategias son posibles. Los pronombres y los sustantivos propios, por otro lado, son necesariamente referenciales, por lo tanto siempre están marcados con *ko*.

4.8. Conclusiones

Las clases cerradas de palabras del rapa nui pueden colocarse en un continuo que va desde palabras léxicas (= clases abiertas de palabras que aparecen en el núcleo de una frase que es un constituyente de una cláusula) hasta partículas (= clases cerradas que aparecen en la periferia de una frase).

Los pronombres son muy parecidos a las palabras léxicas: son una clase cerrada, pero sirven como constituyentes de cláusula y pueden llevar algunos de los modificadores de la frase nominal. Se diferencian según el número (singular, dual y plural), aunque la distinción dual/plural se ha perdido en la segunda y la tercera persona.

Los numerales y los cuantificadores muestran un cambio masivo entre el rapa nui antiguo y el moderno bajo la influencia del tahitiano. Todos los numerales mayores que siete (o aun mayores que cinco) fueron reemplazados por los equivalentes del tahitiano, y en ciertos contextos los términos del tahitiano se usan hasta para numerales más bajos. Por otro lado, un juego de numerales reduplicados propios del

rapa nui (los numerales definidos) se conservó, aunque su uso está en decadencia (excepto por *ararua* ‘los dos’).

Tres cuantificadores se introdujeron del tahitiano, mientras que los cuantificadores existentes sufrieron cambios semánticos. Resulta interesante que los cuantificadores introducidos se incorporaron en el rapa nui de maneras no predecibles desde su origen tahitiano; su sintaxis muestra rasgos que no se encuentran en el tahitiano.

Los demostrativos son muy comunes en el rapa nui. Los demostrativos se diferencian por distancia (proximal, medial, distal); en realidad hay cuatro juegos de formas parecidas, que aparecen en diferentes contextos sintácticos: como determinadores, pronombres, sustantivos locativos

y partículas postnucleares, respectivamente. Además, hay un solo demostrativo *tū*, no diferenciado por distancia. Los demostrativos son sumamente comunes en el discurso; en combinación con artículos, sirven para indicar concreción, deixis y anáfora.

El rapa nui tiene alrededor de una docena de preposiciones. Las preposiciones imponen restricciones en la frase nominal siguiente: después de la mayoría de las preposiciones la frase nominal debe tener un determinador. Sin embargo, la preposición instrumental *hai* impide el uso de determinadores (quizá reflejando su origen como prefijo), mientras que *pē* ‘como’ por lo general va seguida por el marcador de predicado *he*.

La preposición más versátil es *ko*; marca frases nominales con una amplia gama de funciones: tópicos prominentes, construcciones enfocadas, predicados nominales, etcétera. Puede ser caracterizada como una preposición por defecto, que marca todas las frases nominales no marcadas de otro modo.

5. La frase nominal

5.1. La estructura de la frase nominal común

Como se dijo §3.2, el rapa nui tiene tres tipos de elementos nominales: sustantivos comunes, sustantivos personales y sustantivos locativos. Este capítulo trata de los elementos que aparecen en la frase nominal. La parte más grande (secciones §5.1–5.12) está dedicada a la frase nominal común y sus constituyentes. Las frases nominales propias pueden contener solo un subconjunto de esos constituyentes; hablamos de ellas en §5.13.

Una frase nominal prototípica consiste en un sustantivo, precedido por un determinador y posiblemente otros elementos, y posiblemente seguido por adjetivos y otros elementos. Dentro de la frase nominal, se puede distinguir un gran número de posiciones. Algunas de ellas contienen una palabra simple, otras pueden contener una frase. Todas las posiciones pueden estar vacías, incluso – bajo ciertas circunstancias – el núcleo. Algunas posiciones se excluyen mutuamente; por ejemplo, de las tres posiciones posesivas, solo una (a veces dos) pueden ser ocupadas en una frase nominal dada.

Las tablas 40 y 41 representan la estructura de la frase nominal común.

Tabla 40: La frase nominal común: elementos prenominales

0	1	2	3	4	5	6	7
prep.	frase cuantif.	marcador colectivo	determinador	frase cuantif.	pos.	marc. plural	núcleo
<i>e, 'i, mai</i> etc.	FCtf	<i>kuā</i>	<i>te</i> ; pos <i>t</i> ; det.dem.; FNúm; <i>he</i>	FCtf	pos-∅	<i>ŋā; mau</i>	sust.; sust. compuesto
§	4.4	5.2	5.3; 4.6.2; 4.6.4; 6.2.1	4.4; 5.4	6.2.1	5.5	5.6; 5.7.2

Tabla 41: La frase nominal común: elementos postnominales

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
modif.	frase cuantif.	adverbio	marcador enf.	marcador limit.	DPN	marcador ident.	frase num.	pos.	part. déict.
FAdj	FCtf	<i>haka'ou;</i> <i>tako'a</i>	<i>mau</i>	<i>nō</i>	<i>nei;</i> <i>ena; era</i>	<i>'ā; 'ana</i>	FNum	pos-∅; frase pos.	<i>ai</i>
§	5.7	4.4	5.8	5.8.2	4.6.3	5.9	5.4.2	6.2.1	5.10

Además de estos elementos, la frase nominal puede contener lo siguiente:

- aposiciones (§5.12)

- cláusulas relativas (§11.4)
- partículas vocativas (§8.9)

Abajo se dan ejemplos que ilustran las posiciones de la frase nominal. Los constituyentes están numerados según la numeración de las tablas arriba.

- (1) *e₀ kuā₂ tō'oku₃ pāpā₇ era₁₃*
 AG COL POS.1SG.O padre DIST
 'Mi padre y otros (dijeron)' [R412.383]
- (2) *mo₀ te₃ nu'u₇ pa'ari₈ ta'ato'a₉ mau₁₁ nei₁₃ 'ā₁₄*
 para ART gente adulto todos realmente PROX IDENT
 'para todos los adultos aquí' [R207.017]
- (3) *ki₀ tū₃ taŋata₇ haka'ou₁₀ era₁₃*
 a DEM hombre de_nuevo DIST
 '(él le dijo) a ese otro hombre' [R102.020]
- (4) *i₀ tā'ana₃ [poki vahine]₇ mau₁₁ nō₁₂ [e tahi]₁₅*
 AC POS.3SG.A niño femenino realmente sólo NUM uno
 '(para ver a) su verdaderamente única hija' [Lucas 8:41–42]
- (5) *i₀ te₃ pāpā₇ era₁₃ [o Pētero]₁₆ ai₁₇*
 AC ART padre DIST de Pedro allá
 '(mira al) padre de Petero allá' [Notas]
- (6) *rauhuru₁ te₃ me'e₇ mātāmu'a₈*
 diverso ART cosa pasado
 '(él vio) muchas cosas del pasado' [R423.021]
- (7) *[me'e rahi nō atu]₄ rāua₅ ŋā₆ poki₇*
 cosa muchos sólo DSD 3PL PL niño
 'muchos niños de ellos (nacieron)' [R438.049]

En §5.2–5.12, hablaremos de varios elementos de la frase nominal común. Algunos elementos serán tratados en otros capítulos: los cuantificadores y los demostrativos son tratados en el capítulo 4, los poseedores en el capítulo 6. Ver las referencias en las tabla 40 y 41.

5.2. El marcador colectivo *kuā*

Kuā (etimología desconocida; también tiene una variante menos común, *koā*, que no aparece en textos antiguos) indica colectividad humana, un grupo de personas que son inseparables. Con un sustantivo singular, como en los ejemplos (8) y (9), tiene un sentido asociativo (Dixon 2012: 50): *kuā S* significa 'S y los que lo/la rodean, S y los demás'. Cuando el sustantivo mismo tiene referencia plural, como en (10)–(13), *kuā* se refiere a 'el grupo de S'.

En textos antiguos *kuā* es raro y solo aparece antes de sustantivos propios. En la actualidad su uso ha aumentado y aparece antes de los elementos siguientes:

Nombres propios

- (8) *Pē ira a kuā Tiare i iri ai ki 'uta e tahi mahana.*
 como ANA PROP COL Tiare PFV subir PPV a tierra_adentro NUM uno día
 ‘Así Tiare y los demás fueron al campo un día’. [R151.048]

Términos de parentesco. Ejemplos: *koro* ‘papá’, *nua* ‘mamá’:

- (9) *He nonoho a kuā koro he kakai.*
 NTR PL:quedarse PROP COL hombre_mayor NTR PL:comer
 ‘Papá y los demás se sentaron y comieron’. [R333.538]

Otros nombres personales. Ejemplo: *māhaki* ‘esa persona’:

- (10) *E Tiare, e hāpa'o rivariva koe i a kuā māhaki.*
 VOC flor EXH cuidar bueño:RED 2SG AC PROP COL compañero
 ‘Tiare, cuida bien a los pequeños’. [R496.015]

Pronombres

- (11) *¿O kuā kōrua i aŋa?*
 de COL 2PL PFV hacer
 ‘¿Ustedes lo hicieron juntos?’ [R415.808]

En resumen, *kuā* aparece antes de las mismas palabras que pueden también ir precedidas por el artículo propio *a*, es decir sustantivos propios (§3.3.2). Esto puede haber llevado a Du Feu (1987: 474) a clasificar a *kuā* como un artículo propio. Sin embargo, *kuā* es diferente. Como lo muestran los ejemplos (8), (9) y (10), *kuā* puede coaparecer con el artículo propio. Esto indica que los dos no pertenecen a la misma clase de partículas, sino que ocupan diferentes posiciones en la frase nominal. En efecto, el comportamiento sintáctico de *kuā* muestra que es bastante diferente de *a*. *Kuā* aparece en un número de contextos donde *a* es imposible.

- Aunque *kuā* por lo general aparece con sustantivos propios, a veces aparece con sustantivos comunes. *Repa* ‘amigo’ es un sustantivo común que nunca lleva el artículo propio *a*, pero puede ir precedido por *kuā*:

- (12) *Ka oho mai, e kuā repa ē.*
 IMP ir HCA VOC COL joven VOC
 ‘Vengan, mis amigos’. [R313.004]

- A diferencia del artículo propio, *kuā* aparece después de la preposición *o*, como en (11).
- A diferencia del artículo propio, *kuā* puede ir seguido por un pronombre posesivo:

- (13) *Ko kuā tō'oku ŋā poki taina rikiriki era ko tō'oku*
 PROM COL POS.1SG.O PL niño hermano/-a pequeño:PL:RED DIST PROM POS.1SG.O

pāpārū'au era.

abuelo DIST

‘Nosotros estábamos con mis hermanitos y mi abuelo’. [R123.014]

- A diferencia del artículo propio, *kuā* puede ir seguido por el marcador de plural *ḡā*, como en (13).
- Por último, *kuā* aparece en el vocativo, como en (12), algo que no es posible con *a*.

Todo esto muestra que *kuā* no solo aparece en la frase nominal propia (§5.13.1), sino también en la frase nominal común. El hecho de que *kuā* mayormente aparece antes de los mismos sustantivos que el artículo propio, puede tener razones semánticas. El artículo propio *a* precede a sustantivos que tienen un referente único, y de manera semejante, *kuā* indica referencia a un grupo que está identificado por medio de un referente único. Este referente único es un miembro central del grupo (*kuā koro* ‘papá y compañía’, *kuā Tiare* ‘Tiare y los demás’), o identificado con el grupo como tal (*e kuā repa ē* ‘ustedes amigos’, *kuā ḡā kope* ‘muchachos’).

5.3. Determinadores

5.3.1. Introducción

El término DETERMINADOR se usa para una categoría que incluye artículos, así como otros elementos que aparecen en la misma posición en la frase nominal, como los demostrativos y los pronombres posesivos (Dryer 2007b: 161). Esto significa que ‘determinador’ es puramente una categoría estructural; la función de los elementos en posiciones de determinador puede variar.

La tabla 42 da una lista de elementos que aparecen en posición de determinador en el rapa nui.

Tabla 42: Determinadores

elemento	§	referencial
1. el artículo <i>te</i>	5.3.3	sí
2. determinadores demostrativos	4.6.2; 4.6.4	sí
3. pronombres posesivos <i>t-</i>	4.2.2 (formas); 6.2.1 (uso)	sí
4. frases numerales	5.4.1	–
5. el marcador de predicado <i>he</i>	5.3.4	no

Estos elementos están en distribución complementaria; por ejemplo, el artículo *te*, los determinadores demostrativos y los pronombres posesivos de la serie *t-* nunca aparecen juntos.

Hay una diferencia fundamental entre el marcador de predicado *he* y los demás determinadores. Las categorías 1–3 introducen frases nominales referenciales; en

efecto, se podría afirmar que el determinador sirve para hacer que la frase nominal sea referencial (ver §5.3.3). Nos referiremos a las categorías 1–3 como determinadores *t*-, ya que la mayoría de estos elementos empiezan con *t*-.

El marcador de predicado *he*, por otro lado, marca frases nominales no referenciales, tales como predicados nominales. No obstante, *he* es analizado como un determinador, porque aparece en la misma posición estructural (§5.3.4.2).

La categoría 4, frases numerales, es neutral con respecto a la referencialidad. Las frases numerales en posición de determinador aparecen en frases nominales referenciales y en ciertos tipos de frases nominales no referenciales; en los dos casos, proveen a la frase nominal de un determinador obligatorio.

En las subsecciones que siguen, primero se examinará la distribución de los determinadores *t*- (§5.3.2). Luego §5.3.3 trata la función del determinador *te*, lo que lleva a la conclusión de que *te* marca referencialidad, no especificidad ni calidad de definido. §5.3.4 habla del uso del marcador de predicado *he* y muestra que, a pesar de su carácter diferente en comparación con otros determinadores, debe analizarse como un determinador. Por último, §5.3.5 muestra que las frases numerales en posición de determinador aparecen en frases nominales referenciales y no referenciales, lo cual muestra que son neutrales en cuanto a referencialidad.

5.3.2. La sintaxis de los determinadores *t*-

En esta sección mostraré que el uso de *te* es en gran parte determinado por la sintaxis. En muchos contextos, un determinador *t*- se necesita; si ningún otro determinador está presente, *te* se usa como determinador por defecto.

En las secciones que siguen, se da una lista de las condiciones sintácticas bajo las que los determinadores se utilizan o no se utilizan. Primero se dan las condiciones bajo las que los determinadores son obligatorios (§5.3.2.1), luego los contextos en los que los determinadores son omitidos (§5.3.2.2), y por último los contextos en los que el determinador es opcional (§5.3.2.3).

Según Chapin (1974), el *rapa nui* es mucho más flexible que otras lenguas polinesias en la omisión del artículo, y las circunstancias bajo las que el artículo puede ser omitido no son totalmente claras. Un examen cuidadoso revela, sin embargo, que los determinadores solo pueden omitirse en un número limitado de contextos específicos.

5.3.2.1. Determinadores *t*- obligatorios

En el discurso *rapa nui*, la gran mayoría de todas las frases nominales van precedidas por un determinador. El determinador más neutral es el artículo *te*; en efecto, *te* es la palabra más común en los textos *rapa nui*.

En muchos casos, los determinadores son obligatorios. Se pueden formular dos reglas:¹

¹ NB Estas reglas solamente se aplican a sustantivos comunes, que tienen una posición de determinador en la frase nominal. Con los nombres personales, se usa el artículo propio *a*, pero no en los contextos exactamente iguales como los determinadores de sustantivo común (§5.13.2.1).

1. Las frases nominales que tienen un rol gramatical central en la cláusula deben contener un determinador *t-* o una frase numeral en posición de determinador.
2. Las frases nominales precedidas por una preposición (con la excepción de *pē* ‘como’ y *hai* ‘con (instrumental)’) deben ir seguidas inmediatamente por un determinador *t-*.

La regla 1 se ilustra en los siguientes ejemplos, con una frase nominal sujeto:

(14) *He oho *(te) taŋata.*
 NTR ir ART hombre
 ‘(La) gente vino’. [R648.165]

(15) *He poreko e toru poki.*
 NTR nacer NUM tres niño
 ‘Tres niños nacieron’. [R352.010]

La regla 2 es válida para todas las preposiciones, incluso el marcador de Agente *e* (que a menudo marca sujetos) y el marcador acusativo *i*, pero con la excepción de *pē* ‘como’ y *hai* ‘con’ (§4.7.1). Es más estricta que la regla 1: el determinador debe seguir inmediatamente a la preposición y debe ser un determinador *t-*. Esto significa que las frases nominales precedidas por una preposición no pueden tener un numeral prenominal, puesto que este último excluye a un determinador *t-*.

En algunos casos una preposición es omitida para permitir un numeral prenominal. En el ejemplo que sigue, la frase nominal enfatizada es un objeto directo, que normalmente tendría el marcador de acusativo *i*; sin embargo, en este caso, el marcador de acusativo debe omitirse, puesto que la frase nominal no tiene un determinador *t-*.

(16) *He aŋa (*i) e tahi paepae.*
 NTR hacer AC NUM uno cobertizo
 ‘Él construyó un cobertizo’. [Blx-2-1.015]

Sin embargo, la mayoría de las demás preposiciones no pueden ser omitidas. Después de estas preposiciones, se excluyen los numerales en posición de determinador, así que los numerales deben ser colocados después del sustantivo. Ver en §5.4 una discusión más completa y ejemplos.

La regla de que las proposiciones son inmediatamente seguidas por un determinador *t-*, también tiene consecuencias para frases nominales que contienen un cuantificador. Como la tabla 34 de la p. 162 muestra, ciertos cuantificadores pueden preceder al determinador (*ta'ato'a te taŋata* ‘toda la gente’) o aparecer sin determinador (*ta'ato'a taŋata* ‘todo hombre’). Pero cuando la frase nominal está precedida por una preposición, nada puede preceder al determinador, de modo que estas construcciones son excluidas. El cuantificador puede aparecer después del determinador (PREP *te ta'ato'a taŋata*), o después del sustantivo (PREP *te taŋata ta'ato'a*).

El cuantificador *me'e rahi* ‘mucho(s)’ (§4.4.7.1) excluye el uso del un determinador; esto significa que no puede aparecer en absoluto en frases nominales precedidas por una preposición. (En este caso, los hablantes pueden usar el adjetivo *rahi* ‘mucho(s)’ como una estrategia alternativa, ver (102) en la p. 173.)

Excepciones a las reglas 1 y 2 solo se encuentran en algunos contextos bien definidos, que se describen en las dos subsecciones siguientes. La mayoría de las excepciones solo se aplican a la regla 1; hay muy pocas situaciones en que la regla 2 no se observa.

5.3.2.2. Contextos en los que los determinadores son excluidos

Los determinadores se omiten en los contextos siguientes:

1. Cuando el sustantivo va precedido por el cuantificador *me'e rahi* 'mucho(s)' (§4.4.7.1).² Como ya se dijo, esto significa que *me'e rahi* no puede ir precedido por una preposición.

(17) *Me'e rahi nu'u i māmāte.*
 cosa mucho(s) gente PFV PL:morir
 'Mucha gente murió'. [R532-05.002]
2. Cuando el sustantivo va seguido por *aha* 'qué' o *hē* 'cuál' (§10.3.2.2, §10.3.2.3), aun cuando esté precedido por una preposición (una excepción a la regla 2 formulada en la sección anterior):

(18) *¿'I kona hē te māmoe nei?*
 en lugar PC ART oveja PROX
 '¿Dónde está esta oveja?' [R536.037]
3. Cuando la frase nominal va precedida por la preposición instrumental *hai* (§4.7.10):

(19) *He pu'apu'a hai pāoa; he mate.*
 NTR golpear:RED INS garrote NTR morir
 'Ellos la golpearon con una porra y ella murió'. [Egt-01.082]
4. En algunas expresiones en las que la frase nominal no es referencial, aun cuando vaya precedida por una preposición (otra excepción a la regla 2). Lo típico es que estas expresiones sean frases nominales repetidas con un sentido distributivo:

(20) *He e'a rā matu'a Iporito ki hare era ki hare era.*
 NTR salir DIST padre/madre Hipólito a casa DIST a casa DIST
 'El padre Hipólito fue de acá para allá (lit. a esa casa a esa casa).' [R231.282]

(21) *He oho hare 'iti hare nui ki te taŋata.*
 NTR ir casa pequeño casa grande a ART hombre
 'Él fue a todas las casas (lit. casa pequeña casa grande) a la gente'. [R368.056]

En estos casos la frase nominal no se refiere a ninguna casa en particular: *hare era* en (20) no se refiere a cierta casa, sino a las casas en general. En otras palabras, la frase nominal es no referencial. Si se usara el artículo (*ki te hare era*), la frase nominal se referiría a una casa específica.

² Alternativamente, *me'e rahi* mismo podría ser analizado como un determinador.

5.3.2.3. Contextos en los que los determinadores *t-* son opcionales

En las siguientes situaciones, los determinadores *t-* son opcionales:

1. En un estilo más o menos informal, el determinador puede ser omitido en enumeraciones o listas (a excepción del primer ítem):

(22) *Māuruuru ki a rāua 'e ki te nu'u era hua'ai, matu'a,*
 agradecer a PROP 3PL y a ART gente DIST familia padre/madre
nu'u pa'ari...
 gente viejo
 'Gracias a ellos y a los miembros de la familia, padres, ancianos...' [R202.004]

2. A veces, el determinador se omite cuando la frase nominal contiene el marcador de plural *ŋā* (§5.5.2).
3. A veces el determinador se omite en frases nominales en posición inicial de oración que contienen un demostrativo postnominal (*nei*, *ena* o *era*). La frase nominal puede ser el sujeto de una cláusula verbal (23) o nominal (24), o un constituyente antepuesto (25):

(23) *Nu'u nei ko hoki mai 'ā mai Tahiti ki Rapa Nui.*
 gente PROX PRF volver HCA CONT desde Tahití a Rapa Nui
 'Esas personas habían regresado de Tahití a Rapa Nui'. [R231.086]

(24) *Kai ena i a kōrua, kai rivariva.*
 comida MED en PROP 2PL comida bueno:RED
 'Esa comida que ustedes tienen es buena comida'. [R310.262]

(25) *Taŋata nei ko Pāpu'e, 'i Mā'ea Makohe tō'ona hare.*
 hombre PROX PROM Papu'e en Ma'ea Makohe POS.3SG.O casa
 'Este hombre Papu'e, su casa estaba en Ma'ea Makohe'. [R372.035]

En estos casos, la ausencia del artículo no hace diferencia; la omisión es un asunto puramente estilístico, y limitado a un estilo más o menos informal.³

4. El determinador a veces se omite con los cuantificadores *ta'ato'a* 'todo' (§4.4.2) y *rauhuru* 'diverso' (§4.4.5), así como con el cuantificador antiguo *ananake* 'todo' (§4.4.4.2).
5. El determinador puede ser omitido después de *koia ko* 'con', lo cual indica circunstancias concomitantes (§8.10.4.2).

5.3.3. La función del artículo *te*

El artículo *te* es muy común en las lenguas polinesias.⁴ Descripciones más antiguas lo caracterizan como un artículo definido, mientras que a *he* se lo describe como un

³ Note que lo mismo ocurre en frases verbales: los marcadores de aspecto a veces son omitidos al principio de la oración, pero solo si la frase verbal tiene una partícula postverbal (§7.2.2).

⁴ En efecto, en todas las lenguas polinesias se encuentran cognados de *te*, aunque en algunas lenguas PP **te* sufrió un cambio irregular (> tongano *he*, samoano *le*). Es interesante que *te* como (continúa en la página siguiente...)

artículo indefinido. Según Du Feu (1996: 11), *te* en el rapa nui es un artículo [+específico], mientras que *he* es [±específico]. Sin embargo, en realidad *he* y *te* no son dos artículos que pueden ser substituidos mutuamente. Aparecen en contextos sintácticos bastante diferentes. *He* mayormente introduce frases nominales que sirven como predicados de cláusulas no verbales (de esto hablaremos en §5.3.4). No aparece, por ejemplo, en frases nominales que sirven como sujeto u objeto de una cláusula verbal:

- (26) **He oho he taŋata ki te hare.*
 NTR ir PRED hombre a ART casa
 ‘Un hombre fue a casa’.
- (27) **Ko tike'a 'ā a au (i) he honu.*
 PRF ver CONT PROP 1SG AC PRED tortuga
 ‘He visto una tortuga’.

Esto significa que *te* es el único artículo propiamente dicho en el rapa nui. Como se indicó en §5.3.1, está en distribución complementaria con los demás determinadores *t-*: demostrativos y pronombres posesivos de la serie *t-*.

El artículo *te* aparece con todos los sustantivos comunes, es decir, todos los sustantivos que no llevan el artículo propio *a* (§5.13.2). No es especificado para género ni caso. Tampoco es especificado para número:⁵ los sustantivos singulares y plurales son introducidos por *te*. El número se indica por medio del marcador de plural *ŋā* o por medio de numerales, o se sobreentiende del contexto.

Te puede usarse con sustantivos contables como en (28), sustantivos no contables como en (29) y conceptos abstractos como en (30):

- (28) *He tu'u mai te taŋata, te vi'e, he popo mai ki roto ki te hare.*
 NTR llegar HCA ART hombre ART mujer NTR embalar HCA a dentro a ART casa
 ‘Hombres y mujeres llegaron y se apiñaron en la casa’. [Ley-5-34.009]
- (29) *Ko mate atu 'ana ki te vai mo unu.*
 PRF morir DSD CONT a ART agua para beber
 ‘Me estoy muriendo por agua para beber’. [R303.032]
- (30) *Te haŋa rahi pa he manu era he paloma...*
 ART amar mucho como PRED pájaro DIST PRED paloma
 ‘El gran amor es como una paloma...’ [R222.036–037]

artículo definido o específico no se haya reconstruido para ninguna protolengua anterior a PP; sin embargo, Clark (2015) muestra que cognados posibles aparecen en varias lenguas oceánicas, mayormente como un artículo indefinido. Si en verdad son cognados, este artículo extendió su uso a frases nominales definidas en PP.

⁵ Esto es diferente de la situación en algunas otras lenguas PO, en las que el marcador de plural está en posición de determinador y en distribución complementaria con *te*; ver la nota 17 en la p. 254.

¿Es *te* un artículo definido, como lo sugieren descripciones más antiguas? Lyons (1999) define la calidad de definido en términos de IDENTIFICABILIDAD: el artículo definido señala que el oyente puede identificar al referente de una frase nominal. Cuando un hablante dice ‘Alcázame el martillo’, el oyente infiere que hay un solo martillo que él/ella puede identificar.⁶

En este sentido, *te* no puede ser considerado un artículo definido. En muchos casos, *te* introduce frases nominales con referencia indefinida.

- (31) *Ko tu'u 'ana a au ki ru'ā i te henua e hitu.*
 PRF llegar CONT PROP 1SG a arriba en ART tierra NUM siete
 ‘(En mi sueño) llegué a siete islas’. [R420.014]

Aun cuando *te* no expresa definición, por lo general se refiere a una entidad ESPECÍFICA. Por lo tanto en el ejemplo siguiente, *te ta'ata e tahi* se refiere a un hombre específico; su nombre se menciona inmediatamente después.

- (32) *'I te noho i'ā tuai era 'ā te ta'ata e tahi te 'i'ā*
 en ART quedarse NMLZ antiguo DIST IDENT ART hombre NUM uno ART nombre
ko Tu'uhakararo.
 PROM Tu'uhakararo
 ‘En la antigüedad (hubo) un hombre llamado Tu'uhakararo’. [R477.002]

Sin embargo, *te* también puede usarse en contextos no específicos. Esto sucede, por ejemplo, en afirmaciones generales, en las que las frases nominales tienen referencia genérica:

- (33) *E tano nō mo ma'u i te mōai e ho'e 'ahuru toneladas ...*
 IPFV justo sólo para llevar AC ART estatua NUM uno diez toneladas
e te ta'ata e ho'e hānere va'u 'ahuru.
 AG ART hombre NUM uno cien ocho diez
 ‘Es posible transportar una estatua de diez toneladas... por ciento ochenta hombres’. [R376.062]

Esta oración no se refiere a una situación específica que involucra a una estatua específica y a personas específicas, sino a estatuas y personas en general.

Una frase nominal es también no específica cuando su referente es hipotético. Esto ocurre, por ejemplo, cuando el ítem es deseado o buscado como en (34)–(35), negado como en (36), o su existencia es cuestionada como en (37). En todos estos ejemplos, el referente no ha sido mencionado en el contexto anterior, pero con todo, *te* se usa:

⁶ Puesto que la idea de identificabilidad no carece de problemas, Lyons (1999) también usa el concepto de INCLUSIVIDAD: el artículo definido señala que existe solo una entidad que satisface la descripción, en relación con el contexto. Así en ‘Había una boda. *La novia* estaba radiante’, el oyente no puede identificar a la novia (no sabe quién es), y sin embargo ‘la novia’ es definido: el artículo indica que en la situación dada solamente hay una novia.

- (34) ...*mo ai o te moni mo ho'o mai i te haraoa.*
 para existir de ART dinero para negociar HCA AC ART pan
 '(Él vende comida) para tener dinero para comprar pan'. [R156.023]
- (35) *He kī ō'oku ki tō'oku ŋā poki taina era mo oho o mātou*
 NTR decir POS.1SG.O a POS.1SG.O PL niño hermano/-a DIST para ir de 1PL.EXCL
mo kimi i te pipi.
 para buscar AC ART concha
 'Dije a mis hermanos que iríamos a buscar conchas'. [R125.002]
- (36) *'Ina ko kai i te kai mata.*
 NEG NEG.IPFV comer AC ART comida crudo
 'No comas comida cruda'. [Weber 2003: 61]
- (37) —*¿E ai rō 'ā te ika o roto?* —*'Ina e tahi.*
 IPFV existir ENF CONT ART pez de dentro NEG NUM uno
 '—¿Hay algún pescado adentro? —Ninguno'. [R241.058]

Podemos llegar a la conclusión de que el artículo *te* del rapa nui no indica calidad de definido ni especificidad.⁷ El rapa nui tiene otros recursos para indicar eso:

- El artículo en combinación con un demostrativo postnominal indica calidad de definido (§4.6.3.1).
- Para indicar un número específico, se usan numerales. El numeral *e tahi* 'uno' puede funcionar casi como el equivalente de un artículo indefinido (§5.4.3).

Esto plantea la pregunta de si *te* tiene algún significado. Parece que su rol es puramente sintáctico como un determinador por defecto: siempre que se necesita un determinador y la frase nominal no tiene otro determinador, se usa *te*. Sin embargo, esto exige la pregunta de por qué la sintaxis requiere un determinador en los contextos tratados en §5.3.2. Para recapitular: *te* (u otro determinador *t-*) se requiere por lo general en roles gramaticales nucleares (sujeto, objeto directo) y después de preposiciones. Por otro lado, determinadores *t-* no aparecen cuando la frase nominal sirve como predicado; en ese caso se usa *he* (§5.3.4). Esto sugiere que *te* sí tiene una función semántica: el artículo *te* (y otros determinadores *t-*) señala REFERENCIALIDAD; convierte un sustantivo común en una expresión referencial.

Un sustantivo común como tal no es referencial; en sí mismo no se refiere a una entidad, sino que denota una cierta propiedad que define una clase de entidades. Se necesita un determinador para crear una expresión que se refiera a una o más entidades que pertenecen a esa clase, y solo en esta condición es posible usar el sustantivo como un sujeto o un objeto directo, o después de una preposición. La frase nominal puede referirse a una entidad específica (sea conocida para el oyente o no, es

⁷ Uno podría preguntarse si un elemento que no codifica calidad de definido ni especificidad todavía se clasifica como un artículo. Dryer (2007b: 157) responde a esta pregunta afirmativamente.

decir, definida o indefinida) o a una entidad no especificada: referencialidad no es lo mismo que especificidad.

Una frase nominal en posición de argumento o después de una preposición es referencial, así que necesita un determinador. Cualquier determinador serviría: un demostrativo, un pronombre posesivo, o – por defecto – el artículo *te*.⁸ Por otro lado, para que un sustantivo funcione como predicado, los determinadores *t-* son excluidos: el predicado no debe ser referencial, sino denotar una propiedad.

Este análisis explica por qué los determinadores se usan con frases nominales en posiciones de argumento y después de preposiciones, mientras que *he* se usa con frases nominales de predicado. Se confirma aún más por medio de un número de otros fenómenos.

En primer lugar, como se dijo en la sección sobre cuantificadores, el artículo a menudo se omite con un cuantificador prenominal (§4.4.2 sobre *ta'ato'a* ‘todo’; §4.4.5 sobre *rauhuru* ‘diverso’; §4.4.7.1 sobre *me'e rahi* ‘muchos’). Mientras que las frases nominales referenciales presuponen la existencia de una entidad, las frases nominales con el cuantificador universal ‘todo’ no lo hacen; en otras palabras, pueden ser consideradas no referenciales.

Por lo tanto no es de sorprender que con el cuantificador universal, el artículo pueda omitirse. Pero esto aún no explica por qué el artículo puede también omitirse con *rauhuru* ‘diverso’ y *me'e rahi* ‘muchos’: a diferencia del cuantificador universal, estos implican la existencia de un juego de entidades. Sin embargo, estos cuantificadores no distinguen un número definido de individuos de un grupo; más bien, denotan un subgrupo no especificado del grupo total de entidades denotadas por el sustantivo. ‘Mucha gente fue’ da a entender que existe un subgrupo de la clase ‘gente’ para el que el predicado ‘fue’ es válido, pero sin ser específico en cuanto a la extensión de este subgrupo. Mientras estas expresiones no son estrictamente no referenciales, parece que son menos referenciales que expresiones que se refieren a entidades individualizadas. Estos cuantificadores son un tanto parecidos a expresiones distributivas (§5.3.2.2), que también excluyen al artículo *te*:

- (38) *He e'a rā matu'a Iporito ki hare era ki hare era.*
 NTR salir DIST padre/madre Hipólito a casa DIST a casa DIST
 ‘El padre Hipólito fue aquí y allá (lit. a esta casa a esa casa)’. [R231.282]

⁸ Rigo y Vernaudon (2004: 467) aplican el mismo análisis al artículo *te* del tahitiano. Se refieren a Lemaréchal (1989), que analiza esos elementos como que traducen un “nom” en un “substantif”. Un “nom” expresa una cualidad (como ‘doctor’ = la cualidad de ser un doctor), mientras que un determinador convierte esto en una expresión de referencia (una persona que tiene la cualidad de ser un doctor). Gorrie, Kellner y Massam (2010) dan un análisis parcialmente parecido para los determinadores del niueano: los determinadores son los elementos obligatorios que permiten que un sustantivo funcione como un argumento. Separan esta función de referencialidad, que en su análisis es dada por otros elementos de la frase nominal.

En segundo lugar, como se verá más adelante (§5.3.4), los determinadores *t-* son excluidos – y se usa el marcador de predicado *he* – no solo con predicados nominales, sino también con otras frases nominales no referenciales:

- frases nominales en aposición. Las frases nominales en aposición no se refieren a una entidad o grupo de entidades, sino que dependen del sustantivo nuclear de la frase para su referencia. La función de la aposición es especificar una propiedad adicional de este sustantivo nuclear; es parecida a un predicado.
- frases nominales después de la preposición comparativa *pē* ‘como’ (§4.7.9). Resulta interesante que la misma restricción se aplica a la preposición *me* ‘como’, que se encuentra en el marquesano (Cablitz 2006: 136–137), el hawaiano (Cook 1999: 53; Elbert y Pukui 1979: 156), el maorí (Polinsky 1992: 237; Bauer 1993: 356) y el tuvaluano (Besnier 2000: 224). En todas estas lenguas, *me* debe ir seguido por el marcador de predicado *se* o *he*. El uso de *he* después de una preposición con el significado ‘como’ puede explicarse a partir del carácter no referencial de la frase nominal después de esta preposición: la frase nominal no se refiere a una entidad concreta, sino que involucra una comparación con una clase de entidades; de ahí que el marcador de predicado *he* sea apropiado en vez de *te* referencial (cf. Polinsky 1992: 236; cf. la discusión sobre *he* en §5.3.4).

En tercer lugar, las frases nominales en oraciones interrogativas y negativas son menos referenciales que las de las oraciones declarativas afirmativas: en los dos casos, la frase nominal no se refiere a una entidad cuya existencia es presupuesta.⁹ El uso de los determinadores *t-* no se excluye en contextos interrogativos y negativos per se. Dos ejemplos de la sección anterior se repiten aquí:

(39) *'Ina ko kai i te kai mata.*
 NEG NEG.IPFV comer AC ART comida crudo
 ‘No coman comida cruda’. [Weber 2003: 610]

(40) —*¿E ai rō 'ā te ika o roto? —'Ina e tahi.*
 IPFV existir ENF CONT ART pez de dentro NEG NUM uno
 ‘—¿Hay algún pescado adentro? —Ninguno’. [R241.058]

Por otro lado, hay una construcción negativa y una interrogativa en las que los determinadores *t-* son excluidos:

- cuando el sustantivo mismo es cuestionado por medio del adjetivo interrogativo *hē* ‘cuál’: ver el ejemplo (18) en §5.3.2.2.
- cuando la frase nominal aparece inmediatamente después del negador *'ina* (§10.5.1, especialmente (95)–(97)):¹⁰

⁹ Chung, Mason y Milroy (1995: 437) explican el uso de *he* en el maorí en construcciones interrogativas y negativas (entre otras) precisamente a partir del carácter no referencial de la frase nominal en esos contextos.

¹⁰ Note que el uso de *he* en vez de *te* en este ejemplo no puede ser explicado como una construcción existencial. Esta oración no es una negación de ‘había una mujer vieja que bajó a (continúa en la página siguiente...)’

- (41) *'Ina he rū'au nei he turu mai ki Hanga Roa.*
 NEG PRED mujer_vieja PROX NTR bajar HCA a Hanga Roa
 'Esta vieja no bajó a Hanga Roa'. [R380.006]

A modo de recapitulación: los determinadores *t-* son excluidos (y *he* se usa en su lugar) en frases nominales no referenciales: predicados nominales, aposiciones, después de *pē* 'como'. Por lo común también se omiten (aunque no se excluyen) con el cuantificador universal *ta'ato'a*. Finalmente, los determinadores *t-* son excluidos en un número de contextos que son bajos en referencialidad (aunque no estrictamente no referenciales): con *me'e rahi* 'muchos', en frases nominales interrogadas, y después de la negación *'ina*.

5.3.4. El marcador de predicado *he*

5.3.4.1. Usos de *he*

El determinador *he* refleja al PP **sa* (> PPN **se*); sus cognados aparecen en la mayoría de las lenguas polinesias. En el pasado a menudo han sido analizados como artículos indefinidos (ver referencias en Polinsky 1992: 230). Para el rapa nui, Englert (1978: 18) ya nota que *he* es algo diferente de un artículo indefinido: *he* 'se emplea cuando se trata de denominaciones generales de personas u objetos'.

Los ancestros proto-polinesios de *te* y *he* funcionaban como artículo definido e indefinido (o específico y no específico), respectivamente (ver Clark 1976: 47–50; Hamp 1977: 411). En las lenguas samoicas y tóngicas, *he* siguió funcionando como un artículo indefinido; comúnmente se usa para introducir frases nominales referenciales que funcionan como argumentos del verbo.¹¹ Sin embargo, en las lenguas polinesias orientales, *he* funciona principalmente como marcador de predicado nominal, aunque en algunas lenguas se usa a veces para marcar frases nominales de argumento¹² (ver §5.3.3 sobre referencialidad).

Como se explicó en la sección anterior, en el rapa nui *he* aparece en frases nominales no referenciales y es excluido en frases nominales referenciales (con una sola excepción, ver la nota 12). Se usa principalmente para marcar frases nominales como PREDICADOS de una cláusula sin verbo. En el ejemplo que sigue, *he tarata* es el predicado de la cláusula: 'ser humano' es predicado del sujeto 'el pájaro'. La cláusula es CLASIFICADORA (§9.2.1): expresa que el sujeto pertenece a la clase de seres humanos.

Hanga Roa', sino que se refiere a una mujer determinada, como el demostrativo *nei* lo indica. Con todo, la negación provoca el uso del marcador de predicado en vez del artículo referencial.

¹¹ Ver, por ejemplo, Mosel y Hovdhaugen (1992: 261–264) sobre el samoano, Besnier (2000: 365) sobre el tuvaluano, y Anderson y Otsuka (2006: 22) sobre el tongano.

¹² En el maorí (Polinsky 1992; Chung, Mason y Milroy 1995) y el hawaiano (Cook 1999), **he* a veces marca objetos o sujetos no agentivos. En el rapa nui su uso con frases nominales de argumento es muy marginal, aunque no limitado a no agentivos: puede marcar frases nominalizadas topicalizadas, sin importar la naturaleza del verbo (§8.6.2.2). Clark (1997) da una reconstrucción de los cambios en el uso de *he* en el PPO.

He taŋata no se refiere a ningún hombre en particular, ni a un grupo de hombres ni a hombres en general; más bien, denota la propiedad de ‘ser hombre’.

- (42) **He taŋata tau manu era.**
 PRED hombre DEM pájaro DIST
 ‘El pájaro era un ser humano’. [Mtx-7-12.069]

Además de cláusulas clasificadoras, *he* también se usa en cláusulas EXISTENCIALES (§9.3.1):

- (43) **He taŋata ko Ego.**
 PRED hombre PROM Engo
 ‘Había un hombre (llamado) Engo’. [Mtx-7-28.001]

Como un marcador de predicado nominal, *he* también marca el complemento de los VERBOS COPULATIVOS *riro* ‘volverse, convertirse en’ y *ai* ‘ser/estar’ (§9.6).

Aparte de marcar el predicado de cláusulas sin verbo, *he* tiene los siguientes usos:

En aposiciones. *He* aparece opcionalmente antes de sustantivos comunes en aposiciones (§5.12):

- (44) **He kī e te matu'a tane era o Te Rau, he taŋata pū'oko**
 NTR decir AG ART padre/madre masculino DIST de Te Rau PRED hombre cabeza
o te nu'u o Kapiti...
 de ART gente de Kapiti
 ‘El padre de Te Rau, el líder de la gente de Kapiti, dijo...’ [R347.089]

En aislamiento. *He* se usa antes de sustantivos comunes en aislamiento (es decir, sin un rol semántico en la cláusula), por ejemplo en títulos:

- (45) **He aŋa vaka, 'e he e'a iŋa ki haho i te tai**
 PRED hacer bote y PRED salir NMLZ a afuera en ART mar
 ‘La construcción de barcos y la salida al mar’ [R200, título]
- (46) **He tiare ko au he raŋi he hetu'u**
 PRED flor PROM 1SG PRED cielo PRED estrella
 ‘Las flores, yo, el cielo y las estrellas’ [R222, título]

En listas. Frases nominales en enumeraciones o listas también pueden ser sintácticamente aisladas, en cuyo caso también son marcadas con *he*:

- (47) **Te aŋa nō 'a Reŋa he tunu i te kai: he moa, he tarake,**
 ART hacer sólo de.A Renga PRED cocinar AC ART comida PRED pollo PRED maíz
he kūmā, ika 'e tētahi atu.
 PRED camote pez y otro DSD
 ‘Lo que Renga acostumbraba hacer era cocinar comida: pollo, maíz, camote, pescado y otras cosas’. [R363.119]

(Los nombres propios y los pronombres en aislamiento y en listas son marcados con *ko*; los sustantivos comunes son marcados con *ko* cuando son identificables unívocamente; ver §4.7.12.1.)

Después de *pē* ‘como’. Después de la preposición *pē* ‘como’, *he* es obligatorio (§4.7.9).

Después del negador *'ina*. *He* se usa en frases nominales que siguen inmediatamente al negador *'ina*, sea que la frase nominal sea referencial o no (§10.5.1):

- (48) *'Ina he rū'au nei he turu mai ki Hanga Roa.*
 NEG PRED mujer_vieja PROX NTR bajar HCA a Hanga Roa
 ‘Esta vieja no bajó a Hanga Roa’. [R380.006]

En topicalización. A veces *he* marca sujetos topicalizados de una cláusula verbal (§8.6.2.2):

- (49) *He taŋata he oho he ruku i te ika mo te hora kai.*
 PRED hombre NTR ir NTR bucear AC ART pez para ART tiempo comer
 ‘Los hombres fueron a bucear por pescado para el almuerzo’. [R183.019]

5.3.4.2. *He* es un determinador

Hasta aquí la discusión ha mostrado que la distribución de *he* es bastante diferente de la de los determinadores *t-*: por lo general no marca argumentos verbales, no aparece después de la mayoría de las preposiciones, más bien se usa principalmente cuando la frase nominal funciona como predicado o está en otra posición de no argumento. Con todo, *he* debe ser analizado como un determinador, es decir, un elemento que aparece en la misma posición estructural que los determinadores *t-*. Existen diferentes razones para hacer esto.¹³

1. *He* excluye a otros determinadores. *He* y *te* nunca aparecen juntos, y *he* tampoco puede coaparecer con un pronombre posesivo *t-*; si una frase nominal marcada con *he* tiene un pronombre posesivo, este último debe colocarse después del sustantivo:

- (50) *Te me'e nei he toto ō'oku.*
 ART cosa PROX PRED sangre POS.1SG.O
 ‘Esta es mi sangre’. [Lucas 22:20]

- (51) **Te me'e nei he ō'oku/tō'oku toto.*
 ART cosa PROX PRED POS.1SG.O sangre

Así también, *he* se excluye cuando la frase nominal contiene un numeral pronominal. Damos un ejemplo con una frase nominal que sigue a la negación

¹³ Cook (1999) propone el mismo análisis para *he* en hawaiano, en base al hecho de que puede ir precedido por la preposición *me* ‘como’, no puede ir seguido por otro determinador, y no aparece antes de pronombres.

'*ina*, un contexto en el que normalmente se usaría *he* (ver (48) arriba). En este caso, *he* se omite, porque hay un numeral *tahi* en la misma posición:

(52) '*Ina e tahi me'e o mātou mo kai.*

NEG NUM uno cosa de 1PL.EXCL para comer

'No teníamos nada que comer (lit. no [había] una cosa de nosotros para comer)'. [R130.002]

2. Aunque *he* es prohibido después de casi todas las preposiciones, hay una excepción: *he* aparece – y hasta es obligatorio – después de la preposición *pē* 'como' (§4.7.9), como lo muestra la siguiente adivinanza:

(53) '*Iti'iti pē he kio'e, hāpa'o i te hare pē he paiheya haka_āriya.*

pequeño:RED como PRED ratón cuidar AC ART casa como PRED perro insolente

'Pequeño como un ratón, cuida la casa como un perro insolente'. [R144.007]

3. Como los determinadores *t-*, *he* se coloca antes de cuantificadores como *ta'ato'a*, *rauhuru* y *tētahi*:

(54) '*Te me'e nō e noho era he rauhuru nō atu o te taro.*

ART cosa sólo IPFV quedarse DIST PRED diverso sólo DSD de ART taro

'La única cosa que todavía estaba allí, era muchos tipos de taro'. [R363.004]

(55) '*Te vaka o Paka'a pē he tētahi vaka era 'ā.*

ART bote de Paka'a como PRED otro bote DIST IDENT

'El bote de Paka'a era exactamente como otros botes'. [R344.040]

4. Como otros determinadores, *he* no aparece antes de pronombres ni de nombres propios. Los pronombres y los nombres propios son precedidos por *ko* o el artículo propio *a* (ver §5.13.2).
5. Como otros determinadores, *he* puede señalar nominalización de un verbo; ver (23) en la p. 92 para un ejemplo.

Esta evidencia muestra claramente que *he* es un determinador, aunque su distribución sea diferente de la de otros determinadores.

5.3.5. Frases numerales en posición de determinador

Como se indicó en §5.3.1, las frases numerales pueden aparecer en posición de determinador, por lo tanto excluyen a otros determinadores. Es interesante notar que aparecen en frases nominales referenciales (que de otro modo contienen un determinador *t-*) y en frases nominales no referenciales (que de otro modo contienen el marcador de predicado *he*).

Damos dos ejemplos de numerales prenominales en frases nominales referenciales, como sujeto (56) y como objeto directo (57), respectivamente:

(56) *He poreko e toru poki.*
 NTR nacer NUM tres niño
 ‘Tres niños nacieron’. [R352.010]

(57) *He aʻa e tahi paepae.*
 NTR hacer NUM uno cobertizo
 ‘Él construyó un cobertizo’. [Blx-2-1.015]

Los numerales prenominales también aparecen en varias construcciones no referenciales (o por lo menos menos referenciales), en las que normalmente se usaría el determinador *he* (cf. los usos mencionados en §5.3.4.1):

— Después de *'ina*:

(58) *'Ina e tahi kope i 'ite ko ai te me'e i rē.*
 NEG NUM uno persona PFV saber PROM quién ART cosa PFV ganar
 ‘Nadie (lit. no una persona) supo quién había ganado’. [R448.018]

— En una cláusula existencial:

(59) *E tahi poki te 'iʻjoa ko Eva ka ho'e 'ahuru matahiti.*
 NUM uno niño ART nombre PROM Eva CNTG uno diez año
 ‘Había una niña llamada Eva, de diez años’. [R210.001]

— En una lista:

(60) *E ono kope o ruʻa: e hā taʻata, e tahi vi'e, 'e he poki*
 NUM seis persona de arriba NUM cuatro hombre NUM uno mujer y PRED niño
e tahi.
 NUM uno
 ‘Había seis personas a bordo: cuatro hombres, una mujer y un niño’.
 [R231.085]

En la primera versión de esta gramática (Kieviet 2016), los numerales prenominales fueron analizados como que estaban en una posición después del determinador. Sin embargo, en un análisis más exacto, tiene más sentido analizarlos como determinadores: están en distribución complementaria con otros determinadores y aparecen en contextos donde de otro modo se requiere un determinador *t-* o *he*. Bajo el presente análisis, las frases nominales con un numeral prenominal no son una excepción a la regla de que en esos contextos un determinador es obligatorio. Por último, si los numerales prenominales son determinadores, eso también explica por qué son excluidos después de la preposición instrumental *hai*, que prohíbe el uso de un determinador: para usar un numeral después de *hai*, el numeral debe aparecer después del sustantivo (ver (65) en §5.4.2).

5.4. Numerales en la frase nominal

§4.3 trata los numerales en general; en esta sección, tratamos su presencia en la frase nominal. Los numerales pueden aparecer antes o después del sustantivo; hablaremos de las dos posiciones.

5.4.1. Numerales antes del sustantivo

Las frases numerales muy a menudo aparecen antes del sustantivo. En §5.3.5 dije que estos numerales están en posición de determinador, puesto que excluyen a otros determinadores y tienen una distribución típica de los determinadores.

Como se dijo en §5.3.2.1, los numerales prenominales no pueden ir precedidos por una preposición. Como consecuencia, lo más común es que aparezcan en frases nominales que funcionan como sujeto o objeto directo¹⁴ (ver (56)–(57) en §5.3.5); sin embargo, la frase nominal también puede ser un argumento oblicuo (61) o un adjunto (62). Sin un numeral prenominal, la frase nominal de (61) estaría precedida por la preposición *ki* ‘a’, mientras que la frase nominal adjunta (62) estaría precedida por *i* ‘en’.

(61) *E ko 'avai e au e tahi taŋata i tā'aku poki.*
 IPFV NEG.IPFV dar AG 1SG NUM uno persona AC POS.1SG.A niño
 ‘No daré mi hijo a nadie’. [R229.069]

(62) *He noho e toru marama i Aro Huri.*
 NTR quedarse NUM tres mes en Aro Huri
 ‘Él se quedó tres meses en Aro Huri’. [MsE-109.013]

Construcciones como (61) son bastante raras; no es usual que la preposición *ki* sea omitida.

5.4.2. Numerales después del sustantivo

Cuando una frase nominal va precedida por una preposición que requiere un determinador (§5.3.2.1), los numerales deben ser colocados después del sustantivo.

Damos ejemplos con el posesivo *o* (63), y con la preposición *i* después de un sustantivo locativo (64):¹⁵

¹⁴ La misma restricción se aplica en el tahitiano: con numerales prenominales, el marcador de objeto es omitido (Lazard y Peltzer 2000: 184).

¹⁵ El único caso en que un numeral aparece después de una expresión locativa, es cuando la frase nominal no tiene núcleo. En el ejemplo siguiente, la frase nominal *e tahi o kōrua* consiste en una frase numeral y un posesivo; no hay sustantivo nuclear.

(i) ...*'o topa tā'ue rō atu te 'ati a ruŋa e tahi o kōrua.*
 para que no ocurrir por ventura ENF DSD ART problema por arriba NUM uno de 2PL
 ‘no sea que un desastre pueda caer sobre uno de ustedes’ [R313.010]

En este caso, no hay posición postnominal disponible (por otro lado, uno puede asumir que el numeral está en posición postnominal, que de todos modos no puede distinguirse de la posición prenominal).

- (63) *te hare o te taŋata e tahi*
 ART casa de ART hombre NUM uno
 ‘la casa de un hombre’ [Notas]
- (64) *He eke ki ruŋa i te mā'ea e tahi.*
 NTR subir a arriba en ART piedra NUM uno
 ‘Él subió en una piedra’. [R229.347]

La preposición instrumental *hai* ‘con’ excluye a un determinador (§4.7.10); aquí también, los numerales deben ser postnominales.

- (65) *E 'auhau era 'i te 'āva'e hai māmo'e e hā.*
 IPFV pagar DIST en ART mes INS oveja NUM cuatro
 ‘Le pagaron cuatro ovejas (lit. con cuatro ovejas) por mes’. [R250.053]

De la misma manera, los numerales deben ser postnominales después de la preposición *pē* ‘como’, que es obligatoriamente seguida por el marcador de predicado *he* (§4.7.9):

- (66) *Ta'ato'a mata e ai rō 'ana te rāua taŋata pū'oko...*
 todos tribu IPFV existir ENF CONT ART 3PL hombre cabeza
pē he suerekao e tahi te haka aura'a.
 como PRED gobernador NUM uno ART CAUS sentido
 ‘Todas las tribus tenían un líder... alguien como un gobernador (lit. como un gobernador el significado)’. [R371.006]

En otras situaciones, una frase nominal debe contener un determinador *t-* por razones discursivas. Cuando un participante es definido, eso se indica por medio de un determinador *t-* + un demostrativo postnominal (§4.6.3). En tales casos, los numerales deben ir después del sustantivo. Consideremos el ejemplo siguiente:

- (67) *A Makemake i hakaŋo mai era ki te ani atu*
 PROP Makemake PFV escuchar HCA DIST a ART pedir DSD
o tou ŋāŋata era e rua.
 de DEM PL:hombre DIST NUM dos
 ‘Makemake escuchó la petición de esos dos hombres’. [Fel-40.044]

Los dos hombres han sido mencionados antes y por lo tanto son conocidos; eso es señalado por medio del anafórico *tou* *S era*. El numeral *e rua* necesariamente aparece después del sustantivo.

5.4.3. Colocación opcional del numeral; *e tahi* ‘uno’

En §5.4.1 se describen contextos en los que el numeral puede ser prenominal. Esto no significa que el numeral es obligatoriamente prenominal en estos contextos. Sintácticamente, en la mayoría de estos casos el numeral también puede ser colocado después del sustantivo. Aquí hay ejemplos con un numeral postnominal en una frase nominal sujeto (68) y una frase nominal objeto directo (69):

- (68) *He oho mai te Miru e rua, ko Tema ko Pau 'a Vaka.*
 NTR ir HCA ART Miru NUM dos PROM Tema PROM Pau a Vaka
 ‘Dos hombres miru vinieron, Tema y Pau a Vaka.’ [Mtx-3-06.024]
- (69) *He tute mai i te moa e tahi.*
 NTR perseguir HCA AC ART pollo NUM uno
 ‘Él persiguió una (lit. uno) gallina’. [Mtx-7-03.033]

En casos como (68)–(69) la elección entre numerales pre- y postnominales es sintácticamente libre; sin embargo, puede haber una diferencia sutil de significado. Este es especialmente el caso con *e tahi* ‘uno’. En posición prenominal, *e tahi* tiende a tener un sentido no específico. Este sentido es especialmente claro después de negaciones, cuando *tahi* puede ser traducido como ‘ninguno, nada’:

- (70) *He hāhaki mai, pero 'ina kai rava'a e tahi me'e.*
 NTR mariscar HCA pero NEG NEG.PFV obtener NUM uno cosa
 ‘Ella fue a recoger conchas, pero no consiguió nada’. [R178.026]

Del mismo modo, en cláusulas existenciales, *'ina e tahi* se usa en el sentido de ‘ninguno, ninguno en absoluto’:

- (71) *'Ina e tahi kona toe mo moe.*
 NEG NUM uno lugar sobrar para dormir
 ‘No hubo ningún lugar donde dormir’. [R339.027]

Cuando el numeral está colocado después del sustantivo, su sentido es a menudo específico, ‘uno, un cierto’:

- (72) *He moe ki te uka e tahi...*
 NTR acostarse a ART muchacha NUM uno
 ‘Él se casó con una (cierta) muchacha...’ [Blx-3.002]

Sin embargo, no hay diferencia absoluta entre los dos. Por ejemplo, *e tahi* prenominal y postnominal son comunes para introducir a participantes al principio de cuentos:

- (73) *E tahi taŋata hōnui, te 'iŋoa o tū taŋata era ko 'Ohovehi.*
 NUM uno hombre respetado ART nombre de DEM hombre DIST PROM Ohovehi
 ‘Había un hombre respetado, el nombre de ese hombre era Ohovehi’.
 [R310.001]
- (74) *He taŋata e tahi ko Marupua te 'iŋoa.*
 PRED hombre NUM uno PROM Marupua ART nombre
 ‘Había un hombre llamado Marupua’. [R481.001]

5.5. Marcadores de plural

5.5.1. El marcador de plural *ŋā*

5.5.1.1. La posición de *ŋā*

El marcador de plural *ŋā* siempre aparece inmediatamente antes del sustantivo:

- (75) *He tu'u mai tou ŋā uka era.*
 NTR llegar HCA DEM PL muchacha DIST
 ‘Esas muchachas llegaron’. [Blx-3.053]

Como lo muestra este ejemplo, *ŋā* no es un artículo.¹⁶ Aparece en una posición diferente del artículo *te* y a menudo coaparece con él. Esto se diferencia de sus cognados en la mayoría de las demás lenguas polinesias orientales, que por lo general son artículos plurales.¹⁷

El hecho de que el plural esté siempre contiguo al sustantivo es una indicación de la asociación sintáctica estrecha con el sustantivo. Otras indicaciones son:

- El plural de *taŋata* ‘hombre’ se fusiona desde **ŋā taŋata* a *ŋāŋata*.
- A diferencia de cualquier otro elemento pronominal, *ŋā* puede preceder a un sustantivo que modifica a otro sustantivo:

- (76) *Ta'e he aŋa ŋā vi'e rā.*
 NEGCON PRED hacer PL mujer DIST
 ‘Ese no es trabajo de mujeres’. [R347.103]

5.5.1.2. Uso y ausencia de *ŋā*

ŋā no es obligatorio. Cuando es claro que la frase nominal tiene referencia plural, *ŋā* puede omitirse; eso ocurre en las situaciones siguientes:

1. La frase nominal contiene un numeral:

¹⁶ Pace Du Feu (1987: 474).

¹⁷ El hawaiano *naa*, el maorí *nga*, el marquesano *na* y el posible cognado tahitiano *nā* son determinadores, que no coaparecen con *te*. En el hawaiano y el maorí este artículo denota pluralidad, en el marquesano y el tahitiano se usa para un dual o un plural limitado: “algunos” (ver Elbert 1976: 19; Biggs 1973: 20; Zewen 1987: 11; Académie Tahitienne 1986: 16). En el tahitiano, según Académie Tahitienne (1986: 18), *nā* es incompatible con el artículo *te* y determinadores compuestos que contienen *te* (a pesar del ejemplo de Tryon *tā'u nā 'uri*, Tryon 1970: 17), pero puede coaparecer con el demostrativo *taua*: *taua nā tamari'i a Noa...* ‘esos hijos de Noé’ (Génesis 9:18). Por otro lado, en el rarotongano la partícula *ŋā* – que más comúnmente se usa para pares – comúnmente va precedido por el artículo o otro determinador: *tōku ngā metua* ‘mis padres’ (Buse 1963a: 405–406); *te ngā pēre pūtē* ‘los dos fardos de sacos’ (Sally Nicholas, c.p.).

(77) *Vi'e nei e ai rō 'ā e rua poki vahine.*
 mujer PROX IPFV existir ENF CONT NUM dos niño femenino
 'Esta mujer tenía dos hijas'. [R491.008]

2. Cuando el sustantivo es sujeto de un verbo que tiene forma plural como en (78), o es modificado por un adjetivo plural.

(78) *He ŋaro tū pere'oa era, he ŋāŋaro te va'ehau.*
 NTR desaparecer DEM auto DIST NTR PL:desaparecer ART soldado
 'El carruaje desapareció y los soldados desaparecieron'. [R491.039]

3. Cuando la frase nominal contiene el marcador colectivo *kuā* (§5.2).
4. Cuando hay otras indicaciones en el contexto de que la frase nominal tiene referencia plural. El ejemplo siguiente se encuentra en una historia sobre una fiesta. No se necesita marcador plural para indicar que una fiesta involucra a más de un hombre y más de una mujer:

(79) *He hoki te taŋata, te vi'e, te ŋā poki... ki to rātou hare.*
 NTR volver ART hombre ART mujer ART PL niño a ART:de 3PL casa
 '(Cuando la fiesta termina,) los hombres, las mujeres y los niños van a casa'.
 [Mtx-7-30.037]

En conclusión, *ŋā* puede ser omitido cuando es claro que la referencia es plural. Sin embargo, esto no significa que *ŋā* solo se usa cuando no hay ningún otro indicio de pluralidad. Puede coaparecer con un numeral u otro cuantificador como en (80) o un verbo plural como en (81):

(80) *He e'a mai tou ŋāŋata e ono mai roto mai te hare ki haho.*
 NTR salir HCA DEM PL:hombre NUM seis desde dentro desde ART casa a afuera
 'Esos seis hombres salieron de la casa'. [Ley-4-01.023]

(81) *Ko 'a'ara 'ana tū ŋā vārua era.*
 PRF PL:despertarse CONT DEM PL espíritu DIST
 'Esos espíritus se despertaron'. [R233.026]

El único caso en que *ŋā* es obligatorio, es con el sustantivo *io* 'muchacho', que (casi) sólo aparece como un plural *ŋā io*. *Ŋā io* es especialmente común en historias más antiguas, pero todavía se usa. Es a tal punto una unidad que Englert (1978, 1980) lo escribe como una sola palabra.

5.5.1.3. Semántica de *ŋā*

En textos antiguos, *ŋā* se usa casi exclusivamente con sustantivos que se refieren a humanos: *taŋata* 'hombre', *vi'e* 'mujer', *poki* 'niño', *matu'a* 'padre', *taina* 'hermano', etcétera.¹⁸

¹⁸ Englert (1978: 26) dice que *ŋā* solo se usa para personas.

En la actualidad, *ŋā* se usa a menudo también con sustantivos inanimados, incluso sustantivos abstractos:¹⁹

- (82) *Te ŋā vaka ra'e tu'u mai era e ueue nō 'ana*
 ART PL bote primero llegar HCA DIST IPFV ondear:RED sólo CONT
'i rote vai 'i te reherehe.
 en dentro_ART agua en ART débil
 'Los primeros botes que llegaron se mecían en el agua porque eran tan frágiles'. [R539-1.550]
- (83) *E tai'o 'i ra'e 'e 'ai ka pāhono iho te ŋā 'ui ena.*
 EXH leer en primero y allá CNTG responder recién ART PL preguntar MED
 'Primero lean, luego contesten estas preguntas'. [R534.013]

El sentido de *ŋā* es muy general. Puede usarse para números pequeños y grandes:

- (84) *tā'ana ŋā poki e rua*
 POS.3SG.A PL niño NUM dos
 'sus dos hijos' [R376.033]
- (85) *He pōrekoreko me'e rahi nō atu rāua ŋā poki.*
 NTR nacer:RED cosa muchos sólo DSD 3PL PL niño
 'Ellos tuvieron muchos hijos (lit. muchos sus hijos nacieron)'. [R438.049]

Puede usarse para ítems que forman un grupo como en (86), o para una pluralidad de ítems separados como en (87):²⁰

- (86) *I taŋi era te oe, he tāhuti tahi te ŋā poki he haka kāuŋa.*
 PFV gritar DIST ART campana NTR PL:correr todos ART PL niño NTR CAUS fila
 'Cuando sonó la campana, todos los niños se formaron en fila'. [R334.012]
- (87) *Te nua rakerake mo te ŋā me'e ha'ere tahaja nō a te ara.*
 ART capa malo:RED para ART PL cosa caminar sin_motivo sólo por ART camino
 'Las capas ordinarias fueron para los que solo andaban por el camino'. [Ley-5-04.012]

En conclusión, *ŋā* puede indicar cualquier tipo de pluralidad con cualquier sustantivo.

5.5.2. Coaparición de *ŋā* y el determinador

Como ya se dijo, la aparición de *ŋā* es independiente de la aparición del artículo. Sin embargo, hay algunas frases nominales que contienen *ŋā* que no llevan un determinador, aunque debería haber un determinador según las condiciones mencionadas en §5.3.2. Damos algunos ejemplos:

¹⁹ Según Schuhmacher (1993: 170), este desarrollo ocurrió bajo la influencia del tahitiano *nā*; sin embargo, lo más probable es que haya sido influenciado por el castellano – donde la pluralidad es marcada de modo consistente – o un desarrollo interno del rapa nui (lo que sería bastante natural).

²⁰ Pace Du Feu (1996: 135; 1987: 485).

- (88) *¿Kī hē kōrua ko ηā kope?*
 a PC 2PL PROM PL persona
 ‘¿A dónde van ustedes, amigos?’ [Ley-4-05.066]
- (89) *Ka raji ηā kope ka oho mai.*
 IMP llamar PL persona IMP ir HCA
 ‘Llama a los muchachos que vengan’. [R232.058]
- (90) *E tahi pihī o te ta'u o ηā poki o Miru, he ora haka'ou*
 NUM uno decenio de ART año de PL niño de Miru NTR vivir de_nuevo
ηā poki o Tūpāhotu.
 PL niño de Tupahotu
 ‘Después de diez años (del reinado de) los hijos de Miru, los hijos de Tupahotu
 revivieron’. [Mtx-3-07.016]
- (91) *He oho au ki ηā hare he no'ino'i hai kona mahute.*
 NTR ir 1SG a PL casa NTR pedir:RED INS lugar morera
 ‘Voy a ir a las casas para pedir fibras de morera’. [R352.025]

Aunque estos ejemplos son raros, son gramaticales y pueden explicarse en una de varias maneras:

- En (88) y (89) el sustantivo es *kope*. (*Kōrua*) *ko ηā kope* es más o menos una expresión fija, aunque (89) muestra que también aparece sin *ko*. Expresa afecto: ‘esos muchachos queridos’.
 - La frase nominal en (90) puede ser considerada como parecida a un nombre: *ηā poki o Miru* ‘la gente miru’. El rapa nui tiene más casos en los que nombres son introducidos por medio de *ηā*:
- (92) *E ono ηā Ruti Matakeva... He oho e tahi ηā Ruti,*
 NUM seis Nga Ruti Matakeva NTR ir NUM uno Nga Ruti
 ‘Hubo seis (hombres llamados) Nga Ruti Matakeva... Un Nga Ruti fue...’ [Mtx-3-11.001, 005]
- (91) puede ser un ejemplo de uso no referencial. En esas expresiones la frase nominal no se refiere a ninguna casa, sino a casas en general. (Ver (20)–(21) en la p. 239.)

5.5.3. Otras palabras usadas como marcadores de plural

A veces la pluralidad se expresa por medio de palabras diferentes de *ηā*.

Mau. Algunos hablantes usan el marcador plural tahitiano *mau* (no debe confundirse con el marcador enfático, §5.8.1). El tahitiano *mau*, como *ηā* del rapa nui, es un marcador que aparece después del artículo. Para los hablantes que saben el tahitiano, la semejanza en la sintaxis facilitaría el uso de la forma tahitiana.

- (93) *te mau matahiti i noho era 'i Rapa Nui*
 ART PL año PFV quedarse DIST en Rapa Nui
 ‘los años que ella vivió en Rapa Nui’ [R231.306]
- (94) *mo te mau mā'ohi o Rapa Nui*
 para ART PL polinesio de Rapa Nui
 ‘para la gente polinesia de Rapa Nui’ [cartel en la calle]

Como la mayoría de los préstamos del tahitiano, éste es un fenómeno relativamente reciente.

Nu'u. *Nu'u* ‘gente’ (un sustantivo inherentemente plural, prestado del tahitiano *nu'u* ‘ejército, colectividad’) puede ser colocado delante de otro sustantivo y desempeñar el mismo rol que un marcador de plural. Implica a un grupo de personas que están y/o actúan juntas.

- (95) *Mai ira ia māua i oho ai ki te hare o tō'oku nu'u hujavai.*
 desde ANA entonces 1DU.EXCL PFV ir PPV a ART casa de POS.1SG.O gente suegro/-a
 ‘De allá fuimos a la casa de mis suegros’. [R107.018]
- (96) *Tā'ana me'e haʻa... he reka ananake ko tō'ona nu'u repahoa.*
 POS.3SG.A cosa querer PRED divertirse juntos PROM POS.3SG.O gente amigo
 ‘Lo que a él le gusta es... divertirse con sus amigos’. [R489.003]

Esto no significa que *nu'u* sea un marcador de plural como *ʻā*. Sintácticamente *nu'u* es un sustantivo nuclear modificado por otro sustantivo. Hasta puede ir precedido por *ʻā* (*tū ʻā nu'u era* ‘esas personas’).

5.6. El sustantivo: frases nominales sin núcleo

El sustantivo es el núcleo de la frase nominal. En la mayoría de los contextos, el sustantivo es obligatorio; las frases nominales sin núcleo son raras en el rapa nui. Se encuentran, pero solamente en ciertos contextos específicos:

— Cuando la FN contiene un **numeral**, o un cuantificador como *tētahi* (§4.4.6.2) o *ta'ato'a* (§4.4.2).

- (97) *E tahi i va'ai ki a tō'ona māmātia. Tētahi atu i va'ai*
 NUM uno PFV dar a PROP POS.3SG.O tía otro DSD PFV dar
ki tētahi nu'u.
 a otro gente
 ‘Uno ella lo dio a su tía. Los demás los dio a otras personas’. [R168.006–007]
- (98) *Ta'ato'a e tahuti era, e tari mai era i te kai.*
 todos IPFV correr DIST IPFV llevar HCA DIST AC ART comida
 ‘Todos corrieron, llevando la comida’. [R210.155]

— Después de un *o*, en la construcción **partitiva** “posesivo *o* te sustantivo” (§6.2.2). En esta construcción, la frase nominal no tiene núcleo; más bien, el concepto principal se expresa por medio de una frase posesiva:

- (99) *Kai toe tā'ana o te ika, o te 'ura, o te kō'iro,*
 NEG.PFV sobrar POS.3SG.A de ART pez de ART langostino de ART congrio
 ‘No quedó pescado, langostino ni congrio dejados para ella (lit. lo suyo del pescado)’. [Mtx-4-04.003]

En otros casos es también posible omitir el sustantivo después de un pronombre posesivo *t-*. El sustantivo nuclear implícito puede expresarse en una cláusula anterior como en (100), o no expresarse como en (101).

- (100) *Ka rova'a e Hete i te māmari ka puā tako'a a Kikio ki tā'ana.*
 CNTG obtener AG Hete AC ART huevo CNTG toca también PROP Kikio a POS.3SG.A
 ‘Cuando Hete consiguió un huevo, Kikio también tocó el suyo’. [R438.042]

- (101) *He va'ai tā'ana, tā'ana, he tuha'a.*
 NTR dar POS.3SG.A POS.3SG.A NTR distribuir
 ‘Él dio a cada uno su parte, distribuyéndolo’. [R372.123]

— Así también, una **frase posesiva** puede aparecer sin sustantivo nuclear; el sustantivo nuclear es sobreentendido del contexto. La frase nominal empieza con *to*, que es una contracción del artículo *te* y el marcador posesivo *o* (§6.2.3):

- (102) *Ko Koka te 'i'joa o tō'ona hoi... ko Parasa to*
 PROM Koka ART nombre de POS.3SG.O caballo PROM Parasa ART:de
te rū'au era 'ā'ana.
 ART mujer_vieja DIST POS.3SG.A
 ‘Koka era el nombre de su caballo, Parasa el (nombre) de su esposa vieja’.
 [R539-1.420]

- (103) *¿Ko ai te 'i'joa o te tajata? ¿To te vi'e?*
 PROM quién ART nombre de ART nombre ART:de ART mujer
 ‘¿Cuál es el nombre del hombre? ¿Y el de la mujer?’ [Notas]

— Frases nominales sin núcleo son marginalmente posibles cuando contienen **adjetivos**. Los adjetivos de la frase nominal por lo general requieren un sustantivo. Si es necesario, se usa un sustantivo genérico como *kope* ‘persona’ o *me'e* ‘cosa’.

- (104) *He kī te poki (kope, me'e) nuinui ki te poki (kope, me'e)*
 NTR decir ART niño persona cosa grande:RED a ART niño persona cosa
'iti'iti...
 pequeño:RED
 ‘(Había dos niños.) El grande le dijo al pequeño...’ [Notas]

Pero con algunos adjetivos en un sentido idiomático específico, el sustantivo puede omitirse:

- (105) *Te pepe nei mo te hōnuī. Te pepe era mo te rikiriki.*
 ART silla PROX para ART respetado ART silla DIST para ART pequeño:PL:RED
 ‘Estas sillas son para las autoridades. Esas sillas son para la gente pequeña’.
 [Notas]

En los casos (raros) mencionados, la construcción sin sustantivo se refiere a alguien o algo que posee una cualidad. Estos deben distinguirse de adjetivos usados nominalmente que se refieren a la cualidad como tal. Lo primero puede considerarse como elipsis de un sustantivo, lo segundo como conversión de un adjetivo en sustantivo (Bhat 1994: 96). En los ejemplos que siguen, *nuinui* ‘grande’ se usa como un sustantivo en el sentido de ‘tamaño, grandeza’. No puede usarse en sentido de ‘el grande’.

- (106) *Te nuinui o Tahiti e 'āmui atu tāua e ono nuinui nei o Rapa Nui.*
 ART grande:RED de Tahiti IPFV agregar DSD 1DU.INCL NUM seis grande PROX de Rapa Nui
 ‘El tamaño total de Tahiti es seis veces el tamaño de Rapa Nui’. [R348.003]

— Las **cláusulas relativas** (§11.4) nunca pueden carecer de núcleo, pero tienen que ir precedidas por un sustantivo. Cuando ningún otro sustantivo está disponible, se usa el sustantivo vacío *me'e*. Esto ocurre por ejemplo en construcciones hendidas (§9.2.6).

Para resumir: a veces aparecen frases nominales sin núcleo, con la condición de que la frase nominal contenga un poseedor, una frase numeral, un cuantificador, o cierto adjetivo. El núcleo no se puede omitir con cualquier adjetivo; tampoco es suficiente la presencia de una cláusula relativa o de un demostrativo para omitir el sustantivo nuclear.

5.7. Modificadores de la frase nominal

5.7.1. Introducción: tipos de modificadores

El sustantivo puede ser modificado por varios elementos: sustantivos, adjetivos o – con menos frecuencia – verbos.²¹ Un sustantivo modificador puede a su vez ser modificado por otro sustantivo, verbo o adjetivo, y así sucesivamente. Los verbos modificadores pueden ir seguidos por un objeto directo; los adjetivos modificadores pueden ser modificados por varios elementos, como marcadores de grado.

A primera vista, parece que un sustantivo o verbo modificador tiene el mismo estatus que un adjetivo modificador, pero existen diferencias importantes entre los dos. Sintácticamente, un sustantivo o verbo modificador es incorporado en el sustantivo nuclear; es un sustantivo o verbo sin marcador, no seguido por partículas de frase verbal. Por otro lado, los adjetivos modificadores forman una frase adjetival, que

²¹ Cf. Vernaudeau (2011: 325), que da ejemplos de un adjetivo, un sustantivo y un verbo que modifican a un sustantivo en el tahitiano.

puede contener elementos como modificadores de grado, negadores y adverbios (§5.7.3.2). Esto se correlaciona con una diferencia en posición: cuando una frase nominal contiene un sustantivo o verbo modificador y un adjetivo, el primero por lo general está más cerca del sustantivo nuclear.

Semánticamente, un sustantivo o verbo modificador tiende a expresar un solo concepto con el sustantivo nuclear. En otras palabras, la combinación es un compuesto, un solo ítem léxico. Por otro lado, los adjetivos expresan una propiedad adicional del concepto expresado por el núcleo. Por ejemplo, en la siguiente frase nominal, *pū'oko haka tere* ‘cabeza CAUS correr’ es un sustantivo compuesto con el sentido de ‘líder, cabeza’, que consiste en un sustantivo y un verbo modificador. La frase adjetival *ta'e tano* ‘no correcto’ = ‘injusto’ modifica a este sustantivo compuesto.

- (107) *te [pū'oko haka tere] [ta'e tano] era o te hare ture*
 ART cabeza CAUS correr NEGCON justo DIST de ART casa juicio
 ‘el líder injusto del tribunal’ [Lucas 18:6]

Por lo tanto podemos suponer una distinción entre modificadores como parte de un compuesto y modificadores en una posición de modificador post-nominal; en otras palabras: adjuntos nominales versus adjuntos de frase nominal. Esto coincide con otra diferencia sintáctica: el orden de elementos dentro de un compuesto es fijo, mientras que el orden relativo de los adjetivos es a veces libre ((135)–(136) en la p. 269). La distinción entre modificadores nominales y adjetivales no es absoluta. En el ejemplo que sigue, el adjetivo *'āpī* y el sustantivo propio *rapa nui* modifican al sustantivo *poki*; no hay diferencia funcional entre los dos modificadores.

- (108) *Poki 'āpī te me'e era, poki rapa nui te me'e ena.*
 niño nuevo ART cosa DIST niño Rapa Nui ART cosa MED
 ‘Ese es un niño tierno, ese es un niño rapa nui’. [R416.238]

En el ejemplo que sigue, la combinación sustantivo + adjetivo *tuki tōumāmari* está más lejos del sustantivo que el adjetivo *teatea*; aquí el sustantivo modificador *tuki* obviamente no forma un compuesto con el sustantivo nuclear *pokopoko*, sino que es un modificador al mismo nivel que los adjetivos.

- (109) *Ka ma'u mai ta'a pokopoko teatea tuki tōumāmari.*
 IMP llevar HCA POS.2SG.A recipiente blanco:RED punto amarillo
 ‘Trae tu tazón blanco (con) lunares amarillos’. [Notas]

Además, el hecho de que cierta combinación sustantivo + sustantivo sea una unidad semántica no implica que necesariamente sea también una unidad sintáctica, un compuesto que ocupa la posición nuclear como un todo. La estructura sintáctica no siempre refleja la estructura semántica. Las expresiones en negrillas en los siguientes ejemplos tienen un sentido de modismo, pero no son una unidad sintáctica. Por ejemplo, en (110) las palabras ‘viscoso’ + ‘cuello’ son una unidad semántica con un

solo sentido ‘ansiar’; sin embargo, no son un compuesto, sino que se usan en una construcción verbo + sujeto:²²

(110) *He vare te ŋao ki te kai hāhaki 'i tai.*
 NTR viscoso ART cuello a ART comida mariscar en mar
 ‘Ellos estaban ansiosos por conseguir conchas en la playa’. [Mtx-7-30.043]

(111) *He mate te manava o tau ŋā uka era ki tau ŋā io era.*
 NTR morir ART estómago de DEM PL muchacha DIST a DEM PL joven DIST
 ‘Las muchachas se enamoraron de esos muchachos’. [Mtx-6-03.079]

Por lo tanto, el hecho de que una colocación sea una unidad semántica no implica que sus partes estén en una sola posición en la frase nominal. Más aún, algunas combinaciones sustantivo + adjetivo también expresan un concepto simple, así como los compuestos sustantivo + sustantivo.

(112) *parau*²³ *'āpī* *haraoa mata*
 palabra nuevo ‘noticias’ pan crudo ‘harina’

En conclusión, no hay una distinción absoluta entre sustantivos modificadores y adjetivos modificadores. Sin embargo, los siguientes puntos son claros:

1. la frase nominal puede tener varios modificadores;
2. los modificadores que están más cerca del sustantivo están también más cerca semánticamente. Esto se ilustra en (107); ver también (135)–(136) en la p. 269;
3. los sustantivos y los verbos modificadores son por lo general incorporados en el sustantivo nuclear, apareciendo inmediatamente después del núcleo. Tienden a expresar un solo concepto con el sustantivo nuclear;
4. los adjetivos modificadores no son incorporados en el sustantivo nuclear. Pueden estar más alejados del sustantivo nuclear y formar una frase adjetival; tienden a expresar una propiedad adicional del concepto expresado por el núcleo.

Debido a la distinción entre 3 y 4, la tabla 40 en la p. 233 coloca a los compuestos como un todo en la posición nuclear, mientras que los adjetivos modificadores son colocados en una casilla separada.

En las secciones siguientes, hablaremos de los tipos de modificadores: §5.7.2 trata de los compuestos, §5.7.3 trata de los adjetivos modificadores. Aunque esta sección es parte del capítulo sobre frases nominales, los compuestos verbales (es decir,

²² Sin embargo, los modismos como este tienen la tendencia a unirse sintácticamente. En textos más recientes la expresión *mate te manava* no se encuentra; más bien se usa el verbo compuesto *manava mate*.

²³ Este compuesto fue prestado del tahitiano como un todo. ‘Palabra’ es el sentido en tahitiano de *parau*; en el rapa nui, *parau* por sí solo no significa ‘palabra’, sino ‘papel’, ‘documento’ o ‘autoridad’.

compuestos con un verbo como núcleo que aparecen en un contexto verbal) serán tratados en §5.7.2.4.

5.7.2. Compuestos

Como se vio en la sección anterior, los compuestos en el rapa nui se forman por medio de simple yuxtaposición de dos palabras. El núcleo viene primero, luego el modificador. La estructura puede ser recursiva: el modificador puede ser el núcleo de un segundo modificador. El elemento modificador puede ser un sustantivo o un verbo. La mayoría de los compuestos son sustantivos (es decir, tienen un sustantivo como núcleo), pero la discusión en estas secciones incluye también ejemplos de verbos y adjetivos compuestos.

Se puede hacer una distinción entre compuestos léxicos y sintácticos (ver Dryer 2007b: 175). Los compuestos léxicos tienen un significado que no es predecible a partir del significado de sus partes, mientras que los compuestos sintácticos son construcciones productivas con significado predecible. Los dos tipos se encuentran en el rapa nui y se tratarán por separado más adelante. Sin embargo, no hay una distinción nítida entre los dos. Ciertos compuestos tienen un sentido un tanto especializado, no del todo predecible, sin embargo es fácil ver cómo este sentido ha surgido del sentido de sus componentes. De hecho, la distinción entre compuestos léxicos y sintácticos podría verse como un continuo. En un extremo están los compuestos completamente predecibles y productivos, en el otro extremo están los compuestos que tienen un sentido completamente impredecible. La tabla 43 da ejemplos que ilustran los puntos a lo largo del continuo.

Tabla 43: Compuestos sintácticos y léxicos

relación semántica	ejemplo	sentido de las partes	sentido del total
predecible	<i>ivi ika</i>	hueso + pescado	hueso de pescado
especializada, transparente	<i>hare pure</i>	casa + oración	iglesia
menos transparente	<i>manu/pātia</i> ²⁴	insecto + picadura	avispa
metafórica	<i>manu/rere</i>	pájaro + volar	avión
idiomática, opaca	<i>manu/uru</i>	pájaro + entrar	visitante

5.7.2.1. Compuestos léxicos

Como se dijo en la sección anterior, hay varios grados de composición léxica. Algunos compuestos tienen significado especializado (es decir que el sentido del compuesto no

²⁴ En cuanto a los compuestos escritos como una palabra en la ortografía estándar, las partes se separan por una diagonal.

puede predecirse del sentido de las partes), pero es aún clara la manera en que su significado se deriva del significado de las partes:²⁵

(113)	a. <i>manu/meri</i>	insecto + miel	abeja
	b. <i>manu/pātia</i>	insecto + picadura	avispa
	c. <i>manu/rere</i>	pájaro + volar	avión
	d. <i>kiri/va'e</i>	piel + pie	zapato
	e. <i>tuke/ηao</i>	nervadura + cuello	nuca
	f. <i>mata/vai</i>	ojo + agua	lágrima
	g. <i>repa/hoa</i>	amigo + amigo	amigo

En los dos últimos ejemplos, la relación entre las dos palabras no es la de núcleo y modificador. En *matavai*, el segundo sustantivo *vai* es semánticamente el núcleo.²⁶ En *rephaoa*, los dos componentes son sinónimos que juntos producen un tercer sinónimo. El compuesto también puede ser un verbo o un adjetivo:

(114)	a. <i>ma'u/rima</i>	agarrar + mano	agarrar en el acto, sorprender
	b. <i>tunu/ahi</i>	cocinar + fuego	asar al fuego
	c. <i>aηa/rahi</i>	trabajar + mucho	difícil

Algunos compuestos son más especializados en significado: su sentido es opaco en mayor o menor grado.

(115)	a. <i>hua/tahi</i>	fruto + uno	hijo único
	b. <i>manu/piri</i>	pájaro + juntarse	amigo
	c. <i>vare/ηao</i>	viscoso + cuello	ansiar, desear

La opacidad es aún mayor en compuestos en los que uno o ambos componentes no se encuentran en el rapa nui (por lo menos, no en el sentido relevante para el compuesto); el origen de estos componentes puede ser o no ser reconstruible.

(116)	a. <i>hata/uma</i>	PP * <i>fatafata</i> 'pecho' + RN <i>uma</i> 'pecho'	esternón
	b. <i>hatu/kai</i>	RN <i>hatu</i> 'terron' + ?	sangre coagulada
	c. <i>hānau/tama</i>	PP * <i>fānau</i> 'dar a luz' + PP * <i>tama</i> 'niño'	embarazada; mujer embarazada

Estos compuestos se desarrollaron en una etapa en que los dos componentes todavía se usaban en el sentido que tenían en la protolengua; quizás fueron heredados de la protolengua como un todo. También hay compuestos opacos que tienen un origen más reciente, habiendo sido prestados como un todo. Una palabra de ese tipo es *hare toa* 'tienda', prestada del tahitiano. La primera parte significa 'casa' (*hare* en rapa nui, *fare*

²⁵ En las tablas de esta sección, la segunda columna da el significado de las partes componentes, la tercera columna da el significado del compuesto.

²⁶ Otro ejemplo es *motore vaka* 'bote a motor', notado por Fischer (2001a: 322); es probablemente un calco del inglés 'motor boat'.

en tahitiano), la segunda parte significa ‘tienda’ en tahitiano (del inglés ‘store’) pero no se usa en otros contextos en el rapa nui.²⁷

En otros casos, los dos componentes son conocidos como palabras rapa nui, pero una de ellas ya no se usa, o por lo menos es arcaica.

(117)	a. <i>rau/huru</i>	cien (arcaico) + tipo	múltiple, diverso
	b. <i>hiri/toe</i>	trenza + mechón de pelo (arcaico)	cinta para el cabello
	c. <i>koro/haŋa</i>	cuando (arcaico) + querer	tal vez

Estos compuestos funcionan prácticamente como palabras simples: el sentido original de sus partes ya no tiene un rol.

Cerca del otro extremo del espectro, es decir, parecidos a compuestos sintácticos, hay compuestos que son bastante transparentes en significado, pero que siguen siendo lexicalizados en cierto grado; es decir que pueden ser una sola unidad en el léxico mental de los hablantes de la lengua. Aunque es imposible decir exactamente si un compuesto está lexicalizado o no, dos indicaciones de lexicalización de un compuesto son las siguientes:

- se usa con frecuencia;
- expresa un concepto único, y a menudo es una palabra simple en otras lenguas.

Veamos algunos ejemplos:

(118)	a. <i>ma'ori hāpī</i>	experto + aprender	maestro
	b. <i>hare hāpī</i>	casa + aprender	escuela
	c. <i>hare pure</i>	casa + orar	iglesia
	d. <i>hi'o mata</i>	vidrio + ojo	anteojos, gafas
	e. <i>kona hare</i>	lugar + casa	hogar

5.7.2.2. Compuestos sintácticos

Los compuestos sintácticos son transparentes en sentido: su significado puede predecirse a partir del significado de las partes. Los compuestos sintácticos son productivos y pueden expresar una amplia variedad de relaciones semánticas. Algunos ejemplos:

(119)	compuesto	sentido de las partes	sentido del todo	relación semántica
	a. <i>kete kai</i>	canasta + comida	canasta de comida	A contiene B
	b. <i>hare oru</i>	casa + cerdo	pocilga	A destinado a B
	c. <i>kūpeŋa ika</i>	red + pez	red de pesca	A destinado a B
	d. <i>karone pure</i>	collar + concha	collar de conchas	A hecho de B
	e. <i>tumu 'ānani</i>	árbol + naranja	naranja	A del tipo B, o: A produce B

²⁷ *hare toa* se escribe como dos palabras, porque los hablantes (por lo menos algunos) conocen el origen y el significado de la segunda parte.

f. 'ā'ati vaka	competencia + bote	competencia de remo	A del tipo B
g. 'au 'umu	humo + curanto	humo de curanto	A se origina en B
h. pū'oko ika	cabeza + pez	cabeza de pescado	A parte de B

En los compuestos sintácticos, el marcador de plural *ŋā* puede aparecer entre los dos sustantivos:

- (120) *Ta'e he aŋa ŋā vi'e rā.*
 NEGCON PRED hacer PL mujer DIST
 'No es trabajo de mujeres'. [R347.103]

Como se ilustró en la sección anterior, el segundo elemento de un compuesto léxico también puede ser un verbo. Esto también ocurre en los compuestos sintácticos. El sustantivo puede referirse a un lugar donde se realiza el evento expresado por el verbo (como en a y b), o un instrumento para ejecutar la acción expresada por el verbo (como en c).

- (121) a. 'ana ha'uru cueva + dormir cueva para dormir
 b. henua poreko país + nacer país/tierra natal
 c. hau hī cuerda + pescar sedal

Los compuestos también pueden consistir en tres miembros. La tercera palabra es un sustantivo (122), un verbo (123) o un adjetivo (124) que modifica al segundo sustantivo; juntos modifican al sustantivo nuclear. (Sobre verbos modificadores, ver §5.7.2.3.)

- (122) a. *kona nūna'a hare* lugar [grupo + casa] pueblo
 b. *kona tumu pika* lugar [árbol + higo] higueral
 (123) a. *pūtē hare hāpī* bolsa [casa + aprender] mochila escolar
 b. *hāipoipo hare pure* boda [casa + orar] boda religiosa
 (124) a. *nu'u kiri teatea* gente [piel + blanco] gente de piel blanca
 b. *kona 'ō'one rivariva* lugar [tierra + bueno] lugar de buena tierra

5.7.2.3. Incorporación de objetos y verbos

Un verbo como modificador puede a su vez ir seguido por su objeto. Como cualquier sustantivo modificador, el objeto es un sustantivo simple, no marcado con un determinador y/o un marcador de objeto. Este es un caso de incorporación del objeto: el objeto pierde su marcación de objeto y su estatus como frase nominal, y se une directamente al verbo.

- (125) a. *kona ha'amuri 'Atua* lugar [adorar + Dios] templo
 b. *hi'o u'i 'āriŋa* vidrio [mirar + cara] espejo
 c. *taŋata keukeu henua* hombre [labrar + tierra] agricultor
 d. *'āua 'oka kai* huerto [plantar + comida] plantación, campo

Una combinación de sustantivo y verbo modificadores y la incorporación del objeto puede producir compuestos más largos, como lo muestran los siguientes ejemplos:

- (126) *'i te mahana ta'e noho 'i te kona 'āua ['oka kai]*
 en ART día NEGCON quedarse en ART lugar cerco plantar comida
nei 'ā'ana
 PROX POS.3SG.A
 ‘un día cuando él no se quedó en su parcela/huerto’ [R381.004]
- (127) *Hai me'e potupotu niuniu taratara [haro 'āua] ena e aʻa era*
 INS cosa trocito:RED alambre espina:RED tirar cerco MED IPFV hacer DIST
te me'e vivi rikiriki.
 ART cosa cadena pequeño:PL:RED
 ‘Con pedazos de alambre de púas ellos hicieron pequeñas cadenas’. [R364.005]

También es posible incorporar el verbo en el sustantivo que semánticamente es su objeto. Estos compuestos son insólitos; el sustantivo es sintácticamente el núcleo del compuesto (retiene su estatus como un sustantivo regular, es decir, núcleo de una frase nominal), aunque semánticamente es un argumento del verbo.²⁸

Estos compuestos pueden aparecer en cualquier contexto nominal, como cualquier sustantivo o sustantivo compuesto. (En (128)–(129), el compuesto es el predicado de una cláusula nominal.)

- (128) *'I tō'ona mahana he ai mai te aʻa he 'āua titi,*
 en POS.3SG.O día NTR existir HCA ART hacer PRED cerco apilar
'o he rau kato.
 o PRED hoja recoger
 ‘En ciertos días había trabajos como hacer cercas o recoger hojas’. [R380.084]
- (129) *He kai toke nō mai o te taʻata te aʻa.*
 PRED comida robar sólo HCA de ART hombre ART hacer
 ‘Robar la comida de la gente era lo que ella hacía todo el tiempo’.²⁹ [R368.017]

Los compuestos sustantivo + verbo son parecidos a cláusulas relativas desnudas (§11.4.5): en estas últimas, el verbo – que siempre está en posición inicial en cláusulas relativas – no va precedido por un marcador aspectual; así como en estos compuestos, sigue inmediatamente después del sustantivo nuclear. Sin embargo, hay dos diferencias importantes.

²⁸ Para una discrepancia parecida entre la sintaxis y la semántica, cf. la construcción nominal de propósito que se trata en §11.6.3. Allí como aquí, un evento es expresado por medio de una construcción nominal, con uno de los argumentos del verbo en cuestión como núcleo sintáctico. Estos dos están entre los muchos casos en el rapa nui donde una construcción nominal sirve para expresar un evento (§3.2.5).

²⁹ El sustantivo *kai* tiene un modificador genitivo *o te taʻata*; esto es sobrepasado por el verbo incorporado. La construcción es parecida a las construcciones nominales de propósito (§11.6.3).

En primer lugar, una cláusula relativa desnuda es realmente una cláusula: el verbo es parte de una frase verbal que puede contener partículas postverbiales, como *iho* en (130). Más aún, se pueden expresar argumentos del verbo por medio de frases nominales independientes con marcación de caso, como el sujeto *e ia* (con marcación de agentivo) en (131).

- (130) *He aŋa i te paepae e tahi 'i tu'a o tō'ona hare 'āpī*
 NTR hacer AC ART cobertizo NUM uno en atrás de POS.3SG.O casa nuevo
aŋa iho.
 hacer recién
 'Él construyó un cobertizo detrás de su nueva casa que había acabado de construir'. [R250.131]

- (131) *He 'amo tahi mai ia i tū ŋā kai haka rito era e ia.*
 NTR llevar todos HCA entonces AC DEM PL comida CAUS listo DIST AG 3SG
 'Él llevó toda la comida que había preparado'. [R304.078]

En cambio, un verbo modificador de un compuesto no forma una cláusula. No se pueden incluir otros elementos de la FV.

Segundo, una cláusula relativa desnuda expresa un evento que ocurre o que ocurrió en un tiempo específico, sea una vez o varias veces. En cambio, un verbo incorporado denota algo que caracteriza al sustantivo, sin importar si el evento en realidad ha ocurrido o no. Por ejemplo, un terreno puede ser *'āua 'oka kai* (parcela para sembrar comida, (125d), aun cuando no se haya sembrado nada todavía.

5.7.2.4. Verbos compuestos

Aunque la gran mayoría de los compuestos del rapa nui funcionan como sustantivos, también se encuentran verbos compuestos. Algunos fueron mencionados en §5.7.2.1, como el compuesto léxico *tunuahi* (cocinar + fuego) 'asar al fuego'.

La mayoría de los verbos compuestos consisten en un verbo + sustantivo. El sustantivo puede tener varios roles semánticos en relación con el verbo; es interesante que por lo general no es el objeto directo, sino que es a menudo el instrumento con el que se realiza la acción:

- (132) *He to'o mai era he tunu pani, he tunuahi.*
 NTR tomar HCA DIST NTR cocinar olla NTR cocinar.fuego
 'Ellos llevaron la comida y la cocinaron en la olla, la asaron al fuego'.
 [R107.049]
- (133) *He tunu mā'ea vera, haka hopu i te poki hai vai vera.*
 NTR cocinar piedra caliente CAUS bañarse AC ART niño INS agua caliente
 'Él cocinó (el agua) con piedras calientes, y bañó al niño con agua caliente'.
 [Mtx-1-07.016]

En el ejemplo que sigue, el modificador *rapa nui* puede también considerarse como un instrumento en un sentido amplio.

- (134) *'E nu'u ta'e rahi 'i te ra'ā nei e 'aroha rapa nui nei.*
 y gente NEGCON muchos en ART día PROX IPFV saludar Rapa Nui PROX
 'Pocas personas se saludan hoy en rapa nui (con este saludo rapa nui)'.
 [R530.038]

Es claro que estas combinaciones son compuestos a partir del hecho de que el sustantivo no va precedido por un determinador, ni por una preposición que indique su rol semántico. (Por ejemplo, lo normal es que el rol instrumental se indique por medio de *hai*.) Además, partículas postverbales siguen al sustantivo (*nei* en (134) arriba), lo cual muestra que el sustantivo ha sido incorporado en la frase verbal.

5.7.3. Adjetivos modificadores

Como se dijo en §5.7.1, los adjetivos modificadores son por lo general diferentes de los sustantivos modificadores. Esta sección trata de algunos asuntos que tienen que ver con adjetivos en la frase nominal.

Varios elementos que aparecen en la misma posición que el adjetivo son tratados en otros lugares:

- el numeral ordinal *ra'e* 'primero' (§4.3.3)
- el adjetivo interrogativo *hē* 'cuál' (§10.3.2.3)
- el elemento cuantificador *rahi* 'mucho, muchos' (§4.4.7)
- el negador de sustantivo *kore* 'sin; falta de' (§10.5.7)

5.7.3.1. Adjetivos múltiples

La frase nominal puede contener más de un adjetivo. El orden de los adjetivos no es fijo:

- (135) *He aŋa i te hare teatea nuinui.*
 NTR hacer AC ART casa blanco:RED grande:RED
 'Él construyó una casa blanca grande'. [Notas]

- (136) *He aŋa i te hare nuinui teatea.*
 NTR hacer AC ART casa grande:RED blanco:RED
 'Él construyó una casa grande, que era blanca'. [Notas]

Como lo muestra la traducción, hay una diferencia sutil entre estos dos ejemplos. El adjetivo que está más cerca del sustantivo denota la cualidad más fundamental en el contexto; esta combinación sustantivo + adjetivo está a su vez modificada por el segundo adjetivo. Esto sigue el principio general mencionado en §5.7.1: los elementos más cercanos al sustantivo son también más cercanos semánticamente; forman una unidad con el sustantivo que a su vez puede ser modificada por otros modificadores. Sin embargo, los casos de adjetivos múltiples son raros. Los ejemplos contrastantes dados se obtuvieron durante una sesión con un hablante del rapa nui. Un ejemplo sacado del corpus de textos es el siguiente:

- (137) *He u'i mai i te 'ohe tītika rīvariva.*
 NTR mirar HCA AC ART bambú recto bueño:RED
 'Se busca un buen palo derecho de bambú'. [R360.015]

Lo más común es que los adjetivos múltiples sean separados por una pausa o por la conjunción 'e 'y'; por ejemplo, ver la oración 02 del texto R215 en el apéndice A (p. 583).

5.7.3.2. La frase adjetival

El constituyente adjetival que modifica al sustantivo no siempre es un adjetivo simple, sino que puede ser una frase que contiene otros elementos: adverbios y/o partículas. El adjetivo puede ir precedido por un modificador de grado: *'apa* 'en grado moderado, algo, especie de' o *'ata* 'en grado más alto, más'. De *'ata* se habla en §3.5.1.1; aquí damos ejemplos de *'apa*:

- (138) *he vere 'apa meamea*
 PRED barba parte rojo:RED
 'una barba rojiza' [Weber 2003: 77]
- (139) *He oti 'ā te henua mā'ohi 'apa hāhine ki te ŋā henua ena*
 NTR terminar CONT ART tierra polinesio parte cerca a ART PL tierra MED
o te America_del_Sur.
 de ART América del Sur
 'Esta es la única isla polinesia algo cercana a los países de la América del Sur'.
 [R350.003]

El adjetivo puede ir seguido por un adverbio intensificador *rahi* 'mucho', *ri'ari'a* 'muy, terriblemente', *taparahi-ta'ata* 'terriblemente (una frase del tahitiano cuyo significado literal es 'matando gente'), *tano* 'en grado moderado', *mau* 'realmente' (en (142), enfatizado por la partícula de identidad *'ā*):

- (140) *Me'e rīvariva rahi te me'e nei mo te orara'a o te mahi'o o Rapa Nui.*
 cosa bueño:RED mucho ART cosa PROX para ART vida de ART gente de Rapa Nui
 'Esto fue algo muy bueno para la vida de la gente de Rapa Nui'. [R231.314]
- (141) *Pē he 'ariki te ha'aura'a, me'e mo'a ri'ari'a.*
 como PRED rey ART ejemplo cosa respetar muy
 'El rey, por ejemplo, era muy sagrado'. [R371.009]
- (142) *'I nei i nonoho i u'i ai kāi'ja rīvariva mau 'ā.*
 en PROX PFV PL:quedarse PFV mirar PPV patria bueño realmente IDENT
 'Aquí se quedaron y vieron que era una tierra realmente buena'. [R420.054]

El adjetivo también puede ser seguido por una frase preposicional como en (143):

- (143) *'I Ha'ā Roa te nonoho ha'ā, 'i te kona [hāhine*
 en Hanga Roa ART PL:quedarse NMLZ en ART lugar cerca

[*ki te 'ōpītara tuai era*]].

a ART hospital antiguo DIST

‘Ellos vivían en Hanga Roa, en un lugar cerca del viejo hospital’. [R380.003]

5.8. Adverbios y *nō* en la frase nominal

5.8.1. Adverbios

Como lo muestra la tabla 41 en la p. 233, después de la frase cuantificadora hay una posición para los adverbios. Los únicos adverbios que se encuentran aquí son *haka'ou* ‘otra vez’, *tako'a* ‘también’ y *mau* ‘realmente’. *Haka'ou* y *tako'a* son más comunes en frases verbales, pero de vez en cuando aparecen en frases nominales; de ellos se habla en las secciones §4.5.3.4 y §4.5.3.2, respectivamente. *Mau* puede coaparecer con otro adverbio (así como en la frase verbal, §4.5.1), de ahí su casillero separado en la tabla 41.

5.8.2. El marcador limitativo *nō*

Nō es un marcador de limitación, que también es común en la frase verbal (§7.4.1). En la frase nominal, *nō* tiene varios usos. En varias construcciones sirve para restringir la referencia de una frase nominal, aunque – como se ilustrará más adelante – no necesariamente la frase nominal en la que aparece. En otros casos se usa en el sentido de ‘solamente, simplemente’, de la misma manera que en las frases verbales.

5.8.2.1. ‘El único’

En las FN sujeto en posición inicial, *nō* indica que el juego al que se refiere la frase nominal tiene una sola entidad, es decir, el descrito en el resto de la oración. La oración puede parafrasearse como: ‘Hay solo uno [FN], y eso es [resto de la oración]’, o de modo más simple: ‘[Resto de la oración] es el único [FN]’. Por ejemplo en (144): ‘Había una sola cosa a bordo y eso era un pedazo de calabaza’, o ‘Un pedazo de calabaza era la única cosa a bordo’.

(144) *Te me'e nō o ruja, he parehe mautini, he oti mau nō.*
 ART cosa sólo de arriba PRED trocito zapallo NTR terminar realmente sólo
 ‘La única cosa (que tenían con ellos) a bordo era un pedazo de calabaza, eso era todo’. [R303.054]

(145) *'E tō'ona 'i'jōa nō pa'i i 'ite era e tātou*
 y POS.3SG.O nombre sólo pues PFV saber DIST AG 1PL.INCL
ko Sebastián Englert.
 PROM Sebastián Englert
 ‘Y el único nombre por el que lo conocíamos, era Sebastián Englert’.
 [R375.005]

5.8.2.2. ‘Solamente ese’

Con otras frases nominales, *nō* señala que el resto de la oración se aplica solamente a las entidades descritas por la frase nominal con *nō*. La oración puede parafrasearse como: ‘solo para [FN] es verdad [resto de la oración]’. Por ejemplo en (146): ‘sólo para langostino y cangrejo es verdad que pescaban con eso’; en otras palabras: ‘Langostino y cangrejo eran lo único (la única carnada) con la que ellos pescaban’.

- (146) *Te taŋata o nei e hī era hai 'ura nō rāua ko te pīkea.*
 ART hombre de PROX IPFV pescar DIST INS langostino sólo 3PL PROM ART cangrejo
 ‘La gente aquí solía pescar solo con langostino y cangrejo’. [R354.029]

- (147) *'I te pō nō te ika nei ana hī.*
 en ART noche sólo ART pez PROX IRR pescar
 ‘Solo de noche estos peces pueden ser pescados’. [R364.007]

Esto también es común con *nō* en frases nominales de predicado. *Nō* indica que solo hay una entidad a la que el sujeto se aplica, es decir, al que se refiere en la frase nominal que contiene *nō*. La oración puede ser parafraseada como: ‘Solo [predicado] es [sujeto]’, o de modo más natural: ‘[Predicado] es el único [sujeto]’. Esto ocurre por ejemplo en la cláusula identificadora (§9.2.2) en (148) abajo: ‘Solo ella era la nueva niña adentro’ = ‘Ella era la única niña nueva adentro’.

- (148) *Ko ia nō te poki 'āpī o roto.*
 PROM 3SG sólo ART niño nuevo de dentro
 ‘Ella era la única niña nueva adentro (de la clase)’. [R151.020]

5.8.2.3. ‘Sólo’

En todos los casos anteriores, *nō* limita la referencia de una frase nominal. También puede tener un sentido más débil: ‘sólo, simplemente, no más que’:

- (149) *He tāvini nō māua ō'ou.*
 PRED sirviente sólo 1DU.EXCL POS.2SG.O
 ‘Nosotros somos sólo tus esclavos’. [R214.015]

- (150) *He repahoa nō au ō'ou.*
 PRED amigo sólo 1SG POS.2SG.O
 ‘Yo soy sólo tu amigo’. [R308.032]

5.8.2.4. Uso contrastivo

Nō se usa en varias expresiones para indicar un contraste. La frase nominal *te S nō*, colocada en posición inicial de cláusula, funciona como un conectivo que señala que la cláusula que sigue es una excepción a lo que se ha expresado antes. Una traducción apropiada es ‘sin embargo’. El sustantivo puede expresar la manera en que este contraste debe evaluarse, sea negativamente como en (151), positivamente como en (152), o de modo neutral como en (153). En (151), el contraste es reforzado con la conjunción del castellano *pero*.

- (151) *Pero te 'ino nō, 'ina e tahi materiare mo aʻa.*
 pero ART malo sólo NEG NUM uno material para hacer
 ‘(Él quiso construir una casa.) Pero desafortunadamente (= el problema fue), no había materiales de construcción’. [R231.156]
- (152) *Te riva nō, e ta'ero era, 'ina he tiʻa'i i tā'ana hua'ai.*
 ART bueño sólo IPFV borracho DIST NEG NTR golpear AC POS.3SG.A familia
 ‘(Él acostumbraba tomar.) Afortunadamente (= la buena cosa era), cuando estaba borracho, no golpeaba a su familia’. [R309.056]
- (153) *Te me'e nō, 'i ruʻa i tū vaka era ō'ona e ai rō 'ā*
 ART cosa sólo en arriba en DEM bote DIST POS.3SG.O IPFV existir ENF CONT
e tahi pē'ue, e rua miro 'i te kaokao o te vaka.
 NUM uno estera NUM dos madera en ART lado:RED de ART bote
 ‘(Su bote era como los demás;) sin embargo, en su bote había una alfombra, y dos palos a los costados del bote’. [R344.040]

5.9. El marcador de identidad 'ā/'ana

'Ā y 'ana son dos formas de la misma partícula.³⁰ Esta partícula funciona como un marcador continuo en la frase verbal y es un marcador de identidad en la frase nominal. Esta sección trata de su uso en la frase nominal; su uso en la frase verbal es tratado en §7.2.5.5.

La elección entre 'ā y 'ana es en parte estilística. 'Ā es hasta cierto punto informal (y por lo tanto más común en el lenguaje oral), mientras que 'ana es más formal. El ritmo también puede tener un rol: en algunos contextos una partícula de una sílaba puede producir un ritmo mejor que una de dos sílabas, o al contrario.

Otros efectos eufónicos también pueden tener un rol. Por ejemplo, después de la partícula *ena*, por lo general se encuentra 'ā, no 'ana: la aliteración *ena 'ana* se evita.³¹ Parte de la diferencia es idioléctica, como lo muestra el hecho de que algunos (grupos de) textos muestran una fuerte preferencia por una variante. Por ejemplo, en Ley 'ā es unas seis veces más común que 'ana (296 frente a 58 apariciones), mientras que en MsE 'ana es predominante (121 frente a 23 apariciones). Un texto reciente (R539) muestra una preferencia extraordinaria por 'ana (557x 'ana frente a 30x 'ā), mientras que algunos textos orales usan 'ā casi de modo exclusivo. Sin embargo, en la mayoría de los textos las dos aparecen en iguales proporciones, aunque 'ā es más común en general.

³⁰ En otras lenguas polinesias orientales, cognados de 'ana se usan en la frase verbal, pero no en la frase nominal (ver la nota 21 en la p. 334).

³¹ En cambio, después de *era* es común que se usen 'ā y 'ana.

En cuanto al uso de *'ā/'ana*: con un pronombre puede ser usado cuando el pronombre tiene un sentido REFLEXIVO, es decir es correferencial con el sujeto de la cláusula. Por ejemplo, el pronombre puede ser el objeto directo o un argumento oblicuo:

- (154) *Ko ri'ari'a 'ana 'i tū māuiui era ō'ona e ma'u era 'i roto*
 PRF asustado CONT AC DEM enfermo DIST POS.3SG.O IPFV llevar DIST en dentro
i a ia 'ā.
 en PROP 3SG IDENT
 ‘Ella tenía miedo de la enfermedad que llevaba dentro de ella misma’.
 [R301.091]

- (155) *He noho 'i ruja i te mā'ea e tahi, he kī ki a ia 'ā...*
 NTR quedarse en arriba en ART piedra NUM uno NTR decir a PROP 3SG IDENT
 ‘Él se sentó sobre una piedra y se dijo...’ [R229.365]

Sin embargo, *'ā/'ana* como tal no es un marcador reflexivo: una frase nominal que contiene *'ā* no tiene que estar en la misma cláusula con su antecedente. En el ejemplo que sigue, *'ā* aparece con un pronombre sujeto, correferencial con el sujeto de la oración anterior:

- (156) *He kī atu ia e tō'oku koro era ki a au...*
 NTR decir DSD entonces AG POS.1SG.O hombre_mayor DIST a PROP 1SG
'Ai ka kī haka'ou atu e ia 'ā...
 allá CNTG decir de_nuevo DSD AG 3SG IDENT
 ‘Entonces mi tío (lit. padre) me dijo.... Luego él mismo dijo otra vez...’
 [R230.254–6]

Es más correcto analizar a *'ā/'ana* en términos más amplios: sirve como un marcador de IDENTIDAD. Como tal, puede usarse de diferentes maneras. A veces indica que el referente de la frase nominal es idéntico a otro referente de la misma cláusula, como en los ejemplos reflexivos (154)–(155). En otros casos indica que el referente de la frase nominal es idéntico a otro referente mencionado anteriormente en el texto, como en (156). También puede subrayar que el referente es idéntico a una entidad conocida de alguna otra manera (‘el mismo’). Algunos ejemplos:

- (157) *I oti era te kai, he ha'uru rō 'ai a Taparahi 'i tū kona*
 PFV terminar DIST ART comer NTR dormir ENF SUBS PROP Taparahi en DEM lugar
era 'ā.
 DIST IDENT
 ‘Cuando él había terminado de comer, Taparahi durmió en ese mismo lugar’.
 [R250.032]

- (158) *I poreko ai a ia 'i te motu mau nei 'ā 'i te matahiti*
 PFV nacer PPV PROP 3SG en ART islote realmente PROX IDENT en ART año
 1922.
 1922
 ‘Él nació en esta misma isla aquí en el año 1922’. [R487.041]

En (157), el lugar donde Taparahi duerme es el mismo lugar donde había acabado de comer. En (158), la isla donde la persona en cuestión nació es la misma isla donde se está narrando la historia.

Estos ejemplos también ilustran la sintaxis de *'ā/'ana*: cuando *'ā/'ana* sigue a un sustantivo, la frase nominal también tiene un demostrativo: por lo general prenominal (*tū* en (157)), a veces postnominal (*nei* en (158)). Cuando *'ana* sigue a un pronombre, no se usa un demostrativo.

Después de un pronombre posesivo, *'ā* (a menudo precedido por *mau*) refuerza la identidad del poseedor: ‘suyo propio’.

- (159) *¿E ai rō 'ā tu'u vaka ō'ou mau 'ā?*
 IPFV existir ENF IDENT POS.2SG.O bote POS.2SG.O realmente IDENT
 ‘¿Tienes tu propio bote?’ [Notas]

Una construcción nominal más en la que se usa *'ā/'ana*, es *ko te V iŋa 'ā/'ana* (§3.2.3.1.1).

5.10. La partícula deíctica *ai*

La partícula deíctica *ai* se usa cuando se señala algo; solo se puede usar cuando la entidad a la que se refiere está visible.

- (160) *¿O hua'ai hē te rū'au era ai?*
 de familia PC ART mujer_vieja DIST allá
 ‘¿De qué familia es esa anciana (que está) allá?’ [R413.305]
- (161) *'Ai 'ō te me'e pē Mariana 'ā ai.*
 allá realmente ART cosa como Mariana IDENT allá
 ‘Hay allá alguien como (= que se parece a) Mariana’. [R415.423]

Como lo muestran estos ejemplos, *ai* por lo general va precedido por un demostrativo postnominal (*era*, *nei* o *ena*) o un marcador de identidad (*'ā* o *'ana*).

Esta partícula es parecida en función a la partícula en posición inicial de oración *'ai* ‘allá está’ (§4.5.4.1.2). Sin embargo, las partículas son fonéticamente diferentes: *ai* en posición final de FN no tiene glotal, mientras que *'ai* en posición inicial tiene glotal. Con todo, las dos pueden estar etimológicamente relacionadas (§2.2.5 sobre glotales en partículas). Otra posibilidad es que *ai* en posición final se haya desarrollado del verbo existencial *ai*. Este verbo se usa postnominalmente para construir ciertos tipos de cláusulas relativas (§11.4.3):

- (162) *te nu'u ai o te vaka*
 ART gente existir de ART bote
 ‘la gente que tenía un bote’ [R200.086]

Es posible que la partícula deíctica *ai* se haya desarrollado de una cláusula relativa que fue truncada, y de la que solamente quedó el verbo.

5.11. Desplazamiento de constituyentes pesados

A veces, subfrases más largas son colocadas al final de una frase nominal. Esto está de acuerdo con la tendencia universal de trasladar constituyentes largos al final de la frase o cláusula, un fenómeno conocido en inglés como *heavy shift* (Payne 1997: 326). En (163), el sustantivo es modificado por una frase adjetival compuesta ‘más pequeña que esa’. El adjetivo mismo está en su posición normal, pero su complemento *ki a ia* ‘que esa’, que expresa el estándar de comparación, está colocado después del demostrativo postnominal *era*. En (164), la frase adjetival completa es colocada al final de la frase nominal, aun después de la cláusula relativa:

- (163) *He take'a ta'ato'a mai e tāua te ta'ato'a ma'uŋa*
 NTR ver todos HCA AG 1DU.INCL ART todos monte
'ata rikiriki era ki a ia.
 más pequeño:PL:RED DIST a PROP 3SG
 ‘También veremos todas las montañas más pequeñas que esa (= Terevaka).
 [R314.002]
- (164) *'I tū hora era ia i u'i atu ai a Kālia ko te me'e*
 en DEM tiempo DIST entonces PFV mirar DSD PPV PROP Kalia PROM ART cosa
teatea e tahi [e take'a mai era mai ruŋa i tū pahī era]
 NUM uno IPFV ver HCA DIST desde arriba en DEM barco DIST DIS
'ata nuinui ki te tajata e tahi.
 más grande:RED a ART hombre NUM uno
 ‘En ese momento Kalia vio algo blanco, que se veía en el barco, más grande
 que un hombre’. [R345.061]

5.12. Aposiciones

5.12.1. Sustantivos comunes en aposición

Las frases nominales comunes en aposición nunca van precedidas por un determinador *t-*. Pueden estar marcadas de diferentes maneras: sin marcador (aposiciones no marcadas), con el marcador de predicado *he*, o con el marcador de prominencia *ko*. Las **aposiciones sin marcador** pueden tener referencia genérica, indicando que el sustantivo nuclear pertenece a una cierta clase de referentes. En (165), la aposición dice que Renga Roiti pertenece a la clase de niñas.

- (165) *He poreko ko Reŋa Roiti, poki tamahahine.*
 NTR nacer PROM Renga Roiti niño femenino
 ‘Renga Roiti, una niña, nació’. [Mtx-7-15.002]
- (166) *'I ira e noho era tū tajata era, tajata keukeu henua*
 en ANA IPFV quedarse DIST DEM hombre DIST hombre trabajar:RED tierra

'oka kai.

plantar comida

'Allí vivía ese hombre, un agricultor que sembraba productos alimenticios'.

[R372.036]

También pueden tener referencia específica, identificando al sustantivo nuclear con un cierto referente. Por ejemplo, la aposición en (167) dice que Papeete es el mismo lugar que la capital de Tahití.

- (167) *te kona ko Pape'ete, kona rarahi o Tahiti*
 ART lugar PROM Papeete lugar importante de Tahití
 'la ciudad de Papeete, la capital de Tahití' [R231.045]

Las **aposiciones marcadas con *he*** también pueden ser específicas como en (168) o genéricas como en (169). En la traducción de la Biblia, las aposiciones tienden a ser marcadas con *he*, posiblemente porque la traducción emplea un estilo relativamente formal.

- (168) *He oho ki Vērene 'i Hūrea, he kona poreko o tō'ona hakaara*
 NTR ir a Bethlehem en Judea PRED lugar nacer de POS.3SG.O antepasado
ko Tāvita.
 PROM David
 'Fueron a Bethlehem de Judea, el lugar de nacimiento de su antepasado David'. [Lucas 2:4]
- (169) *He haka hāhine rā nu'u ki a Feripe, he kope o Vetetaira.*
 NTR CAUS cerca DIST gente a PROP Philip PRED persona de Bethsaida
 'Esas personas se acercaron a Felipe, un hombre de Betsaida'. [Juan 12:21]

Las aposiciones con *he* y sin *he* se usan como el equivalente de cláusulas relativas no restrictivas, cláusulas que dan información sobre una frase nominal sin limitar su referencia.³² En el rapa nui, las cláusulas relativas deben ser restrictivas, y por lo tanto no pueden ser añadidas a sustantivos que ya tienen una referencia única, como los nombres propios. Para añadir una cláusula que da más información a un sustantivo de ese tipo, un sustantivo con significado genérico (como *me'e* 'cosa', *kope* 'persona') es colocado en aposición; una cláusula relativa se añade a esta aposición, limitando la referencia del sustantivo genérico:

- (170) *He oho ia a Vakaiaveva ki Rano Raraku, kona [i ira te kape*
 NTR ir entonces PROP Vakaiaveva a Rano Raraku lugar en ANA ART capataz
e noho era].
 IPFV quedarse DIST
 'Vakaiaveva fue a Rano Raraku, el lugar donde el jefe vivía'. [R440.028]

³² Andrews (2007a: 207) no considera a las cláusulas no restrictivas como cláusulas relativas, puesto que las cláusulas relativas (en su definición) delimitan la referencia de la frase nominal.

- (171) *He turu a Rovi, he tajata [hāpa'o i te poki 'a Hotu 'ariki].*
 NTR bajar PROP Rovi NTR persona cuidar AC ART niño de.A Hotu rey
 ‘Rovi bajó, el hombre que cuidaba al hijo del rey Hotu’. [R422.002]

A veces una aposición de sustantivo común está **marcada por ko**, el marcador de prominencia (§4.7.12), seguido por un determinador.³³ Esto ocurre cuando la aposición se refiere a una entidad identificable de manera única por el oyente (cf. §9.2.1 sobre la diferencia entre frases nominales marcadas con *ko* y con *he*).

- (172) *He tu'u mai te 'avione ra'e ko te 'avione ena e kī ena*
 NTR llegar HCA ART avión primero PROM ART avión MED IPFV decir MED
he DC 10.
 PRED DC 10
 ‘Llegó el primer avión, el avión llamado DC 10’. [R203.062]
- (173) *te mahiño i haka maraņa ena 'i ruņa i te henua nei*
 ART gente PFV CAUS desparramado MED en arriba en ART tierra PROX
ko te kāiņa
 PROM ART patria
 ‘la gente que se esparció sobre la tierra, (que es) la tierra natal’ [R350.016]

5.12.2. Sustantivos propios en aposición

Si la aposición es un sustantivo propio, es introducido por *ko*. Esto es de esperarse, puesto que los sustantivos propios son inherentemente identificables de manera única en un contexto dado (§9.2.1).

- (174) *He oho mai era te 'ariki ko Hotu Matu'a, he rarama era.*
 NTR ir HCA DIST ART rey PROM Hotu Matu'a NTR inspeccionar DIST
 ‘El rey Hotu Matu'a vino y lo examinó’. [Mtx-2-02.043]
- (175) *te kona ko Pape'ete, kona rarahi o Tahiti*
 ART lugar PROM Papeete lugar importante de Tahiti
 ‘la ciudad de Papeete, la capital de Tahiti’ [R231.045]

Los ejemplos anteriores ilustran la manera más común de expresar una combinación de un sustantivo común y un nombre: el sustantivo común es el sustantivo nuclear; el nombre sigue como aposición, introducida por *ko*. Pero hay excepciones: a veces no se usa *ko* como en (176); a veces el nombre precede al sustantivo común como en (177):

- (176) *Te kona noho o te 'ariki Hotu Matu'a 'i Hiva Mara'e Renga.*
 ART lugar quedarse de ART rey Hotu Matu'a en Hiva Mara'e Renga
 ‘El lugar donde el rey Hotu Matu'a vivía en Hiva era Mara'e Renga’. [Ley-2-01.002]

³³ *Ko* en aposiciones es común en las lenguas polinesias, ver Clark (1976: 45).

- (177) *He turu a Rovi, he taŋata hāpa'o i te poki 'a Hotu 'ariki.*
 NTR bajar PROP Rovi PRED hombre cuidar AC ART niño de.A Hotu rey
 ‘Rovi bajó, el hombre que cuidó al hijo del rey Hotu’. [R422.002]

5.13. La frase nominal propia

Las frases nominales propias son aquellas que tienen como núcleo un sustantivo propio. Como se dijo en §3.3.2, en el rapa nui la clase de sustantivos propios no solo incluye nombres de personas, sino también un número de términos de parentesco y otros nombres, así como pronombres. Estos ítemes se agrupan en base a un criterio simple: no llevan el determinador *te*, sino el artículo propio *a*.

Lo que los sustantivos propios tienen en común semánticamente, es que se refieren a una entidad única. Por lo tanto no necesitan un determinador para ser referenciales, a diferencia de los sustantivos comunes, que denotan una propiedad o clase. Anderson (2004: 456) sostiene que los nombres propios y los pronombres pertenecen a la misma categoría que los determinadores y los deícticos como *este*: mientras que un sustantivo común necesita un determinador para convertirse en una expresión referencial, los sustantivos propios son inherentemente referenciales. Mientras que los sustantivos comunes pueden funcionar como predicados, los sustantivos propios no pueden hacerlo. En el rapa nui esto significa que no pueden llevar el marcador de predicado *he*. Y puesto que no necesitan un determinador para adquirir referencialidad, no llevan el artículo de sustantivo común *te*.

En §5.13.1, se habla de la estructura de la frase nominal propia. §5.13.2 examina la distribución y la posición estructural del artículo propio *a*.

5.13.1. Estructura de la frase nominal propia

Como dice Dixon (2010–1: 108), los sustantivos propios por lo general tienen menos posibilidades sintácticas que los sustantivos comunes. En el rapa nui, la mayoría de las frases nominales propias consisten solo en un sustantivo propio precedido – si es sintácticamente correcto – por el artículo propio *a*. Sin embargo, la frase nominal propia también puede contener una gama de otros elementos. La estructura completa de la frase nominal propia, incluyendo la preposición antepuesta, se ve en las tablas 44 y 45.

Tabla 44: La frase nominal propia: elementos prenominales

	0	1	2	3	4
	preposición	art. personal	marcador col.	(determinador)	núcleo
	<i>'i, ki, mai</i> etc.	<i>a</i>	<i>kuā</i>	posesivo <i>t-</i>	<i>sustantivo propio</i>
§:		5.13.2	5.2	6.2.1	3.3.2

Tabla 45: La frase nominal propia: elementos postnominales

	5	6	7	8	9	10
	adverbio	marcador enfático	marcador limitativo	demostr. postnom.	marcador de identidad	poseedor
	<i>tako'a</i>	<i>mau</i>	<i>nō</i>	<i>nei; ena; era</i>	<i>'ā; 'ana</i>	frase posesiva
§:	5.8.1	5.8.1	5.8.2	4.6.3	5.9	6.2.1

El núcleo es obligatorio, y también la preposición y el artículo propio, si se requieren por el contexto sintáctico. Todos los demás elementos son opcionales.

Con la excepción del artículo propio, todos los ítemes aparecen también en la frase nominal común. Hemos hablado de ellos en las secciones anteriores (ver las referencias en las tablas).

Los ejemplos siguientes ilustran las posibilidades; cada palabra o frase está numerada según la numeración de la tablas 44 y 45.

- (178) *ki₀ a₁ tō'oku₃ [matu'a vahine]₄*
 a PROP POS.2SG.O padre/madre femenino
 '(Dije) a mi madre' [R334.287]
- (179) *a₁ kuā₂ koro₄*
 PROP COL padre
 'Padre y los demás' [R184.032]
- (180) *ki₀ a₁ Rātaro₄ tako'a₅*
 a PROP Lazarus también
 '(ellos querían ver) a Lázaro también' [Juan 12:9]
- (181) *ko₀ 'Anakena₄ mau₆ nō₇*
 PROM Anakena realmente sólo
 'solamente Anakena (fue el lugar donde la gente no estaba enferma)'
 [R231.098]
- (182) *Pē₀ [Māria Gonzales]₄ mau₆ 'ā₉*
 como Maria Gonzales realmente IDENT
 '(Esa mujer se ve) como María Gonzales misma' [R416.360]

La mayoría de estos elementos (excepto *kuā*, determinadores y frases genitivas) pueden aparecer también con pronombres. (Ver §3.3.2: los pronombres pertenecen sintácticamente a la clase de sustantivos propios.) Algunos ejemplos:

- (183) *ko ia tako'a*
 PROM 3SG también
 'él (lo supo) también' [R620.037]
- (184) *ko au mau nō*
 PROM 1SG realmente sólo
 'de veras solamente yo' [R404.048]

- (185) *ko au nei*
 PROM 1SG PROX
 ‘yo aquí (estoy Huri a Vai)’ [R304.086]

La posición del determinador tiene un rol marginal en frases nominales personales. Solamente puede ser ocupado por pronombres posesivos, y solo cuando el sustantivo nuclear es un término de parentesco; ver (198) en la p. 284. Los elementos postnominales son también raros.

5.13.2. El artículo propio *a*

Esta sección trata del artículo propio *a*.³⁴ En §5.13.2.1 se mencionan los contextos en los que este artículo aparece. En §5.13.2.2 se presenta la cuestión de si *a* es un determinador.

Según Clark (1976: 58), *a* aparece casi en todas las lenguas polinesias antes de un sustantivo personal o pronombre después de ciertas preposiciones; en un número de lenguas del polinesio nuclear también se usa en el caso nominativo. Los dos usos también son válidos en el rapa nui, ver más adelante.³⁵ El marcador de caso nominativo ‘*a* del tongano refleja la misma partícula PP.³⁶

5.13.2.1. Contextos en los que se usa *a*

El artículo propio *a* no es el equivalente de sustantivo propio del artículo de sustantivo común *te*: no se usa en los mismos contextos donde un sustantivo común tendría el artículo *te*. El uso del artículo propio se limita a los siguientes contextos:

Sujeto. El artículo propio se usa cuando la frase nominal o el pronombre es el sujeto de una cláusula verbal o no verbal.

³⁴ En la lingüística polinesia, *a* recibe más comúnmente el nombre de “artículo personal”; yo uso “artículo propio”, un término sugerido por Dixon (2010–1: 108), puesto que *a* se usa exclusivamente con la clase de sustantivos propios. El término “propio” parece más apropiado que “personal”: esta clase no está definida por referencia ‘personal’ (es decir, humana), sino por su carácter ‘propio’ como de nombre.

³⁵ En las lenguas en las que *a* solo se usa después de preposiciones, la tendencia es considerarla (y escribirla) como una palabra con la preposición *i* o *ki* que la precede: *ia*, *kia*. Ver, por ejemplo, Elbert y Pukui (1979: 107) para el hawaiano, Lazard y Peltzer (2000: 186) para el tahitiano.

³⁶ Fischer (1994: 429) supone que la forma del rapa nui antiguo fue ‘*a*, que fue reemplazada por el tahitiano *a* en el RN moderno. Esto se basa en el hecho de que la forma reconstruida para el PP es *‘*a*; la última se basa en el marcador nominativo del tongano ‘*a*. Sin embargo, note que la forma no tiene una glotal en otras lenguas que normalmente preservan la glotal del PP (el renbeliano, el uveano oriental, el futunano oriental). Por lo tanto es bastante posible que *a* haya perdido la glotal por PPN. En cualquier caso, la glotal es inestable en las partículas en las lenguas polinesias, especialmente en partículas en posición inicial, y puede desaparecer y (re)aparecer de modo impredecible (§2.2.5; Clark 1976: 20). Note también que en el tahitiano *a* tiene una distribución más limitada que en el rapa nui: solo se usa después de preposiciones.

- (186) *He tutu a nua i te ahi.*
 NTR encender PROP mujer_mayor AC ART fuego
 ‘Mamá prendió el fuego’. [R232.047]
- (187) *I te ahiahi he oho a au he tatau i te ū.*
 en ART atardecer NTR ir PROP 1SG NTR estrujar AC ART leche
 ‘En el atardecer yo voy y ordeño las vacas’. [R334.277]

Con pronombres personales usados como sujeto, el artículo propio a veces se omite. Esto ocurre con los pronombres plurales y con *koe*, menos comúnmente con *au*, nunca con *ia*.

- (188) *Ka e'a mai rāua mai te hāpī...*
 CNTG salir HCA 3PL desde ART aprender
 ‘Cuando vinieron de la escuela...’ [R381.012]
- (189) *¿He aha koe e tarji ena?*
 NTR qué 2SG IPFV gritar MED
 ‘¿Por qué estás llorando?’ [R229.185]

Por lo general, el artículo propio se omite antes del pronombre sujeto de una cláusula imperativa, como en (190).

- (190) *Ka oho koe.*
 IMP ir 2SG
 ‘¡Vete!’ [Notas]

Después de preposiciones que terminan en -i.³⁷ Cuando un sustantivo propio va precedido por *i/i* ‘en’, el marcador acusativo *i*, *mai* ‘de’ o *ki* ‘a’, se usa el artículo propio. Cuando la preposición es *mai*, la preposición *i* se añade entre *mai* y el artículo propio (ver (272) en la p. 218).

- (191) *I e'a era au e kimi 'ā i a kōrua.*
 PFV salir DIST 1SG IPFV buscar CONT en PROP 2PL
 ‘Yo salí y los busqué a todos ustedes’. [R182.012]
- (192) *He kī a Kaiŋa ki a Makita ki a Roke'aua...*
 NTR decir PROP Kaiŋa a PROP Makita a PROP Roke'aua
 ‘Kainga dijo a Makita y Roke'aua...’ [R243.063]

El artículo propio no se usa después de ninguna otra preposición: el agentivo *e*, el vocativo *e*, el genitivo *o*, el marcador de prominencia *ko*, y las preposiciones *mo/mā*

³⁷ En casi todas las lenguas polinesias *a* aparece después de *i*, *ki* y *mai*, pero no después de otras preposiciones. Clark (1976: 58) sugiere que esto puede explicarse por una regla morfofonémica de elisión de *a* después de preposiciones que terminan en vocal no alta. Esta regla debe haber estado operativa en una etapa anterior al proto-polinesio, puesto que afectó a todas las lenguas polinesias.

‘para’, *a* ‘por’, ‘o’ ‘debido a’, *pe* ‘hacia’, *pē* ‘como’, *hai* ‘con’. El sustantivo propio o el pronombre sigue inmediatamente después de estas preposiciones:

(193) *Ka oho mai, e (*a) Tiare ē.*
 IMP ir HCA VOC PROP Tiare VOC
 ‘Ven, Tiare’. [R152.035]

(194) *ko (*a) koe, ko (*a) Alberto, ko (*a) Carlo*
 PROM PROP 2SG PROM PROP Alberto PROM PROP Carlo
 ‘tú, Alberto y Carlo’ [R103.026]

Cuando la frase nominal o el pronombre se usa en una **construcción elíptica**, se usa *a* si se implica un contexto en el que normalmente se usaría. En el ejemplo que sigue, la respuesta *a au* implica que la cláusula ‘yo subí el cráter’, en la que el pronombre es sujeto de una cláusula verbal, un contexto en el que *a* se usaría.

(195) —¿*Pē hē koe i iri ai ki te rano?* —¿*A au? A raro 'ā,*
 como PC 2SG PFV subir PPV a ART lago_de_cráter PROP 1SG por abajo IDENT
a pie.
 por pie
 ‘—¿Cómo subiste el cráter? —¿Yo? A pie’. [R623.015–017]

En otros contextos, los sustantivos propios aislados están marcados por el marcador de prominencia *ko* (§4.7.12.1).

5.13.2.2. ¿Es *a* un determinador?

En varios aspectos, el artículo propio muestra distribución complementaria con el artículo de sustantivo común *te*:

- Nunca coaparece con el artículo *te*.
- Aparece mayormente con los elementos que no llevan *te*: nombres y pronombres personales. (Solamente algunos sustantivos pueden funcionar como sustantivos propios y sustantivos comunes, ver §3.3.2.)
- En contextos en los que *a* se usa, es obligatorio, al igual que *te* es obligatorio.

Parece un paso lógico analizar a *a* como un artículo, y en efecto, en la lingüística polinesia *a* comúnmente recibe el nombre de “artículo personal” (ver, por ejemplo, Clark 1976: 58, Bauer 1993: 109, Cablitz 2006: 62). Sin embargo, hay diferencias importantes en la distribución de *te* y *a* en el rapa nui. Por un lado, después de las preposiciones *e*, *o*, *ko*, *a*, *o* y *pe*, el artículo *te* es obligatorio (§5.3.2.1), pero *a* no se usa. Es aun cuestionable si *a* es un determinador. Por un lado, el marcador colectivo *kuā* precede al determinador *te*, pero aparece después del artículo propio:

(196) *a kuā Tiare*
 PROP COL Tiare
 ‘Tiare y los demás’ [R315.227]

- (197) *kuā te kape*
 COL ART capitán
 ‘el capitán y compañía’ [R416.864]

En segundo lugar, mientras que *a* no coaparece con el artículo *te*, a veces coaparece con pronombres posesivos que están en la posición de determinador:

- (198) *He 'ui iho ia ō'oku ki a tō'oku koro era...*
 NTR preguntar recién entonces POS.1SG.O a PROP POS.1SG.O hombre_mayor DIST
 ‘Entonces pregunté a mi tío (lit. padre) otra vez...’ [R230.121]

Estos datos muestran que *a* no está en la posición de determinador, sino en una posición anterior en la frase nominal. Por lo tanto solo se le puede llamar “artículo propio” de una manera libre, sin implicar que ocupa la misma posición que otros determinadores.

A tampoco es una preposición ni un marcador de caso, puesto que aparece con sustantivos/pronombres sujeto y después de varias preposiciones, tal como el marcador acusativo *i*.

5.14. Conclusiones

Las secciones anteriores han mostrado que la estructura de la frase nominal en el rapa nui es compleja, con no menos de diecisiete posiciones. Aparte del núcleo, el único elemento que es obligatorio en la mayoría de los contextos es el determinador. En la posición de determinador, aparecen dos elementos fundamentalmente diferentes: los demostrativos *t-* y el marcador de predicado *he*. Los primeros marcan referencialidad (no especificidad ni calidad de definido; la última es indicada por demostrativos), mientras que *he* marca una frase nominal como no referencial. La calidad de indefinido a veces se indica por medio del numeral *e tahi* ‘uno’.

En posición de sujeto y después de la mayoría de preposiciones, el determinador es obligatorio. Por otro lado, el determinador no puede coaparecer con numerales prenominales ni con ciertos cuantificadores; esto significa que los últimos son excluidos cuando se necesita un determinador.

Dos elementos que no aparecen en la posición de determinador son el marcador colectivo *kuā/koā* y los marcadores de plural. El artículo propio *a*, que precede a sustantivos propios y pronombres, tampoco es un determinador: aparece en otra posición en la frase nominal. También aparece en menos contextos que los determinadores; en muchos contextos, los sustantivos propios no están marcados con *a*. Esto significa que *a* no es la contraparte propia del artículo *te*.

El sustantivo nuclear es por lo general obligatorio. Existen algunas construcciones en las que una frase nominal no tiene núcleo, pero son relativamente raras.

El sustantivo puede ser modificado por un sustantivo, un verbo o un adjetivo, pero éstos no tienen el mismo estatus. Los sustantivos y los verbos modificadores son incorporados en el sustantivo nuclear, formando un compuesto: son palabras simples y

expresan un solo concepto con el sustantivo nuclear. Los adjetivos modificadores, por otro lado, expresan un concepto adicional y pueden formar una frase adjetival. Los verbos modificadores son superficialmente parecidos a cláusulas relativas desnudas; en los dos casos, el verbo no va precedido por un marcador de aspecto ni de modo. Sin embargo, a diferencia de los verbos modificadores, las cláusulas relativas desnudas son cláusulas completas que pueden contener argumentos y modificadores. Además, no expresan un solo concepto junto con el sustantivo nuclear, sino que expresan un evento específico. Por último, el sustantivo puede ser modificado por ciertos adverbios, el marcador limitativo *nō*, el marcador de identidad *'ā/'ana* y la partícula deíctica *ai*.

6. Posesión

6.1. Introducción

Este capítulo describe la sintaxis y la semántica de las construcciones posesivas.¹ Las construcciones posesivas del rapa nui se definen por el uso de las preposiciones posesivas *o* y *'a*. Aparecen en una amplia variedad de entornos sintácticos: como modificadores en la frase nominal, como predicados de cláusulas nominales y en varias otras construcciones. Se habla de esta variedad de construcciones posesivas en §6.2. §6.3 trata de la semántica de los posesivos. Los posesivos expresan una amplia gama de relaciones además de la idea de posesión como tal; estas relaciones se describen en §6.3.1.

La marcación de la construcción posesiva con *o* o *a* depende de la relación semántica entre el poseedor y lo poseído. La distinción entre las dos clases de posesión se trata en §6.3.2–6.3.4.

La distinción *o/a* también se aplica a las preposiciones benefactivas *mo/ma* (§4.7.8),² que a su vez forman la base para los pronombres benefactivos (§4.2.3). Las relaciones semánticas tratadas en las secciones que siguen también son válidas para los benefactivos.

6.2. Construcciones posesivas

Como ya se dijo, todas las construcciones posesivas contienen una preposición posesiva *o* o *'a*. En ciertas construcciones, *o* y *'a* se fusionan con el determinador *te* en un

¹ El término *posesivo* se usa como un término técnico aquí pues incluye no solo relaciones de posesión, sino cualquier relación expresada por pronombres posesivos, preposiciones posesivas, o pronombres o frases nominales benefactivos (cf. Lichtenberk 1985: 94). Para relaciones dentro de las frases nominales, el término *poseído* se usa para el núcleo, *poseedor* para el modificador posesivo.

² Las construcciones posesivas marcadas con preposiciones o pronombres posesivos son el patrón común en la Polinesia. A este respecto, las lenguas polinesias son atípicas dentro de la familia de lenguas oceánicas: estas últimas por lo general se caracterizan por una distinción entre posesión directa e indirecta (Lynch 1997; Lichtenberk 1985). La posesión directa se marca por medio de sufijos en el sustantivo; en las lenguas polinesias sobreviven rastros de este sistema en un número de términos de parentesco que terminan con *-na* (Lynch 1997; Marck 1996b); en el rapa nui: *tuakana* ‘hermano mayor’, *taina* ‘hermano’, *makupuna* ‘nieto’, *tupuna* ‘antepasado’; probablemente también *ha'ana* ‘esposo de la hermana de mujer (obsoleto)’ (Métraux 1971: 9, cf. PP **sa'a* ‘familia, clan’).

marcador *to* o *ta*. Estas cuatro formas (*o* y *'a*, *to* y *ta*) a su vez forman la base para los pronombres posesivos (§4.2.2). Las formas que empiezen con *o-* y *a-* reciben el nombre de posesivos \emptyset -; las formas con *to-* y *ta-* se llaman posesivos *t-*.

En esta sección, se trata el gama de las construcciones posesivas. §6.2.1 trata del uso de los posesivos en la frase nominal. Una construcción peculiar de frase nominal es la partitiva; ésta se trata en §6.2.2. Otras construcciones posesivas (como cláusulas posesivas) se mencionan en §6.2.3; se habla de ellas en más detalle en otras partes de esta gramática. §6.2.4 resume el uso de las formas posesivas.

6.2.1. Posesivos en la frase nominal

Las FRASES NOMINALES posesivas (es decir las que contienen un sustantivo común o propio) aparecen al final de la frase nominal, después de otras partículas. Son introducidas por medio de *o* o *'a*:³

- (1) *ko te vaka tama'i era o te 'ariki*
 PROM ART canoa pelear DIST de ART rey
 'la canoa de combate del rey' [R345.013]
- (2) *te poki 'a Taka*
 ART niño de.A Taka
 'el hijo de Taka' [Mtx-3-03.024]
- (3) *mai tū 'ōpata nei 'ā o te karikari*
 desde DEM acantilado PROX IDENT de ART angostura
 'de este mismo acantilado de la roca angosta' [R112.011]

Frases nominales posesivas también aparecen en frases nominales sin núcleo, en cuyo caso *o/'a* se fusiona con el determinador *a to/ta* (ejemplos (102)–(103) en §5.6).

Cuando el poseedor es PRONOMINAL, es decir, un pronombre posesivo, puede aparecer en tres posiciones distintas, como lo muestran la tablas 40 y 41 (p. 233): en posición de determinador; antes del sustantivo pero no en posición de determinador; después del sustantivo.

Como se explicó en §4.2.2, el rapa nui tiene dos juegos de pronombres posesivos: posesivos *t-* (*tā'ana*, *te mātou*) y posesivos \emptyset - (*'ā'ana*, *o mātou*). Qué forma se usa, depende de la posición del pronombre en la frase nominal.

³ En otras lenguas polinesias orientales, las frases nominales posesivas también pueden aparecer antes del sustantivo, en la posición de determinador, introducidas por medio de *to* o *ta*. Ver por ejemplo el siguiente ejemplo del tahitiano (observación personal):

- (i) *E mea maita'i [tā terā ta'ata] tipī.* (tahitiano)
 PRED cosa bueno ART:de.A DIST hombre cuchillo
 'El cuchillo de ese hombre es bueno'.

El sustantivo nuclear *tipī* va precedido por una frase nominal posesiva *tā terā ta'ata*; la preposición posesiva *ta* se basa en el artículo *te* + posesivo *a*. En el rapa nui esta construcción aparece solo en frases nominales sin núcleo (§5.6). Fischer (2000: 336) da un ejemplo de una frase posesivo prenominal (*tā te tarata poki* 'los hijos del hombre'), pero una construcción de ese tipo no aparece en ninguna parte en mi corpus.

Cuando la frase nominal necesita un determinador (§5.3.2.1), los pronombres posesivos por lo general aparecen en la posición de determinador. En esta posición, se usan los posesivos *t-*. Esto ocurre por ejemplo cuando la frase nominal es sujeto, o aparece después de una preposición:

- (4) *¿He aha tō'ona rua 'i'jōa?*
 PRED qué POS.3SG.O dos nombre
 ‘¿Cuál es su segundo nombre?’ [R412.079]
- (5) *Ko hāja 'ana a au mo u'i i tā'aku vi'e mo hāipoipo.*
 PRF querer CONT PROP 1SG para mirar AC POS.1SG.A mujer para casarse
 ‘Quiero encontrar una esposa (lit. mi mujer) para casarme.’ [R491.005]
- (6) *hai matavai 'i tō'oku mata*
 INS lágrima en POS.1SG.O ojo
 ‘con lágrimas en mis ojos’ [R221.009]

Que el pronombre posesivo está en la posición de determinador, también es confirmado por el hecho de que los cuantificadores prenominales aparecen después del poseedor, como *rua* en (4).

Pronombres posesivos también pueden aparecer antes del sustantivo en frases nominales que no contienen un determinador. En ese caso, se usan posesivos \emptyset .⁴ Esto ocurre especialmente cuando la frase nominal contiene un numeral prenominal, pero también después del negador *'ina*. Los numerales prenominales impiden el uso de determinadores *t-* (§5.3.2.2), y lo mismo vale para *'ina* (§10.5.1):

- (7) *He ai e tahi 'ā'ana poki 'i roto o te vi'e ko Rurita.*
 NTR existir NUM uno POS.3SG.A niño en dentro de ART mujer PROM Rurita
 ‘Él tenía un hijo (lit. había uno suyo hijo) de la mujer Rurita’. [R309.027]
- (8) *Te nu'u nei e ai rō 'ā e rua rāua ŋā poki*
 ART gente PROX IPFV existir ENF CONT NUM dos 3PL PL niño
 ‘Estas personas tenían dos hijos (lit. había dos sus hijos)’. [R481.005]
- (9) *'Ina 'ā'aku nanue para era o nei.*
 NEG POS.1SG.A esp_de_pez DIST de PROX
 ‘Mi *nanue para* (un tipo de pescado) no está aquí’. [R301.272]

Cuando pronombres posesivos plurales \emptyset - aparecen antes del sustantivo, la *o* inicial se omite.⁵ (Después del sustantivo, estos pronombres tienen la *o*, como se ilustra en (12).)

⁴ Cuando un posesivo *t-* aparece en esta posición, el numeral no es parte de la frase nominal, sino el predicado de una llamada ‘cláusula numérica’ (§9.5).

⁵ Wilson (1985: 106) da un ejemplo del rapa nui en el que la preposición genitiva no se omite (deletreo y glosa modificados):

- (i) *E rua o mātou hare.*
 NUM dos de 1PL.EXCL casa
 ‘Tenemos dos casas’.

Esto significa que tienen la misma forma que los pronombres personales correspondientes; solamente su posición los identifica como pronombres posesivos.

- (10) *E ai rō 'ā e tahi rāua poki tane te 'i'jōa ko Iovani.*
 IPFV existir ENF CONT NUM uno 3PL niño masculino ART nombre PROM Iovani
 ‘Ellos tuvieron un hijo (lit. había uno su hijo) llamado Iovani’. [R238.002]
- (11) *'Ina tātou ha'ju mo kai ko kuā nua.*
 NEG 1PL.INCL sustento para comer PROM COL mujer_mayor
 ‘No tenemos nada de comida para comer, yo y mamá’. [R372.047]

Por último, los pronombres posesivos pueden aparecer al final de la frase nominal, en la misma posición que frases nominales posesivas (ver (1)–(3)). En esta posición, se usan posesivos Ø-:

- (12) *He hi'ja 'i tū kori ha'ja rahi era o rāua he haka nininini 'i ru'ja*
 NTR caer en DEM jugar amar mucho DIST de 3PL PRED CAUS girar:RED en arriba
o te ma'u'ja.
 de ART monte
 ‘Él se cayó durante ese juego favorito de ellos, (que era) resbalarse por la colina’. [R313.103]
- (13) *pē tū vārua moe era 'ā e tū poki taina era o'ona*
 como DEM espíritu acostarse DIST CONT AG DEM niño hermano/-a DIST POS.3SG.O
 ‘como ese sueño soñado por su hermana (lit. esa hermana de ella)’ [R347.131]

Estos posesivos postnominales aparecen cuando la posición de determinador está ocupada por otro elemento. Como lo muestran estos ejemplos, esto ocurre especialmente cuando la frase nominal contiene un determinador demostrativo como *tū*. *Tū* impide el uso de un posesivo prenominal, de ahí que el posesivo esté colocado después del sustantivo.

A veces un pronombre posesivo *t-* antes del sustantivo coaparece con un posesivo Ø- después del sustantivo. En esta construcción posesiva doble, los dos pronombres se refuerzan mutuamente:

- (14) *Ka turu era tu'u rima o'ou ki te kai era mo to'o mai.*
 CNTG bajar DIST POS.2SG.O mano POS.2SG.O a ART comida DIST para tomar HCA
 ‘Cuando tu mano baja para coger la comida...’ [R310.088]
- (15) *Ki ta'a u'i 'ā'au, ¿e hau rā hora 'i te rivariva*
 a POS.2SG.A mirar POS.2SG.A IPFV sobrepasar DIST tiempo en ART bueño:RED
ki te hora nei?
 a ART tiempo PROX
 ‘En tu opinión, ¿fue ese tiempo mejor que el tiempo presente?’ [R380.106]

El doble posesivo solamente ocurre en la segunda persona. El posesivo *t-* antes del sustantivo es siempre una de las formas cortas *tu'u* o *ta'a* (§4.2.2.1.1).

6.2.2. La construcción partitiva

Además de la construcción común “posesivo *t- S*” mencionada arriba, el rapa nui tiene una construcción “posesivo *t- o te S*”. En esta construcción, el poseedor ha sido degradado desde la posición de sustantivo nuclear a una frase posesiva *o te S*. La construcción tiene un sentido partitivo, indicando la parte, la porción de alguien: *tā'aku o te vai*, lit. ‘el mío del agua’ = ‘mi porción del agua, la parte de agua que es mía’. Algunos ejemplos:

- (16) *Mai tā'aku o te vai.*
 HCA POS.1SG.A de ART agua
 ‘Dame algo de agua’. [Notas]
- (17) *Mo 'avai atu i tō'ou o te parehe...*
 para dar DSD AC POS.2SG.O de ART trocito
 ‘Para darte un trocito...’ [R219.021]
- (18) *He ta'o tako'a to rāua o te tajata mo kai.*
 NTR cocer_en_curanto también ART:de 3PL de ART hombre para comer
 ‘Ellos también cocinaron gente para ellos (mismos) para comer’. [Mtx-3-01.282]

Como muestran los ejemplos anteriores, el sentido de ‘parte, porción’ a menudo implica que el ítem no está todavía en las manos del poseedor, sino que está destinado a él o ella.

Esta construcción puede ser enfática: ‘tuyo, de nadie más’:

- (19) *...!e a koe ka ha'amata ka kimi tā'au o te repa.*
 y PROP 2SG CNTG empezar CNTG buscar POS.2SG.A de ART joven
 ‘...y tú debes empezar a buscar a tu propio enamorado’. [R315.258]
- (20) *He haka eke i te poki nei, he eke ko ia i tō'ona o te hoi.*
 NTR CAUS subir AC ART niño PROX NTR subir PROM 3SG AC POS.3SG.O de ART caballo
 ‘Él levantó al muchacho sobre el caballo, y él montó su propio caballo’.
 [R105.028]

Como muestran estos ejemplos, en esta construcción se usan los pronombres largos de segunda persona *tō'ou* y *tā'au*, aunque los pronombres posesivos pronominales por lo general tienen una de las formas cortas *ta'a*, *tu'u*, etc. (§4.2.2.1.1). Hay otra diferencia entre posesivos pronominales y partitivos. Mientras que los posesivos pronominales solo pueden ser pronombres (§6.2.1), el posesivo de una construcción partitiva también puede ser una frase nominal completa. Esta frase nominal se construye con una preposición posesiva *to* o *ta*, siguiendo la distinción *o/a* (§6.3.2). En los ejemplos siguientes, así como en algunos de los ejemplos anteriores, la construcción expresa algo destinado al poseedor.

- (21) *'Ī au he ha'ata'a i to Vaha o te kahu.*
 INM 1SG NTR apartar AC ART:de Vaha de ART ropa
 ‘Apartaré algo de ropa para Vaha’. [R229.194]
- (22) *'Ī au he ha'ata'a i ta Māria o te kai.*
 INM 1SG NTR apartar AC ART:de.A Maria de ART comida
 ‘Yo pondré aparte algo de comida para María’. [Notas]

Una construcción parecida pero más simple – a la que podemos llamar “pseudo-partitiva” – es *to te S*. En esta construcción, la frase nominal *te S* es introducida por *to* en sentido posesivo/partitivo:

- (23) *Te taŋata e ai rō 'ā tā'ana kai, ka va'ai to te taŋata*
 ART hombre IPFV existir ENF CONT POS.3SG.A comida IMP dar ART:de ART hombre
'ina 'ā'ana kai.
 NEG POS.3SG.A comida
 ‘El hombre que tiene comida, debe dar algo al hombre que no tiene comida’.
 [Lucas 3:11]
- (24) *Te ŋā kai 'āpī ra'e era... e ma'u to te hare pure 'i ra'e.*
 ART PL comida nuevo primero DIST IPFV llevar ART:de ART casa misa en primero
 ‘La primera comida... ellos primero tuvieron que llevar algo a la iglesia (lit. llevar esos de la iglesia)’ [R539-3.150]

Esta construcción evoca, sintácticamente, a la construcción posesiva sin núcleo (§5.6), de la que se da un ejemplo aquí:

- (25) *Ko Koka te 'iŋoa o tō'ona hoi... ko Parasa*
 PROM Koka ART nombre de POS.3SG.O caballo PROM Parasa
to te rū'au era 'ā'ana.
 ART:de ART mujer_vieja DIST POS.3SG.A
 ‘Koka era el nombre del caballo en el que él se fue, Parasa el (nombre) de su vieja esposa’. [R539-1.420]

Sin embargo, hay una diferencia importante: mientras que en (25) *to te rū'au* tiene un sentido posesivo claro (paralelo a la frase posesiva *o tō'ona hoi*), en (23)–(24) la frase posesiva aparece en un contexto en el que normalmente se usaría la preposición dativa *ki*.

Semánticamente, (23)–(24) son parecidos a la construcción partitiva. En los dos casos, la frase nominal se refiere a algo que está destinado para la persona referida; más aún, el sentido es partitivo: ‘algo de la comida, algunas de las ropas’. Además, en los dos casos la frase *to-* es independiente: no hay un sustantivo nuclear a la que está unida. La diferencia es que en la construcción partitiva de (16)–(18) lo poseído está expresado por una frase genitiva *o te kahu* que es semánticamente el núcleo de la frase (la frase nominal como un todo se refiere a ‘ropa’, no a ‘Vaha’), mientras que en (23)–(24) no se expresa.

6.2.3. Otras construcciones posesivas

Las construcciones posesivas aparecen no solo como modificadores de la frase nominal, sino también en una variedad de otras construcciones. Esta sección da una lista concisa; todas estas construcciones (con la excepción de la construcción elíptica de (34)) son tratadas en más detalle en otras partes de esta gramática.⁶

6.2.3.1. Posesivos Ø- de la clase *o* se usan para marcar el sujeto de una cláusula introducida por *mo* ‘si; a fin de’ (§11.5.1.2):

- (26) *Mo kī ō'oku he teatea, he rere a ruŋa he kī atu*
 si decir POS.1SG.O PRED blanco:RED NTR saltar por arriba NTR decir DSD
he 'uri'uri.
 PRED negro:RED
 ‘Si yo digo que es blanco, él salta y dice que es negro’. [R480.003]

A veces, posesivos Ø- de la clase *o* se usan para marcar el argumento S/A de una cláusula principal (§8.6.4.1):

- (27) *He u'i atu ō'oku i tō'oku pāpā era...*
 NTR mirar DSD POS.1SG.O AC POS.1SG.O padre DIST
 ‘Entonces vi a mi padre...’ [R101.012]

6.2.3.2. Posesivos Ø- de la clase *a*⁷ sirven para expresar el Agente en la construcción con énfasis en el agente (§8.6.3):

- (28) *¡'Ā'au rō ta'a moeŋa nei o māua i toke!*
 POS.2SG.A ENF POS.2SG.A estera PROX de 1DU.EXCL PFV robar
 ‘¡Fuiste tú la que robó esta estera de nosotros!’ [R310.428]

6.2.3.3. Posesivos Ø- (de la clase *a* y *o*) sirven como el predicado de cláusulas de propiedad (§9.4.2).

- (29) *Ō'ona ho'i te 'āua era.*
 POS.3SG.O en_efecto ART parcela DIST
 ‘El campo es de él’. [R413.228]

6.2.3.4. En el rapa nui antiguo, los posesivos *t-* sirven como el predicado de cláusulas posesivas (§9.3.3). En el rapa nui moderno, esta construcción ya no se usa.⁸

⁶ No se incluyen aquí los posesivos que expresan el sujeto de una cláusula relativa de la “construcción posesiva-relativa”; como se dice en §11.4.4, estos deben ser considerados como poseedores normales de frase nominal que están sintácticamente separados de la cláusula relativa.

⁷ Las formas *a-* solamente aparecen con pronombres singulares y con sustantivos propios (§6.3.2); con pronombres plurales y con sustantivos comunes, solo las formas por defecto *o-* están disponibles.

- (30) *He poki tā'ana e tahi, poki tamāroa.*
 NTR niño POS.3SG.A NUM uno niño masculino
 'El tuvo un hijo (lit. suyo [era] un hijo), un niño'. [Ley-9-57.002]

6.2.3.5. Los posesivos de la clase *o* pueden servir como el predicado de cláusulas locativas existenciales (§9.3.2); ver §6.3.1.8 sobre el uso locativo de los posesivos. En el rapa nui moderno, se usan los posesivos \emptyset - como en (31); en el rapa nui antiguo, se usaban los posesivos *t*- como en (32)–(33).

- (31) *¿E ai rō 'ā te ika o roto?*
 IPFV existir ENF CONT ART pez de dentro
 '¿Hay peces adentro (de la red)?' [R241.058]
- (32) *He taŋata to nei... ŋata Vake te 'iŋoa.*
 PRED persona ART:de PROX Ngata Vake ART nombre
 'Había un hombre aquí, llamado Ngata Vake'. [Ley-3-02.002]
- (33) *He taŋata to ruŋa to te motu, ko Motu Tapu te 'iŋoa.*
 PRED hombre ART:de arriba ART:de ART islote PROM Motu Tapu ART nombre
 'Había un hombre en el islote que se llamaba Motu Tapu'. [Ley-8-52.024]

6.2.3.6. Por último, *to* (es decir la forma *t*-posesivo *o*) + sustantivo locativo a veces se usa como una frase nominal elíptica. Este uso se encuentra especialmente en el rapa nui antiguo. *To* + sustantivo se refiere a un grupo de gente situado en el lugar indicado por el sustantivo locativo: 'esos adentro/afuera/por allá...' En el ejemplo siguiente, *to haho* es una manera corta de referirse a 'gente que está afuera'.

- (34) *He toe e toru te 'aŋahuru nō toe, ku oti 'ā to haho.*
 NTR sobrar NUM tres ART diez sólo sobrar PRF terminar CONT ART:de afuera
 'Solamente quedaron treinta (hombres), los de afuera estaban aniquilados'.
 [Mtx-3-01.092]

6.2.4. Resumen: uso de las formas posesivas

Los usos de las formas posesivas se resume en la tabla 46. La discusión de las secciones anteriores ha mostrado que se usan varias formas posesivas, dependiendo de la construcción. Tres parámetros son relevantes y se reflejan en la tabla:

- la elección entre posesivos *t*- y \emptyset -;
- poseedores pronominales versus frases nominales. En la mayoría de las construcciones, los dos son posibles, pero en posiciones pronominales en la FN solamente aparecen poseedores pronominales;
- clase *o* y clase *a*. En la mayoría de las construcciones las dos aparecen, dependiendo de la relación semántica entre el poseedor y lo poseído; en

⁸ En el rapa nui moderno, las cláusulas posesivas se construyen como cláusulas existenciales; el poseedor se expresa no como un predicado, sino como un modificador de frase nominal (§9.3.3).

Tabla 46: construcciones posesivas

	§	posesivo <i>t</i> -				posesivo \emptyset -			
		pronombre		sustantivo		pronombre		sustantivo	
		<i>o</i>	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>a</i>	<i>o</i>	<i>a</i>
		<i>tō'oku</i>	<i>tā'aku</i>	<i>to FN</i>	<i>ta FN</i>	<i>ō'oku</i>	<i>'ā'aku</i>	<i>o FN</i>	<i>'a FN</i>
prenominal, posición de determinador	6.2.1	x	x						
prenominal, otro	6.2.1					x	x		
postnominal	6.2.1					x	x	x	x
partitivo	6.2.2	x	x	x	x				
frase nominal sin núcleo	5.6			x	x				
S/A de cláusula <i>mo</i> -	11.5.1.2					x		x	
S/A de cláusula principal con énfasis en el agente	8.6.4.1					x		x	
predicado propietario	8.6.3						x		x
pred. de cláusula posesiva (RN antiguo)	9.4.2					x	x	x	x
cláusula posesiva neg./num.	9.3.3	x	x	x	x				
pred. existencial-locativo (RN antiguo)	9.3.3					x	x	x	x
pred. existencial-locativo (RN moderno)	9.3.2			x					
frase nominal elíptica	9.3.2							x	
	6.2.3			x					

algunas construcciones, solo una clase se usa. Independientemente de la construcción, las formas de la clase *a* solo se usan con pronombres singulares y sustantivos propios (§6.3.2).

Resumiendo estos datos: los posesivos *t*- se usan en los siguientes entornos:

- en la frase nominal, en posición de determinador (incluyendo construcciones partitivas, frases nominales sin núcleo y FN elípticas);
- en el rapa nui antiguo como el predicado de cláusulas posesivas y cláusulas existenciales-locativas.

Los posesivos \emptyset - se usan:⁹

⁹ El ámbito de uso de los posesivos \emptyset - es bastante parecido al del uso de los posesivos *n*- que se encuentran en otras lenguas PO, como el maorí *nāku* 'mío' y *nōna* 'su' (cf. Wilson 2012: 316). Por ejemplo, en el maorí y el tahitiano los poseedores *n*- se usan en la construcción con énfasis en el agente y cláusulas de propiedad; en el tahitiano y el hawaiano, también aparecen en la frase nominal (Bauer 1993: 208–209; Harlow 2000; Lazard y Peltzer 2000: 175–176, 189; Cook 2000: 349). El maorí también tiene pronombres posesivos \emptyset -, que aparecen en la frase nominal y en cláusulas posesivas negadas (Bauer 1993: 202, 381; Harlow 2000: 359). Esto sugiere que los pronombres posesivos \emptyset - del rapa nui son cognados con los posesivos *n*- y los posesivos \emptyset - de otras lenguas PO: el PPO tuvo un juego de posesivos \emptyset - y un juego de posesivos *n*-; en el rapa nui, se perdió la *n*- inicial, de modo que los dos juegos coincidieron; en las lenguas CO, la *n*- se conservó.

(continúa en la página siguiente...)

- en la frase nominal, en posiciones otras que la de determinador;
- en construcciones con énfasis en el agente;
- como argumentos S/A de cláusulas *mo-* y *-a* veces – cláusulas principales;
- como el predicado en cláusulas de propietario y existenciales-locativas;
- en cláusulas posesivas que contienen un numeral, y cláusulas posesivas negativas.

6.3. La semántica de los posesivos

Como en muchas lenguas, las construcciones posesivas expresan una amplia variedad de relaciones entre dos entidades. Estas relaciones se mencionan en §6.3.1.

Cuando el poseedor es un pronombre singular o un sustantivo propio, puede expresarse de dos maneras, usando *o* o *a*. De la distinción entre *o* y *a* se habla en §6.3.2–6.3.4; en esas secciones, se tratarán e ilustrarán con más detalle las relaciones expresadas por el posesivo.

6.3.1. Relaciones expresadas por los posesivos

Las construcciones posesivas sirven para expresar una amplia variedad de relaciones entre dos entidades.

6.3.1.1. Propiedad:

- (35) *He haka hopu i tā'ana paiheŋa.*
 NTR CAUS bañar AC POS.3SG.A perro
 'Ella bañó a su perro'. [R168.012]

6.3.1.2. Relaciones de todo/parte:

- (36) *He puru i te papae o te hare.*
 NTR cerrar AC ART puerta de ART casa
 'Él cerró la puerta de la casa'. [R310.144]

6.3.1.3. Relaciones interhumanas, como parentesco y amistad:

El escenario inverso, en el que (P)PO solo tuvo formas \emptyset y que *n-* se añadió en PCO, es improbable. Primero, eso dejaría sin explicación la coexistencia de posesivos \emptyset - y *n-* en el maorí: si (P)PO solo tuvo posesivos \emptyset -, sería difícil explicar por qué *n-* fue añadida en algunos contextos, mientras que en otros contextos las formas \emptyset - se conservaron. Segundo, no hay una explicación fácil para la adición de *n-* dentro del polinesio centro oriental, mientras que por otro lado la existencia de *n-* en (P)PO puede explicarse a partir del marcador de tiempo pasado *ne*, o – más probablemente – a partir del posesivo *ni* que aparece en varias lenguas outlier (ver Wilson 1982: 50; Wilson 1985: 101; Clark 2000a: 263).

Podemos llegar a la conclusión de que los posesivos *n-* no son una innovación PCO como lo sugiere Green (1985: 12), sino que ya estaba presente en (P)PO (§1.2.2).

- (37) *He hokorua a au i tō'oku repahoa.*
 NTR acompañar PROP 1SG AC POS.1SG.O amigo
 'Yo acompaño a mi amigo'. [R208.138]

6.3.1.4. Atributos:

- (38) *¿He aha to'u tau tu'u rivariva?*
 NTR qué POS.2SG.O lindo POS.2SG.O bueño:RED
 '¿De qué (sirve) tu belleza, tu bondad?' [R372.045]

6.3.1.5. Especificación (uso explicativo), donde el posesivo tiene el mismo referente que el sustantivo nuclear:

- (39) *He eke ki ruja ki te 'ana o 'Ana Havea.*
 NTR subir a arriba a ART cueva de Ana Havea
 'Él subió sobre la caverna (de) Ana Havea'. [Mtx-7-18.010]

6.3.1.6. Acciones, sentimientos y emociones, cuando son expresados como sustantivos o verbos nominalizados:

- (40) *Me'e rahi tō'oku māuruuru ki a koe, e koro ē.*
 cosa mucho POS.1SG.O agradecer a PROP 2SG VOC hombre_mayor VOC
 'Estoy muy agradecido (lit. mucha es mi gratitud) a ti, papá'. [R363.112]
- (41) *... 'o tō'oku kī nō mo to'o mai i a Puakiva mai i a ia.*
 a_causa_de POS.1SG.O decir sólo para tomar HCA AC ART Puakiva desde en PROP 3SG
 '(Kava está llorando) porque dije (lit. debido a mi decir) que llevaría a Puakiva lejos de ella'. [R229.017]

6.3.1.7. Cualquier tipo de asociación, por ejemplo entre una persona y un grupo, o una persona y un lugar:

- (42) *He raji te 'ariki ki tō'ona tajata...*
 NTR llamar ART rey a POS.3SG.O hombre
 'El rey llamó a su gente...' [MsE-055.005]
- (43) *Ka haka hoki ki tō'ona henua.*
 CNTG CAUS volver a POS.3SG.O tierra
 'Déja(lo) regresar a su país'. [Ley-9-63.065]

6.3.1.8. El poseedor puede ser un lugar al que el poseído pertenece como en (44), o un lugar donde el poseído está ubicado, como en (45)–(46).

- (44) *Te me'e nei he heke, he 'animare e tahi o rote vaikava.*
 ART cosa PROX PRED pulpo PRED animal NUM uno de dentro_ART océano
 'El pulpo es un animal del (lit. del interior del) océano'. [R356.029]

- (45) *'Ina he ika o 'Apina.*
 NEG PROM pez de Apina
 'No hay pescado en Apina'. [R301.292]
- (46) *Ko Alfredo te me'e era o mu'a i te microfono.*
 PROM Alfredo ART cosa DIST de frente en ART micrófono
 'Alfredo es el que está frente al micrófono'. [R415.600]

En (45)–(46), *o* es cercano en significado al locativo *'i* 'en'; el posesivo se usa especialmente en cláusulas negativas o interrogativas. En esas oraciones, *'i* es considerado extraño.

6.3.1.9. Cuando el sustantivo nuclear expresa tiempo, el posesivo puede expresar un evento con respecto al cual se aplica ese tiempo. En (47) el evento es puntual, y 'tres días' es el tiempo transcurrido después del evento. En (48) el evento es durativo, y 'ocho días' es el tiempo transcurrido desde el inicio de este evento. (En los dos casos, *ka* indica que se ha llegado a un cierto momento, ver §4.3.2.2.)

- (47) *Ka toru mahana o te tanu o Kava, he 'ui e Puakiva*
 CNTG tres día de ART enterrar de Kava NTR preguntar AG Puakiva
ki a Pipi...
 a PROP Pipi
 'Tres días después (lit. del) entierro de Kava, Puakivi pidió a Pipi...'
 [R229.358]
- (48) *Ka va'u mahana o te noho o Eugenio o te hāpī 'i Vaihū...*
 CNTG ocho día de ART quedarse de Eugenio de ART enseñar en Vaihu
 'Cuando él se había quedado y había enseñado por ocho días (lit. ocho días de la permanencia de Eugenio [y] de la enseñanza) en Vaihu...'
 [R231.203]

El posesivo después del sustantivo temporal también puede referirse a alguien o a algo que estuvo involucrado en cierto evento en el momento especificado. El evento mismo se expresa como una cláusula relativa que sigue a este sustantivo. (49) puede traducirse literalmente 'Tres días de la lluvia que cayó'.

- (49) *E toru mahana o te 'ua i hoa ai, ko reherehe atu 'ā te 'ō'one.*
 NUM tres día de ART lluvia PFV echar PPV PRF blando:RED DSD CONT ART tierra
 'Cuando había estado lloviendo por tres días, el suelo estaba bastante suave'.
 [R378.040]
- (50) *E tahi nō mahana o te pahī holandese nei i noho mai 'i nei*
 NUM uno sólo día de ART barco holandés PROX PFV quedarse HCA en PROX
'i Rapa Nui.
 en Rapa Nui
 'El barco holandés solo se quedó un día aquí en Rapa Nui (lit. Solo un día del barco holandés que se quedó)'. [R373.005]

6.3.1.10. Independientemente de la relación semántica, el poseedor puede expresar algo que todavía no pertenece al poseedor, pero que el poseedor tiene la intención de tener:¹⁰

- (51) *Ki iri tāua ki te tāua māmari vīvī kimi.*
 HORT subir 1DU.INCL a ART 1DU.INCL huevo perdiz buscar
 ‘Vamos a buscar huevos de perdiz (lit. buscar nuestros huevos de perdiz)’.
 [R245.192]
- (52) *Mo pohe ō'oku mo oho mo hī, he oho au ki tā'aku ika.*
 si desear POS.1SG.O para ir para pescar NTR ir 1SG a POS.1SG.A pez
 ‘Si deseo ir a pescar, voy a pescar (lit. a mi pescado)’. [R647.061]
- (53) *Ko haŋa 'ana a au mo u'i i tā'aku vi'e mo hāipoipo.*
 PRF querer CONT PROP 1SG para mirar AC POS.1SG.A mujer para casarse
 ‘Yo quiero encontrarme una esposa (lit. mi esposa) para casarme’. [R491.005]

6.3.2. Posesivos *a-* y *o-*

Como la mayoría de las lenguas polinesias, el rapa nui distingue entre dos tipos de marcación de posesión, que se caracterizan por las vocales *o* y *a*, respectivamente.¹¹ En la mayoría de las lenguas, esta distinción afecta a todos los pronombres posesivos y las frases nominales posesivas. En el rapa nui, la distinción *o/a* solo se hace con los siguientes elementos nominales:¹²

1. Pronombres singulares:¹³

¹⁰ Cf. Lichtenberk (2002), que da ejemplos de “relaciones posesivas prospectivas” en varias lenguas oceánicas.

¹¹ Además de las gramáticas de lenguas individuales, ver Clark (1976: 42–44); Capell (1931); Biggs (2000). Sobre la distinción *o/a* en el rapa nui, ver especialmente Mulloy y Rapu (1977). En el rapa nui, *'a* (como una preposición y al principio de pronombres posesivos) se escribe con una glotal, mientras *o* no se escribe con glotal. La razón principal es que *'a* aparece en posición inicial más a menudo que *o*. Se usa, por ejemplo, en las construcciones activas enfáticas (§8.6.3). Ver la sección §2.2.5 sobre la presencia y la ausencia de glotales en posición inicial en partículas. No es imposible que la distinción glotal/no glotal en estas partículas se haya heredado de una etapa anterior. Clark (2000a: 259) dice que en el tongano, ciertas formas *a-* tienen una glotal, mientras que las formas *o-* correspondientes no la tienen (como *he'eku* ‘mi.A’ vs. *hoku* ‘mi.O’). Ver también Wilson (1982: 48).

Por otro lado, la presencia difundida de la glotal en pronombres posesivos singulares (*tā'aku*, *'ā'aku*, *mō'oku*, *tō'oku*, etc.) sugiere que originalmente la glotal precedía a *a* y *o* (cf. Lynch 1997: 232; Wilson 1982: 50).

¹² La neutralización de la distinción *o/a* no es rara en las lenguas polinesias. En el niueano (Seiter 1980: 34), la distinción se ha perdido totalmente. Lo mismo ocurre en un grupo de outliers: el nukeria, el takuu, el nukumanu y el luangiua (Wilson 1982: 11; Clark 2000a: 267), mientras que en el renbeliano, la distinción se ha perdido en pronombres de tercera persona (Nico Daams, c.p.).

¹³ Para las formas de pronombres posesivos, ver la sección §4.2.1.

- (54) *tā'ana poki; tō'ona matu'a; e tahi 'ā'ana poki; e tahi ō'ona matu'a*
 ‘su (de él/ella) hijo; su padre; un hijo de él/ella; un padre de él/ella’

2. Nombres y otros sustantivos propios:

- (55) *te poki 'a Tiare; te matu'a o Tiare*
 ‘el hijo de Tiare; el padre de Tiare’

Con sustantivos comunes y pronombres plurales, solamente se usan las formas *o*:¹⁴

- (56) *te poki o te 'ariki; te matu'a o te 'ariki*
 ‘el hijo del rey; el padre del rey’

- (57) *tū poki era o rāua*
 ‘ese niño de ellos’

A los dos tipos de construcciones posesivas nos referiremos como posesión-*a* y posesión-*o*. La elección entre los dos tipos a menudo puede predecirse a partir del sustantivo nuclear (el poseedor): *matu'a* es poseído con *o*, *poki* es poseído con *a*. Sin embargo, muchas palabras pueden ser poseídas con *o* o con *'a*; Englert (1978: 43) da el siguiente par de ejemplos (para más ejemplos ver §6.3.4.1):

- (58) *He to'o tō'ona kahu mo tata.*
 NTR tomar POS.3SG.O ropa para bañar
 ‘Ella llevó su (propia) ropa para lavar’.

- (59) *He to'o tā'ana kahu mo tata.*
 NTR tomar POS.3SG.A ropa para bañar
 ‘Ella llevo su ropa (la ropa que le habían dado a ella como lavandera) para lavar’.

Por lo tanto, la elección de posesión *'a-* o *-o-* no es una propiedad inherente del sustantivo; es determinada por la **relación** entre el poseedor y lo poseído, no por la naturaleza del poseedor como tal.¹⁵ Si muchos sustantivos son siempre poseídos con *a* o siempre poseídos con *o*, es porque siempre están en la misma relación con el poseedor. Por ejemplo, cuando *poki* ‘hijo/niño’ es poseído, es decir, ‘A es *poki* de B’, eso por lo general significa que A está en una relación hijo-padre con B, una relación que es expresada por medio de posesión-*a*.

La distinción *o/a* no solo afecta a los pronombres posesivos y los constituyentes genitivos de la frase nominal (incluyendo los partitivos, ver §6.2.2), sino también a los benefactivos: los últimos se construyen con *mā* o *mo* cuando van seguidos por un pronombre singular o un sustantivo propio, dependiendo de la naturaleza de la relación entre los dos referentes (§4.7.8).

¹⁴ Una excepción peculiar, en la que una frase nominal común es un poseedor-*a*, es la expresión *'a te hau* ‘Chileno continental’, como en *va'ehau 'a te hau* ‘soldados chilenos’ (R539-1.616).

Parece que *te hau* se usa como un nombre aquí, con un significado como ‘el estado’; los nombres propios en el rapa nui pueden contener el artículo *te*.

¹⁵ Ver también Chapin (1978: 151).

6.3.3. Relaciones posesivas marcadas con *a* y *o*

En §6.3.1, se dio una sinopsis general de las relaciones expresadas por medio de construcciones posesivas. Esta sección presenta un estudio detallado de esas relaciones, categorizadas por medio de marcación-*a* y marcación-*o*.

§6.3.3.1 trata de relaciones entre personas, mientras que §6.3.3.2 y §6.3.3.3 hablan de relaciones que involucran a poseídos no humanos. §6.3.3.4 trata de los verbos nominalizados y sus argumentos. §6.3.4 trata la cuestión de si es posible una caracterización general de la posesión '*a*- y *o*-.

6.3.3.1. Poseídos humanos

Cuando el poseedor y el poseído son humanos, la situación es relativamente clara en el caso de relaciones de parentesco. Hablaremos de esto en §6.3.3.1.1. En §6.3.3.1.2 hablamos de otras relaciones entre humanos.

6.3.3.1.1. Relaciones de parentesco

Se usa posesión-*a* para expresar las siguientes relaciones de parentesco:

1. hijos del poseedor, incluso hijos adoptivos: *tā'au poki/'atariki/vovo* 'tu hijo/primogénito/hija'.
2. esposos: *tā'aku vi'e* 'mi esposa', *tā'ana korohu'a* 'su viejo (de ella)'.

Todas las demás relaciones se expresan con posesión-*o*:

1. padres, incluso padres adoptivos y padrinos: *tō'oku matu'a/māmā/comadre* 'mi padre/mamá/madrina'.
2. hermanos y hermanas: *tō'ou ηā taina* 'tus hermanos y/o hermanas'.¹⁶
3. abuelos y nietos: *tō'ona makupuna* 'su nieto (de él)'; *tō'oku māmārū'au* 'mi abuela'.

Sin embargo, los nietos también pueden ser poseídos con *a*, tratando el nieto en efecto del mismo modo que el propio hijo:¹⁷

¹⁶ Mulloy y Rapu (1977: 22) citan un ejemplo de los cuentos publicados de Métraux donde *taina* es poseído con *a*:

(i) *He tomo Poie ki te motu ananake ko tā'ana ηā taina.*
NTR atracar Poie a ART islote juntos PROM POS.3SG.A PL hermano/-a
'Poie llegó a tierra en la isla, junto con sus hermanos'. [Mtx-3-01.311]

Según Mulloy y Rapu, esto sugiere que en el pasado los hermanos más jóvenes eran poseídos con *a*, una situación que estaba cambiando a posesión-*o* en la década de 1930, cuando esta historia se recogió. Sin embargo, *tā'ana* resulta ser una transcripción defectuosa en el texto impreso: el texto del cuaderno de Métraux (cuaderno 4, p. 170) tiene la forma regular *tō'ona*.

Sin embargo, note que los textos de Mtx muestran algunas otras irregularidades en el uso de la posesión-*a* y *o*, sin una razón clara: *te matu'a 'a Ure* 'el padre de Ure' (Mtx-7-03.108); *ta'u ha'ana* 'tu cuñado' (Mtx-7-30.062); en los dos casos se usa posesión-*a* donde se esperaría *o*.

¹⁷ Como en el caso de los hermanos, Mulloy y Rapu (1977: 22) sugieren que un cambio ha estado ocurriendo en la clase de posesión de los nietos; sin embargo, el corpus de textos no da evidencia de tal cambio.

- (60) ...e 'a'amu nō 'ana e **tā'ana** **ŋā makupuna** era...
 IPFV contar sólo CONT AG POS.3SG.A PL nieto DIST
 '...sus nietos dijeron...' [R380.007]

4. otra descendencia y descendencia en general: *tō'ona hinarere* 'su bisnieto'; *tō'ona hakaara* 'sus descendientes'.
5. tíos/tías y sobrinos/sobrinas: *tō'oku pāpātio* 'mi tío'; *tō'ou sobirino* 'tu sobrino'. Cuando sobrinos/sobrinas son indicados con *poki* 'hijo', es decir, colocados a la par con los propios hijos, son poseídos con *a*. El ejemplo siguiente lo dice un tío a su sobrino:

- (61) ¿He aha **tā'aku** **poki** ka mana'u rō ki te pāpā?
 PRED qué POS.1SG.A niño CNTG pensar ENF a ART padre
 '¿Por qué mi hijo piensa en su padre?' [R230.026]

6. todas las relaciones por afinidad: *tō'ou hunoŋa* 'tu yerno/nuera'; *tō'ou huŋavai* 'tu suegro/-a'; *tō'ou ta'okete* 'tu cuñado/-a'.
7. la familia como tal:

- (62) He haka ma'u rā moni ki **tō'ona** **hua'ai** 'i Harani.
 NTR CAUS llevar DIST dinero a POS.3SG.O familia en Francia
 'Él envió la dinero a su familia en Francia.' [R231.013]

Sin embargo, en el sentido de una familia nuclear (las personas que viven juntas en una casa), familia también puede ser poseído con *a*:

- (63) E noho era a Manutara ananake ko **tā'ana** **hua'ai**.
 IPFV quedarse DIST PROP Manutara juntos PROM POS.3SG.A familia
 'Manutara vivía con su familia'. [R309.039]

6.3.3.1.2. Otras relaciones humanas

1. Amigos, compañeros o colegas son poseídos con *o-*: *tō'oku hoa/hokorua* 'mi amigo/compañero'.
2. Cuando el poseído es más alto en estatus o autoridad, o está a cargo del poseedor, se usa *o*:

- (64) He e'a mai he kimi i **tō'ona** **kape**.
 NTR salir HCA NTR buscar AC POS.3SG.O capataz
 'Él salió y buscó a su jefe'. [R237.008]

3. Cuando el poseedor es más alto en estatus o autoridad, o está a cargo del poseído (como un empleador o maestro), se usa *a*:

- (65) Te ma'ori aŋa hare 'a Hotu Matu'a ko Nuku Kehu tō'ona 'iŋoa.
 NTR experto hacer casa de.A Hotu Matu'a PROM Nuku Kehu POS.3SG.O nombre
 'El constructor de la casa de Hotu Matu'a (que estaba a su servicio) se llamaba Nuku Kehu'. [Ley-2-12.002]

- (66) *He uŋa ia e Ietū e rua o tā'ana nu'u hāpī.*
 NTR enviar entonces AG Jesús NUM dos de POS.3SG.A gente aprender
 'Entonces Jesús envió a dos de sus discípulos'. [Marcos 14:13]

Esto también significa que *a* se usa para un grupo de personas de las que el poseedor está a cargo:

- (67) *Ko arma 'ā a au i tā'aku ekipo mai i a marzo 'ā.*
 NTR armar CONT PROP 1SG AC POS.1SG.A grupo desde en PROP marzo IDENT
 'A partir de marzo, he reunido a mi grupo'. [R625.082]

Por otro lado, para un grupo de gente a la que pertenece el poseedor, se usa *o*.

- (68) *He aŋa tau kope era i te koro kumi, ananake ko tō'ona*
 NTR hacer DEM persona DIST AC ART casa_de_fiesta largo juntos PROM POS.3SG.O
taŋata i aŋa ai.
 persona PFV hacer PPV
 'Ese hombre hizo una casa grande de banquetes, la hizo con su gente'. [Mtx-4-03.003]

4. De modo un tanto inesperado, cuando el poseído es un subordinado, hay la tendencia a usar *o*: *tō'oku raroval'e/tāvini* 'mi subordinado/siervo'.

6.3.3.2. Poseídos no humanos con 'a

Con poseídos no humanos, se usa *'a* en las situaciones siguientes:

1. Lo poseído es un instrumento manejado por el poseedor. Esto incluye una amplia variedad de objetos: herramientas, recipientes, instrumentos musicales, objetos usados como partes para hacer algo, etcétera.

- (69) *He hoa i tā'ana hau.*
 NTR echar AC POS.3SG.A lienza
 'Él arrojó su línea de pescar'. [R338.024]
- (70) *'Ina e ko haha'o te 'ature ki roto ki tā'ana kete.*
 NEG IPFV NEG.IPFV meter ART esp_de_pez a dentro a POS.3SG.A canasta
 'Él no puso el pescado *ature* en su canasta'. [Ley-5-27.011]

Esta categoría incluye muebles, salvo los muebles que soportan el cuerpo (ver 6c en la sección siguiente).

2. Lo poseído es algo producido o causado por el poseedor.

- (71) *Mai hai tiare mo tui o tā'aku karone.*
 HCA INS flor para ensartar de POS.1SG.A collar
 'Dame unas flores para hacer mi collar'. [R175.006]
- (72) *...i pāpa'i ai i tā'ana puka ra'e era.*
 PFV escribir PPV AC POS.3SG.A libro primero DIST
 '(En el año 1948) él escribió su primer libro'. [R539-1.080]

3. Lo poseído es un sueño del poseedor ('soñar' es *moe i te vārua*, lit. acostar un espíritu).

(73) *Ko moe 'ana au i tā'aku vārua.*
 PRF acostarse CONT 1SG AC POS.1SG.A espíritu
 'He tenido un (lit. mi) sueño'. [R167.045]

Sin embargo, los sueños también pueden ser poseídos con *o*:¹⁸

(74) *Ka vānaŋa tahi rō i to'u moe vārua.*
 IMP hablar todos ENF AC POS.2SG.O acostarse espíritu
 'Cuenta todo tu sueño'. [R105.075]

4. Lo poseído es tierra trabajada por el poseedor.

(75) *E hakaheu 'ana tū rū'au era i tā'ana kona 'oka tiare.*
 IPFV desherbar CONT DEM mujer_vieja DIST AC POS.3SG.A lugar plantar flor
 'La anciana estaba deshierbando su jardín'. [R301.103]

5. Lo poseído es comida. Puede ser comida cultivada, recogida u obtenida de otra manera por el poseedor como en (76) y (77), o comida/bebida consumida o destinada para el consumo como en (78).

(76) *He to'o i tā'ana kūmara kerikeri era.*
 NTR tomar AC POS.3SG.A camote cavar:RED DIST
 'Él cogió su camote que había sacado de la tierra'. [Mtx-7-25.022]

(77) *'Ina kai rava'a rahi tā'ana ika.*
 NEG NEG.PFV obtener mucho POS.3SG.A pez
 'Él no cogió muchos pescados (lit. su pescado)'. [R312.004]

(78) *Ko hiko 'ā tā'aku haraoa e Te Manu.*
 PRF arrebatar CONT POS.1SG.A pan AG Te Manu
 'Te Manu ha arrebatado mi pan'. [R245.039]

6. Lo poseído es un animal o una planta que pertenece al poseedor.

(79) *He hāŋai i tā'ana oru.*
 NTR alimentar AC POS.3SG.A cerdo
 'Él criaba cerdos (lit. sus cerdos)'. [R423.019]

(80) *He pa'o mai i tā'ana mahute i tā'ana hauhau.*
 NTR talar HCA AC POS.3SG.A morera AC POS.3SG.A esp_de_árbol
 'Él taló sus moreras y sus árboles hauhau'. [R352.030]

Sin embargo, los caballos son poseídos con *o*, ya que son animales de transporte (ver (86)–(87) en la sección siguiente).

¹⁸ La misma variabilidad se ve en el maorí, donde *moemoeā* 'sueño' es poseído con *o* para algunos hablantes y con *a* para otros (Harlow 2007a: 170).

6.3.3.3. Poseídos no humanos con o

Con los poseídos no humanos se usa *o* en las situaciones siguientes:

1. Lo poseído es algo de pertenencia inherente del poseedor: *tō'oku hakari/ʻiŋoa/ora/vārua* ‘mi cuerpo/nombre/vida/espíritu’, *tō'ona matahiti* ‘sus años = su edad’
2. Lo poseído es una parte del poseedor: *tō'ona raupā* ‘sus hojas (de un árbol)’; *tō'ona taha tai* ‘su costa (de la isla)’. Esto incluye partes del cuerpo: *tō'oku mata/tarija/pū'oko/kōkoma* ‘mi ojo/oreja/cabeza/intestino’.
3. Lo poseído es producido de manera natural por el poseedor. Esto incluye las secreciones corporales, los huevos de un animal, la respiración y la voz: *tō'ona 'ā'anu* ‘su saliva’, *tō'oku matavai* ‘mis lágrimas’, *tō'ona māmari* ‘sus huevos (de una gallina)’.

Por otro lado, los animales tiernos son poseídos con *a* (como los niños humanos): *tā'ana mā'aŋa* ‘sus pollitos (de una gallina)’.

Los frutos y las flores de las plantas pueden ser incluidos en esta categoría, aunque también pueden ser poseídos con *o* en virtud de ser parte de un todo (ver el punto 2).

- (81) *'E 'i rā kona he tupu te pua, 'e he 'ūa'a tō'ona tiare.*
 y en DIST lugar NTR crecer ART esp_de_planta y NTR florecer POS.3SG.O flor
 ‘Y en ese lugar la *pua* creció y sus flores brotaron’. [R532–07.081]

4. Lo poseído es un atributo, una cualidad o un estatus del poseedor: *tō'ona rivariva/pūai/māramarama* ‘su bondad/fortaleza/sabiduría’; *tō'ona kōrore/'eo/tau* ‘su color/olor/belleza’.

- (82) *'Ai, ho'i, tū pū era 'ai, tō'ona raro nui 'e tō'ona 'a'ano.*
 allá en efecto DEM hoyo DIST allá POS.3SG.O profundo y POS.3SG.O ancho
 ‘Eso allí es el hoyo, su profundidad y su anchura’. [R620.095]

- (83) *... 'o hakame'eme'e mai i tō'oku veve e Mako'i.*
 para_que_no burlarse HCA AC POS.1SG.O pobre AG Mako'i
 ‘...para que Mako'i no se burle de mi pobreza’. [R214.050]

Esto también incluye a las enfermedades: *tō'ona māuiui/renkē/kokoŋo* ‘su enfermedad/dengue/resfriado’.

5. Lo poseído es una actitud o un sentimiento del poseedor: *tō'oku heva/koromaki/mamae* ‘mi duelo/tristeza/dolor’; *tō'ou haŋa/haka 'aroa/māuruuru* ‘tu amor/compasión/gratitud’. Esto incluye error y pecado: *tō'oku hape* ‘mi falta’, así como pensamientos y opiniones: *tu'u mana'u* ‘tu pensamiento/opinión’.
6. Lo poseído es algo que contiene, cubre, sostiene, carga o transporta al poseedor. Esto incluye:

- a. ropa y calzado usados por el poseedor: *tō'oku kahu/kamita/kiriva'e/kete* ‘mi ropa/camisa/zapatos/bolsillo’.¹⁹
La ropa es poseída con *a*- cuando no se refiere a ropa que se pone, sino una posesión o un objeto para ser manipulado:

(84) *He tu'u a au, he tata i tā'aku kahu.*
NTR llegar PROP 1SG NTR bañar AC POS.1SG.A ropa
‘Yo llegué (al lago) y lavé mi ropa’. [R623.011]

- b. otras cosas que cubren o adornan el cuerpo, como joyas, anteojos, tatuajes y pintura corporal: *tō'ona karone/hei/tāpe'a/hi'o* ‘su collar/corona/anillo/sus anteojos’. Sin embargo, los relojes son poseídos con *a*; supuestamente, no son clasificados con las joyas, sino con las herramientas y los instrumentos (ver 1 en la sección anterior):

(85) *'Ina ā'aku hora.*
NEG POS.1SG.A tiempo
‘No tengo un reloj’. [Mulloy y Rapu 1977: 17]

- c. objetos que sostienen o contienen el cuerpo:

(86) *He ha'amata he aŋa i tō'ona pē'ue.*
NTR empezar NTR hacer AC POS.3SG.O estera
‘Él empezó a hacer su estera’. [R344.030]

(87) *te pu'a e pu'a era te rua o Eugenio*
ART cubrir IPFV cubrir DIST ART hoyo de Eugenio
‘la tapa que cubría la tumba de Eugenio’ [R231.353]

Otros muebles son poseídos con *a*, como herramientas e instrumentos (ver 1 en la sección anterior): *tā'aku 'amurama'a* ‘mi mesa’.

- d. viviendas: *tō'ona hare/karapā* ‘su (de él) casa/carpa’.
e. edificios y habitaciones en general: *tō'ona oficina/piha hāpī/piha moe* ‘su oficina/salón de clase/dormitorio’. Sin embargo, los edificios que no albergan a humanos son poseídos con *a*: *tā'aku hare moa* ‘mi gallinero’.
f. los medios de transporte, incluyendo a caballos: *tō'ou 'auto/vaka/hoi* ‘tu carro/bote/ caballo’. Otros animales son poseídos con *a*, ver 6 en la sección anterior.

En el ejemplo siguiente, un tronco de plátano se usa para deslizarse por una colina, es decir, como medio de transporte; por lo tanto es poseído con *o*, aunque las plantas son normalmente poseídas con *a* (6 en la sección anterior):

¹⁹ *Kete* significa ‘bolsillo’ en el rapa nui moderno. En el pasado, *kete* significaba ‘canasta’ y era poseído con *a*, como cualquier recipiente.

- (88) *He eke te kope ra'e ki ruja tō'ona huri.*
 NTR subir ART persona primero a arriba POS.3SG.O tronco_de_plátano
 'La primera persona se montó en su tronco de plátano'. [R313.028]

7. Lo poseído es el país, el territorio o el lugar al que pertenece el poseedor.

- (89) *Kai hoki hoko'ou ki tō'ona kāiŋa, ki Ma'ori.*
 NEG.PFV volver de_nuevo a POS.3SG.O patria a Ma'ori
 'Él no regresó a su tierra natal Ma'ori nunca más'. [MsE-005.004]

- (90) *He oho a 'Orohe ki roto i tō'ona piha hāpī.*
 NTR ir PROP Orohe a dentro a POS.3SG.O cuarto aprender
 'Orohe va a su salón de clases'. [R334.027]

8. Lo poseído es propiedad del poseedor. Esto incluye:
 a. tierras, por ejemplo, una plantación o un huerto:

- (91) *te ŋā 'āua 'oka tarake era o Te Mōai*
 ART PL parcela plantar maíz DIST de Te Moai
 'los maizales de Te Moai' [R539-2.154]

Esto significa que los campos y los huertos pueden ser poseídos con *a* o con *o*, dependiendo de si el enfoque está en la posesión (*o*) o en el trabajo (*a*); cf. (75).

- b. dinero: *tō'oku moni* 'mi dinero'.
 c. propiedad en general: *tō'ou me'e* 'tus pertenencias (lit. cosas)'; *tō'ona hauha'a* 'sus riquezas'.

9. Lo poseído es un evento, y el poseedor es la persona por quien o respecto a quien se realiza el evento.

- (92) *He oho te tajata ta'ato'a ki tō'ona pure.*
 NTR ir ART hombre todos a POS.3SG.O misa
 'Toda la gente fue a su misa (= la misa fúnebre en su honor)'. [R309.141]

- (93) *He ma'u... i te uka ki tō'ona ŋoŋoro.*
 NTR llevar AC ART muchacha a POS.3SG.O fiesta
 'Ellos llevaron a la novia (lit. muchacha) ... a su boda (lit. fiesta).' [R539-3.033]

Esto incluye historias, canciones, cuadros y otros trabajos de arte que tienes al poseedor como tema: *tō'oku 'a'amu* 'la historia sobre mí'; *te hoho'a o Tiare* 'el cuadro de Tiare (= que pinta a Tiare)'.
 10. El poseedor es un lugar donde el poseído vive o se aloja, o de donde es originario:

- (94) *He e'a mai te tajata o 'Ana te Ava Nui.*
 NTR salir HCA ART hombre de Ana te Ava Nui
 'La gente de Ana te Ava Nui salió'. [Mtx-3-01.283]

(95) *Rano Aroi... koia ko tō'ona ḡā'atu*

Rano Aroi COM PROM POS.3SG.O totora
'Rano Aroi con su totora' [R112.051]

11. Lo poseído es un sustantivo que se refiere a tiempo: *tō'ona mahan poreko* 'su cumpleaños'.

(96) *'Ina ō'oku hora.*

NEG POS.1SG.O tiempo
'No tengo tiempo'. [Mulloy y Rapu 1977: 17]

12. El poseedor especifica la referencia de lo poseído, es un caso específico de lo poseído (uso explicativo).

(97) *'i te 'āva'e era o 'Ātete*

en ART mes DIST de agosto
'en el mes de agosto' [R250.063]

(98) *Te pīkano nei 'i te kona era o Roiho.*

ART eucalipto PROX en ART lugar DIST de Roiho
'Estos eucaliptos están en ese lugar (llamado) Roiho'. [R130.008]

13. Los pronombres posesivos con *o* se usan en lo que podría llamarse un sentido distributivo:

(99) *'I rā noho iḡa te me'e ena he pua'a ka 'aḡahuru 'o ka hānere*

en DIST quedarse NMLZ ART cosa MED PRED vaca CNTG diez o CNTG cien
atu i tō'ona kope ka tahi.

DSD en POS.3SG.O persona CNTG uno
'En ese tiempo cada persona (lit. su persona uno) tenía decenas y cientos de vacas'. [R107.035]

(100) *E ho'e 'ahuru mā ho'e huru kē, huru kē, huru kē*

NUM uno diez más uno manera diferente manera diferente manera diferente
tō'ona puka 'o tō'ona 'a'amu.

POS.3SG.O libro o POS.3SG.O cuento
'Hay once libros diferentes e historias diferentes'. [R206.019]

6.3.3.4. Posesión con verbos nominalizados

Los argumentos de los verbos nominalizados a menudo se expresan como un poseedor (§8.7).

Cuando el poseedor es Paciente, es decir que sufre la acción, se usa posesión con *o*:

(101) *He taḡi 'o te mate o Huri 'a Vai.*

NTR gritar a_causa_de ART morir de Huri a Vai
'Él lloró debido a la muerte de Huri a Vai'. [R304.104]

(102) *E rua matahiti toe mo oti o tō'oku hāpī.*

NUM dos año sobrar para terminar de POS.1SG.O aprender
'Faltan dos años para que se termine mi educación'. [R399.070]

- (103) *'I te mahana era o tō'ona tanu, he nehenehe nō.*
 en ART día DIST de POS.3SG.O enterrar NTR hermoso sólo
 'El día de su funeral fue hermoso'. [R309.140]

Cuando lo poseído es Agente, es decir que realiza la acción, la situación es más complicada. Las acciones como tales tienden a ser poseídas con *o*:²⁰

- (104) *...i tō'oku hiko mai i te poki mai tu'u hua'ai.*
 en POS.1SG.O arrebatar HCA AC ART niño desde POS.2SG.O familia
 '...debido a que llevé (lit. en mi llevar) al niño de tu familia'. [R229.027]
- (105) *Ko koa 'ā a au 'i te hora nei 'o tō'ona tute mai*
 PRF feliz CONT PROP 1SG en ART tiempo PROX a_causa_de POS.3SG.O perseguir HCA
i a au.
 AC PROP 1SG
 'Ahora soy feliz debido a su persecución de mí'. [R214.053]
- (106) *He 'ui e tū tahutahu era i te tumu o tō'ona tere.*
 NTR preguntar AG DEM bruja DIST AC ART origen de POS.3SG.O viaje
 'La bruja preguntó acerca de la razón de su (de él) viaje'. [R532-07.043]

Cuando el sustantivo se refiere al producto o el resultado de una acción en vez de a la acción misma, es poseído con *a*:

- (107) *E hakarōjo rivariva tā'aku hāpi.*
 EXH listen good:RED POSS.1SG.A teach
 'Escuchen bien a mi enseñanza'. [Lucas 8:18]
- (108) *He koa ia te 'Atua 'i te tutia era 'a 'Avere*
 NTR feliz entonces ART Dios en ART sacrificio DIST de.A Abel
 'Dios estuvo contento con el sacrificio de Abel'. [Génesis 4:4]

El siguiente par de ejemplos muestra el contraste entre la acción como tal como en (109) y el producto de una acción como en (110):

- (109) *He riro he tajata rivariva hai 'aiua o Eugenio.*
 NTR convertirse PRED hombre bueño:RED INS ayudar de Eugenio
 'El se convirtió en un buen hombre con la ayuda de Eugenio'. [R231.316]

²⁰ Esto es diferente de la situación en otras lenguas polinesias, donde los sujetos de verbos transitivos (y también a menudo verbos intransitivos agentivos) tienden a ser marcados con *a*, mientras que los objetos y los sujetos no agentivos están marcados con *o* (ver, por ejemplo, Chung 1973; Clark 1981: 69; Lazard y Peltzer 2000: 197–201; Cablitz 2006: 173–174; Mosel y Hovdhaugen 1992: 540–541; Besnier 2000: 503–505; Elbert y Pukui 1979: 140–142). Para el hawaiano, Baker (2012) muestra que la elección entre *a* y *o* para los sujetos es motivada pragmáticamente: los sujetos marcados con *a* son agentivos y/o volicionales y/o individualizados.

- (110) *Tā'ana 'aiua he pua'a e tahi.*
 POS.3SG.A ayudar PRED vaca NUM uno
 ‘Su ayuda/contribución (para el banquete) fue una vaca’. [Notas]

Los verbos que expresan enunciados verbales (‘decir’, ‘contar’, ‘cantar’) muestran la misma distinción entre el producto de una acción y la acción misma. Los enunciados expresados por el poseedor – palabras, cuentos, canciones, etcétera – son poseídos con *a*, como en (111)–(112). Por otro lado, cuando el acto mismo de enunciar está enfocado, el poseedor es marcado con *o*, como en (113)–(114):

- (111) *I oti era te 'a'amu 'a 'Orohe...*
 PFV terminar DIST ART cuento de.A Orohe
 ‘Cuando terminó la historia de Orohe...’ [R334.249]
- (112) *He katikati i tā'ana hīmene a Kava.*
 NTR cantar AC POS.3SG.A canción PROP Kava
 ‘Kava cantó su canción’. [R229.158]
- (113) *Nōatu tō'ona ture mai.*
 no_importa POS.3SG.O regañar HCA
 ‘No des importancia a su regaño’. [Egt-02.184]
- (114) *Ko huru kē 'ā 'o tō'oku ta'e pāhono i te*
 PRF manera diferente CONT a_causa_de POS.1SG.O NEGCON responder AC ART
vānaja 'ui mai.
 palabra preguntar HCA
 ‘Él se siente extraño porque no contesté (lit. por mi no responder a) su pregunta’. [R363.108]

Por último, en la construcción con énfasis en el agente (§8.6.3), los Agentes son poseídos con *a*.

6.3.4. Discusión general

6.3.4.1. Resumen

Los ejemplos de las secciones anteriores muestran que la elección entre *a* y *o* depende de la relación semántica de los dos referentes, no en el sustantivo usado. Un sustantivo dado puede ser poseído con *a* o con *o*, dependiendo de la relación con el poseedor. La tabla 47 da algunos ejemplos.

El hecho de que la distinción *o/a* tenga una base semántica, también significa que las palabras nuevas (por lo general préstamos del castellano) son integradas al sistema sobre la base de la relación semántica que guardan con sus poseedores. Por ejemplo, *kōrore* ‘color’, *'auto* ‘auto’ y *sobirino* ‘sobrino’ son poseídas con *o*, mientras que *koneta* ‘corneta’ y *ekipo* ‘grupo’ son poseídas con *a*.²¹

²¹ Ver Makihara (2001b: 203) para más ejemplos.

Tabla 47: Algunas palabras poseídas con *a* y *o*

	uso con <i>o</i>	uso con ' <i>a</i>
<i>māmari</i> 'huevo'	huevo de una gallina	huevo como comida
<i>kahu</i> 'ropa'	ropa que se lleva puesta	ropa tocada
<i>korohu'a</i> 'viejo'	padre, suegro etc. viejo	viejo esposo
<i>'a'amu</i> 'cuento'	cuento acerca de algo	cuento por
<i>karone</i> 'collar'	collar que se lleva puesto	collar hecho por

En efecto, aparte de cambios léxicos, el sistema muestra una estabilidad notoria a través del tiempo, hasta donde muestran las fuentes. Ninguna de las categorías semánticas descritas en las secciones anteriores muestra cambios en la marcación del posesivo entre textos antiguos y el rapa nui moderno. (Sólo con los hablantes más jóvenes que dominan imperfectamente la lengua, la distinción *o/a* está empezando a perderse.)

Los datos de la sección §6.3.3 se pueden resumir de la siguiente manera:

- La posesión-*o* se aplica a propiedades inherentes, partes, cosas producidas sin esfuerzo, cualidades, actitudes, acciones sufridas o (a veces) realizadas, acciones nominalizadas, cobertura y transporte del cuerpo, países, tierras poseídas, dinero, temas de discurso o arte, construcciones explicativas, relaciones familiares excepto cónyuge e hijos, amistad, personas de estatus más alto, y siervos.
- La posesión-*a* se aplica al producto de acciones, declaraciones, sueños, tierra que es trabajada, instrumentos, productos, comida, animales, plantas, cónyuges, hijos, y personas de estatus más bajo.

La sección siguiente trata de la cuestión de si la distinción *o/a* se puede explicar por medio de una regla general.

6.3.4.2. ¿Una regla general?

La distinción *o/a* ocurre más o menos según los mismos criterios en casi todas las lenguas polinesias,²² y se ha descrito de varias maneras.

En la literatura lingüística general, la distinción entre dos clases de posesión, una de las cuales es más permanente y/o más cercana al poseedor, por lo general recibe el nombre alienable/inalienable, y esta terminología es seguida por Du Feu (1996: 102): la posesión-*o* es inalienable, la posesión-*a* es alienable. Pukui y Elbert (1957) usan los mismos términos para el hawaiano. Englert (1978: 42) hace una distinción similar

²² Hay diferencias menores entre las lenguas. En el tahitiano, por ejemplo, los caballos son clasificados como animales domésticos (poseídos con *a*) en vez de medios de transporte (poseídos con *o*). El dinero es poseído con *a*, los edificios (salvo las viviendas) son poseídos con *a*. Los niños son poseídos con *a*, pero los animales tiernos son poseídos con *o* (Académie Tahitienne 1986: 86–92). En el maorí, los nietos son poseídos con *a*, y también los siervos. La comida es poseída con *a*, pero el agua de beber es poseída con *o* (Biggs 1973: 44).

cuando dice que *o* se usa con objetos que, en la idea del hablante, están más cercanos al poseedor. Hohepa (1967) caracteriza la distinción como una distinción entre posesión heredada y adquirida. Según Capell (1931: 145), “las formas *o* indican una relación pasiva con el poseedor, las formas *a* una relación activa”. Biggs (1973: 43) extiende esto más: *a* se usa “cuando el poseedor es activo, dominante o superior frente a lo poseído”; *o* se usa “cuando el poseedor es pasivo, subordinado o inferior frente a lo poseído”. Por último, Mulloy y Rapu (1977) proponen una distinción entre dependencia y responsabilidad.²³

¿Cuál es, entonces, la forma más adecuada de caracterizar la distinción *a/o* en términos generales?

En primer lugar, la distinción entre ALIENABLE e INALIENABLE no es muy correcta para describir qué ítemes son poseídos con *o* y con *a*. La posesión inalienable se refiere a relaciones inherentes y/o permanentes, como las de parentesco y las de parte-todo (Dryer 2007b: 185). Mientras es verdad que el posesivo-*o* indica posesiones inherentes y/o permanentes como cuerpo y alma, partes del cuerpo y tierra, su uso es mucho más amplio, incluyendo categorías como actitudes, sentimientos, ropa, joyas, medios de transporte y acciones sufridas. La distinción alienable/inalienable es por lo tanto inadecuada como una caracterización general. Lo mismo es verdad para la distinción entre posesión INHERENTE y ADQUIRIDA.

La distinción entre DOMINANTE y SUBORDINADO hace un número de predicciones correctas: algunos poseedores que son dominantes respecto a sus poseídos, son marcados con *a*, mientras que algunos poseedores que son subordinados respecto a sus poseídos, son marcados con *o*. El líder o el organizador de un grupo tiene un rol dominante, mientras que los súbditos de un rey tienen un rol subordinado. Yo soy dominante respecto a las herramientas y los instrumentos que utilizo, los productos que hago, y los animales y las plantas que poseo.

Sin embargo, para otras categorías, la distinción no funciona muy bien. ¿Puede una persona decir que es subordinada respecto a su cuerpo, su voz, sus sentimientos y sus actitudes, o respecto a su casa, su ropa y su vehículo? La categoría ‘subordinado’ es también incorrecta en ciertas relaciones interhumanas: los cónyuges son marcados mutuamente con *a*, sin embargo no son mutuamente dominantes; los hermanos son marcados mutuamente con *o*, sin embargo no son mutuamente subordinados.

Mulloy y Rapu (1977) sugieren una alternativa: RESPONSABILIDAD VERSUS DEPENDENCIA. Un poseedor que es responsable frente a lo poseído es expresado con *a*; un poseedor que es dependiente de lo poseído es expresado con *o*. Desde la perspectiva del

²³ Esta explicación ya es sugerida – aunque no aceptada – para el futunano oriental por Capell (1931: 146): “Una explicación nativa del uso de *tiaku* con *tafine*, esposa, y *tapakasi*, cerdo, es que son ‘objetos de cuidado especial!’”

Se han sugerido otras perspectivas. Bennardo (2000b, 2000a) propone una dicotomía en términos de direccionalidad opuesta: para la posesión-*a* el origen es especificado, para la posesión-*o* la dirección o el destinatario es especificado. Por último, Elbert (1969) evita una caracterización general, sugiriendo que los nombres “clase *o*” versus “clase *a*” podrían ser lo más fácil para los estudiantes.

poseído, *a* se usa cuando depende del poseedor, *o* se usa cuando es responsable por el poseedor.²⁴

Esta idea nos permite, por ejemplo, explicar el uso de *a* y *o* con respecto a relaciones interpersonales. Una persona es responsable con respecto a su cónyuge e hijos, por ende posesión-*a*. Una persona depende de sus padres y su familia extendida, por ende posesión-*o*. Un niño depende de sus padres, por ende posesión-*o*. Una persona es responsable de su familia nuclear (*'a*), pero depende de la familia más amplia como un sistema de apoyo (*o*).

Para referentes no humanos, cosas que “cuidan, protegen o albergan al poseedor” (Mulloy y Rapu 1977: 23) son poseídas con *o*, ya que el poseedor depende de ellas. Por otro lado, posesiones que el poseedor cuida, alberga y protege, son poseídas con *a*. Sin embargo, para otras categorías la dicotomía responsabilidad/dependencia es menos satisfactoria. En cierto sentido, una persona es dependiente de atributos inherentes como el cuerpo y el alma. Hasta es concebible que alguien sea dependiente de cualidades como su tamaño, belleza y pobreza, ya que estos atributos definen a una persona. Sin embargo, es un poco exagerado, calificar actitudes como amor, compasión, error y pecado bajo el rótulo de dependencia. Lo mismo se aplica a acciones y eventos sufridos, como ‘problema, castigo, encarcelamiento’, y más aún a acciones realizadas por el poseedor. Además, ¿puede decirse que una persona depende de su saliva o sus lágrimas, o una gallina de sus huevos? Categorías como éstas no se definen por la dependencia ni por la responsabilidad.

La dicotomía ACTIVO versus PASIVO es más satisfactoria como una explicación general. En muchos casos cuando se usa *a*, el poseedor tiene un rol activo frente a lo poseído. Una persona es activa cuando realiza una acción o hace una declaración; las personas son activas respecto a la tierra que trabajan, los instrumentos que usan, los productos que hacen, los animales a los que cuidan y la comida que comen. Son pasivas con respecto a su espíritu, su vida, su edad y las partes de su cuerpo, con respecto a edificaciones y medios de transporte (aunque aquí la pasividad se expresa más exactamente como dependencia, ver arriba), y con respecto a sentimientos, pensamientos y acciones que sufren.

Al describir las relaciones interhumanas, los términos “activo” y “pasivo” son menos claros, a menos que “pasivo” se explique en términos de dependencia o subordinación: un niño es “pasivo” respecto a sus padres en tanto que depende de sus padres para lo que necesita; un trabajador es “pasivo” respecto a su rey, en tanto que el último toma la iniciativa diciéndole lo que debe hacer. De la misma manera, “activo” en estas relaciones puede explicarse en términos de responsabilidad, de estar a cargo: un rey es “activo” respecto a sus subordinados en el sentido de que es responsable de su cuidado. Sin embargo, como otras dicotomías, el contraste activo/pasivo no explica por qué la posesión *o* se aplica a acciones realizadas. Tampoco explica bien por qué tantas relaciones interhumanas son mutuamente poseídas con *o*. La conclusión de Biggs

²⁴ Cf. también Thornton (1998) para un análisis de la distinción *o/a* en el maorí en términos culturales (“mentalidad y espiritualidad”, 381), es decir, en términos de *tapu* (sacralidad) y *mana* (poder).

parece justificada, que “los esfuerzos para generalizar en términos de un contraste binario no han encontrado aceptación general. Siempre hay muchos ejemplos en los que el contraste no encaja bien, si es que encaja”. (Biggs 2000) En la siguiente sección se propone una solución diferente.

6.3.4.3. O como posesión no marcada

Clark (1976: 44) sugiere que la relación entre *a* y *o* en las lenguas polinesias no es simétrica: “**a* [...] indica una relación de control o autoridad del adjunto sobre el núcleo. La relación indicada por medio de **o* puede caracterizarse mejor como que cubre todas las relaciones no incluidas en *a*”. Esta idea es presentada nuevamente en Biggs (2000): *a* marca a un poseedor activo o dominante; *o* es la forma no marcada, usada en todos los demás casos. Wilson (1982: 16) caracteriza a la posesión *a* como que indica relaciones iniciadas por el poseedor, mientras que *o* se usa para todo lo demás.

En efecto, hay indicaciones de que la relación entre *a* y *o* en el rapa nui no es simétrica. Una de esas indicaciones es el gran número de relaciones familiares que son mutuamente poseídas con *o*. Conceptos como “dependencia” no las explican bien. Un niño depende de sus padres, una persona depende de su familia. Pero ¿es verdad que un tío depende de su sobrino, o una suegra depende de su nuera, para garantizar el uso de *o*?

Otra indicación es la multitud de categorías de posesión con *o* no explicada por ninguno de los contrastes expuestos arriba, como acciones poseídas con *o*, palabras de tiempo (‘tu cumpleaños’), construcciones distributivas (‘su día’ = ‘un cierto día’), y construcciones explicativas (‘la ciudad de Hanga Roa’).

Una tercera indicación es la asimetría mostrada dentro de algunas categorías: las personas que están bajo un líder pueden ser poseídas con *a* o con *o*, mientras que el líder siempre es poseído con *o*.

Estos hechos pueden ser explicados diciendo que *o* es el marcador posesivo NO MARCADO. *A* se usa para expresar que el poseedor tiene un rol ACTIVO: está a cargo, o es responsable o dominante con respecto a lo poseído; en todos los demás casos, se usa *o*. Esta regla explica correctamente por qué las herramientas e los instrumentos (cosas que se usan) son poseídas con *a*, así como los animales y las plantas (cosas que deben cuidarse), mientras que las posesiones en general son poseídas con *o*.

También explica por qué ciertas categorías que normalmente se poseen con *a* pueden en ciertos casos llevar posesión con *o*: la posesión con *o* no implica un poseedor pasivo o dependiente, sino que solo evita marcar al poseedor como activo o dominante.

En tercer lugar, esta regla explica por qué se usa *o* en construcciones en las que la distinción entre activo y pasivo no desempeña un rol, como distributivos, posesivos explicativos y palabras de tiempo. En todos estos casos, se usa *o* como el marcador neutral.

Por último, esta regla da en cierto modo una explicación del uso de posesión marcada con *a* y *o* para acciones. Un poseedor es activo con respecto al producto de su acción (como un banquete organizado, un dicho expresado, una enseñanza realizada); por

otro lado, es menos claro si se puede decir que una persona es activa con respecto a la acción como tal; y en efecto, aquí el rapa nui tiende a tener posesión con *o*.

6.3.4.4. La distinción *o/a* y la jerarquía nominal

En el rapa nui hay una indicación más de que *o* es la forma no marcada: como se dijo en §6.3.2, las frases nominales comunes y los pronombres plurales son poseedores marcados con *o* en todos los contextos, sin importar la relación semántica con el poseído. La forma marcada con *a* se usa solo con un subconjunto de constituyentes nominales: los pronombres singulares y los sustantivos propios.

Este subconjunto coincide con un subconjunto de la JERARQUÍA NOMINAL. Ciertos referentes son inherentemente más propensos que otros a funcionar como tópicos del discurso, o para ser agentes de un verbo. Los pronombres son más propensos a ser agentes que los sustantivos comunes, los referentes humanos son más propensos a ser agentes que los inanimados. Esto ha llevado a los lingüistas a proponer una jerarquía nominal – también llamada “jerarquía de animacidad” o “jerarquía de capacidad de tópico” – a lo largo de las siguientes líneas (ver Payne 1997: 150; cf. Foley 2007: 413):

(115) 1²⁵ > 2 > 3 > sustantivos propios > humanos > no humanos > inanimados

Otra distinción corta parcialmente a través de la jerarquía anterior:

(116) definido > indefinido

Las lenguas pueden gramaticalizar cualquier parte de esta jerarquía, por ejemplo en la marcación de caso.²⁶ El rapa nui ha gramaticalizado esta jerarquía con respecto a la marcación posesiva: solo los pronombres y los sustantivos propios, que están en la parte alta de la jerarquía, pueden llevar la marcación posesiva “activa” con *a*; los elementos que están más abajo en la jerarquía siempre llevan la marcación por defecto con *o*.

Esto deja la pregunta de por qué solamente los pronombres posesivos singulares tienen la opción de llevar marcación activa. ¿Por qué los pronombres plurales sólo llevan marcación por defecto, aunque están más arriba en la escala que los sustantivos propios?

Esta falta de diferenciación en el plural no puede explicarse a partir de la jerarquía nominal dada arriba, pero tal vez tenga que ver con el comportamiento de singular y plural en general. Dixon (1994) observa que las lenguas a veces tienen más

²⁵ Los números se refieren a primera, segunda y tercera persona, respectivamente. La jerarquía completa también incluye concordancia de 1^{ra}, 2^{nda} y 3^{ra} persona en los verbos, una categoría que no es relevante para el rapa nui.

²⁶ En algunas lenguas, solo los constituyentes que están en la parte alta de esta jerarquía reciben marcación de caso acusativo (es decir que reciben marcación de caso cuando son usados como Pacientes), mientras que solo los elementos que están más abajo en la jerarquía reciben la marcación de caso ergativo (es decir que llevan marcación de caso cuando son usados como Agentes). (Ver Dixon 1994.)

distinciones en el singular que en el plural. Ciertas distinciones que existen en el singular, pueden ser neutralizadas en el plural.

Este hecho en sí mismo puede tener algo que ver con la jerarquía nominal. Así como los sustantivos propios son más propensos a ser tópicos que los sustantivos comunes, y los sustantivos definidos son más propensos a ser tópicos que los sustantivos indefinidos, es concebible que los referentes singulares sean más propensos a ser tópicos que los referentes plurales. En todos estos casos un referente altamente INDIVIDUALIZADO es más propenso a ser tópico que uno menos individualizado; los referentes altamente individualizados (singulares, definidos) tienden a ser tópicos del discurso.

Por lo tanto, podemos añadir tentativamente otra dimensión que corta transversalmente la jerarquía nominal:

(117) singular > plural

Bajo esta hipótesis, el rapa nui hace la distinción *a/o* para un subconjunto de referentes nominales que están en la parte alta de la jerarquía nominal. Los ítems más bajos de la jerarquía siempre llevan la marcación *o*.

6.4. Conclusiones

Las construcciones posesivas tienen amplio uso. Aparecen como modificadores de la frase nominal y como predicados nominales, pero también pueden ser usadas para marcar argumentos en una cláusula verbal; lo último ocurre en la construcción con énfasis en el agente, en cláusulas introducidas por medio de *mo* ‘para, a fin de’, y a veces en cláusulas principales.

Los posesivos se unen por medio de una preposición posesiva; se distinguen según tres parámetros:

- la forma de la preposición: *o* versus *a*;
- una preposición simple *o/a* (posesivos \emptyset -) versus la fusión de la preposición con el artículo *te* en las formas *to/ta* (posesivos *t*-);
- poseedores pronominales versus frases nominales completas.

Las formas con *to* y *ta* se usan cuando el poseedor está en la posición de determinador; en el rapa nui antiguo, también se encuentran como predicados de cláusula posesiva. En todos los demás contextos, se usan formas \emptyset -.

Las construcciones posesivas expresan una amplia gama de relaciones semánticas, incluyendo atributos, partes, argumentos verbales y varios tipos de asociaciones. También pueden expresar relaciones posesivas prospectivas, relaciones que todavía no existen pero que se espera que lleguen a ser realidad: ‘Estoy buscando a mi esposa para casarme’; ‘busquemos nuestros huevos en el campo’.

Como en otras lenguas polinesias, ciertas relaciones están marcadas con *o*, otras con *a*. Se han hecho varias propuestas para caracterizar la distinción *o/a*, pero la única manera de justificar la amplia gama de relaciones marcadas con *o* es ver a *o* como

marcador por defecto; *a* se usa solo cuando el poseedor es dominante y/o activo en relación con lo poseído.

La idea de que *o* es el marcador por defecto se confirma por el hecho de que para los pronombres plurales y los sustantivos comunes, *o* es el único marcador que se usa, mientras que *a* se limita a los pronombres singulares y los sustantivos propios. Esto puede ser explicado por una versión ampliada de la jerarquía nominal que desempeña un rol en varias áreas de la gramática en las lenguas del mundo: solo los constituyentes nominales que están en la parte alta de esta jerarquía exhiben la distinción *o/a*.

7. La frase verbal

7.1. Estructura de la frase verbal

En el rapa nui, la frase verbal consiste en un verbo, precedido por lo general por un marcador preverbal, y seguido a menudo por una o más partículas que aportan matices aspectuales, espaciales y otros.

La estructura de la frase verbal se muestra en la tablas 48 y 49.¹

Tabla 48: La frase verbal: elementos preverbiales

1 A/M	2 negador constit.	3 habitual	4 grado	5 causativo
aspecto/modo: <i>he, i, e, ka, ku/ko</i> (§7.2); subordinadores/modalidad: <i>mo, ki, ana, 'o, mai</i> (§11.5); negadores clausales: <i>kai, (e) ko</i> (§10.5)	<i>ta'e</i>	<i>rava/ vara</i>	<i>'ata; 'apa</i>	<i>haka</i>
§:	10.5.6	7.3.1	7.3.2	8.12

Tabla 49: La frase verbal: elementos postverbiales

6 núcleo	7 adverbio	8 'aún'	9 evaluativo	10 direccional	11 dem. postverbal	12 final
verbo	<i>tahi, iho, tako'a</i> etc.	<i>hia</i>	<i>rō; nō</i>	<i>mai; atu</i>	<i>nei; ena; era; ai</i>	<i>'ā/'ana; 'ai</i>
§:	4.5.1	10.5.8	7.4	7.5	7.6	7.2.5.5; 7.2.3.3

Los constituyentes preverbiales 2–5 pueden aparecer en órdenes diferentes, dependiendo de su alcance relativo. Para ejemplos, ver (96)–(99) en la p. 348. En este capítulo, se tratan los distintos elementos que aparecen en la frase verbal. La sección §7.2 está dedicada a los cinco marcadores de aspecto. Los marcadores de aspecto pueden describirse mayormente en términos de categorías bien conocidas como perfectividad e imperfectividad; sin embargo, el marcador *ka* es más elusivo. Otro tema importante es la marcación direccional (§7.5). Se usan dos marcadores direccionales para orientar los eventos con respecto a un centro deíctico, señalando hacia este centro deíctico o alejándose de él.

¹ Adaptada y ampliada de Weber (2003: 26).

Secciones más cortas hablan de las partículas preverbales (§7.3), de los marcadores evaluativos (§7.4) y los demostrativos postverbales (§7.6). Por último, §7.7 trata de construcciones verbales en serie, en las que dos o más verbos aparecen en una sola frase verbal.

Como lo muestran las tablas, el primer casillero (rotulado A/M, aspecto/modo) contiene no solo marcadores de aspecto sino también varias partículas. Dos marcadores de aspecto marcan también modo imperativo; esto se trata en §10.2. La posición preverbal también contiene un grupo de partículas subordinadoras que son tratadas en §11.5. Dos negadores aparecen en la misma posición; son tratados en §10.5. Por último, los adverbios de la frase verbal se tratan con otras clases menores de palabras en §4.5.1. La partícula *hia* ‘aún’, que aparece en combinación con negadores, se trata en §10.5.8.

7.2. Marcación de aspecto

7.2.1. Introducción

Como lo muestra la tabla en la sección anterior, el primer casillero de la frase verbal puede ser ocupado por partículas de diferente naturaleza: marcadores de aspecto, subordinadores y negadores. Esto significa que un verbo puede llevar marcación de aspecto, o ser introducido por un subordinador o ser negado por *kai* o (*e*) *ko*. Combinaciones de estos tres elementos son imposible. Esto significa, por ejemplo, que cláusulas de propósito introducidas por *mo* y cláusulas negadas con *kai* no tienen marcación de aspecto.²

En esta sección, hablamos del uso de los marcadores aspectuales.³ Esta discusión dejará en claro que todos los marcadores tienen en realidad un valor aspectual y no marcan tiempo. En otras palabras, no especifican cómo se ubica el evento en el tiempo, sea que ocurra antes, durante o después del tiempo de la enunciación. Más bien, tienen que ver con la estructura temporal interna del evento o de la manera en que el evento se relaciona temporalmente con otros eventos del contexto. Los marcadores de aspecto aparecen en la tabla 50.

Algunas funciones aspectuales se expresan por una combinación de un marcador de aspecto y una o dos partículas postverbales; estas combinaciones de partículas serán tratadas como un todo.

La discusión de esta sección se restringe mayormente a cláusulas principales. El uso de aspectuales en cláusulas subordinadas (cláusulas de complemento, cláusulas relativas y cláusulas adverbiales) se trata en el capítulo 11. Puesto que ciertos tipos de cláusulas

² Tampoco se marca aspecto cuando el verbo es nominalizado (§3.2.3).

³ Esta sección se basa mayormente en el análisis de todas las cláusulas de un subcorpus de 29 textos: 15 textos antiguos que contienen 2597 cláusulas; 14 textos modernos que contienen 5834 cláusulas.

Tabla 50: Marcadores de aspecto

<i>he</i>	neutro	§7.2.3
<i>i</i>	perfectivo	§7.2.4
<i>e</i>	imperfectivo	§7.2.5
<i>ka</i>	contigüidad	§7.2.6
<i>ku/ko V 'ā</i>	perfecto	§7.2.7

subordinadas están fuertemente vinculados con ciertos aspectuales, se hará referencia al capítulo 11 donde sea adecuado.

7.2.2. La obligatoriedad de los aspectuales

En la mayoría de contextos, el uso de aspectuales es obligatorio. Verbos sin aspectuales se encuentran solo en las siguientes situaciones:

- Verbos que son incorporados, es decir, son parte de un sustantivo compuesto (§5.7.2.3).
- Cláusulas relativas desnudas (§11.4.5), incluso la construcción nominal de propósito (§11.6.3).
- Cláusulas de propósito sin marcar (§11.6.3).
- A veces en imperativos (§10.2.1).

Por otro lado, los aspectuales son a veces omitidos en posición inicial de cláusula (y especialmente en posición inicial de oración) en un estilo informal, si el verbo va seguido por una o más partículas postverbiales. Como lo muestran los ejemplos siguientes, diferentes aspectuales pueden ser omitidos. En (1), el marcador de aspecto perfecto *ko* está implícito; la construcción usual de aspecto perfecto es *ko V 'ā* (§7.2.7). En (2), el neutro *he* está implícito: el verbo va seguido por *rō 'ai*, que apunta hacia la construcción *he V rō 'ai* (§7.2.3.3); la segunda cláusula de (2) muestra la misma construcción completa, con marcador de aspecto.

(1) *Pae tahi 'ā te tanata mo māta'ita'i.*

ir_todos todos CONT ART persona para observar
‘Toda la gente fue a mirar’. [R415.785]

(2) *Noho rō 'ai te tau'a, he rakerake rō 'ai ararua 'aro.*

quedarse ENF SUBS ART batalla NTR malo:RED ENF SUBS los_dos lado
‘La batalla siguió, empeoró en los dos lados’. [R104.074]

7.2.3. *he* neutro

7.2.3.1. Introducción

He es el marcador de aspecto más común. Probablemente se desarrolló del marcador de predicado nominal *he* (§5.3.4). Este desarrollo solamente ocurrió en el rapa nui – ninguna otra lengua polinesia tiene un marcador de aspecto cognado con *he* – así que

podríamos llegar tentativamente a la conclusión de que ocurrió después que la lengua se apartó del PPO.⁴

Es probable que *he* nominal y verbal no puedan considerarse como una sola partícula sincrónicamente, las dos son muy semejantes en función. El marcador de predicado nominal *he* marca frases nominales como predicados, sin atribuirles ningún valor aspectual. El aspecto tiene que ver con la estructura temporal interna de un evento; como entidades (expresadas en una frase nominal) no tienen una estructura temporal interna, no pueden ser marcadas con un aspecto específico. De la misma manera, el aspectual *he* es el menos específico de todos los marcadores de aspecto.⁵ Englert (1978: 64) lo llama “el tiempo más general, más usado y menos preciso”. Chapin (1978: 153) lo rotula como “marcador neutro”, un término que adopto en esta gramática (glosa NTR). Los usos diferentes de *he* serán tratados en la sección siguiente; los ejemplos pondrán en claro que *he* se usa en una amplia variedad de cláusulas. Estas cláusulas pueden ser puntuales, durativas o habituales; pueden comunicar eventos de una narración, eventos futuros o instrucciones. Esto confirma la idea de que *he* mismo no expresa ninguna de estas funciones, sino que es un marcador neutro. El valor aspectual de la cláusula no es expresado por *he* como tal, sino que puede deducirse de la naturaleza del verbo y/o el contexto. En otras palabras, *he* es no marcado funcionalmente.⁶

En muchos casos, el valor aspectual de una cláusula marcada con *he* depende de otras cláusulas del contexto. En una narración, una cláusula perfectiva puede establecer el escenario, después de lo cual sigue una serie de cláusulas marcadas con *he* (ver (4) abajo). Otro ejemplo: *he* puede marcar una serie de instrucciones, pero solamente cuando la primera de ellas está marcada explícitamente como imperativo (ver (5) abajo).

He es raro en cláusulas subordinadas, lo cual también puede deberse a su carácter neutro. Lo típico es que las cláusulas subordinadas estén en alguna relación temporal o aspectual con la cláusula principal, sea una relación simultánea, traslapada, contigua, anterior o posterior. *He* no puede aportar este enlace temporal, de ahí que no sea adecuado en estos contextos.

⁴ Es interesante que Cook (1999: 57) da un ejemplo de *he* en el hawaiano antes de un verbo.

⁵ Otro fenómeno que enlaza al marcador de predicado *he* y el aspectual *he*, es que la negación *'ina* es seguida por *he* + sustantivo (nunca por el artículo *te*), o por *he* + verbo (nunca por otro aspectual). Ver la sección §10.5.1.

⁶ Chapin (1978) sugiere otra explicación unificada para *he* nominal y verbal: el “sustantivo” después del marcador de predicado *he* podría ser un verbo, es decir en *he taŋata koe* ‘tú eres un hombre’, *taŋata* podría ser analizado como un verbo, un análisis propuesto también (aunque en palabras más cautelosas) por Finney y Alexander (1998: 22). Sin embargo, este análisis es sintácticamente imposible, puesto que el marcador de predicado *he* va seguido por una frase nominal auténtica. Como lo muestran los ejemplos de la sección §5.3.4, el sustantivo que sigue a *he* puede ir precedido y seguido por elementos de la frase nominal como adjetivos y numerales, mientras que se excluyen partículas de la frase verbal como *rō*, *atu* y *'ai*.

7.2.3.2. Extensión de su uso

Como se dijo más arriba, *he* no expresa un aspecto específico; más bien, su valor aspectual depende del contexto. En esta sección, esto se ilustrará por medio de ejemplos de diferentes contextos en los que *he* se usa.

7.2.3.2.1. En la narrativa, las cláusulas marcadas con *he* expresan la LÍNEA TEMÁTICA de una historia. Series de cláusulas con *he* constituyen la “columna vertebral” de una historia que describe la secuencia de los eventos narrativos.⁷ El siguiente es un ejemplo típico:

- (3) *He e'a mai a nua he haka rivariva he oti he e'a*
 NTR salir HCA PROP mujer_mayor NTR CAUS buño:RED NTR terminar NTR salir
he turu ararua ko Eva he tu'u ki Hanga Piko.
 NTR bajar los_dos PROM Eva NTR llegar a Hanga Piko
 ‘Mamá salió, hizo preparativos, terminó, salió, bajó con Eva, llegaron a Hanga Piko’. [R210.038]

Otros aspectuales pueden interrumpir la serie de cláusulas con *he* para indicar elementos no temáticos de la narración; por ejemplo sirven para dar información de segundo plano, para expresar eventos anteriores a la línea temática y para marcar eventos que son resaltados de algún modo. (Ver la discusión sobre el perfectivo *i* en §7.2.4.2 abajo.)⁸

La serie de cláusulas con *he* que da la línea temática de la historia va precedida por lo general por una o más cláusulas que establecen el marco temporal en el que ocurren los eventos. El ejemplo que sigue es el comienzo de una historia. La historia empieza con una cláusula cohesiva: una cláusula temporal que da el marco temporal para lo que sigue, marcado con el perfectivo *i* (§11.6.2.1). Después de eso, la historia continúa con cláusulas marcadas con *he*.

- (4) *I poreko era a Puakiva, he māūiui a Kuha, tō'ona*
 PFV nacer DIST PROP Puakiva NTR enfermo PROP Kuha POS.3SG.O
matu'a vahine.
 padre/madre femenino
 ‘Cuando Puakiva nació, su madre Kuha se enfermó’. [R229.001]

El hecho de que la referencia temporal se establece de antemano, confirma la idea de que *he* es un marcador de aspecto neutro: *he* no tiene valor temporal ni aspectual en sí mismo, sino que continúa dentro de un marco establecido previamente.⁹

⁷ Los ejemplos que siguen son traducidos más literalmente que lo usual en esta gramática, para transmitir la idea de la concatenación de cláusulas con *he*.

⁸ La interacción de *he* y otros aspectuales y sus respectivas funciones en la narrativa han sido analizadas por Weber (2003).

⁹ Note que *he* mismo no indica explícitamente que los eventos ocurren en secuencia; no hay un sentido ‘y entonces’ implícito en *he*. Este rasgo es entendido en el contexto narrativo (cf. Hooper 1998: 127 sobre eventos narrativos sin marcador en el tokelauan).

En otros tipos de texto, las cláusulas de la línea temática también son marcadas con *he*. Por ejemplo, en los textos de procedimiento la línea temática consiste en una serie de pasos que se siguen para realizar un procedimiento: construir un bote, realizar un entierro, hacer una capa tradicional, etcétera. En el ejemplo que sigue, el hablante describe cómo se prepara cierta medicina. El primer paso del procedimiento se indica por medio del imperativo *e*, que expresa una instrucción general; esto es seguido por una serie de verbos marcados con *he*.

- (5) *E haka piha'a i te vai. Ki oti he to'o mai he huri*
 EXH CAUS hervir AC ART agua cuando terminar NTR tomar HCA NTR tornar
he haka tano te matu'a pua'a ki roto o te vai piha'a.
 NTR CAUS justo ART matu'a pua'a a dentro de ART agua hervir
 ‘Hierve agua. Cuando está lista, toma y echa la cantidad correcta de *matu'a pua'a* (una planta medicinal) en el agua hirviendo’. [R313.160–161]

7.2.3.2.2. Las cláusulas marcadas con *he* pueden referirse a acciones durativas o habituales como en (6),¹⁰ o verdades generales como en (7).

- (6) *Paurō te mahana he turu au ki te hāpī.*
 cada ART día NTR bajar 1SG a ART aprender
 ‘Todos los días voy a la escuela’. [R151.059]
- (7) *He hīmene te perete'i. He kirukiru te manu. He 'ūmō te pua'a.*
 NTR cantar ART grillo NTR chillar ART pájaro NTR bramar ART vaca
 ‘Los grillos cantan. Los pájaros trinan. Las vacas braman’. [Notas]

7.2.3.2.3. *He* se usa con verbos estativos (incluso con adjetivos) para expresar un estado de cosas que continúa durante el tiempo de referencia. Puede ser el tiempo del habla como en (8), o el tiempo de la narración como en (9).

- (8) *He nene nō ta'a ika mata, e nua ē.*
 NTR sabroso sólo POS.2SG.A pez crudo VOC mujer_mayor VOC
 ‘Tu pescado crudo es de veras bonito, mamá’. [R535.095]
- (9) *He topa te poki tamahahine... He hāgai i a Uho, he nuinui.*
 NTR descender ART niño femenino NTR alimentar AC PROP Uho NTR grande:RED
 ‘Una niña nació... Ellos criaron a Uho y ella creció’. [Ley-9-55.026–027]

7.2.3.2.4. Las cláusulas marcadas con *he* pueden expresar eventos que están por ocurrir o que se preven en el futuro (cercano). El marco temporal se establece en el contexto (‘el próximo año’ en (10)).

- (10) *Matahiti ena he hoki a au ki te hāpī.*
 año MED NTR volver PROP 1SG a ART aprender
 ‘El próximo año regresaré a la escuela’. [R210.003]

¹⁰ Para marcar explícitamente duratividad o habitualidad se usa *e V era* o *e V 'ā'/ana* (§7.2.5.4).

Para expresar explícitamente el carácter futuro de la acción se usa *e V rō* (§7.2.5.3). Las cláusulas que expresan planes o intenciones también pueden ir marcadas con *ka* (§7.2.6.3).

7.2.3.3. *He* y partículas postverbales

7.2.3.3.1. Demostrativos

A diferencia de los aspectuales *i*, *e* y *ka*, *he* raras veces va seguido por uno de los **demostrativos postverbales** *nei*, *ena* o *era* (§7.6).¹¹ A veces se encuentran ejemplos:

- (11) *He moe era koe e Hina ē 'i te kata.*
 NTR acostarse DIST 2SG VOC Hina VOC en ART reír
 ‘Hina se rió a carcajadas (lit. tú, Hina, te echaste riendo)’. [R313.025]

La construcción ***he V rō 'ai*** es más común: un verbo marcado con *he* seguido por la partícula aseverativa *rō* (§7.4.2) y la partícula secuencial *'ai*. Weber (2003: 125) muestra que *he V rō 'ai* en textos narrativos indica eventos notables, importantes de la línea temática: desarrollos significativos o puntos culminantes de la historia. Mi análisis de varios textos narrativos confirma esto. Las cláusulas *he V rō 'ai* indican eventos que son culminantes en una historia, final en una secuencia, o las dos cosas. En ciertos casos, *he V rō 'ai* marca un evento que no solo es el último de una serie, sino que constituye un clímax en la historia. En el siguiente ejemplo, una secuencia de eventos termina con *he V rō 'ai*: la mujer trata de atrapar a su hijo que se ha convertido en pez, pero en vano, el hijo desaparece. El último evento, el clímax de la secuencia, está marcado con *rō 'ai*.

- (12) *He tute he oho e te vi'e nei... 'e he ŋaro rō atu 'ai.*
 NTR perseguir NTR ir AG ART mujer PROX y NTR desaparecer ENF DSD SUBS
 ‘La mujer persiguió al pez.... pero desapareció’. [R338.009]

El uso de *rō* en esta construcción armoniza con el sentido general de *rō*, que afirma la realidad del evento (§7.4.2).

He V rō 'ai también se usa en puntos de intensidad emocional; en el ejemplo siguiente (de la misma historia que (12)), la madre está triste porque su hijo ha desaparecido.

- (13) *Te matu'a vahine o te poki nei he taŋi rō atu 'ai.*
 ART padre/madre femenino de ART niño PROX NTR gritar ENF DSD SUBS
 ‘La madre del niño lloró’. [R338.008]

¹¹ *He V era* aparece relativamente a menudo en las historias registradas por Métraux; sin embargo, esto probablemente represente la construcción mucho más común *e V era*: Métraux, cuya lengua materna era el francés, a veces tomó a la glotal inicial como *h* y vice versa.

7.2.3.4. Resumen

La discusión anterior ha mostrado que *he* no expresa un aspecto simple. Se usa en cláusulas puntuales, durativas, habituales y estativas; el verbo puede referirse a una verdad eterna, un evento narrativo o un evento futuro. Esta amplia gama indica que *he* es un marcador de aspecto neutro, que en sí mismo no expresa ningún aspecto. El valor aspectual de la cláusula se obtiene del contexto, por ejemplo, una frase temporal, una cláusula temporal o un imperativo.

He es especialmente común en secuencias de cláusulas que expresan eventos sucesivos, lo cual ocurre en narraciones y en discurso de procedimiento.

7.2.4. Perfectivo *i*

7.2.4.1. Introducción

I es el marcador perfectivo.¹² El aspecto perfectivo presenta un evento como un todo simple, no analizable (Comrie 1976: 3; Dixon 2012: 35), sin considerar su estructura interna (como su duración). En otras palabras, el perfectivo contempla al evento desde afuera, mientras que el imperfectivo considera su estructura temporal desde adentro. El aspecto perfectivo está naturalmente correlacionado con el tiempo pasado (Comrie 1976: 72), y en efecto, *i* por lo general marca eventos en el pasado. *I* ha sido caracterizado como un marcador de tiempo pasado en varias descripciones del rapa nui y de otras lenguas polinesias.¹³ En contextos no narrativos, *i* es el aspectual común para eventos pasados, como lo muestran los ejemplos siguientes. Como muestra (17), también podría expresar hechos generales acerca del pasado.

- (14) *A au i oho mai nei ki a koe mo noho ō'oku 'i nei.*
 PROP 1SG PFV ir HCA PROX a PROP 2SG para quedarse POS.1SG.O en PROX
 'He venido a ti para vivir aquí'. [R245.072]

- (15) *Ko koe i rē.*
 PROM 2SG PFV ganar
 'Tú has ganado'. [R210.071]

- (16) *jE Nuahine Pikea 'Uri ē, 'ā'au rō ta'a moeja nei*
 VOC Nuahine Pikea Uri VOC POS.2SG.A ENF POS.2SG.A estera PROX
o māua i toke!
 de 1DU.EXCL PFV robar
 '¡Nuahine Pikea Uri, fuiste tú la que robó esa estera de nosotros!' [R310.428]

¹² El perfectivo *i* es común en las lenguas polinesias orientales; las lenguas que no son PO tienen *na*, *ne* o *ni*. Wilson (2012: 314) sugiere un desarrollo PPN **ne* > Outliers del Norte Centrales **ni* > PPO **i*.

¹³ Ver Du Feu (1996: 156) para el rapa nui, Mutu y Teikitutoua (2002) para el marquesano, Académie Tahitienne (1986: 172) para el tahitiano, Biggs (1973: 34) para el maorí. Note que Chapin (1978: 153) rotula a *i* del rapa nui como perfectivo.

- (17) *Te me'e o te mātāmu'a me'e ta'e vānaja, i mou nō.*
 ART cosa de ART pasado cosa NEGCON hablar PFV callado sólo
 'La gente de la antigüedad solía no hablar, se quedaban callados'. [R310.216]

Sin embargo, hay casos en los que *i* transmite un evento no pasado. Por ejemplo, en

(18) *i* se usa con referencia al futuro:

- (18) *I o'o era koe ki roto i tu'u hare era e noho koe.*
 PFV entrar DIST 2SG a dentro en POS.2SG.O casa DIST IPFV quedarse 2SG
 'Cuando hayas entrado a tu casa, quédate allí'. [R310.297]

En cambio, otros aspectuales se usan además de *i* en cláusulas que se refieren a eventos pasados: el narrativo *he* (§7.2.3), el imperfectivo *e V 'ā* (§7.2.5.4). Esto significa que *i* no es un marcador de tiempo pasado; más bien, expresa que una acción está temporalmente cerrada. Esto a su vez podría significar que el evento está en el pasado, o es anterior a otros eventos, o ha terminado en cierto punto, pero ninguno de estos significados es una condición necesaria para el uso de *i*.

Comrie (1976: 17–18) afirma que perfectivo no es lo mismo que puntual. Esto es verdad también para el rapa nui: mientras que *i* a menudo marca eventos puntuales, es igualmente usado para marcar eventos que tienen cierta duración. Esto es claro en ejemplos como el siguiente, donde el perfectivo se usa para eventos que ocurren a lo largo de muchos años:

- (19) *A Te Manu i noho ai 'i muri i tū māmātia era ō'ona*
 PROP Te Manu PFV quedarse PPV en cerca en DEM abuela DIST POS.3SG.O
'ātā ki te nuinui ija.
 hasta a ART grande:RED NMLZ
 'Te Manu se quedó con su tía hasta que había crecido'. [R245.246]

En cláusulas principales, el verbo marcado con *i* por lo general va seguido por un demostrativo postverbal (DPV), como *ai* en (19). El uso de los DPV después de verbos marcados con *i* será tratado con más detalle en §7.6.5.

7.2.4.2. El neutro *he* versus el perfectivo *i*

Como se dijo en §7.2.3.2, *he* se usa para marcar la línea temática del discurso. Esto significa que la relación entre *he* e *i* exige una explicación. Como Timberlake (2007: 293) señala, lo típico es que el perfectivo sea el aspecto de textos narrativos: un evento perfectivo conduce a un nuevo estado, que es la introducción para el evento siguiente; una cadena de esos eventos constituye una narración. Sin embargo, en el rapa nui, los eventos secuenciales de una narración están marcados con *he*, no con *i*.

Como se muestra en esta sección, *i* se usa cuando un evento no es secuencial con el evento de la cláusula anterior, por ejemplo en cláusulas que dan información de trasfondo. También, *i* se usa para resaltar eventos, separándolos de la línea temática de cláusulas marcadas con *he*. Esto significa que *i* se usa en el discurso narrativo para marcar las cláusulas que no pertenecen a la línea temática por alguna razón.

7.2.4.2.1. *I* se usa cuando el evento es ANTERIOR con respecto a la línea temática de la historia (es decir, cuando el equivalente del castellano es el pluscuamperfecto).

- (20) *Māuiui nei i tu'u mai ai ki Rapa Nui o te nu'u empereao*
 enfermo PROX PFV llegar HCA PPV a Rapa Nui de ART gente empleado
o te Compañía i ma'u mai.
 de ART compañía PFV llevar HCA
 'Esta enfermedad había llegado a Rapa Nui, introducida por los empleados de la Compañía'. [R250.084]

I con eventos anteriores es especialmente común en cláusulas cohesivas, cláusulas temporales que preceden a una cláusula principal (§11.6.2.1).

7.2.4.2.2. *I* marca los eventos que el hablante quiere RESALTAR en la serie de cláusulas marcadas con *he*. En el ejemplo siguiente, Kalia, la protagonista de la historia, ha estado nadando toda la noche para llegar a Ao Tea Roa para conseguir ayuda para la gente de Kapiti. El momento en que por fin ella llega y puede advertir a la gente de Ao Tea Roa, está marcado con *i V ai*. Como lo muestra este ejemplo, el significado del evento puede ser subrayado por la partícula aseverativa *rō* (§7.4.2).

- (21) *Kai puhi rivariva ia te haŋu 'i te poto o te aho*
 NEG.PFV soplar bueño:RED entonces ART respiro en ART corto de ART respiro
i ohu rō atu ai mo haka 'ite i tū 'ati era.
 PFV gritar ENF DSD PPV para CAUS saber AC DEM problema DIST
 'Sin aliento, ella gritó para dar a conocer el problema'. [R347.128]

7.2.4.2.3. De modo más específico, *i* se usa cuando la cláusula expresa lo que puede llamarse un EVENTO INTERMEDIO. Como Comrie (1976: 3) dice, el perfectivo ve la acción como un todo no analizable, sin una estructura temporal interna. Por lo tanto, el perfectivo se usa en muchas lenguas para expresar eventos puntuales. En el rapa nui, el perfectivo se usa a menudo con eventos puntuales que ocurren mientras algo más está ocurriendo. El evento puntual interrumpe otro evento que ha estado ocurriendo por un tiempo: se interpone en una situación existente.

Esto es común después del imperfectivo *e V nō 'ā* (§7.2.5.4):

- (22) *E noho nō 'ā a Te Manu i vari atu ai a Nune...*
 IPFV quedarse sólo CONT PROP Te Manu PFV pasar DSD PPV PROP Nune
 'Cuando Te Manu estaba sentado, Nune pasó...' [R245.174]
- (23) *E iri nō atu 'ā i take'a rō ai e te vi'e o tū pāpā era*
 IPFV subir sólo DSD CONT PFV ver ENF PPV AG ART mujer de DEM padre DIST
o Te Manu.
 de Te Manu
 'Cuando él estaba subiendo, la esposa del padre de Te Manu lo vio'. [R245.214]

7.2.4.2.4. Las cláusulas marcadas con *i* pueden expresar INFORMACIÓN DE TRASFONDO. Por ejemplo, en la introducción de una historia, las cláusulas marcadas con *i* pueden

servir para contar lo que pasó antes del principio de la historia, como en (24). Las cláusulas marcadas con *i* también pueden expresar un resumen o una aclaración, como en (25).¹⁴

- (24) *Te ara nei o te nu'u nei, i e'a ai mai Hanga Roa o Tai*
 ART camino PROX de ART gente PROX PFV salir PPV desde Hanga Roa o Tai
'i ru'aga o te vaka nei.
 en arriba de ART bote PROX
 'En cuanto al viaje de estas personas, ellos habían salido de Hanga Roa o Tai por barco'. [R361.004]
- (25) *...he iri he oho ki te kona hare era. I tahuti a Tiare*
 NTR subir NTR ir a ART lugar casa DIST PFV correr PROP Tiare
i iri ai ki te kona hare era.
 PFV subir PPV a ART lugar casa DIST
 '...ella fue a su casa. Corriendo, Tiare subió a su casa'. [R151.053]

7.2.4.3. Resumen

I es el marcador perfectivo: marca eventos que son vistos como un todo, que no tienen estructura temporal interna. El evento es por lo general, pero no siempre, en el pasado. En la narrativa, *i* se usa para eventos que se destacan de alguna manera de la línea central temática de eventos marcados con *he*: *i* marca eventos de trasfondo, reafirmaciones y conclusiones, escenas retrospectivas, pero también eventos que son resaltados.

7.2.5. Imperfectivo *e*

7.2.5.1. Introducción

E es el marcador imperfectivo. Es común en todas las lenguas polinesias; Pollex (ver Greenhill y Clark 2011) le da la glosa de 'no pasado'. Según Comrie (1976: 24), el imperfectivo hace "referencia explícita a la estructura temporal interna de una situación, viendo una situación desde adentro" (ver también Dixon 2012: 35). Las lenguas pueden gramaticalizar ciertas subcategorías del imperfectivo; Comrie divide el imperfectivo en dos subcategorías: CONTINUO (un evento o situación continúa por un tiempo) y HABITUAL ("una situación que es característica de un largo período de tiempo", 27–28). El continuo puede dividirse además en progresivo y no progresivo: en varias lenguas europeas, los verbos estativos pueden ser usados en el imperfectivo (con una interpretación de continuidad), pero no en una forma progresiva. El PROGRESIVO es

¹⁴ Así también, cláusulas marcadas con *i* pueden expresar eventos de trasfondo en cláusulas subordinadas (§11.6.2.2).

por lo tanto una combinación de un significado de continuidad y no estatividad (35–36).¹⁵

Resulta que, las categorías mencionadas aquí también son relevantes en el rapa nui. Mientras que *e* como tal expresa imperfectividad, distinciones más sutiles se expresan por *e* en combinación con ciertas partículas postverbales. Por lo tanto el valor aspectual de la cláusula se define no por *e* en sí, sino por una combinación de *e* y partículas postverbales. Las siguientes partículas contribuyen al aspecto de la cláusula: los marcadores evaluativos *rō* y *nō*, el marcador de continuidad *'ā/'ana*,¹⁶ y los demostrativos postverbales (DPV) *nei/ena/era*. Con *e*, estas partículas muestran las restricciones siguientes de coaparición:

<i>e</i>	V	(adverbio)	(<i>rō/nō</i>)	(<i>mai/atu</i>)	(<i>'ā/'ana</i>)
<i>e</i>	V	(adverbio)		(<i>mai/atu</i>)	<i>nei/ena/era</i>

En otras palabras, los DPV *nei*, *ena* y *era* después de *e* no coaparecen con los marcadores evaluativos *rō* y *nō* ni el marcador de continuidad *'ā/'ana*,¹⁷ pero las últimas dos categorías sí aparecen juntas.¹⁸

En las secciones que siguen, trataremos las diferentes construcciones con *e*: *e* simple (es decir sin una partícula postverbal) es tratado brevemente en §7.2.5.2, *e V rō* en §7.2.5.3. *E V era* y *e V 'ā* (que tienen funciones parecidas) son tratados en §7.2.5.4. Por último, en §7.2.5.5, se explora la distinción entre *e V era* y *e V 'ā*.

7.2.5.2. *e* simple

El marcador de aspecto *e* sin una partícula postverbal aparece solo en dos contextos:

1. como un marcador exhortativo, usado para expresar órdenes no inmediatas (§10.2.1):

(26) *E hāpa'o kōrua i a Puakiva.*
 EXH cuidar 2PL AC PROP Puakiva
 ‘Cuida a Puakiva’. [R229.420–421]

2. en la construcción imperfectiva con énfasis en el agente (§8.6.3):

(27) *Mā'aku 'ā e e'a ki te manu.*
 BEN.1SG.A IDENT IPFV salir a ART pájaro
 ‘Yo mismo subiré hasta los pájaros’. [Egt-01.014]

¹⁵ Otros consideran “continuo” y “progresivo” como sinónimos, ver, por ejemplo, Dixon (2012: 34).

¹⁶ No hay diferencia de función entre *'ā* y *'ana*; *'ā* es más común (§5.9). En esta sección, *'ā* se usará como una abreviatura de *'ā/'ana*.

¹⁷ Esta restricción es específica para el imperfectivo *e*; después de otros aspectuales, demostrativos postverbales sí coaparecen con *rō*, *nō* y *'ā/'ana*.

¹⁸ En efecto, estas dos categorías coaparecen mucho más a menudo que uno podría esperar estadísticamente: mientras que *e V 'ā* aparece 35 veces y *e V nō/rō* aparece 34 veces, *e V nō/rō 'ā* aparece no menos de 153 veces.

En todos los demás contextos, el verbo marcado con *e* va seguido por una o más partículas postverbiales.

7.2.5.3. *e* *V rō*: futuro

La combinación del imperfectivo *e* y la partícula enfática *rō* expresa eventos futuros. Se usa para expresar intenciones o planes:

- (28) *Ka noho kōrua ko koro, e hoki rō mai mātou*
 IMP quedarse 2SG PROM hombre_mayor IPFV volver ENF HCA 1PL.EXCL
ka muraki tā'au pāpaku.
 CNTG enterrar POS.2SG.A cadáver
 ‘Tú y papá deben quedarse, nosotros regresaremos y enterraremos el cuerpo’.
 [Ley-4-08.017]
- (29) *E hāpa'o rō e au i tā'ana poki.*
 IPFV cuidar ENF AG 1SG AC POS.3SG.A niño
 ‘Yo cuidaré a su hijo (de ella)’. [R229.081]

7.2.5.4. *E* con demostrativos postverbiales y con *'ā/'ana*

Como se dijo en §7.2.5.1, *e* se usa en combinación con los DPV *nei*, *ena* y *era*, y con *'ā*.¹⁹ Con cualquiera de ellos, la cláusula tiene un sentido HABITUAL o CONTINUO; ambos son subcategorías del imperfectivo. La cuestión es, si hay una diferencia entre *e* *V DPV* y *e* *V 'ā*. En esta sección se trata el uso de *e* con estos marcadores. Esta discusión mostrará que existe bastante superposición entre las dos construcciones, pero también hay diferencias de uso.

E *V DPV* y *e* *V 'ā* aparecen en cláusulas principales y en cláusulas subordinadas temporales. Las primeras con tratadas aquí, las últimas serán tratadas en §11.6.2.2 (ver (224)–(227)).

En las cláusulas principales, *e* *V DPV* expresa una acción continua como en (30)–(31), o una acción habitual como en (32)–(33):

- (30) *E piko era a Kaiŋa.*
 IPFV esconderse DIST PROP Kaiŋa
 ‘Kaiŋa estaba escondiéndose’. [R304.093]
- (31) *Te 'ori, te hīmene rapa nui te reka e u'i era e Eva.*
 ART bailar ART canción Rapa Nui ART divertirse IPFV mirar DIST AG Eva
 ‘Eva miraba el baile, el canto rapa nui y el espectáculo’. [R210.133]
- (32) *Paurō te mahana a Huri 'a Vai e iri era mai Haŋa Tu'u Hata*
 cada ART día PROP Huri a Vai IPFV subir DIST desde Hanga Tu'u Hata

¹⁹ En esta sección, *'ā* es una abreviatura de *'ā/'ana*.

ki Kauhanga o Varu.

a Kauhanga o Varu

‘Todos los días, Huri a Vai subió de Hanga Tu’u Hata a Kauhanga o Varu’.

[R304.001]

- (33) *Ta'ato'a me'e rakerake e haka aʻa era ki a Puakiva.*

todos cosa malo:RED IPFV CAUS hacer DIST a PROP Puakiva

‘Él hacía a Puakiva hacer todos los trabajos malos/sucios’. [R229.397]

E V 'ā también expresa acciones continuas como en (34)–(35) o acciones habituales como en (36); aunque lo último no es muy común.

- (34) *E 'oka 'ana a Tama te Rano Kao i te maika 'i raro i te rano.*

IPFV plantar CONT PROP Tama te Rano Kao AC ART plátano en abajo en ART cráter

‘Tama te Rano Kao estaba sembrando bananos debajo del cráter’. [Mtx-3-11.053]

- (35) *A koro e aʻa 'ā 'i te 'uahu.*

PROP hombre_mayor IPFV hacer CONT en ART muelle

‘Papá estaba trabajando en el muelle’. [R210.041]

- (36) *Te hi'o ho'i e aʻa nō 'ā 'i rā hora e te nu'u pa'ari era.*

ART vidrio en_efecto IPFV hacer sólo CONT en DIST tiempo AG ART gente adulto DIST

‘Los lentes (de buceo) eran hechos en ese tiempo por la gente mayor’.

[R360.027]

e V 'ā también se usa con adjetivos para expresar un estado duradero:²⁰

- (37) *E mata nō 'ana ho'i te miro era i hore mai era.*

IPFV inmaduro sólo CONT en_efecto ART madera DIST PFV cortarse HCA DIST

‘La madera que ha sido cortada está todavía verde’. [R200.063]

- (38) *E 'iti'iti nō 'ā a koe.*

IPFV pequeño:RED sólo CONT PROP 2SG

‘Tú todavía estás pequeño’. [R210.052]

En cambio, *e V DPV* raras veces se usa con estativos. Nunca aparece con adjetivos de dimensión, valor ni color (los adjetivos prototípicos, ver §3.5.1.3), solo con adjetivos de otras categorías:

- (39) *¿He aha e aʻarahi ena mo haka rehu o'oku i a koe?*

PRED qué IPFV difícil MED para CAUS olvidado POS.1SG.O AC PROP 2SG

‘¿Por qué es difícil olvidarte?’ [R452.025–026]

La tabla 51 resume estas observaciones. La x indica que la categoría en cuestión es común; (x) indica que su uso no es común o es restringida.

²⁰ El uso estativo más frecuente de *e V 'ā* es con el verbo existencial *ai*: la expresión fosilizada *e ai rō 'ā* ‘hay’ es una construcción existencial muy común (§9.3.1).

Tabla 51: Funciones de *e V DPV* y *e V 'ā*

	<i>e V PVD</i>	<i>e V 'ā</i>
evento continuo	x	x
evento habitual	x	(x)
estado	(x)	x

7.2.5.5. Demostrativos postverbiales versus 'ā; la función de 'ā

Como muestra lo que se dijo en §7.2.5.4, hay bastante superposición entre *e V DPV* y *e V 'ā*. Los dos se usan en un sentido habitual y un sentido progresivo; los dos se encuentran en cláusulas principales y subordinadas. Sin embargo, los dos no son siempre intercambiables. Una diferencia está en la posibilidad para expresar otros elementos de significado: como se mostró en §7.2.5.1, los DPV no coaparecen con las partículas evaluativas *nō* ni *rō* (§7.4); para usar uno de estos marcadores en una cláusula imperfectiva, se debe usar 'ā (ver (36)–(38)).

Mientras que 'ā puede usarse con *nō* y *rō*, el DPV también tiene algunas posibilidades propias: diferentes DPV indican grados de distancia. El DPV por defecto – y por mucho el más frecuente – es *era*, como en (30)–(33) arriba; *nei* puede usarse para indicar proximidad al hablante como en (40), *ena* para indicar proximidad al oyente como en (41).

(40) *Pē nei e kī nei e te nu'u nei: ko mate 'ana koe.*
 como PROX IPFV decir PROX AG ART gente PROX PRF morir CONT 2SG
 'Esto es lo que estas personas están diciendo: tú has muerto'. [R229.316]

(41) *¡Ī mau 'ā a au e taŋi atu ena ki a kōrua*
 INM realmente IDENT PROP 1SG IPFV gritar DSD MED a PROP 2SG
ko te ŋā poki!
 PROM ART PL niño
 '¡Yo justamente estaba extrañándolos a ustedes, hijos!' [R313.097]

Aparte de estas posibilidades para expresar otros elementos de significado, hay una diferencia general entre *e V era* y *e V 'ā*. Esto es sugerido por dos hechos:

1. Como se dijo arriba, *e V 'ā* puede usarse con adjetivos para indicar un estado (ver (37)–(38)). Por otro lado, los adjetivos entran raras veces en una construcción *e V DPV*. Una diferencia semejante puede observarse en cláusulas temporales (tratadas en §11.6.2.2): *e V 'ā* es una construcción más estativa, mientras que *e V DPV* es más dinámica.
2. En cláusulas principales, las construcciones *e V 'ā* raras veces tienen sentido habitual; la habitualidad por lo general se expresa por medio de *e V DPV*. De la misma manera, en cláusulas cohesivas (§11.6.2.1), no he encontrado ningún ejemplo de *e V 'ā* con sentido habitual, mientras que *e V DPV* con sentido habitual es bastante común.

Esto da origen a la cuestión de la función del marcador 'ā. Según Weber (2003: 52), 'ā es un marcador progresivo. Esto encajaría con muchas de sus apariciones; sin embargo,

es preciso notar que los eventos progresivos también pueden ser expresados por medio de *e V DPV*. Más aún, *e V 'ā* puede ser usado con verbos estativos, mientras que el progresivo (en la definición de Comrie, ver §7.2.5.1) se limita a verbos no estativos. Otro hecho que debe tomarse en cuenta, es que *'ā* aparece también después del marcador de perfecto *ko/ku*; en efecto, después del marcador de perfecto *'ā* es obligatorio. El aspecto perfecto es incompatible con el progresivo; más bien, indica la relevancia continua de una situación que ha ocurrido en el pasado. Como se dice en §7.2.7.1 y §7.2.7.4 más adelante, *ko V 'ā* expresa un estado de cosas que resulta de un evento anterior, en vez del evento mismo. Podemos llegar a la conclusión de que *'ā* marca CONTINUIDAD o estabilidad a través del tiempo: *e V 'ā* expresa que un evento o un estado continúa; *ko V 'ā* indica la relevancia continuada de un estado que ha empezado en el pasado.²¹ De ahí la glosa CONT(inuidad).²²

Note que esto no significa que *'ā* como tal es un marcador de aspecto continuo. El aspecto continuo (que expresa eventos que continúan por un tiempo, sean estativos o no estativos) es una subcategoría del imperfectivo, que se expresa por *e V DPV* o *e V 'ā*. *'ā* en sí simplemente enfatiza la continuidad o la estabilidad de una situación, sea en combinación con el imperfectivo *e* o con el perfecto *ko*.

Esto es confirmado por el uso ocasional de *'ā* después del marcador preverbal *mai* (§11.5.5): *mai* como tal indica el límite temporal ('antes, hasta'); en combinación con *'ana* expresa la continuación de un estado hasta un cierto punto: 'mientras, todo el tiempo que'.

El significado de *'ā* postverbal está claramente relacionado con el significado de *'ā* postnominal (§5.9); *'ā* postverbal indica estabilidad de un evento en el tiempo; *'ā* postnominal subraya la identidad de un referente, es decir, estabilidad de referencia: 'el mismo, sí mismo'.

7.2.5.6. Resumen

E es el marcador imperfectivo cuyo valor temporal/aspectual se define más por ciertas partículas postverbales, como se indica en la tabla 52.

Cuando el verbo no está en posición inicial, *e* tiende a ser usado siempre que la cláusula se refiera al no pasado; de esto hablaremos brevemente en §7.2.8.

²¹ *Ana* aparece en otras lenguas polinesias orientales (que han perdido la oclusiva glotal del proto-polinesio) como una partícula postverbal que marca una acción o un estado que continúa, por lo general después del imperfectivo *e*, por ejemplo el hawaiano (Elbert y Pukui 1979: 57–60), el marquesano (Mutu y Teikitunga 2002: 67), el mangarevano (Janeau 1908: 32), el maorí (Bauer 1993: 416–419). Es interesante que en el marquesano también se use la variante *aa*; dado el hecho de que otras lenguas solamente tienen la forma más larga, sería probable que *'ā* del rapa nui y *aa* del marquesano sean desarrollos independientes. En el hawaiano, *ana* se alterna con demostrativos postverbales como en el rapa nui. El uso de *'ana/'ā* en la frase nominal (§5.9) es único para el rapa nui.

²² Además, *'ā* se usa en cláusulas negadas de aspecto perfecto, marcadas con el preverbal *kai* (ver (124)–(125) en la p. 512).

Tabla 52: Funciones del imperfectivo *e*

<i>e</i>	— imperativo; — imperfectivo con énfasis en el Agente
<i>e V rō</i> (marcador enfático)	— futuro
<i>e V nei/ena/era</i> (demostrativos postverbales)	— continuo; — habitual; — (estativo – raras veces)
<i>e V 'ā/'ana</i> (marcador de continuidad)	— continuo; — estativo; — (habitual – raras veces)

7.2.6. El marcador de contigüidad *ka*

7.2.6.1. Introducción: *ka* en polinesio y en el rapa nui

Ka aparece en la mayoría de las lenguas polinesias. Tiende a ser un marcador un tanto difícil de definir. Pawley (1970: 347–348) da a PP/PPN **kaa* la glosa “anticipatorio, futuro” y a PCO **kaa* la glosa “inceptivo”; Pollex (Greenhill y Clark 2011) tiene al PP **ka* como un marcador inceptivo. En la mayoría de las gramáticas de lenguas polinesias, se explica como inceptivo y/o futuro y/o imperativo; la última función solamente se encuentra en lenguas PO.²³

Para el rapa nui, las gramáticas existentes ofrecen poco análisis sobre *ka*. Englert (1978: 63, 72) no menciona ni comenta a *ka* entre los “tiempos”, sino que solo da ejemplos de su uso en el imperativo. Según Du Feu (1996: 37) *ka* y *ki* son partículas momentáneas que indican relaciones temporales entre acciones; da ejemplos del uso de *ka* en el imperativo (37), *ka V rō* con el sentido de ‘hasta’ (51) y *ka* en cláusulas temporales que se refieren al futuro. Chapin (1978: 154) indica que hay varios otros usos de *ka* además del imperativo, pero que en base a sus datos, no es posible llegar a una generalización satisfactoria en cuanto a esos usos.

Weber (2003: 33), por otro lado, ofrece un análisis exhaustivo de *ka*. En base a un número de textos narrativos llega a la conclusión de que *ka* no da información sobre el valor aspectual del verbo en sí, sino sobre su relación temporal con la proposición siguiente o la anterior. Postula que *ka* indica CONTIGÜIDAD temporal entre dos eventos, en que los dos eventos son temporalmente adyacentes o se traslapan.

Mi análisis, como se describe más adelante, en su mayor parte confirma y refina las conclusiones de Weber. En muchos de sus usos, *ka* representa un LÍMITE, que separa un

²³ PP **ka* refleja una conjunción proto-oceánica **ka* ‘y entonces’ (Lynch y Ross 2002: 85; Lichtenberk 2014), que se desarrolló en un marcador de secuencialidad, tiempo futuro, irrealis, imperativo y/o inceptivo en varios (grupos de) lenguas. Evidentemente, el uso de **ka* no se reduce a una sola función en el polinesio.

evento de otro; esto ocurre, por ejemplo, cuando un evento representa un límite temporal para otro evento que continúa. En otros casos *ka* indica SIMULTANEIDAD con respecto al evento expresado en una cláusula anterior o posterior. Esta simultaneidad puede ser total o parcial (es decir que se traslapa). Las dos situaciones pueden subsumirse bajo el rótulo de "Contigüidad temporal" (CNTG), propuesto por Weber (2003).

Esta sección habla del marcador de contigüidad *ka*; el uso de *ka* como marcador de imperativo (que aparece con más frecuencia en el discurso) se trata en §10.2.1. Weber (2003) trata al marcador de contigüidad y al marcador de imperativo como partículas diferentes; en §10.2.1 sostengo que lo mejor es considerar a los dos como una sola partícula.

Otro uso de *ka* no tratado en la presente sección, es *ka* antes de numerales (§4.3.2.2). La discusión y los ejemplos allí muestran, que *ka* indica una cantidad que se ha alcanzado, un uso que corresponde perfectamente a *ka* como un marcador de límite. En las subsecciones que siguen se tratan diferentes contextos en los que *ka* aparece. Primero se da una lista breve de un número de usos en cláusulas subordinadas (§7.2.6.2), luego se habla de su uso en cláusulas principales (§7.2.6.3). En §7.2.6.4, se mencionan algunos usos menores de *ka*.

7.2.6.2. *Ka* en cláusulas subordinadas

Ka se usa en una amplia variedad de cláusulas subordinadas. En esta sección, se da una lista de estas construcciones con un solo ejemplo; se tratan en forma más detallada en el capítulo 11.

— *Ka* aparece en complementos de verbos de percepción (§11.3.1.1):

- (42) *He u'i atu, ka pū te manu taiko.*
 NTR mirar DSD CNTG acercarse ART pájaro *taiko*
 'Ella vio pasar un pájaro *taiko*'. [Ley-9-55.078]

— En cláusulas relativas (§11.4.3), *ka* indica eventos posteriores al tiempo de referencia:

- (43) *Te 'iŋoa o te kai era [ka ma'u mai era ki a koe] he ioioraŋi.*
 ART nombre de ART comida DIST CNTG llevar HCA DIST a PROP 2SG PRED *ioioraŋi*
 'El nombre de la comida que ellos te traerán es *ioioraŋi*'. [R310.060]

— En cláusulas temporales (§11.6.2.1, §11.6.2.2), *ka* indica contigüidad temporal con el evento de la cláusula principal:

- (44) *Ka hakame'eme'e era he riri a Taparahi.*
 CNTG burlarse DIST NTR enojado PROP Taparahi
 'Cuando ellos se burlaban, Taparahi se enojaba'. [R250.151]

— *Ka* marca cláusulas condicionales (§11.6.6):

- (45) *Ka hāŋai atu ena ki a koe, he mate koe.*
 CNTG alimentar DSD MED a PROP 2SG NTR morir 2SG
 'Si (los dos espíritus) te dan de comer, morirás'. [R310.061]

— *Ka* aparece después de ciertas conjunciones temporales: '*ō ira* 'antes' (§11.6.2.4); '*ātā*/*ā* 'hasta', '*ahara* 'hasta' (§11.6.2.5):

- (46) *Mai ki hāpa'o nō tātou i a ia 'ātā ka nuinui rō.*
 HCA HORT cuidar sólo 1PL.INCL AC PROP 3SG hasta CNTG grande:RED ENF
 'Cuidémoslo hasta que sea grande'. [R211.063]

— Sin una conjunción, *ka V rō* marca un límite temporal, 'hasta' (§11.6.2.5):

- (47) *He kai a Te Manu ka mākona rō.*
 NTR comer PROP Te Manu CNTG saciarse ENF
 'Te Manu comió hasta que estuvo saciado'. [R245.067]

— *Ka V atu* marca una cláusula concesiva (§11.6.7):

- (48) *Ka rahi atu tā'aku poki, e hāpa'o nō e au 'ā.*
 CNTG muchos DSD POS.1SG.A niño IPFV cuidar sólo AG 1SG IDENT
 'Aunque yo tenga muchos hijos, yo mismo los cuidaré'. [R229.023]

En la mayoría de estos ejemplos, *ka* expresa CONTIGÜIDAD TEMPORAL. El evento de la cláusula con *ka* es temporalmente contigua con el evento de la cláusula principal; a menudo indica un límite para el evento de la cláusula principal como en (44), (46) y (47); a veces el evento se traslapa o es simultáneo con el evento de la cláusula principal como en (42).

7.2.6.3. *Ka* en cláusulas principales

Cuando *ka* aparece en cláusulas principales, la cláusula a menudo se refiere a un evento POSTERIOR al tiempo de referencia, algo que ocurre después de los demás eventos del contexto. Como en las cláusulas subordinadas, el verbo a menudo va seguido por un demostrativo postverbal.

En el habla directa, el tiempo de referencia es el momento del habla; la cláusula con *ka* se refiere al futuro, pero siempre al futuro inmediato o muy cercano:

- (49) *'I 'Ohovehi mātou ka noho nei 'ātā ki te ŋaro haŋa*
 en Ohovehi 1PL.EXCL CNTG quedarse PROX hasta a ART desaparecer NMLZ
o te pahī.
 de ART barco
 'Nos quedaremos en Ohovehi hasta que el barco desaparezca (detrás del horizonte)'. [R210.083]
- (50) *¿'I hē tāua ka kimi nei i te tāua māmari?*
 en PC 1DU.INCL CNTG buscar PROX AC ART 1DU.INCL huevo
 '¿Dónde buscaremos huevos?' [R245.199]

En estos casos – diferentes de las cláusulas subordinadas de la sección anterior – la referencia temporal/aspectual de la cláusula no se determina por la relación con las cláusulas circundantes, sino que está enlazado con el contexto no lingüístico. Por ejemplo, (50) forma un habla completa, así que la oración no tiene contexto lingüístico

directo. El marcador de contigüidad indica que el evento es contiguo al tiempo de referencia, en este caso, el momento del habla.

Cláusulas con *ka* posteriores también se encuentran en contextos narrativos. Estas cláusulas describen eventos que ocurren después de la línea principal de eventos. Como en los ejemplos anteriores, el evento con *ka* es posterior al tiempo de referencia (en este caso, la línea principal de la historia). Un ejemplo:

- (51) *...he oho ararua ki Santiago ki te hare era o Ma'atea. 'I ira ho'i*
 NTR ir los_dos a Santiago a ART casa DIST de Ma'atea en ANA en_efecto
ka noho era.
 CNTG quedarse DIST
 'Los dos fueron a Santiago a la casa de Ma'atea. Allí iban a quedarse'.
 [R210.221]

A veces dos cláusulas sucesivas son marcadas con *ka*, indicando CONTIGÜIDAD TEMPORAL entre los dos eventos: un evento marca el límite del otro. En esta construcción, la primera cláusula es temporal y da el marco temporal para el segundo. La segunda cláusula es la cláusula principal, pero solo se puede llegar a esta conclusión en base a razones semánticas; las cláusulas no se diferencian sintácticamente, salvo en su orden respectivo.

- (52) ***Ka haka mao tū vānaʻa era a Moe, ka taʻi mai te oe***
 CNTG CAUS terminar DEM hablar DIST PROP Moe CNTG gritar HCA ART campana
mo o'o ananake ki te rāua hāpī.
 para entrar juntos a ART 3PL aprender
 'Cuando Moe había terminado de hablar, sonó la campana para que todos entren a su clase'. [R315.075]
- (53) ***Ka tu'u mai nei, e rāua mau 'ana ka 'a'amu nei***
 CNTG llegar HCA PROX AG 3PL realmente IDENT CNTG contar PROX
i te rāua 'atī.
 AC ART 3PL problema
 'Cuando ellos llegaron, ellos mismos hablaron acerca de su problema'.
 [R361.035]

Por último, *ka* en cláusulas principales es común después de ciertas PARTÍCULAS en posición inicial de cláusula, especialmente partículas deícticas: *'i* 'aquí; en este momento'; *'ai* 'allá; entonces' (§4.5.4.1).

7.2.6.4. Otros usos de *ka*

Hay varios otros usos de *ka*. En primer lugar, *ka* se usa en una construcción exclamativa antes de adjetivos (§10.4.1).

En segundo lugar, como se dijo en las secciones anteriores, *ka* se usa comúnmente para indicar eventos temporalmente contiguos. Un derivado natural de esto es su uso para indicar alternativas. Cuando hay dos eventos o estados alternativos, cualquiera de los

cuales puede ser verdadero, pueden ser expresados por medio de dos cláusulas con *ka*. Una traducción adecuada es ‘si ... o’.

- (54) ***Ka 'uri'uri ka teatea te huruhuru, ko tū māhatu 'ā.***
 CNTG negro:RED CNTG blanco:RED ART cabello PROM DEM corazón IDENT
 ‘Si tu cabello es negro o blanco, es el mismo corazón’. [R211.078]
- (55) ***O te ta'ato'a mahana te aya nei e aya era ka rohirohi,***
 de ART todos día ART hacer PROX IPFV hacer DIST CNTG cansado:RED
ka ta'e rohirohi.
 CNTG NEGCON cansado:RED
 ‘El trabajo se hacía todos los días, si (estabas) cansado o no’. [R539-2.026]

7.2.6.5. Resumen

La mejor caracterización de *ka* es como un marcador de contigüidad: marca eventos que son contiguos temporalmente a los eventos de una cláusula vecina. Esto significa que el valor temporal de una cláusula marcada con *ka* a menudo depende de la cláusula anterior o de la que sigue; no es de sorprender que *ka* a menudo aparezca en una cláusula subordinada, relacionándola temporalmente con la cláusula principal. La cláusula marcada con *ka* también puede estar relacionada con un tiempo de referencia (implícito); por lo general es posterior a este tiempo de referencia.

7.2.7. Aspecto perfecto *ko V 'ā*

El aspecto perfecto es marcado por el marcador *ku/ko*, en combinación con el marcador continuo *'ana* o *'ā* (§7.2.5.5).

Primero una nota etimológica. La partícula aspectual *ko/ku* refleja a PP **kua*, que sirve como un marcador de aspecto perfecto en casi todas las lenguas polinesias (Clark 1976: 30).²⁴ Tiene la forma *kua* en la mayoría de las lenguas; aparte del rapa nui, solo algunas otras lenguas han elidido la *-a* final.²⁵

En el rapa nui, *ku* y *ko* se usan como marcadores de aspecto perfecto. En base a razones etimológicas, *ku* debe ser la forma original, y en efecto en textos antiguos solamente se encuentra *ku*. En la actualidad *ko* es prevalente, mientras que *ku* se limita a ciertos hablantes.

'Ā es una forma reducida de *'ana*; la elección entre las dos variantes es libre (§5.9). Un verbo marcado con *ku/ko* siempre va seguido por *'ana/'ā*.

Según Comrie (1976), el aspecto perfecto relaciona un estado con la situación anterior: el perfecto indica que una situación del pasado tiene relevancia en el presente.

²⁴ Massam, Lee y Rolle (2006: 15) suponen erróneamente que *ko* preverbal del rapa nui es la misma partícula que el marcador de prominencia *ko*. Los datos históricos muestran que ése no puede ser el caso.

²⁵ Todas estas últimas son *outliers* (como el takuu y el kapingamarangi), excepto el marquesano (Zewen 1987: 34) y el mangarevano (Janeau 1908: 61), en el que la *-a* es elidida antes de verbos que tienen más de dos sílabas.

En el rapa nui, el perfecto *ko V 'ā*²⁶ enfatiza un estado de cosas actual. Con los verbos activos, se refiere a un evento anterior al tiempo de referencia, que ha dado como resultado la situación actual. Con los verbos estativos, se refiere al estado de cosas en sí mismo, que ha empezado en algún momento en el pasado. (En efecto, con algunos verbos es cuestionable si *ko V 'ā* se refiere al evento anterior o al estado resultante, una ambigüedad que es inherente al carácter del perfecto.) El tiempo de referencia puede estar en el presente, en el pasado o en el futuro; en otras palabras, *ko V 'ā* no tiene valor temporal.

En las secciones que siguen, hablaremos de los usos del aspecto perfecto.

7.2.7.1. Eventos anteriores que conducen a la situación presente

Con verbos activos, *ko V 'ā* indica que la acción se ha realizado y ha conducido a un estado de cosas que todavía continúa en el tiempo de referencia. El tiempo de referencia puede ser el presente, en cuyo caso la acción se realizó en el pasado.

Algunos ejemplos:

- (56) *Ko hiko 'ā tā'aku haraoa e Te Manu.*
 PRF arrebatar CONT POS.1SG.A pan AG Te Manu
 'Mi pan ha sido arrebatado por Te Manu'. [R245.039]
- (57) *¿Ko kai 'ā koe?*
 PRF comer CONT 2SG
 '¿Has comido?' [R245.058]
- (58) *Ko haka moe 'ana 'i rote 'ōpitara.*
 PRF CAUS acostarse CONT en dentro_ART hospital
 'Ellos lo han puesto en el hospital'. [R210.122]

El tiempo de referencia también puede estar en el pasado. Esto ocurre especialmente en la narrativa, donde las cláusulas con *ko V 'ā* relatan eventos que han ocurrido antes de los eventos de la línea temática. El equivalente castellano es el pluscuamperfecto. El siguiente ejemplo muestra la alternancia entre eventos de la línea temática (*he*) y eventos anteriores (*ko V 'ā*).

- (59) *He e'a tau poki era, he 'a'aru mai. Ku e'a 'ā Kaiŋa,*
 NTR salir DEM niño DIST NTR agarrar HCA PRF salir CONT Kaingā
ku kā 'ā i te 'umu, he unu i tau moa era...
 PRF encender CONT AC ART curanto NTR desplumar AC DEM pollo DIST
 'El niño salió y agarró (las gallinas). Kaingā ya había salido y encendido el fuego para el curanto; él desplumó esas gallinas...' [Ley-8-53.004]

El tiempo de referencia puede estar en el futuro: en cierto punto en el tiempo algo habrá ocurrido.

²⁶ De aquí en adelante, *ko V 'ā* se usa como una abreviatura de *ko/ku V 'ana/'ā*.

- (60) *Ko e'a 'ā te ŋā vārua era ana tu'u kōrua.*
 PRF salir CONT ART PL espíritu DIST IRR llegar 2PL
 ‘Los espíritus habrán salido cuando tú llegues’. [R310.273]

A veces *ko V 'ā* se usa con verbos de acción sin un sentido de anterioridad. El evento ocurre no antes, sino en el tiempo de referencia; por ejemplo, ocurre al mismo tiempo que eventos del contexto inmediato que están marcados con *he*. En esos casos *ko V 'ā* enfatiza el carácter completo o terminado del evento: el evento se termina tan pronto como es empezado. Un ejemplo es el siguiente.

- (61) *Hora hitu ko o'o 'ā ki rote hare pure ki te pure.*
 hora siete PRF entrar CONT en dentro_ART casa orar a ART misa
 ‘Siete en punto ellos entraron a la capilla para oración’. [R210.140]

El perfecto enfatiza que a las siete en punto la acción de entrar estaba terminada y acabada; en otras palabras, se realizó exactamente a las siete en punto.

7.2.7.2. Estados presentes

Con verbos estativos, *ko V 'ā* se usa a menudo para indicar que se ha alcanzado un estado de cosas. El uso del aspecto perfecto sugiere que algún cambio ha ocurrido, conduciendo a una situación en el tiempo de referencia; en otras palabras, la situación no siempre ha existido, sino que es el resultado de un proceso anterior.²⁷

Damos varios ejemplos de *ko V 'ā* con verbos estativos.

- (62) *Ko ve'ave'a 'ā 'i te rahi o te māuiui.*
 PRF caliente:RED CONT en ART mucho de ART enfermo
 ‘Ella tenía calor debido a su grave enfermedad’. [R229.229]
- (63) *Ku pakapaka 'ā te henua. Ku oŋe 'ā tātou.*
 PRF seco:RED CONT ART tierra PRF escasez CONT 1PL.INCL
 ‘La tierra está seca. Tenemos necesidad’. [R352.116]
- (64) *Hora nei pa'i ko veve 'ā te tajata.*
 tiempo PROX pues PRF pobre CONT ART persona
 ‘Ahora la gente es pobre’. [R250.128]

En todos estos casos *ko V 'ā* retiene su carácter como marcador de aspecto perfecto: la situación presente no ha existido siempre, sino que ha surgido en algún punto, a menudo bastante reciente.

La variedad de verbos que por lo común llevan *ko V 'ā* es amplia. En general, se pueden distinguir tres categorías:

— Estados físicos y mentales, incluso por ejemplo dolor, enfermedad, ira, felicidad. También están incluidos en esta categoría *ha'uru* ‘dormir’, *ora* ‘vivir’ (PRF ‘recobrase’),

²⁷ Cf. Comrie (1976: 57): en muchas lenguas, los estados presentes se expresan usando el perfecto, mientras que en el castellano se usa el presente en esos casos: griego *tethnēkenai*, castellano ‘estar muerto’.

y *mate* ‘morir’ (PRF ‘estar muerto’), así como también verbos con un sentido más activo como *kata* ‘reír’, *taji* ‘llorar’, *'eki'eki* ‘sollozar’.

- (65) *Ko mamae 'ā tō'oku niho.*
PRF dolor CONT POS.1SG.O diente
‘Me duele la muela’. [R208.275]
- (66) *Kai e'a tū nu'u era ki haho; ko tataji 'ana.*
NEG.PFV salir DEM gente DIST a afuera PRF PL:gritar CONT
‘Esas personas no salieron; lloraron’. [R229.329]
- (67) *He mana'u e Puakiva ko ha'uru 'ana.*
NTR pensar AG Puakiva PRF dormir CONT
‘Puakiva pensó que (Kava) estaba dormido’. [R229.292]

— Verbos de volición.

- (68) *A au ko pohe riva'iva 'ana mo ha'uru.*
PROP 1SG PRF desear bueño:RED CONT para dormir
‘De veras quiero dormir’. [R229.246]
- (69) *Ko haya 'ā a ia mo oho mo hāpi.*
PRF querer CONT PROP 3SG para ir para aprender
‘Ella quiere ir a estudiar’. [R210.066]

— Verbos de percepción (esp. *ηaro'a* ‘oír/percibir’) y de cognición.

- (70) *Ko ηaro'a mai 'ana 'ō e au te hau'a huru kē*
PRF percibir HCA CONT realmente AG 1SG ART olor manera diferente
o te kai nei.
de ART comida PROX
‘Huelo un extraño olor en esta comida’. [R236.026]
- (71) *E nua, 'i te hora nei ko 'ite 'ana a au i te parauti'a.*
VOC mujer_mayor en ART tiempo PROX PRF saber CONT PROP 1SG AC ART verdad
‘Mamá, ahora sé la verdad’. [R229.495]

Los ejemplos (69)–(71) muestran que el uso del aspecto perfecto con un sentido presente no se limita a verbos prototípicamente estativos. Verbos como *'ite* ‘saber’, *ηaro'a* ‘percibir’ y *haya* ‘querer’ son claramente activos: son verbos transitivos, cuyo sujeto puede ser marcado con el marcador de agente *e* (§8.3.2), sin embargo, tienden a llevar marcador de aspecto perfecto.

7.2.7.3. *Ko V era 'ā*: ‘bien y verdaderamente terminado’

La frase verbal marcada con *ko V 'ā* puede contener la partícula demostrativa *era*. Como se dijo en §7.6.4, esta partícula indica distancia espacial o temporal. Cuando se usa en una cláusula de aspecto perfecto, *era* subraya la distancia temporal y conceptual entre el tiempo de referencia y el tiempo en que el evento se realizó: la acción está

bien y verdaderamente terminada, posiblemente bastante tiempo atrás.²⁸ A menudo ‘ya’ es una buena traducción.

- (72) ...*he haro mai te kahi, he e'a ki ruja, ku mate era 'ā.*
 NTR tirar HCA ART atún NTR salir a arriba PRF morir DIST CONT
 ‘...él jaló el atún, éste subió, ya había muerto’. [Ley-6-44.041]
- (73) '*I Colombia e ai rō 'ana e tahi motu ko e'a era 'ā*
 en Colombia IPFV existir ENF CONT NUM uno isla PRF salir DIST CONT
'i te matahiti 1991 te rāua rei o ruja i te inmigración.
 en ART año 1991 ART 3PL ley de arriba en ART inmigración
 ‘En Colombia hay una isla donde una ley sobre inmigración salió ya en 1991’.
 [R649.231]

7.2.7.4. Perfecto *ko V 'ā* versus perfectivo *i*

Como se dijo en §7.2.7.1, *ko V 'ā* marca eventos anteriores que conducen al estado presente. Ahora vale la pena comparar el uso del perfecto *ko V 'ā* y el perfectivo *i*. Los dos se usan para marcar eventos del pasado (reciente); para repetir dos ejemplos con *i* de §7.2.4.1:

- (74) *A au i oho mai nei ki a koe mo noho ō'oku 'i nei.*
 PROP 1SG PFV ir HCA PROX a PROP 2SG para quedarse POS.1SG.O en PROX
 ‘He venido a ti para vivir aquí’. [R245.072]
- (75) *Ko koe i rē.*
 PROM 2SG PFV ganar
 ‘Tú has ganado’. [R210.071]

Estos ejemplos ilustran un uso típico de *i*: en muchos casos las cláusulas marcadas con *i* expresan no solo un evento pasado, sino un evento que tiene relevancia en el presente: el evento ha conducido a un estado que es relevante en este momento. Por ejemplo, en (74), el sujeto acaba de llegar, lo cual conduce a una situación en el presente; ‘vine’ resulta en ‘estoy aquí ahora’. Y en (75), ‘tú ganaste’ tiene un significado como ‘está bien, me doy por vencido, tú ganaste’, es decir que describe una situación actual, no solo algo que ocurrió en el pasado. En otras palabras, *i* se usa en situaciones que parecen semejantes a (56)–(58) de la sección anterior, donde se usa el aspecto perfecto *ko V 'ā*.

Hay una variación considerable entre las lenguas en cuanto a la medida en que se usa el perfecto (Comrie 1976: 52–56). Ejemplos como los anteriores sugieren que en el rapa nui el aspecto perfecto no se usa en todos los casos en los que un evento pasado ha dado como resultado un estado actual de cosas. Una explicación tentativa es que *ko V 'ā* se usa cuando el énfasis está en el ESTADO actual que ha resultado del evento, mientras que *i* se usa cuando el énfasis está en el EVENTO mismo.

²⁸ Esto no significa que *ko V era 'ā* indica un pluscuamperfecto, aunque puede usarse en sentido pluscuamperfecto (en §7.2.7.1 se dan ejemplos en los que *ko V 'ā* marca eventos pluscuamperfectos).

A este respecto es revelador que el verbo marcado con *i* vaya a menudo precedido por un sujeto (como en (74)–(75)), mientras que *ko V 'ā* con verbos de evento/acción²⁹ tiene un sujeto después del verbo o no tiene sujeto; solo rara vez *ko V 'ā* va precedido por un sujeto. Como el orden de constituyentes por defecto en el rapa nui es verbo—sujeto, los sujetos en posición inicial son más prominentes que los sujetos que siguen al verbo. Si *ko V 'ā* es más orientado a estados mientras que *i* es más orientado a eventos, no es de sorprender que el agente de un verbo marcado con *i* tienda a ser más prominente que el agente de un verbo marcado con *ko V 'ā*.

7.2.7.5. Resumen

Ko (var. *ku*) va siempre acompañado por *'ā* postverbal (var. *'ana*). *Ko V 'ā* marca aspecto perfecto: indica una situación que continúa en el tiempo de referencia, que se ha originado de alguna manera. Una comparación con verbos marcados con *i* muestra que *ko V 'ā* es orientado a estados, mientras que *i* es orientado a eventos. Esto es confirmado por el hecho de que *ko V 'ā* se usa con una amplia variedad de verbos que pueden ser caracterizados como estativos.

7.2.8. Aspectuales y orden de constituyentes

Hay una correlación entre el uso de aspectuales y el orden de los constituyentes. Como regla general, cuando la cláusula contiene un constituyente preverbal, la gama de aspectuales tiende a ser limitada al perfectivo *i* y el imperfectivo *e*: *i* se usa con referencia al pasado; *e* (seguido por un demostrativo postverbal (DPV) después del verbo) se usa cuando la referencia no es al pasado. Los demás aspectuales (*he*, *ka* y *ko V 'ā*) son raros.³⁰

Esta tendencia es muy fuerte con constituyentes preverbiales otros que sujetos (1–5 más abajo); en algunas construcciones (como preguntas de contenido y construcciones con énfasis en el agente) hasta es una regla absoluta. Es menos fuerte con sujetos preverbiales (6 más abajo).

1. Frases locativas en posición inicial; incluso cuando la cláusula expresa un evento que es parte de la línea principal de la historia, *i* se usa en vez de *he*.³¹

(76) [Mai Hanga Roa] *i iri ai ki 'Ōroŋo.*
 desde Hanga Roa PFV subir PFV a Orongo
 'Desde Hanga Roa él subió a Orongo'. [Ley-2-02.054]

²⁹ Con verbos estativos, *ko V 'ā* aparece con sujetos antepuestos. Usar *i* con estos verbos descartaría una interpretación estativa. *Ko V 'ā* también aparece con sujetos preverbiales después de la partícula deíctica *'i* (§4.5.4.1.1).

³⁰ Ver la nota 42 en la p. 412 sobre fenómenos que afectan cláusulas con constituyentes preverbiales.

³¹ Por otro lado, las frases temporales van por lo común seguidas por *he*:

(i) *'I te rua ra'ā he u'i atu te hānau momoko...*
 en ART dos día NTR mirar DSD ART raza delgado
 'Al día siguiente, la 'raza esbelta' vio...' [Ley-3-06.028]

2. Frases nominales que contienen un numeral tienen una fuerte tendencia a estar en posición inicial de oración, sin importar su relación semántica con el verbo; por ejemplo, pueden ser sujeto como en (77), o adjunto como en (78). Después de un constituyente preverbal de ese tipo, el verbo tiende a ser marcado con *i* o *e*.

(77) [E rua nō hānau 'e'epe taŋata] i rere mai.
 NUM dos sólo raza corpulento hombre PFV volar HCA
 ‘Solamente dos hombres de la ‘raza corpulenta’ saltaron’. [Mtx-3-02.038]

(78) [E tahi mahana ta'ato'a] i aŋa ai mo 'auhau o tū ūtu'a
 NUM uno día todos PFV hacer PPV para pagar de DEM castigo
 era ō'ona.
 DIST POS.3SG.O
 ‘Un día entero él trabajó para pagar su castigo’. [R250.026]

3. Después de conectores '*o ira* ‘por lo tanto’,³² *pē nei* ‘como este’ y *pē ira* ‘como ese’:

(79) [O ira] i kī ai ko Ijā Ihu More 'a Pua Katike.
 a_causa_de ANA PFV decir PPV PROM Nga Ihu More 'a Pua Katike
 ‘Por lo tanto a ellos los llamaron Nga Ihu More a Pua Katike’ [R310.253]

4. Después de palabras interrogativas como '*a 'ai* ‘quién’ y *he aha* ‘qué, por qué’:

(80) ¿[A 'ai] rā ia i u'i haka'ou rō atu?
 de.A quién INTENS entonces PFV mirar de_nuevo ENF DSD
 ‘¿Quién los habría visto otra vez?’ [R361.019]

(81) ¿[He aha] koe e taŋi ena?
 PRED qué 2SG IPFV gritar MED
 ‘¿Por qué lloras?’ [Mtx-7-12.024]

5. En la construcción con énfasis en el agente, donde el verbo va precedido por un posesivo que expresa el Agente (§8.6.3):

(82) [O tō'ona matu'a] i aŋa i te hare nei mo Puakiva.
 de POS.3SG.O padre/madre PFV hacer AC ART casa PROX para Puakiva
 ‘Fue su padre el que hizo esta casa para Puakiva’. [R229.269]

(83) [Mā'au] e māuruuru ki a Pea hai 'iŋoa ō'oku.
 BEN.1SG.A IPFV agradecer a PROP Pea INS nombre POS.1SG.O
 ‘Tú agradecerás a Pea en mi nombre’. [R229.086]

6. Sujetos preverbiales muestran una cierta tendencia a ir seguidos por *i* o *e*:

(84) [A au] i oho mai nei ki a koe mo noho ō'oku 'i nei.
 PROP 1SG PFV ir HCA PROX a PROP 2SG para quedarse POS.1SG.O en PROX
 ‘Yo he venido a ti para vivir aquí’. [R245.072]

³² *o ira* a veces va seguido por *he*, pero no es así con otros conectores de cláusulas.

Sin embargo, sujetos preverbiales seguidos por *he* no son de ninguna manera raros. Para ejemplos, ver (68) y (70) en la p. 413.

El único constituyente preverbal que no muestra una correlación con *i* y *e*, es el negador *'ina*; como se ve en §10.5.1, el verbo después de *'ina* está marcado por lo general con el aspectual neutro *he*.

7.3. Partículas preverbiales

7.3.1. *Rava* ‘dado a’

*Rava*³³ siempre precede al verbo. Indica que la acción se realiza regularmente, o que el sujeto es dado a realizar la acción. *Rava* tiene una variante *vara*; hay poca diferencia – si la hay – entre las dos.

Rava puede aparecer en una frase verbal que sirve como predicado de cláusula:

- (85) *¿'Ina 'ō te hoko toru era e rava e'a era ananake?*
 NEG realmente ART NUM.PERS tres DIST IPFV soler salir DIST juntos
 ‘¿Esos tres no siempre salen juntos?’ [R366.044]

Sin embargo, esto no es muy común: por lo general *rava* + verbo aparece después de un sustantivo, en una cláusula relativa desnuda. En esas construcciones, *rava* + V indica una acción que no se realiza en un cierto punto en el tiempo, sino que caracteriza al sustantivo que precede. Por lo tanto la expresión tiene un carácter estable en el tiempo. Algunos ejemplos:³⁴

- (86) *He tu'u mai te pahī rava ma'u mai i te me'e mo roto*
 NTR llegar HCA ART barco soler llevar HCA AC ART cosa para dentro
i te hare toa.
 en ART casa tienda
 ‘El barco llegó que acostumbraba traer cosas para la tienda’. [R250.094]
- (87) *Te me'e rava aja o tātou 'i rā mahana he porotē.*
 ART cosa soler hacer de 1PL.INCL en DIST día PRED desfile
 ‘Lo que siempre hacemos ese día (= 18 de setiembre, día de la independencia de Chile) es desfilar’. [R334.309]
- (88) *¡Ka 'ara, rava ha'uru kē, kōrua!*
 IMP despertarse soler dormir diferente 2PL
 ‘¡Despiértense, ustedes dormilones!’ [Ley-4-05.008]

³³ *rava* < PP **lawā* ‘suficiente, abundante, terminado’; los cognados de otras lenguas se usan como predicado, no como premodificador. Algunas lenguas tienen un postmodificador < PPN **lawā*, que tiene un sentido intensificador ‘muy, completamente’.

³⁴ En (88), el sustantivo está implícito: ‘(los) dormilones/dados a dormir’.

7.3.2. Modificadores de grado

'*Apa* y '*ata* son modificadores de grado, que preceden a la raíz verbal.

7.3.2.1. '*Apa* (que también es un sustantivo que significa 'parte, porción, pedazo') indica un grado moderado: 'algo, un poco, más o menos'.³⁵ A menudo se usa con predicados estativos, pero también se encuentra con acciones.

- (89) *Ko 'apa ora 'iti 'ā a au.*
 PRF parte vivir pequeño CONT PROP 1SG
 'Estoy algo recuperado'. [R231.325]
- (90) *Te ti'ara'a nei he 'r' e 'apa huru kē rō 'ā te kī iŋa*
 ART letra PROX PRED r IPFV parte manera diferente ENF CONT ART decir NMLZ
'i te ŋā 'arero nei ararua.
 en ART PL lengua PROX los_dos
 'Esta letra 'r', su pronunciación es un poco diferente en las dos lenguas'.
 [R616.145]

En (91), '*apa* cuantifica semánticamente el objeto: 'nosotros más o menos obtuvimos X' = 'obtuvimos unos pocos X' (cf. (95)–(96) para un uso similar de '*ata*).

- (91) *Ko 'apa rova'a mai 'ā te me'e pāreherehe matā.*
 PRF parte obtener HCA CONT ART cosa trocito:RED obsidiana
 'Obtuvimos unos cuantos pedazos de obsidiana'. [R629.030]

7.3.2.2. '*Ata* indica un grado alto; puede ser comparativo ('más'), superlativo ('el más') o absoluto ('muy; completamente').³⁶ Se usa en construcciones comparativas con adjetivos (§3.5.1.1); también se usa con verbos de evento en un sentido comparativo, comparando la intensidad del evento con una situación anterior: 'más que antes'.

- (92) *He 'ata taji a Puakiva.*
 NTR más gritar PROP Puakiva
 'Puakiva lloró aún más (que antes)'. [R229.183]
- (93) *Ka 'ata hāpī, 'ina ko hakarē.*
 IMP más aprender NEG NEG.IPFV dejar
 'Aprende más, no lo descuides'. [R242.093]

³⁵ '*Apa* puede ser un préstamo del tahitiano '*apa* 'mitad de un pescado o animal, cortado a lo largo' (pa'umotu *kapa*). Fischer (2001a: 315) sugiere que se prestó del tahitiano '*afa* 'mitad' (que a su vez fue prestado del inglés).

³⁶ Se encuentran cognados de '*ata* en varias lenguas PO. Son preverbales como en el rapa nui, pero solo tienen un sentido absoluto: 'cuidadosamente, lentamente' (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011; Elbert y Pukui 1979: 74 para el hawaiano *aka*, Bauer 1993: 92 para el maorí *aata*). Posiblemente también se encuentren en lenguas SO: Besnier (2000: 188) menciona una partícula preverbal *ata* 'propadamente, en moderación' en el tuvaluano, aunque solo da un ejemplo, donde es parte de un modismo.

La comparación también puede ser con respecto a otra entidad como estándar de comparación, aunque esto ocurre raras veces. Aquí hay un ejemplo; como con adjetivos, el estándar de comparación se expresa con *ki*:

- (94) *¡E Māria, 'ata ha'amaitai koe e te 'Atua ki te ta'ato'a ŋā vi'e.*
 VOC María más bendecir 2SG AG ART Dios a ART todos PL mujer
 'María, tú eres más bendecida por Dios que todas las mujeres'. [Lucas 1:42]

Uno podría preguntarse si el verbo ha sido convertido en adjetivo aquí; note sin embargo que la frase de Agente *e te 'Atua* es introducida por *e*, lo cual sugiere que *ha'amaitai* retiene su estatus de un verbo agentivo.

Con verbos transitivos, *'ata* puede indicar una multiplicación del objeto. Por ejemplo, en (95) *'ata* modifica semánticamente a *tāropa*: 'más lleva canastas' = 'lleva más canastas'.³⁷

- (95) *E 'ata ma'u te tāropa ana oho koe.*
 EXH más llevar ART canasta IRR ir 2SG
 'Lleva más canastas cuando te vayas'. [MsE-064.013]
- (96) *¡Ēē, ka 'ata ao mai ki a au!*
 sí IMP más servir_comida HCA a PROP 1SG
 'Sí por favor, sírveme un poco más'. [R535.098]

'Ata también puede ser usado en un sentido superlativo:

- (97) *Te artículo 'ata pāpa'i o tātou he 'he' e he 'te'.*
 ART artículo más escribir de 1PL.INCL PRED he y PRED te
 'Los artículos que más escribimos, son *he* y *te*'. [R616.719]

7.3.2.3. Colocación. La posición exacta de *'ata* y *'apa* en relación con otros elementos preverbales varía, dependiendo de su alcance.

Con verbos causativos, el modificador de grado aparece por lo general antes del prefijo causativo *haka*, como en (98): 'más [hacer fuerte]'. Sin embargo, también puede aparecer después de *haka*, en cuyo caso *haka* tiene alcance sobre el modificador de grado. Esto se ilustra en (99): 'hacer que sea [más inteligente]'.³⁷

- (98) *Ko 'ata haka pūai 'ana te re'o o Roŋotakahiu e pāta'uta'u era.*
 PRF más CAUS fuerte CONT ART voz de Rongotakahiu IPFV recitar DIST
 'Rongotakahiu cantó más fuerte (lit. fortaleció más su voz cuando cantaba)'.
 [R476.014]
- (99) *...te tire e haŋa rō 'ā mo haka 'ata māmarama i a rāua.*
 ART chileno IPFV querer ENF CONT para CAUS más inteligente AC PROP 3PL
 '...los chilenos que quieren pasarse como más inteligentes (lit. hacerse más inteligentes)'. [R428.006]

³⁷ Cf. el uso de *tahi* y *rahi* en la frase verbal, secciones §4.4.9 y §4.4.7.2.

Con el negador de constituyente *ta'e*, el negador o la partícula de grado puede venir primero. En (100) el negador está primero y tiene alcance sobre *'ata*: ‘no [más alto]’. En (101), *'apa* tiene alcance sobre la negación: ‘más o menos [no escuchando]’.

- (100) *Te tāvini ta'e 'ata hau ki te tājata haka aʻa i a ia.*
 ART sirviente NEGCON más sobrepasar a ART hombre CAUS hacer AC PROP 3SG
 ‘Un siervo no es más alto que su señor (lit. el hombre que lo hace trabajar)’.
 [Mateo 10:24]
- (101) *Te māmoē nei māmoē vara kori 'e 'apa ta'e hakaroŋo.*
 ART oveja PROX oveja soler jugar y parte NEGCON escuchar
 ‘Este cordero acostumbraba jugar y era algo desobediente’. [R536.009]

7.4. Marcadores evaluativos

Los marcadores evaluativos *nō* y *rō* aparecen en la misma posición en la frase verbal; se excluyen mutuamente.

7.4.1. El marcador limitativo *nō*

Nō se origina en el PP **noa*, que aparece como un marcador postverbal en un número de lenguas en toda la Polinesia. El rapa nui es la única lengua en la que la secuencia vocal *oa* se ha asimilado a *ō*, aparte del hawaiano (Elbert y Pukui 1979: 100).

Nō es un marcador limitativo; su sentido básico es ‘nada más’.³⁸ La partícula tiene varios usos, que pueden estar relacionados con este sentido básico: ‘simplemente, justo’ (nada más), ‘todavía’ (falta de cambio), ‘aún así, con todo’ (algo ocurre, a pesar de expectativas al contrario).

En esta sección se trata el uso de *nō* en la frase verbal. *Nō* también aparece después de otras partes del habla, lo cual se trata en otros lugares: sustantivos (§5.8.2), numerales (§4.3.2.4) y cuantificadores (§4.4.10).

Nō puede indicar que solamente algo ocurre, y nada más. La implicancia es que algo más podría ocurrir, pero en realidad no ocurre. El contexto dice qué sería ese ‘algo más’:

- (102) *'Ina a Tiare kai mate; ko rerehu nō 'ā.*
 NEG PROP Tiare NEG.PFV morir PRF desmayarse sólo CONT
 ‘Tiare no estaba muerta; solo se había desmayado’. [R481.086]
- (103) *Mā'aku 'ā e aʻa tahi; ka oho nō kōrua.*
 BEN.1SG.A IDENT IPFV hacer todos IMP ir sólo 2PL
 ‘Yo mismo haré todo; ustedes muchachos vayan nomás’. [R236.010]

³⁸ Cf. Lazard y Peltzer (2000: 146) sobre el tahitiano *noa*: su glosa básica es ‘ne faire que’, de la cual derivan los diferentes usos de *noa*, que en su mayor parte son paralelos a los del rapa nui *nō*.

Nō en este sentido ‘solo’ puede tener la connotación de ‘sin más preámbulo, sin pensar, sin tomar en cuenta otras consideraciones’.

- (104) *¿Kai ha'amā koe i to'o nō koe i te mauku mo ta'o*
 NEG.PFV avergonzado 2SG PFV tomar sólo 2SG AC ART hierba para cocinar
i ta'a 'umu?
 AC POS.2SG.A curanto
 ‘¿No tuviste vergüenza, que tú solo llevaste la hierba (como combustible) para cocinar tu curanto (sin pedir, aunque la hierba era mía)?’ [R231.186]
- (105) *Te me'e nō, ku oho nō 'ā ki tai hī.*
 ART cosa sólo PRF ir sólo CONT a mar pescar
 ‘(En la actualidad la gente no considera la luna y el viento.) Por el contrario, solo salen al mar a pescar’. [R354.026]

En estos ejemplos, está implícito un contraste entre lo que ocurre y lo que podría haber ocurrido. A veces este sentido de contraste es más prominente; la cláusula tiene una connotación de contraexpectación: ‘aun así, sin importar, todavía’.³⁹

- (106) *...e māuiui nō 'ana te ŋā poki.*
 IPFV enfermo sólo CONT ART PL niño
 ‘(Ahora hay todo tipo de medicamentos,) pero aun así, los niños se enferman’. [R380.138]
- (107) *Ka rahi atu tā'aku poki, e hāpa'o nō e au 'ā.*
 CNTG muchos DSD POS.1SG.A niño IPFV cuidar sólo AG 1SG IDENT
 ‘Aun si yo tengo muchos hijos, todavía los cuidaré yo misma’. [R229.023]

Nō puede usarse en una cláusula continua, enfatizando que la acción todavía continúa. En este sentido, se usa a menudo con el imperfectivo *e*.

- (108) *He u'i i a Vaha, e oho nō mai era, e 'amo nō mai era*
 NTR mirar AC PROP Vaha IPFV ir sólo HCA DIST IPFV llevar sólo HCA DIST
i te poki tiŋa'i era.
 AC ART niño matar DIST
 ‘Él vio a Vaha, que todavía se estaba yendo llevando al niño asesinado’. [Mtx-3-01.144]
- (109) *'I te pō'ā e oho era ki tā'ana aŋa e ha'uru nō 'ā a Eva.*
 en ART mañana IPFV ir DIST a POS.3SG.A hacer IPFV dormir sólo CONT PROP Eva
 ‘En la mañana él fue a su trabajo, cuando Eva todavía estaba durmiendo’. [R210.025]

Una acción marcada con *nō* a menudo no es extraordinaria, es rutinaria, esperada: algo simplemente continúa, nada significativo ha ocurrido (todavía). A menudo, la frase

³⁹ Un sentido contrastivo de *nō* también se encuentra en expresiones como *Te me'e nō* ‘sin embargo’ (ver (153) en la p. 273) y en la conjunción *nōatu* (§11.6.7).

verbal expresa una falta de cambio con respecto a la situación anterior: la misma cosa descrita anteriormente todavía continúa. En este sentido, *nō* es común en cláusulas cohesivas progresivas (ver (213) en la p. 568):

- (110) *E iri nō 'ā he take'a e Te Manu e tahi hōŋa'a māmari.*
 IPFV subir sólo CONT NTR ver AG Te Manu NUM uno nido huevo
 ‘(Los dos subieron y buscaron huevos...) Mientras todavía estaban subiendo, Manu vio un nido con huevos’. [R245.202–203]

Como se dijo en §5.8.2, *nō* en la frase nominal a menudo sirve para limitar la referencia de una frase nominal. A veces, *nō* en la frase verbal tiene el mismo efecto.⁴⁰ En (111), *nō* aparece después del verbo (nominalizado) *kai*, señalando que la frase nominal de objeto tiene referencia limitada.

- (111) *Ko ha'umani 'ana 'i te kai iŋa nō i te moa.*
 PRF hartó CONT en ART comer NMLZ sólo AC ART pollo
 ‘Estoy cansado de comer solo pollo’. [R229.123]

Después de ciertos predicados adjetivales, *nō* señala que el objeto descrito tiene solamente la propiedad en cuestión, excluyendo implícitamente otras propiedades: ‘solo, totalmente’. Así que siendo fundamentalmente limitativo por naturaleza, *nō* en estos casos subraya o enfatiza la propiedad expresada por el adjetivo: el objeto es totalmente caracterizado por esta propiedad, con exclusión de todo lo demás. Este uso solamente se encuentra con adjetivos que expresan una evaluación positiva, como *rivariva* ‘bueno’, *nene* ‘dulce, delicioso’, *tau* ‘bonito’. El adjetivo va precedido por el aspectual *he*.

- (112) *'Ina he maeo, he nene nō.*
 NEG NTR ácido NTR dulce sólo
 ‘(La naranja) no era ácida, solo dulce’. [Egt-02.135]
- (113) *Te pahī nei, he nehenehe nō.*
 ART barco PROX NTR hermoso sólo
 ‘Este barco era simplemente hermoso’. [R239.022]

7.4.2. El marcador aseverativo *rō*

Rō es una partícula aseverativa. Sirve para subrayar la realidad del evento y/o su significado en el curso de los eventos. (Ver también Weber 2003: 41.) Mientras que *nō* subraya la naturaleza esperada, rutinaria del evento (por ejemplo, porque la situación no ha cambiado), *rō* subraya su significación, su interés informativo. En términos pragmáticos: mientras que *nō* indica una carga baja de información, *rō* indica una

⁴⁰ Cf. el uso de *tahi* ‘todo’, que aparece en la frase verbal pero determina la referencia de una frase nominal en la cláusula (§4.4.9).

carga alta de información. En vista de la diversidad de sus usos, *rō* lleva la glosa de ENF(ático).⁴¹

Como *nō*, *rō* es el resultado de asimilación vocálica: se deriva de PPN **loa*. A diferencia de *nō*, *rō* no se usa en la frase nominal, pero sí aparece a veces en frases numerales (ver (28) en la p. 155).

En la frase verbal, *rō* se usa en ciertos contextos bien definidos, que son tratados en otras partes de esta gramática:

- *he V rō 'ai* (§7.2.3.3), una construcción que marca eventos esenciales o culminantes de una narración y eventos que tienen cierta intensidad emocional.
- *e V rō*, que marca eventos futuros (§7.2.5.3). Uno podría decir que usando *e V rō*, el hablante refuerza el carácter real, no hipotético del evento futuro.
- *ka V rō* (§11.6.2.5), una construcción que indica el límite superior de un evento ('hasta').
- el existencial *e ai rō 'ā* (§9.3.1), que expresa la existencia de una persona o un objeto que es nuevo en el discurso, y por lo tanto lleva una carga alta de información.
- Después de '*o* 'no sea que' (§11.5.4).

Pero *rō* no está limitado a estas construcciones. En general, *rō* marca eventos que son significativos en el discurso, por ejemplo porque son la culminación de una serie de eventos, o porque cambian el curso de los eventos. Esto ocurre en la construcción *he V rō 'ai* mencionada arriba; también se encuentra con *i V ai* (§7.6.5). En el ejemplo que sigue, Kainga produce una punta de lanza que tendrá un rol importante en los eventos que siguen.

(114) *I rā pō 'ā a Kaiŋa... i aŋa rō ai e tahi matā rivariva.*
 en DIST noche IDENT PROP Kainga PFV hacer ENF PPV NUM uno obsidiana bueño:RED
 'En esa noche Kainga hizo una buena punta de lanza de obsidiana'. [R304.015]

Los eventos pueden ser también significativos por medio de contraste:

(115) *A Pea e ko rivariva mo hāpa'o i a Puakiva;*
 PROP Pea IPFV NEG.IPFV bueño:RED para cuidar AC PROP Puakiva
e oho rō 'ā ki te aŋa.
 IPFV ir ENF CONT a ART hacer
 'Pea no pudo cuidar a Puakiva; (más bien,) él acostumbraba ir a trabajar'.
 [R229.005]

⁴¹ Du Feu (1996: 37) caracteriza a *rō* como una partícula realis, glosada [+REA], en contraste con *rā* [-REA]. Dice que *rā* es por ejemplo usada en los imperativos, cuando el hablante no tiene control sobre el resultado; *rō*, por otro lado, por ejemplo es usada en imperativos de 1^{ra} persona (= hortativos) donde el hablante tiene control mayor sobre la realización del evento. Esta descripción es solo parte del cuadro, y mientras que *rō* en realidad no está en relación paradigmática con el intensificador *rā* (§4.5.4.4), esto subraya correctamente el carácter aseverativo de *rō*.

Rō puede enfatizar la realidad de una situación: ‘de veras’.⁴²

(116) *Te parauti'a, e haŋa rō 'ā a au ki a kōrua ko koro.*
 ART verdad IPFV amar ENF CONT PROP 1SG a PROP 2PL PROM hombre_mayor
 ‘La verdad es, yo sí te amo a ti y a papá’. [R229.498]

(117) *A nua e koa rō 'ā 'i tū poki era 'ā'ana.*
 PROP mujer_mayor IPFV feliz ENF CONT en DEM niño DIST POS.3SG.A
 ‘Mamá estaba de veras feliz con su hijo’. [R250.055]

Cuando *rō* enfatiza la realidad de la cláusula, puede haber una connotación de contraexpectación. En (118) esto ocurre en una pregunta, en (119) como respuesta a una pregunta.

(118) *¿E haŋa rō koe mo oho ki hiva mo hāpī?*
 IPFV querer ENF 2SG para ir a continente para aprender
 ‘¿(De veras) quieres ir al continente para estudiar?’ [R210.010]

(119) *¿'Ina 'ō pēaha kai ŋaro'a e te nu'u hūrio i te roŋo*
 NEG realmente quizás NEG.PFV percibir AG ART gente judío AC ART mensaje
rivariva o te 'Atua? I ŋaro'a rō.
 bueno:RED de ART Dios PFV percibir ENF
 ‘¿Los judíos tal vez no han escuchado las buenas nuevas acerca de Dios? Claro que lo han oído’. [Romanos 10:18]

En varios de los ejemplos anteriores, *rō* aparece en la construcción común *e V rō 'ā*, que expresa un evento o situación que continúa (§7.2.5.4). En esta construcción, el sentido aseverativo de *rō* no siempre es claro. A veces la cláusula transmite información nueva, inesperada o hasta sorprendente, como en el ejemplo siguiente, donde el sujeto hace un descubrimiento un tanto inesperado:

(120) *I 'ara mai ai, 'i rote piha e tahi e moe rō 'ā..*
 PFV despertarse HCA PPV en dentro_ART cuarto NUM uno IPFV acostarse ENF CONT
 ‘Cuando ella se despertó, estaba acostada en un cuarto...’ [R210.090]

Pero en otros casos la cláusula *e V rō 'ā* no da información particularmente nueva o sorprendente:

(121) *Mo u'i atu o te ŋā poki ki a Taparahi e ha'ere rō 'ā*
 si mirar DSD de ART PL niño a PROP Taparahi IPFV caminar ENF CONT
a te ara he ri'ari'a.
 por ART camino NTR asustado
 ‘Cuando los niños vieron a Taparahi andando por la carretera, tuvieron miedo’. [R250.190]

⁴² Ejemplos como (116) podrían sugerir que *rō* significa ‘muy’. Sin embargo, *rō* (a diferencia del tahitiano *roa*) no es una manera común para expresar un grado alto; más bien, esto se expresa usando *hope'a* ‘último’ o *ri'ari'a* ‘terriblemente’.

Posiblemente, el sentido de *rō* en esta construcción está debilitada, y *e V rō 'ā* se ha estado convirtiendo en una construcción fosilizada que expresa la duración continuada de una situación.

7.4.3. Conclusión

Para dar una caracterización general de *rō* y *nō*, se podría decir que indican el estado cognitivo de la información dada en la cláusula: *nō* indica que la cláusula expresa algo no alterado, que a menudo es esperado o hasta rutinario; *rō* indica que la cláusula expresa algo nuevo e inesperado, que hasta puede ser sorprendente. *Rō* es reminiscente de un marcador “mirativo” (Payne 1997: 255), aunque puede no ser tan fuerte como los elementos que han sido identificados como mirativos en otras lenguas. Aunque *rō* y *nō* son de alguna manera opuestos, los dos pueden involucrar contraexpectación. Que *rō* exprese contraexpectación no es una sorpresa, pero *nō* también puede involucrar un indicio de contraexpectación: una situación sigue siendo verdadera o un evento esperado ocurre, a pesar de factores desfavorables. Cuando *nō* involucra contraexpectación es debido a una continuidad (inesperada); *rō* expresa contraexpectación debido a una discontinuidad.

7.5. Direccionales

Los direccionales *mai* y *atu* indican dirección con respecto a cierto centro o lugar deíctico:

- *mai* indica movimiento hacia el centro deíctico, de ahí la glosa HCA ‘hacia’;
- *atu* indica movimiento alejado del centro deíctico, de ahí la glosa DSD ‘desde’.

Mai y *atu* son los únicos reflejos en el rapa nui de un sistema más grande de direccionales del proto-polinesio.⁴³

El movimiento indicado por los direccionales puede ser de diferentes tipos. Tres tipos comunes son:

- movimiento del Agente, con verbos de movimiento como *oho* ‘ir’;
- movimiento del Paciente u otro participante, con verbos de transferencia como *va'ai* ‘dar’, *to'o* ‘llevar’, o verbos de cargar como *ma'u* ‘cargar’.
- flujo de información desde un participante a otro, con verbos de habla como *kī* ‘decir’.

El último tipo de movimiento es una extensión metafórica de la idea de movimiento. Otras extensiones metafóricas son posibles, como se verá más adelante.

⁴³ Clark (1976: 34) identifica cinco direccionales en el PP: **mai* ‘hacia el hablante’, **atu* ‘alejándose del hablante’, **hake* ‘hacia arriba’, **hifo* ‘hacia abajo’, **ange* ‘a lo largo, oblicuamente’. La mayoría de las lenguas preservaron por lo menos tres de ellos, el rapa nui solo dos. **hifo* fue retenido como *iho*; sin embargo éste se desarrolló en un adverbio que significa ‘recién’ (§4.5.3.1). Por último, *mai* y *atu* se derivan de un juego de verbos direccionales del POC, que se usaban como el verbo final de una construcción verbal en serie (Ross 2004: 194).

En §7.5.1, se tratan los usos principales de los direccionales, mayormente en base a tres textos narrativos (los cuales incluyen una cantidad considerable de habla directa). En §7.5.2, se presentan estadísticas para el uso de los direccionales con ciertas categorías de verbos en el corpus de textos en conjunto. Por último, §7.5.3 plantea la pregunta de qué factores provocan el uso de un direccional.

7.5.1. Uso de los direccionales

7.5.1.1. En el estilo directo

Como se dijo en la sección anterior, los direccionales señalan movimiento con respecto a un centro deíctico. En el estilo directo, el centro deíctico por lo general es el hablante. Esto significa que en una conversación, *mai* por lo general indica un movimiento hacia el hablante como en (122), mientras que *atu* indica un movimiento alejándose del hablante. El último movimiento puede ser hacia el oyente como en (123), o alejándose del hablante en otra dirección como en (124).

(122) *¿Ko ai koe e eke mai ena?*
 PROM quién 2SG IPFV subir HCA MED
 ‘¿Quién eres tú (que estás) viniendo?’ [R304.084]

(123) *’Ī au he oho atu.*
 INM 1SG NTR ir DSD
 ‘Estoy viniendo (hacia ti) ahora mismo’. [R152.010]

(124) *He e’a atu a au ’i te hora nei.*
 NTR salir DSD PROP 1SG en ART tiempo PROX
 ‘Me voy ahora’. [R245.017]

En los ejemplos siguientes, el objeto directo es el que se mueve: hacia el hablante en (125), alejándose del hablante hacia el oyente en (126).

(125) *¡Ka hoa mai a nei!*
 IMP echar HCA por PROX
 ‘¡Arroja (el cuerpo) aquí!’ [R304.060]

(126) *¡Ka haro atu!*
 IMP tirar DSD
 ‘¡Jala (la red, de aquí) hacia ti!’ [R304.135]

En los ejemplos siguientes, no hay movimiento físico de un participante o un objeto, sino un flujo de información del hablante al oyente. En (127) el hablante es el sujeto, así que la información se aleja del hablante; de ahí el uso de *atu*. En (128) el sujeto de la cláusula se dirige al hablante, así que el flujo de información es dirigida hacia el hablante; de ahí el uso de *mai*.

(127) *’O ira e haka ’ite atu ena i te rojo rivariva nei.*
 a_causa_de ANA IPFV CAUS saber DSD MED AC ART mensaje bueno:RED PROX
 ‘Por lo tanto hago conocer estas buenas nuevas (a ustedes)’. [Hechos 13:32]

- (128) *¿He aha rā nei o te me'e nei a koro ka kī mai nei?*
 PRED qué INTENS PROX de ART cosa PROX PROP hombre_mayor CNTG decir HCA PROX
 '¿Qué cosa es esta que papá está diciendo (a nosotros)?' [R313.007]

El movimiento también puede ser más implícito. En el ejemplo siguiente, los pescadores cuentan lo que a menudo les ocurre: un atún viene hacia ellos (es decir hacia el hablante, *mai*), pero luego corta el sedal. El último verbo 'cortar' no es un verbo de movimiento, sin embargo el verbo va seguido por *atu*: la acción implica que el atún nada alejándose de los pescadores, es decir, se aleja del centro deíctico.

- (129) *...te kahi era 'i raro 'ā, e iri mai era,*
 ART atún DIST en abajo IDENT IPFV subir HCA DIST
he motu rō atu 'ai te kahi.
 NTR cortarse ENF DSD SUBS ART atún
 '...el atún en la profundidad, que cuando sube, el atún corta (el sedal)'.
 [R368.024] (R368.024)

Puesto que los direccionales indican la dirección del movimiento de un participante, un objeto o información, un direccional puede ser suficiente para indicar el destinatario, el oyente o la meta de un evento: *kī mai* 'decir hacia' indica que algo se dijo a mí (o nosotros). Por lo tanto el destinatario, el oyente o la meta no tienen que mencionarse explícitamente.⁴⁴ Este es el caso en (128) arriba y en (130) abajo:

- (130) —*jA Te Manu ho'i i kī mai mo turu o māua!*
 PROP Te Manu en_efecto PFV decir HCA para bajar de 1DU.EXCL
 —*j'Ēē, a Te Manu ho'i i kī atu!*
 sí PROP Te Manu en_efecto PFV decir DSD
 '—jTe Manu (me) dijo que nosotros (= él y yo) debíamos bajar! —jBien, así que Manu (te) dijo!' [R245.221]

Cuando el sujeto también queda implícito, el direccional *mai* o *atu* puede ser el único indicio para la referencia a los participantes. En (131), el sujeto no está expresado. *Atu* indica que la petición fue dirigida desde el hablante ('nosotros') a Meherio, mientras que la ayuda solicitada fue de Meherio al hablante.⁴⁵

- (131) *'Āmui i a Meherio e kī atu era... mo hā'ū'ū mai,*
 además en PROP Meherio IPFV decir DSD DIST para ayudar HCA

⁴⁴ Por esta razón, Wittenstein (1978: 4) llama a *mai* y *atu* del rapa nui "pronombres direccionales".

⁴⁵ El comienzo de la oración es sintácticamente raro. La sintaxis de *'āmui* (un préstamo del tahitiano, donde es un verbo 'reunirse, estar unidos') es muy flexible en el rapa nui. En este caso, parece que se usa una construcción del tahitiano, en la que *i S FV* ('a mí dijo') puede funcionar como una cláusula temporal ('cuando dije'); esta construcción no ocurre en otros textos en el rapa nui.

'ina he hā'ū'ū rō mai.

NEG NTR ayudar ENF HCA

‘Más aún, cuando (nosotros) dijimos a Meherio que (nos) ayudara, (ella) no (nos) ayudó’. [R315.031]

En los ejemplos dados hasta aquí, *atu* indica un movimiento desde el hablante hacia el oyente, o un movimiento alejándose del hablante y el oyente en una dirección no especificada como en (124).⁴⁶ Sin embargo, *atu* no siempre implica un movimiento alejándose del hablante: puede indicar un movimiento desde otro lugar o participante hacia el oyente. Esto se ilustra en los siguientes ejemplos.

(132) *Mo haŋa ō'ou mo haŋa atu o tētahi manu era, e haŋa ra'e*
 si querer POS.2SG.O para amar DSD de otro pájaro DIST EXH amar primero
e koe.

AG 2SG

‘Si quieres que otras aves (te) amen, tú debes amarlas (a ellas) primero’.
 [R213.050]

(133) *E tu'u haka'ou atu 'ā a Hoto Vari,*
 IPFV llegar de_nuevo DSD CONT PROP Hoto Vari
e haka poreko haka'ou atu 'ā hai 'arero...

IPFV sacar de_nuevo DSD CONT INS lengua

‘Cuando Hoto Vari venga otra vez (a ti), y (te) saque la lengua...’ [R304.020]

Un ejemplo como (133) es llamativo, porque no es nada clara la manera en que la ubicación del origen puede ser considerada como el centro déictico: el lugar de donde Hoto Vari viene, no tiene ninguna relevancia en la historia; ni siquiera es mencionado. En otras palabras, parece que el uso de *atu* es motivado solamente por su destino (la segunda persona), no por un centro déictico. Así que este ejemplo puede ser una excepción a la regla (formulada, por ejemplo, por Hooper 2002: 285 para el tokelauano) que el uso de direccionales siempre implica la existencia de un centro déictico.

Este ejemplo también muestra que el sentido de *atu* no puede ser captado en una sola definición: *atu* no siempre expresa movimiento alejándose del hablante (ver (132)–(133)), pero tampoco expresa siempre movimiento hacia el oyente (ver (124)). Ninguno es un criterio suficiente para usar *atu*; también, ninguno es un criterio necesario.

7.5.1.2. En contextos en tercera persona

La sección anterior trató contextos donde está involucrado un hablante y/o un oyente y donde hay movimiento con respecto al hablante o al oyente. Como vimos, en estos casos *mai* indica movimiento hacia el hablante, mientras que *atu* indica movimiento alejándose del hablante y/o hacia el oyente.

⁴⁶ Como ya se dijo, según Clark (1976: 34), **atu* en el PP significa ‘alejándose del hablante’.

Los direccionales también se usan en contextos de tercera persona, que no involucran a un hablante ni un oyente. En esos casos, el movimiento no se realiza desde la perspectiva del hablante; más bien, el centro déictico es un participante o un lugar en el texto. El hablante se ubica a sí mismo (y a los oyentes) en un cierto lugar o cerca de cierto participante, y los eventos son considerados desde el punto de vista de ese lugar o participante.

No hay reglas fijas para determinar el centro déictico: hasta cierto punto depende del narrador la elección de la perspectiva desde la que el mundo del texto es visto.⁴⁷ El centro déictico puede ser bastante constante a lo largo de la historia, o puede cambiar con la escena o hasta de una oración a otra. Los hablantes pueden tener una preferencia para identificar el centro déictico con un participante central, o variar el punto de vista. Los hablantes también pueden mostrar preferencia por *mai* o *atu* con ciertos verbos o clases de verbos, sin importar el contexto ni el sujeto del verbo. En otras palabras, no hay reglas firmes para el uso de los direccionales. Sin embargo, es posible observar ciertas tendencias claras. En esta sección hablaremos de algunas de estas tendencias a partir de historias seleccionadas; luego, §7.5.2 da datos estadísticos de todo el corpus de textos. Las estadísticas revelan un número de tendencias generales y también muestran un número de cambios diacrónicos en el uso de los direccionales.

7.5.1.2.1. Ejemplo 1: un centro déictico estable

El cuento *Nuahine Rima Roa*, ‘La vieja de los brazos largos’ (R368), cuenta de una vieja que tiene brazos enormes, que aterroriza al pueblo robándoles la comida, pero que finalmente es engañada hasta ser vencida por un grupo de pescadores. En este cuento, hay un participante central, la vieja; los demás participantes son apenas mencionados como individuos (actúan mayormente como grupo), mucho menos son mencionados por nombre. Por lo tanto, no es de sorprender que el centro déictico en la mayor parte del cuento sea la vieja. Los eventos son considerados desde la perspectiva del lugar donde está la vieja. Se podrían dar muchos ejemplos, como los siguientes:

- (134) *He ra'e ma'u mai era i te kai...*
 PRED primero llevar HCA DIST AC ART comida
 ‘Primero ellos trajeron comida (a ella)...’ [R368.006]
- (135) *'I te 'ao era 'ā o tū ra'ā era, he oho mai he tu'u mai*
 en ART amanecer DIST IDENT de DEM día DIST NTR ir HCA NTR llegar HCA
ki tū rū'au era.
 a DEM mujer_vieja DIST
 ‘En la mañana de ese día, vinieron y llegaron a donde esa vieja’. [R368.063]

En discursos directos del cuento la situación es diferente: aquí el centro déictico es el hablante, sea que el hablante sea la vieja u otro participante. Pero aun fuera del discurso directo, no todos los direccionales de este cuento presuponen a la vieja como

⁴⁷ Tchekhoff (1990: 105) también reafirma la opcionalidad y la subjetividad para el uso de partículas direccionales en el tongano.

el centro deíctico. En el ejemplo que sigue, los hombres salen de la casa de la vieja, es decir que se alejan de ella; sin embargo se usa *mai*:

- (136) *I e'a haka'ou mai era tū ṅājata era mai te hare era*
 PFV salir de_nuevo HCA DIST DEM PL:hombre DIST desde ART casa DIST
o tū rū'au era...
 de DEM mujer_vieja DIST
 ‘Cuando esos hombres salieron otra vez de la casa de esa vieja...’ [R368.056]

Esta excepción aparente a la regla puede que tenga que ver con una tendencia general del verbo *e'a* ‘salir’ a ir seguido por *mai* en vez de *atu*. Como se dijo en §7.5.2, lo común es que *e'a* lleve *mai* mientras que raras veces lleva *atu*; se observa una tendencia semejante en otros verbos de movimiento. Esto significa que el direccional después de *e'a* tiende a señalar el destino, el lugar hacia donde el sujeto va, como el centro de atención. De esta manera da al lector/oyente una señal sutil de que este lugar es significativo como el lugar donde van a ocurrir los eventos que siguen. Note que en (136), *e'a mai* aparece en una cláusula cohesiva, que es un puente entre la escena anterior (en la casa) y la escena siguiente (en el pueblo). *Mai* ayuda a preparar el camino para el cambio de lugar y la escena que sigue.

Este tipo de ejemplos muestra que aun en una narración con un solo protagonista central, el narrador puede usar direccionales como un recurso para enfocar la atención del oyente sobre lugares relevantes en el desarrollo de la historia.

7.5.1.2.2. Ejemplo 2: un centro deíctico cambiante

El cuento *He via o te Tūpāhotu* ‘La vida de los tupahotu’ (R304) narra las guerras entre dos tribus importantes de la isla, los miru y los tupahotu. Hay varios protagonistas: Huri a Vai y su padre Kainga de la tribu miru; Hoto Vari y su padre Poio de la tribu tupahotu. Estos protagonistas, así como algunos otros personajes, se alternan en prominencia en diferentes partes de la historia, y por eso el centro deíctico cambia. En la primera parte del cuento, el enfoque está en Huri a Vai. No solo es mencionado más que otros personajes, los direccionales apuntan hacia él como el centro deíctico:

- (137) *He take'a i a Hoto Vari ka pū mai.*
 NTR ver AC PROP Hoto Vari CNTG acercarse HCA
 ‘(Huri a Vai) vio a Hoto Vari viniendo hacia él’. [R304.004]

¿Qué pasa si el movimiento tiene que ver con el protagonista, es decir cuando Huri a Vai se mueve a otro lugar? Levinsohn (2007: 142–143) dice que en esos casos, las lenguas tienden a usar una de dos estrategias: el centro deíctico es un lugar geográficamente fijo, o es el lugar que sigue, es decir, el destino del movimiento. Resulta que en la narrativa rapa nui la segunda estrategia es la que predomina: cuando el protagonista se mueve, se usa *mai* para señalar el lugar donde van a ocurrir los eventos que siguen.⁴⁸ El ejemplo que sigue ilustra esto:

⁴⁸ En la sección anterior, se observó la misma tendencia en el cuento *Nuahine Rima Roa*; ver el ejemplo (136) y la explicación.

- (138) *I ahiahi era he hoki mai a Huri 'a Vai ki te kona hare era.*
 PFV atardecer DIST NTR volver HCA PROP Huri a Vai a ART lugar casa DIST
 ‘En la tarde, Huri a Vai regresó a casa’. [R304.009]

Esto corresponde a una tendencia general en el rapa nui: los verbos de movimiento son más comúnmente seguidos por *mai* que por *atu*, como se verá en §7.5.2.

En la segunda parte del cuento, el centro deíctico cambia entre varios participantes y lugares. A veces uno de los participantes principales es el centro deíctico por un tiempo; en el ejemplo siguiente, cuatro verbos consecutivos están seguidos por un direccional que señala a Kainga, uno de los protagonistas, como centro deíctico:

- (139) *'Ī ka u'i atu ena ko te 'ata o te tajata ka kohu mai*
 INM CNTG mirar DSD MED PROM ART sombra de ART hombre CNTG dar_sombra HCA
'i mu'a i a ia. I hāhine mai era ki muri i a ia,
 en frente en PROP 3SG PFV cerca HCA DIST a cerca en PROP 3SG
he 'ui atu..
 NTR preguntar DSD
 ‘Entonces (Kainga) vio la sombra de un hombre que caía delante de él. Cuando (ese hombre) estuvo cerca de él, (Kainga) preguntó...’ [R304.095–096]

El centro deíctico también puede ser un participante secundario, siempre que este participante sea significativo en la escena en cuestión. Ver (140) en la sección siguiente como un ejemplo.

7.5.1.3. Direccionales con verbos de habla

Los direccionales en el rapa nui se usan por lo común en cláusulas que introducen discurso directo (‘él dijo: ...’). En esas cláusulas, es posible usar varias estrategias:

1. no usar un direccional;
2. usar *mai*, designando al oyente como centro deíctico;
3. usar *atu*, designando al hablante como centro deíctico;
4. en un diálogo, usar *mai* con un hablante y *atu* con el otro, es decir que un hablante es el centro deíctico en todo el diálogo.

Todas estas estrategias se usan en grado diferente en el discurso rapa nui. La estrategia 1 es dominante en general: como muestran las estadísticas de la sección siguiente, alrededor del 70% de todos los verbos de habla del corpus no tienen un direccional. En esta sección, se ilustran las demás estrategias a partir de un par de textos.

En el cuento *He via* (R304), tratado en la sección anterior, se usa una mezcla de estrategias. En la corta conversación que sigue, todos los direccionales señalan a Oho Takatore como el centro deíctico (estrategia 4). Oho Takatore no es el participante central en todo el cuento, pero su presencia es crucial en este punto.

- (140) *He raji atu ia e 'Oho Takatore... Terā ia ka pāhono*
 NTR llamar DSD entonces AG Oho Takatore entonces entonces CNTG responder

mai e Poio... I raji mai era e Poio pē ira...

HCA AG Poio PFV llamar HCA DIST AG Poio como ANA

‘Oho Takatore gritó... entonces Poio contestó... Cuando Poio había gritado así...’ [R304.058–063]

En la siguiente conversación, el centro deíctico cambia a mitad de camino: en las dos primeras cláusulas, Kainga es el centro deíctico, pero luego cambia a Vaha (estrategias 2 + 4).

(141) *He 'ui atu... Terā, ka pāhono mai e Vaha...*

NTR preguntar DSD entonces entonces responder HCA AG Vaha

He pāhono mai ia e Kāiŋa...

NTR responder HCA entonces AG Kainga

‘(Kainga) preguntó... Vaha respondió... Kainga entonces respondió...’

[R304.096]

Estos ejemplos muestran que el hablante tiene la opción de elegir de una variedad de estrategias.

En otra historia, *Rā'au o te rū'au ko Mitimiti* ‘Medicina de la vieja Mitimiti’ (R313), el narrador tiene una preferencia general por *atu*, con verbos de habla y con otros verbos (aunque no sin excepciones). El patrón general en esta historia es que el primer turno de una conversación es no marcado o marcado con *mai*, mientras que los demás turnos son marcados con *atu* (estrategia 3).

(142) *He kī o koro... 'E he kī tako'a atu te re'o o nua...*

NTR decir de hombre_mayor y NTR decir también DSD ART voz de mujer_mayor

He pāhono atu ia te re'o o tū ŋā repa era...

NTR responder DSD entonces ART voz de DEM PL joven DIST

He kī haka'ou atu ia te re'o o koro...

NTR decir de_nuevo DSD entonces ART voz de hombre_mayor

‘Papá dijo... y la voz de mamá también dijo... La voz de esos chicos respondió... La voz de papá dijo otra vez...’ [R313.009–015]

Resulta que, en este texto, *atu* funciona como una especie de marcador de continuación, marcando el siguiente paso en una serie de turnos de habla.⁴⁹

7.5.1.4. Falta de movimiento: más usos metafóricos

Hasta aquí, hemos visto varios usos de los direccionales en los que se realiza algún tipo de movimiento físico o metafórico: movimiento de un participante o un objeto, o de un flujo de habla. Esta sección trata el uso de direccionales en casos en los que parece que no se involucra ningún movimiento. En estos casos el uso de direccionales se extiende aún más allá que los sentidos metafóricos tratados hasta aquí. Varias extensiones

⁴⁹ Este uso puede tener la influencia del tahitiano, donde *atu ra* y *mai ra* son extremadamente comunes para marcar el evento que sigue en una narración (ver, por ejemplo, Lazard y Peltzer 2000: 134).

metafóricas son posibles, dependiendo del verbo y de la preferencia del hablante. Los ejemplos que vemos aquí no cubren todas las posibilidades, pero sirven para ilustrar la amplia gama de usos metafóricos de los direccionales.

Los direccionales pueden aparecer con verbos que no indican movimiento, ni una acción transitiva, sino más bien la ausencia de movimiento. En el cuento *He via* (R304), se usa dos veces un direccional con el verbo ‘escondirse’, una vez *mai* y una vez *atu*:

- (143) ...*tū pū era o Huri 'a Vai e piko mai era 'i roto.*
 DEM hoyo DIST de Huri a Vai IPFV esconderse HCA DIST en dentro
 ‘...el hoyo donde Huri a Vai estaba escondido’. [R304.044]

- (144) *He e'a he oho mai a tū ara era 'i ira a Kāiŋa*
 NTR salir NTR ir HCA por DEM camino DIST en ANA PROP Kainga
e piko atu era.
 IPFV esconderse DSD DIST
 ‘(Vaha) salió por esa carretera donde Kainga estaba escondido’. [R304.094]

Hay una clara diferencia entre estos dos ejemplos: en (143), Huri a Vai está escondido de sus enemigos, está agazapado para evitar que lo detecten. En (144), Kainga no solo está escondiéndose; está al acecho, esperando que Vaha pase. En otras palabras, esconderse en (143) es autodirigido, orientado hacia adentro, mientras que esconderse en (144) mira hacia afuera, con la atención hacia afuera. No es coincidencia que en el primer caso se use *mai*, indicando orientación hacia el sujeto como centro deíctico, mientras que en el segundo caso se usa *atu*, señalando fuera del sujeto. También en otros textos, *piko mai* se usa comúnmente cuando las personas se esconden de otros, mientras que *piko atu* se usa para personas que están al acecho, espionando a otros (cf. Fuller 1980: 12). Mientras no se implique movimiento, los direccionales indican ORIENTACIÓN con respecto al centro deíctico.⁵⁰

Los direccionales también se encuentran con el verbo *noho* ‘sentarse, quedarse’, un verbo que tipifica falta de movimiento. Por lo menos algunos de estos casos pueden explicarse como que indican orientación: con *mai* el participante mira hacia adentro, es auto-orientado; con *atu* el enfoque es hacia afuera. Los dos ejemplos que siguen ilustran la diferencia:

- (145) *E noho nō mai 'ā tū tajata era, 'i ka hakarogo atu ena...*
 IPFV quedarse sólo HCA CONT DEM hombre DIST INM CNTG escuchar DSD MED
 ‘Cuando ese hombre solamente estaba quedándose (adentro), de repente oyó (un ruido)...’ [R372.103]

⁵⁰ Hooper (2004: 1751) habla de una función semejante de los direccionales en el tokelauano. Dice (con referencia a Jackendoff 1983) que una trayectoria (es decir, un movimiento direccional) puede desempeñar varios roles: un objeto puede recorrer una trayectoria, pero también puede ser orientado a lo largo de una trayectoria, orientado hacia una entidad (en este caso, el centro deíctico).

- (146) *Te vārua mo noho atu ō'ou mo u'i a ruja i a rāua...*
 ART espíritu si quedarse DSD POS.2SG.O si mirar por arriba en PROP 3PL
he u'i kē.
 NTR mirar diferente
 ‘Los espíritus, cuando te sientas y los miras, mirarán hacia otro lado’.
 [R310.082]

La orientación también puede tener algo que ver con distancia física del centro deíctico, de modo que *mai* es parecido a ‘aquí’ y *atu* es parecido a ‘hacia afuera’:

- (147) *E māmārū'au, ka noho mai koe.*
 VOC abuela IMP quedarse HCA 2SG
 ‘Abuela, quédate aquí’. [R313.177]
- (148) *He oho atu he piri ki tētahi ŋā poki, he noho atu ananake.*
 NTR ir DSD NTR juntar a otro PL niño NTR quedarse DSD juntos
 ‘Él se fue (en vez de ir a la escuela) y se encontró con otros muchachos, y se quedaron juntos (afuera)’. [R250.034]

7.5.1.5. *Atu* para indicar extensión

Otro uso metafórico tiene que ver solamente con *atu*. Con verbos estativos, *atu* puede indicar la extensión de un estado o característica:

- (149) *Me'e pararaha atu te oru era.*
 cosa gordo DSD ART cerdo DIST
 ‘Ese cerdo es muy gordo’. [Notas]
- (150) *E huri rō 'ā te 'ārija o Heru a ruja 'e ko tetea atu 'ā*
 IPFV tornar ENF CONT ART cara de Heru por arriba y PRF PL:blanco DSD CONT
te mata.
 ART ojo
 ‘La cara de Heru estaba volteada hacia arriba y sus ojos estaban muy blancos’.
 [R313.043]

Estos ejemplos sugieren que en algunos casos *atu* indica cierto énfasis. No es difícil ver cómo podría surgir este uso: el significado básico ‘alejándose del centro deíctico’ puede desarrollarse naturalmente en ‘alejándose de un punto de referencia, más allá de lo que es común o esperado’.⁵¹

El sentido de una extensión también se ve cuando se usa *atu* después de los cuantificadores *tētahi* ‘algunos/otros’, *me'e rahi* ‘muchos’ y *rauhuru* ‘diverso’; en estos casos, *atu* enfatiza la extensión de una cantidad (ver la discusión y ejemplos en §4.4.10.)

⁵¹ Hooper (2002: 291) señala una extensión más o menos parecida del significado de *atu* en el tokelauano, donde puede señalar un punto en el tiempo más allá del tiempo de referencia (como *ananafi* ‘ayer’, *ananafi atu* ‘anteayer’ – la misma expresión se encuentra en el tahitiano).

Por último, el sentido de extensión también puede explicar por qué *atu* es común – por lo menos para algunos hablantes – en la construcción *he V rō 'ai*, que indica eventos finales o culminantes (§7.2.3.3).⁵² *atu* simplemente hace la construcción un poco más pesada y así aumenta su prominencia.

- (151) *He mate rō atu 'ai tū rū'au era 'i te taji.*
 NTR morir ENF DSD SUBS DEM mujer_vieja DIST en ART gritar
 ‘La anciana rompió a llorar (lit. murió llorando)’. [R313.104]

7.5.2. Direccionales con verbos de movimiento, habla y percepción

En las secciones anteriores, analizamos el uso de los direccionales observando casos individuales. Una conclusión que pudimos sacar es que, mientras que el significado básico de los direccionales es claro, el hablante tiene cierta libertad para escoger el centro deíctico y para aplicar los direccionales en usos extendidos.

Otro método para analizar el uso de los direccionales, es contar el uso total de los direccionales con diferentes (clases de) verbos en el corpus de textos. Resulta que los datos estadísticos arrojan más luz sobre el uso de los direccionales, revelando un número de tendencias generales. Estas tendencias no pueden descubrirse en base a un análisis de textos aislados, sino que solo salen a la superficie cuando se toma en cuenta un número grande de apariciones (y ausencias).

Esta sección habla del uso de direccionales con tres clases de verbos que por lo común llevan direccionales: verbos de movimiento, verbos de habla y verbos de percepción. Los datos se basan en el corpus completo de textos antiguos y modernos.

7.5.2.1. Verbos de movimiento. Una clase de verbos que a menudo lleva un direccional, es la clase de verbos de movimiento. La tabla 53 da estadísticas para el uso y la ausencia de direccionales con varios verbos comunes de movimiento.⁵³ Se dan cifras separadas para textos antiguos y textos modernos. El direccional más común en cada corpus está en negrillas.

Tabla 53: Direccionales con verbos de movimiento

	antiguo		moderno	
<i>mai</i>	24,3%	(863)	26,8%	(2001)
<i>atu</i>	4,1%	(145)	4,6%	(340)
sin direccional	71,6%	(2546)	68,7%	(5131)
total		(3554)		(7472)

⁵² En todo el corpus, *rō atu 'ai* aparece 186 veces, *rō mai 'ai* solo 60 veces. Note que los direccionales no son de ningún modo obligatorios en esta construcción: *rō 'ai* sin direccional aparece 321 veces.

⁵³ Esta tabla incluye totales para *oho* ‘ir’, *tu'u* ‘llegar’, *e'a* ‘salir’, *uru* ‘bajar’, *iri* ‘subir’, *uru* ‘entrar’, *tomo* ‘atracar’.

Como lo muestran las cifras, *mai* es mucho más común que *atu* con estos verbos. En otras palabras, cuando se indica la dirección de movimiento, en la mayoría de los casos el sujeto se mueve hacia el centro deíctico. Dicho de otro modo, los direccionales después de verbos de movimiento tienden a señalar el lugar hacia donde el sujeto se dirige como el centro deíctico, señalando de modo sutil que este nuevo lugar es – o se vuelve – significativo para la acción.

Esta tendencia es fuerte tanto en los textos antiguos como en los textos modernos. Es más fuerte para *e'a* ‘salir’, que va seguido por *mai* en un total de 415 casos y por *atu* en solo 32 casos. Uno se podría preguntar si *e'a mai* está hasta cierto punto lexicalizado, aunque debemos tener en mente que en las dos terceras partes de todas las apariciones, *e'a* no tiene un direccional.

7.5.2.2. Verbos de habla. Como se dijo en la sección anterior, también es común usar direccionales con verbos de habla. Estos verbos implican un flujo de información desde el hablante⁵⁴ hasta el oyente. El uso de direccionales con verbos de habla señala a uno de los participantes como el centro deíctico del acto de habla: *mai* indica un movimiento hacia el oyente como centro deíctico, *atu* indica un movimiento desde el hablante como el centro deíctico.

Tabla 54: Direccionales con verbos de habla

	antiguo		moderno	
<i>mai</i>	23,5%	(397)	12,6%	(468)
<i>atu</i>	4,1%	(70)	17,7%	(656)
sin direccional	72,4%	(1224)	69,7%	(2582)
total		(1691)		(3706)

El total de apariciones para un número de verbos comunes de habla⁵⁵ se da en la tabla 54. Esta tabla muestra un cambio claro en el uso de direccionales a través del tiempo. Mientras que en los textos antiguos *mai* es por mucho el direccional más común y *atu* es raro, en los textos modernos *atu* se ha vuelto más frecuente (aunque *mai* de ninguna manera es raro). En otras palabras, en cuentos más antiguos el acto de habla es considerado por lo general desde la perspectiva del oyente, mientras que en los cuentos modernos es más visto desde la perspectiva del hablante (es decir, el sujeto). Mientras que la proporción relativa de *mai* y *atu* ha cambiado, la tabla también muestra que el uso total de los direccionales no ha cambiado mucho: en los dos corpus, más o menos el 30% de los verbos de habla están acompañados por un direccional.

⁵⁴ “Habla” se toma aquí en el sentido de “la persona que emite el habla a la que se refiere el verbo de habla”, no al hablante/narrador del texto en conjunto.

⁵⁵ *Ki* ‘decir’, *raji* ‘llamar’, *pāhono* ‘contestar’ (solo en el rapa nui moderno), *’ui* ‘preguntar’.

7.5.2.3. Verbos de percepción. Los verbos de percepción más comunes del rapa nui son: para percepción visual, *take'a* o *tike'a*⁵⁶ ‘ver’ y *u'i* ‘mirar, observar’; para percepción auditiva *ηaro'a* ‘oír, percibir’ y *hakarono* ‘escuchar’. Todos estos verbos tienen dos argumentos: un experimentador (la entidad que percibe) y un estímulo (la entidad percibida). El experimentador se expresa como sujeto, el estímulo como objeto directo o como un oblicuo marcado con *ki*.

El primer verbo de cada par (*take'a* ‘ver’ y *ηaro'a* ‘oír’) indica percepción no controlada, es decir registro de un estímulo perceptual por uno de los sentidos. Los otros dos verbos (*u'i* ‘mirar’ y *hakarono* ‘escuchar’) expresan percepción controlada, es decir, atención enfocada por parte del sujeto (cf. Dixon 2010b: 144). En otras palabras, mientras que el sujeto de *take'a* y *ηaro'a* está simplemente registrando un estímulo visual, el sujeto de *u'i* y *hakarono* está involucrado activamente en el acto de percepción.⁵⁷

Esta diferencia también puede correlacionarse con la dirección del movimiento involucrado en el acto de percepción. Concentrándonos primero en los verbos visuales: *take'a* ‘ver’ indica que una señal que se origina en el estímulo es percibido por el experimentador: hay un movimiento desde el estímulo (el objeto percibido) al experimentador (el sujeto). *U'i* ‘mirar’, por otro lado, indica que el experimentador dirige su atención hacia el estímulo: hay un movimiento desde el sujeto hacia el objeto.⁵⁸

Esto tiene consecuencias para el uso de los direccionales con estos verbos. Cuando un direccional se usa con *u'i*, el direccional tiende a indicar un movimiento desde el sujeto (el experimentador) hacia el objeto (el estímulo), mientras que con *take'a* el direccional tiende a indicar un movimiento desde el objeto hacia el sujeto.

Es pues razonable asumir que hay una tendencia para que el sujeto de la cláusula actúe como el centro deíctico, por lo menos en los contextos de primera y tercera persona: como ya se dijo, el centro deíctico es por lo general el hablante o un participante central del discurso, los cuales tienden a ser el sujeto de la cláusula. Esto nos lleva a esperar que el verbo de percepción controlada *u'i* ‘mirar’ lleve de manera predominante el direccional *atu*: cuando el sujeto es el centro deíctico, hay un movimiento desde el sujeto/experimentador hacia el objeto/estímulo. Por otro lado, el verbo de percepción no controlada *take'a* ‘ver’ llevará de manera predominante el direccional *mai*: cuando el sujeto es el centro deíctico, hay un movimiento desde el objeto/estímulo hacia el sujeto/experimentador.

Esta expectativa es corroborada en textos modernos, como se ve en la tabla 55: *u'i* va seguido por *atu* en 339 casos y por *mai* en solo 118 casos; en cambio, *take'a* va seguido por *mai* en 91 casos y por *atu* en solo 4 casos.

⁵⁶ Además de *take'a* y *tike'a*, también existen las variantes menos comunes *tikera* y *takera*. Los cuatro son sinónimos.

⁵⁷ Osmond y Pawley (2009) usan los términos “sentir” y “atender”, respectivamente. En el rapa nui, los dos pares de verbos también muestran diferencias en la marcación del sujeto (§8.3.2).

⁵⁸ Ver Hooper (2004: 1745) para una descripción parecida de las dos trayectorias posibles.

En textos antiguos, la diferencia no es clara: con *take'a*, solo se usa *mai* (aunque solo en 18 casos), pero con *u'i*, se usan los dos direccionales con frecuencia parecida. Esto corresponde con el fenómeno observado más arriba con los verbos de habla: en los textos antiguos hay una preferencia general por *mai*, mientras que en textos modernos *atu* es más común.⁵⁹

Tabla 55: Direccionales con verbos de visión

	<i>u'i</i> ‘mirar, observar’				<i>take'a, tike'a</i> ‘ver’			
	antiguo		moderno		antiguo		moderno	
<i>mai</i>	17,6%	(88)	9,2%	(118)	9,7%	(18)	13,9%	(91)
<i>atu</i>	14,8%	(74)	26,3%	(339)	0,0%	(0)	0,6%	(4)
sin direccional	67,7%	(339)	64,5%	(830)	90,3%	(168)	85,5%	(561)
total		(501)		(1287)		(186)		(656)

Los verbos de audición muestran la misma distinción en los textos modernos, como se ve en la tabla 56: el verbo de percepción controlada *hakaroŋo* ‘escuchar’ tiende a llevar *atu*, indicando atención que va desde el sujeto como centro déictico, mientras que el verbo no controlado *ŋaro'a* ‘percibir’ por lo general lleva *mai*, indicando percepción que viene hacia el sujeto como centro déictico. Aquí también, en textos antiguos no aparece esta tendencia, aunque en el caso de *ŋaro'a* los datos son escasos en general.

Tabla 56: Direccionales con verbos de audición

	<i>hakaroŋo</i> ‘escuchar’				<i>ŋaro'a</i> ‘oír, percibir’ ⁶⁰			
	antiguo		moderno		antiguo		moderno	
<i>mai</i>	28,7%	(25)	18,0%	(52)	7,4%	(2)	10,8%	(27)
<i>atu</i>	16,1%	(14)	29,4%	(85)	0,0%	(0)	2,0%	(5)
sin direccional	55,2%	(48)	52,6%	(152)	92,6%	(25)	87,2%	(218)
total		(87)		(289)		(27)		(250)

Estas tablas también muestran que los direccionales *como tales* son más comunes con los verbos de percepción controlada *u'i* y *hakaroŋo* que con *take'a* y *ŋaro'a*: *u'i* lleva un direccional en un 35% de todos los casos, *hakaroŋo* hasta más del 45%; por otro lado, *take'a* y *ŋaro'a* van seguidos por un direccional en menos del 15% de todos los casos. Esto es verdad en textos antiguos y modernos.

⁵⁹ Note, sin embargo, que para los verbos de movimiento no hay este cambio: *mai* es predominante en textos antiguos y modernos.

⁶⁰ Los dos verbos *hakaroŋo* y *ŋaro'a* se usan principalmente para percepción aural, aunque *ŋaro'a* (y a veces *hakaroŋo*) puede usarse también para percepción en general (‘sentir, percibir’).

En casos individuales, la elección de *mai* o *atu* puede estar gobernada por otras consideraciones: con cualquiera de los verbos de percepción, el hablante puede escoger al Experimentador o al Estímulo como centro deíctico, dependiendo de la dinámica del discurso. Pero en todo el corpus, hay una correlación clara entre el tipo del verbo (percepción controlada o no controlada) y la elección del direccional.

7.5.3. Usar o no usar un direccional

En §7.5.1 y las subsecciones, hemos tratado del uso de los direccionales como una elección binaria: un hablante usa *mai* o *atu*. Sin embargo, las estadísticas de §7.5.2 muestran que los verbos que llevan direccionales solamente lo hacen en una minoría de todos los casos. Por ejemplo, solo alrededor del 30% de todos los verbos de movimiento del corpus van seguidos por un direccional. El hablante por lo tanto se enfrenta a una elección ternaria: *mai*, *atu* o ningún direccional. Por lo tanto, hay una pregunta más que debe ser abordada: ¿qué factores influyen en la elección entre usar un direccional y no usar un direccional?

Algunos de los factores que pueden tener un rol son los siguientes:

Direccionalidad. Los direccionales se usan cuando un movimiento (físico o metafórico) es claramente direccional y cuando el hablante desea expresarlo así. En el siguiente ejemplo, Eva mira primero en una dirección general; luego mira hacia un lugar más preciso. Solamente el segundo verbo va seguido por un direccional.

(152) *He u'i a ruja i te henua... E u'i mai era a tū kona kī era*
 NTR mirar por arriba en ART tierra IPFV mirar HCA DIST por DEM lugar decir DIST
e nua pē nei ē: 'I 'Ohovehi mātou ka noho nei'.
 AG mujer_mayor como PROX así en Ohovehi 1PL.EXCL CNTG quedarse PROX
 'Ella miró hacia la tierra... Ella siguió mirando hacia el lugar acerca del cual
 mamá había dicho: 'Nos quedaremos en Ohovehi'.' [R210.082-083]

Realce. Los direccionales realzan de manera sutil el centro deíctico del texto. Por lo tanto el hablante puede usar direccionales para señalar el centro deíctico, sea que el centro sea constante o cambiante. Por ejemplo, en el cuento *Nuahine rima roa* (§7.5.1.2.1) hay muchas apariciones de *mai* que señalan a la participante central, la vieja.⁶¹

Referencia al participante. Como se dijo en §7.5.1.1, ejemplos (130)–(131), los direccionales pueden desempeñar un rol en la referencia al participante: los direccionales indican si un participante está en el origen o en la meta del movimiento, así que pueden usarse en vez de un sujeto o un objeto explícito. Esto explica muchos de los casos de direccionales, por ejemplo con verbos de habla en discurso directo, como en (130).

⁶¹ Esto puede explicar por qué *mai* es más frecuente en general que *atu*, ver las estadísticas de las secciones anteriores. Hooper (2004: 1742) menciona una proporción de 60/40 para *mai* y *atu* en el discurso tokelauano.

Distancia. Posiblemente, los direccionales tienden a usarse cuando hay una distancia significativa entre el origen y la meta del movimiento, por ejemplo entre el hablante y el oyente. No he encontrado muchos casos donde éste sea el único factor involucrado, pero hay ejemplos que podrían ser explicados de esta manera. En (153), *e'a* ‘salir (de la casa)’ no está marcado con un direccional, mientras que *oho* ‘ir’ está marcado; este último involucra movimiento sobre una distancia considerable, mientras que el primero no.

(153) *Ka e'a koe ka haka rivariva i te poki, ka oho atu kōrua ki Hanga Piko.*
 IMP salir 2SG IMP CAUS bueño:RED AC ART niño IMP ir DSD 2PL a Hanga Piko
 ‘Ve afuera y prepara al niño, y anda a Hanga Piko’. [R210.036]

Esta lista no es exhaustiva, aunque solo sea porque no explica todas las apariciones de *mai* y *atu*. Más aún, muchos casos pueden ser explicados en más de una manera. Estos factores no son más que posibles consideraciones que podrían desempeñar un rol; tienen influencia pero no determinan la elección de un direccional.

7.6. Demostrativos postverbales

7.6.1. Introducción

Los demostrativos postverbales (DPV) *nei*, *ena* y *era* indican distancia espacial o temporal del evento con respecto a un lugar y/o tiempo de referencia. Las mismas formas también pueden aparecer en la frase nominal (§4.6.3). En la frase nominal y en la frase verbal tienen el sentido siguiente:

- nei* proximidad, cerca al hablante
- ena* distancia media, cerca al oyente
- era* DPV por defecto; más distancia, alejado del hablante y el oyente

Los DPV no pueden ser simplemente añadidos a cualquier frase verbal: como lo mostró la discusión de los aspectuales en §7.2, los DPV aparecen en ciertos contextos sintácticos y expresan ciertos matices sintácticos.

- Los DPV son comunes después del imperfectivo *e* para expresar una acción progresiva o habitual (§7.2.5.4).
- El marcador de contigüidad *ka* a menudo va seguido por un DPV, en cláusulas principales y subordinadas (§7.2.6.2–7.2.6.3).
- Con el perfecto *ko V 'ā*, *era* se usa a veces para expresar una acción que está bien y realmente terminada (§7.2.7.3).

Además, los DPV se usan en cláusulas relativas (§11.4.5; ver también (161) más abajo). El aspectual neutro *he* raras veces va seguido por un DPV. Los DPV no aparecen después de los marcadores de imperativo *ka* y *e*. Tampoco se encuentran después de los negadores *kai* y *e ko*, ni después de subordinadores como *mo* ‘para’ y *ana* ‘irrealis’. El uso de los DPV después del perfectivo *i* merece un tratamiento aparte. Después de *i*, el verbo a menudo va seguido por un DPV; la lista de los DPV después de *i* incluye

también a un cuarto DPV: *ai*, que no se usa después de otros aspectuales. En efecto, *ai* es el DPV por defecto después de *i*, excepto en cláusulas cohesivas. Esto será tratado en §7.6.5.

En las subsecciones siguientes se tratarán los cuatro DPV. Primero una nota estadística. La tabla 57 muestra frecuencias para *era*, *ena* and *nei* en todas las frases verbales del corpus de textos. Como la tabla muestra, *era* es mucho más frecuente que *ena* y *nei*: el 72% de todos los DPV del corpus de textos son *era*. Esto sugiere que *era* es el DPV por defecto; se usa siempre que se requiere un DPV y no hay razón para usar *nei* ni *ena*. Por esta razón, el uso de *era* se tratará solo en relación con *nei* y *ena*.

Tabla 57: Frecuencias de demostrativos postverbiales

	textos antiguos		textos modernos		total	
<i>era</i>	69%	(455)	72%	(3.728)	72%	(4.183)
<i>ena</i>	10%	(67)	17%	(874)	16%	(941)
<i>nei</i>	21%	(142)	11%	(568)	12%	(710)

7.6.2. *Nei* proximal

Nei marca acciones que son realizadas por el hablante, se realizan cerca del hablante o se realizan en un tiempo cercano al tiempo de habla. Cualquiera de estas condiciones es suficiente para justificar el uso de *nei*; ninguna es una condición necesaria.

Nei a menudo marca una acción realizada por el hablante, es decir en la primera persona, como en (154).

- (154) 'O *ira a au i iri mai nei ki a koe.*
 a_causa_de ANA PROP 1SG PFV subir HCA PROX a PROP 2SG
 'Por lo tanto he venido a ti'. [R229.208]

Por otro lado, el evento puede realizarse cerca del hablante como en (155), o dirigida hacia la ubicación del hablante como en (156):

- (155) *Pē nei e kī nei e te nu'u nei: ko mate 'ana koe.*
 como PROX IPFV decir PROX AG ART gente PROX PRF morir CONT 2SG
 'Esto es lo que esta gente dice: tú has muerto'. [R229.316]
- (156) ¿'I hē rā *a Vaha e ta'e tu'u mai nei?*
 en PC INTENS PROP Vaha IPFV NEGCON llegar HCA PROX
 '¿Dónde está Vaha que no llega?' [R229.131]

A veces *nei* tiene una función temporal más bien que espacial. En (157), el hablante habla de algo que se realiza habitualmente en el presente.

- (157) *Te vaka o te hora nei, e haha'o nei te aroaro 'i ruja*
 ART bote de ART tiempo PROX IPFV meter PROX ART forro en arriba

o te kavakava mau 'ana.
 de ART costilla realmente IDENT
 ‘Los botes de la actualidad, ponen el revestimiento encima de las costillas’.
 [R200.068]

En contextos narrativos, los eventos por lo general no ocurren cerca del hablante, ni en el presente. Con todo, *nei* también aparece en narraciones. Usando *nei*, el hablante indica que la acción está espacialmente cerca del lugar del discurso, o se realiza cerca del tiempo de referencia:

(158) *Mahana nei i iri nei ki te māmoē mo toke he ma'urima*
 día PROX PFV subir PFV a ART oveja para robar NTR atrapar
o tō'ona pāpātio.
 de POS.3SG.O tío
 ‘Este día cuando él fue a robar ovejas, su tío lo atrapó’. [R250.222]

(159) *I e'a nei te tajata nei 'i tū ra'ā era he oho mai ē...*
 PFV salir PROX ART hombre PROX en DEM día DIST NTR ir HCA sin_parar
 ‘Cuando este hombre había salido ese día, siguió yéndose...’ [R310.136]

Como lo muestran estos ejemplos, *nei* en la frase verbal puede coaparecer con *nei* en el sujeto o en otra frase nominal de la cláusula (cf. también (155)).

7.6.3. *Ena* medial

Ena por lo general indica una acción realizada por el oyente, un evento que ocurre cerca del oyente o un evento a media distancia (es decir no cerca al hablante, pero tampoco muy lejos). Cualquiera de estos factores puede provocar el uso de *ena*. A menudo *ena* marca una acción realizada por el oyente:

(160) *¿He aha koe e taji ena?*
 PRED qué 2SG IPFV gritar MED
 ‘¿Por qué estás llorando?’ [R229.185]

A veces la acción ocurre cerca del oyente, como en (161), o a una corta distancia del hablante y el oyente, como en (162).

(161) *tā'ana vānaja kī atu ena ki a koe*
 POS.3SG.A palabra decir DSD MED a PROP 2SG
 ‘las palabras que él te dijo’ [R229.079]

(162) *Mo kōrua ho'i e u'i, ana tu'u mai a Hare mai tō'ona*
 para 2PL en_efecto IPFV mirar IRR llegar HCA PROP Hare desde POS.3SG.O
kona ena e ŋaro mai ena.
 lugar MED IPFV desaparecer HCA MED
 ‘Ustedes verán si Hare viene del lugar donde ha desaparecido’. [R229.276]

Note que en (162), *ena* postverbal es paralelo con *ena* de la frase nominal que lo precede.

Ena también puede tener una función temporal: se refiere a un momento un tanto alejado del presente. Puede ser el pasado reciente como en (163), o el futuro próximo como en (164):

- (163) *te ŋā me'e nei au i tatau i oho atu ena*
 ART PL cosa PROX 1SG PFV contar PFV ir DSD MED
 'las cosas de las que (justo) he estado hablando' [R360.037]
- (164) *He mana'u nō te me'e nei ō'oku ka kī atu ena.*
 PRED pensar sólo ART cosa PROX POS.1SG.O CNTG decir DSD MED
 'Lo que estoy a punto de decir, es solo un pensamiento'. [R361.015]

En la narrativa, *ena* se usa especialmente después de la partícula deíctica *ī* (§4.5.4.1.1), que señala un cambio al punto de vista de un participante de la historia (a menudo con un verbo de percepción). El uso de *ena* en esta construcción puede ser metafórico, indicando que el lector está conceptualmente más cerca de lo habitual a los eventos del cuento, mirando como a través de los ojos del participante.

- (165) *ī ka u'i atu ena ko te 'ata o te tajata...*
 INM CNTG mirar DSD MED PROM ART sombra de ART hombre
 'Entonces él vio la sombra de un hombre...' [R304.095]

7.6.4. *Era* neutro/distal

Era es el DPV por defecto. Es especialmente común en contextos narrativos, donde la proximidad al hablante y al oyente no desempeña un rol. *Era* aparece en muchos ejemplos en la discusión de los aspectuales en §7.2.

Otros DPV solo se usan cuando hay una razón específica para hacerlo. Como se dijo arriba, *nei* se usa cuando la acción es realizada por el hablante, ocurre cerca del hablante, ocurre en el presente o es metafóricamente próxima en el discurso. De la misma manera, *ena* puede usarse cuando la acción es realizada por el oyente o cerca de él, ocurre a una distancia moderada, o en un tiempo un tanto cercano al presente. Esto no significa que *nei* o *ena* se usa cada vez que una de estas condiciones se cumple. *Era*, siendo el DPV por defecto, puede usarse para una acción realizada por el hablante como en (166)–(167), o una acción realizada por el oyente como en (168)–(169). Sin embargo, en todos los casos hay distancia involucrada: en (167)–(169) el evento ocurre en el pasado; en (166) el evento es hipotético, y por lo tanto está apartado del aquí y ahora.

- (166) *... 'ai au e u'i mai era mai ruŋa ki a koe.*
 allá 1SG IPFV mirar HCA DIST desde arriba a PROP 2SG
 '(Si yo fuera un pájaro,) te podría mirar desde arriba'. [R245.155]
- (167) *A au ho'i i raji atu era ki a koe...*
 PROP 1SG en_efecto PFV llamar DSD DIST a PROP 2SG
 'En efecto, yo te llamé...' [R229.499]

- (168) *Pē nei koe i kī mai era ki a au: he tu'u mai a Vaha 'arīnā.*
 como PROX 2SG PFV decir HCA DIST a PROP 1SG NTR llegar HCA PROP Vaha hoy.FUT
 'Tú me dijiste que Vaha llegaría hoy'. [R229.147]
- (169) *¿Pē hē kōrua e vānaŋa era?*
 como PC 2PL IPFV hablar DIST
 '¿De qué estaban ustedes hablando?' [Ley-2-02.062]

Para resumir: los DPV se usan en combinación con los aspectuales para transmitir ciertos matices aspectuales. El DPV por defecto es *era* (excepto en ciertos contextos con el marcador perfectivo *i*, donde *ai* es más común, ver §7.6.5). *Nei* y *ena* pueden ser usados para transmitir proximidad y distancia media, respectivamente; por lo general la distancia se define en términos espaciales con respecto al participante o el lugar del discurso, pero también pueden tener un sentido temporal.

7.6.5. Demostrativos postverbiales con el perfectivo *i*

El marcador perfectivo *i* fue tratado en §7.2.4. Los ejemplos de esa sección muestran, que un verbo marcado con *i* va por lo general seguido por un demostrativo postverbal (DPV). Además de *era*, *nei* y *ena*, el aspectual *i* (a diferencia de otros aspectuales) permite un cuarto DPV, *ai*. En efecto, *ai* es con mucho el DPV más común después de *i*. Solamente en cláusulas cohesivas (§11.6.2.1) el verbo por lo general va seguido por *era*, mientras que *ai* es raro.

Esto plantea la pregunta de cuál podría ser la función de *ai*. La partícula *ai* es común en las lenguas polinesias. El rapa nui se diferencia de otras lenguas, porque *ai* no se usa después de todos los aspectuales; aparte del perfectivo *i*, solo se encuentra después del marcador de propósito *ki* (§11.5.3). También hay una diferencia funcional. Chapin (1974) muestra que en todas las lenguas salvo el rapa nui, *ai* es anafórico: aparece cuando el verbo va precedido por cualquier constituyente que no sea un sujeto nominativo; sirve como un substituto para el constituyente antepuesto. Esto no es válido para el rapa nui: en muchos casos *ai* aparece en cláusulas con verbo en posición inicial, o en cláusulas donde el verbo va precedido por un sujeto. Con todo, hay una correlación entre la presencia de constituyentes preverbiales y el uso de *ai*. La tabla 58 muestra la aparición de *ai* y otros DPV en cláusulas marcadas con *i* (salvo cláusulas cohesivas), diferenciadas por constituyentes preverbiales: ya sea un argumento nuclear (sujeto o objeto directo), un constituyente oblicuo (frase locativa o temporal, adverbio conectivo, o palabra interrogativa), o ningún constituyente (cláusulas con verbo en posición inicial). Como lo muestra esta tabla, cuando el verbo va precedido por un constituyente oblicuo, va seguido por *ai* en el 80% de los casos. En cambio, cuando el verbo va precedido por un argumento nuclear, *ai* es relativamente raro (21%), mientras que el 60% de los casos no tiene ningún DPV. Estas estadísticas muestran una

Tabla 58: *Demostrativos postverbiales con verbos marcados con i*

constituyente preverbal	<i>ai</i>		otro DPV		no DPV	
argumento(s) nuclear(es)	21%	(11)	19%	(10)	60%	(31)
constituyente oblicuo	80%	(73)	18%	(16)	2%	(2)
∅ (verbo en posición inicial)	72%	(55)	7%	(5)	21%	(16)
total		(139)		(31)		(49)

semejanza en el uso de *ai* entre el rapa nui y otras lenguas polinesias: *ai* tiende a ser usado después de constituyentes oblicuos, pero no después de argumentos nucleares.⁶² Con todo, la situación es mucho menos clara que en otras lenguas: *ai* aparece después de argumentos nucleares, mientras que después de constituyentes oblicuos aparecen otros DPV así como también *ai*.

En cláusulas con el verbo en posición inicial, *ai* es casi tan común como con constituyentes oblicuos preverbiales (72%), una situación que no se encuentra en otras lenguas. Es posible que el uso de *ai* en estas cláusulas se pueda explicar hasta cierto punto en términos de anáfora interclausal (en vez de intraclausal). Por ejemplo, en (170) *ai* podría explicarse como que da un enlace anafórico con la cláusula anterior.

- (170) *¿I mamae rō koe i hiya ai?*
 PFV dolor ENF 2SG PFV caer PPV
 ‘¿Te lastimaste cuando te caíste?’ [R481.131]

Por otro lado, muchos ejemplos de *ai* no pueden ser explicados de esa manera. Pasando ahora a los otros DPV *nei*, *ena* y *era*, son relativamente raros con verbos marcados con *i* (excepto en cláusulas cohesivas, ver §11.6.2.1). Como muestra la tabla 58, de 219 verbos, solo 31 (14%) van seguidos por uno de ellos. De estos 31 casos, 13 tienen *nei*, 10 tienen *ena*, 8 tienen *era*. Estas proporciones son llamativas, puesto que *era* es en general mucho más frecuente que *nei* y *ena*: como mostraron las estadísticas en §7.6.1, *era* justifica el 72% de todas las apariciones de estos tres DPV, pero en las construcciones consideradas aquí, *era* representa solo el 26% de los tres DPV. Aunque la muestra es pequeña y por lo tanto propensa a desviación por algunos ejemplos aberrantes, la diferencia es significativa.

En otros contextos, *era* es el DPV por defecto; *nei* y *ena* solo se usan cuando hay una razón específica para usarlos, para indicar distancia cercana (*nei*) o distancia media (*ena*). En cambio, con verbos marcados con *i*, *ai* es el DPV por defecto. *Nei* y *ena* se

⁶² Note que, a diferencia de lo que encontró Chapin (1974) en otras lenguas, en el rapa nui cualquier argumento nuclear, sea sujeto u objeto, no favorece el uso de *ai*.

En efecto, Chapin (1974: 299) encontró una correlación parecida: contando los casos de *era* y *ai* en los cuentos de Englert (Egt), dice: “de los 26 casos descubiertos de verbos en tiempo *i* sin DPV, todos menos tres o tal vez cuatro contienen patrones que llevarían a uno a no esperar *ai* en base a razones comparativas. De los casi 100 casos de *ai* postverbal, todos menos unos doce aparecen según expectativas comparativas”.

usan para indicar distancia cercana y media; *era* puede ser una alternativa libre (pero relativamente rara) para *ai*, o usado solo cuando el hablante desea enfatizar la distancia.

7.7. Construcciones de verbos en serie

7.7.1. Introducción

Las construcciones de verbos en serie (CVS) son construcciones en las que dos o más verbos aparecen en una sola cláusula, sin estar tan estrechamente enlazados como para formar un solo verbo compuesto.⁶³ Los verbos dentro de una CVS tienen la misma especificación para tiempo/aspecto/modo y por lo general comparten uno o más argumentos. No están separados por una conjunción ni por algo que marque una frontera de cláusula. Los eventos expresados dentro de una CVS están estrechamente vinculados: las CVS tienden a expresar un solo evento, o un juego de eventos considerados como parte de un solo “macro-evento”.⁶⁴ Ciertas combinaciones de verbos pueden estar lexicalizadas en una lengua, pero la CVS tiende a ser productiva. La serialización es común en las lenguas austronesias, incluyendo las lenguas oceánicas (ver Crowley 2002; Senft 2008; Durie 1988), pero es rara en las lenguas polinesias.⁶⁵

7.7.2. La sintaxis de la CVS en el rapa nui

El rapa nui es diferente entre las lenguas polinesias en que las CVS son bastante comunes.⁶⁶ Más aún, es – hasta donde yo sepa – la única lengua polinesia en la que

⁶³ Sobre CVS en general ver Durie (1988, 1997); Aikhenvald y Dixon (2006); Sebba (1987). Sobre CVS en las lenguas oceánicas, ver Crowley (2002) (+ reseñas por Owens (2002) y Bradshaw (2004)); Senft (2008). Estos estudios no están de acuerdo sobre una definición precisa de las CVS (hasta es incierto si una definición es posible, dada la variación interlingüística en la sintaxis y la semántica de la CVS (Crowley 2002: 19)). Por ejemplo, difieren sobre la cuestión de si la CVS constituye necesariamente un predicado simple. Sin embargo, están de acuerdo sobre las características mencionadas aquí.

⁶⁴ El término *macro-evento* es tratado por Aikhenvald (2006).

⁶⁵ En el maorí (Harlow 2007a: 150) y en el tahitiano (Académie Tahitienne (1986: 203)), los únicos vestigios de la CVS son verbos de movimiento tales como *haere* ‘ir’ que modifica a otro verbo: maorí *i tangi haere* ‘fue llorando’. En el marquesano, también se encuentra esta construcción modificadora (Cablitz 2006: 205–206). Cablitz también menciona cláusulas de complemento simples y cláusulas en cadena como ejemplos de serialización; sin embargo las construcciones de cláusulas en cadena no son monocausales, de ahí que no cumplen los requisitos de una CVS como se define aquí. La única razón para clasificar a las construcciones de cláusulas en cadena como CVS es la ausencia de un marcador de A/M en el segundo verbo. Mosel y Hovdhaugen (1992: 397), usando el mismo criterio, identifican las mismas tres construcciones como CVS en el samoano. Por último, en el tuvaluano (Besnier 2000: 538) se encuentran CVS en una escala limitada; de nuevo, el segundo verbo no tiene marcación A/M.

todos los verbos de una CVS tienen un marcador de aspecto/modo (A/M); los marcadores A/M dentro de una CVS son siempre idénticos.⁶⁷

Aparte del marcador de A/M, nada puede aparecer entre los verbos en una CVS. Las partículas postverbales – incluso partículas obligatorias – solo aparecen después del último verbo. Los argumentos de los dos verbos son colocados después del último verbo; antes del primer verbo se encuentran argumentos antepuestos. Así que la estructura de una cláusula con serialización es como sigue:

(constituyente) [A/M_i V1 A/M_i V2 (partículas)]_{VP} (constituyente)

La mayoría de las CVS tienen dos verbos, pero se encuentran series más largas. Los verbos de una CVS por lo general comparten su argumento S/A. En efecto, la CVS como un todo tiene un solo juego de argumentos, que es determinado por el verbo que tiene la valencia más alta: si los dos verbos son intransitivos, la CVS como un todo es intransitiva; si un verbo es transitivo, la CVS es transitiva.

Damos varios ejemplos que ilustran las características de las CVS.

- (171) *'Ēē, ko ma'u ko hoki 'ā ki tō'ona kona.*
 sí PRF llevar PRF volver CONT a POS.3SG.O lugar
 ‘Sí, ellos lo llevaron de regreso a su lugar’. [R413.844]
- (172) *I hoki i turu mai era ararua a rā 'ā...*
 PFV volver PFV bajar HCA DIST los_dos por DIST IDENT
 ‘Cuando ellos regresaron juntos (con movimiento hacia abajo) por ese lugar...’
 [R245.210]
- (173) *He ma'u he iri he oho i tū manu era ki te hare pure.*
 NTR llevar NTR subir NTR ir AC DEM animal DIST a ART casa orar
 ‘Ellos cargaron el animal subiendo a la iglesia’. [R178.053]
- (174) *... 'o pe'e 'o oho te māuiui ki tētahi nu'u sano ena*
 para_que_no infectar para_que_no ir ART enfermo a otro gente sano MED
e noho mai ena.
 IPFV quedarse HCA MED
 ‘...no sea que la enfermedad siga infectando a otras personas que todavía están sanas’. [R398.017]

Los aspectuales – *ko* en (171), *i* en (172), *he* en (173) – se repiten antes de cada verbo. Los postverbales *'ā* (171) y *era* (172) aparecen solo después del segundo verbo.⁶⁸ En

⁶⁶ Las CVS del rapa nui son tratadas en Weber (2003: 67–75); Weber usa el término ‘anidación verbal’ y especialmente habla de los criterios para distinguir a las CVS de la conjunción de cláusulas.

⁶⁷ Mientras que los verbos sin marcador pueden modificar a sustantivos (§5.7.1), nunca modifican a otros verbos sin un marcador A/M antepuesto. Algunas lenguas polinesias tienen una construcción V + V (ver la nota 65), pero esto no ocurre en el rapa nui.

⁶⁸ Los dos son obligatorios, dada la construcción: el perfecto *ko* siempre va acompañado por *'ā* (§7.2.7), mientras que *i V era* en (172) marca una cláusula cohesiva (§11.6.2.1).

(173) – una CVS de tres verbos – *i tū manu era* es el objeto directo del primer verbo *ma'u*, sin embargo aparece después del último verbo. (174) muestra que subordinadores como 'o se repiten de la misma manera que los aspectuales. Estos ejemplos también muestran cómo la CVS puede distinguirse de cláusulas coordinadas. Puesto que los argumentos del verbo son a menudo omitidos en el discurso, una cadena de cláusulas verbales puede consistir de solo A/M V A/M V... (ver, por ejemplo, (3) en la p. 323); a primera vista, una cadena así podría ser indistinguible de una CVS. Los diagnósticos para las CVS son: la omisión de partículas postverbales después del primer verbo, y la colocación del objeto directo de un verbo después del verbo que sigue (aun cuando este último sea intransitivo). Las CVS también pueden reconocerse por medio de criterios semánticos, ya que a menudo expresan un solo evento; hablaremos de esto en la sección siguiente. En las CVS nominalizadas, el determinador se repite. Cualquier preposición que precede al verbo nominalizado también se repite, por ejemplo, *pe* en (176):⁶⁹

(175) *O te naonao toretore te haka pe'e te oho te māuiui he renke.*
 de ART mosquito rayado ART CAUS infectar CAUS ir ART enfermo PRED dengue
 'Es el zancudo rayado el que sigue esparciendo el dengue'. [R535.051]

(176) *Te pūai, pa'i, o rāua pe te ŋaro pe te oho nō.*
 ART fuerte pues de 3PL hacia ART desaparecer hacia ART ir sólo
 'Su poder desaparecerá gradualmente'. [1 Corintios 2:6]

Hay una sola situación en la que V2 no está marcado: cuando la CVS funciona como una cláusula relativa desnuda (§11.4.5), en la que ninguno de los verbos de la CVS tiene un marcador de A/M.

(177) *'I te hora turu oho nei ō'oku ki Hanga Roa o Tai..*
 en ART tiempo bajar ir PROX POS.1SG.O a Hanga Roa o Tai
 'Cuando yo fui bajando a Hanga Roa o Tai...' [R230.059]

7.7.3. Semántica de las CVS

La mayoría de las CVS se refieren a un solo evento, lo cual es expresado por un verbo (por lo general el primero de la serie) y modificado de alguna manera por el otro verbo o verbos (categorías 1–3 abajo).⁷⁰ Otras CVS expresan una serie de eventos estrechamente conectados que son concebidos como un macro-evento (categoría 4).

7.7.3.1. Aspecto. V2 puede expresar una especificación aspectual del evento. Solamente se usan dos verbos de este modo.

⁶⁹ (175) es una construcción habitual con énfasis en el agente (§8.6.3).

⁷⁰ Lo mismo es válido translingüísticamente: las CVS direccionales y aspectuales son muy comunes (Aikhenvald 2006, que también menciona todas las demás categorías que se encuentran en el rapa nui: manera, sinonimia, eventos secuenciales)

— **Oho ‘ir’** es con mucho el V2 más común de una CVS. A menudo expresa duración prolongada, indicando que la acción expresada por V1 continúa por un tiempo. Como muestra (180), cuando el V1 es un adjetivo, la CVS expresa un proceso que continúa.

(178) *Pē rā nō e kai e oho era.*

como DIST sólo IPFV comer IPFV ir DIST

‘De ese modo seguía comiendo’. [R310.225]

(179) *I ta'o i oho nō i ta'o i oho nō.*

PFV cocinar PFV ir sólo PFV cocinar PFV ir sólo

‘Él solamente siguió cocinando y cocinando’. [R352.077]

(180) *He rahī te ta'u le he nuinui he oho tū manu era.*

NTR muchos ART año y NTR grande:RED NTR ir DEM pájaro DIST

‘Pasaron muchos años y el pájaro creció (se hizo más y más grande)’.

[R447.012]

— **Oti ‘terminar’** se construye por lo general con una cláusula de complemento (§11.3.2.2), pero también puede funcionar como V2 de una CVS, indicando que una acción o proceso se ha realizado completamente:

(181) *I tuha'a i oti era e Kaiŋa i tū kai era...*

PRF distribuir PFV terminar DIST AG Kaiŋa AC DEM comida DIST

‘Cuando Kaiŋa había terminado de distribuir (= distribuido completamente) la comida...’ [R304.116]

(182) *'I te toru mahana ko para ko oti 'ana.*

en ART tres día PRF maduro PRF terminar CONT

‘Al tercer día (los plátanos) están completamente maduros’. [R539-2.071]

7.7.3.2. Dirección. El V2 puede ser un verbo de movimiento que especifica la dirección en la que se realiza la acción expresada por V1. El verbo de movimiento puede ser *iri* ‘subir’, *туру* ‘bajar’ o *hoki* ‘regresar, retornar’. La idea del movimiento mismo puede estar expresada por V1 (como *haro* en (183)), pero en otros casos como (184), V1 por sí solo no expresa movimiento.

(183) *I haro i iri era he tu'u ki ruŋa.*

PFV tirar PFV subir DIST NTR llegar a arriba

‘Cuando ellos habían jalado (la red) arriba, llegó en la parte superior’.

[R304.136]

(184) *He kai he turu i tā'ana tūava.*

NTR comer NTR bajar AC POS.3SG.A guayaba

‘Él bajó, comiendo sus guayabas’. [R245.024]

(185) *Mo haŋa o kōrua, he ma'u he hoki kōrua e au ki Tahiti.*

si querer de 2PL NTR llevar NTR volver 2PL AG 1SG a Tahiti

‘Si ustedes quieren, los llevaré de regreso a Tahiti’. [R231.102]

Oho ‘ir’ se usa mayormente en las CVS para expresar duración (ver 7.7.3.1 arriba); sin embargo, también puede expresar movimiento en cierta dirección, sin especificar la dirección en sí.⁷¹ En estos casos, no se implica mucha duración.

(186) *Hora nei ho'i ku kau ku oho mai 'ana ananake ki 'uta.*
 tiempo PROX en_efecto PRF nadar PRF ir HCA CONT juntos a tierra_adentro
 ‘Ahora ellos habían nadado a la orilla juntos’. [R361.032]

(187) *I nekeneke i oho mai era a tu'a, he tito e tū 'uha era.*
 PFV gatear:RED PFV ir HCA DIST por atrás NTR picar AG DEM pollo DIST
 ‘Cuando él gateó para atrás, la gallina lo picó’. [R250.160]

7.7.3.3. Manera. Un verbo de la CVS puede ser estativo, indicando la manera en que se realiza la acción expresada por el otro verbo. Por lo general, el verbo estativo viene primero, mientras que el evento mismo es expresado por el V2.

(188) *...i ke'oke'o i topa mai ai mai ruja i tū tumu era.*
 PFV apurarse:RED PFV descender HCA PPV desde arriba en DEM árbol DIST
 ‘...ella bajó pronto del árbol’. [R496.045]

(189) *E hekaheka e eke e oho nō 'ana te ika i haka hōrija rō ai.*
 IPFV fácil:RED IPFV subir IPFV ir sólo CONT ART pez PFV CAUS cansado ENF PPV
 ‘El pez seguía subiendo con facilidad, hasta que se cansó de eso’. [R361.053]

7.7.3.4. Otros. En otros casos, cada verbo describe un evento. Los verbos pueden ser estrechamente relacionados o casi sinónimos como en (190), los dos expresan el mismo evento bajo diferentes ángulos. También pueden describir aspectos diferentes del mismo evento como en (191) (‘preguntar por escrito’ o ‘escribir para preguntar’). Por otro lado, pueden expresar eventos secuenciales considerados como parte del mismo macro-evento, como en (192).

(190) *Ko veveri ko 'ara 'ana a au 'i te kona nei 'ana.*
 PRF sobresaltar PRF despertarse CONT PROP 1SG en ART lugar PROX IDENT
 ‘Me desperté de un sobresalto en este mismo lugar’. [R539-1.764]

(191) *Hora nei he pāhono atu au i te me'e pāpa'i 'ui mai era e kōrua.*
 tiempo PROX NTR responder DSD 1SG AC ART cosa escribir preguntar HCA DIST AG 2PL
 ‘Ahora contestaré las cosas que Ustedes me escribieron (y) preguntaron’.
 [1 Corintios 7:1]

(192) *Ko te kimi ko te ohu a nua.*
 PROM ART buscar PROM ART gritar PROP mujer_mayor
 ‘Mamá buscó (al niño), gritando’. [R236.082]

⁷¹ Estos ejemplos son algo parecidos a la categoría 3 más adelante, en la que el V1 especifica la manera en que el V2 se realiza. La diferencia está en que *kau* y *nekeneke* son verbos de movimiento, mientras que los verbos modificadores de la categoría 3 son estativos.

7.8. Conclusiones

Los verbos van precedidos y seguidos por una variedad de partículas que especifican el evento en cuanto a aspecto, modo, distancia y dirección.

El aspecto se indica principalmente por un juego de cinco marcadores preverbiales; el uso de estos marcadores es obligatorio, a menos que el verbo esté precedido por otro marcador (como modo y negación) que aparece en la misma posición. Los marcadores aspectuales son: *he* neutro, *i* perfectivo, *e* imperfectivo, *ka* de contigüidad y *ko V 'ā* perfecto. El marcador neutro *he* es con mucho el más común. Marca eventos que reciben su valor aspectual del contexto de alguna manera; a falta de otros indicios contextuales, una cadena de cláusulas marcadas con *he* expresa eventos secuenciales en el discurso.

La relación entre el perfectivo (*i*) y el perfecto (*ko V 'ā*) merece una explicación. La comparación de los dos marcadores en contextos parecidos sugiere que *ko V 'ā* es orientado al estado, mientras que *i* es orientado al evento. El carácter orientado al estado de *ko V 'ā* también aparece en su uso extendido para marcar un estado que pertenece a un tiempo de referencia (por lo general, el presente). Esto ocurre con verbos típicamente estativos como ‘ser caliente, grande, pobre, estar enojado...’, pero también con verbos de volición y cognición.

Las distinciones aspectuales más sutiles se indican por medio de partículas postverbiales; diferentes clases de partículas desempeñan un rol con diferentes aspectuales:

- el marcador evaluativo *rō*: *e V rō* marca futuro, *ka V rō* marca un límite temporal ‘hasta’, etc.
- demostrativos postverbiales: *i V era* marca cláusulas temporales perfectivas; *e V era* marca cláusulas habituales o continuas;
- el marcador de continuidad *'ā*: *e V 'ā* marca cláusulas continuas o estativas.

Un par de partículas postverbiales opera de modo enteramente independiente de la marcación de aspecto: los marcadores direccionales *mai* y *atu*. En el discurso directo, *mai* indica movimiento hacia el hablante, mientras que el uso de *atu* es variado: movimiento del hablante hacia el oyente, alejándose del hablante y el oyente, o desde una fuente no especificada hacia el oyente.

En discurso en tercera persona, el uso de *mai* y *atu* marca un centro déictico. El hablante tiene mucha libertad para definir el centro déictico: puede ser relativamente fijo (dependiendo a menudo de la ubicación de uno de los protagonistas de la historia) o cambia rápidamente entre lugares distintos. Sin embargo, las estadísticas muestran algunas tendencias generales: con verbos de movimiento, los direccionales tienden a señalar el destino del movimiento como el centro déictico. Con verbos de percepción, hay una diferencia entre percepción controlada (‘mirar, escuchar’) y percepción no controlada (‘ver, oír’): con la primera, los direccionales indican un movimiento desde el experimentador hacia el estímulo, es decir, atención dirigida; con la última la dirección es invertida, es decir que los direccionales señalan el movimiento desde el estímulo hacia el experimentador.

Por último, el rapa nui es la única lengua polinesia que tiene una construcción de verbos en serie en la que el marcador preverbal se repite. Aparte del marcador preverbal, nada puede aparecer entre los verbos en esta construcción. Las construcciones de verbos en serie forman un solo predicado con un solo juego de argumentos; a menudo expresan un solo evento.

8. La cláusula verbal

Una cláusula verbal consiste en una frase verbal y opcionalmente argumentos y adjuntos. El número de argumentos depende del verbo; las clases de verbos se tratan en §3.4.1.

Hablamos de la frase verbal en el capítulo 7; el presente capítulo se enfoca en los demás constituyentes centrales de las cláusulas verbales: los argumentos del verbo. El capítulo está dominado por dos temas principales: el orden de los constituyentes y la marcación de los argumentos. Estos dos temas están estrechamente relacionados – la manera en que los argumentos están marcados, depende de su posición en la cláusula – así que los trataremos juntos; la discusión se enfocará en los factores que determinan la marcación del sujeto y el objeto.

El orden de los constituyentes y la marcación de los argumentos son tratados en las secciones §8.1–8.7. §8.1 da una breve introducción y habla del orden de constituyentes. §8.2 introduce el tema de marcación de caso, comparando al *rapa nui* con otras lenguas polinesias. Las secciones que siguen tratan la marcación de S/A (§8.3) y la marcación de O (§8.4), respectivamente. §8.5 habla de la pasivización y de construcciones pseudopasivas. §8.6 trata de una variedad de construcciones que involucran otros órdenes no estándar de constituyentes y/o marcación no canónica de argumentos, como topicalización y marcación de instrumento. §8.7 se ocupa de la marcación de caso en cláusulas nominalizadas.

Las últimas secciones hablan de constituyentes misceláneos, algunos de los cuales no se limitan a cláusulas verbales, pero que son sin embargo incluidos en este capítulo: argumentos oblicuos (§8.8), reflexivos y recíprocos (§8.9), construcciones comitativas (§8.10) y vocativos (§8.11).

Por último, §8.12 trata de la causativización, un proceso que afecta la estructura de argumentos del verbo y la expresión de los argumentos.

8.1. Introducción; orden de los constituyentes

Como ya se dijo, la mayor parte de este capítulo se ocupará del orden de los constituyente y la marcación de los argumentos S, A y O.¹ Una cuestión preliminar tiene que ver con la expresión de estos argumentos como tales. La frase verbal es el

¹ Ver la nota 23 en la p. 92 sobre los términos S, A y O. En esta gramática, cualquier cláusula que tiene un argumento O, sea expresado o implícito, es considerada transitiva (sin tomar en cuenta otros argumentos); una cláusula sin O expresado o implícito es considerada intransitiva (cf. (84)–(86) en la p. 107). Los verbos que tienen un verbo nominalizado como complemento son considerados como transitivos; los verbos con una cláusula subordinada como complemento son considerados intransitivos.

único elemento obligatorio de la cláusula verbal: cualquier argumento puede omitirse si su identidad es conocida del contexto. En el discurso rapa nui, por lo general S/A y O están implícitos cuando son idénticos a un constituyente de la cláusula anterior. Un ejemplo en el que A y O están implícitos, es el siguiente:

- (1) *He moko ki muri i tū vi'e era ko Māhina he ha'i.*
 NTR precipitarse a cerca en DEM mujer DIST PROM Mahina NTR abrazar
 'Él se apresuró hacia esa mujer Mahina y (él la) abrazó'. [R399.191]

La tabla 59 muestra la frecuencia con que los argumentos se expresan o no se expresan en un corpus de textos escogidos.² La parte superior da cifras para cláusulas intransitivas (es decir cláusulas en las que solo se expresa o se implica un solo argumento principal), la parte inferior da cifras para cláusulas transitivas (es decir, cláusulas en las que un argumento A y un argumento O están expresados o implícitos).

Tabla 59: Argumentos expresados y no expresados

	textos antiguos		textos modernos		total	
<i>intransitivo:</i>		(1468)		(3411)		(4879)
sin S	52,1%	(765)	52,2%	(1780)	52,2%	(2545)
S	47,9%	(703)	47,8%	(1631)	47,8%	(2345)
<i>transitivo:</i>		(852)		(1834)		(2686)
sin A, sin O	31,8%	(271)	28,9%	(530)	29,8%	(801)
solo A	4,6%	(39)	9,1%	(167)	7,7%	(206)
solo O	51,6%	(440)	45,0%	(826)	47,1%	(1266)
A + O	12,0%	(102)	17,0%	(311)	15,4%	(413)

Esta tabla muestra que en el 47,8% de todas las cláusulas intransitivas, el argumento está expresado. De las cláusulas transitivas, solo el $7.7 + 15.4 = 23,1\%$ tiene un A explícito, mientras que el $47.1 + 15.4 = 62,5\%$ tiene un O explícito. En solo el 15,4% de todas las cláusulas están expresados los dos argumentos, mientras que en el 29,8% de las cláusulas ningún argumento está expresado.

El orden de constituyentes por defecto es VS/VAO. Este orden es con mucho el más común y pragmáticamente no marcado. Sin embargo, otros órdenes no son raros. La tabla 60 da las frecuencias de todos los órdenes de constituyentes posibles. La parte 1 representa cláusulas que solo contienen un argumento S/A; la parte 2 representa cláusulas transitivas que contienen solo un argumento O; la parte 3 representa cláusulas transitivas con dos argumentos explícitos.

² Para el análisis de la estructura de la cláusula y la marcación de caso, utilicé un subcorpus de 15 textos antiguos (antes de 1940) y 14 textos modernos (después de 1970). Este corpus contiene 7807 cláusulas verbales (2373 en los textos antiguos, 5434 en los textos modernos): 2686 transitivas (incluyendo verbos con tres argumentos), 4879 intransitivas y 242 sin argumentos.

Tabla 60: Frecuencias de los órdenes de constituyentes

		textos antiguos		textos modernos		total	
1	V S/A	93,4%	(693)	82,9%	(1491)	86,0%	(2184)
	S/A V	6,6%	(49)	17,1%	(307)	14,0%	(356)
2	V O	98,2%	(432)	95,8%	(791)	96,6%	(1221)
	O V	1,8%	(8)	4,2%	(35)	3,4%	(43)
3	V A O	69,6%	(71)	65,3%	(203)	66,3%	(274)
	A V O	16,7%	(17)	21,9%	(68)	20,6%	(85)
	V O A	10,8%	(11)	4,8%	(15)	6,3%	(26)
	O V A	2,9%	(3)	4,8%	(15)	4,4%	(18)
	A O V	0,0%	(0)	1,9%	(6)	1,5%	(6)
	O A V	0,0%	(0)	1,3%	(4)	1,0%	(4)

Como lo muestra esta tabla, existe una fuerte preferencia por las cláusulas con verbo en posición inicial,³ pero no es raro que el sujeto preceda al verbo (S/AV, AVO, AOV, OAV). Es menos común que el objeto preceda al sujeto (VOA, OVA, OAV), mientras que las cláusulas en las que el objeto precede al verbo (OV, OVA, AOV, OAV) son raras.⁴

El orden de los constituyentes puede ser formulado como un conjunto de tres restricciones:

1. V—S/A: el verbo precede al sujeto;
2. A—O: el sujeto precede al objeto;
3. V—O: el verbo precede al objeto.

Los órdenes de constituyentes que violan una sola restricción (como AVO) son más comunes que los órdenes que violan dos o tres restricciones (como OAV). Las estadísticas anteriores también muestran que la restricción 3 es la más fuerte, mientras

³ Estos datos no confirman la sugerencia de Fischer (Fischer 2001a: 323) que SVO se está convirtiendo en el nuevo orden de palabras no marcado (bajo la influencia del castellano). Es verdad que los textos modernos muestran una proporción más alta de cláusulas SV(O) que los textos antiguos; sin embargo, también es cierto que OV se ha vuelto más común en textos modernos. Lo primero puede ser bajo la influencia del castellano, pero estos cambios también sugieren un movimiento hacia una sintaxis más flexible, en la que una variedad mayor de construcciones se vuelve común.

⁴ El ejemplo que sigue, una construcción con énfasis en el agente con el objeto antepuesto, es un ejemplo del orden OAV (otros órdenes serán ilustrados en detalle en las secciones que siguen):

(i) ¿*Mo aha* [te 'uha]_O ['ā'au]_A i *tiaji ai*?
para qué ART pollo POS.2SG.A PFV matar PPV
'¿Por qué mataste la gallina?' [R250.164]

que la 1 es la más débil: en las cláusulas que tienen los dos argumentos expresados (413 en total), la restricción 1 es violada 95x, la restricción 2 es violada 48x, la restricción 3 es violada 28x.

Existen varias motivaciones para los órdenes de constituyentes diferentes de VAO. S/A y O pueden ser antepuestos como tópico de cláusula o porque son temáticos (§8.6.1–8.6.2); S/A puede ser antepuesto en el foco en la construcción con énfasis en el agente (§8.6.3). S/A preverbal también aparece después de varios elementos iniciales de la cláusula (§8.6.1.1).

Las motivaciones para la inversión de A y O (es decir, VOA) son también diversas. Algunas cláusulas VOA son casos de pasivización (§8.5.1), en otros casos las razones para el orden marcado son menos claras.

8.2. Marcación de caso: introducción

8.2.1. Marcación de caso en el polinesio

En las lenguas polinesias, los sustantivos no llevan flexión de caso. En cuanto a la marcación de caso, el caso se marca por medio de preposiciones. El sujeto de una cláusula intransitiva por lo general no está marcado; es decir, no va precedido por una preposición de caso. Para los verbos transitivos, comúnmente se distinguen tres patrones (ver, por ejemplo, Clark 1976: 67):

I.	V	A	<i>i/ki</i>	O
II.	V- <i>Cia</i>	<i>e</i> A		O
III.	V	<i>e</i> A		O

Ciertas lenguas (entre ellas todas las lenguas polinesias centro-orientales⁵) exhiben sintaxis ACUSATIVA:⁶ el patrón por defecto para todos los verbos transitivos es I, en el que A no es marcado (igual que S), mientras que O lleva marca de acusativo. La elección del marcador de acusativo depende de la semántica del verbo: para los verbos transitivos canónicos, es *i*; para los verbos medios (§8.6.4.2), se usa *i* o *ki*. El patrón II se deriva por medio de pasivización: el Paciente se convierte en el caso no marcado (es decir, el sujeto sintáctico); el Agente se convierte en un oblicuo y está marcado por el marcador agentivo *e*; el verbo va seguido por el sufijo pasivo *-Cia* (donde C es una consonante cuya identidad se determina léxicamente).

La mayoría de las lenguas tónicas y samoicas-outliers exhiben sintaxis ERGATIVA, por lo menos para verbos transitivos canónicos: el patrón normal para esos verbos es III, en el que O es no marcado (igual que S) y A es marcado con el ergativo *e*. Se puede añadir

⁵ Algunos lingüistas han sostenido que el maorí, un idioma polinesio oriental, es ergativo (ver Harlow 2007a: 25, Pucilowsky 2006: 26–36 y referencias en este trabajo); en este análisis, la construcción II (que es más común en el discurso maorí que I) es considerada la construcción transitiva normal, mientras que la construcción “activa” I es una antipasiva.

⁶ Sobre idiomas acusativos y ergativos, ver por ejemplo Comrie (1978); Dixon (1994).

el sufijo *-Cia*, dando como resultado el patrón II; la diferencia de significado entre II y III es difícil de precisar (Clark 1976: 71). Los verbos medios de estos idiomas aparecen en construcciones I y II, tal como en los idiomas acusativos.⁷

8.2.2. Marcación de caso en el rapa nui

En varios aspectos, el rapa nui es como las demás lenguas polinesias:

1. El argumento A es no marcado o va precedido por *e*. Las dos cláusulas que siguen aparecen en el mismo texto:
 - (2) *He hakaꝛoꝝo mai tū taꝛata era i tū vehi era.*
 NTR escuchar HCA DEM hombre DIST AC DEM canción DIST
 ‘El hombre escuchó esa canción’. [R310.189]
 - (3) *He hakaꝛoꝝo atu e tū taꝛata era i tū vehi era.*
 NTR escuchar DSD AG DEM hombre DIST AC DEM canción DIST
 ‘El hombre escuchó esa canción’. [R310.196]
2. El argumento O tiene el marcador acusativo *i*, o no está marcado.
 - (4) *He ma'oa i te 'umu.*
 NTR abrir_curanto AC ART curanto
 ‘Ellos abrieron el curanto’. [Mtx-3-01.168]
 - (5) *He ma'oa Ø tau 'umu era.*
 NTR abrir_curanto DEM curanto DIST
 ‘Ellos abrieron el/ese curanto’. [Mtx-3-11.062]
3. El objeto de los verbos medios está marcado con *i* o *ki* (§8.6.4.2).
 A pesar de estas similitudes, parece que el rapa nui no encaja en el grupo acusativo ni en el grupo ergativo de lenguas, puesto que exhibe varias diferencias con respecto a los dos grupos:
 4. No hay sufijo *-Cia*, es decir que el patrón II no ocurre.
 5. Los verbos transitivos – tanto verbos canónicos como medios – aparecen en el patrón I como en (2), y en el patrón III como en (6) más adelante (en este ejemplo, el orden es V O eA).

⁷ Durante décadas se ha debatido si el proto-polinesio fue un idioma ergativo o acusativo. Clark (1976) sostuvo que el PP fue ergativo, una posición defendida más recientemente por Kikusawa (2002, 2003) y Otsuka (2011). Hohepa (1969b), Chung (1978) y Ball (2007) sostienen que el PP fue acusativo.

Como la mayoría de los idiomas polinesios no orientales son ergativos y todos los idiomas orientales menos el rapa nui son acusativos, una pregunta interesante es si el PPO fue ergativo o acusativo. Como el rapa nui es claramente acusativo (ver Thiesen de Weber 2003: 85, así como la discusión de las siguientes secciones), la explicación más natural es que el PPO fue también acusativo.

- (6) *He mātaki mai Ø te ivi o Ure o Hei e te tajata.*
 NTR abrir HCA ART hueso de Ure o Hei AG ART hombre
 ‘El hombre desempaquetó los huesos de Ure o Hei’. [Blx-2-01.028]

En otras lenguas, cada verbo aparece en los patrones I y II, o en los patrones II y III, nunca en los patrones I y III.

6. Además de los patrones I y III, los verbos transitivos también aparecen en otro patrón adicional, en el que ambos argumentos llevan marcación de caso:

IV. V e A i O

Este patrón está ilustrado en (3).

7. El marcador agentivo *e* aparece en cláusulas intransitivas así como transitivas, es decir que S puede ser marcado con *e*:

- (7) *'I te pō e iri era e te Miru.*
 en ART noche IPFV subir DIST AG ART Miru
 ‘Durante la noche, los de (la tribu) miru subieron’. [R304.050]

La presencia del patrón III puede dar la impresión de que el rapa nui es hasta cierto punto una lengua ergativa.⁸ Sin embargo, los fenómenos 5, 6 y 7 muestran que *e* es diferente de un marcador ergativo: aparece con verbos canónicos y verbos medios, coaparece con un marcador acusativo (patrón IV), y aparece en cláusulas intransitivas. Más aún, como se mostrará más adelante, el patrón IV es mucho más común en el discurso rapa nui que el patrón III.⁹

Estas observaciones sugieren que, en vez de buscar patrones acusativos o ergativos, es más prometedor considerar la marcación de caso de sujetos y objetos por separado:

- ¿En qué condiciones se marca S/A con el marcador agentivo *e*?
- ¿En qué condiciones se marca O con el marcador acusativo *i*?

Las secciones §8.3 y §8.4.1 tratarán estos temas, respectivamente.

8.2.3. Temas preliminares para el análisis de la marcación de caso

Para trazar patrones de marcación de caso, analicé y conté la aparición, el orden y la marcación de argumentos principales en el corpus mencionado en §8.1 (nota 2). En §5.3.2.1 indiqué que la mayoría de las preposiciones – incluso el agentivo *e* y el

⁸ Por ejemplo, Otsuka (2011: 296) considera al rapa nui una lengua de transición (entre los dos tipos), puesto que exhibe tanto V S iO como V eS O. Ver también Mosel (1997: 182).

⁹ No es de sorprender que el sistema de caso del rapa nui parezca confuso. Según Clark (1973: 575), no es claro bajo qué condiciones pueden omitirse los marcadores de caso en el rapa nui, mientras que Chapin (1978: 168) admite que no ha encontrado ninguna regularidad en el sistema de caso del rapa nui. Alexander (1981a, 1981b) formula reglas para la presencia de marcadores de caso, lo que produce ideas valiosas, aunque se basa en datos limitados (y a veces erróneos). Thiesen de Weber (2003 = versión castellana de Weber 1988) investiga el tema usando datos más extensos; su planteamiento, que se basa en el análisis del discurso, explica muchos de los patrones que se encuentran en el rapa nui moderno.

marcador acusativo *i* – son seguidas obligatoriamente por un determinador *t*-. Sin embargo, los numerales prenominales y ciertos cuantificadores impiden el uso de estos determinadores, y como consecuencia, las frases nominales que empiezan con uno de esos elementos no pueden ser marcados ni por *e* ni por *i*. Si se incluyeran estas frases nominales en los conteos, el resultado sería una imagen sesgada con una alta proporción de sujetos y objetos no marcados.¹⁰

Por lo tanto, cuando se comparan las frecuencias de ØS/A y de eS/A o las frecuencias de ØO y iO,¹¹ las frases nominales que contienen un numeral prenominal o un cuantificador deben descartarse. También se descartan otras construcciones en las que se excluyen los marcadores de caso:

- argumentos con marcación de posesivo (como en frases nominalizadas);
- S/A marcadas con el benefactivo *mo-/ma-*, en la construcción imperfectiva con énfasis en el agente (§8.6.3);
- O marcado con el instrumental *hai* (§8.6.4.3);
- O marcado con el marcador de prominencia *ko* (§8.6.4.5);
- O incorporado (§8.6.4.6).

Todos estos están incluidos en el número total de argumentos, pero se han descartado en lo que concierne a la marcación de caso.

8.3. Marcación de S/A: el marcador agentivo *e*

El marcador S/A por defecto es Ø: el argumento S/A no está marcado, a menos que haya una razón para usar *e*. El uso de *e* depende de factores sintácticos, léxicos/semánticos y de discurso. Hablaremos de ellos en las secciones que siguen.

8.3.1. Factores sintácticos

El uso de *e* depende en parte de la posición del argumento S/A en la cláusula. Las tablas 61 y 62 muestran la manera en que los argumentos S/A están marcados en cláusulas que tienen órdenes diferentes de constituyentes: la tabla 61 da datos para cláusulas que contienen solamente S o A, la tabla 62 da datos para cláusulas transitivas que contienen tanto A como O.

A partir de estas cifras, se pueden sacar varias conclusiones. En primer lugar: por regla general, un S/A preverbal no va marcado por *e*. De las pocas excepciones a esta regla (1x AVO, 5x AV), la mayoría son cláusulas relativas de objeto (§11.4.2), como la siguiente:

¹⁰ Este punto también es planteado por Thiesen de Weber (2003: 43), que también señala que el marcador de acusativo es imposible antes de cláusulas de complemento. Puesto que mi análisis solamente considera frases nominales de objeto, las cláusulas de complemento son descartadas a priori.

¹¹ ØS/A = S o A sin marcador de caso; eS/A = S o A marcado con *e*; ØO = O sin marcador de caso; iO = O marcado con *i* o (con verbos medios) *ki*.

Tabla 61: Marcación de S/A en cláusulas con un argumento

	Ø S/A	e S/A	otro S/A	total
V S (intransitivo)	1644	185	183	2012
V A (transitivo)	30	129	13	172
Total V S/A	1674	314	196	2184
S V (intransitivo)	295	0	27	322
A V (transitivo)	23	5	6	34
Total S/A V	318	5	33	356

Tabla 62: Marcación de S/A en cláusulas con dos argumentos

	Ø A	e A	otro A	total
VAO	190	55	29	274
AVO	69	1	15	85
VOA	3	22	1	26
OVA	1	16	1	18
AOV	0	0	6	6
OAV	3	0	1	4
Total	266	94	53	413

- (8) *Kai nei [e au ka na'a nei 'i raro i a koe]*
 comida PROX AG 1SG CNTG esconderse PROX en abajo en PROP 2SG
e ma'u hiohio.
 EXH llevar fuerte:RED
 'Esta comida que escondo debajo de ti, cógela bien'. [R310.074]

En segundo lugar: cuando A está en posición final de cláusula A con dos argumentos expresados (es decir, VOA u OVA) casi siempre está marcado con *e*; los ejemplos que siguen ilustran esto:

- (9) *He tu'u he haka uru i te 'uha e ŋumi ki roto ki te hare*
 NTR llegar NTR CAUS entrar AC ART pollo AG Ngumi a dentro a ART casa
ki a Oti.
 a PROP Oti
 'Ngumi llegó y puso la gallina en la casa para Oti'. [MsE-105b.004]
- (10) *'O ira au i haka 'ariki ai e to tāua matu'a.*
 a_causa_de ANA 1SG PFV CAUS rey PPV AG ART:de 1DU.INCL padre/madre
 'Por lo tanto, nuestro padre me hizo rey'. [Ley-2-06.03]

En tercer lugar: los argumentos marcados con *e* aparecen tanto en cláusulas VS como VA (es decir, en cláusulas intransitivas y transitivas sin un O expresado), pero en proporciones muy diferentes. En cláusulas VA, 129 sujetos están marcados con *e*, mientras que 30 no están marcados; en cláusulas VS, 185 están marcados con *e*, mientras que 1643 no están marcados. Es decir que el 81% de todos los casos de A está marcado con *e*, frente al 10% de todos los casos de S.¹²

Los ejemplos intransitivos serán tratados más ampliamente en §8.3.4 abajo. En cuanto a cláusulas transitivas, Thiesen de Weber (2003) formula la regla de que A lleva marcación de caso obligatoria cuando O no está expresado, como en los ejemplos siguientes:

(11) *He hakarere e te hānau momoko.*

NTR dejar AG ART raza delgado
'La 'raza esbelta' los dejó'. [Ley-3-06.044]

(12) *I poreko era te poki nei, he hāŋai e te rū'au nei
ararua ko tā'ana kenu.*

PFV nacer DIST ART niño PROX NTR alimentar AG ART mujer_vieja PROX
los_dos PROM POS.3SG.A marido/-a
'Cuando este niño nació, la anciana lo crió con su esposo'. [R352.005]

En algunos casos la marcación con *e* puede explicarse como desambiguación, ya que la omisión del marcador produciría ambigüedad: en (11) *hānau momoko* también podría interpretarse como O, si no fuera por el marcador de caso. Pero en otros casos la oración no es ambigua: en (12), se usa el verbo *hāŋai* 'alimentar, criar', que siempre tiene al padre como Agente y al niño como Paciente; no obstante, se usa *e*.

La regla que dice que las cláusulas VA deben llevar *e* tiene excepciones: en 30 casos, se omite *e*. No menos de 18 de estos casos aparecen en textos antiguos.¹³

En general, *e* es mucho menos común en textos antiguos que en textos más recientes (§8.3.5 más adelante); de las 36 cláusulas VA de los textos antiguos, solamente 18 están marcadas con *e*. Esto sugiere que la marcación con *e* en estas cláusulas fue opcional en el rapa nui antiguo; es posible que la marcación con *e* se haya usado

¹² Thiesen de Weber (2003: 39) concluye que los sujetos intransitivos marcados con *e* son muy raros.

NB En estas cuentas, las construcciones verbales en serie que consisten en un verbo transitivo y un verbo intransitivo han sido consideradas como una sola frase verbal transitiva. (Ver ejemplos en Thiesen de Weber 2003: 39.)

¹³ Por ejemplo, siete aparecen en la construcción *to'o* 'tomar' + cláusula transitiva, una especie de construcción de concatenación de cláusulas en la que el objeto de *to'o* está expresado en la cláusula que sigue. Parece que *to'o* indica una iniciativa por parte del sujeto. Un ejemplo:

(i) *He to'o mai Kaiŋa matu'a, he tiŋa'i i a Kaiŋa poki.*

NTR tomar HCA Kaingā padre NTR matar AC ART Kaingā niño
'El padre Kaingā tomó (y) mató a (su) hijo Kaingā'. [Mtx-3-01.027]

Esta construcción también aparece en textos modernos, pero siempre con un sujeto marcado con *e*. Es posible que *to'o* en esta construcción haya sido considerado como intransitivo en el pasado.

principalmente para evitar ambigüedad, cuando el único argumento podría ser interpretado también como O.

En textos modernos, solamente 12 cláusulas VA tienen un A no marcado, mientras que 111 son marcados con *e*.¹⁴

La regla de Weber de que la marcación de A en cláusulas transitivas con un solo argumento es obligatoria, se mantiene en textos modernos con relativamente pocas excepciones.

Esta regla implica que A es marcado con *e* en cláusulas relativas con relativización del objeto (§11.4.2).

Por último, hay una condición sintáctica más sobre el uso de *e*: *e* es obligatorio cuando un sujeto pronominal va seguido por el marcador de identidad 'ā o 'ana (§5.9).

- (13) *He mātaki e ia mau 'ā.*
 NTR abrir AG 3SG realmente IDENT
 '(Su llamada a la puerta no fue contestada así que) él mismo abrió [la puerta]'. [R399.189]

Esto es también cierto cuando el sujeto es preverbal, aunque los sujetos preverbiales normalmente no son marcados con *e*:

- (14) *E rāua mau 'ana ka 'a'amu nei i te rāua 'ati.*
 AG 3PL realmente IDENT CNTG contar PROX AC ART 3PL problema
 'Ellos mismos contaron (acerca de) su desastre'. [R361.035]

8.3.2. Patrones semánticos

Como se dijo anteriormente, en otras lenguas polinesias el uso del agentivo *e* se restringe a los verbos transitivos: ya sea transitivos canónicos solamente (en lenguas ergativas), o en cualquier verbo transitivo en el pasivo (en lenguas acusativas). Las cifras dadas en la sección anterior muestran, que *e* en el rapa nui también se usa en cláusulas intransitivas. Alexander (1981a: 143) sugiere que *e* puede usarse con verbos intransitivos activos, los que implican volición por parte del sujeto.¹⁵

¹⁴ Con respecto a los 12 casos de V ØA transitivos en textos más recientes, es posible que algunos se hayan concebido como intransitivos en vez de transitivos, es decir que el hablante quizá no implicó un objeto directo.

Cuatro ejemplos se encuentran (de modo algo inesperado) en cláusulas relativas de objeto, como el siguiente:

- (i) *He mana'u tahi i te me'e ta'ato'a era [e aja era a Kava ararua ko Vaha].*
 NTR pensar todos AC ART cosa todos DIST IPFV hacer DIST PROP Kava los_dos PROM Vaha
 'Él pensó en todas las cosas que Kava y Vaha hicieron'. [R229.349]

¹⁵ Alexander (1981a: 145) sugiere, además, que el rapa nui es una "lengua activa", en la que los verbos intransitivos están divididos siguiendo las líneas siguientes: sujetos que son Agente pueden ser marcados como Agentes transitivos (es decir con *e*), mientras que los sujetos Paciente – por ejemplo el sujeto de 'caer' – pueden ser marcados como Pacientes (es decir con el marcador (continúa en la página siguiente...))

Un análisis más refinado muestra, que existe una correlación entre el uso de *e* y el tipo de verbo. En el cuadro 59, todos los verbos del corpus han sido asignados a una categoría semántica, y se ha contado el número de ØS/A y de eS/A.¹⁶ Las categorías verbales han sido más o menos ordenadas por agentividad. (Los porcentajes deben leerse horizontalmente, por ejemplo: con los verbos transitivos prototípicos con sujetos marcables, el 67% no tiene marcación, mientras que el 33% tiene *e*.)

Tabla 63: Clases de verbos y el uso de *e*

	Ø S/A		e S/A		(total)
transitivo prototípico	67%	(293)	33%	(145)	(438)
percepción, atención controlada	88%	(99)	12%	(14)	(113)
percepción no controlada	9%	(4)	91%	(41)	(45)
<i>rova'a/rava'a</i> 'obtener'	12,5%	(2)	87,5%	(14)	(16)
cognitivo	74%	(60)	26%	(21)	(81)
afecto, emoción	95%	(58)	5%	(3)	(61)
habla	62%	(256)	38%	(155)	(411)
moción, posición	98%	(815)	2%	(17)	(832)
otro agentivo intransitivo	92%	(23)	4%	(1)	(25)
no agentivo: aspectual; adjetivo; proceso; existencial	100%	(636)	0%	(2)	(638)
total	84%	(2246)	16%	(413)	(2659)

Esta tabla muestra, en primer lugar, que *e* se limita mayormente a participantes activos. Es común con verbos transitivos prototípicos; un transitivo prototípico involucra una acción deliberada realizada por un Agente volitivo, que afecta al paciente,¹⁷ por ejemplo, *kai* 'comer' y *tiaŋi* 'matar'. También es común con verbos cognitivos como *'ite* 'saber', verbos de percepción como *take'a* 'ver', y verbos de habla como *kī* 'decir'. A veces aparece con verbos de movimiento como *turu* 'bajar' y verbos de afecto como *haŋa* 'amar'. Se usa muy raras veces – o nunca – con otros agentivos intransitivos como *piko* 'escondarse' y *ruruku* 'bucear', con adjetivos/estativos como *'iti'iti* '(ser) pequeño', con verbos de proceso (verbos que tienen un sujeto Paciente o Tema) como *ha'uru* 'dormir' y *hiŋa* 'caer', con verbos existenciales como *ai* 'ser', y con verbos aspectuales como *oti* 'estar terminado'.

Aunque el uso de *e* está claramente correlacionado con la agentividad, trasciende la distinción transitivo/intransitivo. Los verbos de habla son por lo general intransitivos

acusativo *i*). Sin embargo, como lo demuestra Thiesen de Weber (2003: 40), la idea de que los sujetos pueden ser marcados con *i* se basa en una interpretación errónea de los datos.

¹⁶ Otros sujetos, tales como sujetos posesivos y frases nominales que contienen un numeral pronominal, han sido descartados. La columna de la derecha da los totales de ØS y eS solamente.

¹⁷ Para una discusión sobre la transitividad prototípica, ver Hopper y Thompson (1980) y más recientemente Ball (2007); Naess (2007).

(pueden involucrar un destinatario, pero por lo general no tienen un objeto nominal); sin embargo, por lo común tienen un S marcado con *e*. Por otro lado, los verbos de afecto son a menudo transitivos, pero su sujeto rara vez lleva *e*.

Es de notar que la proporción más alta de marcación con *e* no está entre los verbos transitivos prototípicos. Los verbos transitivos prototípicos en efecto tienen una proporción relativamente alta de Agentes marcados con *e*, pero lo mismo es cierto para los verbos cognitivos, que no tienen un Paciente afectado. Más aún, hay dos categorías de verbos que no son transitivos prototípicos, pero que muestran una fuerte preferencia por la marcación con *e*: (1) verbos de percepción no controlada; (2) *rova'a/rava'a* ‘obtener’.¹⁸ Para ambos, alrededor del 90% de todos los argumentos A están marcados con *e*.¹⁹ De estos hablaremos ahora en más detalle.

La diferencia entre verbos de percepción controlada y no controlada se trata en §7.5.2.3. Los verbos de percepción no controlada indican el mero registro de un estímulo por parte del experimentador (*tike'a/take'a* ‘ver’ y *ηaro'a* ‘oír, percibir’); los verbos de percepción controlada involucran atención deliberada por parte del sujeto (*u'i* ‘mirar’ y *hakaroηo* ‘escuchar’). Los verbos de percepción en general no son canónicamente transitivos (puesto que O no es afectado), los verbos de percepción no controlada lo son menos aún (puesto que el acto puede ser involuntario); aun así, un 90% de sus argumentos A están marcados con *e*. Un ejemplo:

- (15) *He take'a e Eva tō'ona nua era 'i tū kona era.*
 NTR ver AG Eva POS.3SG.O mujer_mayor DIST en DEM lugar DIST
 ‘Eva vio a su madre allí’. [R210.086]

En cambio, los verbos de percepción no controlada llevan un A no marcado en casi el 90% de todos los casos.

Rova'a ‘obtener’ (var. *rava'a*, *vara'a*, *rovā*, redup. *rovárova'a*) también muestra una fuerte preferencia por el uso de *e*.²⁰ Este verbo por lo general implica un acto

¹⁸ Es interesante que tanto *tike'a* ‘ver’ (< PP **kite* + *-*a*) y *ηaro'a* ‘percibir, oír’ (< PP **roηo* + *-*na*) son históricamente formas pasivas, que sufrieron metátesis. Esto podría explicar la presencia frecuente de la sintaxis “pasiva” con Experienciador marcado con *e* y un Estímulo marcado con \emptyset . La glotal en *tike'a* es secundaria, mientras que la glotal en *ηaro'a* se deriva de *n* en el rapa nui (posiblemente *-na* > *-ra* > *-'a*; el cambio de *r* a glotal no es infrecuente en el rapa nui (§2.5.2; Davletshin 2015).

¹⁹ De los pocos casos restantes, algunos tienen un sujeto preverbal, lo cual impide la marcación con *e* (§8.3.1).

²⁰ La sintaxis insólita de *rova'a/rava'a* en el rapa nui puede tener que ver con su historia. Es un préstamo del verbo tahitiano *roa'a* y es uno de los pocos préstamos ya bien establecidos en textos antiguos (§1.4.1). En el tahitiano, *roa'a* es un “verbo pacientivo” (Lazard y Peltzer 2000: 241), que significa ‘ser obtenido, atrapado’; su Paciente es expresado como sujeto, mientras que el Agente es marcado con el *i* agentivo (§8.6.4.7). Lo mismo ocurre con el hawaiano *loa'a* (Elbert y Pukui 1979: 50). En el rapa nui, *rava'a/rova'a* se convirtió en un verbo activo y transitivo, pero la frecuencia del agentivo *e*, junto con la ausencia frecuente del marcador de acusativo (§8.4.1 más adelante) muestra que conservó parte de su carácter “pacientivo”, a pesar de que la estructura de sus argumentos fue fundamentalmente cambiada.

deliberado, pero el O no es afectado en la misma medida que con verbos como ‘comer’ y ‘golpear’. Un ejemplo:

- (16) *He rava'a e rāua i te vārua era o tū repa era.*
 NTR obtener AG 3PL AC ART espíritu DIST de ART joven DIST
 ‘Ellos obtuvieron el espíritu de ese joven’. [R310.319]

Estos datos muestran que *e* en el rapa nui no funciona como un marcador ergativo, como lo hace en las lenguas samoicas y tóngicas. No se limita a los transitivos canónicos; hay incluso una tendencia a usarlo con más frecuencia con ciertos transitivos no canónicos, verbos que tienen un O no afectado por la acción. *E* ni siquiera se limita a verbos transitivos: se usa comúnmente con verbos de habla y a veces con verbos de movimiento.

Sin embargo, el uso de *e* está ligado con la agentividad: aparece casi exclusivamente con verbos que involucran a un agente volitivo. (Un ejemplo aparentemente contrario se discutirá en la sección siguiente.) La única excepción de esta generalización es que *e* es mucho más común con verbos de percepción no controlada que con verbos de percepción controlada.

Sin embargo, la noción de agentividad como que involucra a un participante volitivo que realiza la acción deliberadamente puede ser demasiado estrecha. Mientras que los Agentes son típicamente animados, los constituyentes marcados con *e* a veces se refieren a una entidad inanimada que causa un evento; a este rol semántico podemos llamarlo Fuerza (Payne 1997: 47). Esto ocurre especialmente en los pasivos (ver (53) en §8.5.1) y los pseudopasivos ((60) en §8.5.2). El hecho de que *e* se use con entidades inanimadas, puede indicar una ampliación gradual de su uso, por la que ‘agentividad’ se define de un modo más flexible.

8.3.3. ¿*E* con estativos?

Thiesen de Weber (2003: 36–37) sostiene en base a un ejemplo de Englert (1978) que *e* también puede usarse con verbos estativos. El ejemplo es como sigue:

- (17) *E ora rō e ia.*
 IPFV vivir ENF AG 3SG
 ‘Él vivirá’. [Englert 1978: 65]

Si bien hay aquí un S marcado con *e* con un verbo no agentivo, eso parece un fundamento frágil para negar la agentividad de *e*. Note que este es un solo ejemplo aislado; aparece sin contexto en la gramática de Englert como un ejemplo del tiempo futuro marcado con *e V rō*. En segundo lugar, la misma oración en efecto aparece en un texto de Englert (una historia bíblica traducida), pero allí *e* está ausente: *e ora rō ia* (Egt-03.041). Esto plantea la cuestión de si (17) no es errónea, o al menos anómala. En tercer lugar, en el corpus que he analizado, solamente uno de los 413 argumentos marcados con *e* involucra un verbo estativo:

- (18) *Rohirohi e tā'aku poki i iri ai i here mai ai.*
 cansado:RED AG POS.1SG.A niño PFV subir PPV PFV atar HCA PPV
 'Mi hijo se cansó cuando subió para amarrar (el sol)'. [R352.099]

E tā'aku poki es el S de *rohirohi* 'cansarse, estar cansado'. Es cierto que *rohirohi* es normalmente estativo, pero en este caso puede tener un sentido activo: 'trabajar duramente, agotarse'.

Podemos concluir que la caracterización de *e* como un marcador agentivo sigue siendo válida; aparte de un solo ejemplo de la gramática de Englert, todas las demás apariciones de *e* tienen que ver con participantes agentivos, aunque – como se dijo al final de la sección anterior – la noción de 'agentividad' tiende a ser ampliada.

8.3.4. Factores pragmáticos/discursivos

Las secciones anteriores han demostrado que *e* es más o menos obligatorio en las situaciones siguientes:

- en cláusulas VOA y OVA;
- en cláusulas VA;
- con verbos de percepción no controlada y con *rova'a*.

Por otro lado, *e* no se utiliza:

- con S no agentivo;
- con S/A preverbal.

En las demás situaciones, *e* es opcional, es decir, en los siguientes casos:

- en cláusulas VAO;
- en cláusulas VS con S agentivo, especialmente con verbos de habla y de movimiento.

En los contextos en los que la marcación con *e* es opcional, el uso de *e* se determina por consideraciones de discurso: *e* marca Agentes que son muy significativos en el contexto. Por lo general eso significa que el participante tiene un alto grado de AGENTIVIDAD.

E se usa cuando se introduce un nuevo participante en el rol de Agente. Los nuevos participantes suelen introducirse en una cláusula nominal o en un rol no agentivo. Sin embargo, en el ejemplo que sigue, Kainga – que no ha sido mencionado antes – es introducido como el Agente del verbo *hakarōjo*, y está marcado con *e*:

- (19) *I oti era i te hakarōjo e Kaiŋa, te matu'a tane*
 PFV terminar DIST AC ART escuchar AG Kainga ART padre/madre masculino
o Huri 'a Vai, he kī...
 de Huri a Vai NTR decir
 'Cuando Kainga, el padre de Huri a Vai, había terminado de escuchar, dijo...'
 [R304.011]

En el ejemplo que sigue, la tortuga (que va a desempeñar un rol importante en la historia) es introducida como Agente de *oho*:

- (20) *He oho e te honu 'iti'iti, he raji a Uho...*
 NTR ir AG ART tortuga pequeño:RED NTR llamar PROP Uho
 ‘Pasó una pequeña tortuga, y Uho gritó...’ [Mtx-7-12.007]

E se usa también cuando un participante que ha sido mencionado antes, toma la iniciativa y empieza a actuar.²¹

- (21) *I 'ōtea era he e'a mai a Kaiŋa ararua ko Huri 'a Vai*
 PFV amanecer DIST NTR salir HCA PROP Kaiŋa los_dos PROM Huri a Vai
ki haho, he kī e Kaiŋa...
 a afuera NTR decir AG Kaiŋa
 ‘Cuando amaneció, Kaiŋa salió con Huri a Vai; entonces Kaiŋa dijo...’
 [R304.017]

De manera más general, *e* tiende a utilizarse cuando hay cambio de sujeto, cuando otro participante se vuelve activo. En algunos diálogos, por ejemplo, cada parlamento de la conversación se marca con *e*. Eso explica el alto número de S marcados con *e* con verbos de habla en ciertos textos:

- (22) *He kī e Kuha ki a Pea... He 'ui e Pea ki a Kuha...*
 NTR decir AG Kuha a PROP Pea NTR preguntar AG Pea a PROP Kuha
He kī e Kuha ki a Pea...
 NTR decir AG Kuha a PROP Pea
 ‘Kuha le dijo a Pea... Pea le preguntó a Kuha... Kuha le dijo a Pea...’ [R229.034–038]

Por último, *e* puede usarse cuando un Agente es enfático porque contrasta con otros participantes. Esto ocurre cuando éste es seleccionado dentro de un grupo (como en (21)), cuando va seguido por *'ā/'ana* (marcador de identidad) (ver (13)–(14)), y en ejemplos como el que sigue:

- (23) *E hāpa'o rō e au i tā'ana poki.*
 IPFV cuidar ENF AG 1SG AC POS.3SG.A niño
 ‘Yo cuidaré a su (de ella) hijo’. [R229.081]

Estos usos pragmáticos de *e* confirman que *e* es un marcador agentivo: cuando la marcación de caso no es determinada por la sintaxis de la cláusula ni la semántica del verbo, *e* se usa cuando el participante tiene alto grado de agentividad.²²

²¹ Levinsohn (2007: 61) usa el término *entidades prominentes* para las entidades que desempeñan un rol importante en el discurso que sigue, y que por lo tanto pueden resaltarse de alguna manera.

²² El uso de un marcador agentivo motivado por la pragmática no es exclusivo del rapa nui. Duranti (1990, 1994) da ejemplos de discursos samoanos en los que el ergativo *e* se usa para enfatizar la agentividad y la responsabilidad para una acción, mientras que otras construcciones se usan para atenuar la contribución de una persona a un evento.

8.3.5. Evolución diacrónica en el uso de *e*

La mayoría de los ejemplos de la sección anterior son de textos modernos. Esto no es un accidente: el uso de *e* ha aumentado considerablemente con el tiempo. La tabla 64 muestra la marcación de sujeto en textos antiguos y modernos.²³ Como la muestra esta tabla, *e* es mucho más común en textos modernos que en textos antiguos.²⁴ En textos antiguos, 40 de 739 argumentos potencialmente marcados tienen marcador *e* (5,4%), en los textos modernos 368 de 1608 (el 22,9%).

En las cláusulas intransitivas VS, la diferencia es aún más notable: en textos antiguos, solo 9 de 610 cláusulas intransitivas tienen marcación *e* (1,5%), en textos modernos 176 de 1218 (14,4%).²⁵

Tabla 64: El uso de *e*: cambios diacrónicos en cláusulas con uno y dos argumentos

	textos antiguos				textos modernos			
	ØS/A	eS/A	otros	total	ØS/A	eS/A	otros	total
<i>cláusulas con dos argumentos:</i>								
VAO	64	3	4	71	126	52	25	203
VOA	3	7	1	11	0	15	0	15
otros	13	3	4	20	60	14	19	93
subtotal	80	13	9	102	186	81	44	311
<i>cláusulas con un argumento:</i>								
VS (intransitivo)	601	9	46	656	1042	176	137	1355
VA (transitivo)	18	18	1	37	12	111	12	135
subtotal	619	27	47	693	1054	287	149	1490
<i>total</i>	<i>699</i>	<i>40</i>	<i>56</i>	<i>795</i>	<i>1240</i>	<i>368</i>	<i>193</i>	<i>1801</i>

En las cláusulas VA, el argumento A es casi obligatoriamente marcado con *e* en el rapa nui moderno, mientras que en textos antiguos solamente la mitad están marcados con *e*. La mayoría de usos de *e* en textos antiguos pueden explicarse por la sintaxis (cláusulas VOA) o por la semántica (con *rova'a* ‘obtener’ o verbos de percepción pasiva); los usos motivados por la pragmática descritos en la sección anterior son raros en textos antiguos.

Estos datos sugieren que en una etapa más temprana *e* solamente se usó en cláusulas transitivas en un número limitado de contextos. Textos de los años 1930 muestran el

²³ La columna “otros” incluye todos los tipos de frases nominales que sintácticamente no permiten un marcador de caso; ver §8.2.3.

²⁴ Contra Finney y Alexander (1998: 31), que afirman que *e* se está volviendo menos frecuente bajo la influencia del tahitiano.

²⁵ Esto confirma en parte la afirmación de Finney (Finney 2001: 409) de que *e* (al que llama “ergativo”) se está convirtiendo en un marcador para todos los sujetos. Note, sin embargo, que *e* todavía está limitado a verbos agentivos, como se ha mostrado en la sección §8.3.2.

inicio de una extensión de su uso hacia cláusulas intransitivas, uso que hoy en día está bien establecido.

8.4. Marcación de O

8.4.1. Uso y ausencia del marcador acusativo

El argumento O va normalmente precedido por el marcador acusativo *i*. Con ciertos verbos también se usa *ki* (§8.6.4.2).

El marcador acusativo se usa cuando A está expresado – postverbal como en (24) o preverbal como en (25) – o cuando está implícito como en (26)–(27):

- (24) *E ma'u mai 'ā a mātou i te rēkaro nei mā'au.*
 IPFV llevar HCA CONT PROP 1PL.EXCL AC ART regalo DIST BEN.2SG.A
 ‘Traemos este regalo para ti’. [R210.127]
- (25) *Te ŋā vi'e e uruuru rō 'ā i te kahu kākaka.*
 ART PL mujer IPFV vestirse:RED ENF CONT AC ART ropa fibres_de_plátano
 ‘Las mujeres llevaban vestidos de fibra de plátano’. [R210.132]
- (26) *He hāŋai i te moa i te pua'a.*
 NTR alimentar AC ART pollo AC ART cerdo
 ‘Criaron gallinas y cerdos’. [R229.112]
- (27) *He hakarē i te poki.*
 NTR dejar AC ART niño
 ‘Dejaron atrás al niño’. [R532–07.057]

Estos ejemplos también ilustran que el marcador acusativo se usa con objetos definidos o indefinidos (como en (25)), y humanos o no humanos (como en (26)). Más aún, la desambiguación no desempeña un rol en el uso del marcador acusativo: en todos estos ejemplos es semánticamente claro que la FN en negrillas debe ser O, pero aún así se usa el marcador acusativo.

Bajo ciertas condiciones el marcador acusativo se omite, obligatoria u opcionalmente.²⁶ Estas condiciones son las siguientes:²⁷

²⁶ Alexander (1981b: 165) afirma que una frase nominal (sea sujeto u objeto) está marcada para ponerla en el foco. Notando que la mayor parte de los objetos están marcados con *i*, Alexander sugiere que es posible que el objeto esté a menudo en el foco. Yo mostraré más adelante que, mientras que la presencia del marcador acusativo no indica foco ni prominencia, su ausencia a veces señala falta de prominencia.

²⁷ Como se dijo en la sección §8.2.3, en ciertas frases nominales el uso de un marcador de caso es sintácticamente imposible. Para analizar el uso y la ausencia del marcador acusativo, esas frases nominales deben ser descartadas. Por lo tanto, el siguiente ejemplo no está contado como un caso de omisión de un marcador acusativo, puesto que una frase nominal que empieza con el numeral *e tahi* no puede llevar marcador acusativo:

1. Preverbal. O preverbal no está marcado, al igual que S/A preverbal. Esto ocurre en cláusulas OVA (28) y en cláusulas AOV (29):

- (28) 'O ira au i haka 'ariki ai e to tāua matu'a.
a_causa_de ANA 1SG PFV CAUS rey PPV AG ART:de 1DU.INCL padre/madre
'Por lo tanto nuestro padre me hizo rey'. [Ley-2-06.036]
- (29) O te rūhia ia te hoho'a nei i to'o.
de ART turista entonces ART imagen PROX PFV tomar
'(Fueron) los turistas (que) tomaron esta foto'. [R415.735]

2. Imperativo. El marcador acusativo *i* a menudo se omite en el modo imperativo (sea que esté marcado con *ka*, el exhortativo *e* o el hortativo *ki*):

- (30) Ka hakarē ta'a ηā poki.
IMP dejar POS.2SG.A PL niño
'Deja a tus hijos atrás'. [R245.224]
- (31) E haka 'iti tā'au 'au 'umu.
EXH CAUS pequeño POS.2SG.A humo curanto
'Reduce el humo de tu curanto'. [Mtx-7-12.026]

Con todo, se conserva el marcador *ki* (usado con verbos medios, ver §8.6.4.2):

- (32) Ka haya ki ta'a kenu ko Pāpu'e.
IMP amar a POS.2SG.A marido/-a PROM Papu'e
'Ama a tu esposo Papu'e'. [R372.034]

Cuando el sujeto de una cláusula imperativa está expresado, O está siempre marcado:

- (33) ¡Ka 'a'aru mai koe i te poki!
IMP agarrar HCA 2SG AC ART niño
'¡Coge al niño!' [R210.063]

Aun cuando el sujeto no está expresado, se puede usar el marcador acusativo; esto ocurre especialmente con objetos pronominales:

- (34) ¡Ka ma'u i a au ki tō'oku kāiŋa!
IMP llevar AC PROP 1SG a POS.1SG.O patria
'¡Llévame a mi país!' [Ley-9-55.089]

3. Verbos nominalizados. Ciertos verbos llevan un verbo nominalizado como complemento, es decir, un verbo precedido por un determinador. Estos complementos pueden llevar o no llevar el marcador acusativo.

(i) Ko māhani 'ā a au e tahi kona ...
PRF acostumbrarse CONT PROP 1SG NUM uno lugar
'Conozco cierto lugar...' [R296.001]

Los complementos de *'ite* ‘saber’ y *hāpi* ‘aprender’ por lo general llevan el marcador acusativo:

- (35) *¿Ko 'ite 'ā koe i te hī?*
 PRF saber CONT 2SG AC ART pescar
 ‘¿Sabes pescar?’ [R245.101]

El complemento de *oti* ‘terminar’ puede llevar el marcador acusativo, pero solo cuando la cláusula tiene un sujeto. Este sujeto es el argumento S/A del verbo complemento, pero es elevado a la posición de sujeto de *oti* (§11.3.2.2). Como lo muestra el siguiente par de ejemplos, después de un sujeto elevado el marcador de objeto es opcional:

- (36) *I oti tahi era tū ηā poki era i te hūmene...*
 PFV terminar todos DIST DEM PL niño DIST AC ART cantar
 ‘Cuando todos los niños habían terminado de cantar...’ [R315.353]
- (37) *I oti era a mātou te kai...*
 PFV terminar DIST PROP 1PL.EXCL ART comer
 ‘Cuando habíamos terminado de comer...’ [R157.032]

Cuando el sujeto no está expresado, el complemento no está marcado.

- (38) *He oti te puke i te 'uhi...*
 NTR terminar ART aporcar AC ART ñame
 ‘(Cuando) terminaron de amontonar (tierra para) los ñames....’ [Mtx-2-01.010]

4. Factores léxicos. Los verbos *rova'a* ‘obtener’, *take'a* ‘ver’ y *ηaro'a* ‘oír, percibir’, que por lo general tienen un A marcado con *e* (§8.3.2), tienden a llevar un O no marcado, especialmente cuando A no está expresado:

- (39) *Paurō te pō ka pere era he rova'a te tara.*
 cada ART noche CNTG jugar DIST NTR obtener ART dinero
 ‘Todas las noches, cuando jugaba, él obtuvo/ganó dinero’. [R250.146]

A veces se usa el marcador acusativo, pero solo cuando A está expresado (ver (16) en §8.3.2).²⁸

Las construcciones como (39) pueden explicarse como pasivas (§8.5 más adelante), con el sentido de ‘el dinero fue obtenido’; esto significaría que *rova'a* tiene construcción pasiva cuando el Agente no está expresado – algo que no es sorprendente, dado que los pasivos sirven para minimizar al Agente y para permitir que el Paciente funcione como sujeto.

Aparte de los tres verbos mencionados, la presencia o ausencia del marcador acusativo por lo general no está relacionada con la marca del sujeto. Esto se ilustra en la tabla 65, que da las frecuencias totales para la marcación de A y O en cláusulas VAO. Como se muestra en esta tabla, la omisión del marcador acusativo es relativamente rara en cláusulas VAO (29 de 249 casos posibles, es decir, el 11,6%), sin importar si A está

²⁸ Otra particularidad de *rova'a* es su capacidad de llevar un objeto incorporado (§8.6.4.5).

Tabla 65: Marcación de argumentos en cláusulas VAO

	Ø O	i/ki O	otros O	total
Ø A	20	157	13	190
e A	8	40	7	55
otros A	1	23	5	29
total	29	220	25	274

marcado con *e* o no. En efecto, todos los O no marcados (menos uno) pertenecen a las categorías 3 y 4 mencionadas. En otras palabras: aparte de los factores tratados hasta aquí, el uso del marcador acusativo es obligatorio en cláusulas VAO.

Por otro lado, en cláusulas sin un A explícito es más común que el marcador acusativo sea omitido. Las frecuencias para cláusulas VO se dan en la tabla 66.²⁹

Tabla 66: Marcación de objeto en cláusulas VO

	Ø O	i/ki O	otros O	total
textos antiguos	126	260	46	432
textos modernos	149	506	136	791
total	275	766	182	1223

Como se muestra en esta tabla, el marcador acusativo se omite en 275 de 1047 cláusulas posibles (26,4%). El porcentaje es un tanto mayor en textos antiguos (32,6%, 126 de 386) que en textos modernos (22,7%, 149 de 655).

Ahora bien, 138 de estos pueden explicarse por medio de los factores anteriores: estos objetos son verbos nominalizados, aparecen con un imperativo, o con uno de los verbos de la categoría 4. Sin embargo, esto deja 137 casos no explicados en cláusulas VO, es decir, el 13,1% de todos los objetos potencialmente marcados: 65 en textos antiguos (19,4%), 72 en textos modernos (11,0%).³⁰ Estos serán considerados ahora.

²⁹ Las cláusulas OV son descartadas; como se dijo en el punto 1, los objetos preverbales nunca son marcados.

³⁰ Thiesen de Weber (2003: 50–51) menciona la posibilidad de que la omisión del marcador acusativo sea el resultado de una transcripción defectuosa: tal vez el transcriptor simplemente no oyó la partícula *i*, especialmente después de palabras que terminan en *i*. Sin embargo, esto no explica por qué la omisión de *i* es común en cláusulas VO, pero es rara en cláusulas VAO (aparte de los contextos bien definidos descritos arriba). La diferencia es especialmente significativa en los textos antiguos. Aunque estos no fueron transcritos ni por lingüistas profesionales ni por hablantes nativos, en las cláusulas VAO solamente 3 de 59 objetos directos “marcables” carecen del marcador acusativo, y todos ellos tienen que ver con un verbo nominalizado. Podemos

(continúa en la página siguiente...)

Volviendo a los 137 casos no explicados de marcadores acusativos omitidos en cláusulas VO, la primera observación que se puede hacer, es que casi todos esos argumentos son no humanos. Muchos de ellos tienen que ver con COLOCACIONES comunes, combinaciones de verbo + objeto que frecuentemente aparecen juntas. El sentido de estas colocaciones puede ser idiomático o no, pero en todos los casos el objeto es altamente predecible. Algunas de estas expresiones casi nunca aparecen con un marcador acusativo. Por ejemplo, *hoa (i) te 'aka* ‘bajar (lit. echar) el ancla’, *ma'oa (i) te 'umu* ‘abrir el curanto’, *'amo te va'e* ‘levantar los pies = dar zancadas’:³¹

- (40) *He tu'u, he hoa te 'aka o te miro.*
 NTR llegar NTR echar ART ancla de ART barco
 ‘Llegaron y bajaron el ancla de la nave’. [Egt-02.099]

De modo más general, el marcador acusativo se omite a menudo cuando el objeto es altamente PREDECIBLE. Por ejemplo, *ao* ‘servir comida’ en (41) se usa naturalmente con comida como objeto, y *haka hū* ‘prender, encender’ en (42) tiene como objeto directo un fuego o un motor. Con los dos verbos, el marcador acusativo tiende a ser omitido:

- (41) *I ao mai era te kai he 'ate māmoē.*
 PFV servir_comida HCA DIST ART comida PRED hígado oveja
 ‘Cuando se sirvió la comida, era hígado de cordero’. [R245.232]
- (42) *He haka hū te ahi, he tunu he kakai.*
 NTR CAUS quemarse ART fuego NTR cocinar NTR PL:comer
 ‘Encendieron el fuego, cocinaron y comieron’. [R245.209]

En otros casos es menos claro por qué se omite el marcador acusativo; lo único que se puede decir es que en todos ellos el objeto es no humano. Dos ejemplos:

- (43) *He ma'u atu tū kai era...*
 NTR llevar DSD DEM comida DIST
 ‘Él llevo esa comida...’ [R245.067]
- (44) *He to'o mai, he haka pā te kūpeja.*
 NTR tomar HCA NTR CAUS doble ART red
 ‘Él tomó la red y la dobló’. [Mtx-3-01.171]

Podemos llegar a la conclusión tentativa de que el marcador acusativo puede ser omitido cuando el objeto es no humano y NO SALIENTE,³² en cláusulas en las que el

concluir que la omisión del marcador acusativo no puede ser atribuida a una transcripción defectuosa.

³¹ Note que no todas las colocaciones comunes permiten la omisión del marcador acusativo. Por ejemplo, *haka te'e i te kōkoma* ‘sacar las tripas, destripar’ (un paso común en la preparación de comida) aparece 13x con marcador acusativo y solo 1x sin marcador.

³² “No saliente” significa que la importancia del objeto se minimaliza. No significa necesariamente que el objeto no es temático, es decir que no desempeña un rol significativo en el discurso.

sujeto no está expresado.³³ Esta tendencia puede haberse debilitado con el tiempo: los textos modernos muestran menos ejemplos de objetos no marcados que los textos antiguos.

Finalmente, algunos casos de objetos no marcados se explican mejor como construcciones pasivas. Esto se trata en §8.5.

8.4.2. Conclusión: el rapa nui es una lengua acusativa

Las secciones anteriores han demostrado que el rapa nui es una lengua acusativa: los argumentos S y A tienen marcación idéntica (\emptyset o *e*), mientras que O se marca de forma diferente (*i* o \emptyset). S y A juntos pueden llamarse sujeto, mientras que O es el objeto.

La marcación de caso de S, A y de O se rige por las reglas siguientes:

1. En ciertas frases nominales (como las que empiezan con un número), se excluyen los marcadores de caso. Estas frases nominales carecen de marcador independientemente de su rol semántico y sin tomar en cuenta consideraciones sintácticas, semánticas y pragmáticas.
2. S, A y O preverbales nunca llevan marcador de caso.
3. La marca por defecto de S y A es cero. En las situaciones siguientes se marcan con *e*:
 - a. en cláusulas VOA y OVA;
 - b. en cláusulas VA sin O explícito;
 - c. con los verbos *rova'a* ‘obtener’, *take'a* ‘ver’ y *ɲaro'a* ‘oír, percibir’;
 - d. opcionalmente con cualquier verbo agentivo (transitivo o intransitivo), para señalar un alto grado de agentividad.
4. Los O postverbales son marcados normalmente con *i*. No están marcados
 - a. en el imperativo, si el sujeto no está expresado;
 - b. por lo general cuando el objeto de *oti* ‘terminar’ es un verbo nominalizado;
 - c. a menudo con los verbos *rova'a* ‘obtener’, *take'a* ‘ver’ y *ɲaro'a* ‘oír’;
 - d. en cláusulas VO, cuando el objeto no es saliente.

Thiesen de Weber (2003: 50) sugiere que en algunos casos el marcador acusativo puede haber sido omitido porque el objeto es indeterminado o no referencial. Esto puede explicar algunos casos; sin embargo, tres de sus ejemplos tienen los verbos *ɲaro'a* y *take'a*, que permiten la omisión del marcador acusativo con todos los objetos.

³³ Note que esto es hasta cierto punto opuesto a las condiciones sobre el uso del marcador agentivo *e*: *e* es obligatorio en cláusulas transitivas cuando el objeto no está expresado, y es opcional cuando el objeto está expresado.

8.5. El pasivo

8.5.1. Pasivización en el rapa nui

En las secciones anteriores, nos hemos referido a los argumentos verbales por medio de sus roles semánticos, no por medio de sus roles sintácticos. Ahora bien, en las cláusulas transitivas, el argumento A (marcado con *e* o no marcado) es a menudo el sujeto de la cláusula, mientras que el Paciente (marcado con *i* o no marcado) es el objeto.

Alexander (1981a: 136–137) da razones para considerar a la frase nominal marcada con *e* como el sujeto de la cláusula. Por ejemplo, cuando dos cláusulas coordinadas tienen el mismo sujeto, uno de ellos puede ser elidido bajo el proceso Elisión Equi-FN, aun cuando el otro esté marcado con *e*. En el ejemplo que sigue, la elisión del sujeto de la primera cláusula indica que *e tō'oku pāpā era* es el sujeto de la segunda cláusula.

- (45) *Ko oho mai 'ā Ø ko 'a'aru 'ā i tō'oku pū'oko*
 PRF ir HCA CONT PRF agarrar CONT AC POS.1SG.O cabeza
e tō'oku pāpā era.
 AG POS.1SG.O padre DIST
 'Mi padre vino y me tocó la cabeza'. [Alexander 1981a: 137; ortografía corregida]

En otras palabras, en las construcciones con un Agente marcado con *e*, el Agente es el sujeto y el Paciente es el objeto.

Otras lenguas polinesias orientales (como el tahitiano y el maorí) tienen una construcción pasiva, en la que no es A sino O el sujeto sintáctico de la cláusula. Estas construcciones involucran cuatro transformaciones:³⁴

1. el Paciente (O) no está marcado con el marcador acusativo *i*.
2. el Agente (A) está marcado con *e*.
3. el verbo lleva el sufijo pasivo *-(C)ia*.
4. el orden de A y O a menudo se invierte: mientras que el orden normal para las cláusulas activas es VAO, las cláusulas pasivas tienden a tener el orden VOA.

Como hemos visto, el rapa nui no tiene el sufijo pasivo (criterio 3); además, el marcador acusativo se omite bajo ciertas condiciones (1), el Agente es marcado con *e* bajo ciertas condiciones (2), y el orden de constituyentes es relativamente libre (4). Por lo tanto podría parecer que el rapa nui no puede tener un pasivo; o si tiene un pasivo, sería imposible de detectar, puesto que los tres criterios posibles ya se aplican de otra manera. Por lo tanto no es de sorprender que Chapin (1978: 167) niegue la existencia de un pasivo en el rapa nui.

Sin embargo, Alexander (1981a) y Thiesen de Weber (2003) muestran que es posible distinguir un pasivo en el rapa nui. El pasivo ocurre en cláusulas como las siguientes:

³⁴ Ver, por ejemplo, Thiesen de Weber (2003: 53); Clark (1976: 67); Harlow (2007a: 171); Harlow (2007b: 90).

- (46) *Ko hiko 'ā tā'aku haraoa e Te Manu.*
 PRF arrebatarse CONT POS.1SG.A pan AG Te Manu
 'Mi pan ha sido arrebatado por Te Manu'. [R245.039]
- (47) *Ku ŋau 'ana Kirireva e te niuhi.*
 PRF morder CONT Kirireva AG ART tiburón
 'Kirireva ha sido mordido por un tiburón'. [R361.065]

En estos ejemplos, el Paciente no está marcado (criterio 1), el Agente está marcado con *e* (2), y el orden de los constituyentes es VOA (4). Aún más importante, Thiesen de Weber (2003: 56–58) sostiene que en tales construcciones, el Paciente es el sujeto de la cláusula. Esto se demuestra por medio de dos fenómenos:

— ELISIÓN EQUI-FN. En una cláusula subordinada introducida por *mo* 'para, a fin de', el sujeto puede ser omitido si es correferencial con el sujeto de la cláusula matriz. En otras palabras, si una frase nominal en una cláusula de ese tipo es omitida, debe ser el sujeto. El hecho de que en el ejemplo que sigue el Paciente sea omitido por su correferencialidad con el sujeto de la cláusula matriz, muestra que el Paciente es el sujeto, mientras que la frase Agente es un oblicuo:

- (48) *He haŋa a au_i [mo hoŋi Ø_i e te poki].*
 NTR querer PROP 1SG para besar AG ART niño
 'Quiero ser besado por el niño'. [Thiesen de Weber 2003: 56, adaptado de Alexander 1981a: 134]

Sin embargo, puede ser que este argumento no sea tan fuerte como parece, puesto que no es seguro que la elisión en estas cláusulas solo se aplique a sujetos. Los Pacientes (es decir, objetos directos) son omitidos libremente en el rapa nui, tanto en cláusulas principales como en cláusulas introducidas por *mo*, sin ninguna evidencia de pasivización. Ver por ejemplo (49), donde el Agente se expresa como un poseedor (como es usual en cláusulas con *mo*, §11.5.1.2), mientras que en (50) el Agente no se expresa. En los dos casos el Paciente se omite por correferencialidad con un constituyente de la cláusula matriz, aunque no hay evidencia de que el Paciente sea sujeto de la cláusula introducida por *mo*.

- (49) *'Ina he vai_i [mo unu o te taŋata Ø_i].*
 NEG PRED agua para beber de ART hombre
 'No hay agua para que la gente beba'. [R372.013]
- (50) *He hipa ki ruŋa i a Mahatū ki te raupā niu_i*
 NTR pasar_al_lado a arriba en PROP Mahatu a ART hoja palmera
[mo hahati mai Ø_i].
 para RED:romperse HCA
 'Él pasó por Mahatu, (buscando) hojas de palma para romper'. [R304.111]

— ELEVACIÓN DEL SUJETO. La evidencia de elevación del sujeto es más convincente. En muchas lenguas polinesias, hay una regla que eleva el sujeto de una cláusula subordinada a la posición de sujeto de la cláusula matriz. Las construcciones en las que esta regla opera varían según el idioma (ver Chung 1978: 132; Thiesen de Weber 2003:

57); en el rapa nui, los sujetos son elevados después de los verbos aspectuales *oti* ‘terminar’ y *ha'amata* ‘empezar’.³⁵

Resulta ahora que cuando la cláusula complemento contiene un verbo transitivo, el Paciente de este verbo puede ser elevado a la posición de sujeto de la cláusula matriz. Esto sugiere que la cláusula complemento es una construcción pasiva con el Paciente como sujeto. Esta sugerencia se ve reforzada por el hecho de que el Agente de estas construcciones, si está expresado, siempre está marcado con *e*. Aquí se da un ejemplo con cada verbo:

- (51) *Ku oti 'ā te nua_i [te kaui Ø_i e Nune rāua ko te vārua].*
 PRF terminar CONT ART capa ART coser AG Nune 3PL PROM ART espíritu
 ‘Nune había terminado de coser la capa (o: la capa había terminado de ser cosida por Nune), junto con el espíritu’. [Mtx-7-09.051]
- (52) *He ha'amata te hoi_i [he pu'apu'a Ø_i e 'Orohe].*
 NTR empezar ART caballo NTR golpear:RED AG Orohe
 ‘El caballo comenzó a ser azotado por Orohe’. [Thiesen de Weber 2003: 58]

Podemos llegar a la conclusión de que el rapa nui tiene una verdadera construcción pasiva, en la que el Paciente no marcado es el sujeto, mientras que el Agente marcado con *e* es un oblicuo.³⁶

Pragmáticamente, los pasivos se caracterizan por el hecho de que el Paciente es el tópico de la cláusula (Keenan y Dryer 2007: 326). La construcción pasiva permite al Paciente funcionar como sujeto. Eso es claro en la oración que sigue, que es parte de una historia acerca de la llegada del primer avión a Rapa Nui; el avión es el tópico de la historia:

- (53) *Ko puru tahi 'ana tū 'avione era e te vi'e, e te tajata,*
 PRF cerrar todos CONT DEM avión DIST AG ART mujer AG ART hombre
e te ŋā poki hare hāpī.
 AG ART PL niño casa aprender
 ‘El avión estaba completamente rodeado por mujeres, hombres y niños de la escuela’. [R379.012]

Una situación en la que el Paciente tiende a ser temático, es cuando el Agente es inanimado y el Paciente es animado. Las entidades animadas tienden a ser más

³⁵ Ver las secciones §11.3.2.2 y §11.3.2.1, respectivamente. Thiesen de Weber menciona *ha'amata*, no *oti*; menciona, además, elevación del sujeto después de la negación *'ina*; sin embargo, este argumento depende del análisis de *'ina* como un predicado de la cláusula matriz, un análisis que no se adopta en esta gramática (§10.5.2).

³⁶ Puesto que *e* marca frases Agente que son sujeto y frases Agente que tienen estatus oblicuo, Thiesen de Weber (2003: 60) distingue dos partículas *e*: una partícula nominativa, que marca sujetos (en su opinión no necesariamente agentivos, ver la sección §8.3.3), y una partícula agentiva, que marca frases nominales oblicuas de Agente en cláusulas pasivas. En mi análisis *e* es tratada como una sola partícula que marca siempre frases nominales Agente, sea en posición de sujeto u oblicuas. Como se verá en esta sección, no siempre es posible determinar si una cláusula es activa o pasiva.

temáticas en el discurso que las entidades inanimadas; la construcción pasiva puede usarse para reflejar eso de manera sintáctica. Eso nos lleva a una construcción como la siguiente, en la que un Agente inanimado (más precisamente: Fuerza) está marcado con *e*:

- (54) *A totoru ko haka vari tahi 'ana e te pūai 'ana'ana o te 'Atua.*
 PROP RED:tres PRF CAUS pasar todos CONT AG ART poder resplandor de ART Dios
 ‘Los tres estaban completamente rodeados por el poder glorioso de Dios’.
 [Lucas 9:31]

En todos los idiomas que tienen pasivos, el Agente de una construcción pasiva puede ser omitido (Keenan y Dryer 2007: 329). En el rapa nui, los pasivos sin agente pueden detectarse en construcciones que elevan al Paciente: (55) y (56) son contrapartes sin agente de (51) y (52), respectivamente.

- (55) *Ki oti ho'i te tāua kāpēi [i te unu Ø]...*
 cuando terminar en_efecto ART 1DU.INCL café AC ART beber
 ‘Cuando hayamos terminado nuestro café... (lit. cuando nuestro café haya terminado de beberse).’ [R301.043]
- (56) *'Ai ho'i te taŋata_i e ha'amata era [e tari era Ø_i ki ruŋa*
 allá en_efecto ART hombre IPFV empezar DIST IPFV transportar DIST a arriba
i te pahī].
 en ART barco
 ‘Entonces la gente empezó a ser transportada a bordo del barco’. [R210.040]

Sería de esperar que pasivos sin agente también aparecieran en cláusulas simples; sin embargo, en ese caso son más difíciles de detectar. Una cláusula pasiva simple sin agente sería una cláusula Verbo–Paciente con Paciente no marcado, pero no existen criterios sintácticos para decidir si tal construcción es activa (Verbo–Objeto_{Paciente}) o pasiva (Verbo–Sujeto_{Paciente}): las cláusulas VO con un objeto no marcado son bastante comunes (véanse los ejemplos en §8.4.1).

Sin embargo, existen indicios semánticos/pragmáticos. Una posible indicación es, si la cláusula tiene un Agente implícito o no. Cuando el Agente es omitido en cláusulas activas, por lo general es porque ya es conocido; es correferencial con una frase nominal de la cláusula anterior. En (44), repetido aquí, la identidad del Agente es conocida, así que podemos suponer que la oración es activa. Más aún, el Agente es temático, por lo tanto es probable que el Agente sea el sujeto. En otras palabras, este ejemplo es una cláusula activa con un Agente implícito:

- (44) *He to'o mai, he haka pā te kūpeŋa.*
 NTR tomar HCA NTR CAUS doble ART red
 ‘Él llevó la red y (él) la dobló’. [Mtx-3-01.171]

En las cláusulas pasivas sin agente, el Agente no se conoce del contexto anterior; la identidad del Agente puede ser simplemente irrelevante. En el ejemplo que sigue, la identidad del Agente no se conoce, así que una interpretación pasiva con el Paciente como sujeto es plausible:

- (57) *Hora iva ko tari 'ā te tarjata ki ruja ki te pahī.*
 hora nueve PRF transportar CONT ART hombre a arriba a ART barco
 ‘A las nueve, la gente es transportada a bordo del barco’. [R210.037]

Además de este criterio semántico, hay también indicios sintácticos para la pasividad. En general, los idiomas muestran una correlación entre la voz pasiva y el aspecto perfecto.³⁷ El aspecto perfecto enfoca el estado que resulta de la acción, en vez de la acción misma; de manera similar, el pasivo tiende a enfocar el resultado de la actividad y su efecto sobre el paciente. De hecho, bastantes ejemplos de pasivo en el rapa nui están en el aspecto perfecto, como (46), (47) y (57) arriba.

Por último, una indicación sintáctica para la pasivización en (57) es el hecho de que el Paciente no lleva marcación acusativa. En general, el marcador acusativo es obligatorio en cláusulas VO con Paciente humano.

En conclusión: existen varios indicios para la pasivización:

- Elevación del Paciente, en combinación con un Agente marcado con *e*.
- Topicalidad/Tematicidad del Paciente.
- Irrelevancia del Agente, en vez de un Agente implicado del contexto.
- Falta de marcación acusativa en el Paciente.
- Uso del aspecto perfecto.

Las cláusulas VO simples pueden ser activas o pasivas. El uso del aspecto perfecto puede ser una indicación de pasividad, pero a menudo solo el contexto dirá si una cláusula es activa o pasiva. En el primer caso, el Agente se implica del contexto; en el segundo caso, el Agente es no especificado y es irrelevante.

8.5.2. El pseudopasivo

Algunos verbos intransitivos de movimiento o posición (*uru* y *o'o* ‘entrar’, *eke* ‘montar, embarcar, escalar, fig. dominar’, *noho* ‘sentarse, permanecer’) muestran un proceso muy parecido a la pasivización. Estos verbos normalmente llevan un sujeto Agente, así como un constituyente oblicuo opcional que expresa la meta del movimiento o la posición:

- (58) *He eke a Korikē ki ruja i te hoi.*
 NTR subir PROP Korike a arriba en ART caballo
 ‘Korike monta el caballo’. [R616.059]

Pero también hay ejemplos en los que el constituyente locativo se convierte en el sujeto y no es marcado o no se expresa, mientras que el Agente es expresado como una

³⁷ Ver, por ejemplo, Comrie (1976: 84); Foley (2007: 382); Keenan y Dryer (2007: 340); Dixon (2012: 219). Cf. Milner (1973), que sostiene que la diferencia entre verbos con sufijos y sin sufijos en el samoano (una distinción descrita por lo general como activo versus pasivo) tiene que ver con aspecto, no con voz.

frase oblicua marcada con *e*.³⁸ Esta construcción puede caracterizarse como un pseudopasivo: el Agente es expresado como un oblicuo, pero a diferencia del pasivo regular, es una frase locativa en vez de un Paciente que se convierte en el sujeto.

Algunos ejemplos:

- (59) *Poki era ko eke 'ā e te vārua.*
niño DIST PRF subir CONT AG ART espíritu
'El niño es dominado/poseído por un espíritu'. [R310.268]
- (60) *¿E hia motu noho e te taŋata?*
NUM cuánto isla quedarse AG ART hombre
'¿Cuántas islas habitadas hay? (lit. cuántas islas vividas por personas)'
[R616.132]
- (61) *E o'o rō tō'ona hare e te tokerau.*
EXH entrar ENF POS.3SG.O casa AG ART viento
'Que su casa sea entrada por el viento'. [Hechos 1:20]

Como el pasivo regular, el pseudopasivo tiende a ser usado cuando el Paciente es más temático que el Agente.

8.5.3. Otros dos usos de *e*

Aparte de su uso en el pasivo, *e* también funciona como un marcador oblicuo en otras dos situaciones.

8.5.3.1. El verbo *'i* 'estar lleno' tiene dos posibles estructuras de argumentos: el sujeto expresa la entidad llenada (el Contenedor) como en (62), o la entidad que llena el contenedor (la Sustancia) como en (63).³⁹ Cuando la Sustancia es el sujeto, el Contenedor puede expresarse como una frase locativa (*'i rote vai* en (64)).

- (62) *Ko 'i 'ana tū vaka era.*
PRF lleno CONT DEM canoa DIST
'La canoa estaba llena'. [R615.716]
- (63) *Ko 'i 'ana te taŋata 'i rote vai.*
PRF lleno CONT ART hombre en dentro_ART agua
'Había mucha gente en el agua, el agua estaba llena de gente'. [R210.166]

Cuando el Contenedor es el sujeto, la Sustancia (sea animada o inanimada) puede expresarse con una frase marcada con *e*. En el ejemplo que sigue, esto ocurre dos veces:

³⁸ Hooper (1984b: 40) señala que en el maorí, los verbos de movimiento y de postura pueden aparecer libremente en el pasivo.

³⁹ Esta alternancia de estructuras de argumenos es bastante común con verbos que significan 'lleno/llenar' en los idiomas polinesios (Ross Clark, comunicación personal), pero en el rapa nui representa un desarrollo independiente: *'i* fue prestado del tahitiano, donde el Contenedor es siempre sujeto y la Sustancia se marca con la preposición multifuncional *i*.

- (64) *Hai oho ija nei ko 'i 'ā te motu nei e te ijoijo.*
 INS ir NMLZ PROX PRF lleno CONT ART isla PROX AG ART sucio
'E te vai, ko 'i 'ā e te me'e 'i'ino.
 y ART agua PRF lleno CONT AG ART cosa PL:malo
 ‘Cuando esto suceda, esta isla estará llena de contaminación. Y el agua estará
 llena de cosas malas’. [R649.119]

(64) puede ser considerado como una especie de pasivización de la construcción en (63): la Sustancia, en (63) expresada como sujeto, es degradada a una frase nominal oblicua marcada con *e*, mientras que el Contenedor se convierte en sujeto. La diferencia con la pasivización regular es que el Contenedor sujeto no es el objeto directo original: en la construcción (63), el Contenedor solo puede expresarse como un oblicuo, no como objeto directo. A este respecto, (64) es muy similar a la construcción pseudopasiva tratada en la sección anterior; la diferencia es que en contraste con los ejemplos pseudopasivos, la frase nominal marcada con *e* no tiene un rol agentivo.

8.5.3.2. *E* marca a veces una frase nominal que indica algo que es potencialmente dañino. He encontrado esto principalmente en la traducción de la Biblia con los verbos *hāpa'o* ‘cuidar’ y *u'i* ‘vigilar, mirar’, que pueden ser usados en el sentido de ‘tener cuidado con, estar en guardia contra’.⁴⁰ Sin embargo, (67) muestra que este uso de *e* también se encuentra en otros contextos.

- (65) *E u'i koe e te me'e haka hara i te nu'u 'āpī.*
 EXH mirar 2SG AG ART cosa CAUS pecar AC ART gente nuevo
 ‘Cuidate de las cosas que hacen pecar a los jóvenes’. [2 Timoteo 2:22]
- (66) *E hāpa'o kōrua e te nounou.*
 EXH cuidar 2PL AG ART avaricia
 ‘Guardaos de la avaricia’. [Lucas 12:15]
- (67) *Kona pava e te 'ua.*
 lugar refugio AG ART lluvia
 ‘(Ovahe es) un lugar protegido de la lluvia’. [R157.024]

8.6. Cláusulas verbales no estándar

Bajo este título, se tratan cláusulas que tienen un orden no estándar de constituyentes, marcación no canónica de argumentos, o ambas cosas. §8.6.1 habla de las cláusulas que tienen un orden de constituyentes no estándar, en las que los argumentos mantienen sus marcadores habituales (\emptyset o *e* para el sujeto, *i* o \emptyset para el objeto directo). §8.6.2 habla de la topicalización, en la que un sujeto antepuesto lleva un

⁴⁰ El complemento de estos verbos (lo malo contra lo que uno debe estar en guardia) también puede ser introducido por medio de *mai* ‘de’, o como una cláusula introducida por *'o* ‘para que no’.

marcador especial (*ko* o *he*). §8.6.3 habla de la construcción con énfasis en el agente, que sirve para colocar al Agente en el foco. Otras construcciones que involucran marcación no estándar de argumentos se tratan en §8.6.4.

8.6.1. Órdenes marcados de constituyentes

Como se dijo en §8.1, el orden de constituyentes por defecto es VS/VAO, pero todos los demás órdenes posibles ocurren en diferentes proporciones. En esta sección, se tratan construcciones que involucran órdenes de constituyentes diferentes de VS/VAO.

8.6.1.1. Sujetos preverbiales

Los sujetos se colocan a menudo antes del verbo. En ciertas situaciones, esto está determinado por la sintaxis.⁴¹

8.6.1.1.1. Los sujetos preverbiales son comunes después de varios elementos que aparecen en posición inicial de cláusula (obligatoriamente después de 1-2, opcionalmente después de 3-4):

1. el negador *'ina* (§10.5.1);
2. frases interrogativas con *ai* ‘quién’ y *aha* ‘qué’ (§10.3.2);
3. la conjunción *'āhani/'ani* ‘si sólo’ (§11.6.6);
4. las partículas deícticas *tī* ‘aquí, ahora, inmediatamente’ y *'ai* ‘allí, entonces, después’ (§4.5.4.1).⁴²

⁴¹ Los sujetos también pueden ser elevados del complemento de los verbos aspectuales *oti* ‘terminar’ y *ha'amata* ‘empezar’ (§11.3.2), pero como esto los coloca en la posición de sujeto postverbal de los verbos aspectuales, en sí mismo no resulta en el orden S V. Sin embargo, en ciertos contextos, el sujeto elevado puede ser elevado una vez más a una posición antes del verbo aspectual. En el siguiente ejemplo, la posición original y la posición intermedia del sujeto se indican por medio de rastros *t_i*:

(i) *tī* [*te vai*]_i [*ko ha'amata 'ana t_i [ko o'o mai 'ā t_i]]*...
 INM ART agua PRF empezar CONT PRF entrar HCA CONT
 ‘Inmediatamente el agua empezó a entrar (al barco)...’ [R210.162]

⁴² Es interesante notar que ciertos elementos iniciales de cláusula desencadenan una serie de fenómenos que hacen que la cláusula sea diferente de la cláusula principal estándar:

1. El sujeto tiende a ser preverbal.
2. Después de muchos de estos elementos, el aspectual *he* se evita en favor de *i* o *e* (§7.2.8), un patrón característico de cláusulas subordinadas.
3. En algunos casos, se usa el negador *ta'e*, negador de constituyentes y de cláusulas subordinadas (§10.5.6.6) en vez de negadores de cláusula principal *'ina*, *kai* y *e ko*. Podemos concluir que el constituyente antepuesto tiene algunas características de un predicado, seguido por el sujeto + el resto de la cláusula como una cláusula subordinada. Es interesante que el negador *'ina*, al que a veces se le ha atribuido estatus de predicado, tiene menos características de predicado que las frases locativas e interrogativas en posición inicial: mientras que estas últimas tienden a provocar el uso de *i* en vez de *he*, esto no es válido para *'ina* (§10.5.1).

En efecto, existe una tendencia general a que el sujeto sea preverbal después de cualquier constituyente oblicuo en posición inicial; por ejemplo, una frase preposicional como en (68), o un adverbio como en (69):⁴³

(68) *Mai tū hora era a Eva 'ina he taŋi haka'ou.*
 desde DEM tiempo DIST PROP Eva NEG NTR gritar de_nuevo
 ‘Desde ese momento Eva ya no lloró’. [R210.137]

(69) *Āpō nō tāua ana vānaja.*
 mañana sólo 1DU.INCL IRR hablar
 ‘Mañana hablaremos’. [R304.014]

8.6.1.1.2. Aparte de estos contextos sintácticamente condicionados, los sujetos pueden ser colocados antes del verbo por razones pragmáticas. La frecuencia con la que eso sucede depende del hablante, y es difícil identificar las condiciones exactas bajo las que eso ocurre (compare Dryer 2007c: 77). Sin embargo, es posible hacer algunas generalizaciones.

El sujeto antepuesto es a menudo un TÓPICO RESALTADO: la anteposición del sujeto indica que la cláusula trata de la entidad a la que se refiere el sujeto.⁴⁴ Por lo general involucra un cambio de sujeto: el sujeto es diferente del sujeto del contexto anterior. La construcción puede parafrasearse como ‘En cuanto a X...’ o ‘En lo que concierne a X...’.

(70) *A nua he uru ki roto te hare.*
 PROP mujer_mayor NTR entrar a dentro ART casa
 ‘(Orohe y Tiare pelan maíz y alimentan a las gallinas.) Mamá entra en la casa’.
 [R184.071]

(71) *A Tiare 'ina kai 'ite, he turu iho, pa'i, ki te hāpī.*
 PROP Tiare NEG NEG.PFV saber NTR bajar recién pues a ART aprender
 ‘(Orohe sabe el himno nacional.) En cuanto a Tiare, ella no lo sabe, puesto que va a la escuela por primera vez’. [R334.023]

Esto no quiere decir que todo cambio de sujeto esté marcado por un sujeto antepuesto. Un sujeto que ya es temático en la historia (o en el episodio actual de la historia) por lo general aparece en la posición postverbal por defecto, aun cuando sea diferente del sujeto de la cláusula u oración anterior. De hecho, la mayoría de los sujetos explícitos del discurso – preverbales o postverbales – implican un cambio de sujeto, puesto que el sujeto por lo general no se expresa cuando es idéntico al sujeto de la cláusula anterior. Los sujetos son anepuestos especialmente cuando no son temáticos en el contexto más amplio, sino que son el tópico de una sola oración o cláusula. Un ejemplo:

⁴³ La misma tendencia existe en el maorí, ver Harlow (2007b: 96).

⁴⁴ Compare Lambrecht (1994: 131): “Un referente se interpreta como el tópico de una proposición si en una situación dada la proposición es interpretada como que es acerca de ese referente”.

- (72) *Te ŋā vi'e e uruuru rō 'ā i te kahu kākaka,*
 ART PL mujer IPFV vestirse:RED ENF CONT AC ART ropa hoja_de_plátano
'e te ŋāŋata he piripō tetea he kamita pāreu.
 y ART PL:hombre PRED pantalón PL:white PRED shirt printed_cloth
 ‘Las mujeres llevaban vestidos de hojas de plátano, y los hombres (llevaban)
 pantalones blancos y camisas multicolores’. [R210.132]

Los sujetos antepuestos también pueden marcar el inicio de un discurso o un episodio nuevo en el discurso. En el ejemplo que sigue, el sujeto *Taparahi* es idéntico al sujeto de las cláusulas anteriores; no hay cambio de sujeto. Aun así, el sujeto es antepuesto, lo cual indica que la historia pasa a un nuevo tópico.

- (73) *A Taparahi e turu era ki te hāpī, kona kē e oho era.*
 PROP Taparahi IPFV bajar DIST a ART aprender lugar diferente IPFV ir DIST
 ‘Taparahi, cuando iba a la escuela, iba a otro lugar’. [R250.033]

Para resumir: los sujetos son antepuestos

- después constituyentes oblicuos en posición inicial de cláusula;
- para marcar al sujeto como tópico resaltado, a menudo en contraste con otros participantes;
- para marcar un nuevo episodio en el discurso.

8.6.1.2. Objetos preverbales

Así como los sujetos, los objetos directos también pueden ser colocados antes del verbo, aunque esto es relativamente raro (ver la tabla 59 en la p. 384). El objeto directo es preverbal cuando está resaltado como tópico, a menudo en combinación con cambio de sujeto respecto a la cláusula anterior. Cuando el sujeto también está expresado, el orden de constituyentes es por lo general OVS. Puesto que el sujeto en cláusulas OVS está siempre marcado con *e* (§8.3.1) y el objeto preverbal no está marcado (§8.4.1), estas construcciones también pueden analizarse como pasivas, en las que el Paciente antepuesto es en realidad el sujeto.

En (74), el Paciente *au* es temático en el contexto (el hablante habla de sí mismo). El ejemplo (75) marca el comienzo de una nueva sección de la historia, con un cambio a un nuevo tópico; este tópico es el objeto de la cláusula, y por lo tanto está antes del verbo. (76) es el inicio de un discurso directo, en el que el Paciente *a koe* es claramente temático.

- (74) *'O ira au i haka 'ariki ai e to tāua matu'a.*
 a_causa_de ANA 1SG PFV CAUS rey PPV AG ART:de 1DU.INCL padre/madre
 ‘Por lo tanto, nuestro padre me hizo rey (o: yo fui hecho rey por nuestro padre)’. [Ley-2-06.036]

- (75) *E tahi hānau momoko vi'e i to'o e te hānau 'e'epe.*
 NUM uno raza delgado mujer PFV tomar AG ART raza corpulento
 ‘Una mujer de la ‘raza esbelta’ había sido llevada por la ‘raza corpulenta’.
 [Ley-3-06.020]

- (76) *E repa ē, a koe ko toke mai 'ā e te vārua e rua.*
 VOC joven VOC PROP 2SG PRF robar HCA CONT AG ART espíritu NUM dos
 ‘Joven, tú has sido robado por dos espíritus’. [R310.057]

8.6.1.3. Construcciones de tópico-comentario

En los ejemplos de la sección anterior, el constituyente antepuesto es el sujeto o el objeto de la cláusula. El rapa nui también tiene una construcción de tópico-comentario, en la que una frase nominal de tópico va seguida por una cláusula completa que da información sobre ese tópico. La FN de tópico es DISLOCADA al inicio de la oración: no es parte de la cláusula que sigue y no necesariamente tiene un rol semántico en relación con el predicado de la cláusula. El tópico puede ser correferencial con un argumento del verbo (como en (77)), donde es correferencial con el Agente de *apa*), pero no es en sí mismo un argumento del verbo; el comentario es una cláusula completa por derecho propio. Abajo se dan algunos ejemplos:

- (77) [*Te matu'a tane o Taparahi*]_{TOP} [*te apa ija 'i Mataveri.*]_{COM}
 ART padre/madre masculino de Taparahi ART hacer NMLZ en Mataveri
 ‘En cuanto al padre de Taparahi, su trabajo (lit. el trabajar) estaba en Mataveri’. [R250.043]
- (78) 'E [*a Eva*]_{TOP} [*ko nenenene 'ā te hakari 'i te ri'ari'a.*]_{COM}
 y PROP Eva PRF temblar:RED CONT ART cuerpo en ART asustado
 ‘Y Eva, su cuerpo temblaba de miedo’. [R210.031]
- (79) [*A koe,*]_{TOP} *e Vai Ora ē, [e ko ai ta'a rua poki.]*_{COM}
 PROP 2SG VOC Vai Ora VOC IPFV NEG.IPFV existir POS.2SG.A dos niño
 ‘En cuanto a ti, Vai Ora, no tendrás un segundo hijo’. [R301.077]

Las construcciones de tópico-comentario también se encuentran en cláusulas posesivas (§9.3.3).

8.6.2. Topicalización

Como se dijo en §8.6.1.1, el sujeto de una cláusula verbal puede ser antepuesto sin marcación especial. Los sujetos antepuestos también pueden ser marcados con *ko*, o (a veces) *he*. De ellos se habla en las secciones siguientes.

8.6.2.1. Topicalización con *ko*

Los sujetos preverbales marcados con *ko* son TOPICALIZADOS: son resaltados como el tópico de la oración o de un pasaje más largo del discurso. La comparación de sujetos antepuestos que llevan o no llevan *ko* sugiere, que la topicalización con *ko* señala que el sujeto es de alguna manera PROMINENTE.⁴⁵

⁴⁵ Cf. la definición de prominencia de Callow (1974: 50): la prominencia es “cualquier recurso que da a ciertos eventos, participantes u objetos más importancia que a otros en el mismo contexto”.

Hay varias razones por las que el tópico de una cláusula puede ser prominente. A veces el participante al que se refiere se contrasta con otros participantes:

- (80) **Ko nua** he to'o i te huri mo hao... **Ko Tiare**
 PROM mujer_mayor NTR tomar AC ART retoño_de plátano para plantar PROM Tiare
 i ma'u i te karu mautini mo 'oka.
 PFV llevar AC ART semilla zapallo para plantar
 'Mamá lleva los brotes de plátano para plantar... Tiare ha traído las semillas de calabaza para plantar'. [R184.055–056]
- (81) **Ko tū hoi** era i e'a haka'ou ki ruja. **Ko tū poki** era
 PROM DEM caballo DIST PFV subir de_nuevo a arriba PROM DEM niño DIST
 i hiña era ki raro he rerehu rō atu 'ai.
 PFV caer DIST a abajo PRED desmayarse ENF DSD SUBS
 '(El caballo y el muchacho se cayeron.) El caballo volvió a levantarse. El muchacho que se había caído se desmayó'. [R399.025–026]

La frase nominal también puede ser TEMÁTICA en un pasaje más largo del discurso: es el tema de la sección que sigue. Algunos ejemplos ilustrarán esto. En la oración que sigue, Anisia y Marina ya han sido mencionadas en el texto, pero no muy recientemente. Ahora son reintroducidas como el tema de conversación de una nueva sección: 'En cuanto a Anisia y Marina...'

- (82) 'Ē, **ko Anisia ararua ko Marina** 'i te hare hāpī era 'ā o rāua
 así PROM Anisia los_dos PROM Marina en ART casa aprender DIST IDENT de 3PL
 e kai era.
 IPFV comer DIST
 'Anisia y Marina comen en la escuela'. [R103.191]

Por lo tanto, la marcación con *ko* señala un paso a un nuevo tema. Esto también ocurre en el ejemplo siguiente. El contexto anterior trata de un grupo de personas; la oración citada aquí empieza una nueva sección, en la que un individuo del grupo, Artillero, es el único participante. Para señalar el cambio a Artillero como nuevo tema, el sujeto es antepuesto y precedido por *ko*.

- (83) **Ko Artillero** i hoki i iri ki tō'ona kona hare era.
 PROM Artillero PFV volver PROM subir a POS.3SG.O lugar casa DIST
 'En cuanto a Artillero, subió de regreso a su casa'. [R437.055]

La topicalización tiende a ocurrir principalmente con sustantivos propios y con pronombres; sin embargo, también ocurre con sustantivos comunes, como se ve en (81). Lo que todos tienen en común es que resaltan a un participante que ya ha sido introducido y que es conocido para los oyentes.⁴⁶ El participante en cuestión es

⁴⁶ Hay algunas excepciones interesantes, donde la topicalización se usa al comienzo de una historia. La oración que sigue es un ejemplo:

resaltado como el tópico de una cláusula, una oración o un pasaje más largo del discurso.

Ko sirve también para marcar OBJETOS DIRECTOS preverbiales. Así como con los sujetos, el marcador de prominencia *ko* da prominencia al constituyente antepuesto, señalando que es temático en el discurso.

- (84) *Ko te pāherahera ena e kī nei 'i 'aḡarīnā he haka nini*
 PROM ART deporte MED IPFV decir PROX en hoy.PAS PRED CAUS deslizarse
'i ruḡa i te vave.
 en arriba en ART ola
 '(El surf es un deporte antiguo de nuestros antepasados.) Hoy en día este deporte es llamado 'deslizarse sobre las olas'. [R645.003]

Ko puede marcar la frase nominal DISLOCADA de construcciones de tópico-comentario (ver §8.6.1.3):

- (85) *Ko te mākini era, e haro mai e tahi me'e a te mu'a...*
 PROM ART máquina DIST IPFV tirar HCA NUM uno cosa por ART frente
mo puē mo to'o o te hoho'a.
 para poder para tomar de ART imagen
 '(El capitán apareció, llevando una cámara.) Este dispositivo, tenías que jalar algo en la parte delantera para tomar una foto'. [R379.027]

ADJUNTOS DE TIEMPO también pueden ser introducidos por *ko*.

- (86) *Ko te ahiahi 'ao i oho ai mātou ki Pamata'i.*
 PROM ART atardecer día PFV ir PFV 1PL.EXCL a Pamata'i
 'Al final de la tarde fuimos a Pamata'i'. [Egt-02.275]
- (87) *Ko te 'āva'e era o te evinio 'e ko te mahana maha ia,*
 PROM ART mes DIST de ART cuaresma y PROM ART día cuatro entonces
he e'a te nu'u hoko rua.
 NTR salir ART gente NUM.PERS dos
 'En el mes de la Cuaresma, un jueves, dos personas salieron'. [R357.001]

Estas frases de tiempo sirven como PUNTOS DE PARTIDA (Levinsohn 2007: 39), que señalan el cambio a otro momento al principio de un nuevo episodio de la historia.

-
- (i) *Ko 'Orohe e tahi mahana he e'a 'i te pō'ā ararua ko koro.*
 PROM Orohe NUM uno día NTR salir en ART mañana los_dos PROM hombre_mayor
 'Orohe salió un día por la mañana con papá'. [R154.001]

En tales casos, el participante podría ser conocido en el contexto original de la historia; por ejemplo, alguien podría haber pedido al narrador que cuente algo sobre ese personaje. (Esta posibilidad fue sugerida por Stephen Levinsohn.) De hecho, R154 es parte de una colección de cuentos, y Orohe ha aparecido también en los cuentos anteriores – tal vez la historia debe ser considerada como un episodio de una narración continuada.

Clark (1976: 37) habla de sujetos en posición inicial marcados con *ko* en el proto-polinésio y los analiza como construcciones hendidas: la frase nominal marcada con *ko* es el predicado de una cláusula nominal, cuyo sujeto es una cláusula relativa con núcleo implícito:

$$[ko N]_{Pred} [\emptyset [A/M V \dots]_{Rel}]_s$$

Por ejemplo, (83) podría parafrasearse como: ‘Artillero era el que subió de regreso a su casa’. Este análisis es sugerido por las semejanzas formales entre cláusulas verbales con topicalización y cláusulas nominales con un predicado marcado con *ko* (§9.2.2), y permite una explicación unificada de ambas.⁴⁷

Sin embargo para el rapa nui, hay poca razón para tomar a las construcciones topicalizadas con *ko* como construcciones hendidas. Las construcciones que son claramente hendidas en el rapa nui siempre contienen un sustantivo ‘ancla’ como núcleo de la cláusula relativa (§9.2.6), lo cual sugiere que en el rapa nui no existen cláusulas relativas sin núcleo. Más aún, estas construcciones hendidas tienen una función bastante diferente de las construcciones de topicalización de las que hablamos aquí: las construcciones hendidas colocan a la frase nominal inicial en el FOCO como información nueva, poniendo al verbo en segundo plano, mientras que la topicalización indica que la frase nominal inicial es TEMÁTICA en el discurso.

Se podría imaginar que el rapa nui tiene dos tipos de construcciones hendidas que tienen funciones diferentes:⁴⁸ una construcción de enfoque con sustantivo nuclear y una construcción de topicalización sin sustantivo nuclear. Sin embargo, hay razones sintácticas para no analizar a las construcciones de topicalización como cláusulas relativas. En las cláusulas relativas, el marcador de aspecto neutro *he* es extremadamente raro (§11.4.3), mientras que *he* es común en construcciones de topicalización como (80) arriba.

Otra característica de las cláusulas relativas del rapa nui es que el verbo tiende a ser seguido por un demostrativo postverbal como *era*, mientras que en muchas construcciones de topicalización no se usa un DPV. En tercer lugar, mientras que las cláusulas relativas a menudo no tienen un aspectual (§11.4.5), las cláusulas de topicalización siempre tienen un aspectual.

Podemos concluir que existen razones válidas para no considerar a las construcciones de topicalización del rapa nui como construcciones hendidas. Además, aun si tal análisis se adoptara, no justificaría todos los casos de *ko* en cláusulas verbales; §8.6.4.5

⁴⁷ Bauer (1991) aplica el mismo análisis al maorí, afirmando que las FN topicalizadas con *ko* son construcciones hendidas en algunos casos, cuando la FN con *ko* está en el foco y lleva el acento de la oración.

⁴⁸ Clark (1976: 38) señala que en la mayoría de las lenguas polinesias, las cláusulas con una FN topicalizada con *ko* son ambiguas: la FN con *ko* puede ser predicado (‘era Juan el que estaba cortando el ñame’) o tópico (‘en cuanto a Juan, él estaba cortando el ñame’). Independientemente del análisis de construcciones topicalizadas, es claro que las dos se distinguen sintácticamente en el rapa nui.

trata de casos en los que la frase nominal marcada con *ko* es aún más claramente parte de la cláusula principal.

Por último, hay una construcción más de topicalización que merece atención: a veces un sujeto topicalizado marcado con *ko* va seguido por un verbo nominalizado:

(88) 'O ira ko tū ŋā taina rikiriki nō era ō'ona te oho
a_causa_de ANA PROM DEM PL hermano/-a pequeño sólo DIST POS.3SG.O ART ir
ki te hāpī.

a ART escuela

'Por lo tanto sólo sus hermanos pequeños iban a la escuela'. [R441.011]

(89) Te tanata e mate tahi rō 'ā; ko koe nō, te ora te oho.

ART persona IPFV morir todos ENF CONT PROM 2SG sólo ART vivir ART ir

'Toda la gente muere, pero tú sigues viviendo'. [R445.016–017]

Estas construcciones tienen mayormente un sentido habitual o continuo. Son muy parecidas a la construcción nominalizada con énfasis en el agente (§8.6.3), que también tiene un sujeto antepuesto seguido por un verbo nominalizado que tiene sentido habitual. También se parecen a construcciones en las que *ko* va seguido por un verbo nominalizado (ver (23)–(24) en §3.2.3.1).

8.6.2.2. Topicalización con *he*

A veces, un sujeto preverbal es introducido por un marcador de predicado nominal *he*. Esto llama la atención, ya que *he* normalmente introduce frases nominales no referenciales y se limita a predicados nominales y otras FN que no son argumentos del verbo (§5.3.4.1).

La oración puede expresar un hecho general acerca de una categoría como un todo como en (90), o puede referirse a una entidad o grupo específico como en (91):

(90) He nu'u pa'ari lina e ko aŋa tahaŋa nō i a koe
PRED gente adulto NEG IPFV NEG.IPFV hacer sin_motivo sólo en PROP 2SG

i te aŋa i mana'u.

AC ART hacer PFV pensar

'Los adultos no hacen simplemente⁴⁹ el trabajo en el que piensan (es decir, sin preparación)'. [R363.145]

(91) ...'e he mataroa repahoa o koro ko ma'u mai 'ā ka rahi atu
y PRED marinero amigo de hombre_mayor PRF llevar HCA CONT CNTG muchos DSD

te pahu peti.

ART poder durazno

'(Cuando ella entró había mucha gente,) y algunos marineros, amigos de papá, trajeron muchas latas de duraznos'. [R210.125]

⁴⁹ Parece que la frase *i a koe* 'a/respecto a ti' es una segunda persona de participación personal (§4.2.4.2), que involucra al oyente de alguna manera en el discurso.

En los dos ejemplos anteriores, la frase nominal marcada con *he* se refiere a una entidad no mencionada antes y que por lo tanto aún no es conocida para el oyente. En otros casos, el sujeto se refiere a alguien o algo cuya existencia el oyente podría conocer o inferir del contexto. Los ejemplos siguientes ilustran esto:

- (92) *He taʔata he oho he ruku i te ika mo te hora kai.*
 PRED hombre NTR ir NTR bucear AC ART pez para ART tiempo comer
 ‘(Las mujeres se sentaron a cocinar la comida.) Los hombres fueron a bucear para (traer) pescado para el almuerzo’. [R183.019]
- (93) *Kai pū a Taparahi; he paratoa nō ō'ona i vera a*
 NEG.PFV perforar PROP Taparahi PRED abrigo sólo POS.3SG.O PFV quemarse por
te kēke'u mata'u.
 ART espalda derecho
 ‘Taparahi no fue alcanzado (por la bala); solamente su abrigo fue chamuscado en el hombro derecho’. [R250.225]
- (94) *He matahiapo i mate, he hanupotu i ora.*
 PRED primogénito PFV morir PRED último_hijo PFV vivir
 ‘(Nacieron dos niños.) El mayor murió, el menor sobrevivió’. [Fel-1978.121]

Lo que todos estos ejemplos tienen en común, es que el sujeto marcado con *he* es seleccionado de entre otras entidades; en otras palabras, la construcción con *he* sirve como topicalización. Esto es particularmente claro en (92), donde el sujeto *he taʔata* se contrasta con otros actores en el discurso, y en (94), donde dos bebés introducidos en el contexto anterior son mencionados de manera individual.

En efecto, las cláusulas que tienen sujetos marcados con *he* son muy parecidas a las cláusulas con sujetos topicalizados marcados con *ko* (§8.6.2.1). Las topicalizaciones marcadas con *ko* se refieren a entidades individualizadas (un referente único o un grupo claramente definido) que son accesibles al oyente; en otras palabras, el referente exacto del sujeto marcado con *ko* ya ha sido introducido en el contexto anterior. En cambio, los sujetos marcados con *he* en los ejemplos anteriores no son accesibles como entidades individualizadas. Aunque el oyente puede inferir su existencia del contexto, no han sido mencionados como tales. En (92), el contexto habla de un grupo de personas – hombres, mujeres y niños – que van de excursión; antes de la oración citada aquí, los hombres no han sido mencionados por separado. Del mismo modo, en (94), la oración anterior habla del nacimiento de dos niños; el oyente puede inferir la existencia de un niño mayor y uno menor, pero es solo en la oración citada aquí que cada niño es mencionado individualmente. En los dos casos, el referente de la frase nominal marcada con *he* no es accesible como tal, puesto que ha sido introducido solo como una parte indefinida de un grupo más grande. En cambio, los sujetos topicalizados marcados con *ko* son siempre accesibles como referentes individuales; por ejemplo en (80), la madre y Tiare desempeñan un papel en el contexto anterior.

No es de sorprender que la topicalización con *ko* a menudo involucre un pronombre o un nombre propio, tipos de sustantivos típicamente asociados con referentes accesibles.

La diferencia entre *ko* y *he* en la marcación de sujetos topicalizados es semejante al uso de *ko* y *he* con predicados nominales (§9.2.1): en ambos casos, *ko* marca una entidad accesible, individualizada, mientras que *he* se usa en otros casos.

8.6.3. La construcción con énfasis en el agente

Muchas lenguas polinesias tienen una construcción a la que comúnmente se la llama construcción con énfasis en el agente (EA).⁵⁰ Esta construcción se usa cuando el Agente está enfocado, y tiene las siguientes características:

- El Agente aparece antes del verbo y se expresa como un posesivo.
- Algunas lenguas (como el maorí y el mangarevano) tienen dos conjuntos de preposiciones y pronombres posesivos, empezando con *n-* (realis) y *m-* (irrealis), respectivamente. Estas lenguas tienen dos construcciones EA: una perfectiva (que expresa posesión realizada) con Agente marcado con *n-* y una imperfectiva (que expresa posesión no realizada/futura) con Agente marcado con *m-*. En las lenguas que no tienen pronombres posesivos empezando con *m-* (como el tahitiano), solamente se encuentra la construcción EA marcada con *n-*.
- El marcador aspectual es *i* (perfectivo) o *e* (imperfectivo).
- El Paciente puede ser no marcado. En el maorí, el Paciente de las construcciones EA nunca está marcado (por lo tanto puede analizarse como sujeto); en el tahitiano, no está marcado cuando es preverbal y está marcado opcionalmente cuando es postverbal.
- La construcción tiende a limitarse a verbos transitivos, o a los verbos agentivos (transitivos o intransitivos).

La construcción con énfasis en el agente también se encuentra en el rapa nui.⁵¹ Como en otras lenguas, sirve para colocar al Agente en el foco y para poner la acción en el trasfondo; a menudo la acción se presupone. A diferencia de otras lenguas, hay tres variedades de EA en el rapa nui, de las que hablamos a continuación.

Perfectiva. En la EA perfectiva, el Agente es un pronombre posesivo o una frase nominal posesiva. Para los pronombres, es un posesivo marcado con \emptyset , es decir, un pronombre sin determinador (§4.2.2.2). Como se dijo en §6.3.2, los pronombres

⁵⁰ La construcción se llama *actor-emphatic* en inglés. Ver Harlow (2001: 196–197); Harlow (2007a: 175–176); Elbert y Pukui (1979: 147–148); Lazard y Peltzer (2000: 62–63). Se encuentran estudios más amplios en Clark (1976: 111–123) para el PP; Waite (1990) y Bauer (2004) para el maorí; Potsdam y Polinsky (2012) para el tahitiano. La construcción se encuentra principalmente en lenguas polinesias orientales, pero Wilson (2012: 315) da un ejemplo del luangiua y sugiere que la construcción EA es una innovación en el subgrupo de los *outliers* del norte + lenguas polinesias orientales que él propone.

⁵¹ Las construcciones EA también son comunes en interrogaciones; de esas construcciones se habla en las secciones §10.3.2.1 y §10.3.2.2.

singulares muestran una diferencia entre posesivos con *a* y con *o*: 'ā'aku versus ō'oku. La misma distinción se hace con los sustantivos propios: preposición 'a versus o.⁵² En la construcción EA, el *a* posesivo se usa con pronombres singulares y sustantivos propios. Para pronombres plurales y sustantivos comunes, no existen formas con *a*, por lo que se usa el marcador *o*.

El verbo en esta construcción está siempre marcado con *i* perfectivo; la construcción se refiere a acciones anteriores al tiempo de referencia, por lo general en el pasado. Dos ejemplos:

- (95) **O tō'ona matu'a i aŋa i te hare nei mo Puakiva.**
 de POS.3SG.O padre/madre PFV hacer AC ART casa PROX para Puakiva
 'Fue su padre el que construyó esta casa para Puakiva'. [R229.269]
- (96) **¡Ā'au rō ta'a moeŋa nei o māua i toke!**
 POS.2SG.A ENF POS.2SG.A estera PROX de 1DU.EXCL PFV robar
 '¡Fuiste tú la que robó esa estera nuestra!' [R310.428]

Como muestran estos ejemplos, el Paciente sigue o precede al verbo. Cuando sigue al verbo como en (95), va marcado con *i*; cuando precede al verbo como en (96), no está marcado. Esto corresponde con el patrón general de marcación del objeto en el rapa nui (§8.4.1), de modo que existen buenas razones para considerar al Paciente como objeto directo en cualquiera de las dos posiciones.

Es llamativo que el objeto de una construcción EA sea a menudo preverbal, mientras que los objetos preverbiales en general son raros (ver la tabla 60 en la p. 385). Posiblemente esto tenga que ver con el estatus pragmático del Agente y el Paciente. La construcción EA se usa cuando el Agente está en el foco: el Agente es presentado como nueva información, una paráfrasis adecuada es 'Fue X el que...' o 'X fue el que...'. El resto de la oración, incluyendo al Paciente, es información conocida. A menudo el Paciente será temático, y esa puede ser la razón por la que es preverbal: hay una tendencia en el rapa nui a colocar los constituyentes temáticos más adelante en la cláusula (§8.5.1 sobre pasivos; §8.6.1.1 sobre sujetos y objetos antepuestos; cf. Potsdam y Polinsky (2012: 68) para una observación parecida acerca del tahitiano). Otro ejemplo es el siguiente:

⁵² Como las glotales en posición inicial no son contrastivas, las construcciones EA con sustantivos propios (marcados con 'a) son difíciles de distinguir de una construcción de sujeto topicalizado antepuesto con aspecto perfectivo, en la que el sustantivo está marcado con el artículo propio *a*. El ejemplo que sigue es sintácticamente ambiguo:

- (i) **A/'A Kuha i kī mai ki a au mo iri mai ki nei.**
 PROP/de.A Kuha PFV decir HCA a PROP 1SG para subir HCA a PROX
 'Kuha me dijo que viniera hasta aquí'. [R229.105]

En el contexto es más probable que el sujeto esté enfocado ('Fue Kuha quien dijo...') en vez de ser temático ('En cuanto a Kuha, ella dijo...'), así que es probable que se trate de una EA. Por otro lado, los sujetos topicalizados a veces aparecen al principio de un discurso directo sin razón aparente, lo cual puede ser el caso aquí.

- (97) *O te rūhia ia te hoho'a nei i to'o.*
 de ART turista entonces ART imagen PROX PFV tomar
 '(Fueron) los turistas (los que) tomaron esta foto'. [R415.735]

Imperfectiva. En la construcción EA imperfectiva, el verbo tiene el marcador imperfectivo *e* y el Agente está expresado como un pronombre benefactivo o una frase nominal benefactiva (§4.2.3; §4.7.8). Aquí también, se usan formas con *a* si están disponibles: *mā'a-* en pronombres singulares, *mā* delante de sustantivos propios. Los pronombres plurales y los sustantivos comunes, que no tienen formas con *a*, están marcados con *mo*.

La construcción EA imperfectiva se refiere a una acción posterior al tiempo de referencia. Por lo general es el futuro, pero como lo muestra (100) no necesariamente es así:

- (98) *Mā'aku 'ā a koe e hāpa'o atu.*
 BEN.1SG.A IDENT PROP 2SG IPFV cuidar DSD
 'Yo mismo te cuidaré'. [R310.067]
- (99) *Mo kōrua e kī i tā'aku vānaŋa nei e kī atu nei*
 para 2PL IPFV decir AC POS.1SG.A palabra PROX IPFV decir DSD PROX
kī a kōrua ararua.
 a PROP 2PL los_dos
 'Ustedes deben decir mi palabra, la que yo les diré a ustedes dos'. [R229.275]
- (100) *Mā'ana e haka nuinui haka'ou i a rāua i te itaraera.*
 BEN.3SG.A IPFV CAUS grande:RED de_nuevo AC PROP 3PL AC ART Israel
 'Él era el que los haría a ellos, los israelitas, grandes de nuevo'. [Mateo 1, intro]

Como en la construcción EA perfecta, los objetos postverbales tienen el marcador acusativo como en (99) y (100), mientras que los objetos preverbales no están marcados como en (98).

Nominal. La tercera construcción EA tiene un Agente posesivo como en la construcción 1, pero el verbo es nominalizado. Esta construcción se refiere a acciones habituales, independientemente del tiempo de la acción:

- (101) *'Ā'ana te haka tere i te henua.*
 POS.3SG.A ART CAUS correr AC ART tierra
 'Él era el que gobernaba el país'. [R370.005]
- (102) *O te ika nei te kai i te o'io'i o te naonao.*
 de ART pez PROX ART comer AC ART larva de ART mosquito
 'Este pez come las larvas del mosquito'. [R535.110]

La construcción EA nominal es casi idéntica a una cláusula de propiedad (§9.4.2), que también consiste en un constituyente posesivo (el predicado) + una frase nominal (el sujeto):

- (103) *'Ā'ana ho'i te vi'e era.*
 POS.3SG.A en_efecto ART mujer DIST
 'La mujer es suya (de él)'. [R416.1156]

La única diferencia es que el sujeto de la construcción EA es un verbo nominalizado, que puede tener un objeto. Como en otras construcciones EA, este objeto puede ser preverbal, en cuyo caso se omite el marcador acusativo:

- (104) *'Ā'ana a au te hāpa'o mai te hāŋai mai.*
 POS.3SG.A PROP 1SG ART cuidar HCA ART alimentar HCA
 'Fue ella la que me cuidó y me alimentó'. [R310.480]

Hasta aquí, todos los ejemplos de construcciones EA involucran un verbo transitivo. La construcción EA también se da con verbos intransitivos, pero solo con verbos agentivos, es decir, verbos con un argumento Agente:

- (105) *Mo rāua, mo te ŋāŋata nei e rua, e uru ki roto ki te kūpeŋa.*
 para 3PL para ART PL:hombre PROX NUM dos IPFV entrar a dentro a ART red
 'Ellos, estos dos hombres, entraron en la red'. [R310.265]
- (106) *Mā'aku 'ā e e'a ki te manu.*
 BEN.1SG.A IDENT IPFV salir a ART pájaro
 'Yo mismo subiré a los pájaros'. [Egt-01.014]

Las construcciones EA son negadas usando el constituyente negador *ta'e*, que precede al Agente:

- (107) *Ta'e 'ā'aku i to'o mai i te parau nei.*
 NEGCON POS.1SG.A PFV tomar HCA AC ART documento PROX
 'No fui yo el que tomó la carta'. [Egt-02.336]
- (108) *Ta'e mā'ana e aŋa i te aŋa o nei.*
 NEGCON BEN.3SG.A IPFV hacer AC ART hacer de PROX
 'Él no es el que hace el trabajo aquí'. [R229.462]

Finalmente: las construcciones EA se usan también en preguntas con *'ai* 'quién' (§10.3.2.1).

Resumiendo: el rapa nui tiene dos construcciones con énfasis en el agente que difieren en aspecto. La construcción EA perfectiva usa el posesivo \emptyset -, mientras que en otras lenguas se usa un posesivo con *n-*.⁵³ Como en otras lenguas, la construcción EA imperfectiva tiene un Agente marcado con *ma/mo*. Una tercera construcción que no se encuentra en otras lenguas, usa un verbo nominalizado y expresa acciones habituales. Como en otras lenguas, el objeto puede preceder o seguir al verbo. No se necesitan reglas especiales para explicar la marcación de objeto en las construcciones EA.

⁵³ Sobre la relación entre el posesivo con \emptyset en el rapa nui y el posesivo con *n-* en otras lenguas, ver la nota 9 en la p. 295.

8.6.4. Otros argumentos no canónicos

En las subsecciones siguientes, hablamos de construcciones en las que el argumento S/A está marcado de forma distinta de *e* o \emptyset , o en las que O está marcado de forma distinta de *i* o \emptyset . La última subsección (§8.6.4.7) trata de frases agentivas marcadas con *i*; estas no son sujetos ni objetos sintácticos, pero son tratadas bajo este título porque el agentivo *i* es parecido en función al marcador de sujeto agentivo *e*.

8.6.4.1. Argumentos S/A posesivos

A veces el argumento S/A se expresa como un posesivo con la preposición *o* o como un pronombre posesivo de la clase *o*. Esta es la marcación normal en dos contextos: con verbos nominalizados (§8.6.4.7), y en cláusulas subordinadas introducidas por *mo* (§11.5.1.2). Sin embargo, los argumentos S/A posesivos se encuentran también en cláusulas principales. Pueden aparecer cuando se cumplen las dos condiciones siguientes:

1. El referente está bien establecido en el contexto, es decir que ya es un participante temático.
2. El marcador de aspecto es *he*.

Dos ejemplos:

(109) *He kī o tū rū'au era...*

NTR decir de DEM mujer_vieja DIST
'La anciana dijo...'
[R313.171]

(110) *He u'i atu ō'oku i tō'oku pāpā era...*

NTR mirar DSD POS.1SG.O AC POS.1SG.O padre DIST
'Entonces vi a mi padre...'
[R101.012]

El uso de posesivos para expresar argumentos en cláusulas principales depende mayormente del hablante: esta construcción es frecuente en algunos textos, pero está ausente en otros. Aunque las condiciones precisas no son claras, parece que la marcación posesiva es un recurso para degradar a un Agente no sobresaliente. El hecho de que esto solo se encuentre con el marcador neutro *he*, que también es el marcador de predicado nominal, sugiere que estas cláusulas han sido nominalizadas: (109) podría parafrasearse como '(Había) el dicho de esa anciana...'. En ese caso, el verbo es nominalizado y *he* es el marcador de predicado nominal.⁵⁴

8.6.4.2. Verbos medios: objetos marcados con *ki*

Con ciertos verbos transitivos el objeto está marcado con *ki* en vez de *i*. Esto ocurre con verbos de percepción, conocimiento, emoción, habla, y con algunos otros verbos. En la lingüística polinesia, estos verbos por lo general se distinguen como miembros de una subclase, a la que se le ha dado el nombre de VERBOS MEDIOS O VERBOS EXPERIENCIALES.

⁵⁴ El direccional *atu* en (110) puede sugerir que la frase es todavía una frase verbal, pero hay que notar que *atu* a veces aparece con verbos nominalizados (§3.2.3.3).

Hablando en general, los objetos marcados con *ki* no son afectados por la acción. Más bien, son la Meta del evento: el foco de la atención, la persona o la cosa hacia la que se dirige el sentimiento, el contenido del conocimiento o el oyente de un discurso.⁵⁵

Algunos verbos llevan siempre un objeto marcado con *ki*, otros permiten tanto *i* como *ki*. Con algunos verbos hay una diferencia clara de función entre objetos marcados con *i* y *ki*; en otros casos la diferencia es menos clara. En esta sección, se habla de las clases semánticas de verbos que llevan complementos marcados con *ki*.

Verbos de percepción. Los verbos de percepción controlada⁵⁶ *u'i* ‘mirar’ y *hakarōjo* ‘escuchar’ llevan *i* o *ki*, aunque *i* es más común.⁵⁷

En general, *ki* tiende a usarse con acciones más intensas o deliberadas. *U'i i* y *u'i ki* significan ‘mirar, observar’, pero *u'i ki* puede indicar atención más enfocada como en (112), o se usa en el sentido de ‘buscar’, como en (113):

- (111) *He noho he u'i i tū nu'u era e aha 'ana.*
 NTR quedarse NTR mirar AC DEM gente DIST IPFV qué CONT
 ‘Ella se sentó y observó a la gente, lo que estaba haciendo’. [R229.332]
- (112) *He u'i ki te hare era i kā mai era te 'au o te 'umu.*
 NTR mirar a ART casa DIST PFV encender HCA DIST ART humo de ART curanto
 ‘Ella miraba las casas donde se levantaba el humo del curanto (para agarrar la comida tan pronto como estaba cocinada)’. [R368.004]
- (113) *He u'i a roto i te vai ki tū ika era, 'ina kai take'a.*
 NTR mirar por dentro en ART agua a DEM pez DIST NEG NEG.PFV ver
 ‘Él buscó ese pez en el agua, pero no lo vio’. [R301.232]

Hakarōjo i significa ‘oír’ o ‘escuchar’. *Hakarōjo ki* también significa ‘escuchar’, pero también se usa en un sentido más intenso: ‘prestar atención’ u ‘obedecer’, como en (115).

- (114) *¿He aha ia i ta'e hakarōjo ai i tā'ana vānaŋa?*
 NTR qué entonces PFV NEGCON escuchar PPV AC POS.3SG.A palabra
 ‘¿Por qué no escucharon sus palabras?’ [Lucas 20:5]
- (115) *A Tiare poki hakarōjo ki a nua.*
 PROP Tiare niño escuchar a PROP mujer_mayor
 ‘Tiare es un niño que escucha/obedece a mamá’. [R492.009]

⁵⁵ Note que *ki* también expresa la Meta del movimiento, así como el Destinatario de un acto de dar.

⁵⁶ El objeto de los verbos de percepción no controlada lleva marcación *i* o cero (§8.4.1; ver también §7.5.2 sobre la diferencia entre percepción activa y pasiva).

⁵⁷ Es posible que *i* se haya hecho más popular con el tiempo, como lo sugiere un conteo aproximado: en textos antiguos, *u'i* (*mai/atu*) (*ena/era*) es seguido por *i* 51x, 28x por *ki* (proporción *i/ki* aproximada 2:1); en textos modernos, es seguido por *i* 152x, 34x por *ki* (proporción *i/ki* aproximada 5:1).

Verbos emotivos. Con verbos que expresan emoción (sentimiento, actitud), la marcación del objeto depende del verbo.

— El objeto de *haja* ‘amar, gustarle, querer’ se marca siempre con *ki*, nunca con *i*:

- (116) *Ko haja 'ā a au ki tō'oku koro.*
 PRF amar CONT PROP 1SG a POS.1SG.O hombre_mayor
 ‘Amo a mi papá’. [R210.115]

— Con *'aroha*, hay una diferencia semántica clara: *'aroha i* significa ‘compadecer’, mientras que *'aroha ki* significa ‘saludar’.

— *Riri* ‘enojarse’ puede ir seguido por *i* o *ki*, sin una diferencia semántica clara:

- (117) *Ko riri rivariva mai 'ana a au i a koe.*
 PRF enojado bueno:RED HCA CONT PROP 1SG AC PROP 2SG
 ‘Estoy realmente enojado contigo’. [R229.362]

- (118) *'Ina koe ko riri ki te ŋā nu'u era.*
 NEG 2SG NEG.IPVV enojado a ART PL gente DIST
 ‘No te enojas con esa gente’. [R229.331]

— Otros verbos emotivos que llevan un objeto marcado con *ki* son, por ejemplo, *koromaki* ‘extrañar, añorar’, *manava mate* ‘estar enamorado de’.

Verbos cognitivos.

— *Mana'u* ‘pensar’ y *māhani* ‘estar acostumbrado a, estar familiarizado con’ llevan *ki* o *i*, sin una diferencia clara de significado. Puede haber una tendencia a usar *ki* con objetos humanos e *i* con objetos no humanos, pero veamos los dos ejemplos siguientes que tienen un objeto no humano:

- (119) *E mana'u nō 'ā a Te Manu i tou me'e ta'ato'a era.*
 IPFV pensar sólo CONT PROP Te Manu AC DEM cosa todos DIST
 ‘Te Manu pensaba en todas esas cosas’. [R245.011]
- (120) *He mana'u ki te hora era ō'ona e noho era*
 NTR pensar a ART tiempo DIST POS.3SG.O IPFV quedarse DIST
'i muri i tō'ona nua era.
 en cerca en POS.3SG.O mujer_mayor DIST
 ‘Él pensó en la época en que vivía con su madre’. [R245.003]

— Por otro lado, *'ite* ‘saber’ siempre lleva un objeto marcado con *i*.

Verbos de habla. Hay que distinguir dos tipos de verbos de habla.

VERBOS DEL TIPO ‘DECIR’, entre los que están *kī* ‘decir’, *'a'amu* ‘contar’, *raji* ‘llamar’, *pāhono* ‘responder, contestar’, *pure* ‘orar’, *hā'aki* ‘informar, dar a conocer’. Estos verbos

a menudo van seguidos por discurso directo. También pueden llevar un objeto directo que expresa lo dicho:⁵⁸

- (121) *He kī ki a Kava i tū vānaŋa kī era e Pea.*
 NTR decir a PROP Kava AC DEM palabra decir DIST AG Pea
 ‘Ella dijo a Kava las palabras dichas por Pea’. [R229.075]

VERBOS DEL TIPO ‘HABLAR’, entre los que están *hakame'eme'e* ‘burlarse’, *ture* ‘regañar’ y *ha'ahanahana* ‘alabar’. Estos verbos por lo general no van seguidos por discurso directo⁵⁹ y no llevan un objeto directo que expresa lo dicho. El oyente puede ser expresado con una frase nominal marcada con *ki*, pero con algunos verbos también puede usarse *i*. Esto último no sería posible con un verbo del tipo ‘decir’. Compare los dos ejemplos que siguen:

- (122) *'I tū hakame'eme'e era 'ā ki a Taparahi he riri rō 'ai.*
 en DEM burlarse DIST IDENT a AC Taparahi NTR enojado ENF SUBS
 ‘Porque se burlaron de Taparahi, él se enojó’. [R250.012]
- (123) *I oti era i te hakame'eme'e i a Huri 'a Vai e Vaha...*
 PFV terminar DIST AC ART burlarse AC PROP Huri a Vai AG Vaha
 ‘Cuando Vaha había terminado de burlarse de Huri a Vai...’ [R304.094]

Otros verbos. Varios otros verbos llevan *ki* o *i*.

— Con *hā'ū'ū* ‘ayudar’, la persona ayudada se expresa por lo general con *ki* (aunque *i* también se encuentra), mientras que *i* marca la actividad. En (124), se usan los dos juntos:

- (124) *Ko Tiare i oho i hā'ū'ū ki a nua i tā'ana aŋa.*
 PROM Tiare PFV ir PFV ayudar a PROP mujer_mayor AC POS.3SG.A hacer
 ‘Tiare fue y ayudó a mamá con su trabajo’. [R334.125]

— *Kimi* ‘buscar’ se marca con *ki* o con *i*, aunque *i* es más común.

— *Tiaki* ‘esperar’ por lo general se marca con *ki*; *i* se usa cuando el verbo tiene el sentido de ‘vigilar’:

- (125) *Ko au mo noho mo tiaki i te tātou hare.*
 PROM 1SG para quedarse para guardar AC ART 1PL.INCL casa
 ‘Me quedaré (en casa) para vigilar nuestra casa’. [R399.130]

⁵⁸ Como muestra el ejemplo, el oyente de estos verbos puede ser expresado por una frase nominal marcada con *ki*, pero esta frase nominal no es el objeto directo.

⁵⁹ El siguiente ejemplo muestra que el hablante consideró que se necesitaba un segundo verbo de habla para introducir el discurso directo después de *ture* ‘regañar’:

- (i) *He ture e nua ki a Taparahi he kī...*
 NTR regañar AG madre a PROP Taparahi NTR decir
 ‘Mamá regañó a Taparahi y dijo...’ [R250.018]

Ki + FN es objeto directo. Mientras que *ki* a menudo marca un constituyente oblicuo (como un Destinatario, o la Meta del movimiento), hay varias indicaciones de que el objeto marcado con *ki* de los verbos medios es el objeto directo de la cláusula. En primer lugar, el constituyente marcado con *ki* puede ser relativizado de la misma manera que otros objetos directos (§11.4.2.2): el constituyente no se expresa en la cláusula relativa y el sujeto es marcado con *e*:

- (126) ...*Tahiti, henua_i [haŋa Ø_i e te ta'ato'a]*.
 Tahití tierra amar AG ART todos
 ‘...Tahití, la isla querida por todos’. [R303.019]

Por el contrario, otros constituyentes marcados con *ki* usan otra estrategia de relativización (§11.4.2.3).

En segundo lugar, constituyentes marcados con *ki* pueden ser pasivizados. En el ejemplo que sigue, la Meta de *haŋa* (Jesús) no está expresada, pero el hecho de que (1) sea temático en el contexto, y (2) el Agente esté marcado con *e*, sugiere que es el sujeto implícito de la cláusula, es decir, la cláusula es pasiva.

- (127) *E haŋa rahi rō 'ā e te 'Atua 'e e te tanata ta'ato'a*.
 IPFV amar mucho ENF CONT AG ART Dios y AG ART hombre todos
 ‘(Jesús creció...) Él era muy amado por Dios y por toda la gente’. [Lucas 2:52]

En tercer lugar, en construcciones causativas, el causante (el S/A del verbo raíz) está expresado como objeto directo (OD). Sin embargo, cuando el verbo raíz es transitivo, su Paciente a menudo se expresa como OD, en cuyo caso la posición OD no está disponible para el causante; en ese caso el causante es expresado como un oblicuo, introducido por *ki* (§8.12.3). En el ejemplo que sigue, el verbo *mana'u* (que puede llevar un objeto marcado con *ki*, ver (120)) es causativizado. El causante *ki a koe* ‘tú’ está expresado con *ki*, no *i*, lo cual sugiere que la posición OD ya está ocupada por la frase nominal *ki tū vānaŋa...*

- (128) ...*mo haka mana'u atu ki a koe ki tū vānaŋa kī mai era e koe*
 para CAUS pensar DSD a PROP 2SG a DEM palabra decir HCA DIST AG 2SG
ki a au.
 a PROP 1SG
 ‘(Vinimos) para recordarte (lit. hacerte pensar) las palabras que me dijiste’.
 [R229.207]

En otras palabras, la presencia de la frase oblicua *ki a koe* indica que otra frase nominal marcada con *ki* ocupa la posición de OD.

8.6.4.3. Paciente marcado como instrumento

A veces un Paciente o un Tema no se expresa como objeto directo, sino como una frase de instrumento, marcada con la preposición instrumental *hai*. Esta preposición

(§4.7.10) por lo general no va seguida por un determinador (§5.3.2.2) y marca una entidad no especificada.⁶⁰

Esta construcción solamente ocurre cuando el Paciente no es específico. La entidad puede ser desconocida (por ejemplo, algo que se busca, se compra o se solicita) como en (130), pero esto no es necesariamente así. Dos pares de ejemplos: (129) y (131) muestran la construcción usual con el Paciente como OD, mientras que en (130) y (132) el mismo argumento está marcado con *hai*.⁶¹

(129) *He iri māua ki 'uta, he ho'o mai i te mareni.*
 NTR subir 1DU.EXCL a tierra_adentro NTR negociar HCA AC ART sandía
 'Fuimos tierra adentro y compramos una sandía'. [R121.070]

(130) *He oho au he ho'o hai kūmara.*
 NTR ir 1SG NTR negociar INS camote
 'Voy a comprar camotes'. [Notas]

(131) *He noho ararua he kai i te haraoa, he unu i te ū.*
 NTR quedarse los_dos NTR comer AC ART pan NTR beber AC ART leche
 'Se sentaron juntos, comieron pan y bebieron leche'. [R334.119]

(132) *Hai tūava 'ana e kai era, hai vai o roto o te tāheta*
 INS guayaba IDENT IPFV comer DIST INS agua de dentro de ART cubeta_de_piedra
e unu era.
 IPFV beber DIST
 'Él comía (o: se alimentaba con) guayabas, bebía agua de un estanque de piedra'. [R439.014]

La expresión del argumento por medio de *hai* es especialmente común con verbos que involucran a un Tema (o Paciente) y una Meta (o Destinatario o Beneficiario), como *va'ai* 'dar' y *hoa* 'arrojar, tirar'. El Tema de *va'ai* por lo general se expresa como OD, mientras que la Meta se marca con *ki*, como en (133). Sin embargo, en (134) la Meta se expresa como OD, mientras que el Paciente 'comida' se marca con *hai*. Es posible que la motivación para ello sea pragmática: la Meta es más temática en el discurso, por lo tanto se expresa como un argumento nuclear.⁶²

⁶⁰ El Paciente marcado con *hai* en (130) podría ser considerado como un "objeto degradado", lo cual podría implicar que la construcción en (130) se deriva de la construcción en (129). Si esto puede parecer plausible en algunos casos, en otros casos no es claro que la construcción con el Paciente como OD sea más básica que la construcción instrumental (ver la discusión de (135)–(138)). Goldberg (1995) sostiene que no es necesario y a menudo es injustificado, asumir una relación transformacional entre las dos construcciones que tienen expresión alternativa de argumento.

⁶¹ Note que los objetos no específicos también pueden construirse con un marcador acusativo + determinador; ver los ejemplos (34)–(36) en la sección §5.3.3.

⁶² En la terminología de Haspelmath 2005 (citado en Reesink 2013), la construcción con Tema como OD es "indirectiva", mientras que la construcción con Tema con *hai* es "secundativa". Reesink encuentra que en una muestra de 72 lenguas papúes, una gran mayoría tiene una

(continúa en la página siguiente...)

- (133) *He va'ai i te kūmā 'ō'otu ki a Eugenio.*
 NTR dar AC ART camote cocido a PROP Eugenio
 'Él le dio camotes cocidos a Eugenio'. [R231.132]
- (134) *'Ina he 'ava'i mai i a au hai kai.*
 NEG NTR dar HCA AC PROP 1SG INS comida
 'Ella no me da comida'. [R229.414]

Así que, con verbos de tres argumentos existen los dos patrones siguientes:

- I. verbo *i* + Tema *ki* + Meta
 II. verbo *i* + Meta *hai* + Tema

Con los verbos tratados hasta aquí, (I) es la regla, mientras que (II) solamente ocurre de vez en cuando. Sin embargo, con ciertos verbos, la construcción con *hai* es muy común; todos ellos tienen dos argumentos, aparte del Agente.

Lanzar, tirar, arrojar. El Paciente de *tau* 'lanzar' puede expresarse como OD, como en (135); alternativamente, la Meta se expresa como OD en (136), y el Paciente está marcado con *hai*.

- (135) *'I ira e hāpī era i te tau i te matā.*
 en ANA IPFV aprender DIST AC ART echar AC ART obsidiana
 'Allí aprendió a tirar puntas de lanza de obsidiana'. [R304.003]
- (136) *He toke i te rāua me'e, he tau i te hare hai mā'ea.*
 NTR robar AC ART 3PL cosa NTR echar AC ART casa INS piedra
 'Ellos robaron sus cosas y arrojaron piedras a la casa (lit. arrojaron la casa con piedras)'. [R231.278]

Cubrir/llenar. Los verbos que se refieren a cubrir o llenar tienen potencialmente un argumento Contenedor (el objeto llenado o cubierto) y un argumento Sustancia (lo que llena o cubre el objeto). Cualquiera de los dos puede expresarse como un argumento nuclear. Para verbos intransitivos como *'i* 'estar lleno', esto puede dar como resultado una construcción de tipo pasivo, ilustrada en (64) en §8.5.3, repetida aquí:

- (64) *Hai oho ija nei ko 'i 'ā te motu nei e te ijoijo.*
 INS ir NMLZ PROX PRF lleno CONT ART isla PROX AG ART sucio
'E te vai, ko 'i 'ā e te me'e 'i'ino.
 y ART agua PRF lleno CONT AG ART cosa PL:malo
 'Cuando esto suceda, esta isla estará llena de contaminación. Y el agua estará llena de cosas malas'. [R649.119]

Para los verbos transitivos, los ejemplos que siguen ilustran las dos opciones. En (137), el Contenedor es el objeto directo, mientras que la Sustancia está marcada como

construcción secundativa como la única opción. En las lenguas que permiten elegir entre las dos construcciones, la elección puede ser determinada por una variedad de factores pragmáticos.

instrumento; en (138), la Sustancia es el objeto directo, mientras que el contenedor está marcado con una preposición locativa.

- (137) *He e'a a 'Orohe ki haho he ha'a'i i te pahu hai vai.*
 NTR salir PROP Orohe a afuera NTR llenar AC ART barril INS agua
 ‘Orohe salió y llenó el barril con agua’. [R169.002]

- (138) *He ha'a'i i te vai ki roto i te kaha.*
 NTR llenar AC ART agua a dentro en ART calabaza
 ‘Él llenó una calabaza con agua (él echó agua en la calabaza)’. [Fel-97.035]

Lo que une a las construcciones con *hai*, es que en la mayoría de los casos el Tema tiene un cierto sentido instrumental: se refiere al objeto usado para realizar la acción (por ejemplo, una piedra arrojada a alguien), o un medio para alcanzar una meta (por ejemplo, comida para aliviar el hambre). Esto también significa que la entidad por lo general es no humana. Sin embargo, el ejemplo que sigue muestra que también puede ser humana:

- (139) *He kimi mai hai nu'u mo oho hai ika mo ruku mai.*
 NTR buscar HCA INS gente para ir INS pez a bucear HCA
 ‘Él buscó gente para ir a pescar buceando (lit. para ir con pescado a bucear)’.
 [R309.100]

8.6.4.4. Asignación variable de argumentos

La sección anterior mostró que los Pacientes pueden expresarse como instrumento, permitiendo que otros argumentos se expresen como objeto directo. En efecto, esto es parte de un fenómeno más amplio: con muchos verbos, los argumentos pueden expresarse de varias maneras, dependiendo de qué argumentos son relevantes o temáticos en el contexto. Un tratamiento exhaustivo está fuera de los alcances de esta gramática; algunos ejemplos muestran los tipos de variación involucrados.

— **amo** ‘limpiar, enjugar’. El objeto directo puede expresar el objeto limpiado como en (140), o la sustancia quitada como en (141).

- (140) *He amo i te 'ārija.*
 NTR lamer/limpiar AC ART cara
 ‘Ella se limpió la cara’. [Ley-9-55.030]

- (141) *...i ha'amata ai i te amo i te mā'ea era o te kona ena.*
 PFV empezar PPV AC ART lamer/limpiar AC ART piedra DIST de ART lugar MED
 ‘...ellos empezaron a quitar las piedras en ese lugar’. [R539-2.213]

— **oje** ‘faltar, carecer, tener necesidad, sufrir escasez’. El sujeto puede expresar a la persona o las personas que tienen necesidad como en (142), o la sustancia que falta como en (143).

- (142) *Ku oje 'ā tātou.*
 PRF escasez CONT 1PL.INCL
 ‘Estamos en necesidad’. [R352.118]

- (143) *Ku oje 'ā te kai, ko pakapaka 'ā ku mei 'ā.*
 PRF escasez CONT ART comida PRF seco:RED CONT PRF marchitarse CONT
 ‘La comida era escasa, (los cultivos) estaban secos, estaban marchitos’.
 [R352.112]

8.6.4.5. *Ko* con argumentos no topicalizados

Como se dijo en §8.6.2.1, *ko* en cláusulas verbales marca sujetos topicalizados, es decir, sujetos preverbiales que están resaltados como tópicos. A veces, *ko* se usa para marcar argumentos postverbiales. En estos casos, el argumento está marcado como prominente por alguna razón; se pueden distinguir varias motivaciones.

***Poreko* ‘nacer’.** El sujeto de *poreko* a veces está marcado con *ko*. La frase nominal introducida por *ko* introduce a un nuevo participante (¡‘nuevo’ en un sentido absoluto!); *ko* puede indicar que el referente será temático en el contexto que sigue.

- (144) *He tuki haka'ou he poreko ko Tikitiki 'e ko 'Ōroŋo.*
 NTR copular de_nuevo NTR nacer PROM Tikitiki y PROM Orongo
 ‘Ellos se acostaron juntos otra vez, y Tikitiki y Orongo nacieron’. [R234.007]
- (145) *He poreko ko te heke 'Akaverio.*
 NTR nacer PROM ART pulpo Akaverio
 ‘El pulpo Akaverio nació’. [Mtx-7-14.003]

Verbos de nombrar. *Ko* se usa en el complemento de los verbos de nombrar *kī* ‘llamar’ y *nape* ‘nombrar, dar un nombre a’.⁶³ El complemento de estos verbos puede analizarse como una cláusula identificadora (§9.2.2) que tiene a la frase nominal marcada con *ko* como predicado. Su sujeto puede estar implícito como en (146), o expresado como *'iŋoa* ‘nombre’ (que está marcado como objeto directo de *nape* o de *kī*) como en (147).⁶⁴

- (146) *He poreko te poki he nape ko Tikitiki 'a Ataranga.*
 NTR nacer ART niño NTR nombre PROM Tikitiki a Ataranga
 ‘El niño nació, lo llamaron Tikitiki a Ataranga’. [R532-02.005]
- (147) *He nape i te 'iŋoa ko Māhina Tea.*
 NTR nombrar AC ART nombre PROM Mahina Tea
 ‘Ellos la llamaron (lit. llamaron su nombre) Mahina Tea’. [R399.003]

⁶³ Lo mismo ocurre en el tongano y el samoano (Clark 1976: 45); en el tongano, *hoko* ‘convertirse en’ y *ui* ‘llamar’ llevan un complemento marcado con *ko*.

⁶⁴ Estas construcciones a veces se caracterizan como *small clauses* (“cláusulas cortas”), un par de constituyentes que están en relación de sujeto-predicado, pero que posiblemente no sean un solo constituyente sintácticamente (ver Bowers 2001). Bauer (1991: 12) también analiza las mismas construcciones en el maorí como cláusulas ecuativas (= de identificación) incrustadas. Ver las secciones §9.2.2 y §9.2.1 sobre cláusulas identificadoras y clasificadoras, respectivamente.

Con los sustantivos comunes, la frase nominal está marcada con *he*, y el complemento puede ser analizado como una cláusula clasificadora (§9.2.1); aquí también su sujeto está marcado como objeto directo del verbo principal.

- (148) *He nape i te rāua 'i'joa he hānau momoko.*
 NTR nombrar AC ART 3PL nombre PRED raza delgado
 ‘Ellos los llamaron ‘raza esbelta’’. [R370.008]

En este análisis, la frase nominal marcada con *ko* o con *he* como tal no es un complemento del verbo, sino más bien el predicado de una cláusula de complemento.

Verbos de percepción. Como marcador de prominencia, *ko* señala información que el hablante desea resaltar de alguna manera, por ejemplo porque es temática. Esto podría explicar por qué se puede usar *ko* para marcar el complemento de verbos de percepción como *take'a* ‘ver’, *u'i* ‘mirar’ y *ɲaro'a* ‘percibir’. Lo normal es que los verbos de percepción lleven un objeto directo como en (149):⁶⁵

- (149) *He u'i a Makemake i te kona rivariva, kona Kauhaŋa.*
 NTR mirar PROP Makemake AC ART lugar bueno:RED lugar Kauhanga
 ‘Makemake vio un buen lugar, el lugar Kauhanga’. [Mtx-1-01.026]

Pero el objeto percibido también puede estar marcado con *ko*, lo cual resalta la importancia del objeto para el participante. El objeto percibido puede ser sorprendente e inesperado.

- (150) *He u'i atu ō'oku ko te vave e tahi e oho nō mai 'ā.*
 NTR mirar DSD POS.1SG.O PROM ART ola NUM uno IPFV ir sólo HCA CONT
 ‘Vi una ola que estaba viniendo’. [R406.040]

- (151) *I 'ao popohaŋa era he hakaroŋo atu ia ō'oku*
 PFV amanecer mañana DIST NTR escuchar DSD entonces POS.1SG.O
ko te manu ka kiukiu.
 PROM ART insecto CNTG chillar:RED
 ‘Temprano en la mañana oí a un insecto chirriando’. [R109.005]

Si el complemento involucra un evento o una acción, eso se expresa como una cláusula que sigue a la frase nominal marcada con *ko*, por ejemplo *e oho nō mai 'ā* ‘estaba viniendo’ en (150) (§11.3.1.2).

8.6.4.6. Incorporación del objeto con *rova'a*

La incorporación del objeto es rara en el rapa nui; ocurre principalmente con verbos modificadores en frases nominales (§5.7.2.3). A nivel de cláusula, la incorporación de objeto no ocurre, pero hay una excepción: el objeto de *rova'a/rava'a* ‘obtener’. Como se ve en §8.4.1, el objeto de *rova'a* por lo general se expresa como una frase nominal

⁶⁵ Con verbos pasivos de percepción, el objeto puede no estar marcado – ver (15) en §8.3.2. Con *u'i*, el objeto puede estar marcado con *ki* – ver (112) en §8.6.4.2.

regular, aunque el marcador acusativo *i* a menudo se omite. Sin embargo, cuando el objeto es algo comestible, tiende a ser incorporado en el verbo.⁶⁶ El objeto incorporado muestra las características siguientes:

- aparece inmediatamente después del verbo, sin marcador acusativo ni artículo que lo preceda;
- no va seguido por ningún otro elemento de la frase nominal;
- las partículas postverbiales, como *'ā* en (152), aparecen después del objeto. Eso muestra que el objeto es parte de la frase verbal.

(152) *Ko rova'a ika 'ā a ia.*
 PRF obtener pez CONT PROP 3SG
 'Él ha cogido pescado'. [R416.112]

(153) *'Ī tātou ka rovā kai.*
 INM 1PL.INCL CNTG obtener comida
 'Pronto obtendremos comida'. [R352.067]

En el ejemplo siguiente, el sustantivo *me'e* está incorporado en la frase verbal, pero la cláusula relativa *mo kai*, que modifica a *me'e*, está dejada al final de la cláusula.

(154) *Māuruuru ki tū taŋata era i rova'a [me'e] ai rāua [mo kai].*
 agradecer a DEM hombre DIST PFV obtener cosa PPV 3PL para comer
 'Gracias a ese hombre habían obtenido algo para comer'. [R349.021]

8.6.4.7. Uso agentivo de *i*

Como se mostró en §8.3, el Agente está marcado con *e* bajo ciertas condiciones. El rapa nui también tiene un segundo marcador de Agente: la preposición locativa *i* (§4.7.2) se usa para marcar agentes que no son un argumento del verbo. Por lo general, los Agentes marcados con *i* aparecen con verbos intransitivos que tienen un S no agentivo, como *motu* 'romperse' y *'ō'otu* 'estar cocido'.⁶⁷

⁶⁶ La incorporación del objeto con *rova'a* solamente ocurre en el rapa nui moderno; en textos antiguos el objeto de *rova'a* siempre es una FN completa.

⁶⁷ Hooper (1984b) trata de la misma construcción en el maorí, donde el agentivo *i* se usa con una clase cerrada de verbos. Hooper caracteriza a estos verbos como inherentemente pasivos. En el maorí, estos verbos comparten ciertas características sintácticas: no ocurren en el imperativo y no pueden funcionar como núcleo ni como modificador en la FN. (Ver también Pucilowsky 2006: 33.) A diferencia del maorí, el rapa nui permite el agentivo *i* con cualquier verbo intransitivo, incluso verbos activos, aunque mayormente ocurre con verbos que tienen un sujeto Paciente. Alexander (1981a: 135) afirma que el agentivo *i* en el rapa nui solo ocurre con sujetos inanimados, mientras que *e* solo se usa con sujetos animados. Ninguna de las afirmaciones es correcta: ver los ejemplos en esta sección y en §8.5.2. Finney y Alexander (1998: 21) caracterizan a la construcción con el agentivo *i* como un "pasivo léxico": un pasivo sin forma activa correspondiente. El sujeto expresa a un Paciente, mientras que el Agente es expresado como un oblicuo, al igual que en las construcciones pasivas. Note, sin embargo, que el Agente no es un argumento nuclear del verbo; el significado inherente del verbo no es tal que la acción sea

(continúa en la página siguiente...)

El agentivo *i* es especialmente común con algunos verbos pacientivos: *mate* ‘morir’, *rehu* ‘ser olvidado’ y *ηaro* ‘estar perdido; ser olvidado’; sin embargo, puede aparecer con cualquier verbo intransitivo. Algunos ejemplos:

- (155) *'Ina a au e ko rehu i a koe.*
 NEG PROP 1SG IPFV NEG.IPFV olvidado en PROP 2SG
 ‘Tú no me olvidarás (lit. yo no seré olvidado por ti)’. [R226.006]
- (156) *He mate koe i a au.*
 NTR morir 2SG en PROP 1SG
 ‘Tú morirás por medio de mí (= yo te mataré)’. [Mtx-3-01.147]
- (157) *¡I a au tau honu ena ana ηae'!*
 en PROP 1SG DEM tortuga MED IRR mover
 ‘¡Por medio de mí esa tortuga se moverá! (= Yo moveré a esa tortuga)’ [MsE-028.002]
- (158) *Kai 'ite mai a au pē nei ē: e tu'u mau rō koe i a au.*
 NEG.PFV saber HCA PROP 1SG como PROX así IPFV llegar realmente ENF 2SG en PROP 1SG
 ‘No sé si lograré que llegues allá (lit. si tú llegarás por medio de mí)’.
 [R314.049]

(158) es llamativo porque *tu'u* es un verbo activo; su sujeto es un Agente. Aún así, se añade una frase agentiva con *i*, que expresa un Agente externo que hace que el evento ocurra. Una construcción como ésta es parecida semánticamente a la causativización de un verbo agentivo (§8.12.2).

Hasta aquí, en todos los ejemplos el Agente es animado. Esto es de esperarse, ya que la agentividad prototípica implica que la acción se realiza volitivamente, algo que solo es posible con un agente animado. Sin embargo, el evento también puede ser causado por un animal, un objeto, una fuerza o un evento. En este último caso, la ortografía del rapa nui usa la preposición *'i* (con glotal); hay que notar, sin embargo, que *i* y *'i* son deletreos diferentes de la misma preposición (§2.2.5; §4.7.2). Aquí se dan dos ejemplos; más ejemplos se dan en §4.7.3.

- (159) *He hati te ηao o 'Oto 'Uta 'i te pureva.*
 NTR romperse ART cuello de Oto Uta en ART roca
 ‘El cuello de (la estatua) Oto Uta se rompió por/de la roca’. [MsE-089.002]
- (160) *Ku ηarepe 'ā te kahu 'i te 'ua.*
 PRF mojado CONT ART ropa en ART lluvia
 ‘La ropa se empapó por la lluvia’. [Egt. léxico]

realizada por el Agente sobre el Paciente; más bien, el Paciente sufre el evento, sin que el Agente esté visible.

8.7. Marcación de caso en cláusulas nominalizadas

Con verbos nominalizados y sustantivos verbales (§3.2.3), la marcación de caso sigue las mismas reglas que con los verbos en general, con una diferencia importante: los argumentos que serían no marcados en una cláusula verbal, se expresan como posesivos cuando el verbo es nominalizado. Los Agentes pueden ser poseídos con *a* o con *o*; los Pacientes son poseídos con *o* (§6.3.3.4).

Esto da como resultado la siguiente situación:

1. El Agente es por lo general posesivo, como en (161)–(162).

(161) *Ku ŋaro'a 'ā te honu te kī 'a Ku'uku'u.*
 PRF percibir CONT ART tortuga ART decir de.A Ku'uku'u
 ‘La tortuga oyó lo que Ku'uku'u dijo (lit. oyó el dicho de Ku'uku'u).’ [Ley-2-02.034]

(162) *'I te kī nō o Puakiva ki a Pea i tā'ana vānaŋa...*
 en ART decir sólo de Puakiva a PROP Pea AC POS.3SG.A palabra
 ‘Cuando Puakiva todavía estaba diciendo (lit. en el dicho de Puakiva) sus palabras a Pea...’ [R229.489]

2. El Agente es marcado con *e* en las situaciones dadas en §8.4.2, por ejemplo en cláusulas VOA como en (163), y en cláusulas transitivas con O implícito como en (164):

(163) *I oti era i te hakame'eme'e i a Huri 'a Vai e Vaha...*
 PFV terminar DIST AC ART burlarse AC PROP Huri a Vai AG Vaha
 ‘Cuando Vaha había terminado de burlarse de Huri a Vai...’ [R304.094]

(164) *'Ina he taŋata toe, ku oti 'ā te va'ai e Vaha ki ruŋa ki te vaka.*
 NEG PRED hombre sobrar PRF terminar CONT ART dar AG Vaha a arriba a ART canoa
 ‘No habían quedado hombres, todos habían sido entregados por Vaha (lit. la entrega por Vaha había terminado) a (la gente en) la canoa’. [Mtx-3-01.122]

3. El Paciente por lo general tiene el marcador acusativo, sea que el Agente esté expresado o no; cf. (162) arriba y (165):

(165) *He oti te keri i tau rua era...*
 NTR terminar ART cavar AC DEM hoyo DIST
 ‘Cuando terminaron de excavar ese hueco...’ [Mtx-3-02.010]

4. A veces el Paciente se expresa como posesivo; esto puede indicar pasivización, es decir que el Paciente se ha convertido en sujeto.

(166) *Ka toru mahana o te tanu o Kava...*
 CNTG tres día de ART enterrar de Kava
 ‘Tres días después del entierro de Kava...’ [R229.358]

Nunca ocurre que el sujeto y el objeto se expresen ambos como posesivos.

8.8. Oblicuos

8.8.1. ¿Objeto indirecto?

Aparte del sujeto y el objeto directo, los verbos pueden tener otros argumentos que expresan roles como Meta (de un movimiento o una acción), Beneficiario y Destinatario. También se incluyen roles semánticos tradicionalmente llamados “objeto indirecto”, como el Destinatario del verbo *va'ai* ‘dar’. En el rapa nui, estos constituyentes no se diferencian sintácticamente de cualquier otro rol oblicuo; no comparten las características de las argumentos principales, sujeto y objeto directo, sino que se comportan como otros oblicuos, como lo muestra la evidencia siguiente.

1. Mientras que los sujetos y los objetos directos no tienen un marcador cuando son preverbales (§8.3.1; §8.4.1), otros constituyentes mantienen su preposición, incluso los Destinatarios:

(167) *Ki a koe a au i oho mai nei.*
 a PROP 2SG PROP 1SG PFV ir HCA PROX
 ‘A ti he venido’. [R617.181]

(168) *Ki a ia e va'ai era e Tū.*
 a PROP 3SG IPFV dar DIST AG Tu
 ‘A él Tu lo da’. [R416.080]

2. Los Pacientes pueden expresarse como sujetos en la pasivización (§8.5.1), pero argumentos como destinatarios y beneficiarios no pueden; la construcción que sigue es imposible:

(169) **He va'ai au e tahi puka e tō'oku pāpā.*
 NTR dar 1SG NUM uno libro AG POS.1SG.O padre
 ‘Me fue dado (yo fui dado) un libro por mi padre’.

3. En cláusulas relativas, los sujetos y los objetos directos relativizados pueden ser omitidos; otros constituyentes (incluso los destinatarios) tienen que ser expresados (§11.4.2).
4. Esto también tiene consecuencias para preguntas de contenido con el pronombre interrogativo *ai* ‘quién’. Los sujetos y los objetos interrogativos se construyen como construcciones hendidas, cláusulas nominales que contienen una cláusula relativa (§10.3.2.1–10.3.2.2). Como consecuencia, un objeto directo interrogativo no está marcado con el marcador acusativo *i*, sino como un predicado nominal. Por el contrario, los oblicuos interrogativos siempre van precedidos por la preposición apropiada; incluso los destinatarios, como en (171):

(170) *¿I muri i a ai a Eva ka noho era 'i a Tire?*
 en cerca en PROP quién PROP Eva CNTG quedarse DIST en PROP Chile
 ‘¿Con quién se quedará Eva en Chile?’ [R615.660]

- (171) ¿*Ki a ai ki a ai i kī ai mo hā'ū'ū mai*
 a PROP quién a PROP quién PFV decir PPV para ayudar HCA
'i tō'ona 'ati?
 en POS.3SG.O problema
 ‘¿A quién y a quién pidió él que le ayudaran con su problema?’ [R615.145]

Podemos llegar a la conclusión de que todos los constituyentes diferentes de sujeto y objeto directo son oblicuos, ninguno de los cuales tiene un estatus especial como “objeto indirecto”.

8.8.2. Marcación de oblicuos

Cualquier preposición puede servir para marcar a un constituyente oblicuo. Se dan ejemplos en las secciones donde se tratan estas preposiciones (subsecciones de §4.7). Dos preposiciones que son particularmente comunes con oblicuos, son la preposición direccional *ki* ‘a’ (§4.7.4) y, en menor grado, *mo* ‘para’. Debido a su amplia gama de usos, hablaremos de ellas con algún detalle aquí.

8.8.2.1. *Ki* ‘a’

Ki marca el objeto de verbos medios (§8.6.4.2). Además, marca roles semánticos como Destinatario, Oyente y Meta:

- (172) *He va'ai a nua i te kai ki a koro.*
 NTR dar PROP mujer_mayor AC ART comida a PROP hombre_mayor
 ‘Mamá dio la comida a papá’. [R236.078]
- (173) *He kī e Kuha ki a Pea...*
 NTR decir AG Kuha a PROP Pea
 ‘Kuha dijo a Peha...’ [R229.034]

Ki marca el argumento oblicuo de un grupo variado de verbos, incluso por ejemplo *ono'i* ‘pedir (algo)’, *moe* ‘dormir con’, *tau'a* ‘pelear contra’, *māhani* ‘conocer, familiarizarse con’ y *koromaki* ‘extrañar, añorar’:

- (174) *'Ā'aku 'ana i nono'i kī te ika.*
 POS.1SG.A IDENT PFV pedir a ART pez
 ‘Yo mismo pedí pescado’. [Mtx-7-04.061]
- (175) *He moe kī te vi'e, he tupu te poki.*
 NTR dormir a ART mujer NTR crecer ART niño
 ‘Él durmió con su esposa, ella quedó embarazada’. [Mtx-7-20.002]
- (176) *Ko koromaki 'ā a au kī a koe.*
 PRF extrañar CONT PROP 1SG a PROP 2SG
 ‘Te extraño’. [R208.203]

Por último, *ki* expresa el causante en construcciones causativas basadas en un verbo transitivo (§8.12.3).

8.8.2.2. *Mo* ‘para’

Algunos verbos llevan un complemento Meta marcado con la preposición benefactiva *mo*. El complemento de *riri* ‘estar enojado’ puede ser marcado con *i* o *ki* (ver (117)–(118) en la p. 427), pero también con *mo*:

- (177) *'Ina koe ko riri mo tu'u māmā era.*
 NEG 2SG NEG.IPFV enojado para POS.2SG.O madre DIST
 ‘No te enojas con tu madre’. [R103.071]

Con otros verbos *ki* y *mo* son posibles. Con verbos de dar, el benefactivo *mo/mā* puede usarse en vez de *ki*, que es más usual. La elección entre *mo* y *mā* depende de la relación semántica entre el Destinatario y el objeto dado (§6.3.3).

- (178) *Ka va'ai mai te ika hiku meamea ena mā'aku.*
 IMP dar HCA ART pez cola rojo:RED MED BEN.1SG.A
 ‘Dame el pescado de cola roja (para comer)’. [Mtx-5-04.014]
- (179) *E ma'u mai 'ā a mātou i te rēkaro nei mā'au.*
 IPFV llevar HCA CONT PROP 1PL.EXCL AC ART regalo PROX BEN.2SG.A
 ‘Trajimos este regalo para ti’. [R210.127]

Como *mo* es una preposición benefactiva (que expresa posesión intencionada), enfatiza la posesión del objeto por parte del Destinatario que resulta del acto de dar. Por el contrario, un Destinatario marcado con *ki* no necesariamente es el poseedor del objeto dado. En el ejemplo siguiente, *Tiare* no es el poseedor (final) del objeto dado. En este caso, el benefactivo *mo* no sería apropiado.

- (180) *He to'o mai he va'ai i tou mareni era ki a Tiare...*
 NTR tomar HCA NTR dar AC DEM sandía DIST a PROP Tiare
 ‘Ella cogió la sandía y la dio a Tiare (y le dijo que la diera a Merahi)’.
 [R309.072]

Mo puede marcar el objeto de un sentimiento (como *ki*), o el tópico de un enunciado (‘sobre’):

- (181) *He 'aroha a Vai Ora mo Tahonga 'o te taji mo rā ika.*
 NTR compasión PROP Vai Ora para Tahonga a_causa_de ART gritar para DIST pez
 ‘Vai Ora tuvo pena por Tahonga, porque clamaba por el pescado’. [R301.249]
- (182) *He taji a Tahonga 'i tū vānaja era 'a Hotu mo tū ika era*
 NTR gritar PROP Tahonga en DEM palabra DIST de.A Hotu para DEM pez DIST
'ā'ana.
 POS.3SG.A
 ‘Tahonga lloró debido a las palabras que Hotu dijo sobre su pescado’.
 [R301.295]

En la actualidad, ‘sobre, acerca de’ tiende a ser expresado por *o ruja* (ver (152) en la p. 129).

8.8.2.3. Orden de los constituyentes

Como lo muestran los ejemplos anteriores, los constituyentes oblicuos por lo general van después del sujeto. También pueden ser antepuestos como en (167)–(168). Si hay también un objeto directo, el constituyente oblicuo por lo general va al final como en (172), aunque también ocurre el orden inverso:

- (183) *He tuhi e Vaha [ki a Kava]_{obl} [i te kona mo titi o te hare.]_{DO}*
 NTR señalar AG Vaha a PROP Kava AC ART lugar para apilar de ART casa
 ‘Vaha señaló a Kava un lugar para construir la casa’. [R229.110]

Esto ocurre cuando el oblicuo es más temático que el objeto directo, o cuando el oblicuo es más ligero (es decir, es más corto y tiene estructura más simple) que el objeto directo. En (183) el oblicuo es corto, mientras que el objeto directo es una frase nominal compleja.

8.9. Reflexivo y recíproco

La reflexividad ocurre cuando dos constituyentes de una cláusula son correferenciales; en la mayoría de los casos son el sujeto y el objeto. La reciprocidad involucra a dos participantes que intervienen mutuamente en una acción. El rapa nui no tiene pronombres específicos ni otras formas que expresen estas categorías; se usan varias estrategias de las que hablaremos a continuación.

8.9.1. Reflexivo

La reflexividad puede expresarse por un pronombre personal en la persona apropiada y con la preposición apropiada:⁶⁸

- (184) *He haka riro i a ia pa he pikea.*
 NTR CAUS convertirse AC PROP 3SG como PRED cangrejo
 ‘Ella se convirtió en un cangrejo’. [R310.050]
- (185) *¿Ko haŋa 'ā koe mo hore atu i a koe?*
 PRF querer CONT 2SG para cortarse DSD AC PROP 2SG
 ‘¿Quieres cortarte tú mismo?’ [R428.009]

La referencia reflexiva puede hacerse más explícita por la partícula de identidad 'ā o 'ana (§5.9):

- (186) *Ko ri'ari'a 'ana 'i tū māuiui era ō'ona e ma'u era*
 PRF asustado CONT en DEM enfermo DIST POS.3SG.O IPFV llevar DIST

⁶⁸ Según Anderson y Keenan (1985: 265), “parece que existe una restricción universal contra el uso de pronombres ordinarios y frases nominales para referirse al mismo individuo dos veces dentro de una misma cláusula”. Esta restricción no funciona en el rapa nui.

'i roto i a ia 'ā.

en dentro en PROP 3SG IDENT

‘Ella tenía miedo de la enfermedad que llevaba dentro de ella misma’.

[R301.091]

(187) *He noho 'i ruŋa i te mā'ea e tahi, he kī ki a ia 'ā...*

NTR quedarse en arriba en ART piedra NUM uno NTR decir a PROP 3SG IDENT

‘Él se sentó en una piedra y se dijo a sí mismo...’ [R229.365]

Una acción reflexiva, que el sujeto realiza sobre sí mismo, también puede expresarse por un verbo causativo con objeto no expresado (§8.12.2).

8.9.2. Recíproco

Al igual que la reflexividad, la reciprocidad puede expresarse por un pronombre + el marcador de identidad *'ā/'ana* como en (188), o por un pronombre simple como en (189):

(188) *He hēŋu'ŋu'i rō atu 'ai tū ŋā rū'au era ki a rāua 'ā.*

NTR murmurar:RED ENF DSD SUBS DEM PL mujer_vieja DIST a PROP 3PL IDENT

‘Entonces las ancianas comenzaron a murmurar entre ellas’. [R347.045]

(189) *Te taŋata 'e te vi'e e ai ena mo hā'ū'ū ki a rāua.*

ART persona y ART mujer IPFV existir MED para ayudar a PROP 3PL

‘El hombre y la mujer están para ayudarse mutuamente’. [1 Corintios 11:11]

8.10. Construcciones comitativas: ‘con’

8.10.1. Introducción

Una relación comitativa (‘X con Y’) se expresa por medio de la siguiente construcción:

FN₁ marcador comitativo *ko* FN₂

Un ejemplo:

(190) *He hoki Makemake₁ rāua_{COMIT} ko Haua₂.*

NTR volver Makemake 3PL PROM Haua

‘Makemake y Haua regresaron’. [Mtx-1-01.029]

El marcador comitativo puede realizarse de varias maneras:

1. un pronombre, como en el ejemplo anterior
2. *ararua* ‘los dos’ o *ananake* ‘juntos’
3. *koia*
4. ∅

La opción 1 varía según el número y la persona, 2 según el número. Las opciones 1 y 2 se usan en un sentido incluyente: denotan el juego total de referentes de FN₁ y FN₂. En otras palabras, cuando FN₁ y FN₂ son singulares, el marcador comitativo es dual si una

forma dual está disponible (es decir, en la 1^{ra} persona) y es plural en caso contrario; cuando FN₁ o FN₂ es dual o plural, el marcador comitativo es plural. Esto se ilustra en (190), donde el plural *rāua* conecta dos frases nominales singulares.

Las cuatro construcciones se usan comúnmente en textos antiguos y modernos. Hablaremos de cada una de ellas en las secciones §8.10.2–8.10.5. §8.10.6–8.10.7 tratan cuestiones relacionadas con los pronombres, especialmente la construcción de pronombre incluyente, que es una variante trunca de construcciones comitativas. La partícula *ko* en estas construcciones es considerada como el marcador de prominencia *ko*; no hay razones plausibles de considerarla como un lexema aparte que significa ‘con’. Como se muestra en §4.7.12, *ko* tiene una amplia variedad de usos; en §4.7.12.4 se sugiere que *ko* es una preposición por defecto, que marca cualquier frase nominal que no tiene un rol temático asignado por un verbo o una preposición. La segunda frase nominal en una construcción comitativa es exactamente eso: no está gobernada por un verbo ni una preposición, y por lo tanto lleva la preposición por defecto *ko*.⁶⁹

La frase nominal como un todo es plural, incluso cuando FN₁ es singular. Esto se demuestra por el hecho de que un verbo plural puede ser usado con una FN₁ singular (sea que esta última sea explícita o implícita). En el ejemplo que sigue, la FN₁ implícita es singular ‘él’, sin embargo el verbo es plural.

- (191) *He nonoho Ø₁ ararua ko [tū repa era 'ā'ana]₂.*
 NTR PL:quedarse los_dos PROM DEM joven DIST POS.3SG.A
 ‘Él se sentó junto con su hijo’. [R310.020]

8.10.2. Pronombres como marcadores comitativos

Cuando el marcador comitativo es un pronombre, este pronombre es incluyente: se refiere al grupo total de FN₁ y FN₂. En otras palabras, el dual/plural *rāua* se usa sea que FN₁ y FN₂ sean singulares o plurales. Un ejemplo:

- (192) *He matakū Rapu 'i te hatutiri rāua ko te 'uira.*
 NTR temer Rapu en ART trueno 3PL PROM ART relámpago
 ‘Rapu tenía miedo del trueno y el relámpago’. [Fel-40.028]

⁶⁹ Una confirmación adicional de que el sentido ‘con’ no es expresado por *ko* como tal sino por la construcción como un todo, viene del ejemplo siguiente de la traducción de la Biblia. Aquí *ararua* ‘los dos’ (§8.10.3 más adelante) se usa en un sentido incluyente en una cláusula relativa; en esta construcción, no se usa *ko*: debido a la omisión de la frase relativizada, no hay un constituyente que sea marcado con *ko*.

(i) *...mo haka ūtu'a i te kope [ararua i ture ai].*
 para CAUS castigo AC ART persona los_dos PFV conflicto PPV
 ‘para condenar a la persona con la que ella tuvo un conflicto (lit. ...la persona los dos pelearon)’ [Lucas 18:3]

En la práctica, *rāua ko* se usa mayormente para conectar pares de participantes individuales, al igual que *ararua ko* (§8.10.3); grupos más grandes por lo general se expresan por medio de *ananake ko* (§8.10.3).

Los pronombres de primera y segunda persona también pueden usarse como marcadores comitativos, y también son incluyentes. Los pronombres de primera persona hacen una distinción entre dual y plural. Los pronombres duales se usan cuando FN₁ y FN₂ son ambas singulares como en (193); cuando FN₁ y/o FN₂ es plural como en (194), el pronombre es plural.

- (193) *Ī au he iri māua ko Taria ki te māua ketekete.*
 INM 1SG NTR subir 1DU.EXCL PROM Taria a ART 1DU.EXCL ketekete
 ‘Voy a subir con Taria para encontrar *ketekete* (una especie de planta)’.
 [R153.021]

- (194) *He hoki koe kōrua ko te matu'a ko Iporito Roussel.*
 NTR volver 2SG 2PL PROM ART padre/madre PROM Hipólito Roussel
 ‘Tú volverás con el padre Hippolyte Roussel’. [R231.258]

Estas construcciones son semejantes a la construcción de pronombre incluyente, tratada en §8.10.7.

8.10.3. *Ararua* y *ananake* ‘juntos’ como marcadores comitativos

Ararua es un numeral definido que significa ‘los dos’ (§4.3.4). *Ananake* significa ‘juntos’ en el rapa nui moderno; en textos antiguos tiene el sentido más general ‘todos’ (§4.4.4). Las dos palabras indican una colectividad o un grupo: *ararua* se refiere a un grupo de dos, *ananake* a un grupo más grande.

Al igual que los pronombres, *ararua* y *ananake* como marcadores comitativos se usan de un modo incluyente. *Ararua* se usa cuando el conjunto total denotado por FN₁ + FN₂ es dos; por lo tanto tiene un uso semejante al de *rāua ko*, que por lo general conecta dos frases nominales singulares. Aunque las dos construcciones son comunes, el uso de *ararua ko* ha aumentado con el tiempo, mientras que el uso de *rāua ko* ha disminuido. Un ejemplo:

- (195) *He eeke a Rāvī ararua ko Hotu ki ruŋa i te hoi.*
 NTR PL:subir PROP Ravi los_dos PROM Hotu a arriba en ART caballo
 ‘Ravi con Hotu montan el caballo’. [R616.736]

Ananake se usa para conjuntos más grandes que dos, en los que FN₁ y/o FN₂ es plural. En (196), FN₁ ‘la gente’ es plural, mientras que FN₂ es singular. En (197), FN₁ es singular mientras que FN₂ es plural.

- (196) *He takataka he oho te taŋata 'i rote hare pure ki te hāpī*
 NTR recoger:RED NTR ir ART hombre en dentro_ART casa misa a ART aprender
ananake ko te matu'a.
 juntos PROM ART padre/madre
 ‘La gente se reunió en la iglesia para aprender junto con el sacerdote’.
 [R231.288]

- (197) *He noho a Uho ananake ko te matu'a, ko te taina.*
 NTR quedarse PROP Uho juntos PROM ART padre/madre PROM ART hermano/-a
 'Uho vivió junto con sus padres y sus hermanos'. [Mtx-7-12.055]

En los ejemplos dados hasta aquí, la construcción comitativa es un constituyente de una cláusula, por lo general el sujeto. La construcción comitativa también puede ser una cláusula (no verbal) por sí sola, que significa 'A está con B'. En ese caso, su construcción es como sigue:

ararua/ananake NP₁ ko NP₂

Damos aquí dos ejemplos. En estas construcciones, el marcador comitativo (*ararua/ananake*) es incluyente, denotando el juego total de referentes de FN₁ y FN₂. FN₁ es un pronombre que también es incluyente: plural en (198), dual en (199).

- (198) *'Āhani 'ō ananake mātou ko tō'oku hua'ai era.*
 sí/ojalá realmente juntos 1PL.EXCL PROM POS.1SG.O familia DIST
 'Ojalá estuviera yo con mi familia'. [R210.134]
- (199) *Ararua kōrua ko te 'Atua.*
 los_dos 2PL PROM ART Dios
 '(el ángel le dijo a María:) Dios está contigo'. [R339.005]

8.10.4. *Koia ko* 'con'

Koia es originalmente el pronombre de tercera persona singular *ia* precedido por el marcador de prominencia *ko*. Sin embargo, cuando se usa como un conector pierde su carácter de pronombre y se escribe como una sola palabra. Como tal, puede introducir tanto frases nominales como cláusulas circunstanciales: la frase o la cláusula que sigue indica una acción, un estado mental, una persona o un objeto que de alguna manera acompaña a la cláusula principal o a un participante de la cláusula principal.

8.10.4.1. *Koia ko* + sustantivo

Al igual que *rāua ko* y *ananake/ararua ko*, *koia ko* puede servir como un marcador comitativo que conecta dos frases nominales que están estrechamente asociadas:

- (200) *Te hua'ai nei a Paio koia ko tā'ana vi'e ko Uka 'a Nei Ariro.*
 ART familia PROX PROP Paio COM PROM POS.3SG.A mujer PROM Uka a Nei Ariro
 'Esta familia (consistió en) Paio con su esposa Uka a Nei Ariro'. [R439.003]

Sin embargo, *koia ko* + frase nominal por lo general indica una conexión más floja con el contexto anterior que otros marcadores comitativos. El ejemplo siguiente, en el que se usan *rāua ko* y *koia ko* al mismo tiempo, es ilustrativo. El primer conjunto de referentes, 'él' (implícito) y 'sus dos hermanos', está conectado por medio de *rāua ko*. Otra entidad, 'los guerreros' es añadida al primer conjunto.

- (201) *He hoki mai rāua ko tō'ona ŋā taina e rua,*
 NTR volver HCA 3PL PROM POS.3SG.O PL hermano/-a NUM dos

koia ko te nu'u pāoa.

COM PROM ART gente guerrero

‘Regresó junto con sus dos hermanos, y con los guerreros’. [Fel-64.107]

A menudo *koia ko* + FN no está directamente conectado con la frase nominal anterior, sino que introduce un elemento adicional a la cláusula como un todo. En el ejemplo que sigue, *rēkaro* ‘regalo’ no está vinculado con una frase nominal específica, sino que añade una circunstancia a la cláusula: ‘ellos se reunieron alrededor de Eva con (= llevando) regalos’.

(202) *Ko takataka tahi 'ana te rapa nui 'i muri koia ko te rēkaro*
PRF recoger:RED todos CONT ART Rapa Nui en cerca COM PROM ART regalo
e va'ai era ki a Eva.

IPFV dar DIST a PROP Eva

‘Toda la gente rapa nui se reunió junto (a ella) con regalos que dieron a Eva’.

[R210.218]

Otra particularidad de la construcción *koia ko* es que el determinador puede omitirse en la FN que sigue. En esto *koia ko* se diferencia de otros marcadores comitativos:

(203) *He here tako'a i te rou koia ko maunu.*

NTR atar también AC ART anzuelo COM PROM carnada

‘Él también amarra el anzuelo y la carnada’. [Ley-6-40.001]

Note que hay algunas otras expresiones en las que *ko* no va seguido por un determinador (§5.5.2).

8.10.4.2. *Koia ko* + verbo

Koia ko seguido por una frase verbal o un adjetivo indica una circunstancia secundaria en la que la cláusula principal se realiza (§11.6.8). Esta circunstancia puede expresarse por medio de cualquier cosa, desde una sola palabra hasta una cláusula completa:

(204) *He hoki mai a Kāiŋa koia ko taji.*

NTR volver HCA PROP Kainga COM PROM gritar

‘Kainga regresó llorando’. [R243.173]

(205) *He mate rō atu 'ai 'i te taji koia ko 'ui pē hē hū*

NTR morir ENF DSD SUBS en ART gritar COM PROM preguntar como PC DEM

'ati era pa'i.

problema DIST pues

‘Ella lloró amargamente (lit. murió llorando), preguntando cómo había ocurrido ese accidente’. [R437.101]

En el rapa nui moderno, el verbo a veces va precedido por el artículo *te*; parece que eso no hace mucha diferencia en el significado.

(206) *He kī atu a nua koia ko te taji...*

NTR decir DSD PROP mujer_mayor COM PROM ART gritar

‘Mamá dijo llorando...’ [R237.014]

8.10.5. *Ko* sin marcador comitativo

A veces *ko* por sí solo, sin marcador comitativo, se usa para conectar dos frases nominales. Como ocurre con *koia ko*, el determinador antes del sustantivo puede omitirse.

- (207) *'I te pō varu tō'ou miro ko aka ko raurau.*
 en ART noche ocho POS.2SG.O árbol PROM raíz PROM rama:RED
 ‘En el octavo día tu árbol (llegará), con raíces y ramas’. [Mtx-7-18.003]

Esta construcción se usa en textos antiguos y recientes, pero no es común en ninguno de los dos.

Ko por sí solo es un poco más común en construcciones comitativas que tienen tres o más elementos: los dos primeros sustantivos están enlazados por uno de los marcadores comitativos; después de eso, solamente se usa *ko* sin repetir el marcador comitativo. Un ejemplo:

- (208) *He noho Rano rāua ko tā'ana poki, ko te vi'e.*
 NTR quedarse Rano 3PL PROM POS.3SG.A niño PROM ART mujer
 ‘Rano vivía con su hijo y su esposa’. [Mtx-7-18.001]

Esta construcción hace recordar el uso de *ko* en listas: en una lista de ítemes cada ítem puede ir precedido por *ko*, independientemente de su función sintáctica en la cláusula (§4.7.12.1).

8.10.6. Pronombres como FN₁: uso incluyente y excluyente

Cuando la FN₁ de una construcción comitativa es un pronombre, puede incluir o excluir al referente o referentes de la FN₂; en otras palabras, puede ser incluyente o excluyente.⁷⁰ En (209), el pronombre dual *māua* es incluyente: su referencia incluye a FN₂ *Peŋipeŋi*: ‘yo y Pengipengi’.

- (209) *E tahi mahana māua ararua ko Peŋipeŋi e noho era*
 NUM uno día 1DU.EXCL los_dos PROM Pengipengi IPFV quedarse DIST
'i Tu'u Tapu.
 en Tu'u Tapu
 ‘Un día, Pengipengi y yo nos quedamos en Tu'u Tapu’. [R133.001]

En (210), FN₁ es excluyente: el pronombre es singular y no incluye a FN₂ ‘una persona de tu casa’.

- (210) *¿'I 'aŋahē te mahana hope'a i noho i vānaŋa rivariva*
 en cuando.PAS ART día último PFV quedarse PFV hablar bueño:RED

⁷⁰ Otros ejemplos se encuentran en las secciones anteriores. El uso incluyente de una FN₁ se encuentra en (198)–(199), el uso excluyente en (193)–(194). Note que en los dos últimos ejemplos, un pronombre excluyente como FN₁ va seguido por un pronombre incluyente como marcador comitativo.

koē ararua ko te kope e tahi o tu'u hare?
 2SG los_dos PROM ART persona NUM uno de POS.2SG.O casa
 '¿Cuándo fue el último día que te sentaste y hablaste bien con una persona de tu casa?' [R209.032]

8.10.7. La construcción de pronombre incluyente

La construcción de pronombre incluyente⁷¹ consiste en un pronombre dual o plural que denota un conjunto de referentes, seguido por una frase nominal que denota un subconjunto de esos referentes.⁷² Los referentes indicados por la frase nominal están incluidos en el conjunto indicado por el pronombre. Damos un ejemplo:

(211) *Te parauti'a, e haŋa rō 'ā a au ki a kōrua ko koro.*
 ART verdad IPFV amar ENF CONT PROP 1SG a PROP 2PL PROM hombre_mayor
 'La verdad es, te quiero mucho a ti y a mi papá'. [R229.498]

Esta oración es dicha por un niño a su madre. El pronombre dual/plural *kōrua* se refiere a la madre y al padre (aunque no se dirige directamente al padre); el padre, indicado por el sustantivo *koro*, es un subconjunto de este grupo. El sustantivo *koro* está marcado con la preposición por defecto *ko*.⁷³ La frase podría ser parafraseada como 'ustedes, incluyendo a papá'.

Dos ejemplos más:

(212) *Ko turu mai 'ā māua ko te poki mai 'uta ki Haŋa Roa.*
 PRF bajar HCA CONT 1DU.EXCL PROM ART niño desde tierra_adentro a Hanga Roa
 'El niño y yo hemos venido de tierra adentro a Hanga Roa'. [R229.209]

(213) *E u'i atu era e mātou ko tū ŋā poki era o muri i a au.*
 IPFV mirar DSD DIST AG 1PL.EXCL PROM DEM PL niño DIST de cerca en PROP 1SG
 'Yo y los niños cerca de mí estábamos observando'. [R379.023]

La construcción incluyente es una variedad concisa o truncada de la construcción comitativa: mientras que otras construcciones comitativas tienen una FN₁ + marcador comitativo, en la construcción de pronombre incluyente sólo hay un pronombre. Esto último puede analizarse de varias maneras:

⁷¹ Uso el término *incluyente* (*inclusory* en inglés) siguiendo a Lichtenberk (2000) para pronombres que denotan al conjunto completo de referentes de la frase nominal; por analogía, *excluyente* significa que un pronombre denota a un subconjunto de referentes, excluyendo a otro subconjunto. Dixon (2010–2: 207) usa el término *pronoun elaboration* (elaboración pronominal): la frase nominal elabora sobre la referencia del pronombre.

⁷² Anderson y Keenan (1985: 267), consideran que el pronombre en esos casos es semánticamente singular. Schwartz (1988) adopta la misma idea. Sin embargo, parece más simple tomar al pronombre como el núcleo de la construcción con referencia plural.

⁷³ Schwartz (1988: 241) señala que los conectores usados en construcciones de pronombre incluyente por lo general no son los mismos conectores que se usan en la coordinación, sino más bien elementos que también se usan para indicar acompañamiento. Esto también es válido en el rapa nui, donde *ko* sin otro marcador puede ser usado en construcciones comitativas (§8.10.5).

1. El marcador comitativo es omitido; la FN₁ es un pronombre incluyente. Este análisis es plausible, puesto que hay otros casos en los que el marcador comitativo se omite (§8.10.5), así como también casos en los que la FN₁ es un pronombre incluyente (§8.10.6).
2. La FN₁ es omitida; en su lugar el marcador comitativo mismo – que es un pronombre plural como en §8.10.2 – indica que el conjunto de referentes es mayor que FN₂. Este análisis es menos plausible, ya que no hay otros casos en los que FN₁ se omite, salvo cuando se puede deducir del contexto.
3. La FN₁ y el marcador comitativo son pronombres incluyentes, y uno de estos pronombres idénticos se omite. Este análisis explicaría una falta no explicada en la lista de construcciones comitativas. Hay casos en los que la FN₁ es un pronombre incluyente y el marcador comitativo es una forma incluyente diferente (como *ananake*, ver (198) en la p. 445); también hay casos en los que la FN₁ es una frase nominal completa y el marcador comitativo es un pronombre incluyente (§8.10.2); pero no hay casos en los que la FN₁ y el marcador comitativo sean ambos pronombres. Una estrategia de elisión explicaría por qué estos últimos no aparecen.⁷⁴

8.11. El vocativo

Las frases vocativas aparecen en varias posiciones en la oración: en posición inicial como en (214), después de la primera frase o cláusula como en (215), y en posición final como en (216). El sustantivo va siempre precedido por el marcador vocativo *e*.

(214) *E Eva, e Eva, ka 'ara koe.*

VOC Eva VOC Eva IPFV despertarse 2SG

‘Eva, Eva, despierta’. [R210.187]

(215) *¿He obispo rā, e koro ē, e tu'ura'arima 'ā i te nā poki?*

NTR obispo DIST VOC hombre_mayor VOC IPFV confirmación CONT AC ART PL niño

‘¿Es ese el obispo, tío, confirmando a los niños?’ [R413.591]

(216) *¿Ko ηaro'a 'ana e koe, e Hana ē?*

PRF percibir CONT AG 2SG VOC Hana VOC

‘¿Oíste eso, Hana?’ [R485.016]

Como se ve en (215) y (216), el fin de la frase vocativa a menudo va marcado por *ē*.⁷⁵ Esta partícula se usa siempre cuando el vocativo aparece en el medio o al final de una cláusula, pero raras veces con vocativos en posición inicial.

⁷⁴ Las razones para esta elisión podrían ser pragmáticas: un pronombre repetido puede percibirse como redundante o estilísticamente raro.

⁷⁵ Esta partícula tiene la glosa VOC, pero puede compararse con otras dos partículas *ē* que aparecen antes de una pausa: *ē* en la expresión *pē nei ē* ‘así’, que aparece antes de un discurso indirecto (§4.6.5.1), y *ē* que indica un evento que continúa (como en (159) en la p. 371).

Estos ejemplos también ilustran que los nombres y los sustantivos propios como *koro* ‘padre’ en el vocativo no van precedidos por el artículo propio *a*.

Cuando los sustantivos comunes aparecen en el vocativo, el artículo *te* es opcional. En el rapa nui moderno se pueden observar las siguientes tendencias en cuanto al uso del artículo:

1. Los términos de parentesco que pueden usarse como nombres propios, no llevan el artículo. Por ejemplo, *māmārū'au* ‘abuela’ puede funcionar como sustantivo común o como sustantivo propio, pero en el vocativo nunca lleva el artículo.

(217) *¿Nā 'ō koe, e māmārū'au ē?*
 MED realmente 2SG VOC abuela VOC
 ‘¿Es usted, abuela?’ [R313.119]

2. Los sustantivos precedidos por el marcador plural *ηā* no llevan el artículo.

(218) *¿Pē hē kōrua, e ηā poki ē?*
 como PC 2PL VOC PL niño VOC
 ‘¿Cómo están ustedes, niños?’ [R359.007]

3. En otras situaciones, hay la tendencia a usar el artículo. Esto incluye a términos familiares que nunca se usan como nombres propios, así como otros sustantivos comunes.

(219) *Ka oho rivariva koe, e te poki ē.*
 IPFV ir bueño:RED 2SG VOC ART niño VOC
 ‘Adiós (lit. vaya bien), niño’. [R210.047]

8.12. El causativo

8.12.1. Introducción

La partícula preverbal *haka* (< PP **faka*) expresa causalidad. Cuando *haka* se coloca antes de un verbo, la valencia del verbo aumenta por uno: se añade un sujeto Agente que expresa una entidad que hace que el evento ocurra; el S/A del verbo raíz es degradado a objeto directo.

Haka se usa con verbos intransitivos, verbos transitivos, adjetivos y sustantivos; se dan ejemplos en las secciones que siguen. Se usa, además, con verbos copulativos (ver (239))⁷⁶ y con adverbios (ver (249)). En el corpus no hay ejemplos en los que se use con locativos.

Haka es totalmente productivo, aunque en ciertos casos el significado de *haka* + raíz es lexicalizado (§8.12.5).

En cuanto al estatus morfológico de *haka*: en muchos análisis de lenguas polinesias, *haka* es considerado como un prefijo y se escribe unido a la raíz. Eso puede ser por

⁷⁶ Según Dixon (2012: 251), esto es raro en las lenguas del mundo.

motivaciones semánticas: *haka* + raíz forman un verbo derivado con su propia estructura de argumentos, a menudo con un significado lexicalizado (es decir, no predecible). Sin embargo, fonológicamente y morfológicamente *haka* no es diferente de las partículas preverbiales. No hay integración fonológica con la raíz: *haka* no afecta fonológicamente a la raíz como tampoco lo hacen las partículas. Además, *haka* puede ser separada de la raíz por medio de partículas preverbiales, tanto modificadores de grado (ver (250) en la p. 456) como el negador de constituyentes *ta'e*:

- (220) *te nu'u haka ta'e au 'o tō'ona rē i tū 'ā'ati era*
 ART gente CAUS NEGCON agradable a_causa_de POS.3SG.O ganar AC DEM carrera DIST
 'la gente que no estaba contenta porque ella ganó el concurso' [R347.036]

8.12.2. Causativización de predicados intransitivos

En muchos casos *haka* expresa causalidad directa, como se ilustra en el siguiente par de ejemplos. En (221) el Tema 'el fuego' es el sujeto; en (222), se ha añadido un Agente (implícito) que expresa a las personas que causan el fuego; el Tema se expresa ahora como objeto directo.

- (221) *I totomo era ki 'uta, e hū rō 'ā te ahi.*
 PFV PL:atracar DIST a tierra_adentro IPFV quemarse ENF IDENT ART fuego
 'Cuando llegaron a tierra, un fuego estaba ardiendo'. [R359.019]

- (222) *He noho he haka hū i te ahi.*
 NTR quedarse NTR CAUS quemarse AC ART fuego
 'Ellos se sentaron y encendieron (lit. hicieron arder) el fuego'. [R178.016]

Este ejemplo contiene un argumento inanimado y un verbo no agentivo. Con verbos agentivos, el Agente de la raíz (el Causado) a menudo participa activamente en el evento, a pesar de la presencia del Agente adicional (el Causante). En (224) los niños son tanto el Agente de ir como en (223), aunque se ha añadido otro Agente.

- (223) *'I te ahiahi he oho te ŋā poki ki Mataveri.*
 en ART atardecer NTR ir ART PL niño a Mataveri
 'En la tarde, los niños fueron a Mataveri'. [R159.015]
- (224) *He haka oho i te ŋā poki ki haho mo kokori.*
 NTR CAUS ir AC ART PL niño a afuera para PL:jugar
 'Ella hizo que los niños salieran a jugar'. [R236.013]

El grado en el que el Causado participa activamente en el evento puede variar. El ejemplo siguiente puede significar que el sujeto levanta a Poreone y lo pone en el caballo, o que lo ayuda a montar al caballo. (Lo último es más probable, ya que Poreone tiene unos diez años de edad.)

- (225) *He haka eke ki ruja i te hoi i tū poki era ko Poreone.*
 NTR CAUS subir a arriba en ART caballo AC DEM niño DIST PROM Poreone
 'Él hizo al niño Poreone montar el caballo'. [R105.095]

Los verbos no agentivos – que tienen un Tema como sujeto – se vuelven agentivos por causativización, como se ve en el siguiente par de ejemplos. En (226), el sujeto *koe* es el Tema, mientras que *i* marca al Agente (§8.6.4.7 sobre Agentes que no son argumento). En (227), el sujeto *koe* es Agente, mientras que *i* marca al objeto directo (el Tema).

(226) *E ko rehu koe i a au.*
 IPFV NEG.IPFV olvidado 2SG en PROP 1SG
 ‘No te olvidaré (lit. no serás olvidado a/por mí)’. [R216.020]

(227) *'Ina koe ko haka rehu i a au.*
 NEG 2SG NEG.IPFV CAUS olvidado AC PROP 1SG
 ‘No me olvides’. [R224.016]

Cuando los adjetivos son causativizados, la propiedad expresada por el adjetivo es causada por un Agente; la persona o cosa que tiene la propiedad se expresa como objeto directo, *i te pista* en (228), *te tātou mahana* en (229).

(228) *Rā pau era mo haka roaroa i te pista mo rāua 'ā e aña.*
 DIST costo DIST para CAUS largo:RED AC ART pista para 3PL IDENT IPFV hacer
 ‘El costo de alargar la pista de aterrizaje, ellos lo pagarán ellos mismos’.
 [R201.035]

(229) *'Ina ko haka rakerake te tātou mahana.*
 NEG NEG.IPFV CAUS malo:RED ART 1PL.INCL día
 ‘No estropees nuestro día’. [R649.184]

Haka también puede expresar causalidad indirecta (ver Dixon 2012: 274). En este caso, el Agente no causa activamente el evento, sino que facilita el evento de alguna manera. Esto puede implicar dejar que un proceso natural siga su curso como en (230), dar permiso como en (231), o esperar que algo ocurra como en (232):

(230) *He haha'o ki roto te vai... mo haka piro haka kōpiro 'i roto*
 NTR meter a dentro ART agua para CAUS podrido CAUS fermentar en dentro
i te vai.
 en ART agua
 ‘Él puso (las fibras) en el agua para dejarlas pudrir y fermentar en el agua’.
 [R352.030]

(231) *Ka haka noho nō atu koe i a au 'i nei.*
 IMP CAUS quedarse sólo DSD 2SG AC PROP 1SG en PROX
 ‘Déjame/permíteme quedarme aquí’. [R229.013]

(232) *He noho he haka ahiahi, 'ai ka turu ki tai.*
 NTR quedarse NTR CAUS atardecer allá CNTG bajar a mar
 ‘Nos quedamos hasta la tarde, luego bajamos al mar’. [R356.008]

8.12.3. Causativización de verbos transitivos

Todos los ejemplos hasta aquí tienen que ver con predicados intransitivos; con estos predicados, el sujeto original (el causado) es degradado a objeto directo (OD), mientras que el Agente causativo ocupa la posición de sujeto. Ahora bien, cuando la raíz es un verbo transitivo, la posición de OD ya está ocupada.⁷⁷ En ese caso, el objeto directo original sigue siendo el objeto directo; el causado se expresa como un oblicuo, marcado con la preposición *ki*. Esto ocurre tanto con un OD explícito como en (233)–(234),⁷⁸ como con un OD implícito como en (235).

- (233) *Ta'ato'a me'e rakerake e haka aña era ki a Puakiva.*
 todos cosa malo:RED IPFV CAUS hacer DIST a PROP Puakiva
 'Él hizo a Puakiva hacer todos los trabajos malos'. [R229.397]
- (234) *He haka tike'a ki a Tuhi Ira i tō'ona kahu huruhuru.*
 NTR CAUS ver a PROP Tuhi Ira AC POS.3SG.O ropa pluma
 'Él mostró (= hizo ver) a Tuhi Ira su abrigo de plumas'. [Fel-33.011]
- (235) *He to'o mai te matu'a i te rajo... He haka 'amo ki te tañata.*
 NTR tomar HCA ART padre/madre AC ART soporte NTR CAUS llevar a ART hombre
 'El padre tomó la camilla... Hizo que los hombres la llevaran'. [Mtx-7-13.044]

Lo mismo ocurre cuando la raíz es un verbo medio que lleva un objeto directo introducido por *ki*; ver la discusión acerca de (128) en §8.6.4.2.

Cuando no hay un Paciente explícito o implícito, el verbo es intransitivo y el causado se expresa como OD. El verbo *'a'amu* 'relatar, contar' a menudo es transitivo (con una historia como OD), pero en el ejemplo que sigue se usa de manera intransitiva, lo que significa que la posición OD está disponible para el causado 'su abuela':

- (236) *He haka 'a'amu te aña i tō'ona māmārū'au era ko Kena.*
 PRED CAUS contar ART hacer AC POS.3SG.O abuela DIST PROM Kena
 'Ella siempre hizo que su abuela Kena contara (historias)'. [R380.015]

La posición OD también está disponible para el causado cuando el Paciente se realiza como instrumento (§8.6.4.3). Esto es lo que ocurre en la frase que sigue: el Paciente *moni* 'dinero' no se realiza como OD sino como instrumento; así que la posición OD está disponible para el causado *te tañata* 'la gente'.

- (237) *te nu'u haka 'auhau i te tañata hai moni mo te rōmano*
 ART gente CAUS pagar AC ART hombre INS dinero para ART romano
 'los que hacían que la gente pagara dinero a los romanos (= los recaudadores de impuestos)' [Lucas 7:34]

⁷⁷ Las lenguas emplean varias estrategias en este caso; Dixon (2012: 256–263) enumera cinco.

⁷⁸ En (233) el objeto es preverbal, por lo tanto no lleva el marcador acusativo (§8.4.1).

8.12.4. Causativos reflexivos e implícitos

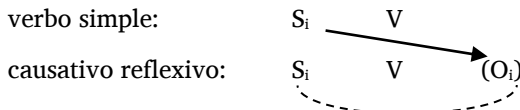
Los causativos de predicados intransitivos pueden usarse de modo reflexivo: el causado es un pronombre que es correferencial con el Agente. El verbo causativo *haka paka* (lit. ‘hacer que sea conspicuo’) significa ‘honrar, alabar’; en (238) se usa de modo reflexivo en el sentido ‘alabarse, jactarse’, y el objeto *i a ia* es correferencial con el sujeto implícito.

- (238) *Ku mate atu 'ā a au 'i te kata 'i tū haka paka era*
 PRF morir DSD CONT PROP 1SG en ART reír en DEM CAUS destacar DIST
i a ia.
 AC PROP 3SG
 ‘Me morí de la risa de su jactancia (lit. hacerse destacar)’. [R230.172]

Otro ejemplo es el siguiente causativo del verbo copulativo *riro*:

- (239) *He haka riro i a ia pa he pīkea.*
 NTR CAUS convertirse AC PROP 3SG como PRED cangrejo
 ‘Ella se hizo como un cangrejo’. [R310.050]

Es más común que el objeto reflexivo no se exprese. Esto significa que superficialmente la cláusula no es diferente en estructura de argumentos de una cláusula con el verbo simple correspondiente: el sujeto/causante es correferencial con el objeto implícito, que es idéntico al sujeto del verbo original.



Esto se ilustra en los dos pares siguientes de ejemplos, primero con *riro* ‘convertirse en’, luego con *takataka* ‘juntarse, reunirse’:

- (240) *Ko riro 'ā pē he vārua 'ā.*
 PRF convertirse CONT como PRED espíritu IDENT
 ‘Él se había convertido en un espíritu’. [R310.268]
- (241) *He uru Tangaroa ki roto i te vai, he haka riro pa he kahi.*
 NTR entrar Tangaroa a dentro en ART agua NTR CAUS convertirse como PRED atún
 ‘Tangaroa entró en el agua y se convirtió en un atún’. [Fel-046.020]
- (242) *He oho mai he takataka 'i te hare o te hānautama.*
 NTR ir HCA NTR recoger:RED en ART casa de ART embarazada
 ‘Ellos vinieron y se reunieron en la casa de la futura madre’. [Ley-9-55.024]
- (243) *He haka takataka 'i tū hare era o tū taŋata era.*
 NTR CAUS recoger:RED en DEM casa DIST de DEM hombre DIST
 ‘Ellos se juntaron en la casa de ese hombre’. [R352.079]

Estos ‘reflexivos implícitos’ son parte de un fenómeno más grande: en muchos casos, los causativos no añaden un nuevo argumento al verbo, de modo que la estructura de argumentos del verbo no es modificada. Lo que hace la adición de *haka* en esos casos,

es añadir un elemento semántico, por lo general un elemento de agentividad, actividad o intensidad. Por ejemplo, mientras que *'ui* significa ‘preguntar’, *haka 'ui* se usa en el sentido de ‘preguntar persistentemente y/o repetidamente, indagar’. Ambos verbos tienen la misma estructura de argumentos, pero el verbo causativo es más intensivo.

- (244) *He haka 'ui mai te aŋa e te ŋā poki repahoa ō'oku*
 PRED CAUS preguntar HCA ART hacer AG ART PL niño amigo POS.1SG.O
pē nei ē...
 como PROX así
 ‘Mis amigos seguían preguntándome lo siguiente...’ [R380.042]

'Ava'ava significa ‘estar a una distancia’ o ‘alejarse, retirarse’; *haka 'ava'ava* también tiene el último sentido, pero subraya que el acto de retirarse es volitivo. Compare el siguiente par de ejemplos:

- (245) *Te naonao 'ina he 'ava'ava rahi mai tō'ona kona poreko.*
 ART mosquito NEG NTR alejarse mucho desde POS.3SG.O lugar nacer
 ‘El mosquito no se aleja de su lugar de reproducción’. [R535.065]
- (246) *'Ina koe ko haka 'ava'ava.*
 NEG 2SG NEG.IPV CAUS alejarse
 ‘No te vayas’. [R482.045]

El mismo fenómeno puede observarse con los adjetivos. Mientras que *haka* + adjetivo puede ser un causativo verdadero que expresa que la propiedad es causada por un Agente externo (ver (228)–(229)), también puede expresar que el sujeto alcanza un estado o adquiere una propiedad por una acción intencional. Algunos ejemplos:

- hāhine* ‘estar cerca, acercarse’ *haka hāhine* ‘acercarse (de su propia voluntad)’
aŋiaŋi ‘estar cierto’ *haka aŋiaŋi* ‘averiguar, asegurarse’
rohirohi ‘estar cansado’ *haka rohirohi* ‘cansarse, agotarse’
- (247) *He haka hāhine atu o Hotu ki te 'ōpani o tū piha era.*
 NTR CAUS cerca DSD de Hotu a ART puerta de DEM cuarto DIST
 ‘Hotu se acercó a la puerta de la habitación’. [R301.121]
- (248) *Ko haka tiu 'ā te repa mai 'uta ki te vaikava*
 PRF observar CONT ART joven desde tierra_adentro a ART mar
mo haka aŋiaŋi ana ai ko tano 'ā mo haka honu.
 para CAUS cierto:RED IRR existir PRF justo CONT para CAUS tortuga
 ‘Los jóvenes observan el mar para asegurarse de que las condiciones sean adecuadas para el surf’. [R431.001]

Haka + adjetivo o adverbio también puede indicar que el sujeto actúa de una manera caracterizada por la raíz. Como se ve en (250), esto puede implicar la simulación de cierta característica.⁷⁹

⁷⁹ Cf. Moyle (2011: 14) sobre el “uso similitivo” del prefijo causativo en el takuu.

- (249) *E haka koro'iti koe ana vānaŋa mai.*
 EXH CAUS bajito 2SG IRR hablar HCA
 '¡Habla suavemente (lit. haz suavemente cuando hablas)!' [R408.046]
- (250) *Te tire e haŋa rō 'ā mo haka 'ata māramarama i a rāua.*
 ART Chile IPFV querer ENF IDENT para CAUS más inteligente AC PROP 3PL
 'Los chilenos quieren hacerse pasar como más inteligentes'. [R428.006]

8.12.5. Causativos lexicalizados

Ciertas formas con *haka* tienen un significado que no es completamente predecible a partir del significado de la raíz. Algunos ejemplos:

<i>pāpa'i</i>	'escribir'	<i>haka pāpa'i</i>	'inscribir, matricular'
<i>'omo'omo</i>	'chupar'	<i>haka 'omo'omo</i>	'amamantar'
<i>rivariva</i>	'bueno'	<i>haka rivariva</i>	'mejorar; preparar'
<i>roŋo</i>	'mensaje'	<i>hakarōŋo</i>	'escuchar; obedecer'

Otro ejemplo se encuentra en (248) arriba: *haka honu* 'hacer surf (sin tabla), surfear' es un causativo lexicalizado de *honu* 'tortuga'. La misma oración también contiene el verbo *hakatiu* 'mirar, observar'; aunque esto es formalmente un causativo, no hay una palabra *tiu* en el rapa nui. Hay otras formas más con *haka* para las cuales la raíz como tal no existe en el rapa nui. Entre ellas están dos palabras muy comunes: *haka'ou* 'otra vez', *hakarē* 'dejar (abandonar; permitir)'.

8.12.6. El prefijo causativo con sustantivos

Cuando la raíz de la construcción *haka* es un sustantivo, el causativo expresa una acción caracterizada de alguna manera por el sustantivo. El sustantivo puede ser el producto de la acción: *haka S* = 'hacer que el objeto sea S, convertir algo en S', o de modo más general 'hacer/crear S':

- (251) *He tītiŋi i te ivi ra'e, he haka parehe.*
 NTR PL:triturar AC ART hueso primero NTR CAUS trocito
 'Él trituró el primer hueso en pedazos'. [Mtx-3-01.199]
- (252) *'I te mahana maha i haka kāuŋa tahi era te ŋā poki.*
 en ART día cuatro PFV CAUS fila todos DIST ART PL niño
 'El jueves todos los niños se pusieron en fila (formaron una fila)'. [R334.139]

Otras relaciones con el sustantivo son posibles, tanto convencionales como creativas. En (253) el sustantivo se refiere a algo usado en la acción, o algo que caracteriza al objeto directo como resultado de la acción. En (254) el sustantivo se usa de modo figurado (compare con 'descarado' en castellano, de 'cara').

- (253) *E haka tiare rō 'ana i a rāua.*
 IPFV CAUS flor ENF CONT AC PROP 3PL
 'Se han adornado con flores'. [R416.415]

- (254) *'Ina ho'i koe ko haka 'ārija ki tu'u māmā ena.*
 NEG en_efecto 2SG NEG.IPFV CAUS cara a POS.2SG.O madre MED
 'No seas insolente con tu madre'. [R103.065]

8.12.7. Causativos lexicales

El término *causativo lexical* se refiere a una situación en la que hay dos lexemas, no relacionados en forma, uno de los cuales es semánticamente el causativo del otro. (Dixon 2012: 248.)

Hay muy pocos causativos lexicales en el rapa nui; los siguientes son dos posibles candidatos.

8.12.7.1. *Hāñai* 'alimentar, dar de comer' puede ser considerado un causativo de *kai* 'comer'. Aparte de la relación semántica obvia entre los dos, hay dos razones para suponer una relación causativa entre los dos:

1. El causativo morfológico *haka kai* no ocurre; siempre que se necesita un causativo de *kai*, se usa *hāñai*.
2. Los argumentos de *hāñai* muestran los mismos patrones de marcación de caso que los causativos morfológicos. Cuando el objeto de comer (la comida) no está expresado ni está implícito, el causado (el que come) se expresa como objeto directo:

- (255) *I tu'u era he hāñai i a Ure ka oti rō.*
 PFV llegar DIST NTR alimentar AC PROP Ure CNTG terminar ENF
 'Cuando ella llegó, dio de comer a Ure completamente'. [R310.291]

Pero cuando el objeto de comer está implícito, el causado está marcado con *ki*.⁸⁰

- (256) *He to'o mai tū kai era, he hāñai ki tū ñā matu'a era*
 NTR tomar HCA DEM comida DIST NTR alimentar a DEM PL padre/madre DIST
o Tiare.
 de Tiare
 'Ellos tomaron la comida y alimentaron (con esa comida) a los padres de Tiare'. [R238.009]

Pero no todos los casos de *hāñai* pueden considerarse como causativos lexicales: el verbo también se usa en el sentido de 'criar/atender (animales); criar/educar (niños)'.⁸⁰

8.12.7.2. Otro causativo lexical posible es *tiñai*'i (var. *tiañi*) 'matar', causativo de *mate* 'morir':

- (257) *He tiñai'i i te tañata, i te vi'e, i te poki.*
 NTR matar AC ART hombre AC ART mujer AC ART niño
 'Ellos mataron a hombres, mujeres y niños'. [Mtx-3-01.250]

⁸⁰ No existen ejemplos en el corpus en los que el causado y el objeto de comer están expresados.

Aparte del sentido de ‘matar’, *tīja'i* también tiene otro sentido (aunque obviamente relacionado): ‘azotar, golpear’. Note, además, que el sentido de ‘matar’ también se expresa a veces por el causativo morfológico *haka mate*.

8.12.7.3. Un número de verbos causativos fueron prestados del tahitiano. Estos son claramente reconocibles, ya que empiezan con *ha'a-* (< tah. *fa'a-*) en vez de *haka*. La mayoría de estos son elementos léxicos aislados, cuya raíz no se encuentra por sí sola en el rapa nui: *ha'atura* ‘obedecer, respetar’ (tah. *tura* ‘respeto’); *ha'ati'a* ‘permitir’ (tah. *tī'a* ‘estar de pie’). Para la mayoría de estas palabras, no es claro que *ha'a-* tenga un sentido causativo en el rapa nui.

Sin embargo, para algunas formas *ha'a-* la raíz también se tomó prestada en el rapa nui: *'i* ‘estar lleno’, *ha'a'i* ‘llenar’. Como *ha'a-* no es un prefijo productivo en el rapa nui, *ha'a'i* también puede considerarse como un causativo lexical de *'i*, en vez de una forma derivada por prefijación de *ha'a-*.

8.13. Conclusiones

Este capítulo ha explorado la expresión de los constituyentes nucleares de las cláusulas verbales.

El rapa nui sigue el patrón de otras lenguas polinesias en que el argumento S/A está marcado con *e* o no lleva marcación, mientras que el argumento O está marcado con *i* o no lleva marcación. Sin embargo, los patrones de marcación de caso son diferentes de los de otras lenguas. A primera vista, podría parecer que el rapa nui tiene rasgos ergativos, pero un análisis minucioso muestra que es un idioma claramente acusativo. Los patrones de marcación de caso que parecen desviarse del patrón causativo regular pueden explicarse por medio de los siguientes rasgos:

- omisión obligatoria de los marcadores de caso en ciertas frases nominales, como las que contienen un numeral prenominal;
- uso amplio del marcador agentivo *e*, en cláusulas transitivas y cláusulas intransitivas;
- omisión del marcador de objeto *i* en ciertos tipos de cláusulas;
- una construcción pasiva que es poco visible debido a la ausencia de morfología pasiva.

La marcación del Agente se determina por una interacción de factores heterogéneos: sintácticos (los sujetos preverbiales nunca se marcan), léxico-semánticos (algunos verbos muestran una fuerte preferencia por Agentes marcados con *e*) y pragmáticos (los Agentes que empiezan a actuar tienden a ser marcados con *e*). Lo mismo es válido para la marcación de objeto: el marcador de objeto se omite bajo ciertas condiciones, que pueden ser sintácticas (cláusulas OV), léxico-semánticas (con ciertos verbos) o pragmáticas (objetos que no son salientes).

El rapa nui tiene una construcción pasiva, en la que el Paciente se expresa como sujeto mientras que el Agente es un oblicuo opcional (pero sin cambios morfológicos en el verbo). En efecto, la pasivización en el rapa nui es parte de un fenómeno más amplio:

varios (grupos de) verbos exhiben variación en la asignación de argumentos. Por ejemplo, el verbo *ʔi* ‘estar lleno’ tienen dos estructuras de argumentos, con el Contenedor y con la Sustancia como sujeto, respectivamente. La estructura variable de argumentos también puede observarse con verbos de transferencia como ‘alimentar’ y ‘arrojar’: con estos verbos, el Paciente o la Meta/Destinatario es expresado como objeto directo; el otro argumento se expresa como un oblicuo. Cuando el Paciente es oblicuo, es marcado como un instrumento (‘él lanzó al enemigo con una lanza’). Otra operación relacionada con los argumentos es la adición de un Agente externo a verbos intransitivos; este Agente está marcado con la preposición *i*.

El rapa nui tiene varias construcciones comitativas (‘A con B’). En la mayoría de ellas, se usa un marcador comitativo, seguido por el marcador de prominencia *ko*; este marcador es a menudo un pronombre plural (‘Makemake ellos *ko* Haua’) o un marcador colectivo (‘la gente junto *ko* el sacerdote’). Estos marcadores comitativos se usan de una manera incluyente: su número corresponde al conjunto total de referentes de las dos frases nominales. Ocurren también construcciones con sentido comitativo – pero sin un marcador comitativo – en las que la primera frase nominal es un pronombre incluyente: ‘nosotros *ko* el niño’ que significa ‘el niño y yo’.

El tema final de este capítulo es la causativización. La causativización es muy común en el rapa nui, es, además, muy versátil:

- puede aplicarse a cualquier predicado verbal y a veces también se aplica a sustantivos;
- indica varios tipos de causalidad, tanto directa (‘él me hizo hacerlo’) como indirecta (‘él me permitió hacerlo, me ayudó a hacerlo’);
- mientras que un causativo prototípico añade un Agente externo al evento, algunos causativos del rapa nui no cambian la estructura de argumentos del verbo, sino que añaden un elemento de intensidad o agentividad.

9. Cláusulas no verbales y copulativas

9.1. Introducción

Este capítulo trata de cláusulas que no tienen un verbo léxico como predicado. Estas cláusulas no tienen verbo, o contienen un verbo existencial o copulativo.

Se pueden distinguir los siguientes tipos, que trataremos uno por uno:

- cláusulas FN FN, es decir, cláusulas en las que el sujeto y el predicado son frases nominales (§9.2);
- cláusulas existenciales, verbales y no verbales (§9.3);
- cláusulas con un predicado preposicional (§9.4);
- cláusulas numéricas (§9.5);
- cláusulas que contienen un verbo copulativo (§9.6).

9.2. Cláusulas FN FN

Cuando una cláusula nominal consiste de dos frases nominales, una de ellas es el sujeto; para la otra frase nominal hay dos posibilidades: puede ser referencial o no referencial. Cuando la frase nominal no es referencial, es un predicado verdadero, que da información acerca del sujeto, expresando que el sujeto pertenece a cierta clase. Cuando la frase nominal de no sujeto es una frase nominal referencial, la cláusula establece una relación de identidad entre las dos frases nominales, expresando que las dos son descripciones del mismo referente. En esta gramática, a estas dos construcciones se les da el nombre de cláusulas CLASIFICADORAS e IDENTIFICADORAS, respectivamente.¹

En el rapa nui, estos dos tipos de cláusulas se distinguen por el uso del marcador de predicado *he* en las cláusulas clasificadoras y de la preposición *ko* en las cláusulas identificadoras.

Un tercer tipo de cláusulas FN FN, cláusulas atributivas, se caracteriza por la ausencia de un marcador prenominal y la presencia de un adjetivo en la FN predicado.

¹ Se usan varios términos en la literatura. Dryer (2007a: 233) distingue entre “equational clauses” (cláusulas ecuacionales) y “true nominal predicate clauses” (cláusulas con predicado nominal propiamente dicho). La distinción es fundamental en algunas lenguas polinesias; entre los términos usados en la lingüística polinesia están: predicados clasificadores y predicados ecuativos (Bauer 1993: 78), FN predicacional e identificacional (Chung, Mason y Milroy 1995: 430), predicados nominales y ecuativos (DeLacy 1999), oraciones de inclusión de clase y ecuacionales (Cook 1999: 45).

9.2.1. Cláusulas clasificadoras

En las cláusulas clasificadoras, un predicado nominal da información acerca del sujeto, expresando que el sujeto pertenece a cierta clase de entidades. El predicado es introducido con *he*, lo cual indica no referencialidad (§5.3.4).

El orden no marcado en estas cláusulas es Sujeto–Predicado.

- (1) *A Thor Heyerdahl he científico e tahi.*
 PROP Thor Heyerdahl NTR científico NUM uno
 ‘Thor Heyerdahl era un científico’. [R376.007]
- (2) *Te toromiro he tumu hauha'a e tahi.*
 ART toromiro PRED árbol importante NUM uno
 ‘El toromiro es un árbol importante’. [R478.053]
- (3) *Rā me'e era pē he tiare he mōri.*
 DIST cosa DIST como PRED flor PRED luz
 ‘Esas cosas (que se ven) como flores son luces’. [R210.199]

El predicado también puede estar primero. Esto ocurre sólo cuando el sujeto está bien establecido, es decir que es temático en el discurso; tiende a ser expresado por un pronombre como en (4), o por una frase nominal genérica como en (5). En esta construcción el predicado es prominente. Por ejemplo, en (5) el predicado contiene información inesperada, sorprendente.

- (4) *E ai rō 'ā e tahi taŋata tire, he pirote 'avione a ia.*
 IPFV existir ENF IDENT NUM uno persona Chile PRED piloto avión PROP 3SG
 ‘Había un chileno, era piloto de avión’. [R378.013]
- (5) *He taŋata tau manu era, he poki 'a Uho tau manu era.*
 PRED persona DEM pájaro DIST PRED niño de.A Uho DEM pájaro DIST
 ‘El pájaro era un ser humano, el pájaro era el hijo de Uho’. [Mtx-7-12.069]

En (6), Tangaroa (que se ha transformado en una foca, y es confundido con una foca por la gente) quiere remarcar que él es el rey y no una foca verdadera como piensa la gente. El predicado *he 'ariki* es contraexpectativo y aparece antes del sujeto.²

- (6) *He raŋi mai te re'o o te pakia: 'He 'ariki au ko Taŋaroa'.*
 NTR llamar HCA ART voz de ART foca PRED rey 1SG PROM Tangaroa
 ‘La voz de la foca gritó: Yo soy el rey Tangaroa’. [Mtx-1-05.008]

Al igual que en las cláusulas verbales, el sujeto de las cláusulas clasificadoras puede ser omitido:

- (7) *He aŋi mau 'ā pē nei ē: he 'ariki.*
 NTR cierto realmente IDENT como PROX así PRED rey
 ‘Es verdad: él es un rey’. [Fel-46.053]

² Note que *ko Taŋaroa*, que es una aposición al predicado, no está adelantado sino que mantiene su posición después del sujeto; ver la sección §9.2.5 para más ejemplos de predicados divididos.

- (8) *Ta'e he tajata, he 'aku'aku, pē ira 'ā au.*
 NEGCON PRED persona PRED espíritu como ANA IDENT 1SG
 'Eso no es un hombre, es un espíritu, y así soy yo'. [Mtx-7-04.058]

9.2.2. Cláusulas identificadoras

Las cláusulas identificadoras sirven para identificar al referente de una frase nominal con el referente de otra frase nominal. Las dos FN van precedidas por un determinador *t-* (§5.3.2), como el artículo *te*, que indica que son referenciales. En todas las cláusulas identificadoras, una frase nominal va precedida por el marcador de prominencia *ko* (§4.7.12).

Algunos ejemplos:

- (9) *Te me'e ena o te pā'eja 'uta ko tō'oku māmā era.*
 ART cosa MED de ART lado tierra_adentro PROM POS.1SG.O madre DIST
 'Esa (persona) en el lado de tierra adentro es mi madre'. [R411.057]
- (10) *Pero ko au te suerekao o te hora nei.*
 pero PROM 1SG ART gobernador de ART tiempo PROX
 'Pero yo soy ahora el gobernador (o: el gobernador ahora soy yo)'. [R201.007]
- (11) *Te ŋājata mātāmu'a o Rapa Nui ko te 'ariki era ko Hotu Matu'a*
 ART PL:hombre primero de Rapa Nui PROM ART rey DIST PROM Hotu Matu'a
ananake ko tō'ona hua'ai.
 juntos PROM POS.3SG.O familia
 'Las primeras personas de Rapa Nui fueron el rey Hotu Matu'a con su familia'.
 [R350.015]

Note que la FN marcada con *ko*, en el caso de un sustantivo común, va siempre seguida por un demostrativo postnominal *nei*, *ena* o *era*; la combinación del artículo *te* con uno de estos demostrativos indica calidad de definido (§4.6.3.1).

Puesto que las dos frases nominales son referenciales y definidas, y las dos se refieren a la misma entidad, no siempre es claro qué FN es el sujeto y cuál es el predicado. El orden de constituyentes no puede usarse como criterio único, ya que el sujeto y el predicado de una cláusula nominal pueden ir primero.³ Hasta es cuestionable si el término *predicado* es del todo adecuado en las cláusulas identificadoras (ver Anderson 2004: 440): puesto que las dos frases nominales son expresiones referenciales, son fundamentalmente diferentes de predicados, que designan propiedades o eventos en vez de referirse a entidades.

Sin embargo, los términos *sujeto* y *predicado* pueden usarse en cláusulas identificadoras de una manera menos rígida, en el sentido de que el sujeto es la entidad que debe identificarse, y el predicado es la expresión identificadora. En algunos casos es claro qué FN es el sujeto, ya que esta FN funciona como tópico del discurso. Sin embargo, en

³ Ver los ejemplos (1)–(6) en cláusulas clasificadoras; lo mismo es válido en otros tipos de cláusulas nominales, como cláusulas locativas (§9.4.1).

otros casos, es difícil identificar sujeto y predicado – a menos que adoptemos una definición sintáctica simple. Como se dijo anteriormente, en toda cláusula identificadora una frase nominal es marcada con *ko*, mientras que la otra es una FN no marcada. Tomar a la FN marcada con *ko* como predicado da un criterio simple. Además, este análisis coincide con la asignación intuitiva de sujeto y predicado en los casos en los que la distinción es clara: en ejemplos como (11), es claro que la FN no marcada es el sujeto, mientras que la FN marcada con *ko* sirve para identificar a este sujeto.

En ejemplos como (9) y (11), la cláusula identificadora consiste en dos frases nominales comunes. Cuando la cláusula contiene un pronombre o un nombre propio, el uso de *ko* se describe por medio de las dos reglas siguientes:

1. Si la cláusula contiene un sustantivo propio, este siempre va marcado con *ko*.
2. Si la cláusula contiene un pronombre, este es por lo general marcado con *ko*,⁴ a menos que el otro constituyente sea un sustantivo propio.

Esto se ilustra en los siguientes ejemplos.

— FN común + sustantivo propio:

- (12) *Te kona hope'a o te nehenehe ko 'Anakena.*
 ART lugar último de ART hermoso PROM Anakena
 'El lugar más hermoso (de la isla) es Anakena'. [R350.013]

— Pronombre + FN común:

- (13) *Pero ko au te suerekao o te hora nei.*
 pero PROM 1SG ART gobernador de ART tiempo PROX
 'Pero yo soy el gobernador ahora (o: el gobernador ahora soy yo)'. [R201.007]

— Pronombre + sustantivo propio:

- (14) *A au ko Omoaŋa.*
 PROP 1SG PROM Omoaŋa
 'Yo soy Omoaŋa'. [R314.101]

Estos patrones tienen sentido si asumimos que *ko* marca siempre el predicado. Los nombres propios son por naturaleza altamente identificables (su referencia es siempre única y clara en un contexto dado), así que no es de sorprender que sirvan como una expresión identificadora (predicado) en vez de un referente que deba ser identificado (sujeto). Lo mismo es válido para los pronombres. Entre sustantivos propios y pronombres, los primeros son mucho más identificables: dentro de un contexto dado, un sustantivo propio tiene referencia única y clara; para un pronombre, pueden necesitarse más indicios contextuales para establecer su referencia. Esto puede representarse en una JERARQUÍA DE IDENTIFICABILIDAD:

sustantivos propios > pronombres > sustantivos comunes

⁴ No he encontrado ninguna excepción a esta regla en el corpus de textos, aunque hay algunas excepciones en la traducción del Nuevo Testamento.

La idea de que *ko* marca el predicado también es confirmada por el hecho de que una cláusula identificadora puede consistir en una sola frase marcada con *ko*; esto sigue la regla general del rapa nui de que el predicado es obligatorio, mientras que el sujeto puede omitirse:

- (15) —¿*Ko ai koe?* —***Ko au 'ana.***
PROM quién 2SG PROM 1SG IDENT
 ‘—¿Quién eres? —Soy yo’. [Mtx-7-04.071–072]
- (16) —*Me'e era ko Tito.* —***'Ēē. Ko ia.***
cosa DIST PROM Tito sí PROM 3SG
 ‘—Ese (en la foto) es Tito. —Sí. Es él’. [R414.163–165]

En (14) arriba, el pronombre no está marcado con *ko* cuando el otro constituyente es un sustantivo propio. También existen algunos casos en el corpus en los que un pronombre y un sustantivo propio son ambos marcados con *ko*. Aquí se dan dos ejemplos:

- (17) *Ko au ko Totimo.*
PROM 1SG PROM Totimo
 ‘Yo soy Totimo’. [R399.193]
- (18) —¿*Ko ai koe?* —*Ko au ko Huri 'Avai.*
PROM quién 2SG PROM 1SG PROM Huri Avai
 ‘—¿Quién eres? —Soy Huri Avai’. [Mtx-3-01.127–128]

Si se toma el pronombre como el sujeto, estas cláusulas son contraejemplos de la afirmación de que solo el predicado es marcado con *ko*. Sin embargo, también es posible otro análisis: el pronombre puede analizarse como el predicado (con sujeto implícito), con la adición del sustantivo propio como aposición, ‘Soy yo, Totimo’. En los dos ejemplos anteriores este análisis es plausible. En (17), por ejemplo, la situación es como sigue: hay una niña ciega, Mahina Tea, que conoce a un muchacho llamado Totimo. Totimo se acerca a ella, la abraza y pronuncia la cláusula citada aquí. Un análisis como predicado + aposición es adecuado aquí.⁵

En otros casos este análisis es menos plausible, como en el siguiente intercambio:

- (19) —¿*Ko ai koe?* ... —***jKo au nei ko Vaha ko to'o i a Huri***
PROM quién 2SG PROM 1SG PROX PROM Vaha PROM tomar AC PROP Huri
'a Vai! ... —***'E ko au nei ko Kaiŋa ko to'o i a Vaha!***
a Vai y PROM 1SG PROX PROM Kaiŋa PROM tomar AC PROP Vaha
 ‘—¿Quién eres? —¡Yo soy Vaha, que toma (=mata) a Huri a Vai! —¡Y yo soy Kaiŋa, que toma a Vaha!’ [R304.97–101]

⁵ Este análisis es reforzado por el hecho de que en algunos casos los dos constituyentes se separan por medio de una coma:

- (i) *Ko au, ko Hotu 'Iti te Mata'iti 'a Hotu Matu'a.*
PROM 1SG PROM Hotu Iti te Mata'iti de.A Hotu Matu'a
 ‘Soy yo, Hotu Iti te Mata'iti (hijo) de Hotu Matu'a’. [Ley-2-08.025]

Especialmente en la última cláusula, un análisis aposicional no parece adecuado. Estas construcciones posiblemente se puedan analizar como tópico + construcciones de comentario (§8.6.1.3): ‘(En cuanto a) mí, yo soy Kainga’.⁶

9.2.3. Comparación de cláusulas clasificadoras e identificadoras

En los ejemplos de cláusulas clasificadoras en §9.2.1, la FN predicado indica claramente que el sujeto pertenece a cierta clase de entidades; el sujeto es parte de una categoría descrita por el predicado.

Sin embargo, en algunos casos la clase de entidades descrita por el predicado tiene solamente un miembro, es decir que esa clase coincide con el referente del sujeto. Esto se ilustra en los siguientes ejemplos:

- (20) *A Tiki he poki o te ra'ā 'e he 'atua rahi o rāua.*
 PROP Tiki PRED niño de ART sol y PRED dios grande de 3PL
 ‘Tiki era el hijo del sol y de su (de ellos) Dios supremo’. [R376.027]
- (21) *A au he pū'oko o Rapa Nui 'i te ao ta'ato'a.*
 PROP 1SG PRED cabeza de Rapa Nui en ART mundo todos
 ‘Yo soy la cabeza (el líder) de Rapa Nui en todo el mundo’. [R648.290]
- (22) *A ia he matu'a tane o tō'oku matu'a vahine.*
 PROP 3SG PRED padre/madre masculino de POS.1SG.O padre/madre femenino
 ‘Él es el padre de mi madre’. [R487.040]

Estas cláusulas tienen sentido muy parecido al de las cláusulas identificadoras, que expresan que dos frases nominales tienen referencia idéntica (§9.2.2). En efecto, en la mayoría de los ejemplos anteriores, el predicado es traducido con una frase nominal definida en el castellano, lo cual es característico de una cláusula identificadora. Algunos ejemplos de cláusulas identificadoras son muy parecidos a los de cláusulas clasificadoras arriba:

- (23) *He 'ite ia Tu'u Koihu 'i tū hora era tū ŋā nu'u era*
 NTR saber entonces Tu'u Koihu en DEM tiempo DIST DEM PL gente DIST
ko tū ŋā tahutahu era.
 PROM DEM PL bruja DIST
 ‘En ese momento Tu'u Koihu supo que esas personas (que vio) eran esas brujas’. [R233.023]
- (24) *Te hau era, ho'i, e hī era ko te ŋā hau hiro era*
 ART lienza DIST en_efecto IPFV pescar DIST PROM ART PL lienza trenzar DIST

⁶ DeLacy (1999: 47) trata casos del maorí en los que los dos constituyentes están marcados con *ko*; se diferencian en que los dos constituyentes son una frase nominal común compleja. Esto permite a De Lacy analizarlas como hendidas, es decir, construcciones biclausales.

e toru kave.

NUM tres hebra

‘(en una descripción de técnicas de pesca:) Los sedales con los que pescaban, eran esos sedales trenzados de tres hebras’. [R539-1.218]

Estos ejemplos muestran que la elección entre dos construcciones en el rapa nui no se determina por el criterio de singularidad/unicidad, es decir, si el predicado define a una entidad única o no.⁷ Más bien, las construcciones clasificadoras sirven para *describir* al sujeto dando nueva información, mientras que las cláusulas identificadoras sirven para *identificar* a un referente con una entidad conocida por el oyente. El referente de una frase nominal identificadora debe ser ACCESIBLE al oyente, en caso contrario se usa una construcción clasificadora con *he*.

Para dar un ejemplo, en (2), en el contexto anterior no se ha mencionado al hijo del sol y al Dios supremo, así que el oyente no necesariamente sabe que existe una persona como el hijo del sol, ni que la gente de la narración tenía un Dios supremo. Por lo tanto, esa persona no es accesible al oyente. En cambio, en (23), ‘esas brujas’ se refiere a brujas que han sido mencionadas antes en el cuento; la cláusula identificadora permite al oyente identificar a esta entidad conocida con el sujeto ‘esas personas’. Así también, en (24) el hablante se refiere a un tipo de sedal de pesca que asume que es conocido por el oyente (aunque no ha sido mencionado en el texto).

El referente de una frase nominal de una cláusula identificadora no sólo debe ser único y accesible, también debe ser una entidad específica, limitada. En los dos ejemplos que siguen, la frase nominal predicado puede ser considerada como única y accesible; sin embargo, está marcada con *he*, es decir que la construcción es una cláusula clasificadora. En (25), la frase nominal se refiere a sacerdotes en general, no a un sacerdote específico. Así también, en (26), la referencia es a adultos en general.⁸

(25) *He ivi'atua nō te kope era e puā era 'i te ta'u era i a ia*
 PRED sacerdote sólo ART persona DIST IPFV toca DIST en ART año DIST en PROP 3SG
te 'ao.

ART reinar

‘El sacerdote fue la única persona (lit. solo el sacerdote fue la persona) que lo tocaría (al hombre pájaro) en el año en que reinó’. [R641.008]

(26) *Te ṅā poki ko 'ite 'ana o ruŋa i te me'e ta'ato'a o te naonao*
 ART PL niño PRF saber CONT de arriba en ART cosa todos de ART mosquito

⁷ Lyons (1999) menciona unicidad como una de las condiciones necesarias para la definición. La unicidad se define como: “solo hay una entidad que satisface la descripción usada, relacionada con el contexto”.

⁸ Estos ejemplos son construcciones hendidas, de las que se habla en más detalle en la sección §9.2.6.

'e **he pa'ari** te me'e i ta'e 'ite.

y PRED adulto ART cosa PFV NEGCON saber

'Los niños saben todo sobre los mosquitos, y los adultos son los que no saben'.

[R535.159]

Podemos llegar a la conclusión de que un predicado nominal que designa a una entidad accesible, individualizada, limitada es marcado con *ko*; en todos los demás casos, se usa una construcción clasificadora con *he*. Una diferencia parecida entre *ko* y *he* puede observarse con la topicalización de cláusulas verbales (§8.6.2).

Como lo muestran los ejemplos anteriores, los predicados clasificadores siempre consisten en una frase nominal común. Los sustantivos propios y los pronombres nunca sirven como predicado clasificador; en efecto, nunca van precedidos por *he*. Esto es de esperarse, ya que los sustantivos propios y los pronombres por definición reúnen los requisitos de predicados identificadores: tienen referencia única, son accesibles en el contexto, y se refieren a una entidad específica, limitada. Por otro lado, no designan una clase de entidades, por lo tanto no son adecuados como predicados clasificadores.

9.2.4. Orden de los constituyentes de las cláusulas identificadoras

El orden de los constituyentes de una cláusula identificadora depende hasta cierto punto del tipo de frase nominal involucrada. Cuando los dos constituyentes son frases nominales comunes, el predicado por lo general aparece después del sujeto, como se ve en (23)–(24) y (11) arriba. El predicado puede ir primero cuando transmite información importante y tal vez sorprendente como en (27), o cuando es un tópico discursivo establecido en el contexto anterior como en (28).⁹

(27) Ta'e he 'atua tau me'e era, he taŋata; **ko te ŋā io era**

NEGCON PRED dios DEM cosa DIST PRED persona PROM ART PL joven DIST

'Āmai tau me'e era.

Amai DEM cosa DIST

'Estos seres no son dioses, son hombres; estos seres son los muchachos Amai'.

[Mtx-7-37.029]

(28) **Ko te me'e nei** te me'e u'i rahi o te mu'a 'ā.

PROM ART cosa PROX ART cosa ver mucho de ART frente IDENT

'Esto (= las dificultades mencionadas en la cláusula anterior) era algo visto a menudo en el pasado'. [R107.009]

Cuando la cláusula identificadora contiene un pronombre (sea sujeto o predicado), éste siempre está en posición inicial, como se ilustra en (13)–(14) arriba.

Cuando la cláusula consiste en un sustantivo propio y una frase nominal común, pueden aparecer en cualquier orden, como se ve en los ejemplos siguientes. Si se coloca al predicado antes del sujeto se le da más prominencia. En (31), por ejemplo, el

⁹ Cf. Levinsohn (2007): la prominencia puede involucrar información nueva (prominencia focal) e información establecida (prominencia temática).

predicado *ko Korikē* es contrastado con otras personas. En (32), Anakena es el lugar escogido entre otros lugares de la isla.

- (29) *Te kona hope'a o te nehenehe ko 'Anakena.*
 ART lugar último de ART hermoso PROM Anakena
 'El lugar más hermoso es Anakena'. [R350.013]
- (30) *Te matu'a o Hotu Matu'a ko Ta'ane Arai.*
 ART padre/madre de Hotu Matu'a PROM Ta'ane Arai
 'El padre de Hotu Matu'a fue Ta'ane Arai'. [Ley-2-01.003]
- (31) *¿Ko Korikē te me'e nei 'o ko Titata? ... ¿Ko Titata te me'e nei?*
 PROM Korike ART cosa PROX o PROM Titata PROM Titata ART cosa PROX
 '(señalando a alguien en una foto:) ¿Es este Korike o Titata? ¿Es Titata?'
 [R415.568–572]
- (32) *Ko 'Anakena mau nō te kona kai māuiui 'ā e noho*
 PROM Anakena realmente sólo ART lugar NEG.PFV enfermo CONT IPFV quedarse
mai ena.
 HCA MED
 'Anakena fue el único lugar donde la gente que vivía allí no se enfermó'.
 [R231.098]

9.2.5. Predicados divididos

Cuando una cláusula tiene un sujeto pronominal y el predicado aparece primero, algunos modificadores postnominales del predicado son colocados después del sujeto. En (33), *ō'ou* es un posesivo postnominal que modifica al predicado *repahoa*; está separado del núcleo por el sujeto *au*.

- (33) *He repahoa nō au ō'ou.*
 PRED amigo sólo 1SG POS.2SG.O
 'Soy solamente tu amigo'. [R308.032]

Esta división del predicado es obligatoria; no existen cláusulas como la siguiente:

- (34) **He repahoa nō ō'ou au.*

Como se dijo en §4.6.6, este proceso también ocurre cuando el sujeto es un pronombre demostrativo; esto se ilustra en (35)–(36). El elemento dejado atrás es a menudo un posesivo como (33); también puede ser un numeral como en (35), o una cláusula relativa como en (36). Mientras que en (36) la cláusula relativa como un todo es separada del sustantivo nuclear *famiria*, en (37) la cláusula relativa está dividida: la frase verbal (*aŋa mau 'ā*) se mueve junto con el sustantivo nuclear, mientras que el objeto directo es dejado después del sujeto (§11.4.5 sobre elevación de verbos de la cláusula relativa).

- (35) *He 'a'amu nō nei e tahi...*
 PRED cuento sólo PROX NUM uno
 'Esto (lo que sigue) es una historia...' [Lucas 11:5]

- (36) *Famiria hope'a rā oho mai mai kampō, mai 'Anakena.*
 familia último DIST ir HCA desde campo desde Anakena
 'Esta fue la última familia que vino del campo, de Anakena'. [R413.889]
- (37) *He vi'e [aŋa mau 'ā] a ia [i te me'e haŋa o te 'Atua].*
 PRED mujer hacer realmente IDENT PROP 3SG AC ART cosa querer de ART Dios
 'Ella es una mujer que verdaderamente hace las cosas que Dios quiere'.
 [1 Timoteo 5:10]

También ocurren constituyentes divididos alrededor de la partícula *ia* 'entonces' (§4.5.4.1), que aparece después del primer constituyente de la cláusula; los elementos postnucleares aparecen después de *ia*, como el posesivo *o Hemi* en (38) y el numeral *tahi* en (39):

- (38) *Te matu'a vahine ia o Hēmi he ha'amata he mana'u...*
 ART padre/madre femenino entonces de Hemi NTR empezar NTR pensar
 'Entonces la madre de Hemi empezó a pensar...' [R476.042]
- (39) *'I tu'a ia o Kālia e tahi io 'ā'ana i ohu atu...*
 en atrás entonces de Kalia NUM uno joven POS.3SG.A PFV gritar DSD
 'Detrás de Kalia, un joven de su (familia) gritó...' [R345.084]

Clark (1976: 119–120) analiza este proceso como extraposición del segundo constituyente del predicado sobre el sujeto. Sin embargo, es preferible describir la división como movimiento del predicado, dejando atrás el modificador postnominal; el adelantamiento de un constituyente es un proceso común (en las lenguas del mundo y en el rapa nui), mientras que es difícil ver por qué un modificador sería movido hacia atrás.

9.2.6. Construcciones hendidas

Una construcción hendida consiste en dos frases nominales: una frase nominal simple y otra que contiene una cláusula relativa, a menudo sin sustantivo nuclear (Payne 1997: 278). Las construcciones hendidas son formalmente cláusulas identificadoras – sus constituyentes principales son dos FN correferenciales – pero expresan un evento o una acción, que está relegada a la cláusula relativa. El efecto de una construcción hendida es colocar a la FN simple en el foco.

En las construcciones hendidas del rapa nui, la FN simple viene primero y está marcada con *ko*, como es de esperar para predicados de cláusulas identificadoras (§9.2.2). La segunda frase nominal contiene un sustantivo “ancla” que funciona como núcleo de la cláusula relativa; es una repetición del sustantivo enfocado, o es un sustantivo genérico como *me'e* ‘cosa’. Por lo tanto, la construcción hendida es

semejante a la construcción del castellano ‘María fue la que ganó’,¹⁰ aunque se usa un sustantivo en vez de ‘la’ y no hay verbo copulativo ‘fue’. Como en todas las cláusulas relativas, el verbo es por lo general marcado con *i*, *e* o no es marcado (§11.4.3).

Algunos ejemplos:

- (40) *Ko te nūna'a era 'a 'Ōrare [te nūna'a i rē].*
 PROM ART grupo DIST de.A Orare ART grupo PFV ganar
 ‘(en un reporte sobre un concurso de música:) El grupo de Orare fue el grupo que ganó’. [R539-3.313]
- (41) *Ko te ṅā me'e nei [te me'e mo ai o te tajata*
 PROM ART PL cosa PROX ART cosa para existir de ART persona
mo oho mo ruku o te hora nei].
 para ir para bucear de ART tiempo PROX
 ‘Estas cosas (que acaban de ser enumeradas) son las cosas que la gente necesita para ir a bucear en la actualidad’. [R360.002]
- (42) *Ko mātou nō [te me'e noho o nei].*
 PROM 1PL.EXCL sólo ART cosa quedarse de PROX
 ‘(hablando de una casa:) Nosotros somos los únicos que vivimos aquí’. [R404.050]
- (43) *Ko Timo [te me'e 'ori tako'a o roto nei].*
 PROM Timo ART cosa bailar también de dentro PROX
 ‘Timo es el que también está bailando adentro (= en esta foto)’. [R414.129]

El efecto de relegar el verbo a una cláusula relativa es que el sustantivo en posición inicial está en el foco, mientras que el evento o la acción pasa al trasfondo. Las construcciones hendidas se usan cuando un evento o una acción como tal se presupone; ya se ha mencionado como en (41), o puede inferirse del contexto: en (40), el contexto de un concurso musical presupone que hay un ganador, mientras que la nueva información importante es la identidad del ganador. El acto de ganar por lo tanto pasa al trasfondo, mientras que la frase nominal que se refiere al ganador es colocada en el foco.

Los ejemplos hasta aquí representan la construcción más común, en la que las formas hendidas están construidas como cláusulas identificadoras con un predicado marcado con *ko*. Las construcciones hendidas también pueden ser cláusulas clasificadoras, con un predicado marcado con *he*. Como se dijo en §9.2.1, las cláusulas identificadoras se usan cuando el predicado se refiere a un individuo único que es accesible para el oyente; en otros casos, se usan cláusulas clasificadoras. Esto ocurre por ejemplo cuando la frase nominal es genérica:

¹⁰ Las construcciones hendidas del tipo ‘X fue el que...’ a menudo reciben el nombre de pseudo-hendidas (Payne 1997: 279; Bauer 1991: 9 para el maorí). Sobre la cuestión de si el rapa nui también tiene construcciones hendidas “verdaderas”, es decir sin sustantivo “ancla”, ver §8.6.2.1.

- (44) **He pa'ari** [te me'e i ta'e 'ite].
 PRED adulto ART cosa PFV NEGCON saber
 '(Los niños saben todo acerca de los mosquitos;) los adultos son los que no saben'. [R535.159]

Las construcciones hendidas clasificadoras son especialmente comunes con el verbo *haŋa* 'querer' y otras expresiones de volición/deseo (§3.2.3.1.1 sobre la tendencia nominal de los verbos volitivos). Con estos verbos, la frase nominal no contiene una cláusula relativa completa, sino un verbo modificador sin marcador de aspecto, como *haŋa* en (45); si el sujeto de este verbo está expresado, es un pronombre posesivo (*tā'aku* en (45)) o una frase genitiva (§11.4.4):

- (45) **He kāpē tā'aku me'e haŋa.**
 PRED café POS.1SG.A cosa querer
 'Café es lo que quiero (lit. mi cosa quiero)'. [R221.024]
- (46) **Mō'ona te me'e manava mate he hoi eke...**
 BEN.3SG.O ART cosa estómago morir¹¹ PRED caballo subir
 'Para él, la cosa que le gustaba más era subir a su caballo...' [R439.008]

Las construcciones hendidas también aparecen en preguntas, cuando se pide información sobre un argumento del verbo: construcciones hendidas identificadoras con *ko ai* 'quién' (§10.3.2.1), construcciones hendidas clasificadoras con *he aha* 'qué' (§10.3.2.2).

Como se dijo en §8.6.3, la construcción con énfasis en el agente (EA) también sirve para poner a la frase nominal en el foco. No es del todo claro qué condiciones determinan la elección entre una construcción EA y una hendida. Sin embargo, las construcciones EA solo se usan para colocar sujetos agentivos en el foco; para colocar sujetos no agentivos en el foco como en (41) o no sujetos como en (45), solo se usan construcciones hendidas.

9.2.7. Cláusulas atributivas

En una cláusula atributiva, una propiedad inherente – y por lo general permanente – es atribuida al sujeto.¹² Esta propiedad se expresa en la mayoría de los casos como un adjetivo. Pero un adjetivo como tal no puede servir como un predicado nominal en el rapa nui, y por lo tanto se necesita un sustantivo “ancla” para encajar al adjetivo en la estructura sintáctica. Este sustantivo “ancla” es idéntico al sustantivo sujeto o es un sustantivo genérico como *me'e* ‘cosa’.¹³

¹¹ *Manava mate* es un modismo que expresa amor o afecto.

¹² Las propiedades no permanentes se expresan como predicados verbales, ver la sección §3.5.1.5.

¹³ En lenguas relacionadas, cognados de *me'e* también sirven como sustantivo “ancla” para predicados adjetivales o verbales; ver, por ejemplo, Lazard y Peltzer (2000: 38) sobre el tahitiano.

El predicado puede estar marcado con *he* como en (47), en cuyo caso la cláusula es una cláusula clasificadora (§9.2.1). Sin embargo, esto es raro; por lo general el predicado es una frase nominal sin determinador. A continuación se dan algunos ejemplos.

— Con repetición del sustantivo sujeto:

- (47) *Te 'ati ena o te kahu 'i rā noho ija he 'ati nuinui*
 ART problema MED de ART ropa en DIST quedarse NMLZ PRED problema grande:RED
e tahi.
 NUM uno
 ‘El problema de la ropa en ese tiempo fue grande’. [R380.093]

- (48) *Tajata 'uri'uri te tajata nei 'e tajata rakerake.*
 persona negro:RED ART persona PROX y persona malo:RED
 ‘Este hombre es negro y feo’. [R372.133]

— Con un sustantivo genérico:

- (49) *Māuiui nei me'e rakerake, me'e pe'e.*
 enfermo PROX cosa malo:RED cosa infectar
 ‘La enfermedad era seria, era contagiosa’. [R231.318]
- (50) *Me'e 'iti'iti koe 'i roto i te vaikava. Me'e nuinui koe mō'oku...*
 cosa pequeño:RED 2SG en dentro en ART océano cosa grande:RED 2SG BEN.1SG.O
 ‘Tú eres una cosa pequeña en el océano. Tú eres grande para mí...’ [R474.007]

Estos ejemplos muestran que, como en otras cláusulas nominales, el sujeto puede ir primero como en (47) y (49), o el predicado puede ir primero como en (48) y (50). En los ejemplos anteriores, la propiedad es un adjetivo. Puede ser también otro tipo de modificador: una cláusula verbal como en (51)–(52), o un sustantivo modificador como en (53).

- (51) *Me'e ta'e kai kōkoma moa māua.*
 cosa NEGCON comer tripas pollo 1DU.EXCL
 ‘Nosotros (somos personas que) no comemos tripas de pollo’. [Ley-8-53.008]
- (52) *Toko'a, a Manutara, me'e vara unu i te 'ava.*
 también PROP Manutara cosa soler beber AC ART licor
 ‘También, Manutara era (alguien que era) dado a tomar licor’. [R309.055]
- (53) *'E henua nei, henua ma'uja rahi.*
 y tierra PROX tierra monte muchos
 ‘Y esta tierra es una tierra de muchas montañas’. [R348.004]

Como (51)–(52) muestran, el verbo modificador puede ir precedido por partículas preverbiales, incluso el negador *ta'e*.

Como en otros tipos de cláusula, el sujeto de las cláusulas atributivas puede omitirse:

- (54) *'I nei te 'ariki ana noho, kona rivariva.*
 en PROX ART rey IRR quedarse lugar bueno:RED
 ‘Aquí viviría el rey, era un buen lugar’. [Mtx-2-01.031]

- (55) *Kai ta'e piropiro, kai rivariva.*
 comida NEGCON podrido:RED comida bueno:RED
 'No es comida podrida, es buena comida'. [R310.382]

Por último, el rapa nui tiene una construcción un tanto peculiar que consiste en una frase nominal sin determinador, cuyo núcleo es *me'e* u otro sustantivo genérico, seguido por una FN marcada con *he*. Esta construcción no es muy común, pero es completamente gramatical. Se usa especialmente para expresar verdades generales.

- (56) *Me'e mate he taŋata.*
 cosa morir PRED persona
 'El hombre es mortal'. [R210.073]
- (57) *Me'e rakerake he taŋi ŋā matu'a.*
 cosa malo:RED PRED gritar PL padre/madre
 'Es una cosa mala, llorar por los padres de uno'. [Ley-9-55.073]
- (58) *Kona hī kahi pa'i he hakanonoŋa.*
 lugar pescar atún pues PRED zona_de_pesca
 'Los *hakanonoŋa* (= ciertas zonas del mar) son lugares para pescar atún'.
 [R200.030]

Esta construcción es rara en que parece que las dos frases nominales están marcadas como un predicado nominal. Sin embargo, hay otro análisis más plausible: la construcción puede ser una cláusula atributiva sin sujeto, en la que el predicado *me'e X* va seguido por una aposición introducida por *he*. (56) puede parafrasearse como 'Es (una cosa) mortal, el hombre'. Este análisis aposicional es sugerido por el uso de *he* (ver §5.12.1 para el uso de *he* en aposiciones), y por el hecho de que la FN marcada con *he* siempre aparece después de la frase con *me'e*.

9.3. Cláusulas existenciales

Las cláusulas existenciales expresan la existencia de una persona o cosa. En el rapa nui, se construyen como una cláusula sin verbo o con el verbo existencial *ai*.¹⁴

9.3.1. Cláusulas existenciales sin verbo y con verbo

Las cláusulas existenciales sin verbo contienen un solo constituyente nuclear, que es introducido por *he*; el uso de *he* muestra que este constituyente no es sujeto, sino

¹⁴ A este respecto, el rapa nui muestra características de lenguas PO (donde las cláusulas existenciales no tienen verbo, con un Existente marcado con *he* como en el rapa nui), y de lenguas no orientales (donde las cláusulas existenciales se construyen con el verbo *ai/iai* (Clark 1976, 1997: 101).

predicado.¹⁵ Esto significa que las cláusulas existenciales siguen la regla general de que el predicado es el único constituyente obligatorio.

- (59) *He taŋata ko Eŋo.*
 PRED hombre PROM Engo
 ‘Había un hombre (llamado) Engo’. [Mtx-7-28.001]
- (60) *He repa e rua te 'iŋoa ko Makita ko Roke'aua.*
 NTR joven NUM dos ART nombre PROM Makita PROM Roke'aua
 ‘Había dos jóvenes, llamados Makita y Roke'aua’. [R243.001]

La frase nominal puede contener un numeral prenominal; como se dijo en §5.3.5, los numerales prenominales están en posición de determinador, por lo tanto reemplazan al marcador de predicado *he*:

- (61) *E tahi poki te 'iŋoa ko Eva ka ho'e 'ahuru matahiti.*
 NUM uno niño ART nombre PROM Eva CNTG uno diez año
 ‘Había una niña llamada Eva, diez años de edad’. [R210.001]

Las cláusulas existenciales también pueden expresarse con el verbo *ai* ‘existir’, con el Tema o el EXISTENTE como sujeto de la cláusula. Esta construcción es rara en textos antiguos, pero en el rapa nui moderno es más común que la construcción sin verbo. Por lo general *ai* lleva marcación de aspecto continuo e *V 'ā/'ana* (§7.2.5.4), y a menudo la frase verbal también tiene la partícula enfática *rō*. *E ai rō 'ā/'ana* es una combinación tan común que casi parece una expresión fija.

- (62) *E ai rō 'ā e tahi poki nei te 'iŋoa ko Mariki.*
 IPFV existir ENF CONT NUM uno niño PROX ART nombre PROM Mariki
 ‘Había una niña llamada Mariki’. [R380.001]
- (63) *¿E ai rō 'ā te ika o roto?*
 IPFV existir ENF CONT ART pez de dentro
 ‘¿Hay peces dentro (de la red)?’ [R241.058]

Sin embargo, *ai* se usa también con otros aspectuales, por ejemplo *he* neutral (64) y *e* exhortativo (65):

- (64) *'I tō'ona mahana he ai mai te aŋa he 'āua titi, 'o he rau kato...*
 en POS.3SG.O día NTR existir HCA ART hacer PRED cerco apilar o PRED hoja recoger
 ‘Algunos días había trabajo: haciendo cercas o recogiendo hojas...’ [R380.084]

¹⁵ Según Dryer (2007a: 241), en muchas lenguas no es claro si el tema de una cláusula existencial debe ser considerado un sujeto. En muchas lenguas, es claro que el tema no es sujeto, por ejemplo en lenguas europeas como el holandés (‘Er is een hond in de tuin’ = hay un perro en el jardín, en vez de ‘Een hond is in de tuin’) y el francés (‘Il y a un chien dans le jardin’ = hay un perro en el jardín).

- (65) *Mo oho e tahi taŋata ki tai, e ai te me'e ta'ato'a o te hī.*
 si ir NUM uno persona a mar EXH existir ART cosa todos de ART pescar
 ‘Si alguien va al mar, necesita todo el equipo de pesca (lit. debe haber todas las cosas de pesca)’. [R354.002]

9.3.2. Cláusulas existenciales-locativas

Muchas cláusulas existenciales no solo expresan la existencia de algo, sino más bien su existencia en cierto lugar: ‘Hay agua aquí’. Podemos llamar a estas cláusulas EXISTENCIALES-LOCATIVAS.¹⁶

Al igual que las cláusulas existenciales simples, las cláusulas existenciales-locativas pueden no tener verbo como en (66)–(67) o pueden ser verbales como en (68)–(69). En los textos antiguos nunca tienen verbo.

- (66) *He taote e tahi 'i muri i a ia.*
 PRED doctor NUM uno en cerca en PROP 3SG
 ‘Había un doctor con ella’. [R210.090]
- (67) *He taŋata to nei... Ŋata Vake te 'iŋoa.*
 PRED persona ART:de PROX Ngata Vake ART nombre
 ‘Había un hombre aquí, llamado Ngata Vake’. [Ley-3-02.002]
- (68) *¿E ai rō 'ā te ika o roto?*
 IPFV existir ENF CONT ART pez de dentro
 ‘¿Hay peces dentro (de la red)?’ [R241.058]
- (69) *¡'Āhani 'ō e ai rō 'ā te hare hāpī mā'ohi o nei!*
 si/ojalá realmente IPFV existir ENF CONT ART casa escuela polinesio de PROX
 ‘¡Ojalá hubiera una escuela polinesia aquí!’ [R242.061]

Como se ve en estos ejemplos, el adjunto locativo de estas construcciones a menudo es introducido por *to* (en el rapa nui antiguo) o por *o* (en el rapa nui moderno).¹⁷ La preposición posesiva *o*, cuando se usa en una construcción locativa, a menudo indica que el referente pertenece a cierto lugar, es decir que viene de ese lugar o está permanentemente ubicado allí. Sin embargo, también puede indicar la ubicación de un referente en un momento dado, y por lo tanto ser parecido en sentido a *'i* (ver (44)–(46) en §6.3.1).

¹⁶ Estas son diferentes de las cláusulas locativas, que predicán la ubicación de un referente: ‘El agua está aquí’. El rapa nui, como muchas otras lenguas, emplea diferentes construcciones para estos dos tipos de cláusulas. Ver Dryer (2007a: 241) para una discusión general.

¹⁷ *To* es una contracción del artículo *te* + la preposición genitiva *o* (§6.2).

9.3.3. Cláusulas posesivas

Las cláusulas posesivas establecen una relación de posesión entre dos entidades:¹⁸ ‘Juan tiene un libro’ expresa que Juan es el poseedor de un libro. En el rapa nui, esta relación se expresa por medio de una cláusula existencial,¹⁹ en la que la frase nominal poseída está modificada por un poseedor; la construcción puede parafrasearse como ‘El libro de Juan existe’ o ‘Hay el libro de Juan’.

En el rapa nui moderno, las cláusulas posesivas se construyen como cláusulas existenciales verbales, en las que el verbo existencial *ai* toma al poseído como sujeto. (70) dice literalmente ‘Su casa en Hanga Roa existía’, (71) dice ‘Dos sus hijos existían’.

(70) *E ai rō 'ā tō'ona hare 'i Hanga Roa.*
 IPFV existir ENF CONT POS.3SG.O casa en Hanga Roa
 ‘Él tenía una casa en Hanga Roa’. [R250.249]

(71) *He ai e rua rāua ŋā poki.*
 NTR existir NUM dos 3PL PL niño
 ‘Ellos tenían dos hijos’. [R211.002]

(72) *E ai rō 'ā te kona 'oka mahute 'a Kekepuē ko tetu.*
 IPFV existir ENF CONT ART lugar plantar morera de.A Kekepue PROM enorme
 ‘Kekepue tenía una enorme plantación de moreras’. [Fel-1978.008]

Como se ve en estos ejemplos, el poseedor está expresado en la frase nominal sujeto: es un pronombre posesivo como en (70)–(71), o una frase nominal posesiva como en (72). (Para más detalles, ver §6.2.1 sobre el posesivo en la frase nominal y §6.3.2 sobre la elección entre *o* y *'a*.)

La cláusula puede ir precedida por una frase nominal correferencial con el poseedor; esto ocurre especialmente cuando el poseedor es una frase nominal completa. Esta frase nominal aparece al inicio de la frase y sintácticamente no es un constituyente de la cláusula que sigue; la cláusula como un todo es una construcción de tópico-comentario (§8.6.1.3). (73) puede traducirse literalmente como ‘Todas las tribus, sus líderes existían’.

(73) *[Ta'ato'a mata]_i e ai rō 'ana te rāua_i tajata pū'oko.*
 todos tribu IPFV existir ENF CONT ART 3PL persona cabeza
 ‘Todas las tribus tenían sus líderes’. [R371.006]

(74) *[E tahi vaka 'āpī]_i e ai tako'a tō'ona_i taura.*
 NUM uno bote nuevo EXH existir también POS.3SG.O cuerda
 ‘Un bote nuevo también necesita sus cuerdas’. [R200.083]

¹⁸ Las cláusulas posesivas (‘Juan tiene un libro’) son diferentes de las cláusulas de propiedad (‘El libro es de Juan’, §9.4.2). Ver Clark (1969).

¹⁹ Esto es común en muchos idiomas, ver Dryer (2007a: 244).

En estas construcciones de tópico-comentario, el poseedor a menudo no se expresa de nuevo en la FN sujeto. (75) dice literalmente: ‘Nosotros, dinero existe’; (76) dice ‘Esta mujer, había dos hijas’.

- (75) [A *mātou*] e ai nei te moni.
 PROP 1PL.EXCL IPFV existir PROX ART dinero
 ‘Nosotros tenemos dinero’. [R621.027]
- (76) [Vi'e nei] e ai rō 'ā e rua poki vahine.
 mujer PROX IPFV existir ENF CONT NUM dos niño femenino
 ‘Esta mujer tenía dos hijas’. [R491.008]

En textos antiguos, las cláusulas posesivas también pueden construirse como cláusulas existenciales sin verbo. En vez del verbo *ai* con su sujeto, estas cláusulas tienen un predicado nominal marcado con *he*. El poseedor es expresado como *to* + FN o un pronombre posesivo con *t-*.

- (77) He 'oka nō to te hare.
 PRED palo sólo ART:de ART casa
 ‘La casa solo tenía vigas (sin postes de apoyo)’. [Ley-2-12.007]
- (78) He poki tā'ana e tahi, poki tamāroa.
 PRED niño POS.3SG.A NUM uno niño masculino
 ‘Él tenía un hijo, un niño’. [Ley-9-56.002]

En el rapa nui moderno, las cláusulas posesivas sin verbo solamente aparecen en las circunstancias siguientes:

— Cuando la frase nominal predicado contiene un numeral:

- (79) E tahi ō'oku hoa repa ko Hoahine te 'i'ioa.
 NUM uno POS.1SG.O amigo amigo PROM Hoahine ART nombre
 ‘Tengo un amigo cuyo nombre es Hoahine’. [R213.014]

— Cuando la cláusula es negada, usando *'ina* (§10.5.1):

- (80) 'Ina pa'i o māua kona mo noho.
 NEG pues de 1DU.EXCL lugar para quedarse
 ‘Porque no tenemos un lugar donde vivir’. [R229.210]

Como muestran estos ejemplos, en estos casos el poseedor es un pronombre posesivo marcado con \emptyset dentro de la frase nominal predicado. Estas cláusulas son diferentes de las construcciones antiguas ilustradas en (77)–(78), donde el poseedor es un constituyente aparte.²⁰

²⁰ Si los posesivos en (77)–(78) fueran parte de la frase nominal predicado, el poseedor en (77) estaría marcado con la preposición *o* en vez de *to*, y el poseedor en (78) sería un pronombre posesivo marcado con \emptyset .

9.3.4. Conclusión

Si una cláusula existencial es sin verbo o es verbal, depende del tipo de cláusula: existencial simple, existencial locativa o posesiva. Sin embargo, existe un desarrollo general a lo largo del tiempo, en el que las construcciones sin verbo son reemplazadas por construcciones verbales. Esto se resume en la tabla 67.

Tabla 67: Argumentos expresados y no expresados

	textos antiguos		textos modernos	
	sin verbo (<i>he S</i>)	verbal (<i>ai</i>)	sin verbo (<i>he S</i>)	verbal (<i>ai</i>)
existencial	x	(x)	x	x
existencial-locativa	x	–	x	x
posesiva	x	–	(x)	x

9.4. Predicados preposicionales

Varios tipos de frases preposicionales pueden servir como predicado de una cláusula no verbal.

9.4.1. Cláusulas locativas

Las cláusulas locativas consisten en una frase nominal sujeto y una frase preposicional con sentido locativo como predicado. Cualquiera de las dos frases puede ir primero. La frase locativa a menudo es introducida por *'i*, que marca ubicación estacionaria, a menudo seguida por un sustantivo locativo como en (81). Otras preposiciones también pueden usarse, como se ve en (83).

- (81) *A nua 'i roto i te hare.*
 PROP mujer_mayor en dentro en ART casa
 ‘Mamá está en la casa’. [R333.284]
- (82) *'I 'Anakena te hare noho o Matakaroa...*
 en Anakena ART casa quedarse de Matakaroa
 ‘En Anakena estaba la casa donde Matakaroa vivía...’ [Mtx-3-09.003]
- (83) —¿*Mai hē rā koe?* —*Mai tai nei.*
 desde PC INTENS 2SG desde mar PROX
 ‘—¿De dónde (vienes)? —De la costa’. [R245.084]

9.4.2. Cláusulas de propiedad

Las cláusulas de propiedad (conocidas también como “predicados genitivos”, Dryer 2007a: 248) consisten en una frase nominal sujeto y un predicado que expresa a un poseedor. En el rapa nui, este último es una frase nominal marcada con el genitivo *o* o

'a, o un pronombre posesivo marcado con Ø. (Ver §6.3.1 sobre el alcance semántico de las construcciones posesivas, §6.3.2 sobre la elección entre o y 'a.)

- (84) *Te hare nei, ta'e ō'oku; o tā'aku mā'aŋa ena ko Puakiva.*
 ART casa PROX NEGCON POS.1SG.O de POS.1SG.A niño_adoptivo MED PROM Puakiva
 'Esta casa no es mía; pertenece a mi hijo adoptivo Puakiva'. [R229.268]
- (85) *A 'Ārahu o te mata era o te Tūpāhotu.*
 PROP Arahu de ART tribu DIST de ART Tupahotu
 'Arahu era de la tribu tupahotu'. [R432.002]
- (86) *'Ā'ana ho'i te uka era, 'a Métraux.*
 POS.3SG.A en_efecto ART muchacha DIST de.A Métraux
 'Esa muchacha es suya, de Métraux'. [R416.813]
- (87) *Ō'oku mau 'ana te hape.*
 POS.1SG.O realmente IDENT ART falta
 'La falta es en realidad mía'. [R236.095]

Como se ve en estos ejemplos, el predicado puede venir después del sujeto como en (84)–(85), o antes del sujeto como en (86)–(87).

A veces, las cláusulas de propiedad se construyen con la preposición locativa *i*, que puede tener un sentido posesivo (§4.7.2.2). *I* en las cláusulas de propiedad tiende a indicar posesión en un sentido abstracto, por ejemplo, posesión de cualidades o atributos; sin embargo, como se ve en (89), también se usa con entidades concretas.

- (88) *I a tātou mau 'ā te pūai mo haka ma'itaki i te kāiŋa.*
 en PROP 1PL.INCL realmente IDENT ART poder para CAUS limpio AC ART patria
 'Es nuestro el poder para limpiar la isla'. [R535.240]
- (89) *I a mātou te kai ko piropiro 'ā.*
 en PROP 1PL.EXCL ART comida PRF podrido:RED CONT
 'Es nuestra la comida podrida'. [R310.263]

La cláusula de propiedad también sirve para formar cláusulas nominalizadas con énfasis en el agente (§8.6.3).

9.4.3. Otros predicados preposicionales

Cualquier frase preposicional puede servir como el predicado de una cláusula nominal. Como resultado hay cláusulas que pueden llamarse “benefactivas” (90), “instrumentales” (91) o “comparativas” (92); sin embargo, estos rótulos no deben ocultar el hecho de que estas cláusulas simplemente siguen el patrón general de una cláusula frase nominal + frase preposicional.

- (90) *Te haŋa o te hānau 'e'epe mō'ona te kāiŋa nei.*
 ART querer de ART raza corpulento BEN.3SG.O ART patria PROX
 'Lo que la 'raza corpulenta' quería era que la isla fuera para ellos'. [Ley-3-06.011]

- (91) *Tō'ona orara'a hai pura pere Tomatō.*
 POS.3SG.O vida INS solamente jugar *toma_todo*
 ‘Su vida era (= él se ganaba la vida) simplemente jugando *toma todo* (un juego de cartas)’. [R250.145]
- (92) *A kōrua ta'e mau 'ana pē Kava.*
 PROP 2PL NEGCON realmente IDENT como Kava
 ‘Tú no eres realmente como Kava’. [R229.488]

Como en todo tipo de cláusulas nominales, el orden de constituyentes no es fijo, aunque el sujeto tiende a aparecer primero, como se ve en (90)–(92).

9.5. Cláusulas numéricas

En las cláusulas numéricas,²¹ el predicado es una frase numeral que consiste en un numeral precedido por una partícula (§4.3.2). El predicado numeral aparece primero, seguido por la frase nominal sujeto.

- (93) *[E tahi] [te rāua poki vahine nehenehe].*
 NUM uno ART 3PL niño femenino hermoso
 ‘Ellos tenían una linda hija (lit. una [era] su linda hija)’. [R338.001]

En este ejemplo, la frase numeral *e tahi* es predicada de la cláusula. *E tahi* no es parte de la frase nominal que sigue, como se indica por el determinador *te* que introduce esa frase nominal; los numerales que están dentro de una frase nominal nunca van seguidos por un determinador (§5.4.1).

En el ejemplo que sigue, el numeral va seguido por un pronombre posesivo marcado con *t-*, que ocupa la posición del determinador en la frase nominal (§6.2.1); aquí también, esto indica que el numeral no es parte de la FN sujeto, sino un constituyente aparte.

- (94) *He tu'u mai... e tahi paiheŋa, [e rua] [tō'ona pū'oko].*
 NTR llegar HCA NUM uno perro NUM dos POS.3SG.O cabeza
 ‘Un día vino un perro que tenía dos cabezas (lit. dos sus cabezas)’. [R435.003]

La siguiente oración, que superficialmente es casi idéntica a (93), tiene una estructura fundamentalmente diferente.

- (95) *E tahi rāua poki vahine nehenehe.*
 NUM uno 3PL niño femenino hermoso
 ‘Ellos tenían una linda hija (lit. uno su linda hija)’.

Ésta es una cláusula existencial, que consiste en una sola FN que contiene el numeral *e tahi*; la falta de un determinador después de *tahi* indica que el numeral es parte de la

²¹ Ver Clark (1969: 108) sobre este término.

frase nominal. Esto se confirma por el hecho de que la frase nominal como un todo puede usarse como constituyente de una cláusula más grande, por ejemplo como sujeto de un verbo existencial:

- (96) *E ai rō 'ana [e tahi rāua poki vahine].*
 IPFV existir ENF CONT NUM uno 3PL niño femenino
 ‘Ellos tenían una hija (lit. había una su hija)’. [R338.001 revisado]

Las cláusulas numéricas no son muy comunes. Es más común que un numeral sea parte de una frase nominal, como en (95) arriba. Esto también se ilustra en (60)–(62) en §9.3.1.

9.6. Verbos copulativos

Los verbos copulativos sirven para enlazar un sujeto nominal con un predicado nominal o con un predicado no verbal. Los verbos copulativos pueden tener todos los rasgos morfosintácticos de un verbo, pero semánticamente son vacíos (Payne 1997: 115) o casi vacíos.

Los verbos copulativos son raros en las lenguas polinesias; el único ejemplo del que tengo conocimiento tiene que ver con el desarrollo inducido por el contacto de verbos como ‘haber’ y ‘ser’ en el Mele-Fila y el Emae en Vanuatu (Clark 1986: 337; Clark 1994: 119), aunque hay un posible ejemplo en el hawaiano (ver la nota 24 en la p. 485).²² En el rapa nui, el verbo existencial *ai* se usa como un verbo copulativo en algunas construcciones. Este uso no se encuentra en textos antiguos; posiblemente se está desarrollando bajo la influencia del castellano, donde las cláusulas copulativas tienen *ser* o *estar*. Otra introducción reciente es *riro* ‘volverse, convertirse en’, que también funciona como un verbo copulativo. En las secciones que siguen, hablaremos de estos verbos uno por uno.

9.6.1. *Ai* ‘existir’ como un verbo copulativo

Ai por lo general funciona como un verbo existencial ‘ser, existir’ (§9.3.1). Las construcciones existenciales con *ai* pueden analizarse como cláusulas verbales intransitivas con el Existente como sujeto. Sin embargo, *ai* también se usa en una construcción que tiene un sujeto y un predicado no verbal. Esta construcción es rara, pero ocurre. Los ejemplos en el corpus de textos son escasos; se encuentran más ejemplos en la traducción de la Biblia, probablemente esto se deba a la mayor frecuencia de cláusulas subordinadas en los textos bíblicos.

²² Harlow (2007a: 154) menciona *ai* como un verbo copulativo en el māorí antiguo; sin embargo, como este verbo lleva un solo argumento, parece ser un verbo existencial, como *ai* del rapa nui, en vez de una cópula. (El ejemplo *Kia ai he moenga...* es traducido ‘Que haya una cama...’) Como Dixon (2010–2: 160) señala, “un rasgo que define a un verbo copulativo es que *debe* poder aparecer en una construcción con dos argumentos nucleares”.

A primera vista, los dos ejemplos que siguen tienen una construcción con verbo copulativo. El verbo *ai* (precedido por los subordinadores *mo* ‘si’ y *ana* ‘irrealis’, respectivamente) va seguido por dos frases nominales: un sujeto y una frase nominal marcada con *he*. En los dos casos, parece que *ai* es un verbo copulativo en una frase clasificadora.

- (97) *Mo ai koe he Kiritō...*
 si existir 2SG PRED Cristo
 ‘Si tú eres el Cristo...’ [Mateo 26:63]
- (98) *'Ina te 'Atua he tapa atu ana ai koe he hūrio 'o ta'e he hūrio.*
 NEG ART Dios PRED considerar DSD IRR existir 2SG PRED judío o NEGCON PRED judío
 ‘Dios no considera si eres judío o no judío’. [Colosenses, introducción]

Sin embargo, en un examen más detenido, *ai* podría no ser un verbo copulativo aquí. Resulta que, *ai* en cláusulas subordinadas puede ir seguido por una cláusula verbal completa; la última no es diferente en estructura de una cláusula principal. A continuación hay dos ejemplos, también introducidos por *mo* y *ana*:

- (99) *Mo ai [kai oho 'ā koe ki te kona roaroa...]*
 si existir NEG.PFV ir CONT 2SG a ART lugar lejos:RED
 ‘Si no hubieras estado en lugares lejanos (lit. si es que tú no hubieras ido)...’
 [R615.519]
- (100) *¡E u'i he ra'e ana ai [e haŋa rō te taŋata]!*
 EXH mirar NTR primero IRR existir IPFV querer ENF ART persona
 ‘Primero debes ver si la gente lo quiere (lit. si es que la gente [lo] quiere).’
 [R647.248]

En (99)–(100) es claro que *ai* no es el predicado de la cláusula entre corchetes. Más bien, *ai* es un verbo (existencial) seguido por una cláusula (independiente) completa.²³ El mismo análisis es posible para (97) arriba; en ese caso *koe he Kiritō* es una cláusula (nominal) completa de la cual *ai* no es parte. Lo mismo es válido para (98). Si este análisis es correcto, *ai* en (97)–(98) no es un verbo copulativo. Una razón convincente para adoptar este análisis de (97) es, que el sujeto de un verbo marcado con *mo* normalmente se expresa como un posesivo (§11.5.1.2). El hecho de que el sujeto de (97) es el nominativo *koe*, lo hace un candidato improbable para la posición de sujeto de la cláusula con *mo*.

Sin embargo, en otros casos, el análisis anterior no es plausible. Primero, el sujeto después de *mo ai* puede expresarse como un posesivo, sugiriendo fuertemente que en efecto es el sujeto de la cláusula con *mo*, por lo tanto es un argumento de *ai*. Esto sugiere que *ai* en (101) es copulativo, tomando dos argumentos al igual que el verbo transitivo *'ui* en (102).

²³ Ver en §11.5.1.1 (*mo*) §11.5.2.2 (*ana*) sobre el uso de *ai* con marcadores subordinadores.

- (101) *Mo ai [ō'ou] [he Kiritō], ka kī mai.*
 si existir POS.2SG.O PRED Cristo IMP decir HCA
 ‘Si eres el Cristo, dínoslo’. [Lucas 22:67]
- (102) *he kona mo 'ui [ō'ou] [i ta'a me'e ta'e 'ite]*
 PRED lugar para preguntar POS.2SG.O AC POS.2SG.A cosa NEGCON saber
 ‘un lugar para que preguntes las cosas que no sabes’ [R239.049]

Segundo, un análisis copulativo de *ai* es plausible cuando aparece en una cláusula principal. Aunque (103) abajo podría ser interpretado como *ai* existencial, esto no es muy plausible, ya que no hay ejemplos claros de *ai* en cláusulas principales seguidas por una cláusula independiente que expresa al Existente. Un análisis monovalente es aún menos probable cuando las dos frases nominales aparecen a cada lado del verbo, como en (104). En estos casos, es plausible analizar *ai* como verbo copulativo que toma dos argumentos.

- (103) *E ai [kōrua] [he nu'u 'ina e tahi hape].*
 EXH existir 2PL PRED gente NEG NUM uno falta
 ‘Ustedes deben ser personas sin falta’. [Mateo 5:48]
- (104) *[Tu'u nu'u ena] he ai [he nu'u ō'oku].*
 POS.2SG.O gente MED NTR existir PRED gente POS.1SG.O
 ‘Tu pueblo será mi pueblo’. [Rut 1:16]

Podemos llegar a la conclusión de que *ai* se usa a veces como un verbo copulativo. El uso de *ai* permite a un hablante incrustar cláusulas nominales en construcciones que solo permiten cláusulas verbales, por ejemplo cláusulas subordinadas como en (101), y exhortaciones como en (103).

Mientras que todos los ejemplos hasta aquí tienen que ver con cláusulas clasificadoras, otros tipos de cláusulas sin verbo pueden también tener cópula. Damos aquí un ejemplo de una cláusula locativa. Aquí también el sujeto es posesivo, mientras el verbo *ai* es nominalizado.

- (105) *He koa tō'ona matu'a 'o te ai haka'ou mai [ō'ona]*
 PRED feliz POS.3SG.O padre/madre a_causa_de ART existir de_nuevo HCA POS.3SG.O
[i nei].
 en PROX
 ‘Sus padres estaban felices porque ella estaba aquí otra vez’. [R441.018]

9.6.2. *Riro* ‘convertirse en, volverse’

Riro ‘convertirse en, volverse’ expresa la transformación de una entidad en otra cosa. Es un préstamo relativamente reciente del tahitiano: *riro* no se encuentra en textos antiguos, las apariciones más antiguas están en cuentos recogidos a principios de la década de 1970 por Felbermayer (Felbermayer 1971, 1973, 1978).

Riro aparece en algunos cuentos en los que una persona se convierte en un animal. En versiones antiguas de estos cuentos, el proceso de transformación está implícito y la nueva identidad se expresa por una cláusula no verbal; en versiones modernas se usa

riro. Los ejemplos siguientes son de dos versiones de la misma historia, que cuenta acerca de un niño que se convierte en pez. En la versión antigua en (106), no se usa un verbo para describir la transformación; la versión moderna en (107) usa el verbo *riro*.

(106) *He uru mai te e'a, he to'o i tau poki era. He ika tau poki era.*
 NTR entrar HCA ART ola NTR tomar AC DEM niño DIST PRED pez DEM niño DIST
 ‘Una ola vino y llevó al niño. El niño (se convirtió en) un pez’. [Mtx-7-10.019]

(107) *He riro rō atu 'ai tū poki era he ika.*
 NTR convertirse ENF DSD SUBS DEM niño DIST PRED pez
 ‘El niño se convirtió en un pez’. [R338.006]

Como se ve en (107), el verbo *riro* tiene dos argumentos: el sujeto *tū poki era* y la frase nominal marcada con *he* que expresa la clase a la que pertenece el sujeto después de la transformación. Aparte del verbo, la cláusula tiene la misma estructura que la cláusula clasificadora no verbal de (106). Esto demuestra que *riro* es un verdadero verbo copulativo, que enlaza dos frases nominales, un sujeto y un predicado. Dos ejemplos más de la misma construcción:

(108) *He riro te rima o Kāiŋa he toto.*
 NTR convertirse ART mano de Kainga PRED sangre
 ‘La mano de Kainga se volvió sangre (= estaba toda sangrienta)’. [R243.074]

(109) *I pa'ari era i pohe rō a ia mo riro he oromatu'a.*
 PFV adulto DIST PFV desear ENF PROP 3SG para convertirse PRED sacerdote
 ‘Cuando él fuera grande, deseaba volverse sacerdote’. [R231.004]

Mientras que la forma y el significado de *riro* fueron prestados del tahitiano, su estatus como verbo copulativo es exclusivo del rapa nui.²⁴ En el tahitiano, la entidad que resulta después de *riro* se marca con la preposición *'ei*:²⁵

(110) *'Ua riro tō 'oe tuahine 'ei pōti'i purotu.* (tahitiano)
 PRF convertirse ART:de 2SG hermana a muchacha lindo
 ‘Tu hermana se ha vuelto una muchacha linda’. [Acad.Tah. 1986: 272]

²⁴ Hay una excepción posible: para el hawaiano, Cook (1999: 63) da un ejemplo de un texto antiguo (1918) donde *he* (que es un marcador de predicado nominal, como en el rapa nui) marca la entidad que resulta después del verbo *lilo*, un argumento normalmente marcado con *i* (relacionado con el tahitiano *'ei* en (110)?). Aparentemente, esta construcción, que corresponde exactamente con la construcción *riro he* del rapa nui, es desconocida en la actualidad.

²⁵ El tahitiano *'ei* tiene varios usos, todos los cuales tienen que ver con un estado aún no realizado; ver Académie Tahitienne (1986: 364–365).

9.7. Conclusiones

Este capítulo ha tratado varios tipos de cláusulas, todos los cuales no tienen un verbo léxico como predicado. Muchas de ellas no tienen verbo; otras tienen el verbo existencial *ai* o – a veces – un verbo copulativo.

En cuanto a cláusulas con una frase nominal predicado, se pueden distinguir dos tipos. Las cláusulas clasificadoras contienen un predicado propiamente dicho que da información sobre el sujeto, incluyéndolo en una cierta clase; las cláusulas identificadoras expresan una relación de identidad entre dos referentes. En las cláusulas clasificadoras el predicado lleva el marcador de predicado *he*; en las cláusulas identificadoras, tiene el marcador de prominencia *ko*. La construcción identificadora se usa solo si el predicado es conocido para el oyente como una entidad individual.

El rapa nui tiene una construcción hendida, que consiste en un predicado identificador o clasificador seguido por una frase nominal sujeto que contiene una cláusula relativa. A diferencia de otras lenguas polinesias, el rapa nui requiere que la cláusula relativa tenga un sustantivo nuclear como ‘ancla’, de donde resulta la construcción que a veces se llama ‘pseudo-hendida’.

Así como las construcciones hendidas, las cláusulas atributivas (las que tienen un predicado adjetival que expresa una propiedad permanente) necesitan un sustantivo nuclear en el predicado; en otras palabras, en vez de ‘Este tomate [es] amarillo’, en el rapa nui se dice ‘Este tomate [es] un tomate amarillo’. Esto hace que las cláusulas atributivas sean muy parecidas en estructura a las cláusulas clasificadoras, pero mientras que el marcador de predicado es obligatorio en las cláusulas clasificadoras, en las cláusulas atributivas por lo general se omite.

Las cláusulas existenciales pueden ser sin verbo (con el Existente como predicado nominal) o verbales (usando el verbo *ai*, con el Existente como sujeto). Pueden ser ampliadas con un poseedor para formar cláusulas posesivas, que por lo general se construyen con un verbo: ‘Su casa existía’ = ‘Él tenía una casa’. La posesión también puede expresarse en una construcción de tópico-comentario: ‘En cuanto a él, había una casa’.

En años recientes, el rapa nui ha visto la aparición de dos verbos copulativos: *ai* ‘ser’ y *riro* ‘convertirse en’. Este desarrollo se ve claramente al comparar versiones antiguas y modernas de cuentos en los que una persona se transforma en un animal: en las versiones antiguas la transformación es expresada en una cláusula nominal, en las versiones nuevas se usa *riro*. En las construcciones copulativas el predicado nominal está marcado con *he*, al igual que en cláusulas no verbales. *Riro* fue prestado del tahitiano, pero solo en el rapa nui se desarrolló en un verbo copulativo.

10. Modo y negación

10.1. Introducción

El MODO tiene que ver con el estatus pragmático de una oración, el acto de habla que se realiza expresando la oración: una oración puede ser una declaración (modo declarativo), una orden (modo imperativo) o una pregunta (modo interrogativo) (Dixon 2010a: 95; Payne 1997: 294). Un cuarto acto de habla es el exclamativo, en el que el hablante expresa su actitud acerca de un hecho que se supone es conocido por el oyente (König y Siemund 2007: 316).

Este capítulo se ocupa del modo; las secciones §10.2–10.4 hablan de las construcciones imperativas, interrogativas y exclamativas, respectivamente. Además, este capítulo trata la negación (§10.5).

10.2. Modo imperativo

10.2.1. El imperativo

Los imperativos en rapa nui se expresan por medio de dos marcadores preverbiales, que también tienen un valor aspectual: el marcador de contigüidad *ka* (§7.2.6) y el marcador imperfectivo *e* (§7.2.5). *Ka* se usa para acciones que deben ser realizadas inmediatamente; *ka* con función imperativa tiene la glosa IMP(erativo). *E* se usa para acciones que deben realizarse en el futuro o que se realizan de manera repetida o habitual, así como para instrucciones generales; *e* con función imperativa tiene la glosa EXH(ortativo). Puede decirse que *ka* y *e* marcan mandatos DIRECTOS e INDIRECTOS, respectivamente. Algunos ejemplos de los dos marcadores:

- (1) *Ka e'a ki haho ka to'o mai hai vai mā'aku mo unu.*
IMP salir a afuera IMP tomar HCA INS agua BEN.1SG.A para beber
'Vete afuera y trae agua para que yo tome'. [R229.231]
- (2) *Ka uru mai kōrua ki roto.*
IMP entrar HCA 2PL a dentro
'Entren (dicho a dos personas)'. [R229.261]
- (3) *Ka 'ara mai koe, e nua ē.*
IMP despertarse HCA 2SG VOC mujer_mayor VOC
'Despiértate, mamá'. [R229.315]

- (4) *Ana tomo kōrua ki 'uta, e u'i atu kōrua ki te motu.*
 IRR atracar 2PL a tierra_adentro EXH mirar DSD 2PL a ART islote
 ‘Cuando ustedes vayan a tierra, miren hacia el islote’. [Ley-2-02.005]
- (5) *E hāpa'o kōrua i a Puakiva.*
 EXH cuidar 2PL AC PROP Puakiva
 ‘Cuiden a Puakiva’. [R229.420–421]

Como se ve en estos ejemplos, el sujeto puede ser omitido (1) o expresado (2)–(5). Si está expresado, es un pronombre de segunda persona colocado después del verbo. A diferencia de otros pronombres que funcionan como sujeto, no va precedido por el artículo propio *a* (§5.13.2.1).

En una serie de mandatos, solo el primer imperativo tiende a tener un sujeto explícito:

- (6) *Ka 'ara mai koe, ka kai tā'au o te kai.*
 IMP despertarse HCA 2SG IMP comer POS.2SG.A de ART comida
 ‘Despiértate, come un poco de comida (lit. tu [parte] de la comida)’.
 [R310.104]

Como se dijo en §8.4.1, el objeto directo tiene un marcador acusativo *i* cuando el sujeto está expresado (como en (5)); cuando el sujeto no está expresado, se omite el marcador acusativo.

Hay semejanzas funcionales claras entre el uso imperativo de los marcadores *ka* y *e* y sus usos aspectuales.

- El imperativo *ka* indica mandatos inmediatos, que son temporalmente próximos al momento del habla; del mismo modo, *ka* en cláusulas declarativas indica contigüidad temporal (§7.2.6). La diferencia principal es que, mientras que *ka* en general expresa contigüidad temporal con otro evento en el discurso, *ka* imperativo está vinculado con el contexto extratextual, es decir, la situación de habla.
- *E* en cláusulas imperativas marca eventos futuros y habituales, algo que es de esperarse de un marcador imperfectivo (§7.2.5).¹

Mientras que *ka* y *e* pueden ir seguidos por cualquier partícula postverbal (dependiendo de la función de la cláusula), en los imperativos la gama de partículas postverbales es limitada. Como se ve en los ejemplos que siguen, el verbo puede ir seguido por evaluativos (*nō* y *rō*) y direccionales (*mai* y *atu*); los demostrativos postverbales y el marcador de continuidad *'ā/'ana* son excluidos.

¹ *Ka* se usa como marcador imperativo en varias lenguas PO. En la mayoría de las descripciones, todos los usos de *ka* son considerados como una sola partícula. El uso de *e* imperativo o subjuntivo se encuentra por ejemplo en el maorí (Waite 1990: 403; Bauer 1993: 30), el tahitiano (Lazard y Peltzer 2000: 28) y el hawaiano (Elbert y Pukui 1979: 61). Weber (2003) describe *ka* imperativo y *ka* aspectual como partículas distintas; también distingue a *e* exhortativo de *e* imperfectivo.

- (7) *Ka haka noho nō atu koe i a au 'i nei.*
 IMP CAUS quedarse sólo DSD 2SG AC PROP 1SG en PROX
 ‘Sólo déjame quedarme aquí’. [R229.013]

El imperativo puede usarse con cualquier verbo. Raras veces se usa con adjetivos, pero esto puede tener razones pragmáticas en vez de sintácticas: simplemente no hay muchas situaciones en las que sea adecuado ordenar a alguien que tenga una cierta propiedad (‘¡se rojo!’). Para un ejemplo de un adjetivo marcado como imperativo, ver (90) en la p. 109.

Como se ve en los ejemplos anteriores, el imperativo tiene una amplia gama de usos pragmáticos que incluyen órdenes, peticiones, invitaciones y permisos. Se usan entre personas del mismo estatus o de estatus diferente; no es inapropiado dirigirse a una persona de estatus más alto con un imperativo. En la traducción de la Biblia, el imperativo se usa comúnmente en la oración, y en el ejemplo del corpus que sigue, el imperativo está dirigido a un rey:

- (8) *E te 'ariki ē, e Tu'u Kōihu ē, ka va'ai mai koe*
 VOC ART rey VOC VOC Tu'u Koihu VOC IMP dar HCA 2SG
i to mātou mōai.
 AC ART:de 1PL.EXCL estatua
 ‘Oh rey Tu'u Koihu, danos una estatua (lit. nuestra estatua)’. [Mtx-4-01.048]

Muy raras veces, se omite el marcador imperativo; esto ocurre especialmente antes del marcador causativo *haka*, probablemente por razones eufónicas, para evitar la secuencia *ka haka*.

- (9) *Haka rito koe, e nua ē, mo kā i to tātou 'umu āpō.*
 CAUS listo 2SG VOC mujer_mayor VOC para encender AC ART:de 1PL.INCL curanto mañana
 ‘Prepárate, mamá, para prender nuestro curanto mañana’. [R352.041]

10.2.2. Mandatos de tercera persona (yusivos)

Ka y *e* también se usan para expresar instrucciones o consejos que deben ser realizados por un Agente de tercera persona. Esto ocurre por ejemplo en textos de procedimiento, que describen cómo se hace algo o cómo debe hacerse.

Como se ve en los ejemplos siguientes, el sujeto puede aparecer antes o después del verbo, como en las cláusulas declarativas.

- (10) *Te tajata ta'ato'a ka oho tahi ka uruuru i te kahu 'uri'uri.*
 ART persona todos IMP ir todos IMP vestirse:RED AC ART ropa negro:RED
 ‘Toda la gente debe ir y ponerse ropa negra’. [R210.164]
- (11) *Te me'e nei he ruku e ai te ŋā me'e nei: he pātia, he hi'o,*
 ART cosa PROX PRED bucear IPFV existir ART PL cosa PROX PRED arpon PRED vidrio

he raperape...

PRED aleta

‘Para la pesca submarina, necesitas (lit. debe haber) las siguientes cosas: un arpón, lentes, aletas...’ [R360.001]

10.2.3. Mandatos de primera persona (hortativos)

Los mandatos de primera persona (hortativos)² son marcados con *ki*, el marcador que también se usa en ciertas cláusulas de propósito (§11.5.3). Como con los imperativos, el sujeto es opcional; si está expresado, es un pronombre que aparece después del verbo y no es precedido por el artículo propio *a*.

(12) *Ki noho tātou ki mana'u pē hē te huru o te vaikava.*

HORT quedarse 1PL.INCL HORT pensar como PC ART manera de ART mar

‘Sentémonos y pensemos sobre cómo es el mar’. [R334.173]

(13) *Ki iri, e nua ē, ki ruŋa ki te vaka.*

HORT subir VOC mujer_mayor VOC a arriba a ART bote

‘Salgamos (al mar), mamá, por bote’. [R368.024]

(14) *¿Ki aŋa te 'āriŋa ora mo to mātou korohu'a?*

HORT hacer ART cara vivir para ART:de 1PL.EXCL hombre_viejo

‘¿Haremos un recuerdo (lit. rostro viviente) para nuestro padre?’ [Ley-4-06.004]

Como se ve en (14), *ki* también se usa para marcar propuestas en forma de pregunta. El hortativo puede ser introducido por medio de *matu* ‘vamos, hagámoslo’, una interjección que también ocurre en aislamiento. También puede ser introducido por medio del direccional *mai*. Note que éste es un uso atípico del direccional, que normalmente aparece después del verbo (§7.5).

(15) *Matu, e koro ē, ki e'a ki haho.*

vamos VOC hombre_mayor VOC HORT salir a afuera

‘Vamos, papá, vayamos afuera’. [R229.107]

(16) *Mai ki turu rō tāua ki tai.*

HCA HORT bajar ENF 1DU.INCL a mar

‘Ven, vayamos a la costa’. [R245.112]

10.3. Interrogativos

10.3.1. Preguntas polares

Las preguntas polares (también conocidas como preguntas sí/no) por lo general no tienen un marcador especial, aunque es posible usar la partícula *hoki* (ver más abajo); tampoco se diferencian de las cláusulas declarativas en el orden de las palabras. La

² Sobre el término ‘hortativo’, ver König y Siemund (2007: 305, 313) y Andrews (2007b: 207).

única diferencia entre las preguntas polares y las cláusulas declarativas es la entonación: mientras que en los enunciados la frase final de la oración normalmente se pronuncia con tono bajo, las preguntas polares tienen un tono alto en la sílaba acentuada final (§2.4.2; cf. Du Feu 1995: 27). Aquí damos algunos ejemplos de preguntas polares:

- (17) *¿Ko 'ite 'ā koe i te hī?*
 PRF saber CONT 2SG AC ART pescar
 ‘¿Sabes pescar?’ [R245.101]
- (18) *¿'Ina 'ō koe he oho ki te hāpī?*
 NEG realmente 2SG NTR ir a ART aprender
 ‘¿No vas a la escuela?’ [R245.086]
- (19) *¿E tano rō hō te me'e mana'u era e Tuki mo aŋa?*
 IPFV justo ENF DUB ART cosa pensar DIST AG Tuki para hacer
 ‘¿Es correcto lo que Tuki piensa hacer?’ [R535.211]
- (20) *¿Hai kai piro-piro 'ō ana va'ai mai ki a māua?*
 INS comida podrido:RED realmente IRR dar HCA a PROP 1DU.EXCL
 ‘¿Nos estás dando comida podrida?’ [R310.260]

Como muestran estos ejemplos, varias partículas pueden añadirse después del primer constituyente:

- 'Ō en (18) y (20) indica contraexpectación (§4.5.4.5); se usa en preguntas retóricas para las que se espera una respuesta negativa, o en preguntas retóricas negativas para las que se espera una respuesta afirmativa.
- Hō en (19) indica duda (§4.5.4.6).

Cuando un constituyente dentro de la cláusula es cuestionado, está en la posición de enfoque: en posición adelantada como en (20).

Las preguntas polares pueden estar marcadas con *hoki* (glosado PP = pregunta polar), que está colocado al principio de la oración. *Hoki* es menos común en el rapa nui moderno que en textos antiguos, pero sí se encuentra. Se usa especialmente cuando el hablante espera una respuesta determinada a la pregunta, sea afirmativa como en (21)–(22) o negativa como en (23)–(24). Por ejemplo, en (22) el contexto aclara que el hablante supone que el oyente en efecto ha escuchado el sueño; por otro lado, en (23), el hablante no cree que el oyente haya visto alguna vez a un diablo.

- (21) *¿Hoki e ai rō 'ā te familia?*
 PP IPFV existir ENF CONT ART familia
 ‘¿Tienes una familia, no?’ [R103.093]
- (22) *¿Hoki ko ŋaro'a 'ā e koe te vārua nei 'a Hina?*
 PP PRF percibir CONT AG 2SG ART espíritu PROX de.A Hina
 ‘¿Has escuchado el sueño de Hina?’ [R313.087]
- (23) *¿Hoki ko tike'a 'ā e koe te tātane ra'e?*
 PP PRF ver CONT AG 2SG ART diablo primero
 ‘¿Has visto alguna vez un diablo?’ [R215.029]

- (24) *¿Hoki e ketu rō koe i te hare o te taŋata ki raro?*
 PP IPFV levantar ENF 2SG AC ART casa de ART hombre a abajo
 ‘(un viento a otro:) ¿Puedes destruir la casa de alguien (lit. levantar abajo una casa de un hombre)?!’ [R314.121]

Cuando una pregunta contiene una negación, depende de la presuposición subyacente cuál de las estrategias de respuesta (‘sí’ o ‘no’) es adecuada. En los dos ejemplos que siguen, la persona que hace la pregunta presupone que la proposición subyacente es verdadera; en (25) por ejemplo, el hablante supone que la persona señalada sea en efecto Vivika. La respuesta afirmativa ‘sí’ confirma esa expectativa. En (26), el hablante espera que el oyente quiera tenerlo como padre; la respuesta ‘no’ refuta esa expectativa.

- (25) —*¿Ta'e ko Vivika? —'Ēē. Ko ia.*
 NEGCON PROM Vivika sí PROM 3SG
 ‘—¿No es esa Vivika? —Sí, es ella’. [R415.947]
- (26) —*¿Kai haŋa 'ō koe ko au 'ā tō'ou matu'a?*
 NEG.PFV querer realmente 2SG PROM 1SG IDENT POS.2SG.O padre/madre
 —*'Ina, tō'oku mau 'ā.*
 NEG POS.1SG.O realmente IDENT
 ‘—¿No quieres que yo sea tu padre? —No, yo quiero mi propio (padre)’. [Mtx-7-26.036–037]

Por otro lado, cuando el hablante presupone que la proposición subyacente no es verdadera, esta expectativa negativa puede ser confirmada con una respuesta afirmativa:

- (27) —*¿'Ina he pepe? —'Ēē. E nohonoho nō 'ā 'i raro.*
 NEG PRED silla sí IPFV quedarse:RED sólo CONT en abajo
 ‘—¿No había sillas? —En efecto. Se sentaron en el suelo’. [R413.635]

10.3.2. Preguntas de contenido

Las preguntas de contenido se forman con una de las siguientes palabras interrogativas: *ai* ‘quién’, *aha* ‘qué’, *hē* ‘dónde, cuándo, cuál’, o *hia* ‘cuánto(s)’. Estas palabras son siempre el núcleo del primer constituyente de la cláusula.

Cada una de las palabras interrogativas pertenece a una clase de palabras diferente, como se puede ver por los elementos que las preceden. Por ejemplo, *ai* es un pronombre, mientras que *aha* se clasifica mejor como un sustantivo común. En las secciones siguientes, hablaremos de cada una de estas palabras interrogativas.

10.3.2.1. *Ai*/*'ai* ‘quién’

La palabra interrogativa ‘quién’ tiene dos formas: *ai* y *'ai*.³ *Ai* aparece después de preposiciones y después del artículo propio *a*, mientras que *'ai* aparece en formas posesivas y benefactivas. Sintácticamente, *ai*/*'ai* es un pronombre: como los pronombres personales, va precedido por el artículo propio *a* después de las preposiciones *'i*/*i* y *ki* (p.ej. *ki a ai*), sigue inmediatamente después de otras preposiciones (p.ej. *ko ai*), y nunca va precedido por un determinador.

Ai es siempre enfocado. En cláusulas NOMINALES, esto significa que *ai* es antepuesto y recibe el acento de cláusula principal. Está marcado con *ko*, al igual que todos los pronombres usados como predicado identificador (§9.2.2). Dos ejemplos:

- (28) ¿*Ko ai koe?*
 PROM quién 2SG
 ‘¿Quién eres?’ [R304.097]
- (29) ¿*Ko ai te rŭ'au era o tu'a 'ai?*
 PROM quién ART mujer_vieja DIST de atrás allá
 ‘¿Quién es la anciana allá atrás?’ [R416.1092]

En una cláusula verbal, cuando *ai* es un ARGUMENTO PRINCIPAL (S, A o O), no solo es antepuesto y acentuado, sino que la cláusula toma una construcción de enfoque. Igual que en cláusulas declarativas, dos construcciones son posibles: la construcción con énfasis en el agente o la construcción hendida.

Cuando *ai* es Agente, se puede usar una construcción con énfasis en el agente (§8.6.3). En esta construcción, el Agente es marcado como posesivo (si la cláusula es perfecta) o benefactivo (si la cláusula es imperfectiva); esto significa que el interrogativo es *'a 'ai* o *mā 'ai*, respectivamente. El objeto a menudo se coloca antes del verbo como en (31) y (32) y tiende a ser no marcado.

- (30) ¿*'A 'ai i aŋa te korone nei?*
 de.A quién PFV hacer ART collar PROX
 ‘¿Quién hizo este collar?’ [R208.263]
- (31) ¿*Mā 'ai koe e hāpa'o?*
 para.A quién 2SG IPFV cuidar
 ‘¿Quién te cuidará?’ [R438.011]
- (32) ¿*'A 'ai kōrua te tatoru atu hai moni...?*
 de.A quién 2PL ART ayudar DSD INS dinero
 ‘¿Quién te ayudó con dinero...?’ [R621.024]

³ Los reflejos de *ai* ocurren en la mayoría o en todas las lenguas polinesias. En el tónico la forma es *hai*, lo cual sugiere que la forma PP fue **hai*. En algunas lenguas PO (el tahitiano, el maorí, el hawaiano), la forma es *vai/wai*. Ninguna otra lengua tiene una forma *'ai* excepto el rarotongano y el mangarevano, donde la glotal es el reflejo regular de PPO **h*, **f* o **s* (§2.5.2).

Cuando *ai* es cualquier argumento principal (independientemente de su rol semántico), se puede usar una construcción hendida (§9.2.6).⁴ En esta construcción, *ko ai* es un predicado nominal, seguido por un sujeto que contiene una cláusula relativa. El sustantivo sujeto es por lo general el genérico *me'e*, aunque también se usan otros sustantivos. Algunos ejemplos:

— Pregunta por el S/A:

(33) ¿*Ko ai te me'e ŋau era i te kiko 'ai?*
 PROM quién ART cosa morder DIST AC ART carne allá
 '¿Quién es el que muerde la carne allá?' [R416.1310]

(34) ¿*Ko ai te nu'u ra'e i tu'u ki ira...?*
 PROM quién ART gente primero PFV llegar a ANA
 '¿Quiénes fueron las primeras personas que llegaron allá...?' [R616.390]

— Pregunta por el O:

(35) ¿*Ko ai te me'e ena e kōrua ka haka tere ena?*
 PROM quién ART cosa MED AG 2PL CNTG CAUS correr MED
 '(Si todos quieren gobernar la isla,) ¿a quién gobernarán ustedes?' [R647.370]

Solo muy raras veces *ko ai* es seguido inmediatamente por un verbo; esto ocurre especialmente en textos antiguos. Es imposible decir si ésta es una cláusula simple, o una hendida con cláusula relativa sin núcleo (una construcción no atestada de otra manera, §8.6.2.1).

(36) ¿*Ko ai i mate?*
 PROM quién PFV morir
 '¿Quién murió?' [MsE-046.009]

Cuando se pregunta por un POSEEDOR, se usa la forma *'ai*, precedida por *o* o *'a*: como todos los pronombres posesivos singulares, *'ai* está sujeto a la distinción *o/a* (§6.3.2). La cláusula es una cláusula de propiedad (§9.4.2) con predicado adelantado. Dos ejemplos:

⁴ Potsdam y Polinsky (2011) distinguen tres estrategias de interrogación en los idiomas polinesios: desplazamiento (= anteponiendo el constituyente interrogativo), construcciones hendidas, y pseudo-hendidas (= hendidas en las que la cláusula relativa tiene un sustantivo nuclear; en el rapa nui, esta es la única estrategia hendida posible, ver las secciones §9.2.6 y §8.6.2.1). Analizan tentativamente que el rapa nui usa la estrategia de desplazamiento, pero admiten que los datos son escasos. Se da un ejemplo de una construcción como en (36), así como un número de ejemplos oblicuos (que en efecto tienen una estructura de desplazamiento), y un ejemplo de *he aha* con el sentido de 'por qué' (que también es un oblicuo con desplazamiento). Sin embargo, en textos rapa nui, las construcciones pseudo-hendidas abundan en preguntas, tanto con *ai* 'quién' (como en (33)–(35)) como con *aha* 'qué' (como en (44) en la sección siguiente).

- (37) ¿*O 'ai te hare nei?*
de quién ART casa PROX
'¿De quién es esta casa?' [R208.194]
- (38) ¿*'A 'ai te vi'e era e kī era ko Campana?*
de.A quién ART mujer DIST IPFV decir DIST PROM Campana
'¿De quién es (esposa) la mujer llamada Campana?' [R416.1164]

Cuando *ai* pregunta por un constituyente OBLICUO, este constituyente simplemente se adelanta.⁵

- (39) ¿*Ki a ai a Omoanga i māhani ai 'i 'Ōroŋo?*
a PROP quién PROP Omoanga PFV acostumbrarse PPV en Orongo
'¿A quién Omoanga llegó a conocer en Orongo?' [R616.017]
- (40) ¿*'I muri i a ai a Eva ka noho era 'i a Tīre?*
en cerca en PROP quién PROP Eva CNTG quedarse DIST en PROP Chile
'¿Con quién quedaría Eva en Chile?' [R615.660]

Ai pregunta acerca de personas, mientras que *aha* 'qué' pregunta acerca de cosas. Para preguntar nombres, se usa *ai*. Esto se aplica aunque el nombre por el que se pregunta sea el nombre de una entidad inanimada:

- (41) ¿*Ko ai te 'iŋoa o rā kona?*
PROM quién ART nombre de DIST lugar
'¿Cuál es el nombre de este lugar?' [R124.014]

10.3.2.2. *Aha* 'qué, por qué'

A diferencia de *ai* 'quién', *aha* 'qué'⁶ es un sustantivo común: va precedido por el marcador de predicado *he* o el artículo *te*, nunca por el artículo propio *a*. Aparte de esto, también se usa como modificador nominal. Como *ai*, *aha* está en el foco: siempre aparece en posición inicial y es acentuado.

En cláusulas NOMINALES, *aha* va precedido por *he*; la construcción es una cláusula clasificadora simple (§9.2.1).

- (42) ¿*He aha te me'e era pē he tiare 'ā?*
PRED qué ART cosa DIST como PRED flor IDENT
'¿Qué son esas cosas (que parecen) como flores?' [R210.195]

⁵ Como muestran (39)–(40), si la cláusula también tiene un sujeto, éste por lo general es preverbal. Esto es usual después de la mayoría de constituyentes preverbiales (§8.6.1.1).

⁶ Los cognados de *aha* (< PP **hafa*, remontándose a PAN) se encuentran en todas las ramas de las lenguas polinesias, pero especialmente en el Polinesio Oriental (fuera del PO por ejemplo en el kapingamarangi y el nukuoro). La mayoría de las lenguas tónicas y samoicas tienen más bien un reflejo del PP **haa* (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011).

- (43) *¿He aha kōrua?*
 PRED qué 2PL
 ‘¿Qué (tipo de gente) son ustedes?’ [Egt-02.137]

Cuando se preguntan los argumentos de una cláusula VERBAL, se usa una construcción hendida: *aha* se marca como predicado nominal, mientras que la frase nominal sujeto consiste en un sustantivo “ancla” (por lo general *me'e*) seguido por una cláusula relativa.

— A veces se pregunta el argumento S/A; como *aha* pregunta por entidades no humanas, esto no es muy común:

- (44) *¿He aha te me'e i topa ki a koro?*
 PRED quién ART cosa PFV ocurrir a PROP hombre_mayor
 ‘¿Qué le ocurrió a papá?’ [R615.594]

— Es más común preguntar por el argumento O. Como en todas las cláusulas relativas objeto (§11.4.2), el sujeto está marcado con *e* como en (45), o se usa la construcción posesiva-relativa (§11.4.4) como en (46).

- (45) *¿He aha te me'e i kī atu e Kihī?*
 PRED qué ART cosa PFV decir DSD AG Kihī
 ‘¿Qué dijo Kihī?’ [R615.738]
- (46) *¿He aha te kōrua me'e i aŋa i 'Apina?*
 PRED qué ART 2PL cosa PFV hacer en Apina
 ‘¿Qué hicieron ustedes (lit. qué fue su cosa que hicieron) en Apina?’
 [R301.197]

Cuando *aha* tiene un rol OBLICUO, simplemente se antepone como constituyente de la cláusula verbal. Como con *ai* ‘quién’, el sujeto por lo general es preverbal. Después de preposiciones, *aha* va precedido por el artículo *te* (como todos los sustantivos comunes), con la excepción de la preposición de instrumento *hai* (que nunca va seguida por un determinador) y la benefactiva *mo*. *Mo aha* se usa para preguntar sobre el propósito de un evento.

- (47) *¿'O te aha a Mako'i i oho mai ai ki a Paepae?*
 a_causa_de ART qué PROP Mako'i PFV ir HCA PPV a PROP Paepae
 ‘¿Por qué fue Mako'i a Paepae?’ [R615.699]
- (48) *¿A ruŋa i te aha koe i oho mai ai?*
 por arriba en ART qué 2SG PFV ir HCA PPV
 ‘¿Por/en qué (medio de transporte) viniste?’ [R245.178]
- (49) *¿Hai aha a au ka rēkaro nei ki a Ravira?*
 INS qué PROP 1SG CNTG regalo PROX a PROP Ravira
 ‘¿Qué (lit. con qué) le daré como regalo a Ravira?’ [R175.002]

- (50) *E haŋu ē, ʔmo aha koe e 'ui mai ena?*
 VOC querido_niño VOC para qué 2SG IPFV preguntar HCA MED
 ‘Querido hijo, ¿para qué estás pidiendo (esto)?’ [R250.114]

He aha también se usa con el sentido de ‘por qué’. En este caso, es un oblicuo, que es parte de una cláusula verbal simple con sujeto preverbal: *he aha S V*. La estructura de la oración es por lo tanto diferente de *he aha* como sujeto u objeto, que tiene una estructura hendida *he aha* [FN Rel]; compare (51) con (45)–(46) arriba:

- (51) *ʔHe aha koe e taji ena?*
 PRED qué 2SG IPFV gritar MED
 ‘¿Por qué estás llorando?’ [Ley-9-55.064]

Aha se usa como un adjetivo ‘qué, cuál’, especialmente después de sustantivos de tiempo. La frase nominal que contiene *aha* está en posición inicial de cláusula:

- (52) *ʔHora aha te manurere ka tu'u mai?*
 tiempo qué ART avión CNTG llegar HCA
 ‘¿A qué hora llega el avión?’ [R208.214]
- (53) *ʔMahana aha a koe ka oho ki Santiago?*
 día qué PROP 2SG CNTG ir a Santiago
 ‘¿Qué día irás a Santiago?’ [R208.226]

Como muestran estos ejemplos, el sustantivo no va precedido por un determinador. Compare el uso de *hē* como un adjetivo (§10.3.2.3).

10.3.2.3. *Hē* ‘dónde, cuándo, cómo, cuál’

Hē se usa para preguntar acerca de lugares, tiempos y situaciones.⁷ Debido a su amplia gama de funciones, su glosa es ‘pc’ (pregunta de contenido). Sintácticamente, es un sustantivo locativo (§3.6): va inmediatamente precedido por preposiciones, sin un determinador. Como todas las palabras interrogativas, está en el foco y siempre aparece como el primer constituyente de la cláusula.

Lugar. Cuando va precedido por una preposición locativa (*'i* ‘en’, *ki* ‘a’, *mai* ‘de, desde’, *a* ‘por, hacia’) o *o* ‘de’, *hē* tiene un sentido locativo ‘dónde’. Como se ve en los ejemplos, *hē* puede ser el predicado de una cláusula sin verbo como en (54)–(55), o un constituyente oblicuo en una cláusula verbal como en (56)–(58). En las cláusulas verbales, el sujeto es por lo general preverbal.

⁷ Según Pollex (Greenhill y Clark 2011), *hē* es un reflejo de PP **fē* ‘dónde’, que aparece en un número de lenguas samoicas y tóngicas. Sin embargo, es más plausible que *hē* refleje al PPN **fea* ‘dónde’, que está difundido en lenguas samóicas y PO (como el tahitiano, el hawaiano, el marquesano *hea*, el maorí *whea*, el rarotongano, el mangarevano *'ea*). La monoptongación de partículas es común en el rapa nui (§2.5.2).

- (54) *¿'I hē koe 'i te ŋā tiempo nei 'i a'a?*
 en PC 2SG en ART PL tiempo PROX INM DEIC
 '¿Dónde estabas tú en esos tiempos?' [R415.349]
- (55) *¿O hē te taŋata era?*
 de PC ART hombre DIST
 '¿De dónde es ese hombre?' [Ley-3-06.003]
- (56) *¿'I hē a koe e noho ena?*
 en PC PROP 2SG IPFV quedarse MED
 '¿Dónde vives?' [R399.052]
- (57) *¿A hē nei rā i ŋaro ai?*
 por PC PROX INTENS PFV desaparecer PPV
 '¿En qué dirección desapareció (el pez)?' [R301.179]
- (58) *¿Ki hē kōrua ko te poki i iri mai ena?*
 a PC 2PL PROM ART niño PFV subir HCA MED
 '¿A dónde subieron tú y el niño?' [R229.205]

En cláusulas nominales, *hē* también se usa sin una preposición que la preceda. Su sentido es parecido a *'i hē* 'dónde', pero solo se usa para preguntar sobre cosas que están cerca; a menudo, el oyente está directamente involucrado. Compare (59)–(60) con (54) y (56) arriba:

- (59) *¿Hē koe, e vovo ē?*
 PC 2SG VOC querida_niña VOC
 '¿Dónde estás, mi niña?' [R372.030]
- (60) *¿Hē te kona mamae atu?*
 PC ART lugar dolor DSD
 '¿Dónde está el lugar (= parte del cuerpo) que duele?' [R481.100]

Situación. *Pē hē* 'como qué, cómo' pregunta sobre una situación; es la contraparte interrogativa de *pē ira* 'así, de ese modo' (§4.6.5.2). Aparece por ejemplo en el saludo común *Pē hē koe* 'cómo estás'. Como con otras preposiciones, en una cláusula verbal el sujeto es por lo general preverbal.

- (61) *¿Pē hē koe, e hoa ē?*
 como PC 2SG VOC amigo VOC
 '¿Cómo estás, amigo mío?' [R237.116]
- (62) *¿Pē hē koe i 'ite ai mo tarai i te mōai?*
 como PC 2SG PFV saber PPV para tallar AC ART estatua
 '¿Cómo supiste cómo tallar estatuas?' [R647.063]

Tiempo. Para preguntar sobre el tiempo, *hē* va precedido por *'aŋa-* (pasado) o *a* (futuro). *'Aŋahē* se escribe como una palabra; *a hē* se escribe como dos palabras y es homófono con *a hē* 'por qué lugar' (ver (57) arriba). Las partículas *'aŋa-* y *a* también

aparecen con otras raíces (§3.6.4). Como se ve en (64), *'ajahē* es precedido por preposiciones locativas.

- (63) *¿A hē tātou ka iri haka'ou mai mo pirotō?*
 FUT PC 1PL.INCL CNTG subir de_nuevo HCA para fútbol
 ‘¿Cuándo subiremos de nuevo a jugar fútbol?’ [R155.007]
- (64) *¿Mai 'ajahē 'ā a Rapa Nui i topa rō ai ki te tire?*
 desde cuando.PAS IDENT PROP Rapa Nui PFV ocurrir ENF PPV a ART Chile
 ‘¿Desde cuándo Rapa Nui pasó a los chilenos?’ [R616.673]

Uso adjetival. Por último, *hē* se usa como un adjetivo ‘cuál’. Como los ejemplos abajo muestran, el sustantivo interrogado está precedido por la preposición adecuada que marca su rol semántico, pero no tiene un determinador. Por ejemplo, la FN interrogada en (65) es *o hua'ai hē*, no **o te hua'ai hē*, aunque la preposición *o* normalmente debe ser seguida por un determinador (§5.3.2.1).

- (65) *¿O hua'ai hē te rū'au era 'ai?*
 de familia PC ART mujer_vieja DIST DEIC
 ‘De qué familia es esa mujer allá?’ [R413.305]
- (66) —*¿Ko poki hē rā poki hiko era i ta'a me'e? —Poki tane.*
 PROM niño PC DIST niño arrebatar DIST AC POS.2SG.A cosa niño masculino
 ‘—¿Qué niño (fue el niño que) arrebató tus cosas? —Un muchacho’.
 [R172.012–014]

No hay diferencia nítida de significado entre *hē* y *aha* usados como adjetivos (ver (52)–(53) arriba), excepto que el último solamente aparece con sustantivos de tiempo, mientras que *hē* aparece con cualquier tipo de sustantivos. Posiblemente *hē* implique una elección de una gama limitada, aunque parece que (66) arriba es un contraejemplo.

10.3.2.4. *Hia* ‘cuánto, cuántos’

Hia ‘cuánto, cuántos’ (< PP **fīha*, con reflejos en toda la Polinesia) es un numeral: siempre va precedido por una de las partículas numerales *e*, *ka* y *hoko* (§4.3.2). *Hia* puede aparecer en una frase nominal como en (67)–(68), o como un constituyente separado como en (69)–(70). En cualquier caso, está colocado al principio de la oración.

- (67) *¿E hia māmari o roto te hakapupa?*
 NUM cuánto huevo de dentro ART nido
 ‘¿Cuántos huevos hay dentro del nido?’ [R173.019]
- (68) *¿Ka hia matahiti ō'ou, e pāpātio ē?*
 CNTG cuánto año POS.2SG.O VOC tío VOC
 ‘¿Cuántos años tienes (lit. cuántos años [son] tuyos), tío?’ [R416.843]

- (69) *¿E hia tō'oku tārahu mō'ou?*
 NUM cuánto POS.1SG.O deuda BEN.2SG.O
 '¿Cuánto te debo (lit. cuánto [es] mi deuda a ti)?' [R208.200]
- (70) *¿Hoko hia kōrua i oho ai?*
 NUM.pers cuánto 2PL PPV ir PPV
 '(Con) cuántos fuiste?' [R124.008]

10.3.3. Preguntas indirectas

Las preguntas indirectas, es decir, preguntas en cláusulas subordinadas, aparecen principalmente después de verbos de habla y verbos cognitivos.

Preguntas polares. Las preguntas polares indirectas se introducen opcionalmente por *hoki* como en (71). En (72), *hoki* no se usa, pero aquí la pregunta tiene una coletilla (o 'tag') 'o 'ina 'o no'.

- (71) *He kī ki te 'auario o tū kona era [hoki e puē rō*
 NTR decir a ART guardar de DEM lugar DIST PP IPFV poder ENF
mo tari rō 'ai i tō'ona me'e].
 para llevar ENF SUBS AC POS.3SG.O cosa
 'Ella preguntó al guardián del lugar si él podía llevar sus cosas'. [R210.205]
- (72) *Kai 'ite mai au [e take'a haka'ou rō mai koe 'o 'ina].*
 NEG.PFV saber HCA 1SG IPFV ver de_nuevo ENF HCA 2SG o NEG
 'No sé si me verás de nuevo o no'. [R210.072]

Por otro lado, la pregunta puede ser marcada con el marcador irrealis *ana* (§11.5.2.2):

- (73) *'O ira a au i 'ui atu ena [ana haŋa koe mo turu mai*
 a_causa_de ANA PROP 1SG PFV preguntar DSD MED IRR querer 2SG para bajar HCA
ki nei...]
 a PROX
 'Por lo tanto te pregunté si querías venir acá...' [R315.269]

Preguntas de contenido. Las preguntas de contenido indirectas se marcan con una de las palabras interrogativas mencionadas en las secciones anteriores. Al igual que en cláusulas principales interrogativas, el constituyente por el que se pregunta es colocado al principio de la cláusula.

- (74) *Kai 'ite a au [ko ai a ia].*
 NEG.PFV saber PROP 1SG PROM quién PROP 3SG
 'No sé quién es ella'. [R413.356]
- (75) *Ka u'i a Haŋa Roa [he aha e ta'e tu'u mai nei].*
 IMP mirar por Hanga Roa PRED qué IPFV NEGCON llegar HCA PROX
 'Mira hacia Hanga Roa por qué él no está viniendo'. [R229.137]

- (76) ...*i te ta'e 'ite ['i hē a ia ka noho era].*
 en ART NEGCON saber en PC PROP 3SG CNTG quedarse DIST
 ‘(Él tenía miedo) porque no sabía dónde se quedaría’. [R314.016]

10.4. Exclamaciones

En el rapa nui hay tres construcciones que se usan específicamente para exclamaciones. Se marcan con el aspectual *ka*, la preposición *ko* y la partícula deíctica *'ai*, respectivamente. Hablaremos de cada construcción en las subsecciones siguientes.

10.4.1. *Ka* en exclamaciones

Con ciertos adjetivos el marcador de contigüidad *ka* (§7.2.6) se usa en un sentido enfático, a menudo en exclamaciones. En esta construcción, la cualidad expresada por el adjetivo es enfatizada. Esta construcción se usa solo con un número limitado de adjetivos, todos los cuales expresan una evaluación positiva: *riva* ‘bueno’, *reka* ‘agradable’, *tau* ‘bello, hermoso’, en textos antiguos también *ma'itaki* ‘limpio; lindo’. Algunos ejemplos:

- (77) *¡Ka riva 'ō!*
 CNTG bueno realmente
 ‘¡Muy bien!’ [R334.319]
- (78) *¡Ka tau te mahana nei 'i te ra'ā!*
 CNTG lindo ART día PROX en ART sol
 ‘¿Qué bonito día soleado!’ [Notas]
- (79) *'Ai te nuinui o te pū'oko ko tetu, ¡ka ma'itaki te pū'oko!*
 allá ART grande:RED de ART cabeza PROM enorme CNTG bonito ART cabeza
 ‘¡El cráneo era de este tamaño, era enorme, y qué bonito era!’ [Ley-2-10.010]

Esta construcción es parecida en función a *'ai te* que precede a un adjetivo (§10.4.3 abajo); de hecho, en (79) las dos construcciones se usan una al lado de la otra. La elección entre las dos se determina léxicamente: mientras que *ka* se usa solo con adjetivos que denotan una evaluación positiva, *'ai te* se usa con adjetivos de tamaño. El origen de este uso de *ka* puede estar en la tendencia de *ka* a denotar una extensión, un uso que se ve por ejemplo en la construcción *ka V rō* ‘hasta’ (§11.6.2.5) y en el uso de *ka* con numerales (§4.3.2.2).

10.4.2. *Ko* en exclamaciones

En el rapa nui moderno, *ko te X* se usa en exclamaciones para transmitir una fuerte emoción acerca de algo.⁸ Este uso no se encuentra en textos antiguos. A veces

⁸ Moyses-Faurie (2011: 149) señala que las frases nominales marcadas con *ko* en las lenguas polinesias a menudo tienen una función exclamativa.

involucra a un sustantivo como en (80), pero más comúnmente, el exclamativo *ko te* va seguido por un adjetivo como en (81). El hablante expresa su emoción sobre la cualidad expresada, dando a entender que la cualidad es verdadera en grado sumo: ‘¡Qué hermoso!’.

(80) *¡Ko te manu hope'a o te tau!*
 PROM ART animal último de ART lindo
 ‘¡Qué animal tan bonito!’ [R345.072]

(81) *¡Ko te tau!*
 PROM ART lindo
 ‘¡Qué bonito!’ [R412.384]

La persona o cosa que posee la cualidad en cuestión es marcada con la preposición *i* ‘correspondiente a’ (§4.7.2):

(82) *¡Ko te nene i te kiko, i te tātou kai!*
 PROM ART sabroso en ART carne en ART 1PL.INCL comida
 ‘¡Qué sabrosa es la carne, nuestra comida!’ [R333.543]

(83) *¡Ko te 'aroha i te rū'au era!*
 PROM ART compasión en ART mujer_vieja DIST
 ‘¡Pobre anciana!’ [R413.103]

Una construcción parecida es *ko te aha* ‘qué’, seguida por una frase nominal:

(84) *¡Ko te aha te pōhāhā! ¡Ko te aha te 'ua!*
 PROM ART qué ART oscuro PROM ART qué ART lluvia
 ‘¡Qué oscuridad! ¡Qué lluvia!’ [R241.035–036]

(85) *¡Ko te aha te haka 'ārija!*
 PROM ART qué ART CAUS cara
 ‘¡Qué insolencia!’ [R208.083]

10.4.3. 'Ai en exclamaciones

Los adjetivos de tamaño, como *nuinui* ‘grande’ y *kumi* ‘grande, largo’, aparecen en una construcción nominal en la que van precedidos por la partícula déctica *'ai* (§4.5.4.1.2).

(86) *E ai rō 'ā e rua hare toa, 'ai te nuinui tetu.*
 IPFV existir ENF CONT NUM dos casa tienda allá ART grande:RED enorme
 ‘Había dos tiendas, eran enormes’. [R239.072]

(87) *'I roto te hare manupātia. ¡'Ai te kumi!*
 en dentro ART casa avispa allá ART grande
 ‘Adentro había un nido de avispas. ¡Era tan grande!’ [R133.004]

10.5. Negación

El rapa nui tiene tres negadores de cláusula:

<i>'ina</i>	neutral (tratado en §10.5.1–10.5.2)
<i>kai</i>	perfectivo (§10.5.3)
<i>(e) ko</i>	imperfectivo (§10.5.4–10.5.5)

El carácter neutral de *'ina* se demuestra por el hecho de que aparece en una diversidad de contextos, va seguido siempre por el aspectual neutro *he*, y puede combinarse con uno de los otros negadores en la misma cláusula.

Mientras que *'ina* es un núcleo de frase, *(e) ko* y *kai* son partículas preverbiales que aparecen en la misma posición que – y por lo tanto lo reemplazan – el marcador aspectual (§7.1). Esto significa que hay menos distinciones aspectuales en cláusulas negativas que en afirmativas (cf. Dixon 2012: 129).

Aparte de los tres negadores clausales, el rapa nui tiene un constituyente negador *ta'e* (§10.5.6) y un negador existencial/sustantivo *kore* (§10.5.7).

La partícula de frase verbal *hia/ia* ‘todavía no’, que aparece en combinación con diferentes negadores, es tratada en §10.5.8.

10.5.1. El negador neutral *'ina*

'Ina es el negador más neutral; de todos los negadores, tiene el mayor rango de uso.

10.5.1.1. Cláusulas verbales

'ina es un negador común en cláusulas verbales, como se ve en los ejemplos siguientes:

- (88) *'Ina a Heru he u'i rō mai hai mata.*
 NEG PROP Heru NTR observar ENF HCA INS ojo
 ‘Heru no la observó con sus ojos’. [R313.165]
- (89) *'Ina a au he ha'amā haka'ou 'i te hora nei.*
 NEG PROP 1SG NTR avergonzado de_nuevo en ART tiempo PROX
 ‘Ahora ya no estoy avergonzado’. [R334.069]
- (90) *'Ina mau 'ā koe he haʻa mai ki a au.*
 NEG realmente IDENT 2SG NTR amar HCA a PROP 1SG
 ‘Tú de veras no me amas’. [R229.468]
- (91) *'Ina, ho'i, he ho'o mau ena, te me'e nō, ko ai 'ana*
 NEG en_efecto NTR negociar realmente MED ART cosa sólo PRF existir CONT
mo kai.
 para comer
 ‘Ellos no vendieron (el pescado), sino que estaba allí para comer’. [R539-1.365]
- (92) *He ha'amata he riri, 'e 'ina he hakarojo ki tū vānaʻa era*
 NTR empezar NTR enojado y NEG NTR escuchar a DEM palabra DIST

o tū hoa era ō'ona.

de DEM amigo DIST POS.3SG.O

‘Él empezó a enojarse, y no escuchó las palabras de su amigo’. [R237.152]

Estos ejemplos ilustran varias características de *'ina*:

- *'Ina* casi siempre está en posición inicial de cláusula.
- *'Ina* es neutral con respecto al aspecto; el verbo está siempre marcado con el aspectual neutral *he*. Aparece en contextos narrativos y en cláusulas habituales, y se usa tanto para acciones como para estados. Sin embargo, se usa mayormente en contextos imperfectivos, que expresan un evento habitual o continuo: negaciones de eventos únicos tienden a ser expresados con otros negadores, aunque (92) muestra que ésta no es una regla estricta.
- El sujeto de la cláusula aparece inmediatamente después de *'ina*, antes del verbo; en otras palabras, el orden de los constituyentes es SV/AVO.

A efectos de comparación: la contraparte afirmativa de (88) sería:

(93) *He u'i rō mai a Heru hai mata.*

NTR observar ENF HCA PROP Heru INS ojo

‘Heru la observó (a ella) con sus ojos’. [R313.165]

Solo de vez en cuando el sujeto está en posición postverbal. Un sujeto postverbal es por lo general marcado con el marcador agentivo *e*. En general, los sujetos preverbiales no son marcados con *e* (§8.3.1), lo cual podría ser la razón por la que el sujeto marcado con *e* es colocado después del verbo.

(94) *'Ina he aŋiaŋi e tū ŋā 'aku'aku era e aha 'ā te 'ariki.*

NEG NTR cierto:RED AG DEM PL espíritu DIST IPFV qué CONT ART rey

‘Esos espíritus no sabían lo que el rey estaba haciendo’. [R532–06.018]

En (88)–(90) arriba, el sujeto es un sustantivo propio o un pronombre. Cuando el sujeto es un sustantivo común y preverbal, por lo general no va precedido por el artículo *te*, sino por el marcador de predicado *he*. Esto ocurre a pesar del hecho de que se refiere a una entidad definida, mientras que *he* normalmente marca frases nominales no referenciales (§5.3.4.1).

(95) *'Ina he rū'au nei he turu mai ki Hanga Roa.*

NEG PRED mujer_vieja PROX NTR bajar HCA a Hanga Roa

‘Esta anciana no bajaba a Hanga Roa’. [R380.006]

(96) *Te problema ho'i, 'ina he māmā o nā poki o nei.*

ART problema en_efecto NEG PRED madre de MED niño de PROX

‘El problema es, la madre del niño no está aquí’. [R403.051]

(97) *¿'Ina 'ō he mata o Hotu 'Iti he tajiŋi ki te Tūpāhotu?*

NEG realmente PRED tribu de Hotu Iti PRED gritar:RED a ART Tupahotu

‘La tribu de Hotu Iti no se lamenta por el Tupahotu, ¿no?’ [R304.070]

'Ina puede ir seguido por el artículo u otro determinador *t-*, pero eso ocurre raras veces:

- (98) *Te 'ati nō 'ina te ŋā poki he hāya mo 'ite.*
 ART problema sólo NEG ART PL niño NTR querer para saber
 'El problema es que los niños no quieren saber'. [R647.094]

En (95)–(97) arriba, la construcción *'ina he S VP* es una cláusula verbal en la que *he S* es el sujeto preverbal. Sin embargo, la misma secuencia de elementos puede ser también una cláusula existencial, en la que la frase verbal es parte de una cláusula relativa (ver (108)–(110) más adelante sobre la negación de cláusulas existenciales).

- (99) *'Ina he tētahi kona o te hakari [i 'ati].*
 NEG PRED otro lugar de ART cuerpo PFV problema
 'No (hay) otra parte del cuerpo (que) está en problemas'. [R481.091]
- (100) *'Ina he hua'ai rahi [vānaya ki te ŋā poki i te re'o henua].*
 NEG PRED familia muchos hablar a ART PL niño AC ART voz tierra
 'No (hay) muchas familias (que) hablan el idioma de la isla a los niños'.
 [R533.006]

Construcciones como (99)–(100) son bastante distintas de (95)–(97). En primer lugar, la frase nominal no se refiere a una entidad específica, sino que predica la existencia de la categoría como un todo: 'no hay...'. En segundo lugar, el verbo está marcado en formas que son típicas de las cláusulas relativas. Mientras que el verbo en (95)–(97) tiene el marcador neutro *he*, los verbos de las cláusulas relativas se marcan típicamente con los aspectuales *i* o *e* o no tienen ningún marcador, pero no tienen *he* (§11.4.3; §11.4.5).⁹

Una tercera diferencia entre cláusulas verbales *'ina* y construcciones existenciales es, que en esta última la frase nominal después de *'ina* no siempre es el argumento S/A del verbo. Esto se ilustra en (101)–(102), donde la frase nominal que sigue a *'ina* es el Paciente. Como se ve en (102), el Agente puede ser expresado como un posesivo, una construcción común en cláusulas relativas (§11.4.4).

- (101) *'Ina he me'e i rovā o tū pō era.*
 NEG PRED cosa PFV obtener de ART noche DIST
 'Ellos no cogieron nada (lit. no hubo cosa obtenida) esa noche'. [R359.005]
- (102) *¿'Ina 'ō he 'a'amu 'ā'au i ma'u mai mai Hāya Roa?*
 NEG realmente PRED cuento POS.2SG.A PFV llevar HCA desde Hanga Roa
 '¿No has traído ninguna noticia (lit. no hay historias que trajiste) de Hanga Roa?' [R380.039]

⁹ Que estas dos construcciones son diferentes es confirmado por el hecho de que *i*, *e* y la marcación cero nunca aparecen después de *'ina* + sustantivo propio o pronombre; se limitan a construcciones con un sustantivo común, que admiten un análisis existencial.

Construcciones como las de (99)–(102) son relativamente raras. Más comúnmente, la frase nominal en construcciones existenciales negativas va precedida por el numeral *e tahi* ‘uno’. *'Ina e tahi S* es la forma usual para expresar ‘ninguno, nadie’:

- (103) *I oti era te 'ā'ati, 'ina e tahi kope i 'ite*
 PFV terminar DIST ART carrera NEG NUM uno persona PFV saber
ko ai te me'e i rē.
 PROM quién ART cosa PFV ganar
 ‘Cuando terminó la competencia, nadie (lit. ni una persona) supo quién había ganado’. [R448.018]
- (104) *'Ina e tahi taŋata tere o ira; hoko rua mau nō.*
 NEG NUM uno persona correr de ANA NUM.PERS dos realmente sólo
 ‘Nadie estaba navegando allí; solo (nosotros) dos’. [R230.410]

En todos los ejemplos hasta aquí, *'ina* aparece como el único negador en la cláusula. Sin embargo, muy a menudo, *'ina* como negador de cláusula verbal coaparece con un segundo negador, bien el perfectivo *kai* o el imperfectivo (*e*) *ko*. La tabla 68 da el número de apariciones de *'ina* en cláusulas verbales en el corpus de textos con un segundo negador y como un solo negador.

Tabla 68: Frecuencias de negadores simples y dobles

	<i>'ina ... kai V</i>	29,5%	(366)
	<i>'ina ... e ko V</i>	19,5%	(242)
	<i>'ina ... ko V</i>	21,4%	(265)
total con otros negadores:		70,5%	(873)
ningún otro negador:	<i>'ina ... he V</i>	29,5%	(366)

Algunos ejemplos de doble negación:

- (105) *'Ina a au kai maruaki.*
 NEG PROP 1SG NEG.PFV hambre
 ‘Yo no tengo hambre’. [R208.250]
- (106) *¡'Ina mātou e ko hoa i a koe!*
 NEG 1PL.EXCL IPFV NEG.IPFV abandonar en PROP 2SG
 ‘¡No te dejaremos solo!’ [MsE-028.012]
- (107) *'Ina e ko kai i te kahi o tō'ona vaka.*
 NEG IPFV NEG.IPFV comer AC ART atún de POS.3SG.O bote
 ‘(El pescador) no comería el atún (atrapado con) su bote’. [Ley-5-27.013]

'Ina ... e ko e *'ina ... kai* son marcaciones múltiples de una sola negación. El efecto de la marcación múltiple puede ser un ligero refuerzo o énfasis; note sin embargo que la

marcación múltiple es tan común, que no puede ser una forma altamente enfática.¹⁰ Como lo ilustran los ejemplos, el sujeto es por lo general preverbal, al igual que construcciones en las que *'ina* es el único negador en la cláusula. Hay una situación en la que la doble negación se usa casi sin excepciones: el imperativo. De esto se habla en §10.5.5.

10.5.1.2. Cláusulas no verbales

Varios tipos de cláusulas no verbales son negadas por *'ina*.

Las cláusulas EXISTENCIALES (§9.3) son negadas colocando *'ina* delante del predicado nominal como en (108). Lo mismo es válido para subtipos de cláusulas existenciales: cláusulas existenciales-locativas como en (109), cláusulas posesivas como en (110).

- (108) *Matahiti nei 'ina he taŋata mo hāpī i te ŋā aŋa nei.*
 año PROX NEG PRED persona para enseñar AC ART PL hacer PROX
 ‘Este año no hay nadie (lit. no hay hombre) para enseñar estos temas’.
 [R640.016]
- (109) *He tike'a mātou e tahi kāiŋa 'iti'iti, 'ina he taŋata o ruŋa.*
 NTR ver 1PL.EXCL NUM uno patria pequeño:RED NEG PRED persona de arriba
 ‘Vimos una isla pequeña, no había nadie allí’. [Egt-02.409]
- (110) *'Ina pa'i o māua kona mo noho.*
 NEG pues de 1DU.EXCL lugar para quedarse
 ‘Porque no tenemos un lugar para vivir’. [R229.210]

Note que en la actualidad las cláusulas existenciales afirmativas por lo general se construyen con el verbo existencial *ai* (§9.3.1); sin embargo, las cláusulas negativas se construyen sin un verbo, como lo muestran estos ejemplos.

Las cláusulas LOCATIVAS (§9.4.1) pueden ser negadas con *'ina* delante del sujeto. Como en las cláusulas verbales, el sujeto tiene el marcador de predicado *he*, aun cuando tiene referencia definida (ver (95)–(97) arriba).

- (111) *'Ina he māmā o nā poki o nei.*
 NEG PRED madre de MED niño de PROX
 ‘La madre de ese muchacho no está aquí’. [R403.051]

Por otro lado, la frase locativa puede negarse por medio del negador de constituyente *ta'e* (ver (144) en la p. 515).

10.5.1.3. Elemento de polaridad independiente: ‘no’

Además de negar cláusulas verbales y nominales, *'ina* también funciona como elemento de polaridad independiente ‘no’:

¹⁰ Ver Dixon (2012: 91) sobre marcación múltiple. Según Payne (1985: 224), hay una fuerte tendencia interlingüística a reforzar los negativos por medio de otros elementos en la cláusula.

- (112) —*E Renga, ka e'a mai ki haka hopu atu.* —*'Ina, ko hopu 'ā au.*
 VOC Renga IMP salir HCA a CAUS bañar DSD NEG PRF bañar CONT 1SG
 ‘—Renga, sal para que yo pueda lavarte. —No, (ya) me he lavado’. [Mtx-7-15.046]
- (113) —*I eke rō koe 'i ruŋa i te pahī era?* —*'Ina.*
 PFV subir ENF 2SG en arriba en ART barco DIST NEG
 ‘—¿Fuiste a bordo de ese barco? —No’. [R413.811]

10.5.2. Estatus y origen de *'ina*

En muchas lenguas polinesias, algunos negadores son verbos, o por lo menos tienen características importantes en común con los verbos: aparecen en la posición del predicado y van precedidos y/o seguidos por elementos de la FV como aspectuales (ver Payne 1985: 209–211; Broschart 1999 sobre el tongano). El resto de la oración puede construirse como una cláusula subordinada, como se evidencia por el orden de los constituyentes (elevación del sujeto) y por el hecho de que la elección de aspectuales en el verbo principal es limitada de la misma manera que en otras cláusulas subordinadas. Lo último ocurre por ejemplo en el tahitiano (Lazard y Peltzer 1999; Lazard y Peltzer 2000: 49) y el maorí (Hohepa 1969a; Bauer 1993: 139–141). La cuestión es si *'ina* del rapa nui puede ser analizado como un verbo principal seguido por una cláusula subordinada.¹¹ Thiesen de Weber (2003: 57) asume una estructura biclausal, cuando analiza la colocación del sujeto en construcciones con *'ina* por una regla de elevación, en la que el sujeto es trasladado a la posición de sujeto de la cláusula superior. Stenson (1981: 159–160) da varios argumentos para tratar a *'ina* como un verbo principal: puede estar separado del verbo negado por el sujeto (mientras que el orden común VSO es marginal en cláusulas con *'ina*); puede coaparecer con los negadores *kai* y *e ko*, y a diferencia del último, coaparece con un marcador de aspecto. Sin embargo, se debe notar que los dos últimos puntos solamente muestran que *'ina* tiene un estatus diferente de *kai* y *e ko*, sin demostrar su carácter verbal. Después de todo, el marcador de aspecto no aparece delante de *'ina*, sino delante del verbo siguiente.

Otra indicación posible del carácter verbal de *'ina* es que puede ir seguido por una amplia gama de partículas de frase verbal: ciertos adverbios (*mau* ‘verdaderamente’, *tako'a* ‘también’), el marcador enfático *rō*, el direccional *atu*, demostrativos postverbiales y el marcador de identidad *'ā*. Esto se ilustra en (90) arriba y en el ejemplo siguiente:

¹¹ Note que *'ina* no está relacionado con negadores parecidos a verbos de otras lenguas polinesias (pero vea la discusión sobre *inau* del mangarevano más abajo). Los últimos no tienen un cognado en el rapa nui o tienen un cognado con otro estatus; por ejemplo, el verbo negativo *'ikai* del tongano está relacionado con la partícula negativa *kai* del rapa nui.

- (114) *'Ina rō atu he noho i a au.*
 NEG ENF DSD NTR quedarse en PROP 1SG
 'No pude mantener (mi sedal) firme (lit. No quedó en absoluto para mí)'.
 [R230.162]

A pesar de estos argumentos, hay buenas razones para no analizar a *'ina* como un verbo seguido por una cláusula subordinada.

1. La diferencia más obvia entre *'ina* y los verbos es que *'ina* nunca va precedido por un aspectual. Los verbos van siempre precedidos por aspectuales (con algunas excepciones bien definidas, ver §7.2.2).
2. En el maorí y el tahitiano, un argumento para un análisis biclausal de construcciones negativas es que los aspectuales que pueden preceder al verbo principal son los mismos que aparecen en cláusulas subordinadas. Sin embargo, en el rapa nui ocurre lo contrario: el verbo principal después de *'ina* está obligatoriamente marcado con el neutral *he*, mientras que los marcadores típicos de cláusulas subordinadas (*i*, *e* y \emptyset) no aparecen.
3. Como se mostró arriba, *'ina* puede combinarse con los negadores *kai* y *e ko*. Estos dos son negadores de cláusula principal; las cláusulas subordinadas son mayormente negadas con el negador de constituyente *ta'e*. *'Ina* nunca se combina con el negador *ta'e*, lo cual sugiere que la cláusula que sigue a *'ina* es una cláusula principal.
4. El hecho de que *'ina* está casi invariablemente en posición inicial de cláusula también puede ser considerado como un argumento en contra de su estatus verbal. Ningún verbo está tan consistentemente en posición inicial como *'ina*; aun verbos auxiliares como *ha'amata* 'empezar' pueden estar precedidos por sujetos y otros constituyentes. Más bien, su posición inicial obligatoria coloca a *'ina* a la par de elementos enfocados como interrogativos (§10.3.2) y partículas deícticas (§4.5.4.1).

El argumento principal para analizar a *'ina* como un verbo principal en una construcción biclausal, es que atrae al sujeto: después de *'ina*, el sujeto es por lo general preverbal. A este respecto, las construcciones con *'ina* son parecidas a construcciones con verbos auxiliares como *ha'amata* 'empezar' (§11.3.2.1), y podemos estar tentados a analizarlas del mismo modo. Sin embargo, los verbos auxiliares del rapa nui no son los únicos elementos que provocan la colocación preverbal del sujeto. Los sujetos tienden a ser preverbales después de una amplia gama de elementos iniciales, incluyendo adjuntos y partículas deícticas (§8.6.1.1; cf. nota 42 en la p. 412). Podemos llegar a la conclusión de que *'ina* no es un verbo y que las construcciones con *'ina* son monocausales. Sin embargo, debe notarse que *'ina* es significativamente diferente de otros negadores: *'ina* es un núcleo de frase, mientras que otros negadores son partículas prenucleares. *'Ina* forma un constituyente por sí solo, que puede contener varias partículas postnucleares. Esto es confirmado por el hecho de que partículas en segunda posición (que están colocadas después del primer constituyente) aparecen inmediatamente después de *'ina*. Aquí se da un ejemplo con *pa'i* (§4.5.4.2):

- (115) *'Ina, pa'i, a mātou kai māuiui 'i te rōviro.*
 NEG pues PROP 1PL.EXCL NEG.PFV enfermo en ART alfombra
 'En efecto, no nos enfermamos con alfombra'. [R539-1.680]

El hecho de que *'ina* esté consistentemente en posición inicial, sigue una tendencia interlingüística general de que las partículas negativas aparezcan primero (Miestamo 2007: 560 y refs. allí). También puede explicarse por el posible origen de *'ina*. A diferencia de otros negadores del rapa nui, *'ina* no se encuentra con frecuencia en otras lenguas polinesias. El único cognado plausible que he encontrado es el mangarevano *inau*.¹² El último se usa como negador independiente 'no' y como verbo 'negar una proposición; rechazar' (Tregear 2009: 24; Rensch 1991: 83).

Si *'ina* está en efecto relacionado con el mangarevano *inau*, esto sugiere que se originó como un negador independiente.¹³ Esto confirmaría la sugerencia de Clark (Clark 1976: 104) de que *'ina* empezó como refuerzo de otro negador ('no, no iremos') y se desarrolló en un negador clausal, un proceso interlingüísticamente común, llamado el Ciclo de Jespersen (Miestamo 2007: 566). Este análisis ofrecería una explicación histórica para el hecho de que *'ina* está siempre en posición inicial de cláusula, y el hecho de que a menudo está acompañado por otro negador.

10.5.3. El negador perfectivo *kai*

Kai niega cláusulas en el aspecto perfectivo.¹⁴ Precede al verbo y aparece en la misma posición que los aspectuales. Como se dijo en §10.5.1 arriba, a menudo se combina con *'ina*, en cuyo caso el sujeto por lo general precede al verbo.

Kai se usa para negar eventos en narraciones como en (116)–(117), y cualquier evento en el pasado como en (118)–(120).¹⁵ Si estas cláusulas fueran afirmativas, las primeras estarían marcadas con *he*, las últimas con el perfectivo *i* o – si el hablante desea enfatizar su relevancia presente – el perfecto *ko V 'ā*.

¹² *Inau* puede a su vez estar relacionado con *kinau*, que se encuentra en algunas lenguas de la Polinesia occidental con el sentido de 'persistir contra algo' (Pollex, Greenhill y Clark 2011). En el futunano oriental y el uveano oriental, este verbo tiene 'negar, desmentir' como uno de sus sentidos.

¹³ El uso verbal en el mangarevano puede ser un desarrollo secundario, un desarrollo que no es inesperado dada la gran libertad de uso intercategórico en las lenguas polinesias.

¹⁴ El negador *kai* se encuentra en algunas otras lenguas polinesias (el maorí, el pukapuka, el tikopiano) pero solo como un marcador imperativo negativo y/o en el sentido de 'para que no' (Pollex, ver Greenhill y Clark 2011). Más extendidos son los reflejos de PP **'ikai*, que tiene varios sentidos negativos en todas las ramas polinesias.

¹⁵ El último punto se ilustra de modo un tanto más extenso, para mostrar que *kai* en efecto niega cláusulas en tiempo pasado, la contraparte afirmativa de las cuales tendrían el perfectivo *i*. A este respecto mi análisis es diferente del de Englert (1978: 79), que afirma que las cláusulas con *i* son negadas por *ta'e* (un análisis seguido por Chapin 1978: 158 y Stenson 1981: 157). En efecto, *ta'e* no es el negador por defecto de *i*, sino que se usa para negar ciertas construcciones con *i* y *e* (§10.5.6 abajo).

- (116) *He hoki mai ki 'uta, kai iri ki te hakanononga.*
 NTR volver HCA a tierra_adentro NEG.PFV subir a ART zona_de_pesca
 ‘Ellos regresaron a tierra adentro, no salieron a las zonas de pesca
hakanononga’. [Ley-6-43.031]
- (117) *Kai pāhono e Hotu i tū vānaja era 'a Tahonga.*
 NEG.PFV responder AG Hotu AC DEM palabra DIST de.A Tahonga
 ‘Hotu no respondió a esas palabras de Tahonga’. [R301.273]
- (118) *¿He aha rā ia 'ina ho'i koe kai kī mai?*
 PRED qué INTENS entonces NEG en_efecto 2SG NEG.PFV decir HCA
 ‘¿Entonces por qué no me dijiste?’ [R372.050]
- (119) *¿'Ina koe kai 'ā'ati i te 'ā'ati era?*
 NEG 2SG NEG.PFV competir AC ART carrera DIST
 ‘(hablando de un evento en el pasado:) ¿No competiste en el concurso?’
 [R415.738]
- (120) *E nua, kai kī mai ho'i koe pē hē te tunu haja*
 VOC mujer_mayor NEG.PFV decir HCA en_efecto 2SG como PC ART cocinar NMLZ
o te kai era
 de ART comida DIST
 ‘Mamá, no me dijiste cómo cocinar esa comida’. [R236.091]

Kai también se usa para negar verbos estativos. En cláusulas afirmativas, estos verbos están comúnmente marcados con el aspecto perfecto *ko V 'ā* (§7.2.7.2).

- (121) *'Ina a au kai maruaki.*
 NEG PROP 1SG NEG.PFV hambre
 ‘No tengo hambre’. [R208.250]
- (122) *¡Ko haja 'ā a au mo topa atu! ¡Kai haja a au mo oho!*
 PRF querer CONT PROP 1SG para descender DSD NEG.PFV querer PROP 1SG para ir
 ‘¡Quiero bajar (del barco)! ¡No quiero ir!’ [R210.106–107]
- (123) *'Ina a au kai haja mo iri atu.*
 NEG PROP 1SG NEG.PFV querer para subir HCA
 ‘No quiero subir (al hospital)’. [R162.023]

En (118), (121) y (123), *kai* coaparece con el negador neutro *'ina*. Hay poca o ninguna diferencia semántica o pragmática entre cláusulas que tienen *'ina* y las que no lo tienen, aunque los ejemplos con *'ina* pueden ser ligeramente más enfáticos que construcciones que solo tienen *kai*.

Al igual que cualquier frase verbal, una frase verbal marcada con *kai* puede contener varios tipos de partículas postverbales, como direccionales (*mai* en (118) y (120)). Cuando la cláusula tiene aspecto perfecto, el marcador de continuidad *'ā/'ana* puede añadirse. Este marcador es obligatorio con el marcador perfecto *ko* e indica

continuidad de un estado (§7.2.5.5); en combinación con *kai* indica que el estado negativo todavía continúa, es decir que una acción todavía no ha tenido lugar, o que un estado todavía no se ha alcanzado.

- (124) *E 'iti'iti nō 'ā a koe; kai 'ite 'ana e tahi me'e*
 IPFV pequeño:RED sólo CONT PROP 2SG NEG.PFV saber CONT NUM uno cosa
o te via tajata.
 de ART vida persona
 ‘Tú (todavía) eres pequeño; tú no sabes nada acerca de la vida humana (todavía)’. [R210.052]
- (125) *¿Kai 'ara 'ana 'ō a nua era ko Kava,*
 NEG.PFV despertarse CONT realmente PROP mujer_mayor DIST PROM Kava
e ta'e tu'u mai nei?
 IPFV NEGCON llegar HCA PROX
 ‘¿Madre Kava no ha despertado (todavía), que no viene?’ [R229.359]

10.5.4. El negador imperfectivo (*e*) *ko*

(*E*) *ko*¹⁶ es el negador imperfectivo. Como *kai*, reemplaza al aspectual delante del verbo. El primer elemento *e* (tentativamente glosado como imperfectivo) casi siempre está incluido, excepto en el imperativo. Como *kai*, *e ko* puede ser reforzado con *'ina*, lo que provoca la colocación preverbal del sujeto; compare (127) con (128). *E ko* tiene la misma gama de uso que el imperfectivo *e*. Se usa en oraciones que expresan un evento futuro o una intención:

- (126) *A koe, e Vai Ora ē, e ko ai ta'a rua poki.*
 PROP 2SG VOC Vai Ora VOC IPFV NEG.IPFV existir POS.2SG.A dos niño
 ‘Tú, Vai Ora, no tendrás otro hijo’. [R301.077]
- (127) *E ko 'avai e au e tahi tajata i tā'aku poki.*
 IPFV NEG.IPFV dar AG 1SG NUM uno persona AC POS.1SG.A niño
 ‘No daré mi hijo a nadie’. [R229.069]
- (128) *'Ina a au e ko 'avai atu ki a koe i a Puakiva.*
 NEG PROP 1SG IPFV NEG.IPFV dar DSD a PROP 2SG AC PROP Puakiva
 ‘No daré Puakiva a ti’. [R229.010]

¹⁶ El origen de *ko* no es claro. Pollex (Greenhill y Clark 2011) menciona una forma imperativa negativa **kaua* en el fiyiano y el polinesio, que podría haberse asimilado > **kō* > *ko*. La correspondencia semántica es tentadora, pero la evidencia para **kaua* no es muy fuerte; más común es *'aua*, que aparece en todo el polinesio y que podría estar en la raíz del rapa nui 'o 'para que no' (§11.5.4). Por otro lado, *ko* podría ser un acortamiento de *kore*, que es el negador principal de cláusulas verbales en las lenguas polinesias centro-orientales (Clark 1976: 100). Esto explicaría el hecho de que *e* es una parte fija de la negación en la mayoría de los contextos: en las lenguas CO, *kore* se fusionó con aspectuales que lo preceden (especialmente *ka* y *e*) a *kākore*, *ekore* etcétera. NB *kore* también aparece en el rapa nui como un negador léxico (§10.5.7).

También niega acciones habituales y hechos generales.

- (129) *'Ina a 'Orohe e ko hoa i tō'ona taina 'iti'iti.*
 NEG PROP Orohe IPFV NEG.IPFV abandonar AC POS.3SG.O hermano/-a pequeño:RED
 '(Cuando caminan a la escuela,) Orohe no deja sola a su hermanita'.
 [R166.005]
- (130) *Mo ta'e e'a o te nu'u hī ika, e ko ai te ika mo kai.*
 si NEGCON salir de ART gente pescar pez IPFV NEG.IPFV existir ART pez para comer
 'Si los pescadores no salen, no hay pescado para comer'. [R334.261]

Por último, *e ko* niega verbos estativos. Esto incluye auxiliares como *puē*, como en (133).

- (131) *E ko rivariva te kāiŋa, e ko nahonaho te noho oŋa.*
 IPFV NEG.IPFV bueño:RED ART patria IPFV NEG.IPFV confortable ART quedarse NMLZ
 'La tierra no era buena, la vida no era confortable (hasta ahora)'. [R368.103]
- (132) *¿E ko haŋa 'ō koe mo 'ori o tāua?*
 IPFV NEG.IPFV querer realmente 2SG para bailar de 1DU.INCL
 '¿No quieres bailar conmigo (lit. nosotros bailar)?' [R315.115]
- (133) *E ko puē ho'i tāua mo hī 'i te kona nei.*
 IPFV NEG.IPFV poder en_efecto 1DU.INCL para pescar en ART lugar PROX
 'No podemos pescar en este lugar'. [R237.149]

10.5.5. Negación del imperativo

Las órdenes negativas se marcan con el negador imperfectivo (*e*) *ko*, por lo general en combinación con *'ina*. Mientras que *e* es obligatorio en otros usos del negador imperfectivo, en los imperativos a menudo es omitido, como en (134) y (136) abajo. Sin embargo, cuando *'ina* no se incluye, como en (137), *e* es obligatorio. Como con otros usos de *'ina*, el sujeto – si se expresa – tiende a ser colocado antes del verbo.

Los ejemplos que siguen muestran que (*'ina*) (*e*) *ko* niega órdenes inmediatas (marcadas con *ka* cuando serían afirmativas, §10.2.1) y órdenes no inmediatas (marcadas con *e* cuando serían afirmativas).

- (134) *Ka mou, 'ina koe ko taji haka'ou.*
 IMP callado NEG 2SG NEG.IPFV gritar de_nuevo
 'Cállate, ya no llores'. [R229.343]
- (135) *E hāpa'o kōrua i a Puakiva. 'Ina kōrua e ko tiŋa'i i a ia.*
 EXH cuidar 2PL AC PROP Puakiva NEG 2PL IPFV NEG.IPFV golpear AC PROP 3SG
 'Ustedes dos cuiden a Puakiva. No lo golpeen'. [R229.420]
- (136) *'Ina ko pōŋeha ko makenu rahi tako'a.*
 NEG NEG.IPFV ruido NEG.IPFV mover mucho también
 'No hagan ruido ni se muevan mucho'. [R210.171]

- (137) *E ko oho koe ki te rua hare.*
 IPFV NEG.IPFV ir 2SG a ART otro casa
 ‘No vaya a otra casa’. [R310.016]

Las órdenes en primera y tercera persona se niegan de la misma manera. Note que en (139) el sujeto se mantiene en posición postverbal.

- (138) *'Ina a tātou ko eke 'i ruja i te tumu era.*
 NEG PROP 1PL.INCL NEG.IPFV subir en arriba en ART árbol DIST
 ‘No subamos a ese árbol’. [R481.044]
- (139) *'Ina ko tu'u haka'ou 'i te hora era e tahi tajata.*
 NEG NEG.IPFV llegar de_nuevo en ART tiempo DIST NUM uno persona
 ‘(Cuando él estaba de duelo), en ese tiempo nadie podía ir a su casa’.
 [R310.160]

10.5.6. El negador de constituyente *ta'e*

Ta'e tiene una amplia gama de usos, todos los cuales pueden caracterizarse como negación de constituyente: *ta'e* se usa siempre que se niega algo que no es una cláusula principal, es decir una cláusula subordinada o un constituyente de una cláusula.¹⁷ Además, *ta'e* se usa para negar el predicado de ciertos tipos de cláusulas no verbales.

10.5.6.1. *Ta'e* niega frases nominales que son el PREDICADO de una cláusula no verbal. Ésta puede ser una cláusula clasificadora con predicado marcado con *he* (§9.2.1) como en (140),¹⁸ o una cláusula identificadora con predicado marcado con *ko* (§9.2.2) como en (141).

¹⁷ Los cognados de *ta'e* son generalizados; se encuentran en la mayoría de las lenguas samóico-outlier, así como en el tongano y en un número de lenguas CO (el maorí, el marquesano, el mangarevano). La glotal solamente aparece en las lenguas que preservaron la glotal del PPN, como el tongano y el rapa nui. La vocal inicial fue asimilada a *e* en todas las lenguas excepto el tongano y el rapa nui, y en la mayoría de las lenguas Samóicas-Outlier la consonante inicial cambió a *s-* (o un reflejo de **s-*) o *l-*. Como un resultado, la forma actual es *see*, *hee* o *lee* en la mayoría de lenguas SO, y *tee* en lenguas CO. Clark (1976: 85–87) aboga por **ta'e* como la forma PPN. Ésta probablemente se habría asimilado a **te'e* en PPN (ver también Hamp 1977); queda la cuestión de si el rapa nui *ta'e* debiera explicarse como disimilación subsecuente, o si **ta'e* sobrevivió junto a **te'e* en el PPN (Clark 1976: 87).

En lenguas SO, los reflejos de **ta'e* son el negador no marcado. En el mangarevano también, parece que *tē* es un negador de cláusula principal (Janeau 1908: 78; se encuentran ejemplos en Pupu-takao (1908), por ejemplo Marcos 4:40 *Tē kereto ana noti ra kotou?* ‘¿Ustedes todavía no creen?’). En el marquesano, por otro lado, *tē* es un modificador preverbal (Mutu y Teikitutoua 2002: 52).

¹⁸ Hay una diferencia entre:

- (i) *Ta'e he tajata* ‘No es un hombre’ (clasificadora)
 (ii) *'Ina he tajata* ‘No hay hombre’ (existencial, (103) en §10.5.1)

- (140) *Ta'e he mōrore te poki nei, 'ā'au mau te poki nei.*
 NEGCON PRED bastardo ART niño PROX POS.2SG.A realmente ART niño PROX
 'Este niño no es un bastardo, el niño es realmente tuyo'. [Ley-2-07.027]
- (141) *Ta'e ko Reŋa Roiti ta'a me'e ena.*
 NEGCON PROM Renga Roiti POS.2SG.A cosa MED
 'Ese (lit. tu cosa) no es Renga Roiti'. [Ley-9-56.092]

Ta'e no niega sustantivos como tales: los sustantivos son negados con *kore* (§10.5.7).

10.5.6.2. *Ta'e* niega OTRAS FRASES: frases preposicionales que sirven como argumentos de una cláusula verbal como en (142)–(143), predicados preposicionales como en (144), predicados posesivos como en (145):

- (142) *¡Ta'e ho'i ki a koe a au i vānaŋa atu ai!*
 NEGCON en_efecto a PROP 2s PROP 1SG PFV hablar DSD PPV
 '¡No era a ti a quien yo hablaba!' [R315.135]
- (143) *...mahana va'ai era i te mauku, ta'e i te henua*
 día dar DIST AC ART hierba NEGCON AC ART tierra
 'el día en que (el rey Atamu Tekena) dio la vegetación (a los chilenos), (pero) no la tierra' [R649.172]
- (144) *Tō'oku hare ta'e a te ara ko Tu'u Kōihu.*
 POS.1SG.O casa NEGCON por ART camino PROM Tu'u Koihu
 'Mi casa no está por la carretera Tu'u Koihu'. [Notas]
- (145) *Te hare nei, ta'e ō'oku.*
 ART casa PROX NEGCON POS.1SG.O
 'Esta casa no es mía'. [R229.268]

10.5.6.3. *Ta'e* niega VERBOS NOMINALIZADOS:

- (146) *Kai puē tako'a a ia mo hāpī 'o te ta'e rava*
 NEG.PFV poder también PROP 3SG para aprender a_causa_de ART NEGCON suficiente
o te moni.
 de ART dinero
 'Él no pudo estudiar también (como su hermano), porque no había suficiente dinero (lit. debido a lo no suficiente del dinero)'. [R231.006]
- (147) *¿Ko take'a 'ā e koe tu'u ta'e hakarono ena?*
 PRF ver CONT AG 2SG POS.2SG.O NEGCON escuchar MED
 '¿Ves qué desobediente fuiste (lit. tu no escuchar)?' [R481.117]

10.5.6.4. *Ta'e* niega SUBCONSTITUYENTES, como adjetivos (148) y cuantificadores (149) en la frase nominal.

- (148) *A Hiero poki ta'e porio ni ta'e pāpaku.*
 PROP Hiero niño NEGCON gordo ni NEGCON delgado
 'Hiero era un niño ni gordo ni flaco'. [R315.020]
- (149) *Hora nei ta'e ta'ato'a taŋata 'ite o ruŋa.*
 tiempo PROX NEGCON todos persona saber de arriba
 'En la actualidad, no toda la gente sabe acerca de eso'. [R647.206]

10.5.6.5. *Ta'e* también aparece en la frase verbal. Niega CLÁUSULAS SUBORDINADAS introducidas por un marcador subordinador. Estos marcadores están en la misma posición que los aspectuales (§11.5); *ta'e* aparece entre el marcador y el verbo. A continuación hay ejemplos con *mo* 'para, a fin de' y con *ana* 'irrealis':

- (150) *'E 'ina he puē mo ta'e u'i atu.*
 y NEG NTR poder para NEGCON mirar DSD
 'Y yo no puedo no mirarte'. [R308.023]
- (151) *Ana ta'e hā'aki mai koe, he tiŋa'i mātou i a koe.*
 IRR NEGCON informar HCA 2SG NTR matar 1PL.EXCL AC PROP 2SG
 'Si no nos dices, te mataremos'. [Mtx-7-21.030]

Cláusulas subordinadas que no tienen marcador subordinador también son negadas por *ta'e*. En estos casos, *ta'e* coaparece con un marcador de aspecto, por lo general *i* o *e*. Como en los ejemplos anteriores, *ta'e* aparece entre el marcador y el verbo. A continuación hay ejemplos de cláusulas relativas (152)–(153) (la segunda sin aspectual), una cláusula temporal (154) y la conjunción *'āhani* (155).

- (152) *Te vānaŋa rapa nui ta'e he me'e [e ta'e haŋa rō 'ā e au].*
 ART palabra Rapa Nui NEGCON PRED cosa IPFV NEGCON como ENF CONT AG 1SG
 'La lengua rapa nui no es algo que no me gusta'. [R648.251]
- (153) *A Julio taŋata [ta'e 'ite i te haka tere i te vaka].*
 PROP Julio persona NEGCON saber AC ART CAUS correr AC ART bote
 'Julio es un hombre que no sabe cómo navegar un bote'. [R303.151]
- (154) *I ta'e kore era tu'u tokerau era he mana'u mo haka titika*
 PFV NEGCON faltar DIST POS.2SG.O viento DIST NTR pensar para CAUS recto
i te vaka ki Tahiti.
 AC ART bote a Tahiti
 'Cuando el viento no se calmó, ellos decidieron dirigir el barco a Tahiti.'
 [R303.064]
- (155) *'Āhani 'ō tō'oku nua era i ta'e mate, 'i au*
 si/ojalá realmente POS.1SG.O mujer_mayor DIST PFV NEGCON morir INM 1SG
'i muri i a ia 'i te hora nei.
 en cerca en PROP 3SG en ART tiempo PROX
 'Si mi madre no hubiera muerto, yo estaría cerca de ella ahora'. [R245.007]

10.5.6.6. Resulta interesante que *ta'e* también aparezca en la frase verbal de CLÁUSULAS PRINCIPALES, principalmente con los marcadores de aspecto *i* y *e*. Esto ocurre cuando la frase verbal va precedida por un constituyente oblicuo. Como se sugiere en la nota 42 en la p. 412, este constituyente antepuesto actúa en cierto modo como un predicado subordinador.

- (156) [Hai 'arero], pa'i, e **ta'e** ηaro ena te haka tere ija
 INS lengua pues IPFV NEGCON perderse MED ART CAUS correr NMLZ
 o te motu nei.
 de ART isla PROX
 'Por medio del idioma, la cultura de esta isla no se perderá'. [R647.155]
- (157) ['O ira] pa'i i **ta'e** ma'u ai hai me'e mo kai.
 a_causa_de ANA pues PFV NEGCON llevar PPV INS cosa para comer
 'Por lo tanto ellos no llevaron nada para comer'. [R303.053]
- (158) [Mai rā mahana] i **ta'e** aηa haka'ou ai.
 desde DIST día PFV NEGCON hacer de_nuevo PPV
 'A partir de ese día, ella ya no trabajó'. [R441.005]
- (159) ¿[He aha] e **ta'e** aηa rivariva ena i te rāua aηa?
 PRED qué IPFV NEGCON hacer bueño MED AC ART 3PL hacer
 '¿Por qué no hacen ellos bien su trabajo?' [R648.249]

Sin embargo, en esos casos, también se usan negadores de cláusula principal. Esto se ilustra en (118) arriba y en el siguiente ejemplo:

- (160) 'O ira, 'ina e **ko** ηaro te kaikai.
 a_causa_de ANA NEG IPFV NEG.IPFV perderse ART figura_de_hilo
 'Por lo tanto, (el arte de hacer) figuras de cuerdas no se perderá'. [R648.133]

10.5.6.7. Por último, *ta'e* se usa en combinación con otros negadores para expresar DOBLE NEGACIÓN; *ta'e* y el otro negador se eliminan mutuamente, dando como resultado una afirmación fuerte. El otro negador puede ser *kai* o *e ko*; como lo muestra (162), puede ser reforzado por *'ina*.

- (161) **Kai ta'e** haka 'ite ko ai a ia hai me'e rivariva aηa.
 NEG.PFV NEGCON CAUS saber PROM quién PROP 3SG INS cosa bueño:RED hacer
 '(Dios) no dejó de hacer conocer (lit. no no hizo conocer) quién es él, por medio de las cosas buenas que hizo'. [Hechos 14:17]
- (162) ...**'ina e ko ta'e** rava'a te ika.
 NEG IPFV NEG.IPFV NEGCON obtener ART pez
 '(Si la madre no come el pescado cogido por su hijo primogénito,) él no dejará de atrapar pescado'. [Ley-5-27.008]

10.5.7. El negador *kore*

*Kore*¹⁹ es un verbo que significa ‘faltar, estar ausente, desaparecerse’:

- (163) *E ko kore te 'ura era mā nīrā.*
 IPFV NEG.IPFV faltar ART langostino DIST para hoy.FUT
 ‘La langosta no faltará (= tendremos mucha langosta) para hoy’. [R230.033]
- (164) *He u'i, ku kore 'ā te taŋi.*
 NTR mirar PRF faltar CONT ART gritar
 ‘El miró (a su esposa); el llanto había terminado’. [Ley-9-55.076]

Además, *kore* se usa para negar sustantivos, indicando que la entidad expresada por el sustantivo no existe en el contexto dado; como negador de sustantivo sigue inmediatamente al sustantivo en la posición de adjetivo. Cuando el sustantivo es un modificador como en (165), *kore* puede traducirse como ‘sin S’; en otros casos como en (166)–(167), puede traducirse como ‘falta de S’:

- (165) *Te ŋā poki matu'a kore era o koā Eugenio te hāpa'o.*
 ART PL niño padre/madre faltar DIST de COL Eugenio ART cuidar
 ‘Los niños sin padres, Eugenio y los demás los cuidaron’. [R231.308]
- (166) *Te 'ati he matariki kore mo oro o rā hora.*
 ART problema PRED lima faltar para rallar de DIST tiempo
 ‘El problema fue la falta de limas para afilar (los anzuelos) en ese momento’.
 [R539-1.335]
- (167) *Ko pakiroki 'ā te taŋata 'i te kai kore.*
 PRF delgado CONT ART persona en ART comida faltar
 ‘La gente estaba flaca por la falta de comida’. [R372.025]

10.5.8. *Hia/ia* ‘todavía no’

Hia (etimología desconocida) se usa después de verbos negados; el sentido del negador + *hia* es ‘todavía no’. *Hia* aparece inmediatamente después del verbo, antes de los direccionales:

- (168) *¡Kai topa hia atu 'ō tā'aku vānaŋa koe i pāhono rō*
 NEG.PFV descender todavía DSD realmente POS.1SG.A palabra 2SG PFV responder ENF

¹⁹ *Kore* es común en lenguas PO; en todas las lenguas, excepto el rapa nui, es una negación existencial (‘no hay’), o niega ciertos tipos de cláusulas verbales. En el rapa nui, las cláusulas existenciales son negadas con *'ina* (§10.5.1). *Kore* tiene el sentido más específico de ‘faltar’. No aparece en lenguas que no son PO; fuera de la Polinesia, Clark (1976: 98) menciona un verbo *ore* en el sa'a (islas Salomón) ‘quedar atrás’ y el lau (Fiji) ‘fallar, faltar’. Esto puede sugerir que *kore* se originó como un verbo que significaba ‘faltar’ y que se desarrolló en algo más parecido a un negador en PCO (Clark 1976: 101–102).

mai ai!

HCA PPV

‘¡Yo todavía no había terminado de hablar cuando tú contestaste!’ [R314.139]

Hia puede aparecer con cualquier negador: *kai* como en (168) arriba, *e ko* (169) o *ta'e* (170).

(169) *E ko 'o'oa hia te moa ka kī ena e koe e toru*
 IPFV NEG.IPFV cantar todavía ART pollo CNTG decir MED AG 2SG NUM tres

kī iŋa kai 'ite koe ko ai a au.

decir NMLZ NEG.PFV saber 2SG PROM quién PROP 1SG

‘Antes que el gallo cante, dirás tres veces que no sabes quién soy’. [Juan 13:38]

(170) *He 'a'amu, mata ta'e 'ite hia pē nei ē: he tahutahu.*

NTR contar mientras NEGCON saber todavía como PROX así PRED bruja

‘Ella lo dijo, sin saber todavía que (la otra persona) era una bruja’. [R532–07.044]

Como (168)–(169) muestran, *hia* se usa a menudo cuando una acción o un evento es interrumpido por otro evento. En estos casos, la función del negador + *hia* es parecida a un marcador temporal ‘antes’.

A veces se encuentra la variante *ia*. Esta variante no debe confundirse con la partícula oracional *ia* ‘entonces’ (§4.5.4.1): mientras que la última aparece después de la frase verbal, *ia* ‘todavía’ aparece antes de otras partículas postverbiales:

(171) *Kai tomo ia mai 'ā 'i te ahiahi i 'ite tahi rō ai*
 NEG.PFV atracar todavía HCA CONT en ART atardecer PFV saber todos ENF PPV

te 'uta i tū parau 'āpī era.

ART tierra_adentro AC DEM palabra nuevo DIST

‘Ellos todavía no habían llegado en la tarde cuando toda la gente en tierra supo las noticias’. [R345.015]

10.6. Conclusiones

En este capítulo hemos tratado modos no declarativos, así como también la negación. Dos marcadores de aspecto sirven para marcar los imperativos: el marcador de contigüidad *ka* se usa para órdenes directas, el imperfectivo *e* para órdenes indirectas. Aunque los imperativos por lo general aparecen en la segunda persona (a menudo con sujeto explícito), pueden aparecer también en la tercera persona. Para mandatos en primera persona (como exhortaciones), se usa el marcador de propósito *kī*. Las preguntas polares por lo general no tienen marcación especial. A veces son marcadas con el marcador de pregunta *hoki*; además, las partículas *'ō* y *hō* pueden usarse para añadir una nota de contraexpectación o duda, respectivamente. Las preguntas de contenido son marcadas por cuatro palabras interrogativas, cada una de las cuales pertenece a una clase diferente de palabras:

- *Ai* ‘quién’ es un sustantivo propio; a menudo se usa en una construcción identificadora hendida, precedido por la preposición por defecto *ko*;
- *Aha* ‘qué’ es un sustantivo común; a menudo se usa en una construcción clasificadora hendida, precedido por el marcador de predicado *he*;
- *Hē* ‘dónde, cuándo, cómo, cuál’ es un locativo; va precedido por una preposición, sin un determinador;
- *Hia* ‘cuántos’ es un numeral; va precedido por una partícula numeral.

El rapa nui tiene tres negadores de cláusula principal: el negador neutral *'ina*, el perfectivo *kai* y el imperfectivo (*e*) *ko*. *'Ina* es un núcleo de frase; puede parecer que tiene algunas propiedades de un predicado (por ejemplo, provocar la elevación del sujeto), pero lo mismo es válido para un número de otros elementos que ocupan la posición inicial de cláusula, tales como partículas deícticas, mientras que a *'ina* le faltan rasgos cruciales de un predicado.

Los otros dos negadores son marcadores preverbales; a menudo se combinan con *'ina*. Todas las unidades aparte de cláusulas principales son negadas por *ta'e*: frases nominales, verbos nominalizados, subconstituyentes y cláusulas subordinadas. *Ta'e* también se usa para negar ciertos tipos de cláusulas principales: las que tienen un verbo marcado con *e* o *i*, precedido por un constituyente oblicuo en posición inicial. Esto sugiere que estas cláusulas tienen algunos rasgos de cláusulas subordinadas: el constituyente oblicuo en posición inicial funciona como un tipo de predicado principal (ver la nota 42 en la p. 412).

11. Combinación de cláusulas

11.1. Introducción

Las cláusulas pueden combinarse de varias maneras. Dos o más cláusulas principales pueden enlazarse por yuxtaposición o por medio de una conjunción coordinadora (§11.2). Por otro lado, una cláusula puede contener a otra como cláusula subordinada: varias categorías de verbos llevan un complemento clausal (§11.3); sustantivos pueden ser modificados por una cláusula relativa (§11.4); cláusulas adverbiales sirven como un adjunto en una cláusula principal (§11.6).

En el rapa nui, se usan diferentes estrategias para combinar cláusulas, dependiendo del tipo de cláusula. Algunas construcciones tienen una conjunción, otras tienen un marcador subordinador preverbal, otras más no son marcadas.¹ Las conjunciones solo aparecen en ciertos tipos de cláusulas adverbiales y serán tratadas en las subsecciones respectivas de §11.6. Los marcadores preverbiales cortan a través de la distinción entre tipos de cláusulas subordinadas, por lo tanto son tratados aparte en §11.5.

11.2. Coordinación

11.2.1. Coordinación asindética y sindética

El rapa nui antiguo no tenía una conjunción coordinante. Las frases y las cláusulas se enlazaban por simple yuxtaposición (es decir, coordinación asindética, ver Haspelmath 2007: 7). (1) muestra cláusulas yuxtapuestas, mientras que (2) contiene una serie de frases nominales yuxtapuestas.

- (1) *He oho a te ara, he tike'a te kohe; he rei hai va'e, he hati*
NTR ir por ART camino NTR ver ART *kohe* NTR pisar INS pie NTR romperse
te kohe...
ART *kohe*
'Él fue por la carretera, vió una planta *kohe*; la pisó, el *kohe* se rompió...' [Ley-2-01.018]

- (2) *He māmāte te taŋata, te vi'e, te poki, te korohu'a.*
NTR PL:morir ART hombre ART mujer ART niño ART hombre_viejo
'Hombres, mujeres, niños, ancianos murieron'. [Ley-2-01.010]

¹ Las últimas pueden ser reconocidas como cláusulas subordinadas por el uso del negador *ta'e* (ver (210) en la p. 566), y por medio del uso del marcador aspectual (solamente *i*, *e* o *ka*; el verbo siempre va seguido por un demostrativo postverbal).

A veces los adverbios *tako'a* y *hoki* ‘también’ (§4.5.3.2–4.5.3.3) se usan para enlazar cláusulas o frases. En (3), dos cláusulas que dan información parecida acerca de participantes distintos son enlazadas con *tako'a*. En (4), el último elemento de una lista de frases nominales está marcado con *hoki*. Este último aparece solo en textos antiguos.

- (3) *He to'o Hereveri i tō'ona o te tīta'a henua, he to'o tako'a*
 NTR tomar Hereveri AC POS.3SG.O de ART terreno tierra NTR tomar también
Te Roŋo i tō'ona o te tīta'a.
 Te Rongo AC POS.3SG.O de ART terreno
 ‘Hereveri tomó su pedazo de tierra; Te Rongo tomó su pedazo de tierra también’. [Egt-02.045]

- (4) *'I te tapa te matu'a, a koro, a nua,*
 en ART lado ART padre/madre PROP hombre_mayor PROP mujer_mayor
te uka riva, te repa riva hoki.
 PROP muchacha bueño PROP joven bueño también
 ‘Al costado están los padres, los papás, las mamás, las muchachas bonitas, también los muchachos guapos’. [Ley-5-24.013]

En el rapa nui moderno, se usa la conjunción ‘e ‘y’ (probablemente un préstamo del tahitiano²) para enlazar cláusulas y frases; aparece en posición inicial de cláusula y de frase.

En textos antiguos ‘e se encuentra algunas veces en Mtx, pero no en otros corpus (Ley y MsE); esto sugiere que ‘e estaba surgiendo en la década de 1930. En textos modernos, aparece más de tres mil veces, lo que se puede explicar (parcialmente) por el cambio de estilos de habla y escritura bajo la influencia del castellano y otras lenguas. Aunque ‘e es muy común en la actualidad, la estrategia más común para enlazar CLÁUSULAS es aún la yuxtaposición. La yuxtaposición se usa especialmente para enlazar cláusulas que se refieren a eventos sucesivos en el discurso. Por ejemplo, en la narración, secuencias como la siguiente son comunes:

- (5) *He tahuti a Eva ki haho, he oŋa ki te vaka, he take'a*
 NTR correr PROP Eva a afuera NTR mirar a ART bote NTR ver
tō'ona koro.
 POS.3SG.O hombre_mayor
 ‘Eva corrió afuera, miró al bote, vio a su papá’. [R210.095]

En otras situaciones, hay la tendencia a usar ‘e. ‘E es común en las siguientes situaciones (la lista no es exhaustiva, y estas categorías tampoco son mutuamente excluyentes):

1. Para marcar el evento final de una serie de tres o más eventos:

² En cuanto al origen de ‘e en el tahitiano: aunque es fonéticamente idéntico a ‘et’ del francés, el hecho de que ‘e ya es común en la traducción tahitiana de la Biblia de 1838 (*Te Bibilia* 1996) indica que es anterior a la influencia francesa. Una conjunción parecida (escrita e, ‘e o ē) aparece en el pa‘umotu, el rarotongano y el mangarevano, pero no en el marquesano ni el maorí.

- (6) *Ka oho nō koe ka kai 'e ka ha'uru.*
 IMP ir sólo 2SG IMP comer y IMP dormir
 ‘Solo anda, come y duerme’. [R304.013]
- (7) *He e'a haka'ou a Manutara mai tou hare era he oho*
 NTR salir de_nuevo PROP Manutara desde DEM casa DIST NTR ir
'e he tu'u ki te hare o tō'ona rua taina ko 'Antonio.
 y NTR llegar a ART casa de POS.3SG.O dos hermano/-a PROM Antonio
 ‘Manutara salió otra vez de la casa, fue y llegó a la casa de su otro hermano Antonio’. [R309.083]
2. Para enlazar un par de cláusulas que no se refieren a eventos sucesivos; estas cláusulas a menudo son de algún modo paralelas y pueden implicar un contraste entre dos elementos:
- (8) *Te 'ārija he tajata mau ena, 'e te hakari he kavakava.*
 ART cara PRED persona realmente MED y ART cuerpo NTR costilla
 ‘Sus rostros eran como gente (normal), pero sus cuerpos eran costillas’.
 [R233.021]
- (9) *Hora maha nei, 'e hora hitu tātou ka tu'u iho.*
 hora cuatro PROX y hora siete 1PL.INCL CNTG llegar recién
 ‘Ahora son las cuatro, y a las siete llegaremos’. [R210.198]
3. Para enlazar cláusulas subordinadas:
- (10) *He hoki koe mo haka mao i tu'u hāpī 'e mo haka titika*
 NTR volver 1SG para CAUS terminar AC POS.2SG.O aprender y para CAUS recto
te aja o te misione.
 ART hacer de ART misión
 ‘Tú regresarás a terminar tus estudios y a dirigir el trabajo misionero’.
 [R231.244]
4. Para indicar una separación más grande en una oración. Esto a menudo implica un cambio a otro tipo de información (indicado por otro marcador de aspecto) o un cambio de sujeto:
- (11) *E ma'u mai 'ā a mātou i te rēkaro nei mā'au,*
 IPFV llevar HCA CONT PROP 1PL.EXCL AC ART regalo PROX BEN.2SG.A
'e 'i te hora nei he oho tātou he koa.
 y en ART tiempo PROX NTR ir 1PL.INCL NTR feliz
 ‘Nosotros (excl.) traemos este regalo para ti, y ahora nosotros (incl.) iremos y nos divertiremos’. [R210.127]
- (12) *He noho rō 'ai a nua he u'i i te ŋā poki,*
 NTR quedarse ENF SUBS PROP mujer_mayor NTR mirar AC ART PL niño
'e hoko tahi nō a koro e iri era ki 'uta.
 y NUM.PERS uno sólo PROP hombre_mayor IPFV subir DIST a tierra_adentro
 ‘Mamá se quedó (y) cuidó a los niños, y papá subió solo al campo’. [R235.080]

Cuando dos cláusulas están bajo el ámbito de un solo constituyente en posición inicial, por lo general se yuxtaponen sin conjunción y sin la repetición del constituyente inicial. Ver, por ejemplo, *'o ira* ‘por lo tanto’ en (13) y la frase interrogativa en (14). Como (14) también muestra, partículas de la frase verbal – el aspectual *i* y el negador *ta'e* – se repiten en la segunda cláusula.

- (13) *'E 'o ira a mātou i tu'u mai nei i 'auario nei*
 y a_causa_de ANA PROP 1PL.EXCL PFV llegar HCA PROX PFV guardar PROX
i te mōai nei.
 AC ART estatua PROX
 ‘Y por lo tanto hemos venido y puesto esta estatua bajo vigilancia’. [R650.034]
- (14) *¿He aha rā ia kōrua i ta'e oho mai ai*
 PRED qué INTENS entonces 2PL PFV NEGCON ir HCA PPV
i ta'e hā'aki mai ai...?
 PFV NEGCON informar HCA PPV
 ‘¿Por qué no viniste y me dijiste...?’ [R313.106]

Cuando dos FRASES NOMINALES son coordinadas en el rapa nui moderno, por lo general son enlazadas con *'e*. Cuando la lista tiene más de dos elementos como en (16), *'e* aparece solamente antes del último elemento; los demás son yuxtapuestos:

- (15) *'E tako'a e ai rō 'ana te tenito 'e te europeo noho 'i Tahiti.*
 y también IPFV existir ENF CONT ART chino y ART europeo quedarse en Tahití
 ‘Y también hay chinos y europeos que viven en Tahití’. [R348.011]
- (16) *He marere he oho rō 'ai te pipihoreko, te manavai*
 NTR desparramarse NTR ir ENF SUBS ART mojón ART jardín_de_roca
'e te hare moa.
 y ART casa pollo
 ‘Los mojones, los jardines de roca y los gallineros se derrumbaron poco a poco’. [R621.018]

Cuando frases nominales marcadas con preposiciones son coordinadas, la preposición se repite, incluso el marcador acusativo *i*; el último elemento puede ir precedido por *'e* como en (17)–(18), pero la yuxtaposición también es común, como en (19)–(20):

- (17) *'I roto i te piha nei a kōrua ka hāpī ena i te tai'o*
 en dentro en ART cuarto PROX PROP 2PL CNTG aprender MED AC ART leer
'e i te pāpa'i.
 y AC ART escribir
 ‘En este salón (de clase) ustedes aprenderán a leer y escribir’. [R334.043]
- (18) *'I roto i te māhatu o tā'ana vi'e 'e o tā'ana ŋā poki...*
 en dentro en ART corazón de POS.3SG.A mujer y de POS.3SG.A PL niño
 ‘En el corazón de su esposa y de sus hijos...’ [R649.087]

- (19) *Kā nā poki he ma'u i te keke, i te haraoa, i te me'e.*
 cada PL niño NTR llevar AC ART torta AC ART pan AC ART cosa
 ‘Todos los niños llevaron tortas, pan y (otras) cosas’. [R165.001]
- (20) *He hiro i te hau mo hī o te kahi o te ika.*
 NTR trenzar AC ART fila para pescar de ART atún de ART pez
 ‘Él trenzó sedales para pescar atún y (otros) peces’. [R310.020]

En el rapa nui moderno, a menudo se usa la palabra castellana *pero* como conjunción adversativa:

- (21) *He ma'u mai he tunu i te māmoe pero kai mākona tū nu'u era.*
 NTR llevar HCA NTR cocinar AC ART oveja pero NEG.PFV saciarse DEM gente DIST
 ‘Él llevó la oveja y la cocinó, pero la gente no se sació’. [R183.033]

A pesar de su uso frecuente en el habla cotidiana, la palabra *pero* es vista como una intrusión, como se ve en el hecho de que se usa poco en los textos escritos del corpus. En la traducción de la Biblia, no se usa en ningún caso. Como se ve en (8), *'e* también se usa en situaciones en las que se usaría ‘pero’ en castellano.

11.2.2. Disyunción

En textos antiguos, la disyunción se expresa por medio de yuxtaposición:

- (22) *He tia i te nua hai ivi manu, ivi moa, ivi tajata.*
 NTR coser AC ART capa INS hueso pájaro hueso pollo hueso hombre
 ‘(Las mujeres de la antigüedad) cosían capas con (agujas hechas de) huesos de pájaros, huesos de gallina (o) huesos humanos’. [Ley-5-04.013]

En el rapa nui moderno, la disyunción se expresa por *'o* *'o*,³ una conjunción prestada del castellano *o*. *'O* puede conectar cláusulas como en (23)–(24) o frases como en (25):

- (23) *Te nā kai 'āpī ra'e era ana momore, ana pa'o, 'o ana kerī,*
 NTR PL comida nuevo primero DIST IRR RED:cortarse IRR talar o IRR cavar
e ma'u to te hare pure 'i ra'e.
 IPFV llevar ART:de ART casa orar en primero
 ‘El primer alimento que se recogía, cortaba o excavaba, tenía que ser llevado primero a la iglesia’. [R539-3.150]
- (24) *...he oho 'o he hāpī 'o he e'a he ha'ere 'o he oho ki kampō.*
 NTR ir o NTR aprender o NTR salir NTR caminar o NTR ir a campo
 ‘(Cuando su trabajo había terminado,) él se iba o estudiaba o salía a caminar o iba al campo’. [R302.051]

³ Esta partícula no debe ser confundida con *'o* preverbal ‘para que no’ (§11.5.4), o con la preposición *'o* ‘debido a’ (§4.7.3).

- (25) *He 'aiua i te aŋa ki a nua 'o ki a koro.*
 NTR ayudar AC ART hacer a PROP mujer_mayor o a PROP hombre_mayor
 ‘Ellos ayudaron a mamá o a papá con el trabajo’. [R157.001]

A diferencia de 'e 'y', 'o también puede conectar sustantivos; en ese caso, las partes a cada lado de 'o no son frases nominales completas. En los ejemplos que siguen, 'o está seguida directamente por el segundo sustantivo; los elementos prenominales, como determinadores y el marcador plural *ŋā* en (26), preceden al primer sustantivo, mientras que el demostrativo postnominal *era* sigue al segundo sustantivo:

- (26) *...i [te ŋā tāpati 'o 'āva'e era] e noho era 'i tahatai.*
 en ART PL semana o mes DIST IPFV quedarse DIST en costa
 ‘...en las semanas o meses que se quedan en la costa’. [R200.047]
- (27) *E ma'u tako'a koe i [te me'e pūtē 'o 'avahata] mo ha'a'i*
 EXH llevar también 2SG AC ART cosa bolsa o caja para llenar
o ta'a siera.
 de POS.2SG.A pez_sierra
 ‘También trae una bolsa o caja en la que poner tu pez sierra’. [R364.031]

11.3. Argumentos clausales

Esta sección se ocupa de los verbos que llevan un argumento clausal, es decir, un argumento que contiene un predicado. Esto incluye varios tipos de verbos: verbos de percepción como *tike'a* ‘ver’; verbos aspectuales como *ha'amata* ‘empezar’; verbos cognitivos como *'ite* ‘saber’; verbos de habla como *ki* ‘decir’, verbos de actitud como *haŋa* ‘querer, desear’; verbos modales como *puē* ‘poder’. Estos verbos aparecen en una variedad de construcciones multiclausales:

1. Cláusulas de complemento introducidas por un marcador subordinador (por lo general *mo*):

- (28) *He oho ia a Kihi [mo taŋi].*
 NTR ir entonces PROP Kihi para gritar
 ‘Kihi iba a llorar’. [R215.024]

2. Cláusulas nominalizadas de complemento, en las que el verbo es introducido por el artículo *te*; puede ir precedido por el marcador acusativo *i*, como en el ejemplo que sigue:

- (29) *'O ira i ta'e hōrou ai [i te vara'a i te taŋata*
 a_causa_de ANA PFV NEGCON apurarse PPV AC ART obtener AC ART persona
o ruŋa].
 de arriba
 ‘Por lo tanto, ellos no cogieron a la gente de arriba (del islote) rápidamente’.
 [R304.048]

3. Coordinación asindética:

- (30) *He ha'amata te perete'i [he hīmene].*
 NTR empezar ART grillo NTR cantar
 'El grillo comenzó a cantar'. [R212.052]

4. Cláusulas independientes:

- (31) *He u'i atu, [ka pū te manu taiko].*
 NTR mirar DSD CNTG acercarse ART pájaro taiko
 'Ella vio acercarse a un pájaro taiko'. [Ley-9-55.078]

Depende del verbo principal qué tipo de construcción se usa. Solo los tipos 1 y 2 involucran un complemento propiamente dicho, es decir, un constituyente que es sintácticamente un argumento del verbo principal. Por falta de un mejor término, nos referiremos a veces a las construcciones de los tipos 3 y 4 como “complemento” o “cláusula de complemento” en las secciones que siguen, pero hay que tener en mente que eso no implica que sean sintácticamente un complemento del verbo.

Los tipos 3 y 4 son bastante parecidos; en efecto, 3 es un subtipo de 4, con las dos restricciones siguientes:

- Las cláusulas coordinadas asindéticamente por lo general tienen idéntica marcación de aspecto; en el tipo 4, la marcación de aspecto de la cláusula de complemento es independiente del de la cláusula principal.
- Mientras que las cláusulas independientes pueden estar separadas de la cláusula principal por medio de marcadores como *pē nei ē* ‘así, como esto, como sigue’ (ver, por ejemplo, (65) más adelante), esto no es posible en cláusulas coordinadas asindéticamente.

A pesar de sus semejanzas, los tipos 3 y 4 deben distinguirse, ya que ocurren con diferentes verbos.

Además de estos cuatro tipos de construcciones, los mismos verbos principales pueden tener también construcciones monoclausaes: argumentos nominales y verbos en serie. Un ejemplo de una construcción de verbos en serie con función de complementación es el siguiente:

- (32) 'O ira i hōrou i oho mai era 'i tū mahana era.
 a_causa_de ANA PFV apurarse PFV ir HCA DIST en DEM día DIST
 'Por lo tanto él fue rápidamente ese día'. [R105.108]

En las subsecciones siguientes, trataremos las diferentes categorías de verbos mencionadas arriba. En §11.3.7, se resume el uso de estas construcciones.

11.3.1. Verbos de percepción

Verbos de percepción como *u'i* ‘mirar’, *hakarōho* ‘escuchar’ y *ηaro'a* ‘oír’ pueden ir seguidos por un complemento nominal (§8.6.4.2) o por una cláusula que es sintácticamente independiente del verbo de percepción (tipo 4). Esto último será tratado en las subsecciones siguientes.

11.3.1.1. Uso de aspectuales

Cuando un verbo de percepción va seguido por una cláusula que describe el evento percibido, el número de marcadores de aspecto de esta cláusula es limitado: se usan *ka*, *ko V 'ā* y *e*, mientras que *i* y *he* no aparecen. La ausencia del perfectivo *i* no es de sorprender: los eventos ya terminados por lo general no son objeto de percepción. La ausencia del marcador neutral *he* tampoco es algo inesperado: *he* no puede ofrecer el vínculo temporal/aspectual necesario entre las dos cláusulas.

El marcador de contigüidad *ka*. Cuando la cláusula expresa una actividad o un evento que es percibido mientras está ocurriendo, a menudo es marcado con el marcador de contigüidad *ka*. *Ka* (§7.2.6) expresa simultaneidad entre el evento de percepción y el evento que es percibido: los dos ocurren al mismo tiempo.

- (33) *He u'i atu, ka pū te manu taiko.*
 NTR mirar DSD CNTG acercarse ART pájaro *taiko*
 'El vio a un pájaro *taiko* acercándose'. [Ley-9-55.078]
- (34) *He hakarōŋo mai Kaiŋa, ka 'ui Vaha: '¿Ko ai koe?'*
 NTR escuchar HCA Kaiŋa CNTG preguntar Vaha PROM quién 2SG
 'Kainga oyó a Vaha preguntar: '¿Quién eres?'" [Mtx-3-01.127]

Aspecto perfecto *ko V 'ā*. Cuando la cláusula expresa una situación que es percibida, se marca con el aspecto perfecto *ko V 'ā* (§7.2.7). Este estado de cosas puede ser el resultado de un evento que ha ocurrido antes; lo que se ve no es el evento mismo sino una situación de la que se puede inferir el evento.

El complemento marcado con *ko* es a menudo un verbo estativo o un sustantivo temporal como *pō* 'noche'; el aspecto perfecto expresa que este estado se ha producido de alguna manera, sin especificar cómo. En (35) es de noche porque *se ha vuelto* noche, y el barco está lejos de Rapa Nui porque ha estado *moviéndose* más y más lejos.

- (35) *He u'i atu ko pō 'ā, 'e ko roaroa 'ana te pahī mai Rapa Nui.*
 NTR mirar DSD PRF noche CONT y PRF lejos:RED CONT ART barco desde Rapa Nui
 'Ella vio que era de noche, y que el barco estaba lejos de Rapa Nui'. [R210.116]

El imperfectivo *e*. El tercer aspectual que se usa después de verbos de percepción es el imperfectivo *e*, por lo general seguido por el marcador de continuidad *'ā/'ana*. Mientras que *ko V 'ā* indica un estado que se ha producido, *e V 'ā* subraya la naturaleza continua de una situación, sin implicar el proceso por el que se ha producido (§7.2.5.4 sobre *e V 'ā*).

- (36) *'Ī ka u'i atu ena ko te repa 'i roto e moe rō 'ā.*
 INM CNTG mirar DSD MED PROM ART joven en dentro IPFV acostarse ENF CONT
 'En ese momento ella vio a un joven adentro, acostado'. [R310.045]
- (37) *He u'i atu e huri rō 'ā te 'āriŋa o Heru a ruŋa.*
 NTR mirar DSD IPFV tornar ENF CONT ART cara de Heru por arriba
 'Ellos vieron que Heru estaba acostado boca arriba'. [R313.043]

11.3.1.2. FN + cláusula

A menudo un verbo de percepción es seguido primero por una FN objeto que expresa a la persona o cosa percibida, luego una cláusula que especifica lo que ocurre a este referente (cf. castellano ‘él vio a alguien viniendo’). La FN objeto de esta construcción puede estar marcada de varias maneras: con el marcador acusativo *i* como en (38)–(39), pero también con el marcador de tópico *ko* como en (40)–(41) (§8.6.4.5). El verbo de la cláusula de complemento a menudo va marcado con *ka*.

- (38) *He u'i i tū kahu era ō'ona ko momore tahi 'ā.*
 NTR mirar AC DEM ropa DIST POS.3SG.O PRF RED:cortarse todos CONT
 ‘Él vio que esa ropa suya estaba toda rota’. [R250.017]
- (39) *He take'a i a Hoto Vari ka pū mai.*
 NTR ver AC PROP Hoto Vari CNTG acercarse HCA
 ‘Él vio a Hoto Vari acercándose’. [R304.004]
- (40) *E ha'uru nō 'ā a Eva he hakarōjo atu ko te re'o ka raŋi..*
 IPFV dormir sólo CONT PROP Eva NTR escuchar DSD PROM ART voz CNTG llamar
 ‘Cuando Eva estaba durmiendo, escuchó una voz llamando...’ [R210.180]
- (41) *'Ī ka u'i mai nei ko te kio'e e rua ka o'o ka oho atu.*
 INM CNTG ver HCA PROX PROM ART ratón NUM dos CNTG entrar CNTG ir DSD
 ‘Allí él ve dos ratas abriéndose camino adentro (lit. entrando yendo)’.
 [R310.459]

¿Cómo deben ser analizadas estas construcciones? A primera vista, la cláusula de complemento en (38)–(41) puede ser considerada como una cláusula relativa al objeto. Un argumento en contra es la función del marcador de aspecto: mientras que las cláusulas relativas marcadas con *ka* por lo general expresan un evento posterior al de la cláusula o las cláusulas circundantes (§11.4.3), en estos ejemplos las cláusulas marcadas con *ka* expresan un evento simultáneo con el evento de percepción de la cláusula principal. Más aún, como lo muestra (39), la cláusula puede seguir a un sustantivo propio, aunque los sustantivos propios normalmente no llevan cláusulas relativas.

Una segunda posibilidad sería considerar a la FN objeto y la cláusula de complemento como dos complementos del verbo de percepción. Esto significaría que los verbos de percepción, que por lo general llevan un solo complemento, llevan dos complementos en esta construcción. Este análisis solo sería plausible si estos argumentos desempeñaran diferentes roles semánticos. Sin embargo, la frase nominal y la cláusula no expresan diferentes roles semánticos conectados con la acción; tampoco expresan dos casos del mismo rol semántico (*‘Yo lo vi a él y viniendo’); más bien, son dos aspectos de un solo rol semántico: el complemento nominal se refiere al referente percibido, mientras que la cláusula expresa una acción que es realizada por esa entidad, y que es parte de la misma situación percibida.

Por lo tanto parece más plausible considerar al complemento nominal y la cláusula de complemento como un solo constituyente. El hecho de que la frase nominal puede ir marcada con *ko* (que es el marcador de caso por defecto en la ausencia de otros

marcadores) es un argumento en favor de este análisis. Las construcciones (38)–(39) sugieren que esta frase nominal puede ser elevada a la posición de objeto del verbo principal.

11.3.2. Verbos aspectuales y de manera

11.3.2.1. *Ha'amata* ‘empezar’

Ha'amata ‘empezar’ por lo general va seguido por una cláusula que expresa el evento que empieza. En la mayoría de los casos esta cláusula es yuxtapuesta, con la misma marcación verbal de *ha'amata*. Por lo tanto, los dos verbos pueden estar marcados con el aspectual neutral *he* como en (42), el perfectivo *i* como en (43), o el perfecto *ko V 'ā* como en (44):

- (42) *He ha'amata te perete'i he himene.*
NTR empezar ART grillo NTR cantar
‘El grillo empezó a cantar’. [R212.052]
- (43) *Pē ira i ha'amata ai te tūrita i tu'u mai ai ki nei.*
como ANA PFV empezar PPV ART turista PFV llegar HCA PPV a PROX
‘De esa manera, los turistas empezaron a llegar acá’. [R376.076]
- (44) *'I tū hora era ko ha'amata atu 'ana tū 'ua era ko hoa 'ā.*
en DEM tiempo DIST PRF empezar DSD CONT DEM lluvia DIST PRF echar CONT
‘A esa hora la lluvia había empezado a caer’. [R536.042]

Esta marcación idéntica no se limita a marcadores de aspecto. En (45), los dos verbos están marcados con el negador *kai*. En (46), *ha'amata* es el verbo de una cláusula relativa desnuda (§11.4.5), que se caracteriza por la ausencia de un marcador de aspecto; el verbo del complemento *tu'u* es igualmente no marcado.

- (45) *Kai ha'amata a au kai pa'o 'ā e tahi miro.*
NEG.PFV empezar PROP 1SG NEG.PFV talar CONT NUM uno árbol
‘Todavía no he empezado a talar un árbol’. [R363.091]
- (46) *Hora ha'amata tu'u mai era o te pere'oa 'i nei 'ana...*
tiempo empezar llegar HCA DIST de ART auto en PROX IDENT
‘Cuando carros empezaron a llegar aquí...’ [R539-2.145]

Como se ve en (42)–(45), el S/A del segundo verbo a menudo es colocado en la posición de sujeto de la cláusula principal. Sin embargo, también puede ser colocado después del verbo complemento:

- (47) *He ha'amata he ta'ji a Puakiva ki a Vaha.*
NTR empezar NTR gritar PROP Puakiva a PROP Vaha
‘Puakiva empezó a llorar por Vaha’. [R229.149]

Una segunda construcción es aquella en la que el complemento se expresa como un verbo nominalizado (es decir, precedido por el determinador *te*). Este complemento

puede tener el marcador acusativo *i* como en (48), pero por lo general este marcador se omite, como en (49):

- (48) ...*i ha'amata ai i te amo i te mā'ea era o te kona ena.*
 PFV empezar PPV AC ART limpio AC ART piedra DIST de ART lugar MED
 ‘...ellos empezaron a quitar las piedras en ese lugar’. [R539-2.213]
- (49) *He ha'amata a Kava te māuiui.*
 NTR empezar PROP Kava ART enfermo
 ‘Kava empezó a enfermarse’. [R229.224]

A pesar del carácter nominalizado del complemento, tiene aún características verbales: su Paciente (*i te mā'ea era* en (48)) está marcado con *i*.

11.3.2.2. *Oti* ‘terminar’

El verbo *oti* tiene varios sentidos: ‘estar terminado, hecho, concluido’ (por ejemplo, una historia), ‘acabarse’, ‘ser el único’. Un uso común es ‘terminar de hacer algo’, donde *oti* va seguido por una cláusula de complemento.

El verbo complemento es nominalizado, es decir, marcado con el artículo *te*. A veces es precedido por el marcador acusativo *i*, en otros casos *i* se omite.⁴ Como lo muestran los ejemplos, el sujeto del segundo verbo puede ser colocado en la posición de sujeto de *oti* como en (50) y (52), o seguir al verbo complemento como en (51) y (53).

- (50) *I oti era tū tajata era i te vānaja...*
 PFV terminar DIST DEM persona DIST AC ART hablar
 ‘Cuando el hombre había terminado de hablar...’ [R315.377]
- (51) *Ko oti 'ā i te hopu Kaiŋa i tō'ona rima.*
 PRF terminar CONT AC ART bañar Kaiŋa AC POS.3SG.O mano
 ‘Kaiŋa había terminado de lavarse las manos’. [R243.078]
- (52) ...*'o ira kai hini i oti tahi rō ai tū hare era*
 a_causa_de ANA NEG.PFV tardar PFV terminar todos ENF PPV DEM casa DIST
te vera.
 ART quemarse
 ‘...por lo tanto no pasó mucho tiempo antes de que la casa estuviera completamente quemada’. [R250.120]
- (53) *I oti era te kī au, he turu ko au ko te vi'e.*
 PFV terminar DIST ART decir 1SG NTR bajar PROM 1SG PROM ART mujer
 ‘Cuando yo había terminado de decir eso, bajé (a la costa) con mi esposa’.
 [Egt-02.066]

Cuando el verbo complemento es transitivo, el Paciente puede ser elevado a la posición de sujeto de *oti*, mostrando que la cláusula de complemento es pasivizada:

⁴ En el maorí, el verbo complemento nunca lleva el marcador acusativo; Hooper (1984a) sostiene que el verbo complemento es el sujeto de *oti*.

- (54) *Ki oti te kōrua parau te tuha'a 'i te pō'ā...*
 cuando terminar ART 2PL documento ART distribuir en ART mañana
 ‘Cuando sus (de ustedes) certificados hayan sido entregados en la mañana...’
 [R315.368]

Oti como verbo principal con un complemento también puede expresarse en una construcción de verbos en serie. Para ejemplos, ver (181)–(182) en §7.7.3.

11.3.2.3. *Hōrou* ‘apurarse, ser rápido’

Hōrou ‘apurarse, (ser) rápido’ se usa como adjetivo o adverbio, pero más comúnmente es un verbo principal que lleva un argumento clausal. Este argumento puede expresarse de varias maneras:

- en yuxtaposición como en (55), con marcación idéntica en los dos verbos;
- como un verbo en serie como en (56), con repetición del marcador de aspecto, pero nada más entre los dos verbos (§7.7 sobre verbos en serie);
- como un verbo nominalizado, con marcador acusativo como en (57), o sin marcador como en (58).

- (55) *E hōrou koe e turu.*
 EXH apurarse 2SG EXH bajar
 ‘Baja rápidamente’. [R231.143]

- (56) *'O ira i hōrou i oho mai era 'i tū mahana era.*
 a_causa_de ANA PFV apurarse PFV ir HCA DIST en DEM día DIST
 ‘Por lo tanto él fue rápidamente ese día’. [R105.108]

- (57) *'O ira i ta'e hōrou ai i te vara'a i te tajata o ruja.*
 a_causa_de ANA PFV NEGCON apurarse PPV AC ART obtener AC ART persona de arriba
 ‘Por lo tanto, ellos no cogieron a la gente de arriba (del islote) rápidamente’.
 [R304.048]

- (58) *E ko hōrou te ika te pū mo pātia hai pātia*
 IPFV NEG.IPFV apurarse ART pez ART acercarse para arponear INS arpón
ku hape 'ā te haha'u ija.
 PRF falta CONT ART atar NMLZ
 ‘El pez no venía rápidamente para ser arponeado con un arpón que no había sido amarrado correctamente’. [R360.019]

Como se ve en (58), el sujeto del segundo verbo puede ser elevado a la posición de sujeto de *hōrou* (en este caso, el Paciente es elevado, mostrando que la cláusula de complemento es pasivizada).

11.3.2.4. *Oho* ‘ir, a punto de’

Oho ‘ir’ por lo general se refiere a movimiento físico; en este sentido, es el verbo de movimiento más común. *Oho* se usa también como un verbo aspectual, indicando que un evento está a punto de ocurrir (posiblemente bajo la influencia del verbo castellano

‘ir’, cf. Fischer 2007: 392). En este sentido, *oho* va seguido por una cláusula de complemento introducida por *mo*.

- (59) *He oho ia a Kihi mo taŋi.*
 NTR ir entonces PROP Kihi para gritar
 ‘Kihi estaba a punto de llorar’. [R215.024]
- (60) *I oho era a Kekoa mo rere mai... he 'aka he hoki a tu'a.*
 PFV ir DIST PROP Kekoa para saltar HCA NTR vacillar NTR volver por atrás
 ‘Cuando Kekoa estaba a punto de saltar... dudó y regresó’. [R108.010]

11.3.3. Verbos cognitivos

Entre los verbos cognitivos están *'ite* ‘conocer’,⁵ *aŋiaŋi* ‘saber, estar seguro’, *mana'u* ‘pensar’ y el verbo obsoleto *ma'a* ‘saber’. Pueden llevar un objeto nominal, que – dependiendo del verbo – es marcado con *i* o *ki* (§8.6.4.2).

El contenido del conocimiento o el pensamiento puede ser también un evento. Este se expresa por una cláusula independiente, que puede ser nominal como en (61) o verbal como en (62)–(63). Como se ve en (64), la cláusula también puede ser una pregunta indirecta. En todos los ejemplos, la parte entre corchetes puede funcionar como una cláusula por sí sola.

- (61) *Ko 'ite 'ana ho'i kōrua [te vārua me'e mana].*
 PRF saber CONT en_efecto 2PL ART espíritu cosa poder
 ‘Tú sabes que los espíritus son poderosos’. [R310.023]
- (62) *He aŋiaŋi e Ataraŋa [e ko hoki haka'ou tū vi'e era 'ā'ana].*
 NTR cierto:RED AG Ataranga IPFV NEG.IPFV volver de_nuevo DEM mujer DIST POS.3SG.A
 ‘Ataranga supo con seguridad que su esposa no regresaría’. [R532–01.019]
- (63) *He mana'u rō 'ai te taŋata o nei [ko māmate 'ā a koā Taparahi].*
 NTR pensar ENF SUBS ART persona de PROX PRF PL:morir CONT PROP COL Taparahi
 ‘La gente aquí pensó que Taparahi y los demás habían muerto’. [R250.243]
- (64) *Ko 'ite 'ana ho'i kōrua [i hē a ia].*
 PRF saber CONT en_efecto 2PL en PC PROP 3SG
 ‘Porque tú sabes dónde está ella’. [R229.277]

La cláusula de contenido puede ser introducida por la frase *pē nei ē* ‘así, de esta manera’ (§4.6.5.1).

- (65) *Ko 'ite rivariva 'ā e koe pē nei ē: ko haŋa 'ā a ia*
 PRF saber bueno:RED CONT AG 2SG como PROX así PRF querer CONT PROP 3SG
mo oho mo hāpī.
 para ir para aprender
 ‘Tú sabes muy bien que ella quiere ir y estudiar’. [R210.066]

⁵ Para *'ite* que expresa posibilidad o habilidad, ver §11.3.6 abajo.

11.3.4. Verbos de habla

Como se dijo en §8.6.4.2, hay dos tipos de verbos de habla en el rapa nui, verbos del tipo ‘decir’ y verbos del tipo ‘hablar’. Solo los primeros, entre los que están por ejemplo *kī* ‘decir’ y *'a'amu* ‘contar’, pueden ir seguidos por una cláusula (o un discurso más largo) que expresa el contenido del habla. Puede ser habla directa, que por lo general sigue sin un marcador específico:

- (66) *He kī: 'iKa moe ki raro!*
 NTR decir IMP acostarse a abajo
 ‘Él dijo: “¡Acuéstate!” [Ley-5-28a.003]

Cuando el verbo de habla va seguido por habla indirecta, a menudo se introduce por *pē nei* (*ē*) ‘así’ (§4.6.5.1):

- (67) *Kai kī atu e te nu'u hāpa'o i a koe pē nei ē:*
 NEG.PFV decir DSD AG ART gente cuidar AC PROP 2SG como PROX así
a koe he poki 'a Hakahonu.
 PROP 2SG NTR niño de.A Hakahonu
 ‘Las personas que te cuidaron no te han dicho que eres el hijo de Hakahonu’.
 [R427.016]

El verbo *kī* ‘decir’ también puede ir seguido por una cláusula de complemento introducida por el marcador de propósito *mo* (§11.5.1); por lo general con un sujeto diferente, en el sentido de ‘decir/pedir a alguien que...’ como en (68), a veces con el mismo sujeto, en el sentido de ‘contar su intención’ como en (69). La identidad del sujeto solo se puede saber del contexto.

- (68) *He kī haka'ou e rā poki [mo haka hoki i tā'ana kōreha].*
 NTR decir de_nuevo AG DIST niño para CAUS volver AC POS.3SG.A anguila
 ‘El niño (les) dijo/pidió de nuevo que le devolvieran su anguila’. [R532–10.014]
- (69) *He uru atu he kī [mo 'aruke i tō'ona kutu].*
 NTR entrar DSD NTR decir para despiojar AC POS.3SG.O piojo
 ‘Ellos entraron y (le) dijeron que ellos los despiojarían’. [R310.030]

11.3.5. Verbos de actitud

Bajo este título se incluye a un grupo variado de verbos que tienen que ver con emoción, estado mental, volición y deseo. Entre ellos están *haja* ‘querer’, *pohe* ‘desear’, *ri'ari'a* ‘temer’, *ha'amā* ‘avergonzarse, tener vergüenza’, *mana'u* ‘considerar, intentar, decidir’ (para *mana'u* como verbo cognitivo, ver §11.3.3).

Estos verbos pueden llevar un complemento nominal introducido por *i* o *ki* (§8.6.4.2). También pueden llevar un complemento clausal introducido por *mo* (§11.5.1):

- (70) *E haja rō 'ā a au [mo kī atu e tahi vānaja].*
 IPFV querer ENF CONT PROP 1SG para decir DSD NUM uno cosa
 ‘Quiero decir una cosa’. [R447.025]

- (71) *He ha'amā a Tiare [mo uru ki roto i te pūha hāpi].*
 NTR avergonzado PROP Tiare para entrar a dentro en ART cuarto aprender
 ‘Tiare tenía vergüenza de entrar al salón de clase’. [R334.032]
- (72) *He mana'u ia a ia [mo oho ki te kona hare o tō'ona*
 NTR pensar entonces PROP 3SG para ir a ART lugar casa de POS.3SG.O
māmātia era ko Keke].
 tía DIST PROM Keke
 ‘Ella decidió ir a la casa de su tía Keke’. [R345.090]

Como se ve en estos ejemplos, la cláusula de complemento por lo general tiene el mismo sujeto que la cláusula principal y no está expresado. Aunque es posible un sujeto diferente; este sujeto se expresa de la misma manera que en todas las cláusulas introducidas con *mo* (§11.5.1.2): por lo general como posesivo, pero a veces con el marcador de agente *e*:

- (73) *'Ina kai haŋa [mo oho ō'ou ki te kona roaroa].*
 NEG NEG.PFV querer para ir POS.2SG.O a ART lugar lejos:RED
 ‘Yo no quiero que tú vayas a un lugar lejano’. [R210.018]
- (74) *Ko haŋa 'ā a au [mo haka hopu mai e koe i a au*
 PRF querer CONT PROP 1SG para CAUS bañarse HCA AG 2SG AC PROP 1SG
paurō te mahana].
 cada ART día
 ‘Yo quiero que tú me laves todos los días’. [R313.178]

Los complementos negativos pueden ser introducidos por *'o* ‘para que no’ (§11.5.4), que expresa un efecto adverso que debe evitarse.

- (75) *'Ai a Vai Ora ka ri'ari'a nō ['o māuiui rō 'i te rari].*
 entonces PROP Vai Ora CNTG asustado sólo para_que_no enfermo ENF en ART mojado
 ‘Entonces Vai Ora tuvo miedo que (su hijo) se enfermara por estar mojado’.
 [R301.151]
- (76) *Ana haŋa koe ['o mana'u rahi koe ki te poki], mo tāua 'ana*
 IRR querer 2SG para_que_no pensar mucho 2SG a ART niño para 1DU.INCL IDENT
e hāpa'o i a rāua ko Kava.
 IPFV cuidar AC PROP 3PL PROM Kava
 ‘Si no quieres preocuparte (lit. si quieres para que no pienses mucho) por el niño, nosotros los cuidaremos a él y a Kava’. [R229.028]

11.3.6. Verbos modales

Varios verbos pueden usarse para expresar conceptos modales como habilidad, posibilidad y obligación. Estos verbos son seguidos por una cláusula de complemento, que en la mayoría de los casos es introducida por *mo*. La mayoría de estos verbos también se usan en otras construcciones, por ejemplo, con un complemento nominal.

Si el sujeto está expresado, aparece en la cláusula principal (excepto con *tiene que*, ver abajo).

— **Riva** y **rivariva** ‘bueno’, seguido por *mo V*, expresa habilidad, posibilidad o permiso:

(77) 'Ina pa'i a ia e ko rivariva mo hāpa'o i a Puakiva.
NEG pues PROP 3SG IPFV NEG.IPFV bueno:RED para cuidar AC PROP Puakiva
‘Ella no pudo cuidar a Puakiva’. [R229.003]

(78) —¿Te ŋā poki e ko riva mo o'o ki te kona aŋa vaka?
ART PL niño IPFV NEG.IPFV bueno para entrar a ART lugar hacer canoa
—E riva nō.
IPFV bueno sólo
‘—¿No pueden los niños entrar al lugar de construcción de canoas? —Pueden’.
[R363.137–138]

— Cuando **'ite** ‘saber’ es seguido por *i te V* (es decir, un verbo nominalizado marcado como objeto directo), a menudo expresa habilidad, a menudo una destreza específica. Por otro lado, puede expresar un hábito o una inclinación, como en (80).

(79) Ko 'ite 'ā i te pāpa'i, i te tai'o, i te vānaŋa i tētahi 'arero...
PRF saber CONT AC ART escribir AC ART leer AC ART hablar AC otro lengua
‘Él podía escribir, leer, hablar otras lenguas...’ [R539-1.052]

(80) 'Ina a au kai 'ite i te kai i te 'ate.
NEG PROP 1SG NEG.PFV saber AC ART comer AC ART hígado
‘Yo no como hígado, no estoy acostumbrado a comer hígado’. [R245.238]

— **Rova'a/rava'a** ‘obtener’, seguido por *mo V*, se usa en el sentido ‘poder/ser capaz, tener éxito’:

(81) Kai rava'a e roto mo haka ra'u mai i te kūpeŋa.
NEG.PFV obtener AG dentro para CAUS gancho HCA AC ART red
‘Los de adentro (de la red) no lograron enganchar la red’. [R304.128]

— La posibilidad a menudo se expresa por **puē**. Esta palabra es prestada del castellano *puede*, la tercera persona singular, tiempo presente de *poder*,⁶ pero se usa en todas las personas y números. Es seguida por *mo V*.

(82) 'Ina e ko puē mātou mo ho'o atu i te puka pē ira.
NEG IPFV NEG.IPFV poder 1PL.EXCL para negociar DSD AC ART libro como ANA
‘No podemos vender los libros así’. [R206.021]

⁶ No es raro que palabras castellanas se presten en la tercera persona singular del presente (Makihara 2001b: 197). La pronunciación débil de la *d* intervocálica en el castellano chileno facilita su elisión (§2.5.3.1.1); la secuencia VV que resulta se fusiona en una sola vocal larga.

- (83) *I puē iho ai ananake mo e'a mo aŋa i te rāua aŋa misione.*
 PFV poder recién PPV juntos para salir para hacer AC ART 3PL hacer misión
 ‘Desde entonces ellos podían salir juntos a hacer su trabajo misionero’.
 [R231.281]
- (84) *'I te hora nei ka puē iho nei au mo hāpī rivariva*
 en ART tiempo PROX CNTG poder recién PROX 1SG para enseñar bueño:RED
i te pure ki te taŋata.
 AC ART orar a ART persona
 ‘Ahora puedo enseñar bien a la gente cómo orar’. [R231.195]

— **Tiene que**, que expresa obligación (‘tener que’) y necesidad (‘deber’), es prestado del castellano *tiene*, la tercera persona singular del presente de *tener*. Al igual que *puē*, se usa para todas las personas y números. El complementizador *que* fue prestado juntamente con el verbo;⁷ *que* va seguido por un complemento clausal, como en castellano.⁸

El sujeto por lo general viene después del verbo principal como en (86); a este respecto *tiene que* es diferente de otros verbos modales, donde el sujeto sigue inmediatamente al verbo modal. Sin embargo, (87) muestra que el sujeto puede ser elevado a la posición de sujeto de *tiene*.

- (85) *Tiene que ai te hare pure tuai era.*
tiene que ser ART casa orar viejo DIST
 ‘Ésta tiene que ser la vieja iglesia’. [R416.060]
- (86) *Tiene que vānaŋa tāua i te vānaŋa rapa nui.*
tiene que hablar 1DU.INCL AC ART hablar Rapa Nui
 ‘Tenemos que hablar la lengua rapa nui’. [Makihara 2001b: 208]
- (87) *Tiene tātou que mana'u hai forma positiva pē mu'a.*
tiene 1PL.INCL que pensar INS forma positiva hacia frente
 ‘A partir de ahora, tenemos que pensar positivamente’. [Makihara 2001b: 208]

11.3.7. Resumen

Como se dijo en la introducción a esta sección, mientras que ciertos verbos van seguidos por una cláusula de complemento marcada con un marcador subordinador, otros verbos van seguidos por una cláusula yuxtapuesta que se interpreta como complemento semántico; otros más van seguidos por una cláusula independiente. La tabla 69 resume el uso de estas estrategias para tipos diferentes de verbos.

⁷ A este respecto *tiene* está menos integrado en el idioma que *puē*, que lleva el complementizador del rapa nui *mo*. *Puē* es mucho más común en el corpus de textos (176x *puē*, 20x *tiene*). La diferencia en complementizador también puede explicarse del castellano mismo: el auxiliar *poder* (3sg. *puede*) va seguido por un verbo simple, una construcción que sería muy inusual en el rapa nui, de ahí la inserción de *mo*.

⁸ Ver Makihara (2001b: 207–210) para más ejemplos y discusión.

Tabla 69: Estrategias de complementación

	marcador subord.	verbo en serie	verbo nomin.	yuxta- posición	cláusula indep.	§
verbos de percepción					x	11.3.1
<i>ha'amata</i> 'empezar'				x		11.3.2.1
<i>oti</i> 'terminar'		x	x			11.3.2.2
<i>hōrou</i> 'apurarse'		x	x	x		11.3.2.3
<i>oho</i> 'ir'	<i>mo</i>					11.3.2.4
verbos cognitivos					x	11.3.3
verbos de habla	<i>mo</i>				x	11.3.4
verbos de actitud	<i>mo, 'o</i>					11.3.5
<i>riva(riva)</i> 'ser capaz'	<i>mo</i>					11.3.6
<i>'ite</i> 'saber cómo'			x			11.3.6
<i>rova'a</i> 'ser capaz'	<i>mo</i>					11.3.6
<i>puē</i> 'poder'	<i>mo</i>					11.3.6
<i>tiene que</i> 'deber'	<i>(que)</i>					11.3.6

11.4. Cláusulas relativas

11.4.1. Introducción

Las cláusulas relativas modifican el sustantivo nuclear de una frase nominal. En el rapa nui, como en la mayoría de las lenguas, el sustantivo nuclear no es parte de la cláusula relativa, sino que es un constituyente de una cláusula más alta. Puesto que este sustantivo tiene un rol semántico en la cláusula más alta y en la cláusula relativa, Dixon (2010–2: 317) usa el término *common argument* (argumento común).

En el rapa nui, las cláusulas relativas no son marcadas con marcadores especiales ni con pronombres relativos. Tienen los siguientes rasgos sintácticos:

- Siguen al sustantivo nuclear y por lo general aparecen al final de la frase nominal.
- Casi siempre su predicado está en posición inicial.
- La mayoría de los tipos de cláusulas relativas exhiben una estrategia de GAPPING: el argumento común no se expresa en la cláusula relativa.
- El aspectual *he* es raro; los aspectuales más comunes son *e* y *i*.
- El aspectual *a* menudo se omite.
- El argumento S/A de la cláusula relativa puede expresarse por un poseedor prenominal o postnominal que modifica al sustantivo nuclear.
- Cuando el argumento común es el objeto directo de la cláusula relativa, el sujeto a menudo es marcado con *e*.
- El verbo de la cláusula relativa puede ser elevado a una posición adyacente al sustantivo nuclear.

Todos estos rasgos serán tratados e ilustrados más adelante. Primero, algunos comentarios preliminares.

- Las cláusulas relativas siempre modifican a un sustantivo nuclear explícito. En el rapa nui no se encuentran cláusulas relativas sin núcleo.
- Las cláusulas relativas son siempre restrictivas, es decir que limitan la referencia de la frase nominal. El rapa nui no tiene cláusulas relativas no restrictivas, cláusulas que añaden información sin limitar la referencia. Si se requiere una cláusula de ese tipo, un sustantivo genérico es colocado en aposición del sustantivo nuclear para servir como un “ancla” para la cláusula relativa (ver (170)–(171) en la p. 277).
- Las cláusulas relativas se usan en construcciones hendidas, que sirven para colocar un sustantivo en el foco (§9.2.6). Las construcciones hendidas también se usan para formar una cláusula verbal después de las palabras interrogativas *ai* ‘quién’ (§10.3.2.1) y *aha* ‘qué’ (§10.3.2.2).

11.4.2. Constituyentes relativizados

En muchos idiomas, hay restricciones en cuanto a los tipos de constituyentes que pueden ser relativizados. Keenan y Comrie (1977, 1979) explican esto proponiendo una “jerarquía de accesibilidad de la frase nominal”:

sujeto > objeto directo > objeto indirecto > oblicuo > poseedor

Todas las lenguas permiten relativización del sujeto; no todas las lenguas permiten relativización de otros constituyentes. Una lengua puede tener una o más estrategias de relativización; según Keenan y Comrie, una estrategia dada siempre se aplicará a una parte continua de esta jerarquía.

Este principio es válido en muchos idiomas, aunque han aparecido excepciones; entre las lenguas polinesias, la jerarquía no es válida en el maorí (ver Harlow 2007a).

En esta sección, se trata e ilustra la relativización de diferentes constituyentes en rapa nui. Al final de la sección, volveremos a considerar el tema de la jerarquía de la frase nominal.

11.4.2.1. Sujeto. La relativización del sujeto es común. El sujeto no es expresado en la cláusula relativa.

(88) *A Taparahi he poki e tahi [i poreko ai 'i 'uta].*
 PROP Taparahi NTR niño NUM uno PFV nacer PPV en tierra_adentro
 ‘Taparahi era un niño que había nacido en el campo’. [R250.001]

(89) *He 'aroha mai ki te nu'u varavara [tu'u ki te kona hoa pahī nei].*
 NTR saludar HCA a ART gente raro llegar a ART lugar echar barco PROX
 ‘Ellos saludaron a las pocas personas que habían venido al lugar donde el barco fue botado’. [R250.235]

- (90) *Ka rahi atu te nu'u [e 'aroha mai era hai tāvana teatea].*
 CNTG muchos DSD ART gente IPFV saludar HCA DIST INS sábana blanco:RED
 'Numerosas fueron las personas que los saludaron con sábanas blancas'.
 [R210.087]

11.4.2.2. Objeto. Cuando el objeto es relativizado, no se expresa en la cláusula relativa. En las cláusulas relativas de objeto, el sujeto a menudo es marcado con *e*. Esto sigue un patrón general: la marcación con *e* del sujeto es la regla en cláusulas transitivas sin objeto expresado (§8.3.1).

- (91) *Me'e rahi te me'e rivariva [i aña e te 'ariki nei*
 NTR muchos ART cosa bueño:RED PFV hacer AG ART rey PROX
ko Hotu Matu'a mo tō'ona nu'u].
 PROM Hotu Matu'a para POS.3SG.O gente
 'Muchas fueron las cosas buenas que el rey Hotu Matu'a hizo para su pueblo'.
 [R369.024]
- (92) *He take'a i tū aña era [e aña mai era e Huri 'a Vai].*
 NTR ver AC DEM hacer DIST IPFV hacer HCA DIST AG Huri a Vai
 'Él vio la cosa que Huri a Vai hizo'. [R304.004]

Curiosamente, el sujeto marcado con *e* puede preceder al verbo si es pronominal, aunque sujetos preverbiales en general no son marcados con *e* (§8.3.1), y aunque constituyentes preverbiales en cláusulas relativas son raros.

- (93) *He va'ai tahi e 'Oho Takatore i tū ŋā me'e ta'ato'a era*
 NTR dar todos AG Oho Takatore AC DEM PL cosa todos DIST
[e ia i ma'u era].
 AG 3SG PFV llevar DIST
 'Oho Takatore (le) dio todas las cosas que había traído'. [R304.115]

Los sujetos pronominales no son siempre marcados con *e*; en el ejemplo que sigue, el pronombre sujeto está marcado con el artículo propio *a*:

- (94) *Ka hakarongo rivariva mai tā'aku vānaŋa nei [a au*
 IMP escuchar bueño:RED HCA POS.1SG.A palabra PROX PROP 1SG
ka kī atu nei ki a koe].
 CNTG decir DSD PROX a PROP 2SG
 'Escucha bien mis palabras que voy a decirte'. [R229.243]

11.4.2.3. Oblicuo. Cuando se relativizan argumentos oblicuos,⁹ el argumento común se expresa pronominalmente en la cláusula relativa.¹⁰ Puesto que los ejemplos en textos nativos son escasos, damos aquí dos ejemplos de la traducción de la Biblia.

⁹ Esto incluye "objetos indirectos" (§8.8.1).

- (95) ...nu'u [ki a rāua a au i va'ai ai i te māramarama
 gente a PROP 3PL PROP 1SG PFV dar PPV AC ART inteligente
 mo te rāua a]a]
 para ART 3PL hacer
 'personas a quienes he dado inteligencia para su tarea' [Éxodo 28:3]
- (96) A au he 'Atua, kope [ki a ia e ha'amuri ena e te kōrua
 PROP 1SG PRED Dios persona a PROP 3SG IPFV adorar MED AG ART 2PL
 tupuna].
 antepasado
 'Yo soy Dios, el Dios al que sus antepasados adoraron'. [Mateo 22:32]

11.4.2.4. Adjunto. Los adjuntos se relativizan sin ser expresados en la cláusula relativa. Por lo general expresan lugar como en (97) o tiempo como en (98), pero otros adjuntos son posibles como en (99).

- (97) Ki te kona ta'ato'a [e oho era a Hēmi]...
 a ART lugar todos IPFV ir DIST PROP Hemi
 'A todos los lugares (a donde) Hemi fue...' [R476.004]
- (98) 'i te hora era [e paka rō 'ā te kōpū]
 en ART tiempo DIST IPFV destacar ENF CONT ART vientre
 'al tiempo (cuando) la barriga se veía (= en el estado avanzado de embarazo)'
 [R301.004]
- (99) ¿Ko 'ite 'ana ho'i e koe he aha te ha'aaura'a
 PRF saber CONT en_efecto AG 2SG PRED qué ART sentido
 [au i ta'e pāhono ai]?
 1SG PFV NEGCON responder PPV
 '¿Sabes cuál fue la razón (por la que) no contesté?' [R363.109]

En dos situaciones un constituyente locativo relativizado se representa por medio de la pro-forma *ira* (§4.6.5.2):

1. Cuando la cláusula relativa es una cláusula locativa, es decir que la frase relativizada es el predicado:
- (100) He tu'u ki te kona ['i ira te honu].
 NTR llegar a ART lugar en ANA ART tortuga
 'Ellos llegaron al lugar donde estaba la tortuga'. [R532-03.008]
2. Cuando se necesita una preposición para especificar la naturaleza de la relación locativa, por ejemplo, cuando se involucra un movimiento desde el referente (*mai*):

¹⁰ Silva-Corvalán (1978: 1) da un ejemplo de un argumento oblicuo relativizado no expresado en la cláusula relativa, pero una construcción de ese tipo no se encuentra en ninguna parte en mi corpus de textos.

- (101) ...*mo oho ō'ona ki Hiva ki te henua era [mai ira tō'ona*
 para ir POS.3SG.O a Hiva a ART tierra DIST desde ANA POS.3SG.O
nu'u matu'a era i oho mai ai].
 gente padre/madre DIST PFV ir HCA PPV
 ‘...para ir a Hiva, la tierra de donde sus padres (de él) habían venido’.
 [R370.002]

Como muestran estos dos ejemplos, el constituyente *ira* está en posición inicial de cláusula en la cláusula relativa.

11.4.2.5. Poseedor. Las cláusulas relativas con relativización del poseedor son raras, pero sí existen. El poseedor se expresa pronominalmente en la cláusula relativa, en la misma posición donde estaría en una cláusula principal. En el ejemplo que sigue, *te rāua* es correferencial con el sustantivo nuclear *nu'u*.

- (102) ...*tētahi atu nu'u tu'u atu, [haru tako'a i te rāua henua*
 otro DSD gente llegar DSD agarrar también AC ART 3PL tierra
e te fiko].
 AG ART gobierno
 ‘...otras personas que habían llegado, cuyas tierras el gobierno también había confiscado’. [R649.055]

11.4.2.6. Predicados identificadores. Los predicados de cláusulas identificadoras (§9.2.2) también pueden ser relativizados. En este caso, el predicado se expresa en la cláusula relativa como un pronombre precedido por *ko*.¹¹

- (103) *te kope era [ko ia te pū'oko haka tere o te intitucione]*
 ART persona DIST PROM 3SG ART cabeza CAUS correr de ART instituto
 ‘la persona que es el director del instituto’ [R647.143]
- (104) *He 'ui mātou ki te nu'u [ko rāua te me'e i aŋiaŋi*
 NTR preguntar 1PL.EXCL a ART gente PROM 3PL ART cosa PFV cierto:RED
o ruŋa i te aŋa nei].
 de arriba en ART hacer PROX
 ‘Preguntaremos a las personas que son las que saben acerca de este trabajo’.
 [R535.193]

11.4.2.7. Cláusulas existenciales. Para relativizar cláusulas existenciales, se usa el verbo *ai* ‘existir’. Como se dijo en §9.3, hay dos subtipos de cláusulas existenciales: existenciales-locativas (‘hay una casa en el campo’, ver §9.3.2) y posesivas (‘hay su casa de él’ = ‘él tiene una casa’, ver §9.3.3). Un ejemplo de una existencial-locativa relativizada es el siguiente:

¹¹ Ver en §9.2.2 argumentos para considerar al pronombre marcado con *ko* como predicado.

- (105) *Kona [ai o te miro o rā hora] ko te hare pure.*
 lugar existir de ART árbol de DIST tiempo PROM ART casa misa
 ‘El lugar donde había árboles en ese tiempo era la iglesia’. [R539-1.524]

En este ejemplo el lugar (*kona*) es relativizado y no se expresa en la cláusula relativa; el Existente (la entidad que existe en un lugar determinado) se expresa en la cláusula relativa, marcado con la preposición posesiva *o*.

El Existente también puede ser relativizado, con el lugar expresado en la cláusula relativa:

- (106) *...he aha te me'e [i ai 'i Rapa Nui]*
 PRED qué ART cosa PFV existir en Rapa Nui
 ‘(ellos quieren saber) cuáles son las cosas que existen en Rapa Nui’ [R470.006]

En las cláusulas posesivas, el poseedor puede ser relativizado como en (107); en este caso, el poseído es expresado en la cláusula relativa. El poseído también puede ser relativizado como en (108)–(109), en cuyo caso el poseedor es expresado en la cláusula relativa.

- (107) *Ko 'ata rahi 'ana te ηā poki [ai o te veka].*
 PRF más muchos CONT ART PL niño existir de ART beca
 ‘El número de niños que tienen una beca ha aumentado’. [R648.213]
- (108) *¿He aha te 'ati [ai o te vi'e nei o ruja i te 'a'amu nei]?*
 PRED qué ART problema existir de ART mujer PROX de arriba en ART cuento PROX
 ‘¿Cuál fue el problema que la mujer de este cuento tuvo (lit. que existió de esta mujer)?’ [R616.603]
- (109) *He haŋu pūai [ta'e ai i te ta'ato'a taŋata].*
 PRED fuerza fuerte NEGCON existir en ART todos persona
 ‘(Mana) era una fuerza potente que no todos tenían’. [R634.002]

Como muestran estos ejemplos, los poseídos de la cláusula relativa están marcados con el genitivo *o* como en (107); los poseedores están marcados ya sea con *o* como en (108) o con la preposición de propósito general *i* como en (109).

Para resumir: hay dos estrategias de relativización en el rapa nui: una que involucra ‘gapping’ (constituyente no expresado), una que involucra un elemento reanudativo. Qué estrategia se usa depende del rol del constituyente relativizado; esto se muestra en la tabla 70.¹²

Ahora podemos mirar otra vez a la jerarquía de la frase nominal dada en la p. 539. Como muestra la tabla, si la situación en el rapa nui se conforma o no con la generalización de Keenan y Comrie en el sentido de que toda estrategia de relativización implica una parte continua de la jerarquía, depende de la manera en que

¹² Las cláusulas existenciales no se incluyen separadamente en esta tabla. Cuando el Existente/poseído es relativizado, es el sujeto de la cláusula; cuando el poseedor o el lugar es relativizado, puede ser considerado como un adjunto.

Tabla 70: Estrategias de relativización

	gapping	reanudación
sujeto	x	
objeto directo	x	
argumento oblicuo		x
adjunto	x	(x)
poseedor		x
predicado identificador		x

las categorías sintácticas del rapa nui son mapeadas a esta jerarquía. Si argumentos oblicuos (una categoría que incluye argumentos como Destinatarios) son tomados como un equivalente aproximado de “objeto indirecto”, la estrategia de ‘gapping’ en el rapa nui no se aplica a una parte continua de la jerarquía: se aplica a sujetos, objetos directos y adjuntos (con los últimos, también ocurre la estrategia de reanudación, pero de modo marginal), pero no a “objetos indirectos”.

11.4.3. Marcación de aspecto en cláusulas relativas

Los marcadores de aspecto más comunes en cláusulas relativas son el perfectivo *i* y el imperfectivo *e*. *Ka* y *ko* tampoco son raros, pero *he* es raro. Hablaremos brevemente de cada uno de ellos.

— El **perfectivo *i*** es el aspectual más general en cláusulas relativas. Puede marcar eventos realizados al mismo tiempo que eventos de la cláusula principal como en (110), o terminados antes de los eventos de la cláusula principal como en (111); también puede marcar estados como en (112).

El verbo puede ir seguido por un demostrativo postverbal (incluyendo *ai*), pero esto es opcional.

- (110) *I tū hora era [Eva i ŋaro'a era i tū vānaŋa era 'a koro],*
 en DEM tiempo DIST Eva PFV percibir DIST AC DEM palabra DIST de.A hombre_mayor
he hakarōŋo atu...
 NTR percibir DSD
 ‘Al momento que Eva oyó esas palabras de papá, ella sintió...’ [R210.075]
- (111) *He taŋi ki tū poki era 'ā'ana [i to'o era e Kava].*
 NTR gritar a DEM niño DIST POS.3SG.A PFV tomar DIST AG Kava
 ‘Ella lloró por su hijo, que había sido llevado por Kava’. [R229.095]
- (112) *He oti mau 'ā te taŋata [i ta'e māuiui o te kona*
 NTR terminar realmente CONT ART persona PFV NEGCON enfermo de ART lugar
hare era].
 casa DIST
 ‘Él fue la única persona de la casa que no estaba enfermo’. [R250.091]

— El **imperfectivo e** en cláusulas relativas a menudo se refiere a eventos que están ocurriendo durante el tiempo de referencia, como en (113). Por otro lado, puede indicar eventos que ocurren de manera repetida o habitual, como en (114). El verbo por lo general va seguido por un demostrativo postverbal (§7.2.5.4).

(113) ...*i te reka o te rāua ara [e oho era].*
 en ART divertirse de ART 3PL camino IPFV ir DIST
 ‘(Eva dejó de llorar,) debido a la alegría del viaje que estaban haciendo’.
 [R210.137]

(114) *Te aŋa 'a Puakiva [e 'avai era e Pipi], he apaapa hukahuka...*
 ART hacer de.A Puakiva IPFV dar DIST AG Pipi PRED recoger leña:RED
 ‘El trabajo de Puakiva que fue asignado por Pipi, fue recoger leña...’
 [R229.396]

— El **perfecto ko V 'ā** indica un estado que ha ocurrido de alguna manera: con verbos de evento como en (115), el estado es el resultado del evento descrito por el verbo; con los estativos como en (116), la situación ha resultado de algún proceso no especificado.

(115) ...*'e he mataroa repahoa o koro [ko ma'u mai 'ā*
 y PRED marinerero amigo de hombre_mayor PRF llevar HCA CONT
ka rahi atu te pahu peti].
 CNTG muchos DSD ART poder durazno
 ‘...y algunos marineros, amigos de papá, que habían traído muchas latas de duraznos’. [R210.125]

(116) *Ta'e he tiare; he henua [ko hāhine 'ā a tātou mo tu'u].*
 NEGCON PRED flor PRED tierra PRF cerca CONT PROP 1PL.INCL para llegar
 ‘Estas no son flores; es la tierra a la que estamos cerca de llegar’. [R210.197]

— Cuando se usa el marcador de **contigüidad ka** en una cláusula relativa, la cláusula expresa un evento posterior a los eventos del contexto. En el estilo directo esto significa que la cláusula se refiere al futuro, como en (117); en textos narrativos la cláusula relativa marcada con *ka* es posterior con respecto al tiempo de la acción principal, como en (118). El verbo va siempre seguido por un demostrativo postverbal.

(117) *Te 'iŋoa o te kai era [ka ma'u mai era ki a koe] he ioioraŋi.*
 ART nombre de ART comida DIST CNTG llevar HCA DIST a PROP 2SG PRED ioioraŋi
 ‘El nombre de la comida que ellos te traerán es ioioraŋi’. [R310.060]

(118) *He turu ia te taŋata ta'e ko 'iti ki tū kona era*
 NTR bajar entonces ART hombre NEGCON PROM pequeño a DEM lugar DIST
o te pahī [ka hoa era ki haho i te tai].
 de ART barco CNTG echar DIST a afuera en ART mar
 ‘Mucha (lit. no poca) gente bajó al lugar donde el barco sería botado’.
 [R250.211]

— El marcador **neutral** *he* se usa raras veces en cláusulas relativas. En los pocos ejemplos que he encontrado, su función parece semejante a la de *ka*:

- (119) *'I te mahana era [he oho], ko 'ara 'ā a Eva 'i te hora ono*
 en ART día DIST NTR ir PRF despertarse CONT PROP Eva en ART tiempo seis
o te pō'ā.
 de ART mañana
 ‘El día en que iba a salir, Eva se despertó a las seis de la mañana’. [R210.028]

— Finalmente, las cláusulas relativas pueden estar marcadas con el marcador de **propósito** *mo* (§11.5.1), en cuyo caso expresan un evento destinado a ocurrir:

- (120) *He haka take'a e Kava i te kona [mo aña o te hare].*
 NTR CAUS ver AG Kava AC ART lugar para hacer de ART casa
 ‘Kava le mostró el lugar para construir la casa’. [R229.217]
- (121) *E tupa nō 'ana hai taŋata i te uka era [mo hāipoipo]*
 IPFV llevar sólo CONT INS persona AC ART muchacha DIST para casarse
'i ruŋa i tū pahī era.
 en arriba en DEM barco DIST
 ‘Con (varias) personas, ellos llevaron a la muchacha que iba a casarse en el bote’. [R539-3.034]

11.4.4. Construcciones posesivas-relativas

En las construcciones posesivas-relativas, el sustantivo nuclear va precedido o seguido por un poseedor, que es correferencial con el sujeto de la cláusula relativa; este último no es expresado en la cláusula relativa misma. (Estas construcciones se encuentran en el rapa nui así como también en otras lenguas polinesias.) Las construcciones posesivas-relativas solamente se dan cuando un constituyente que no es el sujeto es relativizado; se encuentran con relativización del objeto y del adjunto. El siguiente es un ejemplo:

- (122) *¿He aha te kōrua me'e [i aña 'i 'Apina]?*
 NTR qué ART 2PL cosa PFV hacer en Apina
 ‘¿Qué hicieron ustedes (lit. qué [es] su cosa hicieron) en Apina?’ [R301.197]

Sintácticamente, *te kōrua* es un pronombre posesivo que modifica a *me'e* ‘cosa’; es correferencial con el sujeto implícito de la cláusula relativa.

Cuando el poseedor es pronominal, puede preceder al sustantivo como en (123)–(124), o seguirlo como en (125) (§6.2.1):

- (123) *...mo haka oho ki tā'ana kona era [i pohe].*
 para CAUS ir a POS.3SG.A lugar DIST PFV desear
 ‘...para hacer (al caballo) ir al lugar que él quería (que fuera)’. [R345.087]

- (124) *¿Pē hē te vai i kōnā ai 'i tō'oku hora [rere mai nei]?*
 como PC ART agua PFV chapotear PPV en POS.1SG.O tiempo saltar HCA PROX
 '¿Cómo salpicó el agua en el momento en que salté?' [R108.125]13
- (125) *Te aŋa ra'e 'ā'ana [i aŋa] he hāpa'o māmoē.*
 ART hacer primero POS.3SG.A PFV hacer PRED cuidar oveja
 'El primer trabajo que él hizo, fue cuidar ovejas'. [R487.015]

Cuando el poseedor es una frase nominal completa, debe aparecer después del sustantivo:

- (126) *'I tū hora era o Kekoa [e rere mai era]...*
 en DEM tiempo DIST de Kekoa IPFV saltar HCA DIST
 'En el momento en que Kekoa saltó...' [R408.024]
- (127) *Te kenu 'a Hetu'u [i rova'a ai], kenu rivariva.*
 ART marido/-a de.A Hetu'u PFV obtener PPV marido/-a bueño:RED
 'El esposo que Hetu'u consiguió, fue un buen esposo'. [R441.021]14

Las construcciones posesivas-relativas se encuentran también en otras lenguas polinesias. Ha habido algún debate sobre la cuestión de si el poseedor es sintácticamente el sujeto de la cláusula relativa (con elevación a la posición de poseedor; ver por ejemplo, Harlow 2000: 367; Harlow 2007a: 185), o si es una genuina frase nominal poseedora que es correferencial con el sujeto de la cláusula relativa (Clark 1976: 116). En el rapa nui la segunda opción es más plausible. Primero, el poseedor puede estar en las mismas posiciones que en cualquier otra frase nominal, lo cual sugiere que no es diferente de otros poseedores de la frase nominal. Segundo, como muestran los ejemplos anteriores, la forma de la construcción posesiva varía entre posesión con *a* y posesión con *o*: posesión-*a* en (123), (125) y (127), posesión-*o* en (124) y (126). Puesto que posesión-*a* y posesión-*o* expresan relaciones semánticas diferentes entre poseedor y poseído (§6.3.2), esto sugiere que hay una relación directa entre el poseedor y el sustantivo nuclear, aunque parece que la función primaria del poseedor es la expresión del sujeto de la cláusula relativa.¹⁵ En efecto, en la mayoría de

¹³ Que esta es una cláusula relativa, no simplemente un verbo modificador, es demostrado por la partícula de frase verbal *mai*.

¹⁴ Ejemplos como (127) son potencialmente ambiguos. Como se dijo arriba, en cláusulas relativas de objeto el sujeto a veces es preverbal y precedido por el artículo propio *a* (ver (94) en §11.4.2). El artículo propio *a* es homófono con la preposición posesiva *'a*, y los dos pueden ir seguidos por sustantivos propios; por lo tanto, en ejemplos como (127), el sujeto también podría ser analizado como un sujeto nominativo marcado con el artículo propio *a*. Sin embargo, un análisis como genitivo (es decir, *'a* en vez de *a*) es más plausible, puesto que solo pronombres aparecen inequívocamente como sujetos preverbiales en la cláusula relativa; las frases nominales sujeto de las cláusulas relativas son siempre postverbiales (ver, por ejemplo (91)–(92)).

¹⁵ Herd, Macdonald y Massam (2011) hacen una observación parecida para otras lenguas polinesias. Proponen una estructura en la que hay una relación entre el poseedor y la construcción relativa como un todo. Esto implica una relación de control (no elevación) entre el poseedor y el sujeto de la cláusula relativa.

estos casos la elección entre *'a* y *o* es determinada por los mismos principios que guían esta elección en construcciones posesivas en general. En (127), donde la relación entre el poseedor y el sustantivo nuclear es una relación entre esposo y esposa, se usa *'a* (§6.3.3.1.1). En (125), el uso de *'a* posiblemente es motivado por la relación activa del poseído con el sustantivo nuclear ‘trabajo’ (§6.3.3.2 ítem 2). En (126), *o* se usa con un sustantivo temporal, siguiendo también un patrón general (§6.3.3.3 ítem 11). De hecho, dada la amplia gama de relaciones expresadas por medio de construcciones posesivas en el rapa nui, parece que todos los posesivos-relativos exhiben algún tipo de relación posesiva también atestada en construcciones posesivas simples.

Si este análisis es correcto, el poseedor no es el resultado de elevación, sino que es un poseedor normal dentro la frase nominal que resulta ser correferencial con el sujeto de la cláusula relativa. Bajo correferencialidad, el último no se expresa.

Este análisis es confirmado por el hecho de que también hay construcciones posesivas-relativas en las que el poseedor no es el sujeto de la cláusula relativa, sino un constituyente oblicuo como en (128):

- (128) *He pura mata te kōrua me'e [take'a mai].*
 PRED solamente ojo ART 2PL cosa ver HCA
 ‘Sus ojos son la única cosa que se puede ver (lit. sólo ojos son su cosa vista)’.
 [R245.217]

11.4.5. Cláusulas relativas desnudas; elevación del verbo

Las cláusulas relativas desnudas son cláusulas relativas en las que el verbo no está precedido por un aspectual. En el rapa nui en general, el aspectual es obligatorio, excepto en algunos contextos bien definidos (§7.2.2), uno de los cuales es cuando el verbo es adjetival (es decir que funciona como un modificador nominal). Sin embargo, en §5.7.2.3 dije que los relativos desnudas son diferentes de adjetivos: a diferencia de estos últimos, son realmente verbales en el sentido de que indican que un evento ocurre en un tiempo específico; además, pueden ir seguidos por partículas de frase verbal y argumentos verbales.

Damos aquí varios ejemplos de cláusulas relativas desnudas.

- (129) *He 'aroha mai ki te nu'u varavara [tu'u ki te kona hoa pahī nei].*
 NTR saludar HCA a ART gente raro llegar a ART lugar echar barco PROX
 ‘Ellos saludaron a las pocas personas que habían venido al lugar donde el barco fue botado’. [R250.235]

- (130) *'Ina he vece [haka hoki mai i te tarake].*
 NEG PRED vez CAUS volver HCA AC ART maíz
 ‘En ningún momento (lit. no hubo una vez) (los compradores) rechazaron el maíz (que él ofreció en venta)’. [R250.080]

- (131) *Ko mātou nō te me'e [noho o nei].*
 PROM 1PL.EXCL sólo ART cosa quedarse de PROX
 ‘Nosotros somos lo únicos que vivimos aquí’. [R404.050]

- (132) *Te me'e nei he hī siera, me'e [ai mai mu'a 'ana*
 ART cosa PROX PRED pescar pez_sierra cosa existir desde antes IDENT
'ātā ki te hora nei].
 hasta a ART tiempo PROX
 ‘Esta cosa, pesca de pez sierra, es algo que ha existido desde el pasado hasta ahora’. [R364.001]

Estos ejemplos muestran que las cláusulas relativas desnudas no están limitadas a un solo aspecto. En la mayoría de los casos expresan un evento único que ha terminado como en (129), es decir que la cláusula tiene aspecto perfectivo; sin embargo, también puede ser habitual como en (130), durativo como en (131), o estativo como en (132). Como estos ejemplos muestran también, el verbo tiende a venir directamente después del sustantivo nuclear. Solamente en (129) el sustantivo y el verbo están separados por el adjetivo *varavara*. Otros elementos que a veces aparecen entre el sustantivo y el verbo son los cuantificadores como en (133) y los demostrativos postnominales como en (134):

- (133) *He turu tahi tū nu'u ta'ato'a ha'aau era.*
 NTR bajar todos DEM gente todos acordarse DIST
 ‘Toda la gente que se había puesto de acuerdo (con el plan) bajó (a la costa)’. [R250.233]
- (134) *...mo ha'ateitei i te nu'u era oho era ki Tahiti.*
 para honrar AC ART gente DIST ir DIST a Tahití
 ‘...para honrar a la gente que fue a Tahití’. [R202.003]

Aunque el sustantivo y el verbo pueden estar separados por estos elementos de la frase nominal, hay una fuerte tendencia a colocar al verbo junto al sustantivo. A menudo el verbo es ELEVADO a la posición directamente después del sustantivo, antes de otros elementos de la frase nominal. En (135), el verbo *hatu* es elevado a una posición antes del cuantificador *ta'ato'a*, mientras que el resto de la cláusula relativa está dejado después de *ta'ato'a*. (El estatus de *era* se trata más adelante.)

- (135) *He oho tū poki era pē tū me'e [hatu] ta'ato'a era*
 NTR ir DEM niño DIST como DEM cosa aconsejar todos DIST
[e tū rū'au era].
 AG DEM mujer_vieja DIST
 ‘El muchacho fue (e hizo) como todas las cosas recomendadas por la anciana’. [R310.105]

De la misma manera, en (136), el verbo *tu'u* es elevado sobre el poseedor postnominal *'ā'ana*. Note que aunque la cláusula relativa solo consiste en un verbo, es una cláusula relativa propiamente dicha, no un verbo “adjetival”: *tu'u* se refiere a un evento específico, no es una propiedad del niño que es estable en el tiempo (§5.7.2.3).

- (136) *He vānaŋa ararua ko tū poki [tu'u] era 'ā'ana.*
 NTR hablar los_dos PROM DEM niño llegar DIST POS.3SG.A
 ‘Ella habló con su hijo que había llegado’. [R532-01.007]

En (137) el verbo *hiŋa* es elevado sobre la partícula *'ā* y el poseedor *o te poki*.¹⁶ Lo mismo ocurre en (138), donde el poseedor ‘de la mañana’ modifica al sustantivo nuclear, mientras que la frase siguiente ‘a la escuela’ es parte de la cláusula relativa que queda varada.

- (137) *...i te mahana [hiŋa] era 'ā o te poki?*
 en ART día caer DIST IDENT de ART niño
 ‘¿(Por qué no viniste y me dijiste) el mismo día que el niño se cayó?’
 [R313.106]

- (138) *...mai te hora [turu] era 'ā o te pō'ā [ki te hāpi]*
 desde ART tiempo bajar DIST IDENT de ART mañana a ART aprender
 ‘...desde el tiempo de la mañana, cuando él bajó a la escuela’ [R245.009]

Los ejemplos (135)–(138) contienen un demostrativo *era*. Este demostrativo (así como también *nei* y *ena*) es común en la frase nominal y en la frase verbal, así que *a priori* puede ser una partícula postnominal sobre la que el verbo ha sido elevado, o una partícula de frase verbal que pertenece a la cláusula relativa. La posición de *era* en los ejemplos sugiere que lo primero es el caso, como se indica por medio de los corchetes. *Era* aparece después del cuantificador en (135), pero antes del poseedor en (136) y antes de la partícula *'ā* en (137)–(138); en otras palabras, *era* aparece en su posición usual en la frase nominal (ver la tabla 41 en la p. 233). Si *era* fuera una partícula de frase verbal, no sería claro por qué es elevado con el verbo en (136)–(138), pero dejado atrás en (135).

Otra razón para considerar a *era* como postnominal en vez de postverbal, es que coaparece con el demostrativo *tū*, que siempre va acompañado por un demostrativo postnominal (§4.6.2.1). Cuando *tū* coaparece con *era* después del verbo, eso sugiere que el verbo ha sido elevado.¹⁷ Esto se ilustra en (135) arriba; el mismo análisis puede extenderse a ejemplos como los siguientes:

- (139) *He ki ki a Kava i tū vānaŋa [ki] era [e Pea e tā'ana kenu].*
 NTR decir a PROP Kava AC DEM palabra decir DIST AG Pea AG POS.3SG.A marido/-a
 ‘Ella le dijo a Kava las palabras dichas por su esposo Pea’. [R229.075]

¹⁶ *'Ā* aparece en la frase nominal (expresando identidad) y en la frase verbal (expresando continuidad); aquí es una partícula de frase nominal, que modifica al sustantivo: ‘el mismo día’.

¹⁷ Los verbos de la cláusula relativa pueden tener un demostrativo postverbal, aun cuando el sustantivo nuclear también tenga un demostrativo; ver *nu'u era [oho era]* en (134). Sin embargo, los verbos elevados nunca tienen un demostrativo propio: nunca aparecen dos demostrativos consecutivos (**nu'u [oho] era [era]*). Esto puede explicarse por medio de una regla que elide uno de dos demostrativos consecutivos.

- (140) *E u'i mai era a tū kona [ki] era [e nua].*
 IPFV mirar HCA DIST por DEM lugar decir DIST AG mujer_mayor
 ‘Ella miró hacia el lugar que mamá había dicho’. [R210.083]

En otras palabras, aunque parece que *kī era e nua* en (140) es una cláusula relativa, la presencia de *tū* sugiere que *era* no es parte de la cláusula relativa, sino una partícula de frase nominal que ha sido pasada por alto por el verbo.

Ejemplos como (139)–(140) son bastante comunes. En efecto, la tendencia a omitir el aspectual y (si es necesario) elevar el verbo es más fuerte con frases nominales definidas/anafóricas como las que se ilustran aquí. Omitir el aspectual tiene el efecto de atenuar el carácter de acción/evento de la cláusula relativa: lo que la cláusula relativa denota no es tanto un evento sino más bien un hecho; este hecho es parte de la descripción referencial de la frase nominal.

11.5. Marcadores de subordinación

Los marcadores preverbales *mo*, *ana*, *ki*, *'o* y *mai* se usan para marcar ciertos tipos de cláusulas. Como estos marcadores aparecen en la misma posición que los aspectuales (§7.1), no coaparecen con los últimos, lo cual significa que una cláusula que lleva una de estas partículas no lleva marca de aspecto.

En las cláusulas subordinadas, estos marcadores están siempre en posición inicial de cláusula; ningún constituyente es colocado antes de la frase verbal. *Ana*, *ki* y – algo marginalmente – *mo* también aparecen en cláusulas principales. Puesto que sus funciones en cláusulas principales y subordinadas son claramente parecidas, todos sus usos serán tratados en conjunto en las secciones siguientes, con dos excepciones:

- El uso hortativo de *ki* se trata en la sección sobre los imperativos (§10.2.3).
- El uso de *mo* en cláusulas de complemento es tratado en la sección sobre cláusulas de complemento (§11.3).

11.5.1. El marcador de propósito/condicional *mo*

Mo es con mucho el marcador de subordinación más común.¹⁸ Se usa para marcar complementos de verbos cognitivos (§11.3.3), verbos de habla (§11.3.4), verbos de actitud (§11.3.5) y verbos modales (§11.3.6). Además, marca cláusulas de propósito y cláusulas condicionales; hablaremos de estas en §11.5.1.1. §11.5.1.2 trata de la expresión de argumentos en cláusulas con *mo*. A veces *mo* aparece en cláusulas principales; de esto se habla en §11.5.1.3.

¹⁸ Es probable que *mo* preverbal se haya desarrollado (o sea un uso extendido) de la preposición benefactiva *mo* (§4.7.8). Hasta donde yo sepa, el rapa nui es el único idioma en el que *mo* se desarrolló en un marcador preverbal. El hecho de que el sujeto a menudo se exprese como un poseedor (§11.5.1.2) puede ser un vestigio del carácter preposicional de *mo*.

11.5.1.1. *Mo* en cláusulas adverbiales

Mo marca cláusulas de PROPÓSITO. Como muestran los ejemplos que siguen, la cláusula con *mo* por lo general sigue a la cláusula principal.

- (141) *He tahuti a Eva mo eke ki ruja i te vaka.*
 NTR correr PROP Eva para subir a arriba en ART bote
 ‘Eva corrió para subir al bote’. [R210.060]
- (142) *He haka 'ara i a Tahonga mo haka unu hai rā'au.*
 NTR CAUS despertarse AC PROP Tahonga para CAUS beber INS remedio
 ‘Ella despertó a Tahonga para darle su medicina para tomar’. [R301.159]
- (143) *He moko tētahi tanata he rutu mo 'a'aru mai; 'ina kai rava'a.*
 NTR precipitarse alguno hombre NTR recoger para agarrar HCA NEG NEG.PFV obtain
 ‘Algunas personas se apresuraron para agarrarla’. [Ley-9-55.149]

Mo también marca cláusulas CONDICIONALES.

- (144) ***Mo*** *mate tā'ue, 'o mo ŋaro, he rahi tu'u māuiui*
 si morir por_ventura o si perderse NTR mucho POS.2SG.O enfermo
'i te 'aroha.
 en ART compasión
 ‘Si (el pájaro) muere accidentalmente, o si se pierde, tú sufrirías mucho de pena’. [R213.027]
- (145) *Me'e ihu pi'ipi'i; mo vānaŋa mai, me'e re'o huru kē.*
 cosa nariz aplastado:RED si hablar HCA cosa voz manera diferente
 ‘Ellos tienen nariz chata; si hablan, tienen una voz extraña’. [R310.252]

Las cláusulas condicionales por lo general preceden a la cláusula principal como en estos ejemplos, aunque ésta no es una regla rígida.

Puesto que *mo* es un marcador preverbal, siempre va seguido inmediatamente por un verbo. Esto significa que las construcciones con *mo* serían imposibles con cláusulas nominales, o en contextos en los que se requiere otro marcador preverbal (por ejemplo, la negación *kai*). En esos casos, el verbo existencial *ai* puede usarse como un verbo auxiliar. *Ai* a su vez es seguido por una cláusula que está estructurada como una cláusula principal (esta construcción se examina más a fondo en §9.6.1).

- (146) *'E mo ai he tire koe, bueno ka mana'u pa he tire.*
 y si existir NTR chileno 2SG bueño IMP pensar como PRED chileno
 ‘Y si tú eres chileno, bueno, piensa como chileno’. [R625.098]
- (147) ***Mo ai*** *kai 'ite i nei hīmene, ka 'ui haka'ou ia koe.*
 si existir NEG.PFV saber AC PROX canción IMP preguntar de_nuevo entonces 2SG
 ‘Si no sabes esta canción, entonces pregunta otra vez’. [R615.139]

11.5.1.2. Argumentos en la cláusula con *mo*

El argumento S/A. El argumento S o A de la cláusula con *mo* a menudo es correferencial con el sujeto de la cláusula principal, en cuyo caso por lo general no se expresa. Ver, por ejemplo, (142) arriba.

Cuando el argumento S/A está expresado, es como un posesivo (con la preposición *o* o un pronombre posesivo de la clase *o*) como en (148)–(150), o con el marcador de agente *e* como en (151)–(154). El último aparece más o menos en los mismos contextos que en cláusulas principales (§8.3): en cláusulas VA transitivas sin objeto explícito como en (151); en cláusulas VOA como en (152); con verbos como *ɲaro'a* como en (153); cuando es contrastado con otros referentes como en (154).

- (148) *He oho tātou ki 'Anakena [mo māta'ita'i ō'ou].*
 NTR ir 1PL.INCL a Anakena para observar POS.2SG.O
 'Iremos a Anakena para que tú mires'. [R301.259]
- (149) *[Mo haɲa ō'ou mo 'ite a hē a au e ɲaro nei...]*
 si querer POS.2SG.O para saber por PC PROP 1SG IPFV desaparecer PROX
 'Si quieres saber dónde desaparezco (entonces ven conmigo)'. [R212.010]
- (150) *Ka hoā hai haraoa, [mo oho mai o te ika ena mo kai].*
 IPFV echar INS pan para ir HCA de ART pez MED para comer
 'Tira pan, para que los peces vengan a comer'. [R301.215]
- (151) *'O ira i 'ava'i ai i a Puakiva [mo hāpa'o e te vi'e nei ko Kava].*
 a_causa_de ANA PFV dar PPV AC PROP Puakiva para cuidar AG ART
 mujer PROX PROM Kava
 'Por lo tanto ellos dieron a Puakiva a esta mujer Kava para cuidar. (lit. dieron Puakiva para cuidar por esta mujer Kava)'. [R229.006]
- (152) *Ka haka noho nō atu koe i a au 'i nei [mo take'a nō mai o Puakiva e au].*
 IMP CAUS quedarse sólo DSD 2SG AC PROP 2SG en PROX para ver sólo HCA
 de Puakiva AG 1SG
 'Déjame quedar aquí, para que yo pueda ver a Puakiva'. [R229.013]
- (153) *i'Ī a au ka oho rō hai kona [mo ɲaro'a e au te ora]!*
 INM PROP 1SG CNTG ir ENF INS lugar para percibir AG 1SG ART vida
 '¡Ahora iré a un lugar para encontrar (lit. sentir) descanso!' [R214.042]
- (154) *Ko haɲa 'ā a au [mo haka hopu mai e koe i a au paurō te mahana].*
 PRF querer CONT PROP 1SG para CAUS bañarse HCA AG 2SG AC PROP 1SG
 cada ART día
 'Yo quiero que tú (no mamá) me laves todos los días'. [R313.178]

El hecho de que el argumento S/A a menudo es expresado como un posesivo, no significa que la cláusula con *mo* sea nominal. Aparte del constituyente posesivo, la cláusula es totalmente verbal: el verbo no va precedido por un determinador, puede ir

seguido por partículas de la frase verbal como *mai* en (154), y como el mismo ejemplo muestra también, el objeto puede tener el marcador acusativo *i*.

El argumento O. El argumento O de una cláusula con *mo* se expresa como un objeto directo – precedido por el marcador acusativo *i* – o se expresa como un posesivo. (154) arriba y (155) muestran objetos directos marcados con *i*; en (156)–(157), el O se expresa como un posesivo.

- (155) *¡Ka haka hāhine mai koe [mo u'i atu i tu'u tau ena*
 IMP CAUS cerca HCA 2SG para mirar DSD AC POS.2SG.O lindo MED
pē he ra'ā 'ā]!
 como PRED sol IDENT
 '¡Acércate, para que yo pueda ver tu belleza como el sol!' [R301.212]
- (156) *Ka oho mai koe, [mo u'i 'iti'iti o te poki 'ī e ha'uru 'ana].*
 IMP venir HCA 2SG para mirar pequeño:RED de ART niño INM IPFV dormir CONT
 'Ven a mirar un poco al niño que está durmiendo'. [R235.047]
- (157) *...he vahivahi [mo tatau o te pua'a], [mo hāgai o te oru]*
 NTR dividir:RED para ordeñar de ART vaca para alimentar de ART cerdo
'e [mo puru o te hoi].
 y para cerrar de ART caballo
 '...él dividió (el terreno) para ordeñar vacas, criar cerdos y encerrar caballos'.
 [R250.047]

No he notado ninguna diferencia entre las dos construcciones. Puede haber una distinción en prominencia, con los objetos menos significativos marcados como posesivos. Sea como sea, la marcación del objeto en cláusulas con *mo* es significativamente diferente de la marcación del objeto en cláusulas principales: los contextos donde el objeto es posesivo no son los mismos contextos donde el objeto sería marcado con *cero* en cláusulas principales (§8.4.1).

11.5.1.3. *Mo* en cláusulas principales

A veces *mo* preverbal se usa en cláusulas principales. En estas cláusulas, el sujeto siempre está expresado; el orden de los constituyentes es casi siempre SV/AVO. Cuando el sujeto es un pronombre o un sustantivo propio, está marcado con *ko*. Esta estructura es reminiscente de cláusulas con sujetos topicalizados marcados con *ko* (§8.6.2.1).

El sentido general es el de un sujeto destinado de alguna manera para realizar la acción descrita por el verbo. Dependiendo del contexto, la cláusula puede expresar un plan o una intención como en (158), una instrucción como en (159), o permiso como en (160).

- (158) *Ko au mo noho mo tiaki i te tātou hare.*
 PROM 1SG para quedarse para guardar AC ART 1PL.INCL casa
 '(Si quieres, anda allá.) Yo me quedaré y vigilaré nuestra casa'. [R399.130]

- (159) *Ko Teke mo teki atu ki ruja ki to'u miro ena... Ko au mo oho*
 PROM Teke para saltar DSD a arriba a POS.2SG.O barco MED PROM 1SG para ir
a te rara mata'u.
 por ART lado derecho
 'Teke debe saltar a tu barco... yo iré (con mi barco) por el lado derecho'.
 [MsE-077.010]
- (160) *Nu'u era ka tu'u ra'e era ko rāua mo o'o ra'e.*
 gente DIST CNTG llegar primero DIST PROM 3PL para entrar primero
 'La gente que llegaba primero, podía entrar primero'. [R250.071]

Con una negación, las cláusulas con *mo* pueden expresar una prohibición o una disuasión. Se dan varias construcciones negativas. El negador de constituyente *ta'e* puede usarse para negar el sujeto como en (161) o el predicado como en (162). Una construcción con el negador de cláusula *'ina* es también posible, como en (163).

- (161) *Ta'e māua mo moto haka'ou.*
 NEGCON 1DU.EXCL para pelear de_nuevo
 'Nosotros no debemos pelear nunca más'. [R211.014]
- (162) *...mo 'ite rō 'ai e te ta'ato'a ta'e mo hopu e tahi 'i ira.*
 para saber ENF CONT AG ART todos NEGCON para bañarse NUM uno en ANA
 '(Malo levantó el palo) para que todos supieran que nadie (lit. ni uno) podía nadar allí'. [R108.030]
- (163) *'Ina e tahi tajata mo tu'u haka'ou ki tū kona era.*
 NEG NUM uno persona para llegar de_nuevo a DEM lugar DIST
 'Nadie podía entrar nunca más a ese lugar'. [R310.158]

Se necesita más investigación para descubrir la función exacta de *mo* en las cláusulas principales, y las restricciones sintácticas que tienen que ver con esta construcción.

11.5.2. El marcador irrealis *ana*

Ana es un marcador irrealis.¹⁹ El modo irrealis, como lo define Payne (1997: 244), no afirma que el evento ha ocurrido ni que va a ocurrir. Tampoco afirma que el evento *no* ocurrió ni que no va a ocurrir: el irrealis se abstiene de cualquier afirmación en cuanto a la veracidad de la proposición expresada por la cláusula.

Ana se usa mayormente para marcar eventos que pueden ocurrir o no ocurrir, por ejemplo intenciones, posibilidades y obligaciones; esto se ilustrará ampliamente en las siguientes subsecciones.

¹⁹ Esta partícula no se encuentra en ninguna otra lengua, con la excepción de *ana* del maorí 'si y cuando' (Biggs 1973: 130), que corresponde con el uso de *ana* del rapa nui en cláusulas condicionales/temporales.

En algunos casos el evento en realidad ha ocurrido; esto no es inconsistente con el irrealis definido en el párrafo anterior. En el ejemplo siguiente, la hablante se refiere a una pregunta que su interlocutor acaba de hacer:

- (164) *¿Mo aha 'ana koe ana 'ui rō mai?*
 para qué IDENT 2SG IRR preguntar ENF HCA
 ‘¿Por qué preguntarías esto?’ [R315.028]

Aunque la pregunta es un evento real, la hablante se refiere a la pregunta como algo no realizado, tal vez concebida como una verdad más general (‘¿por qué alguien preguntaría algo así?’), o como algo que es inherentemente improbable.

Ana aparece en la misma posición estructural que los marcadores de aspecto; *ana* y los marcadores de aspecto se excluyen mutuamente. Por lo tanto, las cláusulas marcadas con *ana* no se diferencian en cuanto a aspecto (pero vea (184)).

Como (164) muestra, *ana* puede ir seguido por marcadores evaluativos (*rō*) y direccionales (*mai*). No puede ir seguido por demostrativos postverbiales ni por las partículas *'ā* y *'ai*.

Las subsecciones siguientes tratarán los usos de *ana* en cláusulas principales (§11.5.2.1) y en cláusulas subordinadas (§11.5.2.2), respectivamente.

11.5.2.1. *Ana* en cláusulas principales

Ana se usa para expresar INTENCIONES. Mientras que el resultado del evento que se intenta es inherentemente incierto, la intención misma puede ser bastante firme: (165) ocurre en un contexto en el que los padres acaban de acordar llamar a su bebé Tahonga; en la oración citada, esta decisión es confirmada.

- (165) *Ko Tahonga te 'i'joa o te tāua poki ana nape.*
 PROM Tahonga ART nombre de DEM 1DU.INCL niño IRR llamar
 ‘Tahonga es el nombre que daremos a nuestro hijo’. [R301.146]

- (166) *Āpō nō tāua ana vāna'a.*
 mañana sólo 1DU.INCL IRR hablar
 ‘Mañana hablaremos’. [R304.014]

Ana puede expresar eventos POTENCIALES, eventos que pueden ocurrir o no ocurrir.

- (167) *A 'uta hō a Vaha ana oho rō.*
 por tierra_adentro DUB PROP Vaha IRR ir ENF
 ‘Vaha puede ir por (el camino de) tierra adentro’. [Mtx-3-01.142]

Si el evento va a ocurrir o no, puede depender de una condición expresada explícitamente. Por lo tanto, *ana* puede aparecer en la apódosis, la cláusula que expresa la consecuencia de una cláusula condicional o temporal.

- (168) *Ki hāhine nō tāua mo tu'u ana ma'u iho e au te kai.*
 cuando cerrar sólo 1DU.INCL para llegar IRR llevar recién AG 1SG ART comida
 ‘Cuando estemos cerca a la llegada, entonces yo llevaré la comida’. [R215.026]

Aun sin una construcción de cláusula condicional, la ocurrencia del evento marcado con *ana* puede depender de otro evento: es el resultado, o por lo menos el seguimiento, de un evento expresado en una cláusula anterior: ‘X, solo entonces Y’. En este caso – como en (93) arriba – el verbo es por lo general seguido por *iho* ‘recién’.

- (169) *He me'e 'o kai vave, e hoki au, ana kai iho.*
 PRED cosa para_que_no comer todavía IPFV volver 1SG IRR comer recién
 ‘No²⁰ comas todavía; regresaré, entonces comerás’. [Mtx-3-01.194]
- (170) *A mātou e iri ki te rano 'o ki Ro'iho ana rova'a iho te vai.*
 PROP 1PL.EXCL IPFV subir a ART cráter o a Ro'iho IRR obtener recién ART agua
 ‘Subiremos al cráter o a Ro'iho, donde (podremos) encontrar agua’. [R487.035]

Como un marcador de potencialidad, *ana* también se usa en preguntas de contenido. La pregunta puede ser una pregunta verdadera para la que se espera una respuesta como en (171), o una pregunta retórica como en (172):

- (171) *¿'I hē māua ana aŋa i nā kai?*
 en PC 1DU.EXCL IRR hacer AC MED comida
 ‘¿Dónde prepararemos la comida?’ [Lucas 22:9]
- (172) *¿A hē ana tētere te hānau 'e'epe 'i te ura o te ahi,*
 por PC IRR PL:correr ART raza corpulento en ART llama de ART fuego
'ina he ara mo tētere?
 NEG PRED camino para PL:correr
 ‘¿A dónde podría la ‘raza corpulenta’ huir de la llama de fuego, (puesto que) no había a dónde huir?’ [Mtx-3-02.034]

Ana también tiene un uso DEÓNTICO: se usa para expresar instrucciones, obligaciones o normas, así como permiso.

- (173) *Ana tu'u kōrua ki ira hora pae o te popohaŋa.*
 IRR llegar 2PL a ANA hora cinco de ART amanecer
 ‘Ustedes deben llegar allá a las cinco de la mañana’. [R310.272]
- (174) *E tahi nō ika mata rāua ko te 'āuke ana kai 'i te mahana.*
 NUM uno sólo pez crudo 3PL PROM ART esp_de_alga IRR comer en ART día
 ‘Se le permitía comer sólo un pescado crudo con algas por día’. [Fel-40.11]

En la segunda persona, el deóntico *ana* tiene función parecida al imperativo *ka* y el exhortativo *e*. Mientras que los dos últimos solo se usan con verbos en posición inicial de cláusula, *ana* se usa especialmente cuando la frase verbal no está en posición inicial. En (176), *e* inicial alterna con *ana* no inicial:

- (175) *Ki tā'aku vānaŋa ana hakarōŋo mai.*
 a POS.1SG.A palabra IRR escuchar HCA
 ‘Tú debes escuchar mis palabras’. [R229.280]

²⁰ *He me'e 'o* es una construcción antigua (hoy en día obsoleta) que expresa prohibiciones.

- (176) *E ha'amuri koe ki a Jehoha ki tu'u 'Atua*
 EXH adorar 2SG a PROP Jehovah a POS.2SG.O Dios
'e ki a ia mau nō koe ana tāvini.
 y a PROP 3SG realmente sólo 2SG IRR servir
 'Adoren a Jehová su Dios, y sírvanlo solo a él'. [Mateo 4:10]

Ana también puede marcar cláusulas que expresan una PRÁCTICA GENERAL, algo que se hace normalmente/usualmente en una situación dada. Este uso se encuentra especialmente en contextos de procedimiento, donde un hablante describe cómo ciertas cosas se hacen normalmente o deben hacerse. En el rapa nui, los procedimientos por lo general se expresan por medio de series de cláusulas con *he*, con algunos imperativos (ver (5) en la p. 324). Pero *ana* también puede usarse, especialmente cuando el verbo no está en posición inicial.

- (177) *'I te pō nō te ika nei ana hī.*
 en ART noche sólo ART pez PROX IRR pescar
 'Este (tipo de) pez solo se pesca de noche'. [R364.007]
- (178) *Hai me'e he rajaria ana tari mai i te mā'ea.*
 INS cosa PRED trineo IRR transportar HCA AC ART piedra
 '(Esto es lo que yo vi en mi juventud:) Con un trineo transportaban las piedras'. [R107.044]

Ejemplos como (177) podrían considerarse como deónticos, pues prescriben cómo debe hacerse algo. Sin embargo, (178) muestra que *ana* se usa aun cuando el procedimiento no es una instrucción para el oyente actual, sino una descripción de cómo se hacía algo en el pasado. Tales contextos pueden ser considerados irrealis, puesto que no describen eventos que ocurrieron en una ocasión específica.²¹

11.5.2.2. *Ana* en cláusulas subordinadas

Ana se usa para expresar una CONDICIÓN: el evento puede ocurrir o no ocurrir, pero sólo si ocurre, el evento de la cláusula principal se realizará. La cláusula condicional tiende a preceder a la cláusula principal.

- (179) *Ana ha'a koe 'o mana'u rahi koe ki te poki, mo tāua 'ana*
 IRR querer 2SG para_que_no pensar mucho 2SG a ART niño para 1DU.INCL IDENT
e hāpa'o i a rāua ko Kava.
 IPFV cuidar AC PROP 3PL PROM Kava
 'Si no quieres preocuparte por la niña, nosotros la cuidaremos a ella y a Kava'.
 [R229.028]
- (180) *E u'i atu te mata ki a au; ana noho mai au, ana raranga mai*
 EXH mirar DSD ART ojo a PROP 1SG IRR quedarse HCA 1SG IRR tejer HCA

²¹ Payne (1997: 245) señala que el aspecto habitual es menos realis que el aspecto perfectivo.

au i te kete, ku ha'uru 'ā te hānau 'e'epe.
 1SG AC ART canasta PRF dormir CONT ART raza corpulento
 ‘Mírame; si me siento, si estoy tejiendo una canasta, (eso significa que) la ‘raza corpulenta’ está durmiendo’. [Ley-3-06.025]

Como muestran estos ejemplos, la apódosis por lo general está marcada con un aspectual, es decir, en el modo realis. Por otro lado, la apódosis también puede estar marcada con *ana* (cf. (168)). Esto puede llevar a una situación en la que la cláusula condicional y la apódosis están marcadas con *ana*:

(181) *Ana hāja mo hakarere nō 'i Orohie, 'i rā 'ana ana hakarere...*
 IRR querer para dejar sólo en Orohie en DIST IDENT IRR dejar
 ‘Si ellos quieren dejar (la estatua) en Orohie, allí la dejan...’ [Ley-4-06.015]

En otros casos, la cuestión no es *si* el evento de la cláusula subordinada ocurre, sino *cuándo* ocurre: se espera que el evento ocurra o que ya haya ocurrido, y lo mismo es válido para el evento de la cláusula principal que depende de ese evento. Sin embargo, *ana* indica que la cláusula es irrealis de alguna manera. Puede indicar un evento que se realiza o se realizó habitualmente (ver la discusión acerca de (178) arriba), o un evento que se espera (con más o menos certeza) que se realice en el futuro. *Ana* no se usa con eventos que se han realizado en un momento definido en el pasado.

(182) *Ana mate te taŋata, te matu'a, he hohora te moeŋa...*
 IRR morir ART hombre ART padre/madre NTR extender ART estera
 ‘Cuando un hombre – un padre – muere, ellos extienden una estera...’ [Ley-4-08.001]

(183) *Ana pō, he tutu hai ahi.*
 IRR noche NTR encender INS fuego
 ‘Cuando esté oscuro, encenderemos un fuego’. [R210.085]

Ana también aparece en PREGUNTAS POLARES DEPENDIENTES (‘si’):

(184) *'Ī 'ō a au he oho he u'i ana ai ko 'ara 'ana.*
 INM realmente PROP 1SG NTR ir NTR mirar IRR existir PRF despertarse CONT
 ‘Voy inmediatamente y veo si ella se ha despertado’. [R229.366]

Mientras que *ana* por lo general va seguido por el verbo principal de la cláusula, a veces va seguido por el verbo existencial *ai* ‘existir’ (al igual que *mo*, ver (146) en la p. 552); el resto de la cláusula sigue como un complemento de este verbo. Esto permite al hablante usar *ana* con una cláusula no verbal como en (185), o expresar aspecto además de irrealis, como en (184) arriba, donde el verbo principal está marcado con el aspecto perfecto *ko*.

(185) *He 'ui e Aio ki tū korohu'a era ana ai [pē ira mau*
 NTR preguntar AG Aio a DEM hombre_viejo DIST IRR existir como ANA realmente

te parauti'a].

ART verdad

‘Aio preguntó al anciano si esas cosas eran verdad (lit. si era: así [era] la verdad)’. [R532–14.016]

11.5.3. El marcador de propósito/tiempo *ki*

El marcador preverbal *ki* se usa en cláusulas subordinadas que expresan tiempo (‘cuando’) y propósito (‘a fin de que, para que’). En cláusulas principales marca hortativos, es decir, mandatos en primera persona. En esta sección, hablaremos de su uso en cláusulas subordinadas; los hortativos se tratan en §10.2.3.

Aunque *ki* es homófono con la preposición *ki*, es probable que los dos sean etimológicamente distintos. Es probable que el marcador verbal *ki* se derive del PP **kia*, que se encuentra en muchas lenguas con un sentido optativo y/o de propósito.²² Si esto es correcto, la preposición y el marcador verbal *ki* fueron lexemas distintos en la protolengua. Sin embargo, debido al carácter orientado a la meta de *ki* preverbal, se le da la glosa ‘a’, al igual que la preposición.

11.5.3.1. Para las CLÁUSULAS DE PROPÓSITO, el marcador por defecto es *mo* (§11.5.1.1). *Ki* se usa especialmente en las siguientes circunstancias:

— Después de un imperativo o un hortativo.

(186) *Ka uru mai koe ki roto ki 'ava'i atu a au i tā'au o te kai.*
 IMP entrar HCA 2SG a dentro a dar DSD PROP 1SG AC POS.2SG.A de ART comida
 ‘Entra, para que yo te de tu comida’. [R229.417]

(187) *Ka hōrou mai koe ki oho rō tāua.*
 IPFV apurarse HCA 2SG a ir ENF 1DU.INCL
 ‘Apúrate, para que vayamos’. [R313.109]

Cuando la cláusula con *ki* tiene un sujeto de primera persona plural como en (187), la cláusula puede tener matices hortativos: ‘para que vayamos’ > ‘vámonos’.

— Cuando *mo* sería potencialmente ambiguo. En (188), el verbo principal *pohe* va seguido por una cláusula de complemento marcada con *mo*. Si la cláusula que sigue también estuviera marcada con *mo*, se podría interpretar como un segundo complemento de *pohe*; para asegurar una interpretación como cláusula de propósito, se

²² *Kia* fue acortado a *ki* en varias lenguas. Clark (1976: 30) menciona el kapingamarangi, el nukumanu, el sikaiana y el luangiua. Parece que el hawaiano *i* (Elbert y Pukui 1979: 61) representa a la misma partícula. Puesto que la partícula es *kia*/*'ia* en la mayoría de lenguas CO, el acortamiento a *ki* en el rapa nui debe haber sido un desarrollo independiente que ocurrió después que el rapa nui se separó de PPO (§2.5.2 sobre la monoptongación de partículas). Este proceso puede haber ocurrido en tiempos relativamente recientes: hay algunas apariciones de *kia* en textos antiguos, mayormente en frases fosilizadas como *ka oho, kia tika* ‘¡anda derecho!’ (Mtx-2-03.018; Mtx-6-07.014); ver la discusión en Fischer (1994: 429). En la actualidad *kia* sobrevive en *kiahio* ‘¡ten fuerza! ¡ánimo!’ (cf. *hiohio* ‘fuerte’).

usa *ki*. Lo mismo ocurre en (189): mientras que la cláusula con *mo* expresa el propósito de la cláusula principal anterior, la cláusula con *ki* que la sigue expresa el propósito final, el objetivo general de las cláusulas anteriores como un todo.

(188) *’Ī e pohe atu ena mo ’ata noho mai ki ’ata keukeu ai*
 INM IPFV desear DSD MED para más quedarse HCA a más trabajar:RED PPV
tētahi aya.
 otro hacer
 ‘Me gustaría que él se quede aquí un poco más, para lograr hacer otros proyectos’. [R204.005]

(189) *O te hānau ’e’epe i keri ai i te rua...*
 de ART raza corpulento PFV cavar PPV AC ART hoyo
mo pae o te hānau momoko, ki noho e hānau ’e’epe nō.
 para terminar de ART raza delgado a quedarse AG raza corpulento sólo
 ‘La ‘raza corpulenta’ excavó un hueco... para exterminar a la ‘raza esbelta’, a fin de que la ‘raza corpulenta’ fueran los únicos (que quedarán)’. [Ley-3-06.019]

— Para expresar un resultado no esperado por el sujeto de la cláusula principal. Esto se ilustra en los dos siguientes ejemplos. La cláusula con *ki* no expresa un propósito que el sujeto de la cláusula principal tiene en mente; más bien, es un propósito externo a las intenciones del sujeto.

(190) *¿He aha te me’e i me’e e ia ki a’ia’ia ai e tātou ko koa ’ā?*
 PRED cosa ART cosa PFV cosa AG 3SG a cierto:RED PPV AG 1PL.INCL PRF feliz CONT
 ‘¿Qué cosas hizo ella para que nosotros (los lectores del cuento) supiéramos que estaba feliz?’ [R615.658]

(191) *Māuruuru haka’ou ki te mau mahi’o era i ’ui mai era:*
 agradecer de_nuevo a ART PL gente DIST PFV preguntar HCA DIST
hē te mātou ra’atira, ki hakarongo atu tā’ana vāna’a.
 PC ART 1PL.EXCL autoridad a escuchar DSD POS.3SG.A palabra
 ‘Gracias nuevamente a la gente que preguntó: dónde está nuestro jefe, para que oigamos sus palabras’. [R205.044]

Como muestran estos ejemplos, el sujeto de la cláusula con *ki* se expresa de la misma manera que en las cláusulas principales: ya sea no marcado como en (186)–(187) o con el marcador de agente *e* como en (189). A este respecto, las cláusulas con *ki* son diferentes de las cláusulas con *mo*, que por lo general tienen un sujeto posesivo. Una peculiaridad de las cláusulas con *ki* que tienen un sentido de propósito, es que el verbo a menudo va seguido por *ai*, el demostrativo postverbal que de lo contrario solo aparece después del marcador perfectivo *i* (§7.6.5). Esto se ilustra en (188) y en (190) arriba.

11.5.3.2. *Ki* también marca cláusulas TEMPORALES.²³ Como se ve en los ejemplos que siguen, aparecen en varios contextos: con referencia al pasado, con referencia al futuro, o habitual. Las cláusulas con *ki* por lo general aparecen antes de la cláusula principal, pero como muestra (195), también pueden ser colocadas después de la cláusula principal.

- (192) *Ki oti a Puakiva te vānaŋa i kī ai e koro...*
 cuando terminar PROP Puakiva ART hablar PFV decir PPV AG hombre_mayor
 ‘Cuando Puakiva había terminado de hablar, papá dijo...’ [R229.490]
- (193) *He haka hū au i te 'umu, ki oti he oho a koe...*
 NTR CAUS quemarse 1SG AC ART curanto cuando terminar NTR ir PROP 2SG
 ‘Yo encenderé el curanto, cuando termine tú irás...’ [R184.007]
- (194) *Ki oho ararua e ma'u te rima.*
 cuando ir los_dos EXH agarrar ART mano
 ‘Cuando ustedes dos caminen juntos, tómense de la mano’. [R166.004]
- (195) *He aŋa tātou he haka hōrou mo turu o tātou ki tai*
 NTR hacer 1PL.INCL NTR CAUS apurarse para bajar de 1PL.INCL a mar
ki tu'u mai a nua.
 cuando llegar HCA PROP mujer_mayor
 ‘Trabajaremos rápidamente, para que podamos ir al mar cuando mamá venga’.
 [R229.456]

Las cláusulas marcadas con *ki* pueden indicar una meta o un límite temporal: ‘hasta’. Esto ocurre por ejemplo después del verbo *tiaki* ‘esperar’.²⁴

- (196) *He tiaki ki hū tahi te hukahuka.*
 NTR esperar a quemarse todos ART leña:RED
 ‘Ellos esperan hasta que toda la leña se haya quemado’. [R333.460]
- (197) *He noho rō atu 'ai o tū nu'u era 'i ira ki ora riva o te mata*
 NTR quedarse ENF DSD SUBS de DEM gente DIST en allá a vivir bueno de ART ojo
o Māhina Tea.
 de Mahina Tea
 ‘La gente se quedó allí hasta que los ojos de Mahina Tea habían sanado bien’.
 [R399.235]

La preposición *ki* tiene el mismo uso, ver (266) en la p. 217. Esto muestra que las dos partículas *ki*, aunque etimológicamente distintas, están estrechamente relacionadas.

²³ La doble función de los reflejos del PP **kia* como marcadores de propósito y de tiempo también se encuentra con *kia* del maorí (Bauer 1993: 62, 459) y *'ia* del tahitiano (Lazard y Peltzer 2000: 138–139); a diferencia del rapa nui, en estas lenguas la partícula no se usa en cláusulas temporales que se refieren al pasado. En el rapa nui, el uso de **kia* para expresar propósitos ha sido reemplazado en gran medida por *mo*, como dijimos arriba.

²⁴ En otros contextos, ‘hasta’ se expresa más comúnmente por medio de *ka V rō*, y/o usando *'ātā* (§11.6.2.5).

De hecho, no hay una distinción absoluta entre los sentidos ‘cuando’ y ‘hasta’. Si *ki* se traduce con un sentido o el otro, depende principalmente de si está conectada con la cláusula anterior (‘X hasta Y’) o con la cláusula que sigue (‘cuando Y, entonces Z’). Cuando está conectada con las dos, la cláusula con *ki* marca un punto límite o una “bisagra” entre dos eventos:

- (198) *'I roto e hāpa'o era ki takataka tahi te tarake*
 en dentro IPFV cuidar DIST a/cuando recoger:RED todos ART maíz
he to'o mai he huhu.
 NTR tomar HCA NTR desnudar
 ‘Adentro almacenaban (el maíz) hasta que todo el maíz estuviera recogido, (entonces) lo cogían y lo desgranaban’. [R250.068]
- (199) *He uru ki raro i te ro'i he piko, ki roa te hora*
 NTR entrar a abajo en ART cama NTR esconderse a/cuando largo ART tiempo
he e'a he tere mai.
 NTR salir NTR correr HCA
 ‘Él se metía debajo de la cama y se escondía, cuando/hasta que un largo tiempo (había pasado), entonces salía y se escapaba’. [R250.185]

11.5.4. 'O ‘para que no’

El marcador preverbal *'o*²⁵ indica una consecuencia que debe evitarse. Puede traducirse como ‘para que no, no sea que, de modo que no’.

Las cláusulas marcadas con *'o* por lo general aparecen después de la cláusula principal y siempre tienen el verbo en posición inicial. El sujeto es expresado de la misma manera que en las cláusulas principales: no marcado como en (200), o con el marcador de agente *e* como en (201).

- (200) *He oho a Eva he piko 'o kī rō a koro*
 NTR ir PROP Eva NTR esconderse para_que_no decir ENF PROP hombre_mayor
mo ta'e oho ki hiva.
 para NEGCON ir a continente
 ‘Eva fue y se escondió no sea que papá le dijera que no fuera al continente’.
 [R210.026]
- (201) *He tētere he pipiko tahi 'o vara'a rō e te Miru*
 NTR PL:correr NTR PL:esconderse todos para_que_no atrapar ENF AG ART Miru

²⁵ El origen de *'o* no es claro. Puede ser un reflejo de PP **'aua* ‘imperativo negativo’, que se encuentra en toda la Polinesia (Tóngico, Samóico-Outlier y PO). Cf. también la nota 16 en la 512 sobre el origen del negador (*e*) *ko*.

Otro posible cognado es *'o* del tahitiano, que introduce cláusulas después de “des verbes exprimant la crainte, la méfiance, et parfois l'éventualité” (verbos que expresan temor, desconfianza, y a veces contingencia), y que es seguido por un verbo nominalizado (Académie Tahitienne 1986: 197). Sin embargo, dado el hecho de que *'o* del rapa nui aparece ya en textos antiguos, es relativamente improbable que sea un préstamo del tahitiano.

i a rāua mo tiai.

AC PROP 3PL para matar

‘Todos ellos huyeron y se escondieron, para que Miru no los cogiera y los matara’. [R304.039]

(202) *¿He aha te kōrua me'e ka aña ena 'o ai pē ira?*

PRED qué ART 2PL cosa CNTG hacer MED para_que_no existir como ANA

‘¿Qué harás tú de modo que eso no suceda?’ [R648.239]

(203) *E tiaki 'ana hoki Kaiña i a Vaha 'o iri atu Vaha*

IPFV esperar CONT también Kainga AC PROP Vaha para_que_no subir DSD Vaha

ki ruña ki te motu.

a arriba a ART islote

‘Kainga esperó a Vaha, para que Vaha no subiera al islote’. [Mtx-3-01.124]

En el rapa nui moderno, un verbo marcado con 'o por lo general va seguido por la partícula aseverativa *rō* (§7.4.2), como se ilustra en (200)–(201) arriba.

A veces 'o se encuentra en cláusulas de complemento que expresan un complemento negativo: *ri'ari'a 'o* ‘temer que no’, *haña 'o* ‘querer que no...’ (ver (75)–(76) en §11.3.5).

11.5.5. *Mai* ‘antes; mientras’

Mai, que es común como una preposición ‘desde’ (§4.7.5) y como un direccional ‘movimiento hacia el centro deíctico’ (§7.5), también aparece a veces como un marcador preverbal. Indica un evento anterior al evento de la cláusula principal: ‘antes’.

(204) *He tunu atu au i to tāua kai mai pō.*

NTR cocinar DSD 1SG AC ART:de 1DU.INCL comida desde noche

‘Cocinaré nuestra comida, antes que oscurezca’. [R229.140]

Mai a menudo es reforzada por el negador de constituyente *ta'e*, que en esta construcción no invierte la polaridad de la cláusula.

(205) *¡Ka hōrou mai, mai ta'e taji te oe!*

IMP apurarse HCA desde NEGCON gritar ART campana

‘¡Apresúrate, antes que suene la campana!’ [R334.077]

Como estos ejemplos muestran, el evento en la cláusula con *mai* indica el punto final de un período de tiempo, que limita el tiempo disponible para realizar la acción de la cláusula principal. El evento X debe terminar antes que (*mai*) el evento Y ocurra.²⁶

El evento de la cláusula con *mai* también puede ser algo que debe evitarse del todo: X debe realizarse antes que Y ocurra, de modo que Y nunca ocurra.

²⁶ Curiosamente, en el hawaiano *mai* marca eventos que deben evitarse; marca imperativos negativos y eventos (siempre eventos desagradables) que casi ocurren, pero no del todo: *Mai hā'ule ke keike* ‘El niño casi se cayó’ (Elbert y Pukui 1979: 61–63). Esto es algo parecido al *mai* temporal del rapa nui, aunque el último se limita a cláusulas subordinadas.

- (206) *Ka horohorou koe mai ta'e 'atrasao.*
 IMP RED:apurarse 2SG desde NEGCON atrasado
 ‘Apúrate o llegarás tarde’. [R245.019]
- (207) *Ī au he oho rō 'ai mai ta'e ma'urima i a au.*
 INM 1SG NTR ir ENF SUBS desde NEGCON sorprender AC PROP 1SG
 ‘Me voy ahora, antes (= o si no) ellos me atraparán’. [R304.117]

A veces, la cláusula con *mai* no marca el límite de un período de tiempo, sino el período de tiempo como tal durante el cual la acción de la cláusula principal debe realizarse: ‘mientras, siempre que’. En este caso, el verbo va seguido por el marcador de continuidad *'ā/'ana* (§7.2.5.5):

- (208) *¿'O te aha koe i ta'e hā'aki mai ai mai noho 'ana*
 a_causa_de ART qué 2SG PFV NEGCON informar HCA PPV desde quedarse CONT
'i Hiva, 'i te kāiŋa?
 en Hiva en ART patria
 ‘¿Por qué no me dijiste mientras todavía vivíamos en Hiva, en la tierra natal?’
 [Ley-2-07.028]
- (209) *'O ira ka hā'ere 'i roto i te mā'eha, mai ai atu 'ana*
 a_causa_de ANA IMP caminar:PL en dentro en ART luz desde existir DSD CONT
te mōrī.
 ART luz
 ‘Por lo tanto, anden en la luz, mientras todavía hay luz’. [Juan 12:35]

11.5.6. Resumen

En las secciones anteriores, hemos hablado de cinco marcadores preverbiales que introducen cláusulas subordinadas; dos de ellos también introducen ciertos tipos de cláusulas principales. La tabla 71 resume las funciones de estos marcadores. Las secciones anteriores también muestran que la marcación de caso en cláusulas subordinadas sigue las mismas reglas que en cláusulas principales: el argumento S/A es marcado con \emptyset o con *e*, el argumento O con *i* o con \emptyset , dependiendo de los factores descritos en §8.3–8.4. La única excepción es *mo*, donde los dos argumentos a menudo son marcados como posesivos.

11.6. Cláusulas adverbiales

11.6.1. Estrategias de cláusula adverbial

Las cláusulas adverbiales dan una modificación adverbial de la cláusula principal. Pueden construirse de varias maneras:

1. usando uno de los marcadores preverbiales tratados en §11.5 arriba;

Tabla 71: Funciones de los marcadores preverbiales

	tipo de cláusula	glosa	ref.
<i>mo</i>	complemento	que	11.3
	propósito	para, a fin de	11.5.1.1
	condicional	si	11.5.1.1
	cláusula principal: destinado	ser para, ser destinado a	11.5.1.3
<i>ana</i>	cláusula principal: intención	desear, ir a	11.5.2.1
	cláusula principal: potencial	poder, podría	11.5.2.1
	cláusula principal: apódosis	(si,) entonces	11.5.2.1
	cláusula principal: deóntica	deber; ser permitido	11.5.2.1
	cláusula principal: práctica general	siempre, por lo general	11.5.2.1
	condicional	si	11.5.2.2
	temporal	cuando	11.5.2.2
	pregunta dependiente	si	11.5.2.2
<i>ki</i>	hortativa	vamos a	10.2.3
	propósito	para, a fin de	11.5.3
	temporal	cuando; hasta	11.5.3
<i>'o</i>	propósito negativo	para que no	11.5.4
	complemento negativo	que no	11.3.5
<i>mai</i>	temporal	antes; mientras	11.5.5

- usando una conjunción (donde ‘conjunción’ se define como una palabra en posición inicial de cláusula que indica la función de la cláusula y que no es parte de la frase verbal);
- sin ninguna marcación especial. En este caso, la relación entre la cláusula subordinada y la cláusula principal se indica por medio del marcador aspectual, posiblemente en combinación con ciertas partículas postverbiales;
- usando una construcción nominal. Propiamente hablando, una construcción de este tipo no es una cláusula adverbial, pero como cumple funciones similares, también será mencionada en esta sección.

Las cláusulas del tipo 3 son subordinadas, aunque les falta una conjunción o un marcador de subordinación; esto se indica por el hecho de que son negadas con el negador de constituyente *ta'e* (§10.5.6.5), no por un negador de cláusula principal. Aquí damos un ejemplo de una cláusula temporal negada. Cf. también (257) en la p. 576 (una cláusula de razón marcada con *he*).

- (210) [I *ta'e kore era tu'u tokerau era*] *he mana'u mo haka tītika*
 PFV NEGCON faltar DIST POS.2SG.O viento DIST NTR pensar para CAUS recto
i te vaka ki Tahiti.
 AC ART bote a Tahití
 ‘Cuando el viento no se calmó, ellos decidieron dirigir el barco a Tahití’.
 [R303.064]

En las subsecciones siguientes, se tratan las cláusulas adverbiales, agrupadas según su función: tiempo (§11.6.2), propósito (§11.6.3), razón (§11.6.4), resultado (§11.6.5), condición (§11.6.6), concesión (§11.6.7) y circunstancia (§11.6.8). Esto va seguido por un sinopsis general (§11.6.9) que resume las estrategias usadas.

11.6.2. Tiempo

Una cláusula temporal es una cláusula subordinada que da un marco temporal para el evento de la cláusula principal. El rapa nui tiene varias construcciones de cláusulas temporales. Algunas de ellas contienen una conjunción o una construcción nominal; en otras, la relación temporal se expresa por medio de un marcador aspectual.

11.6.2.1. Cláusulas cohesivas

En el discurso rapa nui – especialmente en la narración – es común encontrar una cláusula subordinada no marcada al principio de una oración, que da un marco temporal para la cláusula principal. Weber (2003: 116) las llama COHESIVAS: conectan los eventos con el contexto anterior y dan un escenario para los eventos que siguen. Dos ejemplos:

(211) *I pō era, he e'a mai roto mai te vai te hānau 'e'epe.*
 PFV noche DIST NTR salir desde dentro desde ART agua ART raza corpulento
 ‘Cuando se hizo de noche, la ‘raza corpulenta’ salió del agua’. [Ley-3-06.046]

(212) *I poreko era a Puakiva, he māuiui a Kuha.*
 PFV nacer DIST PROP Puakiva NTR enfermo PROP Kuha
 ‘Después que Puakiva nació, (su madre) Kuha se enfermó’. [R229.001]

Las cláusulas cohesivas se caracterizan por los siguientes rasgos:

- Preceden a la cláusula principal.
- No tienen una conjunción ni un marcador de subordinación.
- Siempre tienen el verbo en posición inicial.
- El aspectual por lo general es *i*, aunque también se encuentran *e* y *ka*.
- El verbo casi siempre va seguido por un demostrativo postverbal, por lo general *era*.²⁷

Como se ve en los ejemplos anteriores, las cláusulas cohesivas marcadas con el perfectivo *i* expresan un evento anterior al evento de la cláusula principal (§7.2.4.2), que da el escenario para el evento de la cláusula principal.

Las cláusulas cohesivas marcadas con el imperfectivo *e* indican eventos simultáneos con el evento de la cláusula principal. Pueden ser continuos como en (213) o habituales como en (214):

²⁷ En un corpus representativo que contiene 304 cláusulas cohesivas marcadas con *i*, 281 (el 92,4%) tienen *era*; *ai* aparece en 13 cláusulas (el 4,3%), mientras que las cláusulas restantes tienen *nei* (7x), *ena* (1x) o ningún DPV (2x).

- (213) *E ha'uru nō 'ā a Eva he hakaroŋo atu ko te re'o ka raŋi...*
 IPFV dormir sólo CONT PROP Eva NTR escuchar DSD PROM ART voz CNTG llamar
 'Cuando Eva todavía estaba dormida, oyó una voz llamando...' [R210.080]
- (214) *E kā era i tou 'umu era paurō te mahana,*
 IPFV encender DIST AC DEM curanto DIST cada ART día
'ina he 'ō'otu te 'umu e pō rō era.
 NEG PRED cocido ART curanto IPFV noche ENF DIST
 'Cuando encendían el curanto todos los días, la comida no se cocinaba hasta la noche'. [R352.013]

El marcador de contigüidad *ka* en las cláusulas cohesivas expresa contigüidad temporal: el evento de la cláusula subordinada marca el punto inicial del evento de la cláusula principal.

- (215) *Ka tu'u mai era a koro ki te kai he oho a Eva*
 CNTG llegar HCA DIST PROP hombre_mayor a ART comer NTR ir PROP Eva
he piko.
 NTR esconderse
 'Cuando papá venía a comer, Eva iba y se escondía'. [R210.026]
- (216) *Ka hakame'eme'e era he riri a Taparahi.*
 CNTG burlarse DIST NTR enojado PROP Taparahi
 'Cuando ellos se burlaban, Taparahi se enojaba'. [R250.151]

El aspecto perfecto *ko V 'ā* en cláusulas cohesivas (como en cláusulas principales) expresa un estado que resulta de un proceso. En las cláusulas cohesivas, *ko V 'ā* solamente aparece con verbos estativos.

- (217) *Ko nuinui 'ā a Te Manu he hāipoipo ki tā'ana vi'e.*
 PRF grande:RED CONT PROP Te Manu NTR casarse a POS.3SG.A mujer
 'Cuando Te Manu hubo crecido, él se casó con una (lit. su) mujer'. [R245.256]
- (218) *Ko 'ō'otu²⁸ mai 'ā te 'umu he ma'oa.*
 PRF cocido HCA CONT ART curanto NTR abrir_curanto
 'Cuando (la comida en) el curanto está cocido, lo abren'. [R372.075]

En cuanto a la función de las cláusulas cohesivas en el discurso: en muchos casos la cláusula expresa un evento que es predecible a partir de la situación o de los eventos anteriores. El evento es de esperarse, y por lo tanto está relegado a una cláusula subordinada. En el ejemplo que sigue, la persona en cuestión está yendo a Hanga Oteo. Puna Marengo es un lugar que está en el camino a Hanga Oteo, así que es natural que la persona lo pase en el camino.

²⁸ 'Ō'otu es un verbo estativo que significa 'estar cocido, hecho'; no es un verbo activo 'cocinar'.

- (219) *He e'a he oho ki Hanga 'Ōteo. I haka noi atu era 'i ruja*
 NTR salir NTR ir a Hanga Oteo PFV CAUS inclinarse DSD DIST en arriba
o te nihinihi era o Puna Māreŋo, he u'i atu ko te 'au...
 de ART encorvado:RED DIST de Puna Marengo NTR mirar DSD PROM ART humo
 ‘Él fue a Hanga Oteo. Cuando había bajado la pendiente de Puna Marengo, vio humo...’ [R313.091]

Sin embargo, la cláusula cohesiva no siempre está estrechamente conectada con el contexto anterior. También puede tener una función transicional, que marca el inicio de una nueva escena o un nuevo episodio de la historia. Esas cláusulas transicionales pueden expresar un lapso de tiempo entre un evento anterior y el siguiente, o indicar el punto en el tiempo en el que los eventos que siguen ocurren:

- (220) *I hinihini era he oho mai he ha'i i tū poki era 'ā'ana.*
 PFV tardar:RED DIST NTR ir HCA NTR abrazar AC DEM niño DIST POS.3SG.A
 ‘Después de eso, él fue y abrazó a su hijo’. [R210.068]
- (221) *I tu'u nei ki te mahana e tahi he e'a haka'ou te tanata nei...*
 PFV llegar PROX a ART día NUM uno NTR salir de nuevo ART hombre PROX
 ‘Cuando un cierto día llegó, este hombre salió otra vez...’ [R310.025]

11.6.2.2. Otras cláusulas temporales no marcadas

Aparte de las cláusulas cohesivas, hay otras cláusulas temporales sin conjunción ni subordinador. La única manera en que estas cláusulas están marcadas, es por medio de un aspectual que es diferente del aspectual de la cláusula principal. Pueden estar marcadas con *i*, *e* o *ka*.

Perfectivo *i*. En §7.2.4.2 sobre el perfectivo *i*, se demostró que las cláusulas marcadas con *i* pueden expresar una reafirmación, una conclusión o una aclaración de la cláusula anterior. Las cláusulas subordinadas marcadas con *i* son un tanto similares en función; expresan un evento que es simultáneo con el evento expresado en la cláusula anterior.

- (222) *Kai take'a mai i u'i ai e māua ko Vai Ora.*
 NEG.PFV ver HCA PFV mirar PPV AG 1DU.EXCL PROM Vai Ora
 ‘No vimos (el pez) cuando Vai Ora y yo miramos’. [R301.292]
- (223) *Me'e koa atu a Tahoŋa i e'a mai ai mai 'Ōroŋo.*
 cosa feliz DSD PROP Tahonga PFV salir HCA PFV desde Orongo
 ‘Tahonga estaba feliz cuando regresó de Orongo’. [R301.316]

Imperfectivo *e*. Las cláusulas temporales también pueden estar marcadas con el imperfectivo *e*. Estas cláusulas expresan un evento continuo que es simultáneo con el evento de la cláusula principal. Como se dijo en §7.2.5.4, los verbos marcados con *e* de las cláusulas principales van seguidos por un demostrativo postverbal (DPV) o por el marcador de continuidad *'ā/'ana*. Lo mismo es válido en cláusulas temporales: el verbo va seguido por un DPV como en (224)–(225), o por *'ā/'ana* como en (226)–(227).

- (224) *He me'e mai mai roto mai tau 'ana era e vero atu era hai akaue...*
 NTR cosa HCA desde dentro desde DEM cueva DIST IPFV echar DSD DIST INS palo
 'Ellos dijeron desde adentro de la cueva, mientras (los enemigos) les arrojaban palos...' [Mtx-3-02.042]
- (225) *He oho haka'ou e 'ui era ki te hare, ki te hare era.*
 NTR ir de_nuevo IPFV preguntar DIST a ART casa a ART casa DIST
 'Él fue otra vez, preguntando de casa en casa'. [R310.152]
- (226) *Ko tu'u haka'ou mai 'ā tū ŋā poki era e ma'u rō 'ā*
 PRF llegar de_nuevo HCA CONT DEM PL niño DIST IPFV llevar ENF CONT
i te ra'akau.
 AC ART higuierilla
 'Los niños habían regresado, trayendo hojas de higuierilla'. [R313.053]
- (227) *Terā ka pāhono mai e Vaha e koa rō 'ā...*
 entonces CNTG responder HCA AG Vaha IPFV feliz ENF CONT
 'Entonces Vaha contestó alegremente...' [R304.098]

Aunque todas estas cláusulas son similares en función, hay una diferencia entre cláusulas marcadas con *e V DPV* y las marcadas con *e V 'ā*. Las construcciones con un DPV pueden ser caracterizadas como cláusulas temporales verdaderas, que indican un evento que ocurre al mismo tiempo que el evento principal. Las cláusulas con *'ā* son más como cláusulas circunstanciales o de manera, que definen más la naturaleza del evento de la cláusula principal o la manera en que ocurre. Poseen menos el carácter de un evento independiente y a menudo pueden ser traducidas con un participio.

Hay dos indicaciones para el carácter más participial de las construcciones con *'ā*:

1. Con *'ā*, el sujeto siempre es el mismo que el de la cláusula principal; en la construcción DPV, el sujeto puede ser diferente, como en (224).
2. Con *'ā*, el predicado puede ser un adjetivo, como en (227); en la construcción DPV, esto es raro, a menos que el adjetivo indique un proceso. (Lo mismo es válido en cláusulas principales, §7.2.5.4).

Marcador de contigüidad *ka*. Las cláusulas subordinadas marcadas con el marcador de contigüidad *ka* indican un evento que es simultáneo con el evento expresado en la cláusula principal:

- (228) *He ruku te 'atariki, ka noho nō atu te haŋupotu.*
 NTR bucear ART primogénito CNTG quedarse sólo DSD ART último_niño
 'El mayor buceó, mientras que el menor se quedó (en tierra)'. [Mtx-7-30.012]
- (229) *Ka turu nei tāua, he tu'u mai a koro era ko Vaha ki nei.*
 CNTG bajar PROX 1DU.INCL NTR llegar HCA PROP hombre_mayor DIST PROM Vaha a PROX
 'Cuando bajemos, papá Vaha vendrá acá'. [R229.187]

Como se ve en estos ejemplos, la cláusula subordinada puede preceder o seguir a la cláusula principal. Como en (229), el verbo a menudo va seguido por un demostrativo postverbal.

11.6.2.3. Desarrollo de *hora* ‘tiempo’ en una pseudo-conjunción

Los adjuntos temporales pueden expresarse por medio de un sustantivo temporal precedido por una preposición; el sustantivo temporal más general es *hora* ‘tiempo’. El adjunto puede ser más especificado por un modificador, por ejemplo, un genitivo como en (230) o una cláusula relativa como en (231):

- (230) *'I te hora era 'ana o tō'oku māmārū'au era i oti rō ai*
 en ART tiempo DIST IDENT de POS.1SG.O abuela DIST PFV terminar ENF PPV
rā oho ija.
 DIST ir NMLZ
 ‘En el tiempo de mi abuela esta costumbre terminó’. [R648.137]

- (231) *'I te hora era e ora nō 'ā tā'ana kenu era, 'ā'ana*
 en ART tiempo DIST IPFV vivir sólo CONT POS.3SG.A marido/-a DIST POS.3SG.A
te oho ki te kona aja...
 ART ir a ART lugar hacer
 ‘En el tiempo en que su esposo todavía vivía, ella era la que iba a trabajar...’
 [R349.005]

Como se dijo en §5.3.2.3, el artículo puede omitirse antes de sustantivos en posición inicial de cláusula seguidos por un demostrativo como *era*. Al mismo tiempo, la preposición *'i* también puede omitirse. De esto resultan construcciones como las siguientes:

- (232) *Hora ena e vānaŋa 'ā ki te rua, ʔe u'i rō 'ā koe*
 tiempo MED IPFV hablar CONT a ART otro IPFV mirar ENF CONT 2SG
a roto i te mata?
 por dentro en ART ojo
 ‘Cuando hablas con otros, ¿(los) miras a los ojos?’ [R209.027]
- (233) *Hora take'a era e au, ʔai te nehenehe!*
 tiempo ver DIST AG 1SG allá ART hermoso
 ‘Cuando la vi, ¡ella era tan hermosa!’ [R413.099]

En estas construcciones, *hora ena/era* se asemeja a una conjunción temporal; su sentido ‘hora, tiempo’ se está desvaneciendo, y *hora ena/era* llega a significar ‘cuando’. Note sin embargo, que la construcción sigue siendo sintácticamente una frase nominal con cláusula relativa: como lo muestra (233), el aspectual puede ser omitido, algo que es solo posible en cláusulas relativas (§11.4.5). (Así también, el verbo *take'a* ha sido elevado de la cláusula relativa.)

11.6.2.4. Anterioridad: ‘antes’

El rapa nui tiene una variedad de recursos para expresar que el evento de una cláusula subordinada ocurre antes que el evento de la cláusula principal. Uno de ellos es la partícula preverbal *mai*, tratado en §11.5.5. También se usan las siguientes estrategias:

'I ra'e. *Ra'e* es un locativo que significa ‘primero’ (§3.6.4.1). *'I ra'e ki*, seguido por un verbo nominalizado, significa ‘antes’:

- (234) *Paurō te mahana e 'ara era 'i te pō era 'ā, 'i ra'e ki*
 cada ART día IPFV despertarse DIST en ART noche DIST IDENT en primero a
te e'a o te ra'ā.
 ART salir de ART sol
 ‘Todos los días él se despertó temprano en la mañana, antes que saliera el sol’.
 [R448.003]

Ante. *Ante* (< castellano *antes*) se usa como un adverbio que significa ‘antes, más temprano, previamente’. También se usa como una conjunción, seguido por *ki* + verbo nominalizado:

- (235) *Pero ante ki te uru, he oho tahi te ŋā poki he fira ra'e.*
 pero antes a ART entrar NTR ir todos ART PL niño NTR fila primero
 ‘Pero antes de entrar, los niños primero van y hacen cola’. [R151.012]

'Ō ira. *'ō ira* ‘antes’²⁹ consiste en la partícula *'ō* (de otra manera desconocida), seguida por la pro-forma *ira* (§4.6.5.2). Siempre va seguida por un verbo marcado con *ka*. Como se ve en (236), el sujeto después de *'ō ira* es por lo general preverbal.

- (236) *Te rāua henua ra'e i noho ko Perú, 'ō ira te Inca ka tu'u.*
 ART 3PL tierra primero PFV quedarse PROM Perú antes ART Inca CNTG llegar
 ‘El primer país donde ellos vivieron fue el Perú, antes que los incas llegaran’.
 [R376.011]

El marcador postverbal *hia*, combinado con una negación, significa ‘todavía no’; en una construcción multiclausal indica que un evento no ha ocurrido antes que otro ocurra (§10.5.8).

11.6.2.5. Límite temporal: ‘hasta’

‘Hasta’ se expresa a menudo por medio del aspectual *ka* (§7.2.6) en combinación con el marcador enfático *rō* (§7.4.2). Esto es acorde con la función de *ka* como un marcador de contigüidad: el evento o el estado expresado en la cláusula con *ka* marca el límite temporal de otro evento, a menudo indicando el resultado natural o esperado de una acción realizada hasta el final. Las cláusulas con *ka* por lo general aparecen en posición final de oración.

- (237) *He kai a Te Manu ka mākona rō.*
 NTR comer PROP Te Manu CNTG saciarse ENF
 ‘Te Manu comió hasta que estuvo saciado’. [R245.067]

²⁹ No debe confundirse con *'o ira* ‘por lo tanto’ (§11.6.4).

- (238) *I noho ai a Te Manu 'i muri tū pāpārū'au era ka rova'a rō*
 PFV quedarse PPV PROP Te Manu en cerca DEM abuelo DIST CNTG obtener ENF
ho'e 'ahuru tūma'a matahiti.
 uno diez más_o_menos año
 ‘Te Manu se quedó con su abuelo hasta que tuvo unos diez años’. [R245.159]

En los ejemplos anteriores, el sujeto de la cláusula principal alcanza un cierto estado o un punto final; por ejemplo, en (238), Te Manu alcanza un estado de saciedad después de haber comido. El verbo estativo de la cláusula con *ka V rō* también puede especificar la acción de la cláusula principal, que es realizada – o será realizada – hasta un cierto punto o de una cierta manera. (Compare el uso de *ka* antes de numerales para marcar un límite, §4.3.2.2.)

- (239) *E hatu era ki a 'Ohovehi ka rivariva rō.*
 EXH aconsejar DIST a PROP Ohovehi CNTG bueno:RED ENF
 ‘¡Aconseja a Ohovehi bien!’ [R310.277]
- (240) *He uru atu ararua he here i te kūpeŋa ka hiohio rō.*
 NTR entrar DSD los_dos NTR atar AC ART red CNTG fuerte:RED ENF
 ‘Los dos entraron y amarraron la red fuertemente’. [R310.397]

Una segunda manera de expresar ‘hasta’ es por medio de *'ātā* (< castellano *hasta*). *'Ātā* se usa en construcciones nominales antes de la preposición *ki* (ver (267) en la p. 217), pero también en construcciones verbales, seguido por *ka V rō*. Como se ve en (242), *'ātā* puede acortarse a *'ā*:

- (241) *Mai ki hāpa'o nō tātou i a ia 'ātā ka nuinui rō.*
 HCA HORT cuidar sólo 1PL.INCL AC PROP 3SG hasta CNTG grande:RED ENF
 ‘Cuidémoslo hasta que sea grande’. [R211.063]
- (242) *... 'ai ka haka teka ka oho ki Hanga Piko*
 allá CNTG CAUS tornar CNTG ir a Hanga Piko
'ā tāua ka tomo rō nei.
 hasta 1DU.INCL CNTG atracar ENF PROX
 ‘...entonces daremos vuelta e iremos a Hanga Piko, hasta que lleguemos a tierra’. [R230.401]

Menos comúnmente, se usa la conjunción *'ahara* (etimología desconocida), seguida por *ka*:

- (243) *He noho rō 'ai tāua 'ahara ka haka hoki rō koe i a au*
 NTR quedarse ENF SUBS 1DU.INCL hasta CNTG CAUS volver ENF 2SG AC PROP 1SG
ki mu'a ki tō'oku nu'u.
 a antes a POS.1SG.O gente
 ‘Nos quedaremos, hasta que tú me hagas regresar a mi gente’. [Fel-1978.115]

Por último, ‘hasta’ puede expresarse por medio del subordinador *ki*, especialmente después de verbos como *tiaki* ‘esperar’ (§11.5.3).

11.6.3. Propósito: cláusulas de propósito desnudas

Las cláusulas de propósito a menudo son marcadas con el preverbal *mo* (§11.5.1.1) o *ki* (§11.5.3). El propósito también puede expresarse por medio de un verbo desnudo, es decir, un verbo sin marcador de aspecto.³⁰ Este verbo siempre está en posición inicial de cláusula. Las cláusulas de propósito simples se encuentran especialmente después de verbos de movimiento. Algunos ejemplos:

(244) *Paurō te mahana e e'a era te poki ki haho māta'ita'i i te raji*
 cada ART día IPFV salir DIST ART niño a afuera observar AC ART cielo
'e i te vaikava.
 y AC ART océano
 ‘Cada día el niño salía afuera para mirar el cielo y el mar’ [R532-07.004]

(245) *He oti te kai, he moe te 'ariki ki raro haka ora.*
 NTR terminar ART comer NTR acostarse ART rey a abajo CAUS vivir
 ‘Cuando terminó la comida, el rey se acostó para descansar’. [Ley-2-10.017]

Más comúnmente, el propósito de una acción se expresa por una frase nominal introducida por la preposición *ki*, seguida por un verbo desnudo. Damos algunos ejemplos:

(246) *Te poki nei i iri atu ai ki te tarake toke.*
 ART niño PROX PFV subir DSD PPV a ART maíz robar
 ‘Este muchacho fue (al sembrío) para robar maíz’. [R132.003]

(247) *He iri ararua ki te rāua hoi 'a'aru mai.*
 NTR subir los_dos a ART 3PL caballo agarrar HCA
 ‘Ellos dos fueron para agarrar su caballo’. [R170.002]

(248) *He turu tahi mātou ki te pērīkura māta'ita'i 'i te hare hāpī era.*
 NTR bajar todos 1PL.EXCL a ART película observar en ART casa aprender DIST
 ‘Todos nosotros bajamos para ver una película en la escuela’. [R410.010]

En estos ejemplos, el verbo principal es un verbo de movimiento; la frase nominal marcada con *ki* es la Meta del movimiento. Esta frase nominal va seguida por un verbo desnudo, del cual el sustantivo que lo precede es el Paciente.³¹

¿Cómo se debería analizar esta construcción? Primero: el sustantivo de esta construcción no es un objeto incorporado del verbo siguiente: es el núcleo de una frase

³⁰ Las cláusulas con un verbo desnudo no pueden analizarse como cláusulas principales yuxtapuestas, puesto que los verbos de cláusulas principales siempre tienen marcador de aspecto, excepto a veces cuando el verbo va seguido por ciertas partículas postverbiales (§7.2.2).

³¹ Clark (1983b: 424) señala que la misma construcción ocurre en el marquesano y el mangarevano. A diferencia de lo que Clark sugiere, en el rapa nui esta construcción no está limitada a objetos genéricos, como lo muestra (247).

nominal regular, marcado con el artículo *te* y precedido por una preposición. Un análisis algo más plausible sería considerar al verbo como incorporado en el sustantivo; sin embargo, el direccional *mai* en (247) muestra que el verbo es el núcleo de una frase verbal verdadera. Lo mejor es analizar estas construcciones como una combinación de una frase nominal y una cláusula de propósito desnuda, en vez de asumir que la frase nominal y el verbo son un solo constituyente. Una razón adicional para este análisis es que esta construcción no es un fenómeno aislado, sino un caso (ciertamente el caso más común) de un grupo de construcciones en las que una frase nominal locativa y una cláusula de propósito aparecen juntas. Hay varias posibilidades:

— una construcción *ki te S V* donde el sustantivo no es el Paciente del verbo:

- (249) *I oti era he turu ki raro ki te teata māta'ita'i.*
 PFV terminar DIST NTR bajar a abajo a ART teatro observar
 ‘Después de eso, ellos bajaron el cine para ver (una película)’. [R210.145]

— una frase nominal de Origen (con la preposición *mai* ‘de, desde’) seguida por un verbo sin marcador aspectual:

- (250) *He tu'u mai tau vi'e matu'a era mai te kūmara keri.*
 NTR llegar HCA DEM mujer padre/madre DIST desde ART camote cavar
 ‘La madre vino (de regreso) de sacar camotes’. [MsE-094.006]

— una frase nominal de Meta marcada con *ki*, seguida por una cláusula de propósito marcada con *mo*:

- (251) *'I te ahiahi he e'a a 'Orohe ki ruŋa i te vaka*
 en ART atardecer NTR salir PROP Orohe a arriba en ART bote
ki te ika mo ma'u mai.
 a ART pez para llevar HCA
 ‘En la tarde Orohe salió en bote para traer pescado’. [R160.005]

— una frase nominal de Meta marcada con *ki*, con la acción asociada dejada implícita:

- (252) —*¿Ki hē a kuā 'Orohe i iri ai 'i ruŋa i te vaka?*
 a PC PROP COL Orohe PFV subir PFV en arriba en ART bote
 —*Ki te rāua ika 'i ruŋa i te toka.*
 a ART 3PL pez en arriba en ART roca
 ‘—¿A dónde fueron Orohe y los demás en bote? —A su pescado (es decir, a pescar) en las rocas’. [R154.038]

— una frase nominal de Meta marcada con *mo*, seguida por una cláusula de propósito (esta última puede ser desnuda o marcada con *mo*):

- (253) *... 'ai ka ma'u atu ki hiva mo te purumu mo aja.*
 allá CNTG llevar DSD a continente para ART escoba para hacer
 ‘...entonces ellos transportaron (las crines de caballo) al continente para hacer escobas’. [R539-02.091]

Estos ejemplos sugieren que *ki te S V* en (246)–(248) no debe analizarse como una construcción especial que involucra un solo constituyente FN + V. Más bien, es una combinación de dos constituyentes, una frase nominal de Meta seguida por una frase de propósito simple, cualquiera de las cuales también puede aparecer por sí sola.

11.6.4. Razón

Las cláusulas de razón pueden construirse de varias maneras. En primer lugar, la razón a menudo se expresa por medio de cláusulas nominalizadas marcadas con las preposiciones *'i* y *'o* (§4.7.3).

En segundo lugar, en el rapa nui moderno, la frase *'i te me'e (era)* (lit. ‘en la cosa’ o ‘por la cosa’) se usa como una conjunción que introduce una cláusula de razón. Como muestran los ejemplos, la cláusula de razón puede preceder o seguir a la cláusula principal.

(254) *He ri'ari'a 'i te me'e era ko piri 'ā ki a rāua te ta'oraha.*
 NTR asustado en ART cosa DIST PRF juntar CONT a PROP 3PL ART ballena
 ‘Ellos tienen miedo porque las ballenas se acercan a ellos’. [R364.038–039]

(255) *Bueno, 'i te me'e era e 'iti'iti nō 'ā au 'ina he ha'ati'a mai*
 bueño en ART cosa DIST IPFV pequeño:RED sólo CONT 1SG NEG NTR permitir HCA
e tō'oku pāpā era mo eke ki ruja te hoi.
 AG POS.1SG.O padre DIST para subir a arriba ART caballo
 ‘Bueno, porque yo era pequeño, mi padre no me permitió montar un caballo’.
 [R101.004]

En tercer lugar, la cláusula de razón también puede ser una cláusula subordinada marcada con el aspectual *he*. Que ésta es una cláusula subordinada, se ve en el hecho de que es negada con el negador de constituyente *ta'e* (§10.5.6); las cláusulas principales tendrían otro negador.

(256) *I tu'u mai ai ki Rapa Nui mai Marite he ai o te aja*
 PFV llegar HCA PPV a Rapa Nui desde América NTR/PRED existir de ART hacer
o tō'ona matu'a tane 'i nei.
 de POS.3SG.A padre/madre masculino en PROX
 ‘Él vino a Rapa Nui desde América porque su padre tenía trabajo aquí’.
 [R461.002]

(257) *Te nu'u nei i tētere ai he ta'e ha'ati'a e te hua'ai*
 ART gente PROX PFV PL.:correr PPV NTR/PRED NEGCON permitir AG ART familia
mo hāipoipo ararua.
 para casarse los_dos
 ‘Estas personas huyeron porque su familia no les permitió casarse’. [R303.144]

En estas construcciones, *he* también puede ser considerado como un marcador de predicado nominal seguido por un verbo nominalizado (de ahí la doble glosa en los ejemplos anteriores). Una razón para hacer eso, es que otras construcciones nominales también se usan para expresar razones: en (258) un verbo nominalizado precedido por

un pronombre posesivo, en (259) una construcción existencial subordinada (una cláusula principal existencial sería *'Ina he me'e mo kai*):

- (258) *Tu'u ta'e hakaroŋo ena ki te vānaŋa o te taote;*
 POS.2SG.O NEGCON escuchar MED a ART palabra de ART doctor
'o ira koe i māuiui haka'ou ena.
 a_causa_de ANA 2SG PFV enfermo de_nuevo MED
 'Tú no escuchaste las palabras del doctor, por lo tanto te enfermaste de nuevo'. [R237.087]
- (259) *He me'e kore mo kai, 'o ira au e taji nei.*
 PRED cosa faltar para comer a_causa_de ANA 1SG IPFV gritar PROX
 'No hay nada (lit. la falta de cosas) para comer, por lo tanto estoy llorando'.
 [R349.013]

11.6.5. Resultado

Los resultados pueden estar marcados por el conector adverbial *'o ira* 'debido a eso; por lo tanto' (la preposición de razón *'o* seguida por la pro-forma *ira*). Como se ve en (261), es posible marcar la cláusula de razón (en este caso, como una construcción nominal) y la cláusula de resultado.

- (260) *'Ina pa'i o māua kona mo noho. 'O ira au i iri mai*
 NEG pues de 1DU.EXCL lugar para quedarse a_causa_de ANA 1SG PFV subir HCA
nei ki a koe...
 PROX a PROP 2SG
 'No tenemos un lugar donde vivir. Por lo tanto yo he venido a ti...' [R229.210–211]
- (261) *'I te ta'e hakaroŋo ō'ou 'o ira koe i hiŋa ena.*
 en ART NEGCON escuchar POS.2SG.O a_causa_de ANA 2SG PFV caer MED
 'Porque no escuchaste, por lo tanto te caíste'. [R481.136]

Como muestran estos ejemplos, la tendencia es colocar al sujeto directamente después de *'o ira*. Esto se ajusta a la preferencia general por sujetos preverbiales después de constituyentes oblicuos en posición inicial (§8.6.1.1).

11.6.6. Condición

Las cláusulas condicionales pueden ser marcadas por uno de los subordinadores *mo* (§11.5.1.1) y *ana* (§11.5.2.2).

Sin embargo, la condición no siempre es marcada: cláusulas con un sentido condicional pueden también aparecer sin marcación especial. El verbo está marcado con uno de los aspectuales *i*, *e* o *ka* y seguido por un demostrativo postverbal. Dos ejemplos:

- (262) *'E i haja era koe mo rere ki ta'a kona i mana'u,*
 y PFV querer DIST 2SG para volar a POS.2SG.A lugar PFV pensar

he rere rō 'ai koe...

NTR volar ENF SUBS 2SG

‘Y si tú quieres volar al lugar en el que piensas, tú (puedes) volar...’ [R378.006]

(263) ***Ka hāngai atu ena ki a koe, he mate koe.***

CNTG alimentar DSD MED a PROP 2SG NTR morir 2SG

‘Si (los dos espíritus) te alimentan, morirás’. [R310.061]

El marcador de contigüidad *ka* es relativamente común en cláusulas que expresan una condición. Parece natural que un marcador que indica contigüidad temporal (eventos simultáneos o secuenciales) también marque contigüidad lógica, es decir, la contingencia de un evento sobre otro.

Para marcar condiciones irreales, se usa la conjunción *'āhani* (var. *'ani*, *'ahari*).³²

(264) ***'Āhani 'ō au he 'ono, ko ho'o mai 'ā au i te hare***
 si/ojalá realmente 1SG PRED rico PRF negociar HCA CONT 1SG AC ART casa
e tahi...

NUM uno

‘Si yo fuera rico, compraría una casa...’ [R399.182]

(265) ***'Āhani 'ō tō'oku nua era i ta'e mate,***
 si/ojalá realmente POS.1SG.O mujer_mayor DIST PFV NEGCON morir
'i au 'i muri i a ia 'i te hora nei.

INM 1SG en cerca en PROP 3SG en ART tiempo PROX

‘Si mi madre no hubiera muerto, yo estaría con ella ahora’. [R245.007]

Como muestran estos ejemplos, el sujeto después de *'āhani* es por lo general preverbal (§8.6.1.1).

11.6.7. Concesión

El marcador aspectual *ka*, en combinación con el direccional *atu*, puede usarse en un sentido concesivo que indica una circunstancia que podría impedir – pero en realidad no impide – el evento de la cláusula principal.³³

(266) ***Ka rahi atu tā'aku poki, e hāpa'o nō e au 'ā.***

CNTG muchos DSD POS.1SG.A niño IPFV cuidar sólo AG 1SG IDENT

‘Aun si tengo muchos hijos, yo misma los cuidaré’. [R229.023]

Como se dijo en §7.2.6, *ka* expresa contigüidad temporal; el sentido concesivo sigue en cierto modo de este sentido básico. Yuxtaponiendo explícitamente dos eventos o

³² *'Āhani* < tahitiano *'ahani*, una variante de *'ahari/'ahiri/'ahini*, que es igualmente una conjunción de condición irreal.

³³ Esto no significa que todas las construcciones *ka V atu* tengan un sentido concesivo, ver por ejemplo (263) arriba.

situaciones que son temporalmente contiguas o simultáneas, se resalta el contraste entre los dos.³⁴

La construcción *ka V atu* con sentido concesivo es especialmente común con el verbo existencial *ai*, en las expresiones *ka ai atu* ‘aun’ y *ka ai atu pē ira/nei* ‘aunque; aun así’:

(267) ***Ka ai atu te me'e 'iti'iti hope'a, he tau nō ki a au.***
 CNTG existir DSD ART cosa pequeño:RED último NTR lindo sólo a PROP 1SG
 ‘Aun las cosas más pequeñas son bellas para mí’. [R224.037–038]

(268) ***E haka topa rō mai 'ā mai roto tētahi nūna'a henua***
 IPFV CAUS ocurrir ENF HCA CONT desde dentro alguno/otro grupo tierra
ka ai atu pē nei ē: 'i te Pacífico 'ā.
 CNTG existir DSD como PROX así en ART Pacífico IDENT
 ‘Algunos grupos de islas son excluidos (de la Oceanía), aunque están en el Pacífico’. [R342.005]

Una segunda manera de expresar concesión es por medio de la preposición *nōatu*,³⁵ seguida por un verbo nominalizado:

(269) ***Nōatu te paŋaha'a, te mahana te mahana e hāpī ena 'i ira.***
 no_importa ART pesado ART día ART día IPFV enseñar MED en ANA
 ‘Aunque es pesado, ellos enseñan allí día tras día’. [R537.023]

Por último, la concesión se expresa por la expresión adverbial *te me'e nō* ‘sin embargo, aun así’, que funciona como una conjunción coordinante (§5.8.2.4):

(270) ***'Apa te toe a au he mate; te me'e nō, 'i a au e ora nō 'ā.***
 mitad ART sobrar PROP 1SG NTR morir ART cosa sólo INM PROP 1SG IPFV vivir sólo CONT
 ‘Casi morí; aun así, estoy vivo’. [R437.050]

11.6.8. Circunstancia

Las cláusulas circunstanciales pueden expresarse por medio de *koia ko* ‘con’ que precede al verbo (§8.10.4.2):

(271) ***He hoki mai a Kāiŋa koia ko taŋi.***
 NTR volver HCA PROP Kainga COM PROM gritar
 ‘Kainga regresó llorando’. [R243.173]

³⁴ Lo mismo se puede observar para expresiones que expresan simultaneidad en otras lenguas. En inglés ‘while (mientras)’ puede usarse en el sentido de ‘even though (aunque)’ (‘While he had a good job, he did not earn enough to support his expensive tastes.’ = ‘Aunque él tenía un buen trabajo, no ganaba suficiente para sufragar sus gustos costosos’). El *gérondif* francés, precedido por ‘tout en’, tiene sentido concesivo (‘La police a des soupçons tout en ignorant l’identité du coupable’ = ‘La policía tiene sospechas, pero no sabe la identidad del culpable’.).

³⁵ *Nōatu* < *nō* ‘sólo’ + *atu* ‘lejos’, pero probablemente prestado como un todo del tahitiano *noātu* (Académie Tahitienne 1986: 310).

Por otro lado, se puede usar *mā* ‘y, con’ seguido por un verbo nominalizado.³⁶ Como se ve en (273), *mā te* puede ser asimilado a *mata*.

- (272) *E noho nō 'ā mā te aña kore, mā te hupehupe.*
 IPFV quedarse sólo CONT con ART hacer faltar con ART perezoso
 ‘Ella vivió haciendo nada, siendo perezosa’. [R368.016]
- (273) *He 'a'amu, mata ta'e 'ite hia pē nei ē: he tahutahu.*
 NTR contar con_ART NEGCON saber todavía como PROX así NTR bruja
 ‘Ella lo dijo (a la otra mujer), sin saber que era una bruja’. [R532–07.044]

Cuando las circunstancias son estados en vez de eventos, tienden a ser expresadas en una cláusula en el aspecto perfecto (*ko V 'ā*), sin un marcador especial.

- (274) *He taji ko 'ū 'ā era pē he pua'a.*
 NTR gritar PRF rugir CONT DIST como PRED vaca
 ‘El lloró, bramando como una vaca’. [R210.016]
- (275) *He raji mai ko riri rivariva 'ā...*
 NTR llamar HCA PRF enojado bueño:RED CONT
 ‘Muy enojada, ella gritó...’ [R245.214]

No he encontrado esta construcción en textos antiguos, así que puede ser un desarrollo moderno.

Las cláusulas de aspecto perfecto que expresan circunstancias son especialmente comunes en la construcción *ko V 'ā e V era*. En esta construcción, la segunda cláusula está marcada con *e V era* y expresa una acción, mientras que la cláusula anterior con *ko V 'ā* expresa una cualidad (por ejemplo, un sentimiento o una actitud) poseída por el sujeto que realiza la acción. Aunque *e V era* en general expresa acciones durativas, en esta construcción no es necesariamente durativo.

- (276) *Ko riri 'ā e kī era ki a nua...*
 PRF enojado CONT IPFV decir DIST a PROP mujer_mayor
 ‘Furiosamente ella le dijo a mamá...’ [R210.062]
- (277) *He māroa ki ruŋa, ko nene 'ā e u'i era pe tū haŋa era.*
 NTR levantarse a arriba PRF temblar CONT IPFV mirar DIST hacia DEM bahía DIST
 ‘El se puso de pie y miró temblando hacia la bahía’. [R408.128]

Note que *e V era* es obligatorio cuando la cláusula circunstancial con *ko V 'ā* viene primero; cuando la cláusula circunstancial sigue a la cláusula principal, la cláusula principal puede estar marcada con *he*, como en (274)–(275) arriba.

³⁶ *Mā* tiene una distribución limitada en el rapa nui: sólo se usa en la construcción bajo consideración y en numerales. Los dos usos también se encuentran en el (y probablemente fueron prestados del) tahitiano (ver la nota 9 en la p. 150).

11.6.9. Resumen

Los eventos que modifican el evento de la cláusula principal, pueden expresarse de varias maneras. Ciertas relaciones interclausales se expresan usando un marcador de subordinación o una conjunción. En otros casos no se usa ningún marcador especial; sin embargo, la cláusula modificadora es subordinada, como se ve por el hecho de que estas cláusulas son negadas por el negador subordinado *ta'e* en vez de un negador de cláusula principal. Las diferentes estrategias se resumen en la tabla 72.

Tabla 72: Esquema de cláusulas adverbiales

	§	marcador de subord.	conjunción	no marc. de subord.	nominal	conector adverbial
temporal	11.6.2.1– 11.6.2.3		<i>hora</i> 'tiempo'	A/M V DPV		
'antes'	11.6.2.4		<i>'ō ira</i> 'antes'		<i>'i ra'e</i> 'primero'; <i>ante</i> 'antes'	
'hasta'	11.6.2.5	<i>ki</i> 'a'	<i>'ātā, 'ahara</i> 'hasta'	<i>ka V rō</i>		
propósito	11.6.3	<i>mo</i> 'para'; <i>ki</i> 'a'		verbo desnudo		
razón	11.6.4		<i>'i te me'e</i> 'porque'		<i>'i 'en'; 'o</i> 'debido <i>a'; he</i> 'PRED'	
resultado	11.6.5					<i>'o ira</i> 'por lo tanto'
condición	11.6.6	<i>mo</i> 'si'; <i>ana</i> 'IRR'		A/M V DPV		
condición irreal	11.6.6		<i>'āhani</i> 'si, ojalá'			
concesión	11.6.7			<i>ka V atu</i>	<i>nōatu</i> 'no importa'	<i>te me'e nō</i> 'sin embargo'

11.7. Conclusiones

Este capítulo ha explorado las formas en que las cláusulas se combinan. Una forma común de combinar cláusulas es la simple yuxtaposición. De hecho, el rapa nui antiguo no tenía ninguna conjunción coordinante. En el rapa nui moderno se usa 'e 'y', pero la yuxtaposición es aún la estrategia más común para coordinar cláusulas. La yuxtaposición no solo se usa para expresar eventos secuenciales, sino también para expresar complementos semánticos de los verbos *ha'amata* 'empezar' y *hōrou* 'apresurarse, apurarse'.

El rapa nui tiene varias estrategias para expresar el argumento de un verbo principal. Solo algunas de ellas involucran una cláusula de complemento propiamente dicha, es decir, una cláusula que depende sintácticamente del verbo principal; pueden involucrar al marcador de subordinación *mo* 'para, a fin de', o un complemento

nominalizado. Otros verbos van seguidos por una cláusula yuxtapuesta o una cláusula independiente.

El subordinador *mo* marca cláusulas de complemento y cláusulas adverbiales; curiosamente, marca ambos propósito y condición. El marcador *ana* tiene una gama aún más amplia de funciones, todas las cuales pueden caracterizarse como irrealis: una cláusula marcada con *ana* no afirma la veracidad de la proposición expresada. Las cláusulas marcadas con *ana* expresan intenciones, eventos potenciales y obligaciones, pero también verdades generales. En cláusulas subordinadas, *ana* marca cláusulas condicionales y preguntas indirectas.

Las cláusulas relativas del rapa nui no son marcadas por una conjunción ni por un marcador preverbal especial, sino que tienen varias propiedades distintivas: invariablemente tienen el verbo en posición inicial y la elección de aspectuales es limitada. Un rasgo peculiar es que el marcador de aspecto puede omitirse (en la mayoría de los demás tipos de cláusulas, los verbos no marcados son raros o no existen). En estas “cláusulas relativas desnudas”, el verbo a menudo es elevado a una posición que sigue inmediatamente al sustantivo nuclear, antes de cualquiera de los marcadores postnominales.

Una amplia gama de constituyentes pueden ser relativizados; la mayoría de estos no se expresan en la cláusula relativa, otros son expresados como un pronombre. La distribución de estas dos construcciones no se conforma completamente con la jerarquía de la frase nominal propuesta por Keenan y Comrie (1977): mientras que los sujetos, los objetos y los adjuntos no se expresan, los argumentos oblicuos (que ocupan un lugar más alto en la jerarquía que los adjuntos) se expresan pronominalmente, al igual que constituyentes bajos en la jerarquía como los poseedores.

Hay una tendencia a expresar la entidad que es el sujeto de la cláusula relativa como un poseedor que va antes o después del sustantivo nuclear: ‘tu cosa [hiciste ayer]’ = ‘la cosa que hiciste ayer’. Sintácticamente no hay nada especial en cuanto a estas construcciones: el poseedor no es diferente de otros poseedores de la frase nominal; la cláusula relativa no es diferente de otras cláusulas relativas, aparte del hecho de que el sujeto no está expresado.

Apéndice A: Textos interlineares

A continuación se presentan tres textos con glosa interlinear, los cuales son parte del corpus de textos PLRN (§1.6.2). El primer texto es un cuento para niños, escrito durante un taller para escritores realizado en 1984. El segundo texto es una nueva versión dramática de un relato tradicional por Luis Avaka Paoa ('Papa Kiko'), un narrador renombrado; una versión muy corta de la misma historia fue publicada por Blixen (1974). El texto número tres es una descripción de una expedición de pesca, escrita como parte de un texto escolar que contiene cuentos sobre actividades tradicionales en Rapa Nui.

1. *Te tātane taŋata* – El hombre diablo (R215)

por Virginia Haoa Cardinali (Haoa Cardinali 1984; Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a: Vol. 3:118–119)

01 *Ko ahiahi pō 'ā.* 02 *Te ŋā poki nei e rua: e tahi ko Kihi te*
PRF tarde noche CONT ART PL niño PROX NUM dos NUM uno PROM Kihi ART
'iŋoa, e rima ō'ona matahiti, poki teatea, ritorito, he tau nō; te rua poki
nombre NUM cinco POS.3SG.O año niño blanco claro NTR lindo sólo ART dos niño
ko 'Atera te 'iŋoa, e hitu matahiti, me'e rakerake a vērā.
PROM Atera ART nombre NUM siete año cosa malo:RED PROP pobrecito
03 *Mahana tāpati 'i te pō, he haka rivariva e te rāua māmā mo ma'u*
día domingo en ART noche NTR CAUS bueño:RED AG ART 3PL madre para llevar
i te kai ki te rāua koro. 04 *Te aŋa iŋa 'i te kona motore mo haka*
AC ART comida a ART 3PL papá ART hacer NMLZ en ART lugar motor para CAUS
pura i te mōri paurō te mahana 'i te pō. 05 *Ko ha'a'i 'ā tū kai era*
lustrar AC ART luz cada ART día en ART noche PRF llenar CONT DEM comida DIST
e nua 'i roto i te pani e tahi, 'ai ka viri rō hai pānio teatea.
AG mamá en dentro en ART olla NUM uno SUBS CNTG envolver ENF INS paño blanco

01 Era de noche. 02 Había dos niñas: una se llamaba Kihi, tenía cinco años de edad, una niña rubia, de piel clara, simplemente bonita; la otra niña se llamaba Atera, tenía siete años de edad, la pobre era fea. 03 El domingo en la noche, su madre hizo preparativos para llevar comida a su padre. 04 Él trabajaba en la planta eléctrica todos los días de noche. 05 La madre había puesto la comida en una olla y la envolvió en un paño blanco.

06 *He hahari i te pū'oko o tū nā poki era, he haka uru i te paratoa,*
 NTR peinar AC ART cabeza de DEM PL niño DIST NTR CAUS vestirse AC ART abrigo
'ai ka va'ai rō tū pū'ahu kai era ki te poki 'atariki era. 07 *He ki*
 SUBS CNTG dar ENF DEM paquete comida DIST a ART niño primogénito DIST NTR decir
ia e nua: 08 —*Ka ma'u hiohio te kai ena mā koro.* 09 *E ma'u*
 entonces AG mamá IMP llevar fuerte ART comida MED para.A papá EXH llevar
hiohio 'i roto i tu'u rima; ta'e mo haka pakō tā'ue. 10 *E tahi*
 fuerte en dentro en POS.2SG.O mano NEGCON para CAUS soltarse por_ventura NUM uno
rima ena ō'ou ka ma'u ena i te kai, e tahi i te rima o tu'u
 mano MED POS.2SG.O CNTG llevar MED AC ART comida NUM uno AC ART mano de POS.2SG.O
taina; ararua nō 'ina ko haka pako'o ki te hora hope'a.
 hermano/-a los_dos sólo NEG NEG.IPFV CAUS soltarse a ART tiempo último

06 Ella peinó a las niñas, les puso su chaqueta y dio el paquete de comida a la mayor.
 07 Entonces la madre dijo: “Agarra bien la comida de papá. 09 Agárrala fuerte en tus
 manos; no debes soltarla. 10 Con una mano lleva la comida, con la otra mano coge la
 mano de tu hermana; nunca se suelten”.

11 *He e'a ia tū nā poki era a te vāeŋa o te ara he ha'ere*
 NTR salir entonces DEM ART niño DIST por ART medio de ART camino NTR caminar
he iri. 12 *'Ina e tahi vānaŋa rere ararua; ko momou 'ā 'i te ri'ari'a 'i*
 NTR subir NEG NUM uno palabra volar los_dos PRF PL:callado CONT en ART temer en
te pōhāhā. 13 *'E 'i te ri'ari'a 'i tū pōhāhā era, he pa'ahia te rima ararua.*
 ART oscuro y en ART temer en DEM oscuro DIST NTR sudor ART mano los_dos
 14 *He ha'amata te paŋaha'a o te rāua va'e, pē ira 'ā tū kai era*
 NTR empezar ART pesado de ART 3PL pie como ANA IDENT DEM comida DIST
mā koro.
 para.A papá

11 Las niñas salieron por el medio del camino y subieron. 12 Las dos niñas no dijeron
 nada; estaban calladas, porque tenían miedo en la oscuridad. 13 Y porque tenían
 miedo en la oscuridad, tenían las manos sudorosas. 14 Sus pies empezaron a sentirse
 pesados, y la comida de papá también se hacía pesada.

15 *Ko hinihini 'ā te hora e iri era, he 'ui ia e 'Atera*
 PRF tardar:RED CONT ART tiempo IPFV subir DIST NTR preguntar entonces AG Atera
ki a Kihi: 16 —*¿E ko haŋa 'ō rō koe mo ma'u i te kai*
 a PROP Kihi IPFV NEG.IPFV querer realmente ENF 2SG para llevar AC ART comida
nei mā koro? 17 *Ka ma'u 'iti'iti koe mo haka ora 'iti'iti o tō'oku rima.*
 PROX para.A papá IMP llevar pequeño 2SG para CAUS vivir pequeño de POS.1SG.O mano

18 *Terā ka kī e Kīhi:* 19 —*¡Ko aha 'ā i a koe!* 20 *¿Ko haŋa 'ana*
 entonces CNTG decir AG Kīhi PRF qué CONT en PROP 2SG PRF querer CONT
'ō pēaha koe mo pako'o tō'oku rima? 21 *He momou haka'ou ararua,*
 realmente quizás 2SG para soltarse POS.1SG.O mano NTR PL:callado de_nuevo los_dos
'ai ka iri nō.
 SUBS CNTG subir sólo

15 Cuando habían caminado por un tiempo, Atera preguntó a Kīhi: 16 “¿No quieres llevar tú la comida para papá? 17 Llévala un rato, para que mi mano descanse un poco”. 18 Kīhi dijo: 19 “¿Qué estás pensando! 20 ¿De veras quieres soltar mi mano?” 21 Las dos estuvieron de nuevo calladas, mientras seguían subiendo.

22 *I roaroa haka'ou era te hora, he kī haka'ou e 'Atera:*
 PFV largo de_nuevo DIST ART tiempo NTR decir de_nuevo AG Atera
 23 —*¡Mo ta'e haŋa ō'ou mo ma'u i te kai nei mā koro,*
 si NEGCON querer POS.2SG.O para llevar AC ART comida PROX para.A papá
he haka pakō e au tu'u rima nei! 24 *He oho ia a Kīhi mo taŋi,*
 NTR CAUS soltarse AG 1SG POS.2SG.O mano PROX NTR ir entonces PROP Kīhi para gritar
'ai ka kī rō: 25 —*¡E te taina riva ō'oku ē, 'ina koe ko*
 SUBS CNTG decir ENF VOC ART hermano/-a bueño POS.1SG.O VOC NEG 2SG NEG.IPFV
haka pakō i tō'oku rima 'o ri'ari'a rō au 'i te tātane!
 CAUS soltarse AC ART mano para_que_no temer ENF 1SG en ART diablo
 26 *Kī hāhine nō tāua mo tu'u ana ma'u iho e au te kai.*
 cuando cerca sólo 1DU.INCL para llegar IRR llevar recién AG 1SG ART comida

22 Después de mucho tiempo, Atera dijo otra vez: 23 “¡Si no quieres llevar la comida para papá, te soltaré la mano!” 24 Kīhi estaba a punto de llorar y dijo: 25 “¡Mi querida hermana, no sueltes mi mano, o de lo contrario yo tendré miedo del diablo! 26 Cuando estemos casi allá, entonces llevaré la comida”.

27 *He kī ia e 'Atera:* 28 —*¡Ko aha 'ā koe i vānaŋa mai ai i te*
 NTR decir entonces AG Atera PRF qué CONT 2SG PFV hablar HCA PPV AC ART
vānaŋa o te tātane! 29 *¿Hoki ko tike'a 'ā e koe te tātane ra'e?*
 palabra de ART diablo PP PRF ver CONT AG 2SG ART diablo primero
 30 *He pāhono mai ia e Kīhi:* 31 —*Te parauti'a, kai tike'a 'ā e au*
 NTR responder HCA entonces AG Kīhi ART verdad NEG.PFV ver CONT AG 1SG
te tātane ra'e. 32 *O tētahi ŋā poki 'ō tā'au i 'a'amu mai pē*
 ART diablo primero de otro PL niño realmente POS.2SG.A PFV contar HCA como
nei ē: e ai rō 'ā te tātane 'e 'i te pō e e'a e ha'ere nei.
 PROX así IPFV existir ENF CONT ART diablo y en ART noche IPFV salir IPFV caminar PROX

27 Atera dijo: **28** “¿Porqué estás hablando del diablo! **29** ¿Has visto alguna vez un diablo?” **30** Kihi contestó: **31** “La verdad es, nunca he visto un diablo. **32** Otros niños dijeron que existen diablos y que salen y vagan de noche”.

33 *Ka topa tū vānaŋa era 'a Kihi, 'i rāua ka u'i atu ena*
 CNTG ocurrir DEM palabra DIST de.A Kihi INM 3PL CNTG mirar DSD MED
e noho nō mai 'ā te tātane e tahi 'i ruŋa i te 'āua. **34** *A ruŋa*
 IPFV quedarse sólo HCA CONT ART diablo NUM uno en arriba en ART cerco por arriba
i pe'e ai ararua ko kikikikiu atu 'ana ia. **35** *E tu'u nō 'ā*
 PFV saltar PPV los_dos PRF RED:chillar DSD CONT entonces IPFV llegar sólo CONT
te re'o ki te rāua hare era 'e pē ira 'ā ki te kona aŋa era o koro.
 ART VOZ a ART 3PL casa DIST y como ANA IDENT a ART lugar hacer DIST de papá
36 *He momoko mai te taŋata ta'ato'a mai roto i te rāua hare.*
 NTR PL:precipitarse HCA ART hombre todos desde dentro en ART 3PL casa
37 *Pē ira 'ā a nua ararua ko koro ko tahuti mai 'ā i ŋaro'a era*
 como ANA IDENT PROP mamá los_dos PROM papá PRF correr HCA CONT PFV percibir DIST
te re'o o tū ŋā rikiriki era o rāua. **38** *I tu'u era ki tū kona era*
 ART voz de DEM PL pequeño.PL DIST de 3PL PFV llegar DIST a DEM lugar DIST
o tū ŋā poki era ko te kikikikiu haŋa 'ā, e puru rō 'ā te 'āriŋa
 de DEM PL niño DIST PROM ART RED:chillar NMLZ IDENT IPFV cerrar ENF CONT ART cara
ararua hai tū paratoa era o rāua.
 los_dos INS DEM abrigo DIST de 3PL

33 Justo cuando Kihi había dicho eso, ellas vieron a un diablo que estaba sentado sobre una pirca. **35** Las dos saltaron y gritaron. **35** El sonido se podía oír en su casa y también en el lugar donde papá trabajaba. **36** Toda la gente salió rápidamente de su casa. **37** Mamá y papá vinieron corriendo cuando oyeron la voz de sus pequeñas. **38** Cuando llegaron al lugar donde sus hijas estaban, las dos todavía estaban gritando, cubriéndose la cara con sus chaquetas.

39 *He haka hāhine atu ia a nua ararua ko koro, 'ai ka kī rō:*
 NTR CAUS cerca DSD entonces PROP mamá los_dos PROM papá SUBS CNTG decir ENF
40 —*Ka momou, e koā vovo ē.* **41** *Ta'e he tātane te me'e era*
 IMP PL:callado VOC COL querida_niña VOC NEGCON PRED diablo ART cosa DIST
o ruŋa i te 'āua. **42** *He mautini piro ko kakaro 'ā te roto*
 de arriba en ART cerco PRED zapallo podrido PRF ahuecar CONT ART dentro
e Hao Kūmā. **43** *'Ai ka aŋa rō te mata, te haha, 'ai ka pu'a rō*
 AG Hao Kuma SUBS CNTG hacer ENF ART ojo ART boca SUBS CNTG cubrir ENF
hai paratoa 'e he to'o mai he haka eke ki ruŋa o te 'āua
 INS abrigo y NTR tomar HCA NTR CAUS subir a arriba de ART cerco

mo haka ri'ari'a o te hua'ai ha'ere pō.
para CAUS temer de ART familia caminar noche

39 Mamá y papá se acercaron y dijeron: **40** “Cállense, queridas niñas. **41** Eso que está sobre la pirca no es un diablo. **42** Es una calabaza podrida que Hao Kuma ha ahuecado. **43** Hizo ojos y una boca, luego la cubrió con una chaqueta y la puso sobre la valla para asustar a las personas que andan de noche”.

2. Tikitiki 'a 'Ataranga – Tikitiki a Ataranga (R352)

por Luis Avaka Paoa (Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a: Vol. 4:93–98)

01 *Hora nei he 'a'amu atu au i te 'a'amu era o Tikitiki 'a 'Ataranga.*
tiempo PROX NTR contar DSD 1SG AC ART cuento DIST de Tikitiki a Ataranga

02 *A Tikitiki 'a 'Ataranga, kai aŋiaŋi mai e au he aha tō'ona mata*
PROP Tikitiki a Ataranga NEG.PFV cierto HCA AG 1SG PRED qué POS.3SG.O tribu

he aha tō'ona hakaara, he Tūpāhotu 'o he Miru. **03** *'Ina kai aŋiaŋi*
PRED qué POS.3SG.O descendencia PRED Tupahotu de PRED Miru NEG NEG.PFV cierto

rivariva mai e au. **04** *Te me'e ō'ona i aŋiaŋi mai e au, he nua*
bueño:RED HCA AG 1SG ART cosa POS.3SG.O PFV cierto HCA AG 1SG PRED mamá

ō'ona te 'iŋoa ko Nuahine 'a Raŋi Kotekote. **05** *I poreko era te poki*
POS.3SG.O ART nombre PROM Nuahine a Rangī Kotekote PFV nacer DIST ART niño

nei, he hāŋai e te rū'au nei ararua ko tā'ana kenu. **06** *He*
PROX NTR levantar AG ART mujer_vieja PROX los_dos PROM POS.3SG.A marido/-a NTR

nuinui, he mate te koro. **07** *I mate era te koro o te poki nei, he toe*
grande:RED NTR morir ART papá PFV morir DIST ART papá de ART niño PROX NTR sobrar

he rū'au nō nei, he noho he hāŋai ē... **08** *he nuinui.*
PRED mujer_vieja sólo PROX NTR quedarse NTR levantar sin_parar NTR grande:RED

01 Ahora voy a contar la historia de Tikitiki a Ataranga. **02** En cuanto a Tiki a Ataranga, no sé cuál fue su tribu ni su descendencia, si era Tupahotu o Miru. **03** No lo sé bien. **04** Lo que sé acerca de él, es que el nombre de su madre fue Nuahine a Rangī Kotekote. **05** Cuando este niño nació, esta vieja lo crió con su esposo. **06** Cuando estaba más grande, su padre murió. **07** Cuando el padre del niño había muerto, solo quedó la vieja; ella siguió criando al niño **08** hasta que fue adulto.

09 *He moe tou poki era ko Tikitiki 'a 'Ataranga ki tā'ana vi'e Tūpāhotu.*
NTR acostarse DEM niño DIST PROM Tikitiki a Ataranga a POS.3SG.A mujer Tupahotu

10 *He poreko e toru poki: e rua poki tane, e tahi poki vahine.*
NTR nacer NUM tres niño NUM dos niño masculino NUM uno niño femenino

11 *He hāñai i tū ñā poki era he nunui.*
 NTR levantar AC DEM PL niño DIST NTR PL:grande

09 El muchacho Tikitiki a Ataranga se casó con una esposa tupahotu. 10 Nacieron tres hijos: dos niños y una niña. 11 Ellos criaron a los niños y ellos crecieron.

12 *I hāñai era i nunui era, te aña o tū rū'au māmā era he*
 PFV levantar DIST PFV PL:grande DIST ART hacer de DEM mujer_vieja madre DIST PRED
kā i te 'umu paurō te mahana. 13 *E kā era i tou 'umu era*
 encender AC ART curanto cada ART día IPFV encender DIST AC DEM curanto DIST
paurō te mahana, 'ina he 'ō'otu te 'umu e pō rō era.
 cada ART día NEG NTR cocido ART curanto IPFV noche ENF DIST

14 *E pō rō 'ā e 'ō'otu era te 'umu e ma'oa era, 'ai ka*
 IPFV noche ENF CONT IPFV cocido DIST ART curanto IPFV abrir_curanto DIST SUBS CNTG
kakai ananake ko te ñā poki. 15 *He u'i pa'i i te me'e era 'ina*
 PL:comer juntos PROM ART PL niño NTR mirar pues AC ART cosa DIST NEG
'ō he kai 'i te 'ōtea 'ā. 16 *E pō rō 'ana 'ō e kai*
 realmente NTR comer en ART día IDENT IPFV noche ENF CONT realmente IPFV comer
era, e mōkirokiro rō 'ā. 17 *He 'aroha pa'i he kī:* 18 *—¡Kai*
 DIST IPFV anocheecer ENF CONT NTR compasión pues NTR decir NEG.PFV
riva 'ō te kai nei o tātou, e repa ē! 19 *'I te 'ao nui*
 bueño realmente ART comer PROX de 1PL.INCL VOC joven VOC en ART día grande
'ō e kai nei te ñā poki, e ha'uru rō 'ō te ñā poki.
 realmente IPFV comer PROX ART PL niño IPFV dormir ENF realmente ART PL niño

12 Cuando los criaron y ellos habían crecido, lo que la anciana madre hacía era cocinar comida en el curanto todos los días. 13 Cuando cocinaba comida en el curanto todos los días, la comida no estaba cocida antes que oscureciera. 14 Cuando estaba oscuro, la comida estaba hecha y ella abría el curanto; entonces ella comía con los hijos. 15 Así que ella vio que no comían en la luz del día. 16 Era de noche cuando comían, estaba oscuro. 17 Así que se compadeció y dijo: 18 “¡La manera en que comemos no está bien, hijo mío! 19 Los niños comen a medianoche, cuando están durmiendo”.

20 *He oti 'ana he kī e tou poki era o tou rū'au era*
 NTR terminar CONT NTR decir AG DEM niño DIST de DEM mujer_vieja DIST
ko Tikitiki 'a 'Ataranga: 21 *—¡Ma'a 'ā rō koe, e nua ē?*
 PROM Tikitiki a Ataranga saber CONT ENF 2SG VOC mamá VOC
 22 *He kī tou rū'au era:* 23 *—'E, ¿he aha?*
 NTR decir DEM mujer_vieja DIST y PRED qué
 24 *—A au he e'a a au he oho.* 25 *He oho au ki ñā hare*
 PROP 1SG NTR salir PROP 1SG NTR ir NTR ir 1SG a PL casa

he no'ino'i hai kona mahute, hauhau mo hiro o te taura mo tāea
 NTR pedir:RED INS lugar morera esp_de_árbol para trenzar de ART cuerda para lacear
e au i te ra'ā mo here. 26 ¿'E ku tano 'ā, e nua ē?
 AG 1SG AC ART sol para atar y PRF justo CONT VOC mamá VOC
27 —*e kī era kī tō'ona nua nei. 28 He kī: 29 —'Ēē, ku tano 'ā.*
 IPFV decir DIST a POS.3SG.O mamá PROX NTR decir sí PRF justo CONT

20 Entonces el hijo de la vieja, Tikitiki a Ataranga, dijo: **21** “¿Sabes qué, mamá?” **22** La vieja dijo: **23** “Bien, ¿qué?” **24** “Yo saldré. **25** Iré a las casas y pediré fibras de morera y de *hauhau* para trenzar una sogá para capturar al sol con un lazo. **26** ¿Está bien, mamá?” **27** dijo él a su madre. **28** Ella dijo: **29** “Sí, está bien”.

30 *I e'a era 'i te 'ao era 'ā o te rua ra'ā, he oho he tu'u*
 PFV salir DIST en ART amanecer DIST IDENT de ART dos día NTR ir NTR llegar
he pa'o mai i tā'ana mahute i tā'ana hauhau, he haha'o ki roto te
 NTR talar HCA AC POS.3SG.A morera AC POS.3SG.A esp_de_árbol NTR meter a dentro ART
vai he haka pā mo haka marere mo haka piro haka kōpiro 'i roto
 agua NTR CAUS doble para CAUS deshacerse para CAUS podrido CAUS fermentar en dentro
i te vai mo te taura mo hiri. 31 He oho ki te hare o tō'ona ŋaruhoa
 en ART agua para ART cuerda para trenzar NTR ir a ART casa de POS.3SG.O amigo
e noho era ananake. 32 'E i tupu'aki 'ā 'i tō'ona hare, he oho
 IPFV quedarse DIST juntos y PFV cerca CONT en POS.3SG.O casa NTR ir
he tu'u he no'ino'i hai mahute hai hauhau. 33 He rova'a mai.
 NTR llegar NTR pedir:RED INS morera INS esp_de_árbol NTR obtener HCA
34 *He ma'u he oho mai he tu'u, he pu'a he haka kōpiro*
 NTR llevar NTR ir HCA NTR llegar NTR cubrir NTR CAUS fermentar
mo te taura mo hiri.
 para ART cuerda para trenzar

30 Cuando él se había ido al amanecer al día siguiente, fue y cortó moreras y árboles *hauhau*; puso las fibras en el agua y las dobló para que se desintegren y se pudran y se fermenten en el agua, para trenzar una sogá. **31** Él fue a las casas de sus amigos que vivían junto con él. **32** Y cuando estaba cerca de sus casas, fue y pidió morera y *hauhau*. **33** Los consiguió. **34** Los llevó y los cubrió (con agua) para que fermenten para trenzar una sogá.

35 *I oti era tū me'e era, he to'o koro'iti mai tū taura era i tou*
 PFV terminar DIST DEM cosa DIST NTR tomar lentamente HCA DEM cuerda DIST AC DEM
hau era, he hiro i te taura. 36 He hiro ka hiro era ē... 37 ka
 lienza DIST NTR trenzar AC ART cuerda NTR trenzar CNTG trenzar DIST sin_parar CNTG
kumi ka kumi. 38 He to'o mai i tū taura era he aŋa 'ā ka oti rō.
 largo CNTG largo NTR tomar HCA AC DEM cuerda DIST NTR hacer hasta CNTG terminar ENF

39 *I oti era tū taura era, he oho mai he ki ki tū rū'au māmā*
 PFV terminar DIST DEM cuerda DIST NTR ir HCA NTR decir a DEM mujer_vieja madre
era: 40 —Āpō 'i te 'ao era 'ā, e oŋa iho nō mai 'ā te ra'ā,
 DIST mañana en ART amanecer DIST IDENT IPFV aparecer recién sólo HCA CONT ART sol
he rere au he oho he tu'u he tāea i te ŋao o te ra'ā, he here
 NTR saltar 1SG NTR ir NTR llegar NTR lacear AC ART cuello de ART sol NTR atar
a ruŋa i te mā'ea. 41 Haka rito koe, e nua ē, mo kā i to
 por arriba en ART piedra CAUS listo 2SG VOC mamá VOC para encender AC ART:de
tātou 'umu āpō. 42 He ki tū rū'au era: 43 —Ku tano 'ā.
 1PL.INCL curanto mañana NTR decir DEM mujer_vieja DIST PRF justo CONT

35 Cuando eso estuvo listo, llevé las fibras poco a poco y trenzó una sogá. 36 Él trenzó y trenzó 37 hasta que la sogá estuvo muy larga. 38 Llevó la sogá y siguió trabajando hasta que estuvo terminada. 39 Cuando la sogá estuvo terminada, fue y dijo a su anciana madre: 40 “Mañana por la mañana, cuando recién aparezca el sol, yo saltaré y atraparé el cuello del sol con un lazo y lo amarraré a una roca. 41 Prepárate, mamá, para cocinar nuestro curanto mañana”. 42 La vieja dijo: 43 “Está bien”.

44 *Ka moe ka 'ara, ka moe ka 'ara ē...* 45 *'I te*
 CNTG acostarse CNTG despertarse CNTG acostarse CNTG despertarse sin_parar en ART
'ao era 'ā i 'ara rō ai, he tiaki he haka tau he noho
 amanecer DIST IDENT PFV despertarse ENF PPV NTR esperar NTR CAUS colgar NTR quedarse
he u'i ki te ra'ā. 46 I oho mai era mo hāhine mai mo e'a mai o te ra'ā,
 NTR mirar a ART sol PFV ir HCA DIST para cerca HCA para salir HCA de ART sol
he rere he oho. 47 Ka rere atu ka oho atu, ka oŋa mai te ra'ā, he
 NTR saltar NTR ir CNTG saltar DSD CNTG ir DSD CNTG aparecer HCA ART sol NTR
haka eke hai taura ki te ŋao, he here hiohio ta'a ika. 48 He totoi
 CAUS subir INS cuerda a ART cuello NTR atar fuerte POS.2SG.A víctima NTR arrastrar
he oho mai i te taura, he tu'u mai he here ki ruŋa ki te puku mā'ea ena,
 NTR ir HCA AC ART cuerda NTR llegar HCA NTR atar a arriba a ART peñasco piedra MED
'ā ka ŋōŋō rō ka ŋōŋō rō, 'ā ka harara rō.
 hasta CNTG firme ENF CNTG firme ENF hasta CNTG tieso ENF

49 *He here, 'ā ka hiohio rō, 'ina kai hōrou haka'ou mai tū ra'ā era.*
 NTR atar hasta CNTG fuerte ENF NEG NEG.PFV apurarse de_nuevo HCA DEM sol DIST

50 *He iri mai tū ra'ā era koro'iti nō koro'iti nō i iri mai ai.*
 NTR subir HCA DEM sol DIST lentamente sólo lentamente sólo PFV subir HCA PPV

44 Él durmió y se despertó, durmió y se despertó... 45 Temprano por la mañana se despertó y se quedó al acecho, vigilando al sol. 46 Cuando el sol estaba casi por levantarse, él saltó. 47 Justo cuando saltó, el sol apareció; él puso la sogá al cuello y amarró bien a su víctima. 48 Él arrastró la sogá y la amarró a un peñasco, así que estuvo bien amarrada y la sogá estaba tensa. 49 Él la amarró bien y el sol ya no se fue rápidamente. 50 El sol subió; lentamente, lentamente subió.

- 51 *He e'a mai tou rū'au era 'i tou hora 'ā e ki tā'ana*
 NTR salir HCA DEM mujer_vieja DIST en DEM tiempo IDENT apurarse a POS.3SG.A
'umu, he amo ka ma'itaki rō. 52 *He penapena i te 'umu*
 curanto NTR limpiar CNTG limpio ENF NTR colocar_leña AC ART curanto
pae, he tutu. 53 *He oho ki tā'ana kūmā he keri mai he tata,*
 piedras_labradas NTR encender NTR ir a POS.3SG.A camote NTR cavar HCA NTR bañar
ki tā'ana moa he unu. 54 *Pōpōrā e ke'oke'o mai era te rima o tou*
 a POS.3SG.A pollo NTR desplumar rápido IPFV apurarse HCA DIST ART mano de DEM
rū'au era. 55 *He to'o mai he kā i tou 'umu era he 'ō'otu.*
 mujer_vieja DIST NTR tomar HCA NTR encender AC DEM curanto DIST NTR cocido
 56 *He ta'o i te kūmā, i te taro, i te 'uhī, i te moa.*
 NTR cocinar AC ART camote AC ART taro AC ART ñame AC ART pollo
 57 *Ko turu 'ā tū taŋata era ki tai ko hī mai 'ā i te ika,*
 PRF bajar CONT DEM hombre DIST a mar PRF pescar HCA CONT AC ART pez
e here 'ā i te kōreha. 58 *Tanu te 'umu ra'e nei o te*
 IPFV atar CONT AC ART anguila enterrar ART curanto primero PROX de ART
rū'au nei, ko tata mai 'ā tū taŋata era mo tou ika era.
 mujer_vieja PROX PRF acercarse HCA CONT DEM hombre DIST para DEM pez DIST

51 En ese momento la vieja fue rápidamente a su curanto y lo limpió. 52 Arregló la leña sobre el curanto hecho de piedras talladas, y la encendió. 53 Fue y sacó camotes y los lavó, y desplumó pollos. 54 Las manos de la vieja se movían rápidamente. 55 Prendió el curanto y cocinó la comida. 56 Cocinó camotes, taro, ñames y pollo. 57 El hombre había ido al mar para pescar con anzuelo y para atrapar anguilas con una trampa. 58 La vieja cubrió el primer curanto cuando el hombre había regresado con su pescado.

- 59 *Puhi haka'ou 'ā ka rua 'umu.* 60 *Ko 'ō'otu haka'ou mai 'ā*
 soplar de_nuevo CONT CNTG dos curanto PRF cocido de_nuevo HCA CONT
te ta'o, penapena haka'ou mai 'ā ka toru 'umu.
 ART cocinar colocar_leña de_nuevo HCA CONT CNTG tres curanto
 61 *He e'a mai tou rū'au era ki tou 'umu ra'e era, he mātaki mai.*
 NTR salir HCA DEM mujer_vieja DIST a DEM curanto primero DIST NTR abrir HCA
 62 *He raŋi mai ki te ŋā poki:* 63 *—¡Ka oho mai!*
 NTR llamar HCA a ART PL niño IMP ir HCA
 64 *He oho atu tou vi'e hunoŋa era, tou ŋā poki era he takataka,*
 NTR ir DSD DEM mujer nuera DIST DEM PL niño DIST NTR recoger:RED
he ma'oa tou 'umu era.
 NTR abrir_curanto DEM curanto DIST

59 Ella encendió otro curanto, el segundo. **60** Cuando la comida estaba cocida otra vez, ella arregló leña para un tercer curanto. **61** La vieja fue al primer curanto y lo abrió. **62** Gritó a los hijos: **63** “¡Vengan!” **64** Su nuera y los niños se reunieron y ella abrió el curanto.

65 *He hoa te kai ki ruŋa, he kī.* **66** —*Pē nei hoki ta'a me'e.*
NTR echar ART comida a arriba NTR decir como PROX en_efecto POS.2SG.A cosa

67 *Ī tātou ka rovā kai.* **68** *Ka kai iho tātou 'i te hora*
INM 1PL.INCL CNTG obtener comida CNTG comer recién 1PL.INCL en ART tiempo

mā'eha 'i te 'ōtea. **69** *Kai riva hoki ta'a me'e era tātou e*
luz en ART día NEG.PFV bueno en_efecto POS.2SG.A cosa DIST 1PL.INCL IPFV

kakai era 'i te pō 'i te 'ao nui. **70** *'Ina he mā'eha mo u'i iŋa*
PL:comer DIST en ART noche en ART anochecer grande NEG PRED luz para ver NMLZ

i te kai. **71** *E hā'uru rō era te ŋā poki, 'ina he kakai.*
AC ART comida IPFV PL:dormir ENF DIST ART PL niño NEG NTR PL:comer

72 *¡Ā, me'e 'aroha!* **73** *'O ira 'i tātou ka to'o rō mai*
ah cosa compasión a_causa_de ANA INM 1PL.INCL CNTG tomar ENF HCA

ka kai rō atu. **74** *He kai mai i tou 'umu era, he oti.*
CNTG comer ENF DSD NTR comer HCA AC DEM curanto DIST NTR terminar

75 *He ma'oa haka'ou mai ka rua 'umu 'i ruŋa 'ā,*
NTR abrir_curanto de_nuevo HCA CNTG dos curanto en arriba IDENT

he kai haka'ou mai. **76** *He ta'o haka'ou mai i te 'umu.*
NTR comer de_nuevo HCA NTR cocinar de_nuevo HCA AC ART curanto

77 *I ta'o i oho nō i ta'o i oho nō.*
PFV cocinar PFV ir sólo PFV cocinar PFV ir sólo

65 Ella sacó la comida y dijo: **66** “Aquí, mira esto. **67** Ahora tenemos algo para comer. **68** Comeremos de día, cuando hay luz. **69** No estaba bien lo que hacíamos, comiendo en la oscuridad a medianoche. **70** No había luz para ver la comida. **71** Los niños estaban dormidos y no comían. **72** ¡Ah, qué pena! **73** Así que ahora comeremos”. **74** Ellos comieron la comida del curanto y terminaron. **75** Luego abrieron el segundo curanto y comieron otra vez. **76** Cocinaron otro curanto. **77** Solo siguieron cocinando y cocinando.

78 *I ahiahi era, he tike'a e te taŋata ko here 'ā i te ra'ā.* **79** *He*
PFV tarde DIST NTR ver AG ART hombre PRF atar CONT AC ART sol NTR

oho mai he tu'u mai he haka takataka 'i tū hare era o tū taŋata era.
ir HCA NTR llegar HCA NTR CAUS recoger:RED en DEM casa DIST de DEM hombre DIST

80 *He taū te tau'a, he rakerake te tau'a he noho he kakai.*
NTR pelear ART pelear NTR malo:RED ART pelear NTR quedarse NTR conflicto

81 *Kakai i te tau'a nei, ka rakerake rō 'i te hare era o tū taŋata era.*
conflicto AC ART pelear PROX CNTG malo:RED ENF en ART casa DIST de DEM hombre DIST

82 *He kī:* **83** —*¿He aha koe i to'o mai ai i here ai i te ra'ā?*
 NTR decir PRED qué 2SG PFV tomar HCA PPV PFV atar PPV AC ART sol

78 En la tarde, la gente vio que el sol había sido amarrado. **79** Ellos vinieron y se reunieron en la casa de ese hombre. **80** Se desató una pelea, hubo una horrible pelea. **81** Hubo una fuerte disputa en la casa de ese hombre. **82** Ellos dijeron: **83** “¿Por qué agarraste al sol y lo amarraste?”

84 *He kī e tū tajata era:* **85** —*Ka koa ho'i kōrua.*
 NTR decir AG DEM hombre DIST IMP feliz en_efecto 2PL

86 *¿Kai koa 'ō kōrua 'i te me'e rivariva?* **87** *Ku to'o mai 'ā*
 NEG.PFV feliz realmente 2PL en ART cosa bueno PRF tomar HCA CONT
a au i te ra'ā ku here 'ā mo haka mā'eha mo tātou mo kakai.
 PROP 1SG AC ART sol PFV atar CONT para CAUS luz para 1PL.INCL para PL:comer

88 *'O ira ho'i au i here ena.* **89** *Nā ka u'i rā kōrua,*
 a_causa_de ANA en_efecto 1SG PFV atar MED MED IMP mirar INTENS 2PL

ka hia 'umu nei 'ā'aku e kā atu ena. **90** *He kā*
 CNTG cuánto curanto PROX POS.1SG.A IPFV encender DSD MED NTR encender

te 'umu nei he ma'oa he kai. **91** *He kā haka'ou*
 ART curanto PROX NTR abrir_curanto NTR comer NTR encender de_nuevo

he ma'oa he kai. **92** *'Ai e kā haka'ou mai era.*
 NTR abrir_curanto NTR comer SUBS IPFV encender de_nuevo HCA DIST

84 El hombre dijo: **85** “¡Estén contentos! **86** ¿No están contentos con algo bueno? **87** Yo he agarrado al sol y lo he amarrado para darnos luz para comer. **88** Por eso lo amarré. **89** Miren no más cuántos curantos he estado cocinando. **90** Nosotros encendimos este curanto, lo abrimos y comimos. **91** Encendimos otro, lo abrimos y comimos. **92** Luego encendimos otro”.

93 *He ture ka rakerake rō te tau'a.* **94** *He rere mai e te tajata*
 NTR regañar CNTG malo:RED ENF ART pelear NTR saltar HCA AG ART hombre

he horehore i tou taura era. **95** *He momotu he haka poko'o.*
 NTR cortarse:RED AC DEM cuerda DIST NTR romperse_completamente NTR CAUS soltarse

96 *I haka poko'o atu era i te ra'ā era, he nini rō 'ai tū ra'ā era he*
 PFV CAUS soltarse DSD DIST AC ART sol DIST NTR girar ENF SUBS DEM sol DIST NTR

oho he ŋaro. **97** *He raŋi e te rū'au nei:* **98** —*E pa'o rō kōrua*
 ir NTR desaparecer NTR llamar AG ART mujer_vieja PROX IPFV talar ENF 2PL

i te ra'ā here e tā'aku poki. **99** *Rohirohi e tā'aku poki i iri ai*
 AC ART sol atar AG POS.1SG.A niño cansado AG POS.1SG.A niño PFV subir PPV

i here mai ai mo haka mā'eha o tātou. **100** *'E 'i au ka raŋi rō atu:*
 PFV atar HCA PPV para CAUS luz de 1PL.INCL y INM 1SG CNTG llamar ENF DSD

e to'o rō au i ta'a me'e hukahuka ena mai ruja i te henua.
 IPFV tomar ENF 1SG AC POS.2SG. cosa leña MED desde arriba en ART tierra

101 *Ī ka to'o rō.*
 INM CNTG tomar ENF

93 Ellos hicieron reproches y pelearon furiosamente. **94** La gente saltó y cortó la soga. **95** Se rompió y el sol se soltó. **96** Cuando soltaron el sol, se dio la vuelta y desapareció. **97** La vieja gritó: **98** “Ustedes cortan la soga con la que mi hijo amarró al sol. **99** Mi hijo se agotó para subir y amarrar al sol para darnos luz. **100** Ahora les diré: Llevaré su leña de la tierra. **101** La llevaré en seguida”.

102 *He rere mai te rū'au nei ki tā'ana 'umu pae,*
 NTR saltar HCA ART mujer_vieja PROX a POS.3SG.A curanto piedras_labradas

ki tā'ana hukahuka, ki tā'ana kai, ki tā'ana me'e ta'ato'a.
 a POS.3SG.A leña a POS.3SG.A comida a POS.3SG.A cosa todos

103 *He 'apa tahi ko te ŋā poki, ko te hare, ko te me'e ta'ato'a.*
 NTR llevar todos PROM ART PL niño PROM ART casa PROM ART cosa todos

104 *He rere he oho rō atu 'ai, ko te iri ija 'ā ko te oho oja*
 NTR volar NTR ir ENF DSD SUBS PROM ART subir NMLZ IDENT PROM ART ir NMLZ

'ā, ē... 105 he ŋaro ki roto ki te māhina, he oti rō 'ai.
 IDENT sin_parar NTR desaparecer a dentro a ART luna NTR terminar ENF SUBS

106 *Ki roto i te māhina i ŋaro ai te rū'au nei.*
 a dentro en ART luna PFV desaparecer PPV ART mujer_vieja PROX

107 *Te 'iŋoa o tou rū'au era ko Nuahine 'a Raŋi Kotekote.*
 ART nombre de DEM mujer_vieja DIST PROM Nuahine a Raŋi Kotekote

108 *He ŋaro rō atu 'ai ki roto ki te māhina.*
 NTR desaparecer ENF DSD SUBS a dentro a ART luna

102 La vieja saltó a su curanto de piedra, a su leña, a su comida, a todas sus cosas. **103** Ella llevó a todos sus hijos, la casa, todo. **104** Ella se fue volando, subiendo, desapareciendo... **105** y desapareció dentro de la luna, y eso fue todo. **106** Dentro de la luna la vieja desapareció. **107** El nombre de la vieja era Nuahine a Raŋi Kotekote. **108** Ella desapareció dentro de la luna.

109 *He kī te taŋata: 110 —j'Ā, ko tere 'ā te rū'au! 111 I 'ōtea*
 NTR decir ART hombre ah PRF correr CONT ART mujer_vieja PFV día

mai era ki te popohaŋa he u'i te taŋata ku oje 'ā, 'ina he hukahuka.
 HCA DIST a ART amanecer NTR mirar ART hombre PRF escasez CONT NEG PRED leña

112 *Ku oje 'ā te kai, ko pakapaka 'ā ku mei 'ā. 113 He*
 PRF escasez CONT ART comida PRF seco:RED CONT PRF marchitarse CONT NTR

kī: 114 —j'Ā! 115 O tou rū'au era 'ā te kai, e topa era te
 decir ah de DEM mujer_vieja DIST IDENT ART comida IPFV ocurrir DIST ART

mau, te hukahuka e ai era. 116 *Ku kore 'ā te hukahuka mo*
 abundancia ART leña IPFV existir DIST PRF faltar CONT ART leña para
tunu o te kai. 117 *Ku pakapaka 'ā te henua.* 118 *Ku oŋe 'ā*
 cocinar de ART comida PRF seco:RED CONT ART tierra PRF escasez CONT
tātou. 119 *He oti mau 'ā.* 120 *¿Ka aha rā ia?*
 1PL.INCL NTR terminar realmente CONT CNTG qué INTENS entonces
 121 *Ku tere 'ā te rū'au nei.*
 PRF correr CONT ART mujer_vieja PROX

109 La gente dijo: 110 “¡Ah, la vieja se ha escapado!” 111 Al amanecer el día siguiente la gente vio que había escasez, no había leña. 112 La comida era escasa, estaba seca y se había marchitado. 113 Ellos dijeron, 114 “¡Ah! 115 Era debido a la mujer que había comida, que había abundancia, que había leña. 116 Ahora no hay leña para cocinar comida. 117 La tierra está seca. 118 Tenemos escasez. 119 Así es. 120 ¿Qué podemos hacer? 121 La vieja ha escapado”.

122 *Kai 'ite atu ho'i e te taŋata pē nei ē:*
 NEG.PFV saber DSD en_efecto AG ART hombre como PROX así
tou rū'au era 'ō e ai rō 'ā tō'ona mana; rū'au mana.
 DEM mujer_vieja DIST realmente IPFV existir ENF CONT POS.3SG.O poder mujer_vieja poder
 124 *Pē ira 'ā tū taŋata era.* 124 *'O ira ho'i i iri era*
 como ANA IDENT DEM hombre DIST a_causa_de ANA en_efecto PFV subir DIST
i here era i te ra'ā era. 125 *E ai rō 'ā to rāua mana.*
 PFV atar DIST AC ART sol DIST IPFV existir ENF CONT ART:de 3PL poder

122 La gente no sabía que la vieja tenía *mana* (poder supernatural); era una mujer con *mana*. 123 Lo mismo era cierto del hombre. 124 Es por eso que él fue y amarró al sol. 125 Ellos tenían *mana*.

126 *He oti mau 'ā.* 127 *Ku ŋaro ku oti 'ā te rū'au*
 NTR terminar realmente CONT PRF desaparecer PRF terminar CONT ART mujer_vieja
nei ki roto ki te māhina. 128 *'E ku noho 'ā te taŋata o te henua*
 PROX a dentro a ART luna y PRF quedarse CONT ART hombre de ART tierra
he taŋi rō 'ai mo tou rū'au era 'i tū me'e era ko ŋaro 'ā.
 NTR gritar ENF SUBS para DEM mujer_vieja DIST en DEM cosa DIST PRF desaparecer CONT
 129 *He oti mau rō 'ai te 'a'amu nei o Tikitiki 'a 'Ataraŋa.*
 NTR terminar realmente ENF SUBS ART cuento PROX de Tikitiki a Ataranga

126 Eso es todo. 127 La vieja había desaparecido en la luna. 128 Y la gente de la tierra se quedó y lloró por la mujer, porque ella había desaparecido. 129 La historia de Tikitiki a Ataranga ha terminado.

3. *He oho ija o te nu'u hoko rua rama* – El viaje de dos personas que fueron a pescar con antorcha (R357)

(Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a: Vol. 5:22–23)

01 *Ko te 'āva'e era o te evinio 'e ko te mahana maha ia,*
 PROM ART mes DIST de ART cuaresma y PROM ART día cuatro entonces
he e'a te nu'u hoko rua, he pu'a i te hoi, he aja i te rama,
 NTR salir ART gente NUM.PERS dos NTR cubrir AC ART caballo NTR hacer AC ART antorcha
he haka rito i te rāua me'e, he eke te hoi, he oho ararua
 NTR CAUS listo AC ART 3PL cosa NTR subir ART caballo NTR ir los_dos
a te pā'eja ena o Vaihū. 02 I tu'u era ki 'Akahanga, he noho
 por ART lado MED de Vaihu PFV llegar DIST a Akahanga NTR quedarse
he tiaki ki te tai hahati mo rama.
 NTR esperar a ART mar romperse para antorchar

01 En el mes de la Cuaresma un jueves, dos personas salieron; ensillaron sus caballos, hicieron antorchas y prepararon sus cosas; montaron sus caballos y fueron juntos al lado de Vaihu. 02 Cuando llegaron a Akahanga, se quedaron y esperaron la marea alta (apropiada) para la pesca con antorcha.

03 *Ko rote 'ahuru mā ho'e o te pō ia, he e'a ararua,*
 PROM dentro_ART diez más uno de ART noche entonces NTR salir los_dos
he tutu i te rama, he topa he rama 'i rote hana era o
 NTR encender AC ART antorcha NTR descender NTR antorchar en dentro_ART bahía DIST de
 'Akahanga. 04 *E rama nō 'ā, i hoa rō atu ai te 'ua ki te*
 Akahanga IPFV antorchar sólo CONT PFV echar ENF DSD entonces ART lluvia a ART
kāve'uve'u o te tua'ivi. 05 Kai rova'a hia e tahi me'e. 06 He e'a
 doler de ART atrás NEG.PFV obtener todavía NUM uno cosa NTR salir
ararua, he tētere ki rote 'ana, he nonoho koia ko mamae 'i tū me'e
 los_dos NTR PL:correr a dentro_ART cueva NTR PL:quedarse COM PROM dolor en DEM cosa
ta'e rova'a era.
 NEGCON obtener DIST

03 Alrededor de las once de la noche los dos salieron, encendieron sus antorchas, bajaron y fueron a pescar con antorcha en la bahía de Akahanga. 04 Mientras estaban pescando, de repente cayó la lluvia, golpeando sus espaldas. 05 No cogieron nada. 06 Los dos salieron y huyeron a una cueva, tristes porque no habían cogido nada.

07 *I nonoho era, he papa'aha'a 'i te ha'uru. 08 E ha'uru nō 'ā, he*
 PFV PL:quedarse DIST NTR PL:pesado en ART dormir IPFV dormir sólo CONT NTR

tu'u atu hoko rua haka'ou nu'u mai te puhi ija mo te evinio.
 llegar DSD NUM.PERS dos de_nuevo gente desde ART pescar_de_noche NMLZ para ART cuaresma

09 *He hipa atu he haka 'ara i tū ŋā ha'uru era.* **10** *I*

NTR pasar_al_lado DSD NTR CAUS despertarse AC DEM PL dormir DIST PFV

'a'ara mai era, he eke te hoi, he oho mai mai 'Akaḥaḥa, he tu'u
 PL:despertarse HCA DIST NTR subir ART caballo NTR ir HCA desde Akahanga NTR llegar

ki Motu o Pope. **11** *He topa haka'ou ararua 'i tū kona era he tutu*
 a Motu o Pope NTR descender de_nuevo los_dos en DEM lugar DIST NTR encender
te rama.

ART antorcha

07 Mientras estaban allí, se quedaron dormidos. **08** Mientras estaban durmiendo, otras dos personas llegaron, que habían pescado de noche para la Cuaresma. **09** Ellos se acercaron y despertaron a los durmientes. **10** Una vez despiertos, montaron sus caballos, salieron de Akahanga y fueron a Motu o Pope. **11** Allí los dos bajaron otra vez y encendieron sus antorchas.

12 *I mā'eha atu era tū rama era, 'i ka u'i atu ena ko te 'ura*
 PFV luz DSD DIST DEM antorcha DIST INM CNTG mirar DSD MED PROM ART langostino

ku noho 'ā 'i tū kona era. **13** *He topa ararua he 'aru'aru mai*
 PRF quedarse CONT en DEM lugar DIST NTR descender los_dos NTR agarrar:RED HCA

i tū ŋā 'ura era mai tū kona era. **14** *He rova'a e ho'e 'ahuru*
 AC DEM PL langostino DIST desde DEM lugar DIST NTR obtener NUM uno diez

mā piti 'ura. **15** *Ku koa 'ā ko ruḡa i te hoi, he 'ehu*
 más dos langostino PRF feliz CONT PROM arriba en ART caballo NTR oscurecer

he oho rō mai 'ai ki Haḡa Roa 'i tū hora era.

NTR ir ENF HCA SUBS a Hanga Roa en DEM tiempo DIST

12 Cuando sus antorchas alumbraron, vieron langostas que estaban en ese lugar. **13** Los dos bajaron y agarraron las langostas de allí. **14** Cogieron doce langostas. **15** Felices subieron a sus caballos, y en la primera luz del día fueron a Hanga Roa.

16 *Tū oho era ho'i i oho ai e oho 'ā mo rova'a 'ura mo e'a*
 DEM ir DIST en_efecto PFV ir PPV IPFV ir CONT para obtener langostino para salir

ki ruḡa ki te vaka ki te nanue hī 'i te motu mo kai o te evinio.
 a arriba a ART bote a ART esp_de_pez pescar en ART islote para comer para ART cuaresma

17 *'I te me'e era, te taḡata o nei 'i rā hora 'ina he kai i te kiko*
 en ART cosa DIST ART persona de PROX en DIST tiempo NEG NTR comer AC ART carne

'i te ta'ato'a mahana pae o te evinio.

en ART todos día cinco de ART cuaresma

16 Este viaje ocurrió cuando ellos fueron a coger langostas (como cebo), para salir por bote para pescar *nanue* en los islotes, para comer durante la Cuaresma. **17** Porque en ese tiempo la gente aquí no comía carne los viernes durante la Cuaresma.

Apéndice B: El corpus de textos

Aquí se da una lista de los textos del corpus. La primera columna da la referencia como se da en los ejemplos en esta gramática (*x* representa a cualquier dígito). La segunda columna da una caracterización básica del tipo de texto. La tercera columna da una breve descripción; para los textos publicados, se da una referencia bibliográfica. La última columna da el número de palabras en miles.

Hay una descripción del corpus en §1.6.2.

1. Textos antiguos

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
Egt-xx	narrativo	Englert (1948: 377–417)	12,5
Ley-x-xx	narrativo; descripción	Englert (1980, 2001); recogido c. 1936. La numeración corresponde a la versión publicada.	38,5
Ley-x-xxa	narrativo	Englert (1939a, 1939b): versiones anteriores de ciertas leyendas de Englert (1980)	1,7
MsE-xxx	narrativo	Manuscrito E, c. 1910. Frontier (2008), publicado antes en ortografía original en Barthel (1978). Los números de tres dígitos se refieren al número de página en el ms.	17,7
Mtx-x-xx	narrativo	Métraux 1935 (historias inéditas); Métraux 1971 (historias bilingües publicadas, recogidas en 1934–1935); Métraux 1937 (cuento corto). Para una lista de textos, ver www.tinyurl.com/metraux-text-listing	54,1
Total de palabras			124,5

2. Textos de los años 1970

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
Blx-2-x	narrativo	Blixen (1973)	1,5
Blx-3	narrativo	Blixen (1974)	1,3
Fel-xx	narrativo	Felbermayer (1971); los números corresponden a la primera página de cada cuento	7,1
Fel-1973	narrativo	Felbermayer (1973)	2,1
Fel-1978	narrativo	Felbermayer (1978)	2,5
Total de palabras			14,5

3. Corpus del *Programa Lengua Rapa Nui*

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
R101, 111–112, 121, 185–187	descripción	Descripción de la isla y de actividades actuales/cotidianas (Mario Tuki Hey, Felipe Tuki Tepano, Lorenzo Teao Hey)	4,8
R102	narrativo	Cuento “Ūjuŷurei” (Luis Avaka Paoa)	2,5
R103	descripción	Mensaje grabado para miembros de la familia (Miguelina Hotus Pakarati)	4,9
R104–105	narrativo	Cuento “La piedra embrujada” (Luis Avaka Paoa)	5,1
R106	narrativo	Cuento “Manutara” (Felipe Pakarati Tuki)	1,4
R107, 109	narrativo	Dos cuentos cortos (Felipe Pakarati Tuki)	3,4
R108	narrativo	Cuento “He puhi o te pipi puhi” (El grito de la concha) (traducción de un cuento hawaiano)	2,6
R110	persuasivo	Folletos de salud, hospital de Hanga Roa	0,3
R122–149, 188	narrativo	Cuentos cortos/ensayos por niños de la escuela primaria	5,1
R150–184	narrativo	Cuentos cortos (Mariluz Hey Paoa)	13,8
R200	procedimiento	Descripción “Construcción de un bote” (Felipe Tuki Tepano)	2,6
R201–207	persuasivo	Discursos radiales (Sergio Rapu Haoa, Clementina Tepano Haoa, Felipe Pakarati Tuki)	9,2
R208	libro de frases	Hotus Tuki (2001)	2,2
R209	persuasivo	Preguntas de consejería	0,6
R210	narrativo	Taller de escritores 1984: Chávez Ika (1984)	3,8
R211–215	narrativo	id.: Haoa Cardinali (1984)	5,3
R216–228	poesía	id.: B. Huckle Atán (1984)	2,8
R229	narrativo	id.: L. Huckle Atán (1984)	6,8
R230	narrativo	id.: Pakarati Tuki (1984)	7,2
R231	narrativo	id.: Pakomio Ika (1984)	5,4
R232–234	narrativo	id.: Paté Tuki (1984)	2,7
R235–237	narrativo	id.: C. Tepano Haoa (1984)	5,6
R238–240	descripción	id.: F. Tepano Haoa (1984)	3,2
R241–244	diálogo; narrativo; poesía	id.: E. Tuki Tepano (1984)	5,3
R245	narrativo	id.: F. Tuki Tepano (1984)	3,3
R250	narrativo	Taller de escritores 1985: Cardinali (1985)	5,3
R251–300	poesía	id.: Hey Chávez (1985)	3,5
R301	narrativo	id.: A. Hey Icka (1985)	5,8
R302–303	narrativo	id.: S. Hey Icka (1985)	5,1
R304–308	narrativo; poesía	id.: Tepano Pont (1985)	4,0
R309	narrativo	id.: “He mana'u ki to'oku taina” (Pensando en mi hermano) (Flora Tepano Haoa)	2,7
R310–312	narrativo	id.: Tuki Hey (1985)	6,6
R313–314	narrativo	id.: Tuki Pakarati (1985)	5,6
R315–317	narrativo; poesía	id.: Tuki Paté (1985)	6,1

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
R333	narrativo	Thiesen de Weber, Weber y equipo (1990a) = serie de textos escolares <i>Mai ki hāpi...</i> , Vol. 1, texto principal	3,9
R334	narrativo	id., Vol. 2, texto principal	4,1
R335–339	narrativo	id., Vol. 2, cuentos misceláneos (Mariluz Hey Paoa et al.)	1,8
R340–341, 351, 355, 358, 362, 366, 377, 382	poesía	id., Vol. 3–6, poemas (Leonardo Pakarati Languitaki, María Dolores Tuki Paté, Felipe Tuki Tepano, Felipe Pakarati Tuki, Kio Teao Atán)	1,7
R342–343, 346, 348, 350	descripción	id., Vol. 4, descripción de diferentes islas del Pacífico	7,9
R344–345, 347, 349	narrativo	id., Vol. 4, cuentos traducidos de otras partes del Pacífico	7,9
R352	narrativo	id., Vol. 4, “Tiki-tiki 'a 'Ataraña” (Luis Avaka Paoa)	1,6
R353–354, 356–357, 360, 364	descripción	id., Vol. 5, Descripción de técnicas y costumbres de pesca	5,0
R359, 367	narrativo	id., Vol. 5, Dos historias bíblicas	0,8
R361, 363, 365	narrativo	id., Vol. 5, historias sobre la pesca y la construcción de botes (Felipe Pakarati Tuki, Hilaria Tuki Pakarati)	6,4
R368	narrativo	id., Vol. 5, “Nuahine Rima Roa” (La mujer de brazos largos) (Luis Avaka Paoa)	1,7
R369–371, 373–374, 376, 378	descripción	id., Vol. 6, Episodios de la historia de Rapa Nui	7,9
R372	narrativo	id., Vol. 6, “'Ao Hoe-hoe” (Luis Avaka Paoa)	2,0
R375	narrativo	id., Vol. 6, “Oromatu'a keu-keu henua” (El cura que trabajaba la tierra) (Hilaria Tuki Pakarati)	1,6
R379	narrativo	id., Vol. 6, “Manutara” (Felipe Pakarati Tuki) = versión editada de R106	1,6
R380	narrativo	id., Vol. 6, “Poki va'e rohi-rohi ki a nua era” (El niño de los pies cansados a mamá) (Clementina Tepano Haoa)	2,9
R381	narrativo	id., Vol. 6, “E toru hanere huri maika” (Cien matas de plátanos) (Felipe Pakarati Tuki)	1,5
R397	narrativo	= R105	3,0
R398	persuasivo	Folleto de salud, hospital de Hanga Roa	0,3
R399–402	narrativo	Cuatro cuentos (Mariluz Hey Paoa)	4,8
R403–404	descripción	= extractos de R103	2,7
R405–407	narrativo	Cuentos cortos (Mario Tuki Hey)	1,7
R408	narrativo	= R108 (editado)	2,7
R409	poema	Poema “He kai nui o te henua” (La gran comida de la isla) (Felipe Pakarati Tuki)	0,4
R410	narrativo	Cuento “He mau o te ara oho ki kampō” (La abundancia de un viaje al campo) (Felipe Tuki Tepano)	1,3

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
R411–416	diálogo	Conversaciones grabadas alrededor de una colección de fotografías	27,7
R420–463	narrativo; poesía	“Taller Literario Aldea 2006”: cuentos y poemas por estudiantes de secundaria	16,6
R470	informativo	Reportaje sobre el proyecto de irrigación	0,5
R472–475	poesía	Cuatro poemas (Ana Chávez Ika)	1,4
R476–477	narrativo	Dos cuentos traducidos del maorí	1,9
R478–479	narrativo	Cuento “Te tumu o Rapa Nui” (Virginia Hao Cardinali), 2 versiones	2,2
R480–497; 536	narrativo	Varios ejercicios de redacción	8,6
R501–523	poesía	Pāta'uta'u: colección de poesías por autores anónimos	4,6
R530	descripción	Introducción a Pauly y Huke Atán (2008)	0,7
R531–532	narrativo	Cuadros Hucke (2008)	6,5
R533	persuasivo	Discurso para el Foro de Lenguas Polinesias 1998 (Hilaria Tuki Pakarati)	0,8
R534	misc.	Formulario de encuesta de la Academia de la Lengua Rapa Nui	1,1
R535	narrativo	Historia sobre la eliminación del mosquito rayado	2,5
R537	narrativo	Cuento “Una ovejita” (Nancy Thiesen de Weber y María Eugenia Tuki Pakarati)	0,6
R538	misc.	Epitafio en una tumba	0,1
R539	narrativo	Pakarati Tuki (2010)	34,5
R615–617	misc.	Thiesen de Weber, Weber y equipo (1990a), Vol. 3–6: Ejercicios y explicaciones; Thiesen de Weber, Weber y equipo (1990b)	27,9
R620–629	diálogo	Entrevistas radiales	10,8
R633–646	misc.	<i>Ka 'Ara te Mata</i> , revista Rapa Nui, 2 números, (1992 (Francisco Edmunds Paoa, Rodrigo Paoa Atamu et al.))	4,1
R647–649	misc.	<i>Tapura Hetu</i> (después <i>Tapura Re'o</i>), periódico Rapa Nui, 3 números, 2010	18,8
R650–654	diálogo	Discursos y entrevistas en televisión	6,2
Total de palabras (excluyendo duplicados R379, R397, R408, R403–404)			399,9

4. Traducción de la Biblia

Código	Tipo de texto	Descripción	pal.
Libro xx:xx	misc.	Traducción de la Biblia: todo el Nuevo Testamento (versión final 2015)	348,6
Libro xx:xx	misc.	Traducción de la Biblia: Porciones del Antiguo Testamento (borrador)	85,0
R630–632	misc.	Texto del evangelio de San Lucas, adaptado para el doblaje de un video, incluyendo introducción y cierre	32,7
Total de palabras			466,3

Bibliografía

- Académie Tahitienne. 1986. *Grammaire de la langue tahitienne*. Tahiti: Académie Tahitienne – Fare Vāna'a.
- Académie Tahitienne. 1999. *Dictionnaire tahitien / français. Fa'atoro parau tahiti / farāni*. Tahiti: Académie Tahitienne – Fare Vāna'a.
- Aikhenvald, Alexandra Y. 2006. Serial verb constructions in typological perspective. Aikhenvald y Dixon, ed., 1–68.
- Aikhenvald, Alexandra Y. y R.M.W. Dixon, ed. 2004. *Adjective classes: A cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Aikhenvald, Alexandra Y. y R.M.W. Dixon, ed. 2006. *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Alexander, James D. 1981a. Case-marking in Easter Island Polynesian. *Minnesota Papers in Linguistics and Philosophy of Language* 7. 162–177.
- Alexander, James D. 1981b. Case-marking and passivity in Easter Island Polynesian. *Oceanic Linguistics* 20(2). 131–149.
- Alexander, James D. 1982. Easter Island Polynesian: An incomplete active language. Ponencia presentada a la 57° Reunión Annual de la Linguistic Society of America, 1982, San Diego, California.
- Anderson, John M. 2004. On the grammatical status of names. *Language* 80(3). 435–474.
- Anderson, Stephen R. y Edward L. Keenan. 1985. Deixis. Shopen, ed., vol. 3, 259–308.
- Anderson, Victoria y Yuko Otsuka. 2006. The phonetics and phonology of “definitive accent” in Tongan. *Oceanic Linguistics* 45(1). 21–42.
- Andrews, Avery D. 2007a. The major functions of the noun phrase. Shopen, ed., vol. 1, 132–223.
- Andrews, Avery D. 2007b. Relative clauses. Shopen, ed., vol. 2, 206–236.
- Ayres, William S. 1971. Radiocarbon dates from Easter Island, East Polynesia. *Journal of the Polynesian Society* 80(4). 497–504.
- Ayres, William S. y Gabriella S. Ayres. 1995. *Geiseler's Easter Island Report: An 1880s anthropological account* (Asian and Pacific Archaeology Series 12). Honolulu: Social Science Institute, University of Hawaii at Manoa.
- Bahn, Paul y John Flenley. 1992. *Easter Island – Earth island*. Londres: Thames and Hudson.
- Baker, Christopher M. (Kaliko). 2012. A-class genitive effect: A pragmatic and discourse grammar approach to a- and o-class genitive subject selection in Hawaiian. Tesis para optar el grado de Ph.D. Honolulu: University of Hawai'i at Manoa.
- Ball, Douglas. 2007. On ergativity and accusativity in Proto-Polynesian and Proto-Central Pacific. *Oceanic Linguistics* 46(1). 128–153.

- Barthel, Thomas S. 1958. *Grundlagen zur Entzifferung der Osterinselschrift* (Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde 64). Hamburgo: Cram, De Gruyter & Co.
- Barthel, Thomas S. 1960. Rezitaciones von der Osterinsel. *Anthropos* 55. 841–859.
- Barthel, Thomas S. 1965. Appendix A: Native documents from Easter Island. Heyerdahl y Ferdon, eds., 387–389.
- Barthel, Thomas S. 1978. *The eighth land: The Polynesian discovery and settlement of Easter Island*. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Bauer, Winifred. 1983. Experience verbs in Maori. *Te Reo* 26. 3–28.
- Bauer, Winifred. 1991. Maori *ko* again. *Te Reo* 34. 3–14.
- Bauer, Winifred, William Parker y Te Kareongawai Evans. 1993. *Maori* (Descriptive Grammars). Londres/Nueva York: Routledge.
- Bauer, Winifred. 1997. *The Reed reference grammar of Maori*. Auckland: Reed.
- Bauer, Winifred. 2004. Actor-emphatic sentences in Māori. *Proceedings of The LFG 04 Conference, University of Canterbury*, Miriam Butt y Tracy Holloway King, eds., 21–38. Stanford: CSLI. csli-publications.stanford.edu/LFG/9/lfg04bauer.pdf (11 September, 2015.)
- Bennardo, Giovanni. 2000a. A conceptual approach to possession: Space and possessives in Tongan. Fischer y Sperlich, eds., 44–59.
- Bennardo, Giovanni. 2000b. Possessive markers in Tongan: A conceptual approach. Fischer, ed., 269–280.
- Berg, René van den. 1989. *A grammar of the Muna language*. Dordrecht/Providence: Foris.
- Bergmann, Hans-Georg. 1963. Vergleichende Untersuchungen über die Sprache der Osterinsel. Hamburgo: University of Hamburgo PhD dissertation.
- Besnier, Niko. 2000. *Tuvaluan* (Descriptive Grammars). Londres/Nueva York: Routledge.
- Bhat, D.N.S. 1994. *The adjectival category: Criteria for differentiation and identification* (Studies in Language Companion Series 24). Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Bierbach, Annette y Horst Cain. 1996. *Religion and language of Easter Island: An ethnolinguistic analysis of religious key words of Rapa Nui in their Austronesian context* (Baessler-Archiv, Beiträge zur Völkerkunde, Neue Folge, Beiheft 9). Berlín: Dietrich Reimer.
- Biggs, Bruce. 1961. *The Structure of New Zealand Maaori*. *Anthropological Linguistics* 3(3). 1–54.
- Biggs, Bruce. revised edn. 1973. *Let's learn Maori: A guide to the study of the Maori language*. Wellington: A.H. & A.W. Reed Ltd.
- Biggs, Bruce. 1974. Some problems of Polynesian grammar. *Journal of the Polynesian Society* 83(4). 401–426.
- Biggs, Bruce. 2000. A new answer to an old question. Bruce Biggs, ed., *Te Paanui a Wai-Wharariki*, Feb. 2000.

- Blixen, Olaf. 1972. La oclusión glótica del pascuense y algunas observaciones sobre la posición del pascuense dentro del grupo de lenguas polinésicas. *Moana: Estudios de antropología oceánica* 1(5). 1–20.
- Blixen, Olaf. 1973. Tradiciones Pascuenses II: Ure o Hei y los tres espíritus vengadores – Tuapoi – La vieja del brazo largo – La niña de la roto. *Moana: Estudios de antropología oceánica* 1(6). 1–11.
- Blixen, Olaf. 1974. Tradiciones Pascuenses III: Ure a Ohovehi. *Moana: Estudios de antropología oceánica* 1(7). 1–12.
- Blust, Robert K. 2001. Reduplicated colour terms in Oceanic languages. *The boy from Bundaberg: Studies in Melanesian linguistics in honour of Tom Dutton*, Andrew Pawley, Malcolm Ross y Darrell Tryon, ed., (Pacific Linguistics 514), 23–49. Canberra: Australian National University.
- Blust, Robert K. 2013. *The Austronesian languages* (Asia-Pacific Linguistics Open Access Monographs 008). Canberra: Australian National University.
- Boersema, Jan J. 2011. *Beelden van Paaseiland: Over de duurzaamheid van een cultuur*. Ámsterdam/Amberes: Atlas.
- Bowden, John. 1992. *Behind the preposition: Grammaticalisation of locatives in Oceanic languages* (Pacific Linguistics B-107). Canberra: Australian National University.
- Bowers, John. 2001. Predication. *The handbook of contemporary syntactic theory*, Mark Baltin y Chris Collins, eds., 299–333. Malden, MA: Blackwell.
- Bradshaw, Joel. 2004. *Reseña de Serial verbs in Oceanic*, Terry Crowley. *Oceanic Linguistics* 43(1). 264–269.
- Broschart, Jürgen. 1997. Why Tongan does it differently: Categorical distinctions in a language without nouns and verbs. *Linguistic Typology* 1. 123–165.
- Broschart, Jürgen. 1999. Negation in Tongan. Hovdhaugen y Mosel, eds., 96–114.
- Buse, J.E. 1963a. The structure of the Rarotongan verbal piece. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26(1). 152–169.
- Buse, J.E. 1963b. The structure of Rarotongan nominal, negative, and conjunctival pieces. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 26(2). 393–419.
- Buse, J.E. 1965. Problems of morphology and classification illustrated from Rarotongan. *Lingua* 15. 32–47.
- Cablitz, Gabriele H. 2005. S'orienter aux Marquises: Une analyse linguistique des références spatiales du Marquisien. Devatine et al, 163–206.
- Cablitz, Gabriele H. 2006. *Marquesan: A grammar of space* (Trends in Linguistics: Studies and Monographs 169). Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Caillot, A.-C. 1932. *Histoire de l'île Oparo ou Rapa*. Paris: Leroux.
- Calderón Haoa, Ivonne, Miki Makihara, Oscar Mendoza Uriarte y Jonathan Conning. 2011. *Seguimiento al diagnóstico lingüístico; censo sociolingüístico de la población escolar 1997–2011*. Rapa Nui: Corporación Academia de la Lengua Rapa Nui/Ūmaŷa Hatu Re'o Rapa Nui.
- Callow, Kathleen. 1974. *Discourse considerations in translating the Word of God*. Grand Rapids: Zondervan.
- Campbell, Ramon. 1970. *La herencia musical de Rapanui*. Santiago: Editorial Andrés Bello.

- Capell, Arthur. 1931. Some curiosities of Polynesian possessives. *Journal of the Polynesian Society* 40(159). 141–150.
- Cardinali, Samuel. 1985. *Taparahi*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Chapin, Paul G. 1974. Proto-Polynesian *ai. *Journal of the Polynesian Society* 83(3). 259–307.
- Chapin, Paul G. 1978. Easter Island: A characteristic VSO language. Lehmann, ed., 139–168.
- Chávez Ika, Ana. 1984. *A Eva he oho ki hiva ki to'ona hāpī (Eva viaja al continente a estudiar)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Chung, Sandra. 1973. The syntax of nominalizations in Polynesian. *Oceanic Linguistics* 12(1/2). 641–686.
- Chung, Sandra. 1978. *Case marking and grammatical relations in Polynesian*. Austin: University of Texas Press.
- Chung, Sandra, Te Haumihiata Mason y Wharehuia Milroy. 1995. On Maori he and the uses of indefinites. *Journal of the Polynesian Society* 104(4). 429–460.
- Churchill, William. 1912. *Easter Island. The Rapanui speech and the peopling of southeast Polynesia* (Carnegie Institute Publications 174). Washington: The Carnegie Institute.
- Churchward, Clerk Maxwell. 1953 (reimpresión 1985). *Tongan grammar*. Nuku'alofa: Vava'u Press.
- Clark, Ross. 1969. Some verbless sentences in Samoan. *Oceanic Linguistics* 8(2). 105–119.
- Clark, Ross. 1973. Transitivity and case in Eastern Oceanic languages. *Oceanic Linguistics* 12(1/2). 559–605.
- Clark, Ross. 1974. On the origin of the Tongan definitive accent. *Journal of the Polynesian Society* 83(1). 103–108.
- Clark, Ross. 1976. *Aspects of Proto-Polynesian syntax* (Te Reo Monograph). Auckland: Linguistic Society of New Zealand.
- Clark, Ross. 1981. Inside & outside Polynesian nominalizations. Hollyman y Pawley, eds., 65–81.
- Clark, Ross. 1983a. Does Maori have parts of speech? Ponencia presentada a la Linguistic Society of New Zealand Conference, Auckland.
- Clark, Ross. 1983b. Reseña de The language of Easter Island: Its development and Eastern Polynesian relationships, Robert Langdon y Darrell Tryon. *Journal of the Polynesian Society* 92(3). 419–425.
- Clark, Ross. 1986. Linguistic convergence in Central Vanuatu. *FOCAL /1: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics*, Paul Geraghty, Lois Carrington y Stephen A. Wurm, eds. (Pacific Linguistics C-94), 333–342. Canberra: Australian National University.
- Clark, Ross. 1994. The Polynesian Outliers as a locus of language contact. *Language contact and change in the Austronesian world*, Tom Dutton y Darrell Tryon, eds., 409–440. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.

- Clark, Ross. 1997. What's *he* really like? Ponencia presentada a la Third International Conference on Oceanic Linguistics, University of Waikato, New Zealand.
- Clark, Ross. 2000a. Whence Marquesan /r/? Fischer y Sperlich, eds., 72–83.
- Clark, Ross. 2000b. Possessive markers in Polynesian languages. Fischer, ed., 258–268.
- Clark, Ross. 2004. Necessary and unnecessary borrowing. Tent y Geraghty, eds., 33–39.
- Clark, Ross. 2015. A number of ones: The origins of Polynesian **te*. Ponencia presentada a la 13th International Conference on Austronesian Linguistics (ICAL), Taipei.
- Comrie, Bernard. 1976. *Aspect* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- Comrie, Bernard. 1978. Ergativity. Lehmann, ed., 329–394.
- Conte Oliveros, Jesús. 1996. *Gramática fundamental de la lengua rapa nui*. Santiago de Chile: Comisión para la Estructuración de la Lengua Rapa Nui.
- Conte Oliveros, Jesús. 2000. *Diccionario Etimológico Rapanui-Español*. Valparaíso, Chile: Puntángenes, Universidad de Playa Ancha editorial.
- Cook, Kenneth William. 1999. Hawaiian *he*, 'o and *i*: Copular verbs, prepositions or determiners? *Oceanic Linguistics* 38(1). 43–65.
- Cook, Kenneth William. 2000. Possessive markers in Hawaiian. Fischer, ed., 345–356.
- Cooke, George H. 1899. Te Pito te Henua, known as Rapa Nui, commonly called Easter Island, South Pacific Ocean. *U.S. National Museum Annual Report, 1897 Part 1*, 689–723. Washington, DC: Government Printing Office.
- Corney, Bolton Glanvill, ed. 1908. *The Voyage of Don Felipe Gonzalez in the ship of the line San Lorenzo, with the frigate Santa Rosalia in company to Easter Island in 1770–1; preceded by an extract from mynheer Jacob Roggeveen's official log of his discovery of and visit to Easter Island, in 1722*. Cambridge: Hakluyt Society (2nd series 13).
- Croft, William. 2000. Parts of speech as language universals and as language-particular categories. Vogel y Comrie, eds., 65–102.
- Crowley, Terry. 2002. *Serial verbs in Oceanic: A descriptive typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Cuadros Hucke, Melinka. 2008. *Ma'ea tapu (Piedra sagrada)*. Santiago de Chile: Pehuén.
- Davidson, Jeremy H.C.S., ed. 1990. *Pacific Island languages: Essays in honour of G.B. Milner*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Davletshin, Albert. 2012. Numerals and phonetic complements in the *kohau rongorongo* script of Easter Island. *Journal of the Polynesian Society* 121(3). 243–274.
- Davletshin, Albert. 2015. Environmentally conditioned sound changes in the Rapanui language of Easter Island. Ms.
- De Lacy, Paul. 1997. A co-occurrence restriction in Maori. *Te Reo* 40. 10–44.
- De Lacy, Paul. 1999. Predicate nominals and equatives in Maori. Ms. University of Massachusetts, Amherst.
- De Lacy, Paul. 2001. Markedness in prominent positions. *HUMIT 2000*, Ora Matushansky, Albert Costa, Javier Martin-Gonzalez, Lance Nathan y Adam

- Szczegieliński, eds. (MIT Working Papers in Linguistics 40), 53–66. Cambridge, MA: MIT.
- Devatine, Flora et al. 2005. *L'espace-temps* (Bulletin du LARSH 2). Papeete: Au vent des îles.
- Di Castri, Francesco. 1999. Tahitian and French influences in Easter Island, or the Zoopal mystery solved thanks to Grant McCall. *Rapa Nui Journal* 13(4). 100–106.
- Diamond, Jared. 2005. *Collapse: How societies choose to fail or succeed*. Nueva York: Viking.
- Dixon, R.M.W. 1982. Where have all the adjectives gone? and other essays in semantics and syntax. Berlín: Mouton.
- Dixon, R.M.W. 1994. *Ergativity* (Cambridge Studies in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R.M.W. 2004. Adjective classes in typological perspectives. Aikhenvald y Dixon, ed., 1–49.
- Dixon, R.M.W. 2010a. *Basic linguistic theory. Volume 1: Methodology*. Oxford: Oxford University Press.
- Dixon, R.M.W. 2010b. *Basic linguistic theory. Volume 2: General topics*. Oxford: Oxford University Press.
- Dixon, R.M.W. 2012. *Basic linguistic theory. Volume 3: Further grammatical topics*. Oxford: Oxford University Press.
- Dooley, Robert A. y Stephen H. Levinsohn. 2001. *Analyzing discourse: A manual of basic concepts*. Dallas: SIL International.
- Dryer, Matthew S. 2001. What is basic linguistic theory? linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/blt (10 September, 2013).
- Dryer, Matthew S. 2006. Descriptive theories, explanatory theories, and basic linguistic theory. *Catching language: Issues in grammar writing*, Felix Ameka, Alan Dench y Nicholas Evans, eds., 207–234. Berlín: Mouton de Gruyter. linguistics.buffalo.edu/people/faculty/dryer/dryer/desc.expl.theories.pdf (28 October, 2015)
- Dryer, Matthew S. 2007a. Word order. Shopen, ed., vol. 1, 61–131.
- Dryer, Matthew S. 2007b. Clause types. Shopen, ed., vol. 1, 224–275.
- Dryer, Matthew S. 2007c. Noun phrase structure. Shopen, ed., vol. 2, 151–205.
- Du Feu, Veronica M. 1985. The phonology of Rapanui. *UEA Papers in Linguistics* 21(2). 36–55.
- Du Feu, Veronica M. 1987. The determinants of the noun in Rapanui. *Journal of the Polynesian Society* 96(4). 473–495.
- Du Feu, Veronica M. 1994. Modality in Rapanui. Ponencia presentada a la Seventh International Conference on Austronesian Linguistics (ICAL), 22–27 August 1994.
- Du Feu, Veronica M. 1995. Asking questions in Rapa Nui. *Rongorongo Studies* 5(1). 27–30.
- Du Feu, Veronica M. 1996. *Rapanui* (Descriptive Grammars). Londres/Nueva York: Routledge.
- Du Feu, Veronica M. y Steven Roger Fischer. 1993. The Rapanui language. Fischer, ed., 165–168.

- Duranti, Alessandro. 1990. Politics and grammar: Agency in Samoan political discourse. *American Ethnologist* 17(4). 646–666.
- Duranti, Alessandro. 1994. *From grammar to politics: Linguistic anthropology in a Western Samoan village*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Durie, Mark. 1988. Verb serialization and verbal-prepositions in Oceanic languages. *Oceanic Linguistics* 27(1/2). 1–23.
- Durie, Mark. 1997. Grammatical structures in verb serialization. *Complex predicates*, Alex Alsina, Joan Bresnan y Petter Sells, eds., 289–354. Stanford: Center for the Study of Language and Information, Stanford University.
- Elbert, Samuel H. 1953. Internal relationships of Polynesian languages and dialects. *Southwest Journal of Anthropology* 9. 147–173.
- Elbert, Samuel H. 1969. Reseña de Let's learn Maori, Bruce Biggs. *Oceanic Linguistics* 8(2). 190–197.
- Elbert, Samuel H. 3rd edn. 1976. *Spoken Hawaiian*. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Elbert, Samuel H. 1982. Lexical diffusion in Polynesia and the Marquesan-Hawaiian relationship. *Journal of the Polynesian Society* 91(4). 499–518.
- Elbert, Samuel H. y Mary Kawena Pukui. 1979. *Hawaiian Grammar*. Honolulu: The University Press of Hawaii.
- Emory, Kenneth P. 1963. East Polynesian relationships: Settlement pattern and time involved as indicated by vocabulary agreements. *Journal of the Polynesian Society* 72(2). 78–100.
- Emory, Kenneth P. 1972. Easter Island's position in the prehistory of Polynesia. *Journal of the Polynesian Society* 81(1). 57–69.
- Englert, Sebastian. 1939a. He huru o Rapanui: Costumbres de la Isla de Pascua. *Revista Chilena de Historia y Geografía* 86. 184–215.
- Englert, Sebastian. 1939b. He huru o Rapanui: Costumbres de la Isla de Pascua (Continuación). *Revista Chilena de Historia y Geografía* 87. 202–247.
- Englert, Sebastián. 1939c. *Tradiciones de la Isla de Pascua en idioma rapanui y castellano*. Padre las Casas: Imprenta San Francisco.
- Englert, Sebastian. 1948. *La tierra de Hotu Matu'a: Historia, etnología, y lengua de la Isla de Pascua*. Padre las Casas: Imprenta San Francisco.
- Englert, Sebastian. 2^{da} edición. 1974. *La tierra de Hotu Matu'a: Historia, etnología, y lengua de la Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad de Chile.
- Englert, Sebastian. 1978. *Idioma Rapanui: Gramática y diccionario del antiguo idioma de Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Ediciones de la Universidad de Chile.
- Englert, Sebastián. 1980. *Leyendas de Isla de Pascua: Textos bilingües*. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Englert, Sebastian. 2001. *Legends of Easter Island: Bilingual texts*. Easter Island: Rapa Nui press.
- Fedorova, Irina K. 1965. Appendix C: Versions of myths and legends in manuscripts from Easter Island. Heyerdahl y Ferdon, eds., 395–401.
- Fedorova, Irina K. 1988. *Mify i legendy ostrova Paskhi*. St. Petersburg: Nauka.

- Fedorova, Irina K. 1993. The Rapanui language as a source of ethnohistorical information. *Rongorongo studies* 3(2). 52–60.
- Felbermayer, Fritz. 1971. *Sagen und Überlieferungen der Osterinsel*. Nürnberg: H. Carl.
- Felbermayer, Fritz. 1973. Zwei Erzählungen der Osterinsulaner. *Tribus* 22. 79–90.
- Felbermayer, Fritz. 1978. Uka Oho Heru, der Akuaku. *Zeitschrift für Ethnologie* 103(1). 70–79.
- Feldman, Harry. 1978. Some notes on Tongan phonology. *Oceanic Linguistics* 17(2). 133–139.
- Finney, Joseph C. 1999. The context of Polynesian reduplication. Smallwood y Kitto, eds., 161–179.
- Finney, Joseph C. 2000. Two studies in Polynesian. Fischer y Sperlich, eds., 87–99.
- Finney, Joseph C. 2001. A language at the end of the line. Stevenson, Lee y Morin, eds., 405–416.
- Finney, Joseph C. y James D. Alexander. 1998. The Rapanui language of Easter Island: Where does it fit in the Polynesian family tree? Stevenson, Lee y Morin, eds., 20–32.
- Fischer, Steven Roger. 1991. Rapanui is Rapa Nui is Rapa-nui is Rapa-Nui is.... *Rapa Nui Journal* 5(3). 42.
- Fischer, Steven Roger. 1992. Homogeneity in Old Rapanui. *Oceanic Linguistics* 31 (2). 181–190.
- Fischer, Steven Roger, ed. 1993a. *Easter Island studies: Contributions to the history of Rapanui in memory of William T. Mulloy* (Oxbow Monographs in Archaeology 32). Oxford: Oxbow Books.
- Fischer, Steven Roger. 1993b. The naming of Rapanui. Fischer, ed., 63–66.
- Fischer, Steven Roger. 1993c. Rapanui or Rapa Nui? *Rapa Nui Journal* 7(4). 73–74.
- Fischer, Steven Roger. 1993d. Hoki ko Rapanui, hoki ko Rapa Nui? *Rapa Nui Journal* 7(4). 74–75.
- Fischer, Steven Roger. 1994. Rapanui's 'great old words': E timo te akoako. *Journal of the Polynesian Society* 103(4). 413–443.
- Fischer, Steven Roger. 1996a. James L. Green's comparative English-Tahitian-Tupua'ian-Rapan vocabulary (1864). *Rongorongo Studies* 6. 47–66.
- Fischer, Steven Roger. 1996b. Reply to "Easter Island's 'Deed of cession' of 1770 and the origin of its rongorongo script" by Robert Langdon. *Journal of the Polynesian Society* 105(1). 119–124.
- Fischer, Steven Roger. 1996c. Reseña de Rapa Nui, Veronica M. Du Feu. *Rapa Nui Journal* 10(2). 47–49
- Fischer, Steven Roger. 1997. *Rongorongo, the Easter Island script: History, traditions, texts* (Oxford Studies in Anthropological Linguistics 14). Oxford: Oxford University Press.
- Fischer, Steven Roger, ed. 2000a. *Possessive Markers in Central Pacific Languages* (Sprachtypologie und Universalienforschung 53(3/4)). Bremen: Akademie Verlag.
- Fischer, Steven Roger. 2000b. Possessive markers in Rapanui. Fischer, ed., 333–344.
- Fischer, Steven Roger. 2001a. Hispanicization in the Rapanui Language of Easter Island. *Lo propio y lo ajeno en las lenguas austronésicas: Procesos interculturales en el*

- contacto de lenguas indígenas con el español en el Pacífico e Hispanoamérica*, Klaus Zimmerman y Thomas Stolz, eds. (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico 8), 313–332. Frankfurt am Main/Madrid: Vervuert; Iberoamericana.
- Fischer, Steven Roger. 2001b. Mangarevan doublets: Preliminary evidence for Proto-Southeastern Polynesian. *Oceanic Linguistics* 40 (1). 112–124.
- Fischer, Steven Roger. 2005. *Island at the end of the world: The turbulent history of Easter Island*. Londres: Reaktion Books.
- Fischer, Steven Roger. 2007. Grammatical borrowing in Rapanui. Matras y Sakel, eds., 387–401.
- Fischer, Steven Roger. 2008a. Reversing Hispanisation on Rapa Nui (Easter Island). Stolz, Bakker y Salas Palomo, eds., 149–165.
- Fischer, Steven Roger. 2008b. The Métraux-Barthel correspondence (1956–1961) and the Métraux field-notes of Easter Island. Part 1. *Rapa Nui Journal* 22(2). 127–133.
- Fischer, Steven Roger. 2009. The Métraux-Barthel correspondence (1956–1961) and the Métraux field-notes of Easter Island. Part 2. *Rapa Nui Journal* 23(1). 55–64.
- Fischer, Steven Roger y W.B. Sperlich, eds. 2000. *Leo Pasifika: Proceedings of the Fourth International Conference on Oceanic Linguistics, 5–9 July, Niue* (Monograph Series of the Institute of Polynesian Languages and Literatures 2). Auckland: Institute of Polynesian Languages and Literatures.
- Flenley, John y Paul Bahn. 2002. *The enigmas of Easter Island: Island on the edge*. Nueva York: Oxford University Press.
- Foerster, Rolf. 2013. *Documentos sobre la Isla de Pascua* (Biblioteca Fundamentos de la Construcción de Chile). Santiago de Chile: Cámara Chilena de la Construcción
- Foley, William A. 2007. A typology of information packaging in the clause. Shopen, ed., vol. 1, 362–446.
- Frontier, Arturo. 2008. *Traducción de los escritos de Pua 'a Raho: La historia de la migración del primer Rey Hotu Matu'a*. Santiago de Chile: Pehuén.
- Fuentes, J. 1960. *Diccionario y gramática de la lengua de la Isla de Pascua*. Santiago de Chile: Editorial Andrés Bello.
- Fuller, Judith. 1980. The particle *mai* in Rapa Nui. Ms. University of Minnesota.
- Geiseler, Kapitänleutnant. 1883. *Die Oster-Insel: Eine Stätte prähistorische Kultur in der Südsee*. Berlín: Siegfried Mittler und Sohn.
- Geraghty, Paul. 2009. Words of Eastern Polynesia: Is there lexical evidence for the origin of the East Polynesians? *Austronesian historical linguistics and culture history: A festschrift for Robert Blust*, Alexander Adelaar y Andrew Pawley, eds. (Pacific Linguistics 601), 445–460. Canberra: Australian National University.
- Gleisner, Christine y Sara Montt, ed., 2014. *Rapanui* (Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile). Santiago de Chile: Fundación de Comunicaciones, Capacitación y Cultura del Agro (FUCOA).
- Goldberg, Adele E. 1995. *Constructions: A Construction Grammar approach to argument structure* (Cognitive Theory of Language and Culture). Chicago/Londres: The University of Chicago Press.
- Goldsmith, John A. (ed.) 1995. *The handbook of phonological theory*. Cambridge/Oxford: Blackwell.

- Gómez Macker, Luis. 1977. Isla de Pascua: Situación lingüística actual. *Las Islas Océánicas de Chile* 3, 473–491. Santiago de Chile: Instituto de Estudios Internacionales, Universidad de Chile.
- Gómez Macker, Luis. 1979. Dos lenguas para una sola cultura. *Revista de Educación* 74, 79–81.
- Gordon, Lynn. 1977. The elements of the noun phrase. Ms. University of California at Los Angeles.
- Gorrie, Colin, Alexandra Kellner y Diane Massam. 2010. Determiners in Niuean. *Australian Journal of Linguistics* 30(3). 349–365.
- Green, Roger C. 1966. Linguistic subgrouping within Polynesia: The implications for prehistoric settlement. *Journal of the Polynesian Society* 75(1). 6–38.
- Green, Roger C. 1967. The immediate origins of the Polynesians. *Polynesian culture history: Essays in honor of Kenneth P. Emory*, Genevieve A. Highland, Roland W. Force, Alan Howard, Marion Kelly y Yosihiko H. Sinoto, ed. (Bernice P. Bishop Museum Special Publication 56), 215–240. Honolulu: Bishop Museum Press.
- Green, Roger C. 1985. *Subgrouping of the Rapanui language of Easter Island in Polynesian and its implications for East Polynesian prehistory* (Working Papers in Anthropology, Archaeology, Linguistics, Maori Studies 68). Auckland: University of Auckland.
- Green, Roger C. 1998. Rapanui origins prior to European contact: The view from Eastern Polynesia. Vargas Casanova, ed., 87–110.
- Green, Roger C. 2000. Origins for the Rapanui of Easter Island before European contact: Solutions from holistic anthropology to an issue no longer much of a mystery. *Rapa Nui Journal* 14(3). 71–76.
- Green, Roger C. y Marshall I. Weisler. 2002. The Mangarevan sequence and dating of the geographic expansion into Southeast Polynesia. *Asian Perspectives* 41(2). 213–241.
- Greenhill, Simon J. y Ross Clark. 2011. POLLEX-Online: The Polynesian lexicon project online. *Oceanic Linguistics* 50(2). 551–559.
- Guerra Eissmann, Ana María, Daniel Lagos Altamirano, Antonio Riffo Farías y Carlos Villalón Pérez. 1993. *Lengua de Isla de Pascua: Aspecto fonico*. Valparaíso: Centro de Estudios de Lenguas de Tradición Oral, Facultad de Humanidades.
- Gunckel, Hugo. 1968. *Voces pascuenses que guardan relación con la botánica Chilena en las islas Juan Fernandez y Pascua* (Boletín de la Universidad de Chile 87–88, Año IX, Tomos VI-VII). Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Hajek, John. 2004. Adjective classes: What can we conclude? Aikhenvald y Dixon, eds., 348–361.
- Haji-Abdolhosseini, Mohammad, Diane Massam y Kenji Oda. 2002. Number and events: Verbal reduplication in Niuean. *Oceanic Linguistics* 41(2). 475–492.
- Hamp, Eric P. 1977. On Polynesian NP and VP determiners. *Journal of the Polynesian Society* 86(3). 411–412.
- Haoa Cardinali, María Virginia. 1984. *'A'amu ŋa poki riki-riki* (Cuentos para niños). Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.

- Haoa Cardinali, Virginia. 2012. Informe sobre el estado de situación de la lengua y la educación en Isla de Pascua. *Estudio diagnóstico del desarrollo cultural del pueblo rapanui*, Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, ed., 180–186. Sección Observatorio Cultural. www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2013/01/INFORME-FINAL-ESTUDIO-DIAGNOSTICO-PUEBLO-RAPANUI.pdf (28 October 2015.)
- Haoa Rapahango, Ana Betty y William Liller. 1996. *Speak Rapanui! ¡Habla Rapanui! La lengua de Isla de Pascua*. Biblioteca William Mulloy. Los Osos, CA: Easter Island Foundation.
- Harlow, Ray. 1998. Proto-Polynesian *f and *s in Eastern Polynesian. *Rongorongo Studies* 8(2). 47–58.
- Harlow, Ray. 2000. Possessive markers in Māori. Fischer, ed., 357–370.
- Harlow, Ray. 2001. *A Māori reference grammar*. Auckland: Pearson Education New Zealand.
- Harlow, Ray. 2004. Borrowing and its alternatives in Māori. Tent y Geraghty, eds., 145–169.
- Harlow, Ray. 2007a. *Māori: A linguistic introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Harlow, Ray. 2007b. On the subject of subjects in Māori. Siegel, Lynch y Eades, eds., 89–100.
- Haspelmath, Martin. 2005. Argument marking in ditransitive alignment types. *Linguistic Discovery* 3(1). 1–21.
- Haspelmath, Martin. 2007. Coordination. Shopen, ed., vol. 2, 1–51.
- Hayes, Bruce. 1995. *A Metrical theory of stress: Principles and case studies*. Chicago, IL: University of Chicago Press.
- Herd, Jonathon, Catherine Macdonald y Diane Massam. 2011. Genitive subjects in relative constructions in Polynesian languages. *Lingua* 121(7). 1252–1264.
- Hernández Sallés, Arturo, Nelly Ramos Pizarro, Kava Calderon Tuki, Viki Haoa Cardinali, Lina Hotu Hey, Catalina Hey Paoa, Christian Madariaga Paoa, Jacqueline Rapu Tuki, David Teao Hey y Alicia Teao Tuki. 2001. *Diccionario ilustrado rapa nui, español, inglés, francés*. Santiago de Chile: Pehuén.
- Hey Chávez, Elena. 1985. *E rua ŋa poki o Rapa Nui (Dos niños de Rapa Nui)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Hey Icka, Alicia. 1985. *Koromaki o Tahoŋa (La tristeza de Tahoŋa)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Hey Icka, Sonia. 1985. *He oromatu'a ko Sebastián Englert (Padre Sebastián Englert)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Heyerdahl, Thor y Edwin N. Ferdon, Jr. 1961. *Reports of the Norwegian archaeological expedition to Easter Island and the East Pacific, vol. 2: Archaeology of Easter Island* (Monograph of the School of American Research and the Museum of New Mexico 24(1)). Santa Fe, NM: School for American Research and Museum of New Mexico.

- Heyerdahl, Thor y Edwin N. Ferdon, Jr. 1965. *Reports of the Norwegian archaeological expedition to Easter Island and the East Pacific, vol. 2: Miscellaneous papers* (Monograph of the School of American Research and the Kon-Tiki Museum 24(2)). Londres: George Allen and Unwin Ltd.
- Hohepa, Patrick W. 1967. *A profile generative grammar of Maori* (Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics Memoir 20). Bloomington: University of Indiana.
- Hohepa, Patrick W. 1969a. The accusative to ergative drift in Polynesian languages. *Journal of the Polynesian Society* 78(3). 295–329.
- Hohepa, Patrick W. 1969b. *Not* in English and *Kore* and *Eehara* in Maori. *Te Reo* 12. 1–34.
- Hollyman, Jim y Andrew Pawley, eds. 1981. *Studies in Pacific languages and cultures in honour of Bruce Biggs*. Auckland: Linguistic Society of New Zealand.
- Hooper, Robin. 1984a. An unusual sentence type: Complements of verbs of completion in some Polynesian languages. *Te Reo* 27. 3–28.
- Hooper, Robin. 1984b. Neuter verbs, stative aspect, and the expression of agency in Polynesian. *Journal of the Polynesian Society* 93(1). 39–70.
- Hooper, Robin. 1998. Universals of narrative pragmatics: A Polynesian case study. *Linguistics* 36. 119–160.
- Hooper, Robin. 2002. Deixis and aspect: The Tokelauan directional particles *mai* and *atu*. *Studies in Language* 26(2). 283–313.
- Hooper, Robin. 2004. Perception verbs, directional metaphor and point of view in Tokelauan discourse. *Journal of Pragmatics* 36. 1741–1760.
- Hooper, Robin. 2010. Demonstratives in Tokelauan discourse. *A journey through Austronesian and Papuan linguistic and cultural space: Papers in honour of Andrew Pawley, John Bowden, Nikolaus O. Himmelmann y Malcolm Ross*, eds. (Pacific Linguistics 615), 357–373. Canberra: Australian National University.
- Hopper, Paul J. y Sandra A. Thompson. 1980. Transitivity in grammar and discourse. *Language* 56(2). 251–299.
- Horley, Paul y Lilian López Labbé, 2014. A new manuscript of Pua Ara Hoa ‘a Rapu from the archives of William Mulloy, Part 1: Description of the manuscript. *Rapa Nui Journal* 28(2). 35–48.
- Horley, Paul y Lilian López Labbé, 2015. A new manuscript of Pua Ara Hoa ‘a Rapu from the archives of William Mulloy, Part 2: The manuscript in the context of known Rapanui manuscripts. *Rapa Nui Journal* 29(1). 23–44.
- Hotus Chávez, Alberto. 2008. *Diccionario práctico Rapanui - Castellano*.
- Hotus Tuki, Marta Raquel. 2001. *Libro de uso y expresiones habituales en lengua Rapa Nui*. Ms. Rapa Nui.
- Hovdhaugen, Even. 1990. Vowel lengthening in Samoan. Davidson, ed., 95–103.
- Hovdhaugen, Even y Ulrike Mosel, eds. 1999. *Negation in Oceanic languages* (LINCOM Studies in Austronesian linguistics 2). München/Newcastle: LINCOM Europa.
- Howard, Irwin. 1981. *Proto-Ellicean*. Hollyman y Pawley, eds., 101–118.

- Hucke Atán, Blanca. 1984. *He himene o te hara rahi (El canto al amor)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Hucke Atán, Leticia. 1984. *He 'a'amu o Puakiva (La historia del nacimiento de Puakiva)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Hunt, Terry L. 2007. Rethinking Easter Island's ecological catastrophe. *Journal of Archaeological Science* 34. 485–502.
- Hunt, Terry L. y Carl P. Lipo. 2006. Late colonization of Easter Island. *Science* 311. 1603–1606.
- Hunt, Terry L. y Carl P. Lipo. 2007. Chronology, deforestation, and 'collapse': Evidence vs. faith in Rapa Nui prehistory. *Rapa Nui Journal* 21(2). 85–97.
- Hyslop, Catriona. 2004. Adjectives in North-East Ambae. Aikhenvald y Dixon, eds., 263–282.
- Inkelas, Sharon y Draga Zec. 1995. Syntax-phonology interface. Goldsmith, ed., 535–549.
- Jackendoff, Ray. 1983. *Semantics and cognition*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Janeau, V.-F. 1908. *Essai de grammaire de la langue des îles Gambier ou Mangaréva*. Braine-le-Comte: Zech et fils.
- Johnston, Marla Speas. 1978. Some syntactic and semantic patterns in reduplicated words in Rapa Nui. Tesis para optar el grado de MA. University of Wyoming.
- Kager, René. 1995. The metrical theory of word stress. Goldsmith, ed., 367–402.
- Keenan, Edward L. y Bernard Comrie. 1977. Noun phrase accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry* 8(1). 63–99.
- Keenan, Edward L. y Bernard Comrie. 1979. Data on the Noun Phrase Accessibility Hierarchy. *Language* 55(2). 333–351.
- Keenan, Edward L. y Matthew S. Dryer. 2007. Passive in the world's languages. Shopen, ed., vol. 1, 325–361.
- Kieviet, Paulus. 2016. A grammar of Rapa Nui, the language of Easter Island. Tesis para optar el grado de Ph.D. Ámsterdam: Vrije Universiteit.
- Kieviet, Paulus. 2017a. *A grammar of Rapa Nui* (Studies in Diversity Linguistics 12). Berlin: Language Science Press.
- Kieviet, Paulus. 2017b. Definiteness and referentiality in Rapa Nui. *Oceanic Linguistics* 56(2). 305–338.
- Kieviet, Paulus y Antje Kieviet. 2006. *Puka àkaero rapa: Lexique rapa français avec glossaire français-rapa*. Papeete: Tomite Reo Rapa.
- Kikusawa, Ritsuko. 2002. *Proto Central Pacific ergativity: Its reconstruction and development in the Fijian, Rotuman and Polynesian languages* (Pacific Linguistics 520). Canberra: Australian National University.
- Kikusawa, Ritsuko. 2003. A new view of the Proto-Oceanic pronominal system. *Oceanic Linguistics* 42(1). 161–186.
- Kirch, Patrick V. 1986. Rethinking East Polynesian prehistory. *Journal of the Polynesian Society* 95(1). 9–40.

- Kirch, Patrick V. 2000. *On the road of the winds: An archaeological history of the Pacific Islands before European contact*. Berkeley: University of California Press.
- Kirch, Patrick V. y Jennifer G. Kahn. 2007. Advances in Polynesian prehistory: A review and assessment of the past decade (1993–2004). *Journal of Archaeological Research* 15. 191–238.
- Knoche, Walter. 1912. Ein Märchen und zwei kleine Gesänge von der Österinsel. *Zeitschrift für Ethnologie* 44. 64–72.
- Knorozov, J.V. 1965. Appendix B: Manuscripts from Easter Island. Heyerdahl y Ferdon, eds., 391–394.
- König, Ekkerhard y Peter Siemund. 2007. Speech act distinctions in grammar. Shopen, ed., vol. 1, 276–324.
- Krupa, Viktor. 1973. *Polynesian languages: A survey of research*. La Haya/Paris: Mouton.
- Krupa, Viktor. 1982. *The Polynesian Languages: A guide*. Londres: Routledge.
- Lambrecht, Knud. 1994. *Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representation of discourse referents*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Langdon, Robert. 1994. Further thoughts on the terms *hanau eepe* and *hanau momoko*, and why they should mean ‘long ears’ and ‘short ears’: Reply to Emily Mulloy. *Rapa Nui Journal* 8(3). 75–78.
- Langdon, Robert y Darrell Tryon. 1983. *The language of Easter Island: Its development and Eastern Polynesian relationships* (Institute for Polynesian Studies, Monograph Series 4). La’ie: Brigham Young University.
- Lazard, Gilbert y Louise Peltzer. 1991. Predicates in Tahitian. *Oceanic Linguistics* 30(1). 1–31.
- Lazard, Gilbert y Louise Peltzer. 1999. La négation en tahitien. Hovdhaugen y Mosel, eds., 141–162.
- Lazard, Gilbert y Louise Peltzer. 2000. *Structure de la langue tahitienne* (Languages et cultures du Pacifique 15). Paris/Lovaina/Sterling (VA): Peeters.
- Lehmann, Winfred P., ed. 1978. *Syntactic typology: Studies in the phenomenology of language*. Austin: University of Texas Press.
- Lehmann, Christian. 2004. Interlinear morphemic glossing. *Morphologie: Ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung*, vol. 2, Geert Booij, Christian Lehmann, Joachim Mugdan y Stavros Skopeteas, eds. (Handbücher der Sprach- und Kommunikationswissenschaft 17.2), 1834–1857. Berlín/Nueva York: Walter de Gruyter.
- Lemaître, Yves. 1985. Les systèmes de numération en Polynésie orientale. *Journal de la Société des Océanistes* 80. 3–13.
- Lemaréchal, Alain. 1989. *Les parties du discours: Sémantique et syntaxe*. Paris: Presses Universitaires de France.
- Levinsohn, Stephen H. 2007. *Self-instruction materials on narrative discourse analysis*. Ms, SIL International.
- Levinson, Stephen C. y David P. Wilkins, eds. 2006. *Grammars of space: Explorations in cognitive diversity* (Language, Culture and Cognition 6). Cambridge etc: Cambridge University Press.

- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons y Charles D. Fennig, eds. 2015. *Ethnologue: Languages of the World*, 18ª edición. Dallas, Texas: SIL International. www.ethnologue.com (26 October 2015.)
- Lichtenberk, Frantisek. 1985. Possessive constructions in Oceanic languages and in ProtoOceanic. *Austronesian linguistics at the 15th Pacific Science Congress*, Andrew Pawley y Lois Carrington, eds. (Pacific Linguistics C-88), 93–139. Canberra: Australian National University.
- Lichtenberk, Frantisek. 2000. Inclusive pronominals. *Oceanic Linguistics* 39(1). 1–32.
- Lichtenberk, Frantisek. 2002. The possessive-benefactive connection. *Oceanic Linguistics* 41(2). 439–474.
- Lichtenberk, Frantisek. 2014. Sequentiality-futurity links. *Oceanic Linguistics* 53(1). 61–91.
- Lynch, John. 1997. On the origins of the possessive markers in Central Pacific languages. *Oceanic Linguistics* 36(2). 227–246.
- Lynch, John, Malcolm Ross y Terry Crowley. 2002. *The Oceanic Languages*. Richmond: Curzon Press.
- Lynch, John y Matthew Spriggs. 1995. Anejōm numerals: The (mis)adventures of a counting system. *Te Reo* 38. 37–52.
- Lyons, Christopher. 1999. *Definiteness* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- Makihara, Miki. 1998. Rapanui-Spanish bilingual language choice and code switching. Stevenson, Lee y Morin, eds., 33–38.
- Makihara, Miki. 1999. Bilingualism, social change, and the politics of ethnicity on Rapanui (Easter Island), Chile. Tesis para optar el grado de Ph.D. Ann Arbor, MI: Yale University.
- Makihara, Miki. 2001a. Modern Rapanui adaptation of Spanish elements. *Oceanic Linguistics* 40(2). 191–223.
- Makihara, Miki. 2001b. Changing Rapanui language and identity. Stevenson, Lee y Morin, eds., 425–428.
- Makihara, Miki. 2004. Linguistic syncretism and language ideologies: Transforming sociolinguistic hierarchy on Rapa Nui (Easter Island). *American Anthropologist* 106(3). 529–540.
- Makihara, Miki. 2007. Linguistic purism in Rapa Nui political discourse. *Consequences of contact: Language ideologies and sociocultural transformations in Pacific societies*, Miki Makihara y Bambi Schieffelin, eds., 49–69. Nueva York: Oxford University Press.
- Makihara, Miki. 2009. Heterogeneity in linguistic practice, competence, and ideology: Language and community on Easter Island. *The native speaker concept: Ethnographic investigations of native speaker effects*, Neriko M. Doerr, ed., 249–275. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Mangor, Inger Spaabaek y W. Wilfried Schuhmacher. 1998. “Trouble” with early Spanish recordings of Polynesian numerals: The Hawaiian and Easter Island cases. Stevenson, Lee y Morin, eds., 39–41.

- Marck, Jeff. 1996a. Kin terms in the Polynesian protolanguages. *Oceanic Linguistics* 35(2). 195–257.
- Marck, Jeff. 1996b. Eastern Polynesian subgrouping today. *Oceanic culture history: Essays in honour of Roger Green*, Janet Davidson, Geoffrey Irwin, Foss Leach, Andrew Pawley y Dorothy Brown, eds. (New Zealand Journal of Archaeology Special Publication), 491–511. Dunedin: New Zealand Journal of Archaeology.
- Marck, Jeff. 2000. *Topics in Polynesian language and culture history* (Pacific Linguistics 504). Canberra: Australian National University.
- Marck, Jeff. 2002. Comments on S.R. Fischer's 'Mangarevan doublets: Preliminary evidence for Proto-Southeastern Polynesian'. *Oceanic Linguistics* 41(1). 225–231.
- Martínez, E. 1913. *Vocabulario de la Lengua Rapa Nui de Isla de Pascua*. Santiago: Instituto Meteorológico.
- Martinsson-Wallin, Helene y Susan J. Crockford. 2001. Early settlement of Rapa Nui (Easter Island). *Asian Perspectives* 40(2). 244–278.
- Massam, Diane, Josephine Lee y Nicholas Rolle. 2006. Still a preposition: The category of *ko*. *Te Reo* 49. 3–37.
- Matras, Yaron y Jeanette Sakel, eds. 2007. *Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective* (Empirical Approaches to Language Typology 38). Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- McAdams, Gwen. 1980. Nominalization in Rapanui. Ms. University of Minnesota.
- McCall, Grant. 2nd edn. 1994. *Rapanui: Tradition and survival on Easter Island*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- McCarthy, John J. y Alan S. Prince. 1995. Prosodic morphology. Goldsmith, ed., 318–366.
- McCarthy, John J. y Alan S. Prince. 1996. Prosodic morphology 1986. Ms. Amherst, MA: University of Massachusetts.
- McEnery, Tony y Andrew Wilson. 1996. *Corpus linguistics* (Edinburgh Textbooks in Empirical Linguistics). Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Mellén Blanco, Francisco. 1994. Rapanui interpretation of written numerals by the Spanish in 1770. *Rapa Nui Journal* 8(2). 37–39.
- Métraux, Alfred. 1935. Unpublished notebooks of field work on Rapa Nui. (Copia digital en la Biblioteca William Mulloy, Hanga Roa, Easter Island, consultada July 2008.)
- Métraux, Alfred. 1937. The kings of Easter Island. *Journal of the Polynesian Society* 46(182). 41–62.
- Métraux, Alfred. 1971. *Ethnology of Easter Island* (Bernice P. Bishop Museum Bulletin 160). Honolulu: Bernice P. Bishop Museum.
- Meyerhoff, Miriam y Bill Reynolds. 1996. On reduplication and its effects on the base in Maori. *Dam Phonology: HIL phonology papers II*, Marina Nespov y Norval Smith, eds., 143–164. La Haya: Holland Academic Graphics.
- Mieth, Andreas y Hans-Rudolf Bork. 2005. History, origin and extent of soil erosion on Easter Island (Rapa Nui). *Catena* 63. 244–260.

- Mieth, Andreas y Hans-Rudolf Bork. 2010. Humans, climate or introduced rats – which is to blame for the woodland destruction on prehistoric Rapa Nui (Easter Island)? *Journal of Archaeological Science* 37. 417–426.
- Milner, G.B. 1973. It is aspect (not voice) which is marked in Samoan. *Oceanic Linguistics* 12(1/2). 621–639.
- Mosel, Ulrike. 1997. Review of Veronica Du Feu, Rapanui: A descriptive grammar. *Oceanic Linguistics* 36(1). 182–184.
- Mosel, Ulrike. 2004. Borrowing in Samoan. Tent y Geraghty, eds., 215–232.
- Mosel, Ulrike y Even Hovdhaugen. 1992. *Samoan reference grammar*. Oslo: Scandinavian University Press.
- Moyle, Richard. 2011. *Takuu grammar and dictionary: A Polynesian language of the South Pacific* (Pacific Linguistics 634). Canberra: Australian National University.
- Moyse-Faurie, Claire. 2005. Problèmes de catégorisation syntaxique dans les langues polynésiennes. *Linguistique typologique*, Gilbert Lazard y Claire Moyse-Faurie, eds., 161–192. Lille: Presses du Septentrion.
- Moyse-Faurie, Claire. 2011. Nominalization and exclamation in Oceanic languages. Moyse-Faurie y Sabel, eds., 135–159.
- Moyse-Faurie, Claire y Joachim Sabel, eds. 2011. *Topics in Oceanic morphosyntax* (Trends in Linguistics Studies and Monographs 239). Berlín/Boston: De Gruyter Mouton.
- Mulloy, Emily Ross. 1993. The long and short of it: Some thoughts on the meaning of the names hanau eepe and hanau momoko in Rapanui tradition. *Rapa Nui Journal* 7(4). 71–72.
- Mulloy, Emily Ross y Sergio Alejo Rapu. 1977. Possession, dependence and responsibility in the Rapanui language. *Journal of the Polynesian Society* 86(1). 7–26.
- Mulrooney, Mara A., Thegn N. Ladefoged, Christopher M. Stevenson y Sonia Haoa. 2007. Empirical assessment of a pre-European societal collapse on Rapa Nui. *The Gotland papers. Selected Papers from the VII International Conference on Easter Island and the Pacific: Migration, identity, and cultural heritage*, Paul Wallin y Helene Martinsson-Wallin, eds., 141–154. Gotland: Gotland University Press.
- Mulrooney, Mara A., Thegn N. Ladefoged, Christopher M. Stevenson y Sonia Haoa. 2009. The myth of A.D. 1680: New evidence from Hanga Hoónu, Rapa Nui (Easter Island). *Rapa Nui Journal* 23(2). 94–105.
- Munro, Pamela. 1978. The language of Easter Island: A sketch. Ms. University of California at Los Angeles.
- Mutu, Margaret y Ben Teikitungoua. 2002. *Ùa Pou: Aspects of a Marquesan dialect* (Pacific Linguistics 533). Canberra: Australian National University.
- Næss, Åshild. 2004. Spatial deixis in Pileni. Senft, ed., 81–97.
- Næss, Åshild. 2007. *Prototypical transitivity* (Typological Studies in Language 72). Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Osmond, Meredith y Andrew Pawley. 2009. Verbs of perception in proto-Oceanic. *Discovering history through language: Papers in honour of Malcolm Ross*, Bethwyn

- Evans, ed., (Pacific Linguistics 605), 431–459. Canberra: Australian National University.
- Otsuka, Yuko. 2011. Neither accusative nor ergative: An alternative analysis of case in East Polynesian. Moyse-Faurie y Sabel, eds., 289–317.
- Owens, Melanie. 2002. Review of Terry Crowley, Serial verbs in Oceanic. *Te Reo* 46. 95–116.
- Pakarati Tuki, Felipe. 1984. *He puhia 'i ruña i te vaka (Arrastrados por el viento en un bote)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Pakarati Tuki, Felipe. 2010. *Pāpā Tu'u 'i Hanga Kao-kao* (Papa Tu'u in Hanga Kaokao). Valparaíso, Chile: Orizonta Impresiones Digitales.
- Pakomio Ika, Toribio. 1984. *He via he aña o Eugenio Eyraud (Vida y trabajo de Eugenio Eyraud)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Palmer, F.R. 1986. *Mood and modality* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press.
- Palmer, Bill. 2015. Topography in language: Absolute frame of reference and the topographic correspondence hypothesis. *Language structure and environment: social, cultural, and natural factors*, Rik de Busser y Randy LaPolla, eds., 177–226. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Paté Tuki, María. 1984. *He matavai o nua (Las lágrimas de mi mamá)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Paté Tuki, María, Felipe Tuki Tepano, Leticia Hucke Atán, Flora Tepano Haoa, Clementina Tepano Haoa, Toribio Pakomio Ika, Eusebio Tuki Tepano, Felipe Pakarati Tuki, Ana Chávez Ika, Blanca Hucke Atán y Virginia Haoa Cardinali. 1986. *'A'amu o rapa nui (Relatos de la Isla de Pascua)*. Santiago de Chile: Editorial Andres Bello.
- Pauly, Stephanie y Karlo Huke Atán. 2008. *Ara o te vānaŋa; kohau kimi rāve'a*. Rapa Nui: Huly–Huly Ltda.
- Pawley, Andrew. 1966. Polynesian languages: A subgrouping based on shared innovations in morphology. *Journal of the Polynesian Society* 75(1). 39–64.
- Pawley, Andrew. 1970. Grammatical reconstruction and change in Polynesia and Fiji. *Pacific linguistic studies in honour of Arthur Capell*, S.A. Wurm y D.C. Laycock, eds. (Pacific Linguistics C-13), 301–367. Canberra: Australian National University.
- Pawley, Andrew. 1972. On the internal relationships of Eastern Oceanic languages. *Studies in Oceanic culture history*, Roger C. Green y M. Kelly, eds., vol. 3, 1–142. Honolulu: Department of Anthropology, Bernice P. Bishop Museum.
- Pawley, Andrew. 1973. Some problems in Proto-Oceanic grammar. *Oceanic Linguistics* 12(1/2). 103–188.
- Pawley, Andrew. 2009. Polynesian paradoxes: Subgroups, wave models and the dialect geography of Proto Polynesian. Ponencia presentada a la 11ª International Conference on Austronesian Linguistics (ICAL). Aussois, France.
- Payne, John R. 1985. Negation. Shopen, ed., vol. 1, 197–242.

- Payne, Thomas. 1997. *Describing morphosyntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pearce, Elizabeth. 1999. Topic and focus in a head-initial language: Maori. Smallwood y Kitto, eds., 249–263.
- Philippi, Rodulfo A. 1873. La Isla de Pascua i sus Habitantes. *Anales de la Universidad de Chile* 43. 365–434.
- Pinochet Carte, Eduardo. 1980. Gastrópodos en las isla de Pascua y seis especies marinas de otras clases. *Estudios sobre la Isla de Pascua* (Serie de Monografías Anexas a los Anales de la Universidad de Chile), 31–160. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Polinsky, M. 1992. Māori *he* revisited. *Oceanic Linguistics* 31(2). 229–250.
- Potsdam, Eric y Maria Polinsky. 2011. Questions and word order in Polynesian. Moysse-Faurie y Sabel, eds., 107–134.
- Potsdam, Eric y Maria Polinsky. 2012. The syntax of the Tahitian actor emphatic construction. *Oceanic Linguistics* 51(1). 58–85.
- Pucilowsky, Anna. 2006. Split-ergativity in Māori. Tesis para optar el grado de MA. University of Canterbury.
- Pukui, Mary Kawena y Samuel H. Elbert. 1957. *Hawaiian-English dictionary*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Pupu-takao no te mau Evagerio e Ha, na te mau mitinare no te kaiga i uri i te takao Magareva* (Libro de los cuatro evangelios, traducido por los misioneros a la lengua magareva). 1908. Braine-Le-Comte: Zech et fils.
- Randall, John E. y Alfredo Cea Egaña. 1984. *Native names of Easter Island fishes, with comments on the origin of the Rapanui people* (Occasional papers of Bernice P. Bishop Museum 25:12). Honolulu: Bernice P. Bishop Museum.
- Rauch, Ibañez y Ramirez. 1996. *Vegetación de Rapa Nui: Historia y uso tradicional*. Santiago de Chile: Ministerio de Agricultura.
- Reesink, Ger. 2013. Expressing the GIVE event in Papuan languages: A preliminary survey. *Linguistic Typology* 17. 217–266.
- Rehg, Kenneth. 2007. Does Hawaiian have diphthongs? And how can you tell? Siegel, Lynch y Eades, eds., 119–131.
- Rensch, Karl H. 1991. *Tikionario Mangareva-'Arani = Dictionnaire Mangarevien-Francais*. Mawson, ACT: Archipelago Press.
- Rigo, Bernard y Jacques Vernaudo. 2004. De la translation substantivante à la quantification: Vers une caractérisation sémantique de l'article *te* en tahitien. *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 94(1). 457–480.
- Ross, A.S.C. 1936. Preliminary notice of some late eighteenth century numerals from Easter Island. *Man* 36(120). 94–95.
- Ross, A.S.C. 1937. Fontes linguae Paschalis Saec. XVIII. *Bulletin de la Société de Americanistes de Belgique* 22. 15–39.
- Ross, Malcolm D. 2004. Demonstratives, local nouns and directionals in Oceanic languages: A diachronic perspective. Senft, ed., 175–204.
- Roussel, Hippolyte. 1908. *Vocabulaire de la langue de L'île de Pâques ou Rapanui* (editado por R.P. Ildefonso Alazard). In *Le Muséon*. Lovaina: J.B. Istas.

- Roussel, Hippolyte. 1917. *Vocabulario de la Isla de Pascua o Rapanui* (traducido por R.P. Félix Jaffuel). Santiago de Chile: Imprenta de San José.
- Roussel, Hippolyte. 1995. *Katekimo katorica Rapanui*. Transcrito y traducido por Uka Tepano Kaituoe, Jesús Conte Oliveros et al. S.l.
- Rubino, Carl. 1998. Rapanui. Ms.
- Rutter, Lawrence Kenji. 2001. A reevaluation of Proto-Polynesian *h. *Oceanic Linguistics* 40(1). 20–32.
- Rutter, Lawrence Kenji. 2002. The validity of Proto-Southeastern Polynesian. *Oceanic Linguistics* 41(1). 232–237.
- Sakel, Jeanette. 2007. Types of loan: Matter and pattern. Matras y Sakel, eds., 15–29.
- Salas, Adalberto. 1973. The phonemes of the language of Easter Island. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada* 11. 61–66.
- Schuhmacher, W. Wilfried. 1976. On the linguistic aspect of Thor Heyerdahl's theory: The so-called non-Polynesian number names from Easter Island. *Anthropos* 71(5/6). 806–847.
- Schuhmacher, W. Wilfried. 1977. Johann Reinhold Forster's unpublished vocabulary from Easter Island. Ms. Honolulu: Austronesian Symposium, August 1977.
- Schuhmacher, W. Wilfried. 1990. The mystery of the Rapanui language. *State and perspectives of scientific research in Easter Island culture*, Heide-Margaret Esen-Baur, ed. (Courier Forschungsinstitut Senckenberg 125), 51–62. Frankfurt am Main: Senckenbergische Naturforschende Gesellschaft.
- Schuhmacher, W. Wilfried. 1993. Postcontact change in the Rapanui language. Fischer, ed., 169–171.
- Schwartz, Linda. 1988. Asymmetric feature distribution in pronominal ' coordinations'. *Agreement in natural language: Approaches, theories, descriptions*, Michael Barlow y Charles F. Ferguson, eds., 237–249. Stanford, CA: Center for the Study of Language and Information.
- Sebba, Mark. 1987. *The syntax of serial verbs: An investigation into serialisation in Sranan and other languages*. Amsterdam: John Benjamins.
- Seiter, William J. 1980. *Studies in Niuean syntax*. Nueva York: Garland Publishing Inc.
- Senft, Gunter (ed.) 2004. *Deixis and demonstratives* (Pacific Linguistics 562). Canberra: Australian National University.
- Senft, Gunter. 2008. Introduction. In Gunter Senft, ed., *Serial verb constructions in Austronesian and Papuan languages* (Pacific Linguistics 594), 1–16. Canberra: Australian National University.
- Shopen, Timothy, ed. 1985. *Language typology and syntactic description. Vol. 1: Clause structure. Vol. 2: Complex constructions. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shopen, Timothy, ed. 2ª edición. 2007. *Language typology and syntactic description. Vol. 1: Clause structure. Vol. 2: Complex constructions. Vol. 3: Grammatical categories and the lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siegel, Jeff, John Lynch y Diana Eades, eds. 2007. *Language description, history and development: Linguistic indulgence in memory of Terry Crowley* (Creole Language Library 30). Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.

- Silva-Corvalán, Carmen. 1978. Relative clauses in Rapa Nui. Ms. University of California at Los Angeles.
- Smallwood, Carolyn y Catherine Kitto, eds. 1999. *Proceedings of AFLA VI* (Toronto Working Papers in Linguistics). Toronto: University of Toronto.
- Smith, Jan. 1980. Sentence structure in Rapanui narrative. Ms. University of Minnesota.
- Spriggs, Matthew y Atholl Anderson. 1993. Late colonization of East Polynesia. *Antiquity* 67. 200–217.
- Stefan, Vincent H., Sara L. Collins Cuny y Marshall I. Weisler. 2002. Henderson island crania and their implication for southeastern Polynesian prehistory. *Journal of the Polynesian Society* 111(4). 371–384.
- Stenson, Nancy. 1981. Negative formation in Easter Island. *Minnesota Papers in Linguistics and Philosophy of Language* 7. 149–161. Mineápolis: University of Minnesota.
- Stevenson, Christopher M, Georgia Lee y Frank J. Morin, eds. 1998. *Easter Island in Pacific context, South Seas Symposium. Proceedings of the 4th International Conference on Easter Island and East Polynesia* (The Easter Island Foundation Occasional Paper 4). Los Osos, CA: Easter Island Foundation.
- Stevenson, Christopher M., Georgia Lee y Frank J. Morin, eds. 2001. *Pacific 2000. Proceedings of the Fifth International Conference on Easter Island and the Pacific*. Los Osos, CA: Easter Island Foundation.
- Stimson, Frank. 1964. *A dictionary of some Tuamotuan dialects of the Polynesian language*. La Haya: Martinus Nijhoff.
- Stokes, John F.G. 1955. Language in Rapa. *Journal of the Polynesian Society* 64(3). 315–340.
- Stolz, Thomas, Dik Bakker y Rosa Salas Palomo, eds. 2008. *Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and the Americas* (Empirical Approaches to Language Typology 39). Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Tchekhoff, Claude. 1979. Fonctions grammaticales et diversité des langues. *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 74. 1–23.
- Tchekhoff, Claude. 1990. Discourse and Tongan *mai, atu, ange*: Scratching the surface. Davidson, ed., 105–110.
- Te Bibilia Mo'a ra, oia te Faufaa Tahito e te Faufaa Apî ra* (La Santa Biblia, eso es el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento). 1996. Suva: The Bible Society in the South Pacific.
- Tent, Jan y Paul Geraghty, eds. 2004. *Borrowing: A Pacific perspective* (Pacific Linguistics 548). Canberra: Australian National University.
- Tepano Haoa, Clementina. 1984. *He 'a'amu o te poki e tahi ko Taurama to'ona 'i'joa* (Historia de una niña llamada Taurama). Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tepano Haoa, Flora. 1984. *Tapati Rapa Nui (Semana Rapa Nui)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.

- Tepano Kaituoe, Uka. 2015. *Los manuscritos de Uka*. Rapa Nui, Chile: Rapanui Press.
- Tepano Pont, Marcelo (Pai Hiti Uira Rano). 1985. *He via o te Tupahotu (La vida de los Tupahotu)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tetahiotupa, Edgar. 2005. *Mua, muri* ou comment représenter l'avenir? Devatine et al, 207–227.
- Thiesen de Weber, Nancy. 2003. *Marca de caso en rapa nui, lengua polinésica de Isla de Pascua*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, Universidad Católica de Valparaíso.
- Thiesen de Weber, Nancy y Robert Weber. 1990. ¿Podrá sobrevivir el idioma rapa nui? *Revista Signos* 23(28). 119–136. Valparaíso: Universidad Católica de Valparaíso, Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje.
- Thiesen de Weber, Nancy y Robert Weber. 1998. Diagnóstico lingüístico de los educandos de Kinder a Séptimo Año Básico de la escuela “Lorenzo Baeza Vega” de Isla de Pascua, al final del año escolar 1997. Informe y recomendaciones. Ms. Rapa Nui.
- Thiesen de Weber, Nancy y Robert Weber. 1999. Reseña de Rapa Nui, Veronica Du Feu. *Anthropological linguistics* 41(1). 142–146.
- Thiesen de Weber, Nancy y Robert Weber. 2005. *Te ti'ara'a tano mo pāpa'i o te re'o rapa nui (Las mejores letras para escribir el idioma rapa nui)*. Isla de Pascua: 'Ūmaŋa Hatu Re'o – Academia de la Lengua Rapa Nui.
- Thiesen de Weber, Nancy, Robert Weber y equipo. 1990a. *Mai ki hāpī tātou i te tai'o 'e i te papa'i i to tātou 'arero rapa nui (Aprendamos a leer y escribir nuestra lengua rapa nui)*. 8 volúmenes. Valparaíso, Chile: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Thiesen de Weber, Nancy, Robert Weber y equipo. 1990b. *Mo hāpī riva-riva o te pāpa'i ija rapa nui (Para aprender bien la escritura rapa nui)*. Apéndice a Vol. 4–6 de Thiesen de Weber, Weber y equipo 1990a. Valparaíso, Chile: Ediciones Universitarias de Valparaíso.
- Thomson, William J. 1889. Te Pito te Henua or Easter Island. *U.S. National Museum Annual Report*, 447–552.
- Thomson, William J. 1980. Te Pito te Henua o Isla de Pascua. *Estudios sobre la Isla de Pascua* (Serie de Monografías Anexas a los Anales de la Universidad de Chile), 31–160. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Thornton, Agathe. 1998. Do a and o categories of possession in Maori express degrees of tapu? *Journal of the Polynesian Society* 107(4). 381–394.
- Timberlake, Alan. 2007. Aspect, tense, mood. Shopen, ed., vol. 3, 280–333.
- Topping, Donald M. 1973. *Chamorro reference grammar*. Honolulu: University Press of Hawai'i.
- Tregear, Edgard. (2nd edn.) 2009. *Mangareva dictionary, Gambier islands*. Papeete: Société des Etudes Oceaniennes.
- Tryon, Darrell T. 1970. *Conversational Tahitian*. Berkeley, CA: University of California Press.
- Tsukamoto, A. 1988. The language of Niuafo'ou Island. Tesis para optar el grado de Ph.D. Canberra: Australian National University.

- Tuki Hey, Benita. 1985. *Ure 'a 'Ohovehi*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tuki Pakarati, Hilaria. 1985. *Tokerau puhi hāpī (Viento que sopla enseñanza)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tuki Paté, María Dolores. 1985. *Matahiti hāpī (Años de colegio)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tuki Tepano, Eusebio. 1984. *He 'a'amu e toru o Kahu-kahu o Hera (Tres historias de Rapa Nui)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Tuki Tepano, Felipe W. 1984. *Poki taŋi (El niño que vive llorando)*. Isla de Pascua: Taller de Escritores Rapa Nui. Universidad Católica de Valparaíso e Instituto Lingüístico de Verano.
- Vargas Casanova, Patricia, ed. 1998. *Easter Island and East Polynesian Prehistory*. Santiago de Chile: Universidad de Chile.
- Vernaudon, Jacques. 2011. Grammaticalization of Tahitian *mea* 'thing, matter' into a stative aspect. Moyses-Faurie y Sabel, eds., 319–339.
- Vogel, Petra M. y Bernard Comrie, eds. 2000. *Approaches to the typology of word classes*. Berlín/Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Vonen, Arnfinn Muruvik. 2000. Polynesian multifunctionality and the ambitions of linguistic description. Vogel y Comrie, eds., 479–487.
- Waite, Jeffrey. 1990. Another look at the actor emphatic. *Journal of the Polynesian Society* 99(4). 395–414.
- Waite, Jeffrey. 1994. Determiner phrases in Maori. *Te Reo* 37. 55–70.
- Walworth, Mary. 2012. Eastern Polynesian: The linguistic evidence revisited. *Oceanic Linguistics* 54(2). 257–273.
- Walworth, Mary. 2015a. The language of Rapa Iti: Description of a language in change. Tesis para optar el grado de Ph.D. Honolulu: University of Hawai'i at Manoa.
- Walworth, Mary. 2015b. Classifying Old Rapa. Ponencia presentada a la 13° International Conference of Austronesian Linguistics, Taipei.
- Ward, Jack H. 1961. A recently noted Easter Island phoneme. Ponencia presentada a la 10° Pacific Science Congress, Honolulu.
- Ward, Jack H. 1964. A probable Proto-Polynesian glottal stop reflex in Easter Island speech. Ms. Honolulu: University of Hawaii.
- Weber, Nancy. 1988. Case marking in Rapa Nui, the Polynesian language of Easter Island. Tesis para optar el grado de MA. Arlington: University of Texas.
- Weber, Robert. 1988. The verbal morphology of Rapa Nui, the Polynesian language of Easter Island, and its functions in narrative discourse. Tesis para optar el grado de MA. Arlington: University of Texas.
- Weber, Robert. 1991. It's Rapa Nui, not Rapanui! *Rapa Nui Journal* 5(2). 30.
- Weber, Robert. 2003. *Morfología verbal del rapa nui, lengua polinésica de Isla de Pascua, y su función en la narración*. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, Universidad Católica de Valparaíso.

- Weber, Robert y Nancy Thiesen de Weber. 1982. Apuntes sobre la fonología de la lengua rapa nui de Isla de Pascua. *Revista Signos* 14(19). 135–143.
- Weber, Robert y Nancy Weber. 1984. Enhancing language maintenance through the promotion of written Rapa Nui in the Easter Island school and community. Ponencia presentada a la 1° International Congress on Easter Island and East Polynesia, Isla de Pascua, September 1984.
- Weber, Robert y Nancy Thiesen de Weber. 1985. Hacia el establecimiento de un sistema escrito para el rapa nui, lengua de la Isla de Pascua. Ms. Valparaíso, Chile: Universidad Católica de Valparaíso.
- Weisler, Marshall I. 1998. Issues in the colonization and settlement of Polynesian islands. Vargas Casanova, ed., 73–86.
- White, Ralph G. 1968. Borrowing and taboo in Eastern Polynesia. *Journal of the Polynesian Society* 77(1). 57–73.
- Wilmshurst, Janet M., Terry L. Hunt, Carl P. Lipo y Atholl J. Anderson. 2011. High-precision radiocarbon dating shows recent and rapid initial colonisation of Eastern Polynesia. *Proceedings of the National Academy of Sciences* 108(5). 1815–1820.
- Wilson, William H. 1982. *Protopolynesian possessive marking* (Pacific Linguistics B-85). Canberra: Australian National University.
- Wilson, William H. 1985. Evidence for an outlier source for the Proto Eastern Polynesian pronominal system. *Oceanic Linguistics* 24(1/2). 85–133.
- Wilson, William H. 2012. Whence the East Polynesians? Further linguistic evidence for a northern Outlier source. *Oceanic Linguistics* 51(2). 289–359.
- Wittenstein, Andreas. 1978. *-mai* and *-atu* in Rapanui. Ms. University of California at Los Angeles.
- Wurm, Stephen A. 2007. Australasia and the Pacific. *Encyclopedia of the world's endangered languages*, C. Moseley, ed., 425–578. Londres: Routledge.
- Zewen, P. François. 1987. *Introduction à la langue des îles Marquises. Le parler de Nukuhiva. Hamana ha'avivini 'i te 'eo 'enana. Kohu'otetua*. Tahiti: Editions Haere Po no Tahiti.

Índice general

- a (artículo propio), 21, 37, 38, 52, 75, 102–106, 123, 127, 138, 141, 143, 158, 159, 210, 212, 218, 225, 235–237, 241, 249, 279, 280, **281–284**, 422, 450, 488, 490, 493, 495, 540, 547
- a (futuro), 136, 498
- a 'por', 33, 36, 130, **219–220**
- 'a (prep. posesiva), 36
- 'ā (identidad), 92, 99, 181, 197–199, 223, 233, 270, **273–275**, 285, 392, 397, 441, 442, 508
- 'ā (postverbal), 8, 14, 37, 78, 330, 380, 488, 511, 528, 556, 565, 569. *Ver ko V 'ā; e* (imperfectivo): *e V 'ā*
- a'a 'tu', 145
- 'ā'aku 'mi', 145
- 'ā'ana 'su (de él/élla)', 145
- 'ā'au 'tu', 145
- Acento, 29, 33, 39, **46–48**, 59, 60, 65, 207, 418, 493
- Adjetivo, **110–122**, *passim*
en la frase nominal, 269–271
uso nominal, 118–19
- Adverbio, 14, 20, 27, 98, 112–116, 119, 136, 137, 141, 156, 161, 172, 176, 178, **179–195**, 319, 320, 330, 354, 373, 413, 450, 455, 508, 522, 532, 572
en la frase nominal, 233, 261, 270, 271, 280, 285
- 'afa 'mitad', 160
- Agente, 14, 23, 27, 69, 86, 91, 92, 106, 107, 109, 176, 212, 222, 238, 293, 309, 335, 345, 348, 354, 386, **389–398**, 401, 405–410, 412, 415, 421–425, 429, 431, 435–437, 450–455, 458, 459, 489, 493, 505
construcción con énfasis en el agente, 14, 80, 91, 100, 108, 139, 222, 293, 295, 296, 310, 316, 330, 344, 345, 377, 385, 386, 389, 412, 419, **421–424**, 472, 480, 493
- Agentividad, 393, 395–397, 404, 436, 455, 459
- aha 'qué', 9, 31, 239, 412, 472, 492, 494, **495–497**, 502, 539
- 'āhani 'si sólo', 412, 516, 578
- 'ahara 'hasta', 337, 573
- 'ahuru 'diez', 149–151
- ai 'existir', 15, 31, 41, 275, 332, 461, 474, 475, 477, 482, 486, 507, 542, 552, 559, 579
uso copulativo, 482–484
- ai (postverbal), 14, **373–375**, 561
- ai 'quién', 55, 226, 412, 438, 472, 492, **493–495**, 496, 539
- ai (part. deíctica), 275
- 'ai (part. deíctica), **188–189**, 212, 338, 412
como preposición, 225
en exclamaciones, 502
- 'ai (postverbal). *Ver he V rō 'ai*
- 'ai 'quién'. *Ver ai 'quién'*
- ana (irrealis), 15, 483, 500, 516, **555–560**
- 'ana (identidad). *Ver 'ā (identidad)*
- 'ana (postverbal). *Ver 'ā (postverbal)*
- Anáfora, 9, 14, 192, 197–200, 202, 203, 205, 208–210, 231, 252, 373, 374, 551
- ananake 'juntos', 160, 161, **165–167**, 240, 442, 444–445, 444
- Animacidad, 143, 209, 212, 395, 407, 408, 435
- 'anirā 'hoy más tarde', 53, 136
- ante 'antes', 15, 94, 572
- Anterioridad, 322, 327, 328, 334, 339–341, 571–572
- 'aŋa (pasado), 498
- 'aŋahē 'cuándo', 135, 499
- 'aŋahuru 'diez', 55, 149, 154
- 'aŋanirā 'hoy más temprano', 135
- 'aŋapō 'anoche', 135
- 'aŋarinā 'hoy más temprano', 135
- 'aŋataiahi 'ayer', 135
- 'apa 'parte', 31, 160, 270, 347, 349
- āpō 'mañana', 136
- Aposición, 113, 173, 226, 229, 230, 233, 245–247, **276–279**, 462, 465, 474, 539
- ararua 'los dos', 159, 160, 231, 442, 443, 444–445
- 'arinā 'hoy más tarde', 53, 136
- Aspecto
continuo, 329, 331, 334, 350, 353, 504
durativo, 298, 322, 324, 326, 549, 580
habitual, 90, 92, 319, 324, 329, 331, 333, 335, 369, 372, 377, 419, 487, 504, 513, 545, 549, 558, 562
imperfectivo. *Ver e (imperfectivo)*

- marcación de, 14, 79, 80, 82, 92, 110, 111, 115, 116, 120, 155, 172, 267, 285, **320–346**, 376, 418, 421, 425, 472, 503, 508, 516, 521, 523, 529, 530, 532, 566, 567, 574, 582
- perfectivo, 326, 422, 510, 549, 558. *Ver i* (perfectivo)
- perfecto, 14, 109, 117, 187, 321, 334, 339, 340–344, 409, 511, 528, 559, 568, 580. *Ver ko V 'ā* (perfecto)
- progresivo, 8, 90, 329, 330, 333, 334, 351
- puntual, 298, 327, 328
- Atenuante, 71
- 'ata 'más', 120, 270, 347–349
- 'ātā 'hasta', 15, 93, 217, 337, **573**
- atu (direccional 'desde'), 177, **354–369**, 508, 578. *Ver* direccional
- au '1sg', 142
- a'u 'tu', 145
- Cambio de código, 18, 57
- Caso, marcación de, **386–441**. *Ver i* (acusativo); *e* (agentivo)
- en verbos nominalizados, 437–438
- Castellano, influencia de, 15, **17–18**, 19, 23, 45, 57–59, 89, 127, 151, 174, 178, 183, 205, 221, 223, 385, 482, 522, 525, 536, 537
- Catáfora, 203, 207, 210
- Causativo, 20, 21, 84, 85, 108, 112, 114, 185, 319, 348, 429, 439, 442, **450–458**, 459, 489
- Cláusula
- adverbial, 565–581
- atributiva, 14, 170, 174, 461, **472–474**, 486
- circunstancial, 94, 579–580
- clasificadora, 27, 28, 96, 210, 246, 247, 433, 434, 461, **462–463**, **466–468**, 471–473, 483–486, 495, 514, 520
- cohesiva, 323, 328, 333, 351, 359, 370, 373, 374, 376, **567–569**
- complemento, 526–538
- concesiva, 337, 578–579
- condicional, 192, 193, 336, 551, 552, 555–559, **577–578**, 582
- existencial, 15, 28, 96, 247, 250, 253, 294, 295, 461, **474–479**, 481, 486, 505, 507, 518, 542, 543
- existencial-locativa, **476**, 542
- identificadora, 27, 226, 229, 272, 433, 461, **463–469**, 470–472, 486, 514, 542
- locativa, 294, 463, 476, **479**, 507, 541
- nominal, 27, 81, 94, 116, 171, 183, 227, 246, 267, 287, 396, 418, 438, **461–482**, 484, 486, 493, 495, 497, 498, 507, 552
- numérica, 481–482
- posesiva, 144, 288, 293–296, 415, **477–478**, 486, 507, 542, 543
- propiedad, 214, 293, 295, 423, 477, **479–480**
- propósito, 94, 320, 321, 490, 551, 552, 560–561, 574–576
- razón, 93, 576–577
- relativa, 14, 15, 23, 28, 101, 102, 115, 116, 119, 170–172, 202, 206, 209, 211, 234, 260, 267, 268, 275–285, 293, 298, 320, 336, 346, 369, 389, 392, 418, 429, 435, 438, 443, 469–472, 486, 494, 496, 505, 516, 521, 529, **538–551**, 571, 582
- desnuda, 115, 267, 268, 321, 377, 530, **548–551**
- posesiva relativa, 293, 496, 505, **546–548**
- resultado, 577
- sin marcador (desnuda), 15, 115, 116, 285, 548, 549, 582
- temporal, 93, 213, 323, 326, 328, 333, 335, 336, 338, 356, 380, 516, 556, 562–563, 566, **567–574**
- verbal, 383–459, *passim*
- Comitativo, 27, 160, 166, 226, 229, 383, **442–449**, 459
- Comparativo, 120–121, 347
- Compuesto, 1, 21, 115, 233, 261, 262, **263–269**, 284, 321, 375
- Con. *Ver* Comitativo
- Conjunción, 15, 18, 37, 38, 141, 193, 270, 272, 335, 337, 350, 375, 412, 516, 521, 522, 524, 525, 566, 567, 569, 571–573, 576, 578, 579, 581, 582
- Consonante
- grupo de consonantes, 30, 59, 73
- inventario, 29–32
- Contigüidad temporal, 52, 116, 148, 155, 189, 321, 335–339, 369, 380, 487, 488, 501, 519, 528, 545, 568, 570, 572, 578
- Continuo. *Ver* Aspecto: continuo
- Contraexpectación, 350, 353, 354, 491, 519
- Coordinación, 377, 405, **521–526**, 526, 527
- Cuantificador, 15, 16, 18, 27, 75, 83, 99, 100, 102, 138, 141, 160, **161–179**, 230, 231, 233, 234, 238–240, 244, 246, 249, 255, 258, 260, 269, 284, 289, 349, 363, 389, 515, 549, 550
- Definido, 201, 202, 223, 240, 242, 243, 246, 399, 463
- Deixis, 14, 48, 182, 186, 188, 189, 199, 202, 205, 206, 208, 210, 225, 275, 285, 319, 344, 368, 372, 380, 564
- centro deíctico, 354, 355, 356–368

- Demostrativo, 27, 28, 79, 99, 123, 137, 141, 162, 181, **195–211**, 231, 234, 236, 241, 284, 320, 331, 334, 335, 369, 370, 380, 463, 550
 determinante demostrativo, 14, 15, 148, 196, 197–99, 197, **204–208**, 236
 postnominal, 99, 131, 136, 137, 198, **199–204**, 205, 207, 211, 233, 240, 243, 252, 275, 276, 463, 526, 549, 550
 postverbal, 14, 99, 325, 327, 330, 333, 337, 344, **369–375**, 418, 488, 508, 521, 544, 545, 550, 556, 561, 567, 569, 570, 577.
Ver e (imperfectivo): *e V DPV*
- Determinador, **236–250**, *passim*. *Ver*
 Demostrativo: determinante demostrativo
- Diptongo, 38, 39, 43, 60
- Direccional, marcador, 14, 23, 27, 28, 48, 80, 83, 98, 116, 141, 181, 182, 193, 319, **354–369**, 377, 380, 425, 439, 488, 490, 511, 518, 556, 564, 575
- Distal. *Ver era* (distal)
- Distributivo, 13, 69–70, 147, 155, 239, 308
- Disyunción, 525–526
- Dual, 142
- e* (agentivo), 14, 15, 36, 80, 282, 386–388, **389–399**, 404, **405–411**, 425, 429, 437, 458, 504, 535, 540, 553
- e* (imperfectivo), 8, 36, 37, 76, 78, 116, 117, 321, 327, 328, **329–334**, 335, 344–346, 350, 369, 421, 423, 487, 488, 512, 519, 528, 544, 545, 567, 569
e V ā, 117, 324, 327, 330–335, 380, 475, 528, 570
e V DPV, 117, 324, 331–334, 570
e V nō ā, 117, 328
e V rō, 331, 352
e V rō ā, 353
 exhortativo, 475, 487–490
- e* (part. numeral), 155
- e ko* (negador), 225, 319, 320, 503, 506, 509, **512–514**, 517, 520, 563
- 'e 'y'*, 15, 16, 18, 36, 37, 183, 270, **522–525**, 526, 581
- Elisión, 30, 34, 35, 51–53, 55, 56, 58–60, 282, 339, 405, 406, 449, 536, 550
- ena* (medial). *Ver* Demostrativo: postnominal
 postnominal, 204
 postverbal, 371–372
- Ensordecimiento, 51, 52, 73
- Entonación, 27, 29, 36, **48–51**, 74, 491
- Epéntesis, 59
- era* (distal). *Ver* Demostrativo: postnominal
 postnominal, 199–202, 550
 postverbal, 78, 372–373
- Ergatividad, 10, 23, 27, 107, 315, 386–388, 392, 395, 397, 398, 458
- Exclamativo, 15, 28, 118, 119, 194, 214, 226, 228, 229, 487, **501–502**
- Exclusivo (pronombre), 142
- Exhortativo, 52, 330, 400, 475, 488, 557
- Foco, 185–187, 191, 229, 310, 386, 399, 412, 418, 421, 422, 426, 470–472, 493, 495, 497, 539
- Fonema
 inventario, 29–34
- Frase nominal, **233–286**, *passim*
 propia, 279–284
 sin núcleo, 14, 164, **258–260**, 288, 291, 292, 295
- Frase prosódica, 36, 37, 47, 52, 73
- Frase verbal, **319–381**, *passim*
- Fricativa, consonante, 30, 58, 73
- Futuro, 324, 331, 335, 337, 340, 352, 423, 545
- Genitivo. *Ver* Posesión
- Glotal. *Ver* Oclusiva glotal
- hā* 'cuatro', 149
- ha'a* (causativo), 458
- Habitual. *Ver* Aspecto: habitual
haho 'afuera', 124
- hai* (prep. instrumental), 14, 96, 169, 212, **223–225**, 231, 238, 239, 250, 252, 283, 389, **429–432**
- haka* (causativo), 450
- haka'ou* 'otra vez', 21, 84, 98, 157, 177, 179, 180, **185–186**, 271, 456
- hakaroro* 'escuchar', 21, 366, 367, 394, 426, 527
- hānere* 'cien', 150, 151
- haja* (nominalizador), 84, 88, 97–98
- hau* 'superior', 120
- ha'amata* 'empezar', 16, 90, 95, 407, 412, 509, 526, 530–531, 538, 581
- he* (aspectual), 14, 92, 116, 117, **321–326**, 327, 351, 412, 418, 504, 509, 510, 528, 530, 538, 546, 576
he V rō 'ai, 189, 321, 325, 352, 364
- he* (marc. de predicado nominal), 14, 27, 89, 92, 96, 99, 158, 175, 212, 218, 222, 226, 230, 231, 236, 237, 245, **246–249**, 252, 276, 277, 279, 284, 321, 322, 419, 425, 461, 462–463, 466–468, 473–475, 483, 485, 486, 495, 504, 507, 520, 576
 en topicalización, 419–421
- hē* (interrogativo), 44, 56, 136, 239, 245, 269, **497–499**
- Hendida, construcción, 226, 229, 260, 418, 438,

- 467, **470–472**, 486, 493, 494, 496, 539
- hia* ‘cuánto(s)’, 44, 148, **499–500**
- hia* ‘todavía’, 56, 503, **518–519**, 572
- hitu* ‘siete’, 149
- hō* (dubitativo), 195, 491
- ho’e* ‘uno’, 149, 151
- ho’i* ‘en efecto’, 191
- hoki* (pregunta polar), 491–492
- hoki* ‘también’, 179, **184–185**, 522
- hoko* (part. numeral), 156–157
- hope’a* ‘último’, 121, 353
- hora* ‘tiempo’, 106, 136, 153, 571, 581
- hora* ‘verano’, 105
- hōrou* ‘apurarse’, 95, 179, 180, 532, 538
- Hortativo, 490
- hū* (demostrativo), 198–99
- i* (acusativo), 79, 107, 212, 227, 238, 282, 284, 386–389, 393, 394, **399–404**, 405, 409, 423, 424, 425–429, 430, 435, 437, 438, 453, 488, 524, 526, 529, 531, 532, 554
- i* (perfectivo), 8, 14, 116, 321, 323, **326–329**, 343, 344–346, 369, 373, 421, 510, 528, 530, 544, 561, 567, 569
- i* (preposición), **214–215**. Ver ‘i ‘en’ agentivo, 435–436
- i* ‘en’, 36, 37, 93, 120, 123, 126, 127, 159, **212–215**, 251, 298, 479, 497, 581
- uso causal, 215–216
- i* (part. deíctica), **186–188**, 338, 372, 412
- ia* ‘3sg’, 142
- ia* ‘entonces’, 192–193, 470, 519
- ia* ‘todavía’. Ver *hia* ‘todavía’
- iho* ‘recién’, 179, 180, **181–182**, 557
- Imperativo, 28, 48, 52, 56, 108, 109, 193, 194, 282, 320–322, 324, 326, 335, 336, 352, 369, 400, 402, 404, 435, **487–490**, 507, 510, 512–514, 519, 551, 557, 558, 560, 563, 564
- negación, **513–514**
- Imperfectivo. Ver Aspecto: imperfectivo; *e* (imperfectivo); Aspecto: imperfectivo
- ina* (negador), 75, 191, 245, 248, 250, 289, 346, 412, 478, **503–510**, 511, 517, 555
- Inclusivo (pronombre), 142
- Incorporación. Ver Objeto: incorporación
- Indefinido, 241, 242
- Interrogativo, 10, 28, 48, 51, 75, 124, 148, 195, 226, 245, 269, 298, 345, 412, 438, 487, **490–501**, 519, 539
- de contenido, 51, 193, 230, 344, 438, **492–500**, 519, 557
- dependiente, 559
- entonación, 50–51
- indirecto, **500–501**
- polar (sí/no), 50, **490–92**, 500, 519, 559
- ija* (nominalizador), 84, 88, 97–98
- ira* (anafórico), 9, 209–210, 541, 577
- iri* ‘subir’, 133, 364, 378
- Irrealis, 15, 90, 94, 220, 221, 335, 369, 421, 555–, 582. Ver *ana* (irrealis)
- ite* ‘saber’, 11, 342, 393, 401, 427, 526, 536
- Iterativo, 61, 69–72
- iva* ‘nueve’, 149
- Jerarquía de identificabilidad, 464
- Jerarquía nominal, 315–316
- ka* (aspectual), 116, 155, 189, 321, **335–339**, 369, 487, 501, 519, 528, 545, 568, 570, 572–574, 578
- en exclamaciones, 501
- imperativo, 487–490
- ka V rō* ‘hasta’, 335, 337, 352, 380, 501, 562, 573, 581
- ka* (part. numeral), 155–156
- kā* ‘cada’, 161, **175**
- kai* (negador), 503, 506, 509, **510–512**, 517, 520, 552
- kampō* ‘campo’, 131, 134
- kē* ‘diferente’, 161, **174**
- ki* (preverbal), 56, 93, **560–563**
- hortativo, 400, 490, 551
- ki* ‘a’, 41, 42, 96, 120, 121, 212, **216–218**, 251, 282, 400, 425–429, 439, 453, 497, 560, 562, 581
- ko* (marc. de prominencia), 15, 92, 212, **225–230**, 276, 278, 282, 283, 339, 389, 415–419, 433–434, 443, 445, 459, 463–469, 486, 529, 542
- en exclamaciones, 501–502
- prep. locativa, 228
- ko* (negador). Ver *e ko* (negador)
- ko V ā* (perfecto), 54, 109, 117, 187, 321, 334, **339–344**, 369, 380, 510, 511, 528, 530, 545, 568, 580
- koā* (marc. colectivo). Ver *kuā*
- koe* ‘2sg’, 142, 146–147
- koia ko* ‘con’, 94, 240, **445–447**, 579
- kōnui* ‘lejos’, 131, 134–135
- kora’iti*. Ver *koro’iti*
- kore* ‘faltar’, 8, 269, **518**
- koro’iti* ‘lento, suave’, 54, 179, 181
- kōrua* ‘2du/pl’, 142
- ku V ā* (perfectivo). Ver *ko V ā*
- kuā* (marc. colectivo), 14, 15, 105, 138, 141, 233, **234–236**, 255, 283, 284
- mā* (prep. benefactiva), 55, 146, **220–222**

- mā* ‘con, más’, 150, 151, 580
maha ‘cuatro’, 149, 151
mai (direccional ‘hacia’), 354–369, 490. *Ver* direccional
mai (prep. ‘desde’), 218
mai ‘antes’, 564–65
mātou ‘1pl.excl.’, 142
matu ‘vamos’, 490
mau ‘realmente’, 137, 157, 179, 180, 233, 270, 271
mau (marc. plural), 257–258
māua ‘1du.excl.’, 142
 Medial. *Ver* ena (medial)
me'e ‘cosa’, 170, 178, 203, 209, 210, 259, 260, 277, 470, 472, 494, 546. *Ver me'e rahi te me'e nō* ‘sin embargo’, 579
me'e rahi ‘mucho(s)’, 161, 162, **170–174**, 177, 238, 239, 244, 246, 363
 Meses, nombre de, 105
 Metátesis, 13, 29, 44, 53, 54, 73, 182, 394
 Métrico
 estructura métrica, 12, 13, 39–44, 46, 59–61, 66, 73
mo (prep. benefactiva), 55, 146, **220–222**, 440
mo (preverbal), 15, 94, 293, 316, 369, 406, 439, 483, 516, 526, 533, 534, 536, 537, 546, **551–555**, 581
 Modo. *Ver* Interrogativo; Imperativo; Exclamativo
 Mora, 39, 40–43, 46, 48, 61–63, 73, 75, 158, 196
mu'a ‘frente’, 103, 124, 130, 219
muri ‘cercano’, 124, 128
nā (medial)
 deíctico, 189
 determinador, 208
 pronombre demostrativo, 210–211
 sust. loc. deíctico, 208–210
 Nasal, consonante, 20, 30, 31, 45, 56, 58, 59
 Negación, 8, 13–15, 23, 28, 99, 100, 117, 141, 181, 191, 225, 245, 246, 248, 261, 298, 319, 320, 322, 349, 369, 380, 407, 412, 487, 492, **503–519**, 520, 555, 572
nei (proximal). *Ver* Demostrativo: postnominal
 determinador, 206–207
 postnominal, 202–204
 postverbal, 370–371
 pronombre demostrativo, 210–211
 sust. loc. deíctico, 208–210
nī (proximal), 207
nō ‘solo’, 31, 56, 99, 116, 137, 157, 176, 181, 233, 333, **349–351**, 488
 en la frase nominal, 271–273
nōatu ‘sin importar’, 579
 Nombre. *Ver* Sustantivo: propio
 geográfico, 132
 Nominalización, 46, 47, 84, 85, 87–99, 118, 119, 138, 172, 180, 226, 297, 301, 308, 402, 425, 437, 515, 520, 526, 531
 léxica, 81, 88–89, 138
 sintáctica, 81, 84, 88, **89–100**, 138
 Numeral, 13, 15, 16, 18, 27, 75, 83, 102, 138, 141, **148–160**, 161, 162, 165, 176, 230, 231, 236–238, 241, 243, 248–253, 255, 284, 289, 322, 336, 345, 349, 352, 389, 475, 478, 481, 482, 499, 501, 573, 580
 cardinal, 75
 definido, 13, 106, 149, **158–160**, 165, 231
 en la frase nominal, 249–253
 ordinal, 150, **157–158**, 161, 269
nu'u ‘gente’, 258
ŋā (marc. plural), 14, 31, 80, 99, 105, 175, 233, 236, 240, 241, **254–257**, 266, 450, 526
ŋaro'a ‘percibir’, 53, 87, 342, 366, 367, 394, 401, 404, 434, 527
o (prep. posesiva), 36, 126, 127, 476, 497
o ‘o’, 15, 525–526
o ‘para que no’, 56, 352, 411, 512, 535, **563–564**
o ‘por’, 36, 93, 215–216
ō (aseverativo), 157, 194–195, 491
ō ira ‘antes’, 337, 572, 581
 Objeto. *passim*
 incorporación, 266–268, 401, 434–435, 574
 marcación, 399–404
 preverbal, 385, 414–415, 417, 422
 verbo nominalizado, 95
 Oblicuo, 438–440, 453, 495, 496, 540
 Oclusiva glotal, 9, 16, 20, 22, 24, 27, 29–32, **34–38**, 46, 53–55, 60, 73, 107, 145, 152, 154, 182, 185, 212, 213, 220, 225, 275, 281, 299, 325, 334, 394, 422, 436, 493, 514
 Oclusiva, consonante, 30, 31, 45, 58
oho ‘ir’, 378, 379, 532–33
ono ‘seis’, 149
ō'oku ‘mi’, 145
ō'ona ‘su (de él/élla)’, 145
ō'ou ‘tu’, 145
 Orden de constituyentes, 27, 210, 344, **383–386**, 405, 406, 411, **412–424**, 441, 462, 463, 468, 481, 504, 508, 554. *Ver* Sujeto: preverbal;
 Objeto: preverbal
 Ortografía, 1, **20–21**, 24, 30, 33, 36, 37, 60, 72, 88, 158, 213, 263, 405, 436, 599

- oti* 'terminar', 95, 204, 378, 401, 404, 407, 412, 531–532, 538
- o'u* 'tu', 145
- pa* 'como'. *Ver* *pē*
- Paciente, 27, 69, 86, 92, 106, 107, 176, 225, 308, 354, 386, 391–393, 394, 401, 405–410, 414, 421, 422, 429–431, 435, 437, 453, 458, 505, 531, 532, 574, 575
- pae* 'cinco', 149, 151
- pa'i* 'pues', 190–191
- Palabra léxica, 12, 29, 36, 37, 42, 73, 75, 141, 186, 230
- Palabra prosódica, 39
- Partícula, 75, *passim*
- postnuclear, 42, 75, 231, 509
- prenuclear, 29, 36, 38, 42, 52, 73, 75, 509
- Partitivo, 144, 259, 288, **291–292**
- Pasado, 326, 327, 339, 340
- Pasivo, 27, 108, 383, 386, 394, 398, 401, **405–410**, 411, 426, 429, 437, 438, 458, 531, 532
- pseudopasivo, 395, 409–411
- pauro* 'cada', 161, 162, **164–165**, 166, 178
- pē* 'como', 14, 96, 122, 208, 212, 218, **222–223**, 231, 238, 245, 246, 248, 249, 252, 283, 498
- pē nei* 'así', 204, 208, 209, 345, 449, 527, 533, 534
- pe* 'hacia', 14, 130, 212, **218–219**, 220, 283
- pēaha* 'tal vez', 8, 181
- Perfectivo. *Ver* Aspecto: perfectivo; *i* (perfectivo)
- Perfecto. *Ver* Aspecto: perfecto
- pero* 'pero', 15, **525**
- Pie, 39, 40, 42, 46, 47, 61, 62, 65–67
- incompleto, 40, 42, 43, 47, 52, 59, 62, 63, 65, 66
- piti* 'dos', 149, 151
- Plural
- adjetivo, 112
- verbo, 68
- Pluscuamperfecto, 343
- Polinesia
- lenguas, 6–12, *passim*
- Polinesio centro-oriental, 7, 8, **9–13**, 32, 54, 135, 209, 295, 296, 335, 512, 514, 518, 560
- Polinesio oriental, 3, 4, 7, **8–14**, 22, 24, 32, 34, 44, 54, 55, 56, 124, 135, 137, 142, 145, 182, 185, 197, 205, 209, 219, 222, 223, 241, 246, 254, 273, 288, 295, 296, 322, 326, 334, 335, 347, 387, 405, 421, 474, 488, 493, 495, 497, 518, 560, 563
- Posesión, 82, 83, 90, 206, 214, 221, 260, 275, 280, **287–317**, 406, 440, 477–479, 486, 494, 542–544, 546–551, 582. *Ver* Pronombre:
- posesivo; Cláusula: posesiva; *to* (prep.pos.); *ta* (prep.pos.)
- distinción *o/a*, 14, 143, 146, 220, 221, 287, 291, **299–316**, 299, 300, 310, 311, 313, 315–317, 437, 494, 547
- Posterioridad, 219, 322, 336–339, 423, 529, 545
- Predicado. *Ver* Verbo
- cláusula nominal, 463–466, 466, 514
- dividido, 469–470
- Pregunta. *Ver* Interrogativo
- Preposición. *passim*
- Préstamo, 16, 18, 29, 30, 32, 34, 35, 39–41, 44, 45, 52–60, 73, 89, 131, 151, 152, 175, 258, 310, 394. *Ver* Tahitiano, influencia de; Español, influencia de
- calco, 264
- fonología de, 56–60
- Progresivo. *Ver* Aspecto: progresivo
- Prominencia, 229, 415, 468
- Pronombre
- benefactivo, 75, 142, **146**, 220, 287, 423
- demostrativo, 196, 210–211
- incluyente, 442–444, 447–449, 459
- personal, 13, 75, 104, 141, **142–143**, 145, 146, 209, 210, 282, 283, 290, 441, 464, 465, 493
- marc. comitativo, 443–444
- posesivo, 13, 75, 99, 104, 141, 142, **143–145**, 146–148, 158, 199, 235, 236, 241, 244, 248, 259, 275, 281, 284, 287–291, 295, 299, 300, 308, 315, 421, 425, 472, 477, 478, 494, 546, 553, 577
- clase \emptyset -, 9, 143, **145**, 146, 288, 289, 290, 293–295, 296, 316, 421, 424, 480
- clase *t*-, 143, **144–145**, 220, 248, 259, 279, 288–291, 293–295, 316, 481
- Prosodia. *Ver* Métrico: estructura métrica
- Proto-polinesio, 3, 9, 22, 32–35, 38, 44, 53–55, 56, 72, 124, 135, 136, 142, 150, 151, 156, 179, 181, 182, 184, 185, 196, 197, 212, 213, 216, 220, 222, 223, 229, 240, 241, 246, 264, 281, 287, 335, 339, 346, 349, 354, 357, 387, 394, 421, 450, 493, 495, 497, 499, 510, 560, 562, 563
- Proto-polinesio oriental. *Ver* Polinesio Oriental
- Prototipo, 76, 81–84, 102, 106, 110–112, 114–116, 119, 185, 332, 393, 436
- Proximal. *Ver* *nei* (proximal)
- puē* 'poder', 15, 513, 536–537
- pura* 'puramente', 161, 175
- rā* (distal)
- determinador, 205–206

- pronombre demostrativo, 210–211
 sust. loc. deíctico, 208–210
- rā* (intensificador), 193–194
- ra'e* 'primero', 136, 157, 179, 269, 572, 581
- rahi* 'mucho(s)', 62, 68, 116, 161, 170, **171–174**,
 178–180, 238, 239, 269, 270. *Ver me'e rahi*
- raro* 'abajo', 124, 129
- rāua* 3du/pl', 142
- rauhuru* 'diverso(s)', 161, 162, **167–168**, 177,
 240, 244, 363
- rava* 'dado a', 14, 53, **346**
- rava'a* 'obtener'. *Ver rova'a*
- Realis, 90, 352, 421, 559
- Recíproco, 70, **442**
- Reduplicación, 13, 21, 23, 27, 29, 38, 40, 44, 45,
 51, **60–72**, 73, 111, 158, 165
- Referencia
 específica, 242, 246, 253, 277, 419, 430, 467
 no específica, 223
- Referencialidad, 27, 102, 230, 236, 237, **243–**
246, 249, 250, 257, 279, 284, 419, 461–463,
 504
- Reflexivo, 182, 274, 383, **441–442**, 454
- Relativización. *Ver* Cláusula: relativa
- Repetición. *Ver* Iterativo
- rima* 'cinco', 149
- riro* 'volverse', **484–85**
- rō* (enfático), 31, 41, 56, 116, 157, 333, 351–
 354, 488, 556, 564. *Ver he V rō 'ai*
- roto* 'adentro', 124
- rova'a* 'obtener', 54, 393, 394, 398, 401, 404,
 434, 536, 538
- rua* 'dos', 149, 158
- ruŋa* 'arriba', 124, 128, 129
- Serie, verbos en. *Ver* Verbo: construcción en serie
- Sílaba, 12, 27, 29, 31, 34, **38–39**, 40, 42, 43, 45–
 56, 59, 61, 63, 65, 67, 72, 73, 97, 165, 196,
 201, 273, 339, 491
- Simultaneidad, 187, 322, 336, 528, 569, 579
- Sujeto. *passim*
 cláusula nominal, 463–466
 elevación, 401, 406, 407, 508, 520, 531, 532,
 547
 marcación, 389–399, 404
 posesivo, 425, 535, 538, 553–554
 preverbal, 344–346, 373, 386, 389, 392, 394,
 396, 400, 412–414, 415, 419, 433, 458,
 497, 504, 505, 540, 547, 554, 577
 verbo nominalizado, 94
- Superlativo, 121
- Sustantivo, **102–106**, *passim*
 común, 14, 76, 102–106, 123, 124, 132, 138,
 159, 220, 225, 227, 230, 233, 235, 237,
 241, 243, 247, 248, 278, 279, 281, 283,
 288, 293, 300, 315–317, 416, 422, 423,
 434, 450, 463, 464, 492, 495, 496, 504,
 505, 520
 contable, 99, 102, 103, 241
 deverbal, 71. *Ver* Nominalización
 locativo, 13, 15, 18, 27, 75, 76, 96, 102, 103,
122–138, 181, 196, 206, 208, 209, 212,
 213, 215, 216, 219, 220, 225, 227, 231,
 233, 251, 294, 479, 497
 deíctico, 208–210
 modificador, 115, 260, 262, 269
 no contable, 102, 103, 241
 nombre geográfico, 103, 104, 123
 parentesco, 104, 235, 279, 287, 301–302, 450
 propio, 21, 75, 76, 102, **103–106**, 123, 138,
 143, 212, 220, 223, 225, 227, 230, 235,
 261, 278–284, 293, 295, 296, 300, 315–
 317, 416, 422, 423, 450, 464, 465, 468,
 504, 505, 520, 529, 547, 554
 verbal. *Ver* Nominalización
- ta'a* 'tu', 144, 147
- tā'aku* 'mi', 144
- tā'ana* 'su (de él/ella)', 144
- ta'ato'a* 'todos', 99, 161, **162–164**, 165, 166,
 178, 240, 244
- tā'au* 'tu', 144
- ta'e* (negador), 83, 99, 173, 349, 412, 424, 451,
 473, 503, 507, 509, **514–517**, 521, 524, 555,
 564, 566, 576
- tahaja* 'simplemente', 179
- tahatai* 'orilla', 131, 134
- tahi* 'todo(s)', 98, 161, 172, **176**, 178–180, 351
- tahi* 'uno', 149
- Tahitiano, influencia de, 5, **15–17**, 32, 35, 39,
 54, 59–60, 152, 160, 162, 164, 172, 176–178,
 190, 257, 258, 262, 264, 347, 410, 458, 484,
 485, 486, 522, 563, 578
- tai* 'orilla', 131–133
- take'a* 'ver'. *Ver tike'a*
- tako'a* 'también', 53, 98, 137, 179–181, **182–**
184, 271, 508, 522
- tātou* '1pl.incl.', 142
- tau* (demostrativo), 197. *Ver tū*
- ta'u* 'tu', 144, 147
- tāua* '1du.incl', 142
- tā'ue* 'por casualidad', 179
- ta'tutini* 'mil', 55, 151
- te* (artículo), 27, 76, 80, 89, 99, 102, 128, 143,
 144, 145, 154, 158, 162, 166, 168, 175, 197,

- 199–202, 236, 237, 240, 241, 243, 244, 248, 254, 259, 281, 283, 284, 288, 300, 316, 322, 446, 450, 463, 476, 495, 496, 504, 526, 531, 575
- tētahi* ‘alguno(s)’, 161, 162, **168–170**, 177, 178, 363
- tiene que* ‘tener que’, 15, 537
- tike'a* ‘ver’, 11, 53–55, 366, 367, 393, 394, 401, 404, 434, 526
- to* (prep. posesiva), 144, 145, 476, 478
- tomo* ‘atracar’, 133
- tō'oku* ‘mi’, 144
- tō'ona* ‘su (de él/ella)’, 144
- tō'ou* ‘tu’, 144
- Topicalización, 92, 104, 226, 229, 246, 248, 415–422, 433, 554
- Tópico, 129, 191, 192, 229, 315, 316, 386, 407, 413–418, 440, 463, 466, 468, 477, 478, 486, 529
- toru* ‘tres’, 149
- tou* (demostrativo), 197. *Ver tū*
- to'u* ‘tu’, 144
- tū* (demostrativo), 56, **197–198**, 199, 200, 202, 205, 206, 231, 290, 550
- tu'a* ‘atrás’, 124, 128, 130
- tūma'a* ‘más o menos’, 150
- tu'pu'aki* ‘cercano’, 124
- turu* ‘bajar’, 62, 133, 364, 378, 393
- tu'u* ‘tu’, 144
- u'i* ‘mirar’, 31, 70, 366, 367, 394, 411, 426, 434, 527
- 'uta* ‘tierra adentro’, 131–134
- u'u* ‘tu’, 145
- vāeŋa* ‘medio’, 124, 129
- vara'a* ‘obtener’. *Ver rova'a*
- va'u* ‘ocho’, 149
- Verbo, **106–109**, *passim*
- activo, 108, 109, 117, 340, 435
 - aspectual, 90, 95, 393, 407, 412, 526
 - climático, 83, 86
 - cognitivo, 95, 107, 342, 380, 393, 394, 427, 500, 526, 533, 538, 551
 - construcción en serie, 14, 27, 320, 354, **375–379**, 381, 391, 527, 532
 - copulativo, 15, 18, 28, 247, 450, **482–485**, 486
 - denominal, 69, 71, 100
 - elevación, 549, 550
 - emotivo, 427
 - estativo, **108–109**, 110, 111, 119, 324, 329, 334, 340, 341, 344, 363, 395–396, 511, 513, 568
 - de habla, 85, 95, 354, 360–361, 364, 365, 367, 368, 393, 395–397, 427, 428, 500, 526, 534, 538, 551
 - intransitivo, 68, 106, 109, 309, 376, 383, 386, 390, 392, 409, 424, 431, 435, 450, 453, 459
 - causativo de, 451–452
 - medio, 107, 109, 217, 386, 387, 388, 389, 400, **425–429**, 439
 - modal, 15, 18, 526, 535–537, 551
 - modificador, 115, 116, 260, 262, 266, 284, 285, 379, 434
 - movimiento, 101, 216, 354, 356, 359, 360, 364–365, 367, 368, 375, 378–380, 393, 395, 410, 532, 574
 - nombrar, 230, 433
 - nominalizado, 81, **84–100**, 213, 215, 320, 377, 383, 400, 402, 404, 419, 423, 424, 425, 437, 530, 532, 536, 563, 572, 576, 579, 580. *Ver* Nominalización
 - marcación de caso, 433–438
 - pacientivo, 106, 109, 436
 - de percepción, 95, 101, 107, 118, 187, 336, 342, 364, 366–368, 372, 380, 393–396, 398, 425, 426, 434, 526–530, 538
 - transitivo, 68, 70, 92, 107–109, 176, 309, 342, 348, 362, 376, 383, 384, 386–388, 390–395, 398, 404, 407, 421, 424, 425, 429, 431, 439, 450, 453, 483, 531
 - causativización de, 453
 - volición, 342, 472, 534
- Vocal
- alargamiento, 43, 51–53, 59, 61, 64, 65, 73, 196, 220
 - cantidad vocálica, 12, 20, 24, 33, 34, 39, 43, 46, 48, 52, 60, 65, 66, 73, 97
 - inventorio, 32–34
- Vocativo, 147, 234, 236, 282, **449–450**

Índice de lenguas

- Anejom, 152
Bislama, 152
Castellano, 15, 16–19, 22, 23, 25, 30, 45, 56–59,
73, 89, 131, 134, 143, 152, 175, 178, 179,
191, 198, 201, 203, 205, 217, 256, 272, 310,
328, 340, 341, 456, 466, 471, 525, 529, 532,
536, 537, 572, 573
Chamorro, 152
Francés, 22, 57, 197, 325, 475, 522, 579
Futunano oriental, 7, 34, 35, 281, 312, 510
Griego, 186, 341
Hawaiano, 8, 10, 13, 24, 32, 35, 39, 55, 77, 107,
124, 182, 197, 198, 222, 245, 246, 248, 254,
281, 295, 309, 311, 322, 334, 347, 349, 394,
482, 485, 488, 493, 497, 560, 564, 600
Hebreo, 186
Holandés, 475
Inglés, 25, 39, 53, 57, 105, 152, 160, 193, 264,
265, 276, 347, 421, 448, 579
Kapingamarangi, 7, 339, 495, 560
Lau, 518
Luangiua, 299, 421, 560
Mangarevano, 8, 9, 10, 13, 22, 32, 56, 124, 152,
185, 334, 339, 421, 493, 497, 508, 510, 514,
522, 574
Maorí, 11, 15, 24, 32, 38, 45, 52, 57, 64, 65, 75,
77, 79, 88, 92, 97, 107, 108, 111, 124, 126,
135, 136, 155, 197, 222, 223, 229, 245, 246,
254, 295, 296, 304, 311, 313, 326, 334, 347,
375, 386, 405, 410, 413, 418, 421, 433, 435,
466, 471, 488, 493, 497, 508–510, 514, 522,
531, 539, 555, 562, 602
Marquesano, 8, 9, 54, 124, 131, 135, 182, 198,
222, 245, 254, 326, 334, 339, 375, 497, 514,
522, 574
Muna, 39
Niuafou'ou, 52
Niueano, 69, 229, 244, 299
Nukeria, 52, 299
Nukumanu, 299, 560
Nukuoro, 7, 9, 223, 495
Pa'umotu, 10, 11, 56, 124, 135, 155, 182, 185,
197, 347, 522
Pileni, 200
Pukapuka, 510
Rapa, 2, 4, 10, 13, 32, 57, 197
Rarotongano, 13, 32, 75, 77, 182, 196, 197, 254,
493, 497, 522
Renbeliano, 4, 7, 34, 35, 38, 220, 281, 299
Sa'a, 518
Samoano, 9, 24, 40, 57, 75, 77, 97, 135, 136,
155, 240, 246, 375, 409, 433
Sikaiana, 560
Tahitiano, v, 10, 15, 16, 18, 19, 22, 24, 32, 35,
38, 39, 42, 54–57, 59, 60, 72, 77, 85, 97, 107,
121, 124, 130, 135, 136, 150, 152, 153–155,
172, 178, 179, 182, 185, 190, 192, 193, 196,
197, 230, 231, 244, 251, 254, 256–258, 260,
262, 265, 270, 281, 288, 295, 311, 326, 347,
349, 353, 356, 361, 363, 375, 394, 398, 405,
421, 422, 472, 485, 488, 493, 497, 508, 509,
522, 562, 563, 578, 579, 580
Takuu, 10, 299, 339, 455
Tikopiano, 510
Tokelauano, 199, 357, 362, 363, 368
Tongano, 24, 34, 35, 38, 43, 52, 56, 77, 131,
136, 142, 196, 201, 220, 240, 246, 281, 299,
358, 433, 508, 514
Tongarevano, 32
Tuvaluano, 7, 24, 45, 80, 82, 126, 245, 246, 347,
375
Uveano oriental, 7, 34, 35, 220, 281, 510

Paulus Kieviet V.

Gramática del idioma rapa nui

Esta obra ofrece una descripción detallada de la gramática del rapa nui, el idioma polinesio de la isla Rapa Nui, también conocida como la Isla de Pascua.

Después de un capítulo introductorio, la gramática se ocupa de la fonología, las clases de palabras, la frase nominal, la posesión, la frase verbal, las cláusulas verbales y no verbales, el modo y la negación, y las combinaciones de cláusulas.

La fonología del idioma rapa nui revela ciertas cuestiones de interés tipológico, como la existencia de condiciones estrictas sobre la forma fonológica de las palabras, el ensordecimiento de la vocal final de palabras y los patrones de reduplicación motivados por restricciones métricas.

Para las lenguas polinesias, a menudo se ha negado la distinción entre sustantivos y verbos en el léxico; en esta gramática se argumenta que esta distinción es necesaria para el idioma rapa nui.

El rapa nui se ha caracterizado, a veces, como un idioma ergativo; esta gramática muestra que es inequívocamente acusativo. La marcación de sujeto y objeto depende de una interacción de factores sintácticos, semánticos y pragmáticos.

Otras características distintivas del idioma rapa nui incluyen la existencia de un marcador de aspecto "neutral", una construcción de verbos en serie, la aparición de verbos copulativos, una construcción posesiva-relativa y una tendencia a maximizar el uso de construcciones nominales.

La relación del idioma rapa nui con las otras lenguas polinesias es un tema recurrente en esta gramática; la relación con el tahitiano (que ha influido profundamente al rapa nui) merece atención especial.

La gramática se complementa con una serie de textos interlineales, dos mapas, un índice de sujetos y otro de lenguas.

Paulus Kieviet tiene maestrías en lenguas semíticas y en la lingüística general de la Universidad de Leiden, y un doctorado de la VU (Universidad Libre) de Ámsterdam. Es miembro de SIL Internacional y ha participado en proyectos de traducción de la Biblia a varios idiomas polinesios, como el rapa nui, el pa'umotu (Polinesia Francesa) y el nukuoro (Estados Federados de Micronesia).